叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 卡萨诺瓦的归来(casanova's Homecoming) 000001

2. 卡萨诺瓦的归来(casanova's Homecoming) 000002

3. 卡萨诺瓦的归来(casanova's Homecoming) 000003

4. 卡萨诺瓦的归来(casanova's Homecoming) 000004

5. 卡萨诺瓦的归来(casanova's Homecoming) 000005

6. 卡萨诺瓦的归来(casanova's Homecoming) 000006

7. 卡萨诺瓦的归来(casanova's Homecoming) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡萨诺瓦的归来(Casanova's Homecoming)

[ˌkæsəˈnoʊvəz] [ˈhoʊmkʌmɪŋ]
CASANOVA'S **HOMECOMING**
卡萨诺瓦的 返校节

卡萨诺瓦的归来

[baɪ] [ˈɑːrθər] Schnitzler1922
By **Arthur** **Schnitzler1922**
经过 亚瑟 Schnitzler1922

作者：亚瑟·施尼茨勒，1922年

[ðə; ði] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈiːdn] [ænd; ənd] [ˈsiːdər] [pɔːl]
The **Translation** **of** **this** **book** **was** **made** **by** **EDEN** **AND** **CEDAR** **PAUL**
这 翻译 的 这 书 曾是 制成 经过 伊甸园 和 雪松 保罗

本书由伊甸·保罗和雪松·保罗翻译。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn] .
CHAPTER **ONE** **.**
章 一 .

第一章

['tʃæptər] [tuː] .
CHAPTER **TWO** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [θriː] .
CHAPTER **THREE** **.**
章 三 .

第三章

['tʃæptər] [fɔːr] .
CHAPTER **FOUR** **.**
章 四 .

第四章

['tʃæptər] [faɪv] .
CHAPTER **FIVE** **.**
章 五 .

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER **SIX**
章 六

第六章

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
CHAPTER **SEVEN** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [eɪt] .
CHAPTER EIGHT .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [naɪn] .
CHAPTER NINE .
章 九 .

第九章

['tʃæptər] [ten] .
CHAPTER TEN .
章 十 .

第十章

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
CHAPTER ELEVEN .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

['poʊstfeɪs]
POSTFACE
后记

后记

['tʃæptər] [wʌn] .
CHAPTER ONE .
章 一 .

第一章

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [θɜːrd] [jɪr] .
Casanova was in his fifty - third year .
卡萨诺瓦 曾是 在 他的 五十 - 第三 年 .

卡萨诺瓦当时五十三岁。

[ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæt] [hæd; həd] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
Though no longer driven by the lust of adventure that had spurred him in his
尽管 不 更长 驱动 经过 这 欲望 的 冒险 那 有 受到刺激 他 在 他的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

虽然他不再像年轻时那样被冒险的欲望所驱使，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌntɪd] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
he was still hunted athwart the world ,
他 曾是 仍然 猎杀 横穿 这 世界 ,

他仍然遭到全世界的追捕。

['hʌntɪd] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['restləsnəs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
hunted now by a restlessness due to the approach of old age .
猎杀 现在 经过 一个 躁动不安 到期的 到 这 方法 的 老的 年龄 .

如今，随着年老的临近，他开始感到焦躁不安。

[hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['venɪs] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [gruː] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ,
His yearning for Venice , the city of his birth , grew so intense that ,
他的 渴望 为了 威尼斯 , 这 城市 的 他的 出生 , 生长 所以 激烈的 那 ,

他对出生地威尼斯的思念日益强烈，以至于

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd] ['sloʊli] ['sɜːrklɪŋ] ['daʊnwərdz] [ɪn] [ɪts] [deθ] [flaɪt] ,

like	a	wounded	bird	slowly	circling	downwards	in	its	death	flight	,
喜欢	一个	受伤	鸟	缓慢地	盘旋	向下	在	它是	死亡	航班	,

就像一只受伤的鸟，在垂死挣扎中缓缓向下盘旋。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['evər] - ['nærəʊɪŋ] ['sɜːrkl] .

he	began	to	move	in	ever	-	narrowing	circles	.
他	开始	到	移动	在	曾经	-	收窄	界	.

他开始在越来越小的圈子里活动。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] ,

Again	and	again	,	during	the	last	ten	years	of	his	exile	,
再次	和	再次	,	期间	这	最后的	十	年	的	他的	流亡	,

在他流亡的最后十年里，这种情况反复出现。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

he	had	implored	the	Supreme	Council	for	leave	to	return	home	.
他	有	恳求	这	最高	理事会	为了	离开	到	返回	家	.

他曾恳求最高委员会允许他返回家乡。

['ɜːrstwaɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['dræftɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tɪʃənz] — [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pæst]

Erstwhile	,	in	the	drafting	of	these	petitions	—	a	work	in	which	he	was	a	past
昔日	,	在	这	起草	的	这些	请愿书	—	一个	工作	在	哪个	他	曾是	一个	过去的

['mæstər] — [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] ,

master	—	a	defiant	,
掌握	—	一个	桀骜不驯	,

此前，在起草这些请愿书时——这项工作他驾轻就熟——他表现出一种桀骜不驯的态度，

['wɪlfl] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [pen] ;

wilful	spirit	seemed	to	have	guided	his	pen	;
故意	精神	似乎	到	有	引导	他的	笔	;

他的笔下似乎流露出一种任性的意志；

[æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [grɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrwərdnəs] .

at	times	even	he	appeared	to	take	a	grim	delight	in	his	forwardness	.
在	时代	甚至	他	出现	到	拿	一个	严峻	喜	在	他的	前瞻	.

有时，他甚至似乎对自己的鲁莽行为感到一丝阴郁的快感。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz] [ri'kwests] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ]

But	of	late	his	requests	had	been	couched	in	humble	,	beseeching	words	which
但	的	晚的	他的	请求	有	到过	卧倒	在	谦逊的	,	恳求	字	哪个

[dɪ'spleɪd] , ['evər] [mɔːr] ['pleɪnli] ,

displayed	,	ever	more	plainly	,
显示	,	曾经	更多的	显然	,

但近来他的请求变得越来越谦卑、恳求，这越来越清楚地表明：

[ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [rɪ'pentəns] .

the	ache	of	homesickness	and	genuine	repentance	.
这	疼痛	的	思乡之情	和	真的	悔改	.

思乡之痛和真挚的悔恨。

[ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ([ðə; ði] [moʊst] [ʌn'pɑːrdnəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'niːʃn] ['kaʊnsələr]

The	sins	of	his	earlier	years	(	the	most	unpardonable	to	the	Venetian	councillors
这	罪孽	的	他的	早些时候	年	(	这	最多	不可饶恕的	到	这	威尼斯	议员们

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] ,

was	his	free	-	thinking	,
曾是	他的	自由的	-	思维	,

他早年的罪过（在威尼斯议员看来最不可饶恕的是他的自由思想），

[nɑːt][hɪz; ɪz] ['dɪsəˌluːtnəs] , [ɔːr] [ˊkwɒnəlsəmnis] , [ɔːr] ['ræðər] ['spɔːrtɪv] ['neɪvəri]) [wɜːr; wər][baɪ]

not	his	dissoluteness	,	or	quarrelsomeness	,	or	rather	sportive	knavery	)	were	by
不是	他的	放荡	,	或者	好争吵	,	或者	相当	运动型	虞	)	是	经过

[dɪ'griːz] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] ,

degrees	passing	into	oblivion	,
学位	通过	进入	遗忘	,

（不是他的放荡不羁、好争吵，或者更确切地说是嬉戏玩闹的恶作剧）逐渐被人遗忘。

[ænd; ənd][soʊ][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]

and	so	Casanova	had	a	certain	amount	of	confidence	that	he
和	所以	卡萨诺瓦	有	一个	肯定	数量	的	信心	那	他

[wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

would	receive	a	hearing	.
会	收到	一个	听力	.

因此，卡萨诺瓦相当有信心他会得到审理。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːdz] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

The	history	of	his	marvellous	escape	from	The	Leads	of	Venice	,
这	历史	的	他的	奇妙	逃脱	从	这	线索	的	威尼斯	,

他从威尼斯铅矿中奇迹般逃脱的历史，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kaʊntid] [ɑːn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ə'keɪzənz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [ɪn]

which	he	had	recounted	on	innumerable	occasions	at	the	courts	of	princes	,	in
哪个	他	有	叙述	在	无数	场合	在	这	法院	的	王子们	,	在

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['nəublz] ,

the	palaces	of	nobles	,
这	宫殿	的	贵族	,

他曾在诸侯的宫廷、贵族的宫殿里无数次讲述过这个故事。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] [teiblz] [ʌv; əv] ['bəːgəz] , [ænd; ənd][ɪn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪl] [feɪm] ,

at	the	supper	tables	of	burghers	,	and	in	houses	of	ill	fame	,
在	这	晚餐	表格	的	市民	,	和	在	房屋	的	患病的	名声	,

在市民的餐桌上，以及在妓院里，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fər'get] ['eni] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

was	beginning	to	make	people	forget	any	disrepute	which	had	attached	to
曾是	开始	到	制作	人们	忘记	任何	名誉受损	哪个	有	随附的	到

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

这开始让人们忘记他曾经背负的任何耻辱。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] ['letərz] [tuː; tə]['mæntjuə:] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,

Moreover	,	in	letters	to	Mantua	,	where	he	had	been	staying	for	two	months	,
而且	,	在	信件	到	曼图亚	,	在哪里	他	有	到过	入住	为了	二	几个月	,

此外，在他写给曼图亚（他在那里住了两个月）的信件中，

['pɜ:səns] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [kən'veid] [hoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃərər] ,

persons	of	influence	had	conveyed	hope	to	the	adventurer	,
人	的	影响	有	传递	希望	到	这	冒险家	,

有影响力的人士曾向这位冒险家传递希望。

[huːz] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['lʌstər] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] ,

whose	inward	and	outward	lustre	were	gradually	beginning	to	fade	,
谁	向内	和	向外	光泽	是	逐步地	开始	到	褪色	,

其内在和外在的光彩都逐渐开始褪去，

[ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

that	ere	long	there	would	come	a	favorable	turn	in	his	fortunes	.
那	埃雷	长的	那里	会	来	一个	有利	转动	在	他的	财富	.

不久之后，他的命运就会迎来转机。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪk'striːmli] ['slendər] ,

Since	his	means	were	now	extremely	slender	,
自从	他的	方法	是	现在	极其	苗条	,

由于他现在的经济状况极其拮据，

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][ɪk'spektɪd]['pɑːrd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɑːdɪst]

Casanova	had	decided	to	await	the	expected	pardon	in	the	modest
卡萨诺瓦	有	决定	到	等待	这	预期的	赦免	在	这	谦虚的

[bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] [ɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] ['hæpiːɚ] ['jɪrz] .

but	respectable	inn	where	he	had	stayed	in	happier	years	.
但	可敬	客栈	在哪里	他	有	入住	在	更快乐	年	.

卡萨诺瓦决定在他年轻时常住的那家简朴但体面的旅馆里等待期待已久的赦免。

[tuː; tə] [meɪk] ['oʊnli] ['pæsɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [les] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌə'mjuːzmənts] ,

To	make	only	passing	mention	of	less	spiritual	amusements	,
到	制作	仅有的	通过	提到	的	较少的	精神	娱乐	,

仅略提一下那些不太注重精神层面的娱乐活动，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'spens] — [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]

with	which	he	could	not	wholly	dispense	—	he	spent	most	of	his	time	in
和	哪个	他	可以	不是	完全	分配	—	他	花费	最多	的	他的	时间	在

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'lemɪk] [ə'genst] [ðə; ði]['slaːndərə] [vɔl'ter] ,

writing	a	polemic	against	the	slanderer	Voltaire	,
写作	一个	论战	反对	这	诽谤者	伏尔泰	,

但他始终无法完全摆脱这种想法——他把大部分时间都花在了撰写一篇抨击诽谤者伏尔泰的论战文章上。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [wʊd] [sɜːrv] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

hoping	that	the	publication	of	this	document	would	serve	,	upon	his	return	to
希望	那	这	发布	的	这	文档	会	服务	,	之上	他的	返回	到

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

他希望这份文件的发表能在他返回威尼斯后发挥作用。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tʃælɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [wel] -

to	give	him	unchallenged	position	and	prestige	in	the	eyes	of	all	well	-
到	给	他	未受挑战	位置	和	声望	在	这	眼睛	的	全部	出色地	-

[dɪ'spoʊzd] ['sɪtəznz] .

disposed	citizens	.
处置	公民	.

使他在所有善良公民眼中拥有无可争议的地位和威望。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] ['limits][tuː; tə][eks'kɑːdʒəˌteɪt]

One	morning	he	went	out	for	a	walk	beyond	the	town	limits	to	excogitate
一	早晨	他	去	出去	为了	一个	走	超过	这	镇	限制	到	思考

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sentənsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]

the	final	touches	for	some	sentences	that	were	to	annihilate	the	infidel
这	最终的	触摸	为了	一些	句子	那	是	到	歼灭	这	异教徒

['frentʃmən] .

Frenchman	.
法国人	.

一天早晨，他走到城外散步，仔细斟酌一些句子的最后润色，这些句子将要彻底消灭那个不信教的法国人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪs'kwaɪət] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stres] .

Suddenly	he	fell	prey	to	a	disquiet	that	almost	amounted	to	physical	distress	.
突然	他	跌倒	猎物	到	一个	忧虑	那	几乎	金额	到	身体的	痛苦	.

他突然感到一阵不安，几乎到了生理上的痛苦程度。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

He	turned	over	in	his	mind	the	life	he	had	been	leading	for	the	last
他	转向	超过	在	他的	头脑	这	生活	他	有	到过	领导	为了	这	最后的

[θriː] [mʌnθs] .

three	months	.
三	几个月	.

他回想起过去三个月的生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['wɪərisəmli] [fə'mɪliər] — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	had	grown	wearisomely	familiar	—	the	morning	walks	into	the	country	,
它	有	生长	令人厌倦地	熟悉的	—	这	早晨	散步	进入	这	国家	,

这种习惯已经变得令人厌倦——清晨漫步乡间，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [spent] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [fɔːr; fər] ['peti] [steɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['bærən] [pɝ'oʊti]

the	evenings	spent	in	gambling	for	petty	stakes	with	the	reputed	Baron	Perotti
这	晚上	花费	在	赌博	为了	小气	赌注	和	这	知名	男爵	佩罗蒂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɝz] [pɑːk] - [mɑːrkt] ['mɪstrəs] .

and	the	latter's	pock	-	marked	mistress	.
和	这	后者的	麻子	-	标记	情妇	.

晚上，他们与声名显赫的佩罗蒂男爵和男爵满脸麻子的情妇一起进行小额赌博。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,

He	thought	of	the	affection	lavished	upon	himself	by	his	hostess	,
他	想法	的	这	感情	慷慨的	之上	他自己	经过	他的	女主人	,

他想起了女主人对他的殷勤款待，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑːrd(ə)nt][bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] .

a	woman	ardent	but	no	longer	young	.
一个	女士	热心	但	不	更长	年轻的	.

一位热情似火但已不再年轻的女性。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [vɔl'ter]

He	thought	of	how	he	had	passed	his	time	over	the	writings	of	Voltaire
他	想法	的	如何	他	有	通过了	他的	时间	超过	这	著作	的	伏尔泰

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [rɪ'dʒɔɪndər] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt]

and	over	the	composition	of	an	audacious	rejoinder	which	until	that	moment
和	超过	这	作品	的	一个	大胆的	回复	哪个	直到	那	片刻

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'ædɪkwət] .

had	seemed	to	him	by	no	means	inadequate	.
有	似乎	到	他	经过	不	方法	不足	.

他想起自己是如何花费时间研读伏尔泰的著作，并构思一篇大胆的反驳文章的，直到那一刻，他都觉得这篇文章绝非不够充分。

[jet] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌlsɪt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [leɪt] ['sʌmər] ,

Yet	now	,	in	the	dulcet	atmosphere	of	a	morning	in	late	summer	,
然而	现在	,	在	这	甜美	气氛	的	一个	早晨	在	晚的	夏天	,

然而此刻，在夏末一个清晨的宜人氛围中，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'pɪrd] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .

all	these	things	appeared	stupid	and	repulsive	.
全部	这些	事物	出现	愚蠢的	和	丑恶	.

所有这些都显得愚蠢而令人厌恶。

['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['noʊɪŋ] [ə'pɑːn] [huːz] [hed] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'laɪt]

Muttering	a	curse	without	really	knowing	upon	whose	head	he	wished	it	to	alight
喃喃自语	一个	诅咒	没有	真的	会心	之上	谁	头	他	希望	它	到	点燃

,

,

,

他喃喃自语着一句诅咒，却并不知道自己希望这诅咒落在谁的头上。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

gripping	the	hilt	of	his	sword	,
扣人心弦	这	剑柄	的	他的	剑	,

他紧握着剑柄，

[dɑːtɪŋ] ['æŋgri] [glɑːnsiz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['skɔːnf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ]

darting	angry	glances	in	all	directions	as	if	invisible	scornful	eyes	were	watching
飞镖	生气的	眼神	在	全部	方向	作为	如果	无形的	轻蔑的	眼睛	是	观看

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɑːlətuːd] ,

him	in	the	surrounding	solitude	,
他	在	这	周围	孤独	,

他愤怒地四处扫视，仿佛周围寂静中有一双无形的、充满鄙夷的眼睛在注视着他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

he	turned	on	his	heel	and	retraced	his	steps	back	to	the	town	,
他	转向	在	他的	脚跟	和	重走	他的	步骤	后退	到	这	镇	,

他转身原路返回镇上。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] ['veri] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] .

determined	to	make	arrangements	that	very	hour	for	immediate	departure	.
决定	到	制作	安排	那	非常	小时	为了	即时	离开	.

决心立即安排出发事宜。

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒiːniəl] [muːd] [wʊd] [pə'zes] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [tuː; tə]

He	felt	convinced	that	a	more	genial	mood	would	possess	him	were	he	to
他	毛毡	确信	那	一个	更多的	和蔼可亲	情绪	会	具有	他	是	他	到

[dɪ'mɪnɪʃ] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm]

diminish	even	by	a	few	miles	the	distance	that	separated	him	from	the	home
减少	甚至	经过	一个	很少	英里	这	距离	那	分开	他	从	这	家

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] .

for	which	he	longed	.
为了	哪个	他	渴望	.

他确信，如果他能将与他渴望的家乡之间的距离缩短哪怕几英里，他的心情就会变得更加愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] ,

It	was	necessary	to	hasten	,
它	曾是	必要的	到	趋	,

必须加快速度。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['bʊkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .

so	that	he	might	be	sure	of	booking	a	place	in	the	diligence	.
所以	那	他	可能	是	当然	的	预订	一个	地方	在	这	勤勉	.

这样他就能确保在勤勉工作中占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːstwərd] [roʊd] .

It	was	to	leave	at	eventide	by	the	eastward	road	.
它	曾是	到	离开	在	黄昏	经过	这	向东	路	.

计划傍晚时分沿东边的路离开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [duː] ,

There	was	little	else	to	do	,
那里	曾是	小的	别的	到	做	,

除此之外，也没什么别的办法了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['riːəli] [niːd] [nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['bærən] [pɝ'oʊti] .

for	he	really	need	not	bother	to	pay	a	farewell	visit	to	Baron	Perotti	.
为了	他	真的	需要	不是	打扰	到	支付	一个	告别	访问	到	男爵	佩罗蒂	.

他其实完全没必要费心去拜访佩罗蒂男爵告别。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

Half	an	hour	would	suffice	for	the	packing	of	all	his	possessions	.
一半	一个	小时	会	足够了	为了	这	包装	的	全部	他的	财产	.

半小时就足够他把所有东西打包好了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['suːts] , [ðə; ði] ['ʃæbiə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æt; ət]

He	thought	of	the	two	suits	,	the	shabbier	of	which	he	was	wearing	at
他	想法	的	这	二	西装	,	这	更破旧	的	哪个	他	曾是	穿着	在

[ðæt] ['moʊmənt] ;

that	moment	;
那	片刻	;

他想起了那两套西装，他此刻身上穿的正是其中比较破旧的那套；

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [dɑːrnd] , [ðoʊ] [wʌns] ['elɪgənt] , ['ʌndərˌlɪnɪn] .

of	the	much	darned	,	though	once	elegant	,	underlinen	.
的	这	很多	该死的	,	尽管	一次	优雅的	,	下划线	.

那件虽然曾经优雅，但如今却破败不堪的亚麻内衣。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['snʌfbɑːks] , [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ,

With	two	or	three	snuffboxes	,	a	gold	watch	and	chain	,	and	a	few	books	,
和	二	或者	三	鼻烟盒	,	一个	金子	手表	和	链	,	和	一个	很少	图书	,

里面有两三个鼻烟盒、一块金表和表链，还有几本书。

[ðiːz] [kəm'praɪzd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['wɜːrldli] [welθ] .

these	comprised	his	whole	worldly	wealth	.
这些	包括	他的	所有的	世俗	财富	.

这些就是他全部的财产。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][pæst] ['splɛndərz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

He	called	to	mind	past	splendors	,	when	he	had	travelled	as	a	man	of
他	称为	到	头脑	过去的	辉煌	,	什么时候	他	有	旅行	作为	一个	男人	的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

他回忆起过去作为一位显赫人物周游列国时的辉煌岁月。

['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ] ; [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [bəuθ][wɪð; wɪθ]

driving	in	a	fine	carriage	;	when	he	had	been	well	furnished	both	with
驾驶	在	一个	美好的	运输	;	什么时候	他	有	到过	出色地	提供	两个都	和

['nesəseriz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] ;

necessaries	and	with	superfluities	;
必需品	和	和	多余的	;

他乘坐着豪华马车；他生活必需品和奢侈品都应有尽有；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['s\\:viŋmæn] — [huː] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ʌv; əv]

when	he	had	even	had	his	own	servingman	—	who	had	usually	,	of
什么时候	他	有	甚至	有	他的	自己的	侍者	—	WHO	有	通常	,	的

[kɔːrs] , [bɪn] [ə; eɪ] [roʊg] .

course	,	been	a	rogue	.
课程	,	到过	一个	流氓	.

他甚至还有自己的仆人——当然，这个仆人通常都是个无赖。

[ðiːz] ['meməriz] [brɔːt] ['ɪmpətənt] ['æŋgər][ɪn][ðer; ðər][treɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

These	memories	brought	impotent	anger	in	their	train	,	and	his	eyes	filled	with
这些	回忆	带来	阳痿	愤怒	在	他们的	火车	,	和	他的	眼睛	已填	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

这些回忆让他们感到无能为力的愤怒，他的眼中充满了泪水。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [droʊv] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wɪp] [ɪn][hænd] .

A	young	woman	drove	towards	him	,	whip	in	hand	.
一个	年轻的	女士	驾驶	向	他	,	鞭	在	手	.

一名年轻女子手持鞭子，驾车朝他驶来。

[ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kɑːrt] , [ə'mɪd] [sæks] [ænd; ənd] ['veriəs] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] , [leɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
In 在 **her** 她 **little** 小的 **cart** 大车 **,** , **amid** 之中 **sacks** 麻袋 **and** 和 **various** 各种各样的 **odds** 赔率 **and** 和 **ends** 结束 **,** , **lay** 躺 **her** 她 **husband** 丈夫 **,** ,
[drʌŋk] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] .
drunk 醉 **and** 和 **snoring** 打鼾 **.** .

在她的小推车里，堆满了麻袋和各种零碎物品，她的丈夫醉醺醺地躺在那里，打着鼾。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [stroʊd] [baɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['tʃesnʌt] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] , [hɪz; ɪz]
Casanova 卡萨诺瓦 **strode** 大步走 **by** 经过 **beneath** 下面 **the** 这 **chestnut** 板栗 **trees** 树木 **that** 那 **lined** 衬里 **the** 这 **highway** 公路 **,** , **his** 他的
[feɪs] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,
face 脸 **working** 在职的 **with** 和 **wrath** 愤怒 **,** ,

卡萨诺瓦大步走过公路两旁的栗子树下，脸上满是怒容。

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [freɪzɪz] [hɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .
unintelligible 无法理解 **phrases** 短语 **hissing** 嘶嘶声 **from** 从 **between** 之间 **his** 他的 **clenched** 紧握 **teeth** 牙齿 **.** .

他紧咬牙关，嘴里发出嘶嘶的、含糊不清的低语。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] , [ɑːn]
The 这 **woman** 女士 **glanced** 瞥了一眼 **at** 在 **him** 他 **inquisitively** 好奇地 **and** 和 **mockingly** 嘲讽地 **at** 在 **first** 第一的 **,** , **then** 然后 **,** , **on** 在
[ɪn'kaʊntərɪŋ] [æn; ən] ['æŋgri] [gleɪr] ,
encountering 遭遇 **an** 一个 **angry** 生气的 **glare** 强光 **,** ,

女人起初带着好奇和嘲讽的目光看了他一眼，然后，在遭到他愤怒的怒视后，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ,
with 和 **some** 一些 **alarm** 警报 **,** , **and** 和 **finally** 最后 **,** , **after** 后 **she** 她 **had** 有 **passed** 通过了 **,** ,

她带着些许惊恐，最终，在她去世后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æmərəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
there 那里 **was** 曾是 **amorous** 多情 **invitation** 邀请 **in** 在 **the** 这 **look** 看 **she** 她 **gave** 给予 **him** 他 **over** 超过 **her** 她 **shoulder** 肩膀 **.** .

她回头看了他一眼，眼神中充满了爱意和邀请。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,
Casanova 卡萨诺瓦 **,** ,

卡萨诺瓦，

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [kæn; kən] [ə'suːm] [ðə; ðɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]
who WHO **was** 曾是 **well** 出色地 **aware** 意识到的 **that** 那 **rage** 愤怒 **and** 和 **hatred** 仇恨 **can** 能 **assume** 认为 **the** 这 **semblance** 外表 **of** 的
[juːθ] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][kæn; kən]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ˌeɪmiə'bɪləti] ,
youth 青年 **more** 更多的 **readily** 容易 **than** 比 **can** 能 **gentleness** 温柔 **and** 和 **amiability** 和蔼 **,** ,

他深知，愤怒和仇恨比温柔和友善更容易伪装成年轻的模样。

[wʌz; wəz][prɑːmpt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][boʊld] [rɪ'spɑːns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːrt]
was 曾是 **prompt** 迅速的 **to** 到 **realize** 意识到 **that** 那 **a** 一个 **bold** 大胆的 **response** 回复 **on** 在 **his** 他的 **part** 部分 **would** 会 **bring** 带来 **the** 这 **cart** 大车
[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
to 到 **a** 一个 **standstill** 停顿 **,** ,

他很快意识到，如果他采取过于激进的行动，就会让马车停下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌæsɪg'neɪʃn] [hiː; hi]

and	that	the	young	woman	would	be	ready	to	give	him	any	assignation	he
和	那	这	年轻的	女士	会	是	准备好	到	给	他	任何	分配	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

这位年轻女子随时准备满足他的任何约会要求。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər]

Nevertheless	,	although	the	recognition	of	this	fact	put	him	in	a	better	humor
尽管如此	,	虽然	这	认出	的	这	事实	放	他	在	一个	更好的	幽默

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] ,

for	the	nonce	,
为了	这	nonce	,

然而，尽管认识到这一点让他暂时心情好转，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪst] ['mɪnɪts] [ə'pɑːn] [soʊ] ['trɪviəl] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

it	seemed	hardly	worth	while	to	waste	minutes	upon	so	trivial	an	adventure	.
它	似乎	几乎	值得	尽管	到	浪费	分钟	之上	所以	琐碎的	一个	冒险	.

把时间浪费在如此琐碎的冒险上似乎毫无意义。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] , ['ðerfɔːr] ,

He	was	content	,	therefore	,
他	曾是	内容	,	所以	,

因此，他感到很满足。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [kɑːrt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['kɑːntents] [ˌʌnɪm'piːdɪd]

to	allow	the	peasant	woman	to	drive	her	cart	and	all	its	contents	unimpeded
到	允许	这	农民	女士	到	驾驶	她	大车	和	全部	它是	内容	畅通

[θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

through	the	dust	of	the	roadway	.
通过	这	灰尘	的	这	道路	.

让农妇能够驾着她的马车和车上的所有货物畅通无阻地穿过尘土飞扬的道路。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,

The	sun	was	now	high	in	the	heavens	,
这	太阳	曾是	现在	高的	在	这	天	,

太阳高挂天空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['hɑːrdli] ['tempərd] [ðə; ði] [hiːt] .

and	the	shade	of	the	trees	hardly	tempered	the	heat	.
和	这	阴影	的	这	树木	几乎	淬火	这	热	.

树荫几乎无法缓解酷热。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [wʌz; wəz] [suːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

Casanova	was	soon	compelled	to	moderate	his	pace	.
卡萨诺瓦	曾是	很快	被迫	到	缓和	他的	步伐	.

卡萨诺瓦很快便不得不放慢脚步。

['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] ['paʊdər] [ʌv; əv] [dʌst] [ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər]

Under	the	thick	powder	of	dust	the	shabbiness	of	his	garments	was	no	longer
在下面	这	厚的	粉末	的	灰尘	这	破旧	的	他的	服装	曾是	不	更长

[ə'pærənt] ,

apparent	,
明显	,

厚厚的尘土掩盖了他衣衫的破旧，使其不再显眼。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	that	by	his	dress	and	bearing	he	might	easily	have	been	taken	for	a
所以	那	经过	他的	裙子	和	轴承	他	可能	容易地	有	到过	已采取	为了	一个

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk]

gentleman	of	station	who	had	been	pleased	for	once	in	a	way	to	walk
绅士	的	车站	WHO	有	到过	高兴	为了	一次	在	一个	方式	到	走

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [draɪv] .

instead	of	drive	.
反而	的	驾驶	.

因此，从他的穿着打扮和举止来看，他很容易被误认为是一位身份显赫的绅士，只是难得有一次选择步行而不是驾车出行。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪn] ,

He	had	almost	reached	the	arched	gateway	near	his	inn	,
他	有	几乎	达到	这	拱形	网关	靠近	他的	客栈	,

他几乎已经走到了旅店附近的拱形大门前。

[wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['hevi] ['kʌntri] ['kærɪdʒ] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

when	he	met	a	heavy	country	carriage	lumbering	along	the	road	.
什么时候	他	遇见	一个	重的	国家	运输	伐木	沿着	这	路	.

这时他遇到了一辆笨重的乡村马车，正沿着道路缓缓驶来。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] [mæn] , [wel] [drest] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ferli] [jʌŋ] .

In	it	was	seated	a	stoutish	man	,	well	dressed	,	and	still	fairly	young	.
在	它	曾是	坐着	一个	结实的	男人	,	出色地	穿着	,	和	仍然	相当	年轻的	.

里面坐着一位身材魁梧、衣着考究、还很年轻的男子。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	hands	were	clasped	across	his	stomach	,	his	eyelids	drooped	,	and	he
他的	双手	是	紧握	穿过	他的	胃	,	他的	眼睑	下垂	,	和	他

[siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [doʊz] [ɔːf] ,

seemed	about	to	doze	off	,
似乎	关于	到	瞌睡	离开	,

他双手交叠放在腹部，眼皮耷拉着，似乎快要睡着了。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

when	of	a	sudden	he	caught	sight	of	Casanova	,	and	a	great
什么时候	的	一个	突然	他	捕捉	视线	的	卡萨诺瓦	,	和	一个	伟大的

[tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

change	took	place	in	him	.
改变	采取	地方	在	他	.

突然，他看到了卡萨诺瓦，他的心境发生了巨大的变化。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æspekt] [bɪ'treɪd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

His	whole	aspect	betrayed	great	excitement	.
他的	所有的	方面	背叛	伟大的	激动	.

他整个人都显得非常兴奋。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	sprang	to	his	feet	,	but	too	quickly	,	and	fell	back	into	his	seat	.
他	弹簧	到	他的	脚	,	但	也	迅速地	,	和	跌倒	后退	进入	他的	座位	.

他猛地站了起来，但动作太快，又跌回了座位上。

['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [pʊl]

Rising	again	,	he	gave	the	driver	a	punch	in	the	back	,	to	make	the	fellow	pull
崛起	再次	,	他	给予	这	司机	一个	冲床	在	这	后退	,	到	制作	这	同伴	拉

[ʌp] .

up	.
向上	.

他再次站起身，朝司机的背部打了一拳，迫使对方停车。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] ['ɪnstəntli] ,

But	since	the	carriage	did	not	stop	instantly	,
但	自从	这	运输	做过	不是	停止	即刻	,

但由于马车没有立即停下来，

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [tɜːrnd] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

the	passenger	turned	round	so	as	not	to	lose	sight	of	Casanova	,
这	乘客	转向	圆形的	所以	作为	不是	到	失去	视线	的	卡萨诺瓦	,

['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

signalled	with	both	hands	,
发出信号	和	两个都	双手	,

为了不让卡萨诺瓦失去视线，乘客转过身来，双手打着手势。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θraɪs] [baɪ] [neɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [klɪr] [vɔɪs] .

and	finally	called	to	him	thrice	by	name	,	in	a	thin	,	clear	voice	.
和	最后	称为	到	他	三次	经过	姓名	,	在	一个	薄的	,	清除	嗓音	.

最后，用纤细而清晰的声音三次喊出他的名字。

[nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [dɪd][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['rekəgnaɪz] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Not	till	he	heard	the	voice	,	did	Casanova	recognize	who	it	was	.
不是	直到	他	听到	这	嗓音	,	做过	卡萨诺瓦	认出	WHO	它	曾是	.

直到听到声音，卡萨诺瓦才认出是谁。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['smaɪlɪŋli] [siːzd] [tuː]

By	now	the	carriage	had	stopped	,	and	Casanova	smilingly	seized	two
经过	现在	这	运输	有	停止	,	和	卡萨诺瓦	微笑着	查获	二

[hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

hands	outstretched	towards	him	,	saying	:
双手	伸展	向	他	,	说	:

这时马车停了下来，卡萨诺瓦笑着抓住伸向他的两只手，说道：

“ [ɔ'liːvoʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? ”

“	Olivo	,	is	it	really	you	?	”
“	橄榄	,	是	它	真的	你	?	”

“奥利沃，真的是你吗？”

“ [jes] , [siː'njɔːr][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [ðen] ? ”

“	Yes	,	Signor	Casanova	,	it	is	I	.	You	recognize	me	,	then	?	”
“	是的	,	签名者	卡萨诺瓦	,	它	是	我	.	你	认出	我	,	然后	?	”

“是的，卡萨诺瓦先生，是我。你认出我了吗？”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] , [ɑːn][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [deɪ] , [juːv] [pʊt][ɑːn] [fleʃ] ;

Since	I	last	saw	you	,	on	your	wedding	day	,	you've	put	on	flesh	;
自从	我	最后的	锯	你	,	在	你的	婚礼	天	,	你已经	放	在	肉	;

自从我上次见到你，也就是你的婚礼那天起，你已经披上了血肉之躯；

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tuː] , [ɪn] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

but	very	likely	I've	changed	a	good	deal	,	too	,	in	these	fifteen	years	,
但	非常	可能	我已经	已更改	一个	好的	交易	,	也	,	在	这些	十五	年	,

但很可能在这十五年里，我也发生了很大的变化。

[ðoʊ] [nɑːt][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] . ”

though	not	perhaps	in	the	same	fashion	.	”
尽管	不是	也许	在	这	相同的	时尚	.	”

虽然方式可能不尽相同。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ɔˈliːvoʊ] .

“	Not	a	bit	of	it	,	”	exclaimed	Olivo	.
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	惊呼	橄榄	.

“一点儿也没有，”奥利沃惊呼道。

“ [waɪ] , [siːˈnjɔːr][ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈhɑːrdli] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] !

“	Why	,	Signor	Casanova	,	you	have	hardly	changed	at	all	!
”	为什么	,	签名者	卡萨诺瓦	,	你	有	几乎	已更改	在	全部	!

“哎呀，卡萨诺瓦先生，你一点都没变！”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] ; [ðə; ðɪ][ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

And	it	is	more	than	fifteen	years	;	the	sixteen	years	were	up	a	few	days
和	它	是	更多的	比	十五	年	;	这	十六	年	是	向上	一个	很少	天

[əˈgoʊ] .

ago	.
前	.

已经超过十五年了；十六年期限几天前就到了。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ,

As	you	can	imagine	,
作为	你	能	想象	,

正如你所想，

[əˈmeɪljə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv]

Amalia	and	I	had	a	good	talk	about	you	on	the	anniversary	of
阿玛莉亚	和	我	有	一个	好的	讲话	关于	你	在	这	周年纪念日	的

['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] . ”

our	wedding	.	”
我们的	婚礼	.	”

阿玛莉亚和我结婚纪念日那天好好聊了聊你。

“ [ɪnˈdiːd] ? ” [sed] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [ˈkɔːrdʒəli] .

“	Indeed	?	”	said	Casanova	cordially	.
”	的确	?	”	说	卡萨诺瓦	诚挚地	.

“真的吗？”卡萨诺瓦热情地问道。

“ [juː; jʊ][bəuθ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æt; ət] [taɪmz] ?

“	You	both	think	of	me	at	times	?
”	你	两个都	思考	的	我	在	时代	?

你们俩有时候会想起我吗?

” [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] [tuː; tə][ɔliːvoʊz] [aɪz] .

”	The	tears	came	to	Olivo's	eyes	.
”	这	眼泪	来了	到	奥利沃的	眼睛	.

奥利沃的眼里噙满了泪水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌkæsəˈnoʊvəz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm] [ˈfɑːndli] .

He	was	still	holding	Casanova's	hands	,	and	he	pressed	them	fondly	.
他	曾是	仍然	保持	卡萨诺瓦的	双手	,	和	他	按下	他们	深情地	.

他仍然握着卡萨诺瓦的手，深情地揉捏着。

“ [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , [siːˈnjɔːr][ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] .

“	We	have	so	much	to	thank	you	for	,	Signor	Casanova	.
”	我们	有	所以	很多	到	感谢	你	为了	,	签名者	卡萨诺瓦	.

“卡萨诺瓦先生，我们有很多话要感谢您。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ˈevər] [fərˈget] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbenɪfæktər] ?

How	could	we	ever	forget	our	benefactor	?
如何	可以	我们	曾经	忘记	我们的	恩人	?

我们怎能忘记我们的恩人呢?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [soʊ] . . . ”

Should	**we**	**do**	**so**	**. . . ”**
应该	我们	做	所以	. . . ”

我们应该这样做吗.....

“ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] .

“	**Don't**	**speak**	**of**	**it**	**,**	**”**	**interrupted**	**Casanova**	**.**
”	不	说话	的	它	,	”	中断	卡萨诺瓦	.

“别提这件事了,”卡萨诺瓦打断道。

“ [haʊ] [ɪz] [siːnˈjɔːrə] [əˈmeiljə] ?

“	**How**	**is**	**Signora**	**Amalia**	**?**
”	如何	是	女士	阿玛莉亚	?

阿玛莉亚女士好吗?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæntjuə:] [θriː] [mʌnθs] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [tuː; tə] [biː; bi]

Do	**you**	**know**	**,**	**I**	**have**	**been**	**living**	**in**	**Mantua**	**three**	**months**	**,**	**very**	**quietly**	**to**	**be**
做	你	知道	,	我	有	到过	活的	在	曼图亚	三	几个月	,	非常	悄悄	到	是

[ʃʊr] ,

sure	**,**
当然	,

你知道吗，我已经在曼图亚住了三个月了，当然，一直都很低调。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɔːks] [æz; əz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] .

but	**taking**	**plenty**	**of**	**walks**	**as**	**I**	**always**	**have**	**done**	**.**
但	采取	很多	的	散步	作为	我	总是	有	完毕	.

但我像往常一样，经常散步。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔˈliːvoʊ] , [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [met] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] [waɪf] [bɪˈfɔːr] ? ”

How	**is**	**it**	**,**	**Olivo**	**,**	**that**	**I**	**never**	**met**	**you**	**or**	**your**	**wife**	**before**	**?**	**”**
如何	是	它	,	橄榄	,	那	我	绝不	遇见	你	或者	你的	妻子	前	?	”

奥利沃，为什么我之前从未见过你和你的妻子呢?

“ [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] , [siːˈnjɔːr] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] .

“	**The**	**matter**	**is**	**simple**	**,**	**Signor**	**Casanova**	**.**
”	这	事情	是	简单的	,	签名者	卡萨诺瓦	.

“事情很简单，卡萨诺瓦先生。”

[bəuθ] [əˈmeiljə] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈtest] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Both	**Amalia**	**and**	**I**	**detest**	**the**	**town**	**,**	**and**	**we**	**gave**	**up**	**living**	**there**	**a**	**long**
两个都	阿玛莉亚	和	我	厌恶	这	镇	,	和	我们	给予	向上	活的	那里	一个	长的

[taɪm] [əˈgoʊ] .

time	**ago**	**.**
时间	前	.

阿玛莉亚和我都很讨厌那个小镇，我们很久以前就放弃在那里生活了。

[wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] ?

Would	**you**	**do**	**me**	**the**	**favor**	**to**	**jump**	**in**	**?**
会	你	做	我	这	偏爱	到	跳	在	?

你愿意帮我个忙，跳进来吗?

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] .

We	**shall**	**be**	**at**	**home**	**in**	**an**	**hour**	**.**
我们	将	是	在	家	在	一个	小时	.

我们一个小时后就到家了。

” [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ɔˈliːvoʊ] [ɪnˈsɪstɪd] .

”	**Casanova**	**tried**	**to**	**excuse**	**himself**	**,**	**but**	**Olivo**	**insisted**	**.**
”	卡萨诺瓦	尝试	到	原谅	他自己	,	但	橄榄	坚持	.

卡萨诺瓦试图找借口离开，但奥利沃坚持要他离开。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] .
“ I will take no denial .
“ 我 将要 拿 不 拒绝 .

“我绝不接受否认。”

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ə'meiljə] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] ,
How delighted Amalia will be to see you once more ,
如何 高兴极了 阿玛莉亚 将要 是 到 看 你 一次 更多的 ,

阿玛莉亚见到你一定会非常高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['tʃɪldrən] .
and how proud to show you our three children .
和 如何 自豪的 到 展示 你 我们的 三 孩子们 .

我很自豪地向你们展示我们的三个孩子。

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] , [siː'njɔːr][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .
Yes , we have three , Signor Casanova .
是的 , 我们 有 三 , 签名者 卡萨诺瓦 .

是的，我们有三个，卡萨诺瓦先生。

[ɔːl] ['gɜːlz] .
All girls .
全部 女孩们 .

全是女生。

[ˌθɜːr'tiːn] , [ten] , [ænd; ənd] [eɪt] — [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld] [ɪ'nʌf] [jet] — [juːl] [ɪk'skjuːs]
Thirteen , ten , and eight — not one of them old enough yet — you'll excuse
十三 , 十 , 和 八 — 不是 一 的 他们 老的 足够的 然而 — 你会 原谅
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

十三岁、十岁和八岁——他们都还不够大——请原谅我。

[wəʊnt][juː; jʊ] — [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [baɪ][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .
won't you — to have her head turned by Casanova .
惯于 你 — 到 有 她 头 转向 经过 卡萨诺瓦 .

你难道不想——让她被卡萨诺瓦迷倒吗?

” [hiː; hi] [læft] [gʊd] - , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [help] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə]
” He laughed good - humoredly , and made as if to help Casanova
” 他 笑了 好的 - 幽默地 , 和 制成 作为 如果 到 帮助 卡萨诺瓦
['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
into the carriage .
进入 这 运输 .

他爽朗地笑了笑，假装要帮卡萨诺瓦上马车。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The latter shook his head .
这 后者 摇晃 他的 头 .

后者摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [ək'sept] [ɔliːvoʊz]
He had been tempted for a moment by natural curiosity to accept Olivo's
他 有 到过 受诱惑 为了 一个 片刻 经过 自然的 好奇心 到 接受 奥利沃的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

出于好奇，他一度想要接受奥利沃的邀请。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,
Then his impatience returned in full force ,
然后 他的 不耐烦 返回 在 满的 力量 ,

随后，他的不耐烦情绪再次完全爆发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi][hoʊst] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] [kɔːld]

and	he	assured	his	would	-	be	host	that	unfortunately	urgent	business	called
和	他	保证	他的	会	-	是	主持人	那	很遗憾	紧迫的	商业	称为

[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈmæntjuː] [ðæt] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] .

him	away	from	Mantua	that	very	afternoon	.
他	离开	从	曼图亚	那	非常	下午	.

他向未来的主人保证，很遗憾，当天下午他因紧急事务不得不离开曼图亚。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ɔliːvoʊz] [haʊs] ?

What	could	he	expect	to	find	in	Olivo's	house	?
什么	可以	他	预计	到	寻找	在	奥利沃的	房子	?

他能在奥利沃的房子里找到什么?

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

Sixteen	years	were	a	long	time	!
十六	年	是	一个	长的	时间	!

十六年可真够长的!

[əˈmeiljə] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd][noʊ] [ˈprɪtiːɚ] .

Amalia	would	be	no	younger	and	no	prettier	.
阿玛莉亚	会	是	不	年轻	和	不	更漂亮	.

阿玛莉娅既不会更年轻，也不会更漂亮。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈɪntrəstɪŋ] .

At	his	age	,	a	girl	of	thirteen	would	not	find	him	interesting	.
在	他的	年龄	,	一个	女孩	的	十三	会	不是	寻找	他	有趣的	.

在他这个年纪，一个十三岁的女孩不会对他感兴趣。

[ɔˈliːvoʊ] , [tuː] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][oʊld] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [ˈstuːd(ə)nt]

Olivo	,	too	,	whom	he	had	known	in	old	days	as	a	lean	and	eager	student
橄榄	,	也	,	谁	他	有	已知	在	老的	天	作为	一个	倾斜	和	渴望的	学生

,

,

,

还有奥利沃，他以前就认识奥利沃，那时奥利沃是个瘦削而求知欲强的学生。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] , [ˈkʌntrifaɪd] [ˌpætərfəˈmɪliæs] .

was	now	a	portly	,	countrified	paterfamilias	.
曾是	现在	一个	肥胖的	,	乡村的	一家之主	.

如今他已是一位体态丰腴、乡下气息浓厚的家长。

[ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈvɪzɪt] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ətˈrækʃnz] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə]

The	proposed	visit	did	not	offer	sufficient	attractions	to	induce	Casanova
这	建议的	访问	做过	不是	提供	充足的	景点	到	诱导	卡萨诺瓦

[tuː; tə][əˈbændən][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [ˈnɪrər] [tuː; tə]

to	abandon	a	journey	that	was	to	bring	him	thirty	or	forty	miles	nearer	to
到	放弃	一个	旅行	那	曾是	到	带来	他	三十	或者	四十	英里	更近	到

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

这次提议的访问并没有足够的吸引力，足以让卡萨诺瓦放弃一次能让他离威尼斯更近三四十英里的旅程。

[ɔˈliːvoʊ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .

Olivo	,	however	,	was	disinclined	to	take	no	for	an	answer	.
橄榄	,	然而	,	曾是	不情愿	到	拿	不	为了	一个	回答	.

然而，奥利沃并不打算接受"不"的答案。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [əkˈsept] [ə; eɪ] [lɪft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

Casanova	must	at	least	accept	a	lift	back	to	the	inn	,
卡萨诺瓦	必须	在	至少	接受	一个	举起	后退	到	这	客栈	,

卡萨诺瓦至少应该接受搭车回旅馆的提议。

[ə; eɪ]['kaɪndli][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['diːsntli] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

a	kindly	suggestion	that	could	not	decently	be	refused	.
一个	亲切地	建议	那	可以	不是	体面地	是	拒绝	.

这是一个善意的建议，实在不好意思拒绝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [draɪv] .

It	was	only	a	few	minutes	'	drive	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	-	驾驶	.

开车只需几分钟。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] , [ə; eɪ]['bʌksəm] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['θɜːtiːz] ,

The	hostess	,	a	buxom	woman	in	the	middle	thirties	,
这	女主人	,	一个	丰满	女士	在	这	中间	三十多岁	,

女主人是一位身材丰满、三十多岁的女性。

['welkəmd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə][ɔ'liːvoʊ]

welcomed	Casanova	with	a	glance	that	did	not	fail	to	disclose	to	Olivo
欢迎	卡萨诺瓦	和	一个	瞥一眼	那	做过	不是	失败	到	透露	到	橄榄

[ðə; ði] ['tendər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [per] .

the	tender	relationship	between	the	pair	.
这	投标	关系	之间	这	一对	.

奥利沃用一个眼神迎接了卡萨诺瓦，这个眼神毫不掩饰地向奥利沃透露了两人之间亲密的关系。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔ'liːvoʊ][æz; əz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

She	shook	hands	with	Olivo	as	an	old	acquaintance	.
她	摇晃	双手	和	橄榄	作为	一个	老的	熟人	.

她像对待老相识一样与奥利沃握手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ʌv; əv][siː'njɔːr][ɔliːvoʊz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

She	was	a	customer	of	Signor	Olivo's	,	she	explained	to	Casanova	,
她	曾是	一个	顾客	的	签名者	奥利沃的	,	她	解释	到	卡萨诺瓦	,

她向卡萨诺瓦解释说，她是奥利沃先生的顾客。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] ['miːdiəm] - [draɪ] [waɪn] [groʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

for	an	excellent	medium	-	dry	wine	grown	on	his	estate	.
为了	一个	出色的	中等的	-	干燥	葡萄酒	生长	在	他的	财产	.

用他庄园里出产的葡萄酿造的优质半干型葡萄酒。

[ɔ'liːvoʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [saɪŋgəlt] ([ðə; ði] ['hoʊstəs] [hæd; həd]

Olivo	hastened	to	announce	that	the	Chevalier	de	Seingalt	(	the	hostess	had
橄榄	加快	到	宣布	那	这	骑士	德	辛加尔特	(	这	女主人	有

[ə'drest] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,

addressed	Casanova	by	this	title	,
已解决	卡萨诺瓦	经过	这	标题	,

奥利沃赶紧宣布，塞恩加尔特骑士（女主人曾用这个头衔称呼卡萨诺瓦）

[ænd; ənd][ɔ'liːvoʊ] ['prɑːmptli] ['fɑːloʊd] [suːt]) [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɜːrlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

and	Olivo	promptly	followed	suit	)	was	so	churlish	as	to	refuse	the	invitation
和	橄榄	及时	随后	套装	)	曾是	所以	粗鲁	作为	到	拒绝	这	邀请

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] ,

of	an	old	friend	,
的	一个	老的	朋友	,

奥利沃也立即效仿，他如此粗鲁地拒绝了一位老朋友的邀请。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pliː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['mæntjuə:] .

on	the	ridiculous	plea	that	to	-	day	of	all	days	he	had	to	leave	Mantua	.
在	这	荒谬的	恳求	那	到	-	天	的	全部	天	他	有	到	离开	曼图亚	.

他荒谬地请求说，偏偏是今天，他必须离开曼图亚。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [lʊk] [ʌv; əv] [gluːm] [kən'vɪnst] [ɔ'liːvoʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

The	woman's	look	of	gloom	convinced	Olivo	that	this	was	the	first	she	had
这	女性的	看	的	愁云	确信	橄榄	那	这	曾是	这	第一的	她	有

[hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌkæsə'noʊvəz] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

heard	of	Casanova's	intended	departure	,
听到	的	卡萨诺瓦的	故意的	离开	,

女人阴郁的神情让奥利沃确信，这是她第一次听说卡萨诺瓦打算离开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

and	the	latter	felt	it	desirable	to	explain	that	his	mention	of	the	journey
和	这	后者	毛毡	它	理想	到	解释	那	他的	提到	的	这	旅行

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['priːtekst] ,

had	been	a	mere	pretext	,
有	到过	一个	仅仅	借口	,

后者觉得有必要解释说，他提到这次旅行只不过是个借口。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪnkə'moʊd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['haʊshoʊld] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd]

lest	he	should	incommode	his	friend's	household	by	an	unexpected	visit	,	and
免得	他	应该	不便	他的	朋友们	家庭	经过	一个	意外	访问	,	和

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

that	he	had	,
那	他	有	,

以免他突然造访给朋友家添麻烦，而且他确实有这样的打算。

[ɪn] [fækt] , [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ,

in	fact	,	an	important	piece	of	writing	to	finish	during	the	next	few	days	,
在	事实	,	一个	重要的	片	的	写作	到	结束	期间	这	下一个	很少	天	,

事实上，接下来几天我要完成一篇重要的文章。

[ænd; ənd] [noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn] ,

and	no	place	was	better	suited	for	the	work	than	the	inn	,
和	不	地方	曾是	更好的	适合	为了	这	工作	比	这	客栈	,

没有比客栈更适合这项工作的地方了。

[wer] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [kuːl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

where	his	room	was	agreeably	cool	and	quiet	.
在哪里	他的	房间	曾是	欣然	凉爽的	和	安静的	.

他的房间凉爽安静，令人舒适。

[ɔ'liːvoʊ] [prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [saɪŋgəlt] [wʊd] [duː] [hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [hoʊm] [ðə; ði] ['gretɪst]

Olivo	protested	that	the	Chevalier	de	Seingalt	would	do	his	modest	home	the	greatest
橄榄	抗议	那	这	骑士	德	辛加尔特	会	做	他的	谦虚的	家	这	最

['pɑːsəb(ə)l] ['ɑːnər] [baɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] ['kwestʃən] [ðer; ðər] .

possible	honor	by	finishing	the	work	in	question	there	.
可能的	荣誉	经过	精加工	这	工作	在	问题	那里	.

奥利沃抗议说，塞恩加尔特骑士如果能完成他那简陋的家里所进行的工作，那将是对他家最大的荣誉。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

A	change	to	the	country	could	not	but	be	helpful	in	such	an	undertaking	.
一个	改变	到	这	国家	可以	不是	但	是	有帮助	在	这样的	一个	承诺	.

国家发生一些变化，对这项事业来说必然是有益的。

[ɪf] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['lɜːrnɪd] ['triːtiziz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['refrəns] , [ðer; ðər]

If	Casanova	should	need	learned	treatises	and	works	of	reference	,	there
如果	卡萨诺瓦	应该	需要	学习	论文	和	作品	的	参考	,	那里

[wʊd] [biː; bi] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

would	be	no	lack	of	them	,
会	是	不	缺少	的	他们	,

如果卡萨诺瓦需要学术论文和参考著作，那绝对不愁找不到。

[fɔːr; fər][ɔliːvoʊz] [niːs] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [hæf] - ['brʌðər] , [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ðoʊ]

for	Olivo's	niece	,	the	daughter	of	a	deceased	half	-	brother	,	a	girl	who	though
为了	奥利沃的	侄女	,	这	女儿	的	一个	死者	一半	-	兄弟	,	一个	女孩	WHO	尽管

[jʌŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['erjədaɪt] ,

young	was	extremely	erudite	,
年轻的	曾是	极其	博学	,

奥利沃的侄女，已故同父异母兄弟的女儿，虽然年纪轻轻，却博学多才。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['trʌŋkfjl] [ʌv; əv] [bʊks] .

had	arrived	a	few	weeks	before	with	a	whole	trunkful	of	books	.
有	到达的	一个	很少	周	前	和	一个	所有的	满满一箱	的	图书	.

几周前，他带着满满一箱书抵达这里。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [gests] [drɑːp][ɪn][æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [niːd] [nɑːt][pʊt]

Should	any	guests	drop	in	at	times	of	an	evening	,	the	Chevalier	need	not	put
应该	任何	客人	降低	在	在	时代	的	一个	晚上	,	这	骑士	需要	不是	放

[hɪm'self] [ə'baʊt] — [ən'les] ,

himself	about	—	unless	,
他自己	关于	—	除非	,

如果晚上有客人突然来访，骑士无需亲自照看——除非，

[ɪn'diːd] , ['æftər][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

indeed	,	after	the	labors	of	the	day	,
的确	,	后	这	劳动	的	这	天	,

的确，在一天辛劳之后，

['tʃɪrf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] [maɪt] ['ɔːfər] ['welkəm] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

cheerful	conversation	or	a	game	of	cards	might	offer	welcome	distraction	.
快乐	对话	或者	一个	游戏	的	牌	可能	提供	欢迎	分心	.

轻松愉快的谈话或玩牌或许能让人暂时忘却烦恼。

[də'rektli; daɪ'rektli][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːs] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

Directly	Casanova	heard	of	the	niece	,	he	decided	he	would	like
直接地	卡萨诺瓦	听到	的	这	侄女	,	他	决定	他	会	喜欢

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,

to	make	her	acquaintance	,
到	制作	她	熟人	,

卡萨诺瓦一听说有位侄女，就决定要结识她。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [rɪ'lʌktəns] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ɔliːvoʊz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ,

and	after	a	show	of	further	reluctance	he	yielded	to	Olivo's	solicitation	,
和	后	一个	展示	的	更远	不情愿	他	产生	到	奥利沃的	征求意见	,

[dɪ'klɛrɪŋ] , [haʊ'evər] ,

declaring	,	however	,
声明	,	然而	,

在进一步表示不情愿之后，他最终还是答应了奥利沃的请求，但同时宣称：

[ðæt] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['mæntjuə:][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

that	on	no	account	would	he	be	able	to	leave	Mantua	for	more	than	a
那	在	不	帐户	会	他	是	有能力的	到	离开	曼图亚	为了	更多的	比	一个

[deɪ] [ɔːr] [tuː] .

day	or	two	.
天	或者	二	.

他绝对不可能离开曼图亚超过一两天。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] ['prɑːmptli] [baɪ] ['mesɪndʒər] ['eni] ['letərz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

He	begged	the	hostess	to	forward	promptly	by	messenger	any	letters	that	should
他	乞求	这	女主人	到	向前	及时	经过	信使	任何	信件	那	应该

[ə'raɪv] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

arrive	during	his	absence	,
到达	期间	他的	缺席	,

他恳求女主人在他不在期间，如有信件送来，务必尽快派信使转交。

[sɪns] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

since	they	might	be	of	the	first	importance	.
自从	他们	可能	是	的	这	第一的	重要性	.

因为它们可能至关重要。

[ˈmætərz] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][ɔliːvoʊz] [kəmˈpliːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə]

Matters	having	thus	been	arranged	to	Olivo's	complete	satisfaction	,	Casanova
事情	拥有	因此	到过	安排	到	奥利沃的	完全的	满意	,	卡萨诺瓦

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

went	to	his	room	,
去	到	他的	房间	,

事情安排妥当，令奥利沃十分满意后，卡萨诺瓦便回房休息了。

[meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]

made	ready	for	the	journey	,	and	returned	to	the	parlor	in	a	quarter	of
制成	准备好	为了	这	旅行	,	和	返回	到	这	客厅	在	一个	四分之一	的

[æn; ən] [ˈaʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

做好启程准备后，一刻钟后返回客厅。

[ɔˈliːvoʊ] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈbɪznəs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] .

Olivo	,	meanwhile	,	had	been	having	a	lively	business	talk	with	the	hostess	.
橄榄	,	同时	,	有	到过	拥有	一个	热闹	商业	讲话	和	这	女主人	.

与此同时，奥利沃正与女主人进行着热烈的商务洽谈。

[hiː; hi] [naʊ] [roʊz] , [dræŋk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

He	now	rose	,	drank	off	his	glass	of	wine	,
他	现在	玫瑰	,	喝	离开	他的	玻璃	的	葡萄酒	,

他站起身，喝光了杯中的酒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [wɪŋk] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [bæk] ,

and	with	a	significant	wink	promised	to	bring	the	Chevalier	back	,
和	和	一个	重要的	眨眼	承诺	到	带来	这	骑士	后退	,

他眨了眨眼，暗示会把骑士带回来。

[nɑːt][pərˈhæps][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər][ænd; ənd]

not	perhaps	to	-	morrow	or	the	day	after	,	but	in	any	case	in	good	order	and
不是	也许	到	-	明天	或者	这	天	后	,	但	在	任何	案件	在	好的	命令	和

[kənˈdɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

或许不是明天或后天，但无论如何都要保持良好的状态。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [dɪˈstreɪt] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .

Casanova	,	however	,	had	suddenly	grown	distrait	and	irritable	.
卡萨诺瓦	,	然而	,	有	突然	生长	注意力不集中	和	易怒的	.

然而，卡萨诺瓦却突然变得心不在焉，易怒起来。

[soʊ][koʊld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːnd] [ˈhoʊstəs] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dɔːr] ,

So	cold	was	his	farewell	to	the	fond	hostess	that	,	at	the	carriage	door	,
所以	寒冷的	曾是	他的	告别	到	这	喜爱	女主人	那	,	在	这	运输	门	,

他对热情好客的女主人告别时，态度如此冷淡，以至于在马车门口，

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈeɪmiəb(ə)l] .

she	whispered	a	parting	word	in	his	ear	which	was	anything	but	amiable	.
她	低声说道	一个	离别	单词	在	他的	耳朵	哪个	曾是	任何事物	但	可亲	.

她临别时在他耳边低语了一句，语气一点也不友好。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] ,

During	the	drive	along	the	dusty	road	beneath	the	glare	of	the	noonday	sun	,
期间	这	驾驶	沿着	这	尘土飞扬	路	下面	这	强光	的	这	午	太阳	,

在正午烈日下，沿着尘土飞扬的道路行驶时，

[ɔ'liːvoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['gærələs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ðə; ði]

Olivo	gave	a	garrulous	and	somewhat	incoherent	account	of	his	life	since	the
橄榄	给予	一个	贫嘴	和	有些	语无伦次	帐户	的	他的	生活	自从	这

[frendz] - [læst] ['miːtɪŋ] .

friends	'	last	meeting	.
朋友们	-	最后的	会议	.

奥利沃滔滔不绝地讲述了自上次与朋友们见面以来他的生活，语无伦次，语无伦次。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv][lænd] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ,

Shortly	after	his	marriage	he	had	bought	a	plot	of	land	near	the	town	,
不久	后	他的	婚姻	他	有	买	一个	阴谋	的	土地	靠近	这	镇	,

婚后不久，他就在镇子附近买了一块地。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [æz; əz] ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdnər] .

and	had	started	in	a	small	way	as	market	gardener	.
和	有	开始	在	一个	小的	方式	作为	市场	园丁	.

他最初是以小规模菜农的身份起家的。

['duːɪŋ] [wel] [æt; ət] [ðɪs] [treɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [mɔːr]

Doing	well	at	this	trade	,	he	had	gradually	been	able	to	undertake	more
正在做	出色地	在	这	贸易	,	他	有	逐步地	到过	有能力的	到	承担	更多的

[æm'bɪʃəs] ['fɑːrmɪŋ] ['ventʃərz] .

ambitious	farming	ventures	.
雄心勃勃	农业	风险投资	.

他凭借这门手艺，逐渐能够从事更具雄心的农业投资。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ʌndər] ['gɑːdz]['feɪvər] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

At	length	,	under	God's	favor	,	and	thanks	to	his	own	and	his	wife's
在	长度	,	在下面	神的	偏爱	,	和	谢谢	到	他的	自己的	和	他的	妻子的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

efficiency	,
效率	,

最终，在上帝的眷顾下，也得益于他和妻子的勤奋努力，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [θriː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [tuː; tə] [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪkjuːn'ɪærɪlɪ]

he	had	been	able	three	years	earlier	to	buy	from	the	pecuniarily
他	有	到过	有能力的	三	年	早些时候	到	买	从	这	经济上

[ɪm'bærəst] [kaʊnt] -

embarrassed	Count	Marazzani
尴尬的	数数	-

三年前，他曾从经济拮据的马拉扎尼伯爵手中购得房产。

[ðə; ði] ['lætɚz] [oʊld][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kʌntri] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪnjərd] [ə'tætʃt] .

the	latter's	old	and	somewhat	dilapidated	country	seat	with	a	vineyard	attached	.
这	后者的	老的	和	有些	破旧的	国家	座位	和	一个	葡萄园	随附的	.

后者是一座古老且略显破败的乡村宅邸，附带一个葡萄园。

[hiː; hi] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [ə'pɑːn] [ðɪs]

He	,	his	wife	,	and	his	children	were	comfortably	settled	upon	this
他	,	他的	妻子	,	和	他的	孩子们	是	舒适地	定居	之上	这

[pə'trɪʃn] [ɪ'steɪt] ,

patrician	estate	,
贵族	财产	,

他和妻子儿女在这处贵族庄园里过着舒适的生活。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['priːtens] [tuː; tə] [pə'trɪʃn] ['splendər] .

though	with	no	pretence	to	patrician	splendor	.
尽管	和	不	虚伪	到	贵族	辉煌	.

虽然丝毫没有炫耀贵族气派。

[ɔːl] [ðiːz] [sək'sesɪz] [wɜːr; wər] ['ʌltɪmətli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [goʊld] ['piːsɪz] [ðæt]

All	these	successes	were	ultimately	due	to	the	hundred	and	fifty	gold	pieces	that
全部	这些	成功	是	最终	到期的	到	这	百	和	五十	金子	件	那

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə'meɪljə] ,

Casanova	had	presented	to	Amalia	,
卡萨诺瓦	有	呈现	到	阿玛莉亚	,

所有这些成功最终都归功于卡萨诺瓦送给阿玛莉亚的那150枚金币。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

or	rather	to	her	mother	.
或者	相当	到	她	母亲	.

或者更确切地说，是她对母亲说的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l][eɪd] , [ɔliːvoʊz][lɑːt] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

But	for	this	magical	aid	,	Olivo's	lot	would	still	have	been	the	same	.
但	为了	这	神奇	援助	,	奥利沃的	很多	会	仍然	有	到过	这	相同的	.

如果没有这种神奇的帮助，奥利沃的命运依然不会改变。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪl] -

He	would	still	have	been	giving	instruction	in	reading	and	writing	to	ill	-
他	会	仍然	有	到过	给予	操作说明	在	阅读	和	写作	到	患病的	-

[bɪ'heɪvd] ['jʌŋstəz] .

behaved	youngsters	.
表现	年轻人	.

他仍然会指导那些不听话的青少年阅读和写作。

[moʊst] ['laɪkli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [ænd; ənd][ə'meɪljə][æn; ən][oʊld][meɪd] .

Most	likely	,	he	would	have	been	an	old	bachelor	and	Amalia	an	old	maid	.
最多	可能	,	他	会	有	到过	一个	老的	学士	和	阿玛莉亚	一个	老的	女佣	.

他很可能是一位老单身汉，而阿玛莉亚则是一位老处女。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][let][hɪm; ɪm]['ræmb(ə)l][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [hiːd] .

Casanova	let	him	ramble	on	without	paying	much	heed	.
卡萨诺瓦	让	他	漫谈	在	没有	付费	很多	注意	.

卡萨诺瓦任由他喋喋不休，没有太在意。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

The	incident	was	one	among	many	of	the	date	to	which	it	belonged	.
这	事件	曾是	一	之中	许多	的	这	日期	到	哪个	它	属于	.

这件事是它所属日期发生的众多事件之一。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

As	he	turned	it	over	in	his	mind	,
作为	他	转向	它	超过	在	他的	头脑	,

他反复思量着这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

it	seemed	to	him	the	most	trivial	of	them	all	,
它	似乎	到	他	这	最多	琐碎的	的	他们	全部	,

在他看来，这是所有事情中最微不足道的一件。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['iːv(ə)n] ['trʌbld] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['meməri] .

it	had	hardly	even	troubled	the	waters	of	memory	.
它	有	几乎	甚至	麻烦	这	水	的	记忆	.

它几乎没有在记忆中激起任何波澜。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə][tjʊ'rɪn][ɔːr]['pærɪs] — [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

He	had	been	travelling	from	Rome	to	Turin	or	Paris	—	he	had	forgotten
他	有	到过	旅行	从	罗马	到	都灵	或者	巴黎	—	他	有	被遗忘的

[wɪtʃ] .

which	.
哪个	.

他当时正从罗马前往都灵或巴黎——他已经忘记是哪边了。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [steɪ] [ɪn]['mæntjuə:] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'meiljə] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

During	a	brief	stay	in	Mantua	,	he	caught	sight	of	Amalia	in	church	one	morning	.
期间	一个	简短的	停留	在	曼图亚	,	他	捕捉	视线	的	阿玛莉亚	在	教会	一	早晨	.

在曼图亚短暂逗留期间，一天早晨他在教堂里看到了阿玛利亚。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hænsəm] [bʌt; bət] [peɪl] [ænd; ənd]

Pleased	with	her	appearance	,	with	her	handsome	but	pale	and
高兴	和	她	外貌	,	和	她	英俊的	但	苍白	和

['sʌmwʌt] ['woʊbɪgɔːn] [feɪs] ,

somewhat	woebegone	face	,
有些	悲惨的	脸	,

她对自己的外貌很满意，她那张漂亮但苍白、略带忧郁的脸庞，

[hiː; hi] ['gæləntli] [ə'drest] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['frendli] ['kwestʃən] .

he	gallantly	addressed	her	a	friendly	question	.
他	英勇地	已解决	她	一个	友好的	问题	.

他彬彬有礼地向她友好地提出了一个问题。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pleɪzənt] [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

In	those	days	everyone	had	been	complaisant	to	Casanova	.
在	那些	天	每个人	有	到过	顺从的	到	卡萨诺瓦	.

那时候，每个人都对卡萨诺瓦毕恭毕敬。

['glædli] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel]

Gladly	opening	her	heart	to	him	,	the	girl	told	him	that	she	was	not	well
乐意	开幕	她	心	到	他	,	这	女孩	讲述	他	那	她	曾是	不是	出色地

[ɔːf] ;

off	;
离开	;

女孩欣然向他敞开心扉，告诉他自己家境并不富裕；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌʃər] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [pʊr] ;

that	she	was	in	love	with	an	usher	who	was	likewise	poor	;
那	她	曾是	在	爱	和	一个	引座员	WHO	曾是	同样地	贫穷的	;

她爱上了一位同样贫穷的招待员；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]

that	his	father	and	her	own	mother	were	both	unwilling	to	give	their
那	他的	父亲	和	她	自己的	母亲	是	两个都	不情愿	到	给	他们的

[kən'sent] [tuː; tə][soʊ] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [ə; eɪ]['juːniən] .

consent	to	so	inauspicious	a	union	.
同意	到	所以	不祥	一个	联盟	.

他的父亲和她的母亲都不愿意同意这桩不吉利的婚事。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['prɑːmptli] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [help] ['mætərz] [ɑːn] .

Casanova	promptly	declared	himself	ready	to	help	matters	on	.
卡萨诺瓦	及时	声明	他自己	准备好	到	帮助	事情	在	.

卡萨诺瓦立即表示他愿意帮忙处理此事。

[hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'mɑːliəz] ['mʌðər] ,

He	sought	an	introduction	to	Amalia's	mother	,
他	寻求	一个	介绍	到	阿玛莉亚的	母亲	,

他想见见阿玛莉亚的母亲。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

a	good	-	looking	widow	of	thirty	-	six	who	was	still	quite	worthy	of	being
一个	好的	-	寻找	寡妇	的	三十	-	六	WHO	曾是	仍然	相当	值得	的	存在

[kɔːtid] .

courted	.
求爱	.

一位三十六岁、容貌姣好的寡妇，仍然很值得追求。

[er] [lɔːŋ] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrd]
Ere **long** **Casanova** **was** **on** **such** **intimate** **terms** **with** **her** **that** **his** **word**
埃雷 长的 卡萨诺瓦 曾是 在 这样的 亲密的 条款 和 她 那 他的 单词
[wʌz; wəz] [lɔː] .
was **law** **.**
曾是 法律 .

不久之后，卡萨诺瓦与她关系非常亲密，他的话就是法律。

[wen] [hɜːr; hər] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] , [ɔliːvoʊz] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn]
When **her** **consent** **to** **the** **match** **had** **been** **won** **,** **Olivo's** **father** **,** **a** **merchant** **in**
什么时候 她 同意 到 这 匹配 有 到过 韩元 , 奥利沃的 父亲 , 一个 商人 在
[rɪˈdjʊst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
reduced **circumstances** **,**
减少 情况 ,

当她同意这门婚事后，奥利沃的父亲，一位家境贫寒的商人，

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ədˈvɜːrs] ,
was **no** **longer** **adverse** **,**
曾是 不 更长 不利 ,

不再是不利的，

[ˈbiːɪŋ] [ˈspeʃəli] [ˈinfluənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] ([prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
being **specially** **influenced** **by** **the** **fact** **that** **Casanova** **(** **presented** **to** **him**
存在 特别 影响 经过 这 事实 那 卡萨诺瓦 (呈现 到 他
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈmʌðər]) [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz]
as **a** **distant** **relative** **of** **the** **bride's** **mother** **)** **undertook** **to** **defray** **the** **expenses**
作为 一个 遥远 相对的 的 这 新娘的 母亲) 承担 到 支付 这 开支
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈveɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊri] .
of **the** **wedding** **and** **to** **provide** **part** **of** **the** **dowry** **.**
的 这 婚礼 和 到 提供 部分 的 这 嫁妆 .

尤其受到卡萨诺瓦（被介绍为新娘母亲的远房亲戚）承诺支付婚礼费用并提供部分嫁妆这一事实的影响。

[tuː; tə][əˈmeiljə] , [hɜːr; hər] [ˈdʒenərəs] [ˈpeɪtrən] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaɪər]
To **Amalia** **,** **her** **generous** **patron** **seemed** **like** **a** **messenger** **from** **a** **higher**
到 阿玛莉亚 , 她 慷慨的 赞助人 似乎 喜欢 一个 信使 从 一个 更高
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

在阿玛莉亚看来，她慷慨的赞助人就像是来自更高世界的使者。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
She **showed** **her** **gratitude** **in** **the** **manner** **prompted** **by** **her** **own** **heart** **.**
她 显示 她 感激 在 这 方式 提示 经过 她 自己的 心 .

她以发自内心的方式表达了感激之情。

[wen] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [wɪð; wɪθ] [ˈgloʊɪŋ] [tʃiːks] [frʌm; frəm]
When **,** **the** **evening** **before** **her** **wedding** **,** **she** **withdrew** **with** **glowing** **cheeks** **from**
什么时候 , 这 晚上 前 她 婚礼 , 她 退出 和 发光 脸颊 从
[ˌkæsəˈnoʊvəz] [læst] [ɪmˈbreɪs] ,
Casanova's **last** **embrace** **,**
卡萨诺瓦的 最后的 拥抱 ,

在她婚礼前夜，她面颊绯红地从卡萨诺瓦的最后一次拥抱中抽身而出时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈeni] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər]
she **was** **far** **from** **thinking** **that** **she** **had** **done** **any** **wrong** **to** **her** **future**
她 曾是 远的 从 思维 那 她 有 完毕 任何 错误的 到 她 未来
[ˈhʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

她丝毫没有觉得自己对未来的丈夫做错了什么。

[huː] ['æftər] [ɔːl] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ['soʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeɪmiə'bɪlәti] [ænd; ənd] ['oʊpən] - ['hændɪdnəs]

who	after	all	owed	his	happiness	solely	to	the	amiability	and	open	-	handedness
WHO	后	全部	欠款	他的	幸福	仅	到	这	和蔼	和	打开	-	惯用手

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [frend] .

of	this	marvellous	friend	.
的	这	奇妙	朋友	.

毕竟，他的幸福完全归功于这位了不起的朋友的友善和慷慨。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [hæd; həd] ['nevər] ['trʌbld] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ə'meiljə] [hæd; həd]

Casanova	had	never	troubled	himself	as	to	whether	Amalia	had
卡萨诺瓦	有	绝不	麻烦	他自己	作为	到	无论	阿玛莉亚	有

[kən'fest] [tuː; tə] [ɔ'liːvoʊ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]

confessed	to	Olivo	the	length	to	which	she	had	gone	in	gratitude	to
坦白	到	橄榄	这	长度	到	哪个	她	有	已消失	在	感激	到

[hɜːr; hər] ['benɪfæktər] ;

her	benefactor	;
她	恩人	;

卡萨诺瓦从未费心思去想阿玛莉亚是否向奥利沃坦白过她为了报答恩人而做了多少事；

['weðər] , [pər'tʃæns] , [ɔ'liːvoʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['sækrɪfaɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

whether	,	perchance	,	Olivo	had	taken	her	sacrifice	as	a	matter	of	course	,
无论	,	或许	,	橄榄	有	已采取	她	牺牲	作为	一个	事情	的	课程	,

奥利沃是否将她的牺牲视为理所当然的事？

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌretrə'spektɪv] ['dʒeləsi] ;

and	had	not	considered	it	any	reason	for	retrospective	jealousy	;
和	有	不是	经过考虑的	它	任何	原因	为了	回顾性	妒忌	;

而且他并没有认为这是事后产生嫉妒的理由；

[ɔːr] ['weðər] [ɔ'liːvoʊ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

or	whether	Olivo	had	always	remained	in	ignorance	of	the	matter	.
或者	无论	橄榄	有	总是	剩余	在	无知	的	这	事情	.

或者奥利沃是否一直对此事毫不知情。

[nɔːr] [dɪd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ə'laʊ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [hə'ræs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Nor	did	Casanova	allow	these	questions	to	harass	his	mind	to	-	day	.
也不	做过	卡萨诺瓦	允许	这些	问题	到	骚扰	他的	头脑	到	-	天	.

今天，卡萨诺瓦也没有让这些问题困扰他的心神。

[ðə; ði] [hiːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

The	heat	continued	to	increase	.
这	热	持续	到	增加	.

气温持续升高。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [bæd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːrd] ['kuʃənz] , [dʒəultid] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts]

The	carriage	,	with	bad	springs	and	hard	cushions	,	jolted	the	occupants
这	运输	,	和	坏的	弹簧	和	难的	靠垫	,	猛然一震	这	居住者

[ə'bɑːmɪnəbli] .

abominably	.
极其可憎	.

马车弹簧不好，坐垫硬，颠簸得乘客生疼。

[ɔ'liːvoʊ] [went] [ɑːn] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] , [θɪn] [vɔɪs] ; ['tɔːkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'tɪləti]

Olivo	went	on	chattering	in	his	high	,	thin	voice	;	talking	incessantly	of	the	fertility
橄榄	去	在	喋喋不休	在	他的	高的	,	薄的	嗓音	;	说	不已	的	这	生育力

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] ,

of	his	land	,
的	他的	土地	,

奥利沃用他那尖细的声音喋喋不休，不停地谈论着他土地的肥沃。

[ðə; ði] ['eksələnsi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

the	excellencies	of	his	wife	,	the	good	behavior	of	his	children	,
这	卓越	的	他的	妻子	,	这	好的	行为	的	他的	孩子们	,

他妻子的优秀品质，他孩子的良好品行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] — ['fɑ:rmɚz] [ænd; ənd]

and	the	innocent	pleasures	of	intercourse	with	his	neighbors	—	farmers	and
和	这	清白的	快乐	的	交往	和	他的	邻居	—	农民	和

['lændɪd] ['dʒentri] .

landed	gentry	.
登陆	绅	.

以及与邻居——农民和乡绅——交往的纯粹乐趣。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz] [bɔ:rd] .

Casanova	was	bored	.
卡萨诺瓦	曾是	无聊的	.

卡萨诺瓦感到无聊。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][æsk][hɪm'self] ['ɪrɪtəbli] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

He	began	to	ask	himself	irritably	why	on	earth	he	had	accepted	an	invitation
他	开始	到	问	他自己	易怒地	为什么	在	地球	他	有	公认	一个	邀请

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['peti] [vek'seɪʃənz] ,

which	could	bring	nothing	but	petty	vexations	,
哪个	可以	带来	没有什么	但	小气	烦恼	,

他开始烦躁地问自己，究竟为什么会接受一个除了带来些许烦恼之外什么也得不到的邀请。

[ɪf] [nɑ:t] ['pɑ:zətɪv] [ˌdɪsə'gri:əbəlz] .

if	not	positive	disagreeables	.
如果	不是	积极的	令人不快的人	.

如果不是积极的不愉快因素。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['lɔ:ŋɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] ['pɑ:rlər][ɪn]['mæntjuə:] ,

He	thought	longingly	of	the	cool	parlor	in	Mantua	,
他	想法	渴望地	的	这	凉爽的	客厅	在	曼图亚	,

他无比怀念曼图亚那凉爽的客厅。

[wer] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌn'hɪndərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'lemɪk]

where	at	this	very	hour	he	might	have	been	working	unhindered	at	his	polemic
在哪里	在	这	非常	小时	他	可能	有	到过	在职的	畅通无阻	在	他的	论战

[ə'genst] [vɔl'ter] .

against	Voltaire	.
反对	伏尔泰	.

而此时此刻，他本可以不受干扰地进行与伏尔泰的论战。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][get] [aʊt][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [naʊ] [ɪn] [saɪt] ,

He	had	already	made	up	his	mind	to	get	out	at	an	inn	now	in	sight	,
他	有	已经	制成	向上	他的	头脑	到	得到	出去	在	一个	客栈	现在	在	视线	,

他已经下定决心，要找一家就在眼前的旅店下车。

['haɪər] [wət'evər] [kən'veɪəns] [maɪt] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][draɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

hire	whatever	conveyance	might	be	available	,	and	drive	back	to	the	town	,
聘请	任何	输送	可能	是	可用的	,	和	驾驶	后退	到	这	镇	,

租一辆能找到的交通工具，然后开车返回镇上。

[wen] [ɔ'li:voʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] “ [hə'loʊ] !

when	Olivo	uttered	a	loud	“	Hullo	!
什么时候	橄榄	说出	一个	大声	“	你好	!

奥利沃大声喊道：“你好！”

” [ə; eɪ]['poʊni][træp] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,

”	A	pony	trap	suddenly	pulled	up	,	and	their	own	carriage	came	to	a	halt	,
”	一个	小马	陷阱	突然	拉	向上	,	和	他们的	自己的	运输	来了	到	一个	停止	,

“一辆马车突然停了下来，他们自己的马车也停了下来。”

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

as	if	by	mutual	understanding	.
作为	如果	经过	相互的	理解	.

仿佛彼此心照不宣。

[θriː] [jʌŋ] ['gɝːlz] [spræŋ] [aʊt] ,

Three	young	girls	sprang	out	,
三	年轻的	女孩们	弹簧	出去	,

三个年轻女孩跳了出来，

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æk'tɪvəti] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] - [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ]

moving	with	such	activity	that	the	knife	-	board	on	which	they	had	been	sitting
移动	和	这样的	活动	那	这	刀	-	木板	在	哪个	他们	有	到过	坐着

[fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

flew	into	the	air	and	was	overturned	.
飞翔	进入	这	空气	和	曾是	翻覆	.

他们动作如此迅速，以至于他们坐着的砧板被抛向空中并翻了过来。

“ [maɪ] ['dɔtɝz] , ” [sed] [ɔ'liːvoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'praɪəteri] [er]

“	My	daughters	,	”	said	Olivo	,	turning	to	Casanova	with	a	proprietary	air
“	我的	女儿们	,	”	说	橄榄	,	转弯	到	卡萨诺瓦	和	一个	所有权	空气

.

:

.

“我的女儿们，”奥利沃说着，转向卡萨诺瓦，一副独占一切的样子。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['prɑːmptli] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Casanova	promptly	moved	as	if	to	relinquish	his	seat	in	the	carriage	.
卡萨诺瓦	及时	已搬	作为	如果	到	放弃	他的	座位	在	这	运输	.

卡萨诺瓦立刻做出让座的姿态。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] [ˌʃevə'liə] , ” [sed] [ɔ'liːvoʊ] .

“	Stay	where	you	are	,	my	dear	Chevalier	,	”	said	Olivo	.
“	停留	在哪里	你	是	,	我的	亲爱的	骑士	,	”	说	橄榄	.

“待在原地别动，我亲爱的骑士，”奥利沃说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

“	We	shall	be	at	home	in	a	quarter	of	an	hour	,
“	我们	将	是	在	家	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,

“我们还有一刻钟就到家了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [meɪk] [ʃɪft] [tə'geðər] .

and	for	that	little	while	we	can	all	make	shift	together	.
和	为了	那	小的	尽管	我们	能	全部	制作	转移	一起	.

在那短暂的一段时间里，我们都可以一起勉强维持现状。

[mə'riːə] , [nənɛtə] , [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [saɪŋgəlt] , [æn; ən][oʊld] [frend]

Maria	,	Nanetta	,	Teresina	,	this	is	the	Chevalier	de	Seingalt	,	an	old	friend
玛丽亚	,	娜内塔	,	特雷西娜	,	这	是	这	骑士	德	辛加尔特	,	一个	老的	朋友

[ʌv; əv] [maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

玛丽亚、娜内塔、特雷西娜，这位是塞恩加尔特骑士，我的老朋友。

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Shake	hands	with	him	.
摇	双手	和	他	.

和他握手。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] . . . .

But	for	him	you	would	.	.	.	.
但	为了	他	你	会	.	.	.	.

但为了他，你会.....

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] : " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]
" He broke off , and whispered to Casanova : " I was just going
" 他 打破 离开 , 和 低声说道 到 卡萨诺瓦 : " 我 曾是 只是 去
[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .
to say something foolish .
到 说 某物 愚蠢 .

他停了下来，低声对卡萨诺瓦说："我本来想说些蠢话。"

" [ə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [freɪz] , [hiː; hi] [sed] : " [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
" Amending his phrase , he said : " But for him , things would have been
" 修改 他的 短语 , 他 说 : " 但 为了 他 , 事物 会 有 到过
['veri] ['dɪfrənt] !
very different !
非常 不同的 !

他修改了自己的说法，说道："但对他来说，事情就会截然不同了！"

" [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [blæk] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] .
" Like their father , the girls had black hair and dark eyes .
" 喜欢 他们的 父亲 , 这 女孩们 有 黑色的 头发 和 黑暗的 眼睛 .

"和她们的父亲一样，女孩们都有一头黑发和一双黑眼睛。"

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt][ðə; ði][tʃaɪld]
All of them including Teresina , the eldest , who was still quite the child
全部 的 他们 包括 特雷西娜 , 这 长子 , WHO 曾是 仍然 相当 这 孩子
,
,
,

包括最大的女儿特雷西娜在内，她们所有人都在，特雷西娜当时还是个孩子。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][fræŋk] ['rʌstɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
looked at the stranger with frank rustic curiosity .
看起来 在 这 陌生人 和 坦率 乡村 好奇心 .

用坦率而质朴的好奇心打量着这位陌生人。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][dɪd][nɑːt][stænd][ə'pɑːn]['serəmoʊni] ; [hiː; hi] [kɪst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ə'pɑːn]
Casanova did not stand upon ceremony ; he kissed each of the girls upon
卡萨诺瓦 做过 不是 站立 之上 仪式 ; 他 亲吻 每个 的 这 女孩们 之上
['iːðər] [tʃiːk] .
either cheek .
任何一个 脸颊 .

卡萨诺瓦不拘礼节，他亲吻了每个女孩的双颊。

[ɔ'liːvoʊ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][træp][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Olivo said a word or two to the lad who was driving the trap in which the
橄榄 说 一个 单词 或者 二 到 这 小伙子 WHO 曾是 驾驶 这 陷阱 在 哪个 这
['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] ,
children had come ,
孩子们 有 来 ,

奥利沃跟赶着孩子们来的那辆马车的司机说了几句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] ['mæntjuə:]
and the fellow whipped up the pony and drove along the road towards Mantua
和 这 同伴 鞭打 向上 这 小马 和 驾驶 沿着 这 路 向 曼图亚
.
:
.

于是，那人鞭策马匹，沿着公路向曼图亚方向驶去。

['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , [ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [ɔ'liːvoʊ]

Laughing	and	joking	,	the	girls	took	possession	of	the	seat	opposite	Olivo
笑	和	开玩笑	,	这	女孩们	采取	拥有	的	这	座位	对面的	橄榄

[ænd; ənd][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

and	Casanova	.
和	卡萨诺瓦	.

女孩们说说笑笑，坐到了奥利沃和卡萨诺瓦对面的座位上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [pækt] ; [ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] ['fɑːðər]

They	were	closely	packed	;	they	all	spoke	at	once	;	and	since	their	father
他们	是	密切	包装	;	他们	全部	辐	在	一次	;	和	自从	他们的	父亲

['laɪkwaɪz] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ,

likewise	went	on	talking	,
同样地	去	在	说	,

他们挤在一起；他们同时说话；而他们的父亲也一直在说个不停，

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm] ['iːzi] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Casanova	found	it	far	from	easy	at	first	to	follow	the	conversation	.
卡萨诺瓦	成立	它	远的	从	简单的	在	第一的	到	跟随	这	对话	.

卡萨诺瓦一开始发现要跟上谈话内容并不容易。

[wʌn] [neɪm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðæt] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [lɔ'rɛnzi] .

One	name	caught	his	ear	,	that	of	Lieutenant	Lorenzi	.
一	姓名	捕捉	他的	耳朵	,	那	的	中尉	洛伦齐	.

有一个名字引起了他的注意，那就是洛伦齐中尉的名字。

[ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [nɑːt]

Teresina	explained	that	the	Lieutenant	had	passed	them	on	horseback	not
特雷西娜	解释	那	这	中尉	有	通过了	他们	在	马背	不是

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

long	before	,
长的	前	,

特雷西娜解释说，那位中尉不久前骑马经过他们身边。

[hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]

had	said	he	intended	to	call	in	the	evening	,	and	had	sent	his
有	说	他	故意的	到	称呼	在	这	晚上	,	和	有	发送	他的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] ['fɑːðər] .

respects	to	Father	.
尊重	到	父亲	.

他说他打算晚上来拜访，并代他向父亲问好。

['mʌðər] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] ['fɑːðər] ,

Mother	had	at	first	meant	to	come	with	them	to	meet	Father	,
母亲	有	在	第一的	意思是	到	来	和	他们	到	见面	父亲	,

母亲原本打算和他们一起去见父亲，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪtfəli] [hɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [steɪ]

but	as	it	was	so	frightfully	hot	she	had	thought	it	better	to	stay
但	作为	它	曾是	所以	可怕地	热的	她	有	想法	它	更好的	到	停留

[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][mɑːrkəliːnə] .

at	home	with	Marcolina	.
在	家	和	马尔科利纳	.

但由于天气实在太热，她觉得最好还是待在家里陪着玛科琳娜。

[æz; əz][fɔːr; fər][mɑːrkəliːnə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] [wen] [ðeɪ] [left] [hoʊm] .

As	for	Marcolina	,	she	was	still	in	bed	when	they	left	home	.
作为	为了	马尔科利纳	,	她	曾是	仍然	在	床	什么时候	他们	左边	家	.

至于玛科琳娜，他们离开家时她还在床上。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [peltid] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪz(ə)l] [nʌts]

When **they** **came** **along** **the** **garden** **path** **they** **had** **pelted** **her** **with** **hazel** **nuts**

什么时候 他们 来了 沿着 这 花园 小路 他们 有 被毛皮覆盖 她 和 榛 坚果

[θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] ,

through **the** **open** **window** **,**

通过 这 打开 窗户 ,

当他们沿着花园小路走来时，他们透过敞开的窗户向她扔榛子。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [əˈsliːp] .

or **she** **would** **still** **be** **asleep** **.**

或者 她 会 仍然 是 睡着了 .

否则她现在应该还在睡觉。

“ [ðæts] [nɑːt] - [weɪ] , ” [sed] [ɔˈliːvoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] .

“ **That's** **not** **Marcolina's** **way** **,** **”** **said** **Olivo** **to** **his** **guest** **.**

” 那就是 不是 - 方式 , ” 说 橄榄 到 他的 客人 .

“那不是马尔科利纳的行事风格，”奥利沃对他的客人说。

“ [ˈdʒen(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] [sɪks] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrliər] ,

“ **Generally** **she** **is** **at** **work** **in** **the** **garden** **at** **six** **or** **even** **earlier** **,**

” 一般来说 她 是 在 工作 在 这 花园 在 六 或者 甚至 早些时候 ,

“她通常六点甚至更早就开始在花园里干活了。”

[ænd; ənd] [sɪts] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [bʊks] [tɪl] [ˈdɪnər] [taɪm] .

and **sits** **over** **her** **books** **till** **dinner** **time** **.**

和 坐着 超过 她 图书 直到 晚餐 时间 .

她一直坐在书房里，直到晚餐时间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtər] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʌp] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .

Of **course** **we** **had** **visitors** **yesterday** **,** **and** **were** **up** **later** **than** **usual** **.**

的 课程 我们 有 访客 昨天 , 和 是 向上 之后 比 通常 .

当然，昨天我们有客人来访，所以比平时睡得晚。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪld] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑːrdz] — [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [geɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə]

We **had** **a** **mild** **game** **of** **cards** **—** **not** **the** **sort** **of** **game** **you** **are** **used** **to**

我们 有 一个 温和的 游戏 的 牌 — 不是 这 种类 的 游戏 你 是 用过的 到

,

,

,

我们玩了一局轻松的纸牌游戏——不是你平时玩的那种游戏。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] [foʊk] [ænd; ənd] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɪn] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [wʌn] [əˈnʌðər] .

for **we** **are** **innocent** **folk** **and** **don't** **want** **to** **win** **money** **from** **one** **another** **.**

为了 我们 是 清白的 民间 和 不 想 到 赢 钱 从 一 其他 .

因为我们都是无辜的人，不想从彼此身上赢钱。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ɑːbˈbɑːteɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] , [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] ,

Besides **,** **our** **good** **Abbate** **usually** **takes** **a** **hand** **,** **so** **you** **can** **imagine** **,**

除了 , 我们的 好的 阿巴特 通常 需要 一个 手 , 所以 你 能 想象 ,

[ˌʃevəˈliə] ,

Chevalier **,**

骑士 ,

此外，我们那位和蔼的修道院长通常也会帮忙，所以您可以想象，骑士。

[ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [pleɪ] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] .

that **we** **don't** **play** **for** **high** **stakes** **.**

那 我们 不 玩 为了 高的 赌注 .

我们玩的不是为了追求高额赌注。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] , [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [læft] [ə'gen] , [hæd; həd][æn; ən]

"	At	the	mention	of	the	Abbate	,	the	three	girls	laughed	again	,	had	an
"	在	这	提到	的	这	阿巴特	,	这	三	女孩们	笑了	再次	,	有	一个

['ænɪkdoʊt] [tuː; tə] [tel] ,

anecdote	to	tell	,
轶事	到	告诉	,

“一提到修道院院长，三个女孩又笑了起来，她们要讲一个轶事。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	this	made	them	laugh	more	than	ever	.
和	这	制成	他们	笑	更多的	比	曾经	.

这让他们笑得比以往任何时候都更加开心。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æmɪkəbli] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Casanova	nodded	amicably	,	without	paying	much	attention	.
卡萨诺瓦	点头	友好地	,	没有	付费	很多	注意力	.

卡萨诺瓦友好地点了点头，并没有太在意。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [mɑːrkəliːnə] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

In	imagination	he	saw	Marcolina	,	as	yet	unknown	to	him	,	lying	in	her
在	想像力	他	锯	马尔科利纳	,	作为	然而	未知	到	他	,	说谎	在	她

[waɪt] [bed] ,

white	bed	,
白色的	床	,

在想象中，他看到玛科琳娜——一个他当时还不认识的人——躺在她白色的床上。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

opposite	the	window	.
对面的	这	窗户	.

窗户对面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] ['bedkloʊðz] ; [hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz][hæf] [rɪ'viːld] ;

She	had	thrown	off	the	bedclothes	;	her	form	was	half	revealed	;
她	有	抛掷	离开	这	床上用品	;	她	形式	曾是	一半	揭晓	;

她掀开了被子，半个身子露了出来；

[stɪl] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] [nʌts] .

still	heavy	with	sleep	she	moved	her	hands	to	ward	off	the	hail	of	nuts	.
仍然	重的	和	睡觉	她	已搬	她	双手	到	病房	离开	这	冰雹	的	坚果	.

她睡意朦胧，抬手挡开了如雨点般落下的坚果。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fleɪmd] .

His	senses	flamed	.
他的	感官	火焰	.

他感觉五官瞬间被点燃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [mɑːrkəliːnə][ænd; ənd] [luː'tenənt] [lɔ'rɛnzi] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

He	was	as	certain	that	Marcolina	and	Lieutenant	Lorenzi	were	in	love	with
他	曾是	作为	肯定	那	马尔科利纳	和	中尉	洛伦齐	是	在	爱	和

[wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .

one	another	as	if	he	had	seen	them	in	a	passionate	embrace	.
一	其他	作为	如果	他	有	已见	他们	在	一个	热情的	拥抱	.

他确信马尔科利纳和洛伦齐中尉彼此相爱，就好像亲眼看到他们热情拥抱一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'test] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lɔ'rɛnzi] [æz; əz][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

He	was	just	as	ready	to	detest	the	unknown	Lorenzi	as	to	long	for
他	曾是	只是	作为	准备好	到	厌恶	这	未知	洛伦齐	作为	到	长的	为了

[ðə; ði] ['nevər] [siːn] [mɑːrkəliːnə] .

the	never	seen	Marcolina	.
这	绝不	已见	马尔科利纳	.

他既渴望见到从未谋面的玛科利娜，又憎恨素未谋面的洛伦齐。

[θruː] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [heɪz] [ʌv; əv] [nuːn] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] ['taʊər] [naʊ] [bɪ'keɪm]

Through	the	shimmering	haze	of	noon	,	a	small	,	square	tower	now	became
通过	这	闪闪发光	阴霾	的	中午	,	一个	小的	,	正方形	塔	现在	成为

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

透过正午朦胧的薄雾，一座小小的方形塔楼显露出来。

['θrʌstɪŋ] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['greɪɪʃ] - [griːn] ['foʊliɪdʒ] .

thrusting	upward	through	the	greyish	-	green	foliage	.
推进	向上	通过	这	灰蒙蒙的	-	绿色的	叶子	.

向上穿过灰绿色的树叶。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [roʊd] .

The	carriage	turned	into	a	by	-	road	.
这	运输	转向	进入	一个	经过	-	路	.

马车拐进了一条小路。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər] ['vɪnjədz] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] ;

To	the	left	were	vineyards	rising	on	a	gentle	slope	;
到	这	左边	是	葡萄园	上升	在	一个	温和的	坡	;

左侧是沿着缓坡向上延伸的葡萄园；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [triːz] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

to	the	right	the	crests	of	ancient	trees	showed	above	the	wall	of	a	garden	.
到	这	正确的	这	冠状物	的	古老的	树木	显示	多于	这	墙	的	一个	花园	.

右侧，古树的树冠从花园的围墙上方显露出来。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

The	carriage	halted	at	a	doorway	in	the	wall	.
这	运输	停止	在	一个	门口	在	这	墙	.

马车在墙上的一个门前停了下来。

[ðə; ði] ['weðər] - [wɔːrn] [dɔːr] [stʊd] [waɪd] .

The	weather	-	worn	door	stood	wide	.
这	天气	-	磨损	门	站立	宽的	.

饱经风霜的大门敞开着。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] [nɑːd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] [ə'weɪ]

The	passengers	alighted	,	and	at	the	master's	nod	the	coachman	drove	away
这	乘客	下车	,	和	在	这	硕士学位	点头	这	马车夫	驾驶	离开

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

to	the	stable	.
到	这	稳定的	.

乘客们下了车，主人点点头，车夫便驾车驶向马厩。

[ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['ævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

A	broad	path	led	through	a	chestnut	avenue	to	the	house	,
一个	广阔	小路	引领	通过	一个	板栗	大街	到	这	房子	,

一条宽阔的小路穿过栗树大道通往房子，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [nɪ'glektɪd] [ə'pɪrəns] .

which	at	first	sight	had	an	almost	neglected	appearance	.
哪个	在	第一的	视线	有	一个	几乎	被忽视的	外貌	.

乍一看，它似乎破败不堪。

[ˌkæsə'noʊvəz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] .

Casanova's	attention	was	especially	attracted	by	a	broken	window	in	the	first	story	.
卡萨诺瓦的	注意力	曾是	尤其	吸引	经过	一个	破碎的	窗户	在	这	第一的	故事	.

卡萨诺瓦的注意力尤其被一楼的一扇破窗户所吸引。

[nɔːr] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɑːt] [ˈtaʊər] [wɜːr; wər]

Nor	did	it	escape	his	notice	that	the	battlements	of	the	squat	tower	were
也不	做过	它	逃脱	他的	注意	那	这	城垛	的	这	蹲	塔	是

[ˈkrʌmblɪŋ] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] .

crumbling	in	places	.
摇摇欲坠	在	地方	.

他也注意到，这座矮塔的城垛有些地方已经坍塌了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈgreɪsfəli] [kaːvd] ;

But	the	house	door	was	gracefully	carved	;
但	这	房子	门	曾是	优雅地	雕刻	;

但房子的门雕刻得非常精美；

[ænd; ənd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz]

and	directly	he	entered	the	hall	it	was	plain	that	the	interior	was
和	直接地	他	进入	这	大厅	它	曾是	清楚的	那	这	内部的	曾是

[ˈkerfəli] [kept] ,

carefully	kept	,
小心	保留	,

他一走进大厅，就立刻发现内部维护得非常精心。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [fɑːr] [ˈbetər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

and	was	certainly	in	far	better	condition	than	might	have	been	supposed
和	曾是	当然	在	远的	更好的	状况	比	可能	有	到过	据称

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈæspekt] .

from	the	outward	aspect	.
从	这	向外	方面	.

而且它的状况肯定比从外表上看要好得多。

“ [əˈmeɪljə] , ” [ʃaʊtɪd] [ɔˈliːvoʊ] , [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈsiːlɪŋ] [ræŋ] .

“	Amalia	,	”	shouted	Olivo	,	so	loudly	that	the	vaulted	ceiling	rang	.
“	阿玛莉亚	,	”	喊叫	橄榄	,	所以	高声	那	这	拱形	天花板	响铃	.

“阿玛莉亚！”奥利沃大声喊道，声音之大，连拱形天花板都震得嗡嗡作响。

“ [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

“	Come	down	as	quickly	as	you	can	!
“	来	向下	作为	迅速地	作为	你	能	!

“尽快下来！”

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] [oʊld] [frend] [huːm] [juːl] [biː; bi]

I	have	brought	a	friend	home	with	me	,	an	old	friend	whom	you'll	be
我	有	带来	一个	朋友	家	和	我	,	一个	老的	朋友	谁	你会	是

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] !

delighted	to	see	!
高兴极了	到	看	!

我带了一位朋友回家，一位老朋友，你见到他一定会很高兴！

” [əˈmeɪljə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,

”	Amalia	had	already	appeared	on	the	stairs	,
”	阿玛莉亚	有	已经	出现	在	这	楼梯	,

阿玛莉娅已经出现在楼梯上了，

[ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ʃiː; ʃi]

although	to	most	of	those	who	had	just	come	out	of	the	glaring	sunlight	she
虽然	到	最多	的	那些	WHO	有	只是	来	出去	的	这	刺眼	阳光	她

[wʌz; wəz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwaɪlɪt] [ɪnˈtɪriər] .

was	invisible	in	the	twilit	interior	.
曾是	无形的	在	这	黄昏	内部的	.

虽然对于大多数刚从刺眼的阳光下走出来的人来说，她在昏暗的室内是看不见的。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [huːz] [kiːn] ['vɪʒ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wel] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Casanova	,	whose	keen	vision	enabled	him	to	see	well	even	in	the	dark	,
卡萨诺瓦	,	谁	敏锐的	想象	已启用	他	到	看	出色地	甚至	在	这	黑暗的	,

卡萨诺瓦视力极佳，即使在黑暗中也能看得清。

[hæd; həd]['noʊtɪd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['suːnər] [ðæn; ðən][ɔ'liːvoʊ] .

had	noted	her	presence	sooner	than	Olivo	.
有	著名的	她	在场	很快	比	橄榄	.

比奥利沃更早注意到她的存在。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['jʌŋgər] .

He	smiled	,	and	was	aware	that	the	smile	made	him	look	younger	.
他	微笑	,	和	曾是	意识到的	那	这	微笑	制成	他	看	年轻	.

他笑了，并且意识到这个笑容让他看起来更年轻了。

[ə'meiljə][hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [fæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] .

Amalia	had	not	grown	fat	,	as	he	had	feared	.
阿玛莉亚	有	不是	生长	胖的	,	作为	他	有	害怕	.

阿玛莉亚并没有像他担心的那样变胖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [slɪm][ænd; ənd] ['juːθfl] .

She	was	still	slim	and	youthful	.
她	曾是	仍然	苗条的	和	青春	.

她依然身材苗条，容貌年轻。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

She	recognized	him	instantly	.
她	认可	他	即刻	.

她一眼就认出了他。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] !

“	What	a	pleasant	surprise	!
”	什么	一个	令人愉快的	惊喜	!

真是个令人惊喜的消息！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'bærəsmənt] , ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

”	she	exclaimed	without	the	slightest	embarrassment	,	hastening	down	the	stairs	,
”	她	惊呼	没有	这	丝毫	尴尬	,	加速	向下	这	楼梯	,

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

and	offering	her	cheek	to	Casanova	.
和	提供	她	脸颊	到	卡萨诺瓦	.

她毫不羞涩地惊呼一声，匆匆跑下楼梯，把脸颊凑到卡萨诺瓦面前。

[ðə; ði] ['lætər] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['frendli] [hʌg] .

The	latter	,	nothing	loath	,	gave	her	a	friendly	hug	.
这	后者	,	没有什么	厌恶	,	给予	她	一个	友好的	拥抱	.

后者并无恶意，友好地拥抱了她。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [mə'riːə] , [nənɛtə] ,

“	Am	I	really	to	believe	,	”	said	he	,	“	that	Maria	,	Nanetta	,
”	是	我	真的	到	相信	,	”	说	他	,	”	那	玛丽亚	,	娜内塔	,

“我真的要相信吗？”他说道，“玛丽亚、娜内塔、

[ænd; ənd][ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ['dɔtɝz] , [ə'meiljə] ?

and	Teresina	are	your	very	own	daughters	,	Amalia	?
和	特雷西娜	是	你的	非常	自己的	女儿们	,	阿玛莉亚	?

阿玛莉亚，特雷西娜是你亲生的女儿吗？

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] . . . . ”

No	doubt	the	passage	of	the	years	makes	it	possible	.	.	.	.	”
不	怀疑	这	通道	的	这	年	制作	它	可能的	.	.	.	.	”

毫无疑问，时间的流逝使这一切成为可能……

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] , ” ['sʌplɪmentɪd] [ɔ'liːvoʊ] .

“	And	all	the	other	evidence	is	in	keeping	,	”	supplemented	Olivo	.
”	和	全部	这	其他	证据	是	在	保持	,	”	补充	橄榄	.

“其他所有证据也都与此相符，”奥利沃补充道。

“ [rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [ðæt] , [ˌʃevə'liə] !

“	Rely	upon	that	,	Chevalier	!
”	依靠	之上	那	,	骑士	!

“相信我，骑士！”

” [ə'meiljə] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] [dwel] [ˌremə'nisntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gest] .

”	Amalia	let	her	eyes	dwell	reminiscently	upon	the	guest	.
”	阿玛莉亚	让	她	眼睛	住	令人回味	之上	这	客人	.

阿玛莉亚的目光若有所思地停留在客人身上。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	suppose	,	”	she	said	,
”	我	认为	,	”	她	说	,

“我想是的，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] , [ɔ'liːvoʊ] ? ”

“	it	was	your	meeting	with	the	Chevalier	that	has	made	you	so	late	,	Olivo
”	它	曾是	你的	会议	和	这	骑士	那	有	制成	你	所以	晚的	,	橄榄

? ”

?	”
?	”

“奥利沃，是不是因为和骑士会面才让你迟到的？”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] .

“	Yes	,	that	is	why	I	am	late	.
”	是的	,	那	是	为什么	我	是	晚的	.

“是的，这就是我迟到的原因。”

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”

But	I	hope	there	is	still	something	to	eat	?	”
但	我	希望	那里	是	仍然	某物	到	吃	?	”

但我希望还有东西吃吧?

“ [mɑːrkəliːnə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	Marcolina	and	I	were	frightfully	hungry	,	but	of	course	we	have	waited	dinner	for	you	.	”
”	马尔科利纳	和	我	是	可怕地	饥饿的	,	但	的	课程	我们	有	等待	晚餐	为了	你	.	”

“我和玛科琳娜饿坏了，但我们当然会等你来吃晚饭。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , ” [æskt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

“	Can	you	manage	to	wait	a	few	minutes	longer	,	”	asked	Casanova	,
”	能	你	管理	到	等待	一个	很少	分钟	更长	,	”	问	卡萨诺瓦	,

“您能再等几分钟吗？”卡萨诺瓦问道。

“ [waɪl] [aɪ] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ? ”

“	while	I	get	rid	of	the	dust	of	the	drive	?	”
”	尽管	我	得到	摆脱	的	这	灰尘	的	这	驾驶	?	”

“趁我清理硬盘灰尘的时候？”

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] , ” ['ænsər] [ɔ'liːvoʊ] .

“	I	will	show	you	your	room	immediately	,	”	answered	Olivo	.
”	我	将要	展示	你	你的	房间	立即地	,	”	回答	橄榄	.

“我马上带你去看你的房间，”奥利沃回答道。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] , [ˌʃevə'liə] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] ; ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

“	I	do	hope	,	Chevalier	,	you	will	find	it	to	your	taste	;	almost	as	much	to
“	我	做	希望	,	骑士	,	你	将要	寻找	它	到	你的	品尝	;	几乎	作为	很多	到

[jʊr; jər] [teɪst] ,

your	taste	,
你的	品尝	,

“我真心希望，骑士，您会喜欢它；几乎非常喜欢它。”

” [hiː; hi] [wiŋkt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

”	he	winked	,	and	added	in	a	low	tone	,
”	他	眨眼	,	和	额外	在	一个	低的	语气	,

他眨了眨眼，低声补充道：

“ [æz; əz][jʊr; jər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət]['mæntjuə:] — [ðoʊ] [hɪr] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪ]

“	as	your	room	in	the	inn	at	Mantua	—	though	here	one	or	two	little	things	may
“	作为	你的	房间	在	这	客栈	在	曼图亚	—	尽管	这里	一	或者	二	小的	事物	可能

[biː; bi] ['lækɪŋ] .

be	lacking	.
是	缺乏	.

“就像你在曼图亚客栈的房间一样——尽管这里可能缺少一两样小东西。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] .

”	He	led	the	way	upstairs	into	the	gallery	surrounding	the	hall	.
”	他	引领	这	方式	楼上	进入	这	画廊	周围	这	大厅	.

他领着我们上楼，来到环绕大厅的画廊。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wʊd(ə)n] ['sterweɪ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .

From	one	of	the	corners	a	narrow	wooden	stairway	led	into	the	tower	.
从	一	的	这	角落	一个	狭窄的	木制的	楼梯	引领	进入	这	塔	.

从其中一个角落有一条狭窄的木制楼梯通往塔内。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ɔ'liːvoʊ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] ,

At	the	top	,	Olivo	opened	the	door	into	the	turret	chamber	,
在	这	顶部	,	橄榄	打开	这	门	进入	这	炮塔	房间	,

在顶部，奥利沃打开了通往炮塔舱室的门。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ɪn'vaɪtɪd][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['mɑːdɪst] [gest] ['tʃeɪmbər] .

and	politely	invited	Casanova	to	enter	the	modest	guest	chamber	.
和	礼貌地	受邀	卡萨诺瓦	到	进入	这	谦虚的	客人	房间	.

于是，他礼貌地邀请卡萨诺瓦进入这间简朴的客房。

[ə; eɪ] ['meɪdsɜːrvənt] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [və'liːs] .

A	maidservant	brought	up	the	valise	.
一个	女仆	带来	向上	这	手提箱	.

女仆把行李箱拿了上来。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz] [ðen] [left] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [ruːm] , ['sɪmplɪ] ['fɜːrnɪʃt] ,

Casanova	was	then	left	alone	in	a	medium	-	sized	room	,	simply	furnished	,
卡萨诺瓦	曾是	然后	左边	独自的	在	一个	中等的	-	尺寸	房间	,	简单地	提供	,

[bʌt; bət] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nesəseriz] .

but	equipped	with	all	necessaries	.
但	配备	和	全部	必需品	.

随后，卡萨诺瓦独自一人待在一间中等大小的房间里，房间布置简单，但生活必需品一应俱全。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] [tɔːl][ænd; ənd] ['nærəʊ] [beɪ] - ['wɪndoʊz] , [kə'mændɪŋ] [vjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]

It	had	four	tall	and	narrow	bay	-	windows	,	commanding	views	to	the	four
它	有	四	高的	和	狭窄的	湾	-	视窗	,	指挥	浏览	到	这	四

[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

points	of	the	compass	,
积分	的	这	罗盘	,

它有四个又高又窄的凸窗，可以俯瞰四个方向的景色。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [griːn] [ˈvɪnjədz] , [braɪt] [medəuz] , [ˈgoʊldən] [fiːldz] , [waɪt]
across the sunlit plain with its green vineyards , bright meadows , golden fields , white
穿过 这 阳光照射 清楚的 和 它是 绿色的 葡萄园 , 明亮的 草地 , 金的 字段 , 白色的
[roʊdz] , [laɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈhaʊzɪz] ,
roads , light - colored houses ,
道路 , 光 - 有色 房屋 ,

阳光洒满平原，那里有绿色的葡萄园、明亮的草地、金色的田野、白色的街道和浅色的房屋。

[ænd; ənd] [ˈdʌski] ['gaːdnz] .
and dusky gardens .
和 昏暗 花园 .

还有昏暗的花园。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [kənˈsɜːrnd] [hɪmˈself] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə]
Casanova concerned himself little about the view , and hastened to
卡萨诺瓦 担心的 他自己 小的 关于 这 看法 , 和 加快 到
[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)l] ,
remove the stains of travel ,
消除 这 污渍 的 旅行 ,

卡萨诺瓦对风景漠不关心，急忙洗去旅途中的污渍。

[ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpeld] [les] [baɪ] [ˈhʌŋgər] [ðæn; ðən] [baɪ] [æn; ən] [ˈiːgər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [tuː; tə] [siː] [mɑːrkəliːnə] [feɪs]
being impelled less by hunger than by an eager curiosity to see Marcolina face
存在 被迫 较少的 经过 饥饿 比 经过 一个 渴望的 好奇心 到 看 马尔科利纳 脸
[tuː; tə] [feɪs] .
to face .
到 脸 .

与其说是饥饿驱使，不如说是出于渴望见到马尔科利娜的强烈好奇心。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [best] [suːt] [fɔːr; fər] [ˈiːvnɪŋ] [wer] .
He did not change , for he wished to reserve his best suit for evening wear .
他 做过 不是 改变 , 为了 他 希望 到 预订 他的 最好的 套装 为了 晚上 穿 .

他没有换衣服，因为他想把最好的西装留到晚上穿。

[ˈtʃæptər] [tuː] .
CHAPTER TWO .
章 二 .

第二章

[wen] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [riːˈɪntɚd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ə; eɪ] [ˈpænld] [ˈtʃeɪmbər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr]
When Casanova reentered the hall , a panelled chamber on the ground floor
什么时候 卡萨诺瓦 重新进入 这 大厅 , 一个 镶板 房间 在 这 地面 地面
,
,
,

当卡萨诺瓦重新进入大厅时，他来到了一楼一间镶板房间。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] - [ˈfɜːrnɪʃt] [bɔːrd] , [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] ,
there were seated at the well - furnished board , his host and hostess ,
那里 是 坐着 在 这 出色地 - 提供 木板 , 他的 主持人 和 女主人 ,
[ðer; ðər] [θriː] [ˈdɔtɚz] ,
their three daughters ,
他们的 三 女儿们 ,

他的主人夫妇和他们的三个女儿坐在布置精美的餐桌旁，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
and a young woman .
和 一个 年轻的 女士 .

还有一位年轻女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [greɪ] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [mə'tɪrɪəl] .

She	was	wearing	a	simple	grey	dress	of	some	shimmering	material	.
她	曾是	穿着	一个	简单的	灰色的	裙子	的	一些	闪闪发光	材料	.

她穿着一件简单的灰色连衣裙，面料闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] .

She	had	a	graceful	figure	.
她	有	一个	优美	数字	.

她身姿优美。

[hɜːr; hər] [geɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

Her	gaze	rested	on	him	as	frankly	and	indifferently	as	if	he	were	a
她	目光	休息	在	他	作为	坦率地说	和	漠不关心	作为	如果	他	是	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

member	of	the	household	,
成员	的	这	家庭	,

她的目光坦率而冷漠地落在他身上，仿佛他只是家中的一员。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

or	had	been	a	guest	a	hundred	times	before	.
或者	有	到过	一个	客人	一个	百	时代	前	.

或者之前已经来过上百次了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [laɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [ɪn]

Her	face	did	not	light	up	in	the	way	to	which	he	had	grown	accustomed	in
她	脸	做过	不是	光	向上	在	这	方式	到	哪个	他	有	生长	习惯	在

['ɜːrliər] ['jɪrz] ,

earlier	years	,
早些时候	年	,

她的脸上没有像他往年习惯的那样绽放出笑容。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [juːθ] , [ɔːr]['leɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [praɪm] .

when	he	had	been	a	charming	youth	,	or	later	in	his	handsome	prime	.
什么时候	他	有	到过	一个	迷人	青年	,	或者	之后	在	他的	英俊的	主要的	.

当他还是个风度翩翩的青年时，或者后来在他英俊潇洒的壮年时期。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [naʊ] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðɪs]

But	for	a	good	while	now	Casanova	had	ceased	to	expect	this
但	为了	一个	好的	尽管	现在	卡萨诺瓦	有	停止	到	预计	这

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

from	a	new	acquaintance	.
从	一个	新的	熟人	.

但卡萨诺瓦已经很久没有对新认识的人抱有这种期望了。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɑːn]

even	of	late	the	mention	of	his	name	had	usually	sufficed	to	arouse	on
甚至	的	晚的	这	提到	的	他的	姓名	有	通常	足够了	到	引起	在

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tɑːrdi][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

a	woman's	face	an	expression	of	tardy	admiration	,
一个	女性的	脸	一个	表达	的	迟迟	钦佩	,

即使在最近，只要提起他的名字，通常也足以让女人脸上浮现出迟来的钦佩之情。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

or	at	least	some	trace	of	regret	,
或者	在	至少	一些	痕迹	的	后悔	,

或者至少带有一丝遗憾，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪrər] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

which	was	an	admission	that	the	hearer	would	have	loved	to	meet	him	a
哪个	曾是	一个	入学	那	这	听者	会	有	喜爱	到	见面	他	一个

[fjuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

few	years	earlier	.
很少	年	早些时候	.

这等于承认听者很希望几年前就能见到他。

[jet] [naʊ] , [wen] [ɔ'liːvoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mɑːrkəliːnə][æz; əz][siː'njɔːr][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

Yet	now	,	when	Olivo	introduced	him	to	Marcolina	as	Signor	Casanova	,
然而	现在	,	什么时候	橄榄	介绍	他	到	马尔科利纳	作为	签名者	卡萨诺瓦	,

[ˌʃevə'liə] [diː] [saɪŋgəlt] ,

Chevalier	de	Seingalt	,
骑士	德	辛加尔特	,

然而现在，当奥利沃将他介绍给马尔科利娜时，称他为卡萨诺瓦先生，塞因加尔特骑士，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [neɪm] [ðæt]

she	smiled	as	she	would	have	smiled	at	some	utterly	indifferent	name	that
她	微笑	作为	她	会	有	微笑	在	一些	完全地	冷漠	姓名	那

['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][noʊ][ə'roʊmə][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .

carried	with	it	no	aroma	of	adventure	and	mystery	.
携带	和	它	不	香气	的	冒险	和	神秘	.

她笑了，就像她会对一个完全无关紧要的名字微笑一样，这个名字丝毫没有冒险和神秘的气息。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] ,

Even	when	he	took	his	seat	by	her	side	,	kissed	her	hand	,
甚至	什么时候	他	采取	他的	座位	经过	她	边	,	亲吻	她	手	,

即使他坐在她身边，亲吻了她的手，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dwelt] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [gliːm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

and	allowed	his	eyes	as	they	dwelt	on	her	to	gleam	with	delight	and
和	允许	他的	眼睛	作为	他们	居住	在	她	到	闪耀	和	喜	和

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

他的目光在她身上流连，眼中闪烁着喜悦和渴望的光芒。

[hɜːr; hər] ['mænər] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd]

her	manner	betrayed	nothing	of	the	demure	gratification	that	might	have	seemed
她	方式	背叛	没有什么	的	这	端庄	满足感	那	可能	有	似乎

[æn; ən] [ə'proʊpriət] ['ænsər] [tuː; tə][soʊ]['ɑːrd(ə)nt][ə; eɪ] [wuː] .

an	appropriate	answer	to	so	ardent	a	wooing	.
一个	合适的	回答	到	所以	热心	一个	求爱	.

她的举止丝毫没有流露出面对如此热烈的追求本应有的那种矜持的欣喜之情。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [pə'laɪt] ['kɔmənpleisiz] ,

After	a	few	polite	commonplaces	,
后	一个	很少	有礼貌的	俗语	,

寒暄了几句客套话之后，

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][toʊld][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Casanova	told	his	neighbor	that	he	had	been	informed	of	her
卡萨诺瓦	讲述	他的	邻居	那	他	有	到过	知情的	的	她

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] ,

intellectual	attainments	,
知识分子	成就	,

卡萨诺瓦告诉他的邻居，他听说了她渊博的知识和卓越的学识。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['stʌdi] .

and	asked	what	was	her	chosen	subject	of	study	.
和	问	什么	曾是	她	选定	主题	的	学习	.

然后问她选择的专业是什么。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['ɪntrəst] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] ,

Her	chief	interest	,	she	rejoined	,	was	in	the	higher	mathematics	,
她	首席	兴趣	,	她	重新加入	,	曾是	在	这	更高	数学	,

她回答说，她最感兴趣的是高等数学。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [prə'fesər] [mɔːr'gɑːnji] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['tiːtʃər]

to	which	she	had	been	introduced	by	Professor	Morgagni	,	the	renowned	teacher
到	哪个	她	有	到过	介绍	经过	教授	莫尔加尼	,	这	著名	老师

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [bə'loʊnjə] .

at	the	university	of	Bologna	.
在	这	大学	的	博洛尼亚	.

她是由博洛尼亚大学著名教师莫尔加尼教授介绍认识的。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd]

Casanova	expressed	his	surprise	that	so	charming	a	young	lady	should
卡萨诺瓦	表达	他的	惊喜	那	所以	迷人	一个	年轻的	女士	应该

[hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] , ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,

have	an	interest	,	certainly	exceptional	,
有	一个	兴趣	,	当然	非凡的	,

卡萨诺瓦惊讶地发现，如此迷人的年轻女士竟然会对某件事感兴趣，这当然非同寻常。

[ɪn][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] .

in	a	dry	and	difficult	subject	.
在	一个	干燥	和	难的	主题	.

在一个枯燥乏味又晦涩难懂的科目上。

[mɑːrkəliːnə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [vjuː] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

Marcolina	replied	that	in	her	view	the	higher	mathematics	was	the	most
马尔科利纳	回复	那	在	她	看法	这	更高	数学	曾是	这	最多

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

imaginative	of	all	the	sciences	;
富有想象力的	的	全部	这	科学	;

马尔科利娜回答说，在她看来，高等数学是所有科学中最具想象力的；

[wʌn] [maɪt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

one	might	even	say	that	its	nature	made	it	akin	to	the	divine	.
一	可能	甚至	说	那	它是	自然	制成	它	类似的	到	这	神圣的	.

甚至可以说，它的本质使其近乎神圣。

[wen] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [æskt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [vjuː] [soʊ]['nɑːv(ə)l]

When	Casanova	asked	for	further	enlightenment	upon	a	view	so	novel
什么时候	卡萨诺瓦	问	为了	更远	启示	之上	一个	看法	所以	小说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当卡萨诺瓦就一个对他来说如此新颖的观点寻求进一步的阐释时，

[mɑːrkəliːnə] ['mɑːdɪstli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['tɑːpɪk] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət]

Marcolina	modestly	declined	to	continue	the	topic	,	declaring	that	the	others	at
马尔科利纳	谦虚地	拒绝	到	继续	这	话题	,	声明	那	这	其他的	在

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

马尔科利纳谦虚地拒绝继续这个话题，并表示桌上的其他人.....

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

and	above	all	her	uncle	,
和	多于	全部	她	叔叔	,

尤其是她的叔叔，

[wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hɪr] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːli] [rɪ'kʌvərd] ['frɛndz] ['trævlz] [ðæn; ðən]

would	much	rather	hear	some	details	of	a	newly	recovered	friend's	travels	than
会	很多	相当	听到	一些	细节	的	一个	新	恢复	朋友们	旅行	比

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] .

listen	to	a	philosophical	disquisition	.
听	到	一个	哲学	专题讨论会	.

比起听哲学论述，我更愿意听听一位新近康复的朋友的旅行细节。

[ə'meiljə] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] [tuː; tə] ['sekənd] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , ['ɔːlweɪz]

Amalia	was	prompt	to	second	the	proposal	;	and	Casanova	,	always
阿玛莉亚	曾是	迅速的	到	第二	这	提议	;	和	卡萨诺瓦	,	总是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

willing	to	oblige	in	this	matter	,
愿意的	到	必须	在	这	事情	,

阿玛莉亚立即表示赞同；而卡萨诺瓦，在这方面一向乐于助人，

[sed] [ɪn] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

said	in	easy	-	going	fashion	that	during	recent	years	he	had	been	mainly	engaged	in
说	在	简单的	-	去	时尚	那	期间	最近的	年	他	有	到过	主要	已订婚的	在

['siːkrət] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃənz] .

secret	diplomatic	missions	.
秘密	外交	任务	.

他轻松地表示，近年来他主要从事秘密外交任务。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

To	mention	only	places	of	importance	,	he	had	continually	been	going	to
到	提到	仅有的	地方	的	重要性	,	他	有	持续	到过	去	到

[ænd; ənd] [froʊ] [bɪ'twiːn] [mə'drɪd] ,

and	fro	between	Madrid	,
和	弗	之间	马德里	,

仅举几个重要的地方为例，他一直往返于马德里和……之间。

['pærɪs] , ['lʌndən] , ['æmstərdæm] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

Paris	,	London	,	Amsterdam	,	and	St	.	Petersburg	.
巴黎	,	伦敦	,	阿姆斯特丹	,	和	英石	.	圣彼得堡	.

巴黎、伦敦、阿姆斯特丹和圣彼得堡。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [sʌm; səm] [greɪv] [ænd; ənd]

He	gave	an	account	of	meetings	and	conversations	,	some	grave	and
他	给予	一个	帐户	的	会议	和	对话	,	一些	严重	和

[sʌm; səm] [geɪ] ,

some	gay	,
一些	同性恋	,

他描述了一些会面和谈话，有些严肃，有些轻松。

[wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['klæsɪz] ,

with	men	and	women	of	all	classes	,
和	男人	和	女性	的	全部	课程	,

包括各个阶层的男女

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

and	did	not	forget	to	speak	of	his	friendly	reception	at	the	court	of
和	做过	不是	忘记	到	说话	的	他的	友好的	接待	在	这	法庭	的

['kæθərin] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

Catharine	of	Russia	.
凯瑟琳	的	俄罗斯	.

并且不忘提及他在俄罗斯女皇叶卡捷琳娜宫廷受到的热情接待。

[hiː; hi] ['dʒestɪŋli] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] ['nɪrli] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌktər]

He	jestingly	related	how	Frederick	the	Great	had	nearly	appointed	him	instructor
他	开玩笑地	有关的	如何	弗雷德里克	这	伟大的	有	几乎	任命	他	讲师

[æt; ət][ə; eɪ][kə'det] [skuːl] [fɔːr; fər][ˌpɔmə'reiniən]['dʒʌŋkərz] — [ə; eɪ]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

at	a	cadet	school	for	Pomeranian	junkers	—	a	danger	from	which	he
在	一个	学员	学校	为了	博美犬	废车	—	一个	危险	从	哪个	他

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [flaɪt] .

had	escaped	by	a	precipitous	flight	.
有	逃脱	经过	一个	陡峭	航班	.

他开玩笑地讲述了腓特烈大帝差点任命他为波美拉尼亚容克船兵学员学校的教官——他仓皇逃离了这一危险。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz]['riːs(ə)nt] ['hæpəniŋz] ,

Of	these	and	many	other	things	he	spoke	as	recent	happenings	,
的	这些	和	许多	其他	事物	他	辐	作为	最近的	事件	,

他谈到这些以及其他许多事情，都说是最近发生的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['jɪrz] [ɔːr] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔːr] .

although	in	reality	they	had	occurred	years	or	decades	before	.
虽然	在	现实	他们	有	发生	年	或者	几十年	前	.

虽然实际上这些事情发生在数年前甚至数十年前。

[roʊ'mænsɪŋ] ['friːli] ,

Romancing	freely	,
浪漫	自由	,

自由恋爱，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['iːðər] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]

he	was	hardly	conscious	when	he	was	lying	either	on	a	small	scale	or	on	a
他	曾是	几乎	有意识的	什么时候	他	曾是	说谎	任何一个	在	一个	小的	规模	或者	在	一个

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

他躺在小秤上或大秤上时，几乎毫无意识。

['biːɪŋ] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'siːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi]

being	equally	delighted	with	his	own	conceits	and	with	the	pleasure	he
存在	同样地	高兴极了	和	他的	自己的	奇想	和	和	这	乐趣	他

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] .

was	giving	to	his	auditors	.
曾是	给予	到	他的	审计员	.

他既为自己的自负感到高兴，也为给听众带来的快乐感到高兴。

[waɪl] [ðʌs] [rɪ'kaʊntɪŋ] ['riːəl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] ['ɪnsɪdənts] ,

While	thus	recounting	real	and	imaginary	incidents	,
尽管	因此	重新计算	真实的	和	假想	事件	,

在叙述真实和虚构事件的同时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'luːd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][boʊld] ,

he	could	almost	delude	himself	into	the	belief	that	he	was	still	the	bold	,
他	可以	几乎	妄想	他自己	进入	这	信仰	那	他	曾是	仍然	这	大胆的	,

['reɪdiənt][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

radiant	Casanova	,
辐射状	卡萨诺瓦	,

他几乎可以自欺欺人地相信，自己仍然是那个风流倜傥、魅力四射的卡萨诺瓦。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['ɑːnərd] [gest] [ʌv; əv]['sekjələr]

the	favorite	of	fortune	and	of	beautiful	women	,	the	honored	guest	of	secular
这	最喜欢的	的	财富	和	的	美丽的	女性	,	这	荣幸	客人	的	世俗

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['prɪnsəz] ,

and	spiritual	princes	,
和	精神	王子们	,

他是命运和美女的宠儿，是世俗和精神君主的贵宾。

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['spendɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [gɪfts] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rekənd] [ɪn]

the	man	whose	spendings	and	gamblings	and	gifts	must	be	reckoned	in
这	男人	谁	支出	和	赌博	和	礼物	必须	是	估计	在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

这个人花费、赌博和赠送的钱都以千计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['stɑːrvlɪŋ] ,

It	was	possible	for	him	to	forget	that	he	was	a	decayed	starveling	,
它	曾是	可能的	为了	他	到	忘记	那	他	曾是	一个	腐烂的	饥饿	,

他有可能忘记自己是一个腐烂饥饿的人。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['pɪtɪf(ə)l] [rɪ'mɪtnsiz] [frʌm; frəm]['fɔːrmər] [frendz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [speɪn] — -

supported	by	pitiful	remittances	from	former	friends	in	England	and	Spain	—	-
有	经过	可怜	汇款	从	以前的	朋友们	在	英格兰	和	西班牙	—	-

[dəulz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

doles	which	often	failed	to	arrive	,
救济金	哪个	经常	失败的	到	到达	,

靠着来自英国和西班牙昔日朋友的微薄汇款维持生计——而且这些汇款往往无法到账。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] ['pɔːltri] [goʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

so	that	he	was	reduced	to	the	few	and	paltry	gold	pieces	which	he	could
所以	那	他	曾是	减少	到	这	很少	和	微不足道	金子	件	哪个	他	可以

[wɪn] [frʌm; frəm]['bærən] [pɜ'oʊti] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [gests] .

win	from	Baron	Perotti	or	from	the	Baron's	guests	.
赢	从	男爵	佩罗蒂	或者	从	这	男爵的	客人	.

因此，他只能从佩罗蒂男爵或男爵的客人那里赢取一些微不足道的金币。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][eɪm] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	could	even	forget	that	his	highest	aim	now	was	to	return	to	his
他	可以	甚至	忘记	那	他的	最高	目的	现在	曾是	到	返回	到	他的

['neɪt(ə)l] ['sɪti] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

natal	city	where	he	had	been	cast	into	prison	and	from	which	,
出生	城市	在哪里	他	有	到过	投掷	进入	监狱	和	从	哪个	,

他甚至可能忘记了他现在最大的愿望是回到他的出生地，回到那个他被投入监狱并最终离开的城市。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bænd] ; [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn]

since	his	escape	,	he	had	been	banned	;	to	return	as	one	of	the	meanest
自从	他的	逃脱	,	他	有	到过	禁止	;	到	返回	作为	一	的	这	最卑鄙的

[ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] ,

of	its	citizens	,
的	它是	公民	,

自从他逃跑后，他就被禁止入境；回来后，他成了当地最卑微的公民之一。

[æz; əz] ['raɪtər] , [æz; əz] ['begər] , [æz; əz] [nɑːn'entəti] ; [tuː; tə] [ək'sept] [soʊ] [ɪn'glɔːriəs] [ə; eɪ] [kloʊz] [tuː; tə]

as	writer	,	as	beggar	,	as	nonentity	;	to	accept	so	inglorious	a	close	to
作为	作家	,	作为	乞丐	,	作为	非实体	;	到	接受	所以	不光彩的	一个	关闭	到

[ə; eɪ] [wʌns] ['brɪliənt] [kə'rɪr] .

a	once	brilliant	career	.
一个	一次	杰出的	职业	.

无论是作为作家、乞丐还是无名之辈；都要接受曾经辉煌的职业生涯以如此不光彩的方式结束。

[mɑːrkəliːnə] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Marcolina	listened	attentively	like	the	others	,
马尔科利纳	听着	认真地	喜欢	这	其他的	,

玛科琳娜像其他人一样认真地听着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmwʌn]

but	with	the	same	expression	as	if	she	had	been	listening	to	someone
但	和	这	相同的	表达	作为	如果	她	有	到过	聆听	到	某人

['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['nærətɪv] .

reading	aloud	from	an	amusing	narrative	.
阅读	大声	从	一个	有趣	叙述	.

但她脸上的表情，就好像在听人朗读一个有趣的故事一样。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kər]

Her	face	did	not	betray	the	remotest	realization	of	the	fact	that	the	speaker
她	脸	做过	不是	背叛	这	最远	实现	的	这	事实	那	这	扬声器

[wʌz; wəz][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ;

was	Casanova	;
曾是	卡萨诺瓦	;

她的脸上丝毫没有流露出意识到说话者是卡萨诺瓦的迹象；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l] [ði:z] [iks'piəriənsiz]

that	she	was	listening	to	the	man	who	had	had	all	these	experiences
那	她	曾是	聆听	到	这	男人	WHO	有	有	全部	这些	经历

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] ;

and	many	more	;
和	许多	更多的	;

她当时正在听一个有过所有这些经历以及更多经历的男人讲述；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] .

that	she	was	sitting	beside	the	lover	of	a	thousand	women	.
那	她	曾是	坐着	旁	这	情人	的	一个	千	女性	.

她当时就坐在一个拥有千名女人的情人旁边。

['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [ə'mɑ:liəz] [aɪz] .

Very	different	was	the	fire	in	Amalia's	eyes	.
非常	不同的	曾是	这	火	在	阿玛莉亚的	眼睛	.

阿玛莉亚眼中的火焰却截然不同。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] .

To	her	,	Casanova	was	the	same	as	ever	.
到	她	,	卡萨诺瓦	曾是	这	相同的	作为	曾经	.

在她眼里，卡萨诺瓦还是老样子。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [sɪ'dʌktɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˌsɪks'ti:n]

To	her	,	his	voice	was	no	less	seductive	than	it	had	been	sixteen
到	她	,	他的	嗓音	曾是	不	较少的	诱人的	比	它	有	到过	十六

['jɪrz] ['ɜ:rliər] .

years	earlier	.
年	早些时候	.

在她看来，他的声音和十六年前一样充满诱惑力。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ][saɪn] ,

He	could	not	but	be	aware	that	at	a	word	or	a	sign	,
他	可以	不是	但	是	意识到的	那	在	一个	单词	或者	一个	符号	,

他不可能不意识到，只要一个字或一个信号，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] [ðɪs] [oʊld] [əd'ventʃər] .

and	as	soon	as	he	pleased	,	he	could	revive	this	old	adventure	.
和	作为	很快	作为	他	高兴	,	他	可以	复活	这	老的	冒险	.

只要他愿意，他就可以重拾这段旧冒险。

[bʌt; bət] [wʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə'meiljə] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

But	what	to	him	was	Amalia	at	this	hour	,
但	什么	到	他	曾是	阿玛莉亚	在	这	小时	,

但此时此刻，阿玛莉亚对他来说又算得了什么呢？

[wen] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][maːrkəliːnə][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [lɔŋd] [fɔːr; fər]['wʊmən] [bɪ'fɔːr] .

when	he	longed	for	Marcolina	as	he	had	never	longed	for	woman	before	.
什么时候	他	渴望	为了	马尔科利纳	作为	他	有	绝不	渴望	为了	女士	前	.

他对玛科琳娜的渴望，是他以前从未对任何女人有过的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

Beneath	the	shimmering	folds	of	her	dress	he	seemed	to	see	her
下面	这	闪闪发光	折叠	的	她	裙子	他	似乎	到	看	她

['neɪkɪd] ['bɑːdi] ;

naked	body	;
裸	身体	;

透过她闪亮的裙摆，他似乎看到了她裸露的身体；

[hɜːr; hər][fɜːrm] [jʌŋ] [brests] [ə'ljuəd] [hɪm; ɪm] ; [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər]

her	firm	young	breasts	allured	him	;	once	when	she	stooped	to	pick	up	her
她	公司	年轻的	乳房	诱人	他	;	一次	什么时候	她	弯腰	到	挑选	向上	她

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

她年轻坚挺的乳房吸引了他；有一次，当她弯腰捡起手帕时，

[ˌkæsə'noʊvəz] [ɪn'fleɪmd] ['fænsi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'tætʃ] [soʊ]['ɑːrd(ə)nt][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Casanova's	inflamed	fancy	made	him	attach	so	ardent	a	significance	to	her
卡萨诺瓦的	发炎的	想要	制成	他	附	所以	热心	一个	意义	到	她

['muːvmənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [nɪr] [tuː; tə] [swuːnɪŋ] .

movement	that	he	felt	near	to	swooning	.
移动	那	他	毛毡	靠近	到	晕倒	.

卡萨诺瓦被她炽热的爱慕之情所感染，以至于他感觉自己几乎要晕厥过去。

[maːrkəliːnə][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Marcolina	did	not	fail	to	notice	the	involuntary	pause	in	the	flow	of	his
马尔科利纳	做过	不是	失败	到	注意	这	非自愿	暂停	在	这	流动	的	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

conversation	;
对话	;

马尔科利纳注意到他谈话中不由自主的停顿；

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['flɪkər] ['streɪndʒli] .

she	perceived	that	his	gaze	had	begun	to	flicker	strangely	.
她	感知	那	他的	目光	有	开始	到	闪烁	奇怪的	.

她察觉到他的目光开始出现异样的闪烁。

[ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɑː'stɪləti] , [ə; eɪ]['proʊtest] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

In	her	countenance	he	could	read	a	sudden	hostility	,	a	protest	,	a	trace	of
在	她	面容	他	可以	读	一个	突然	敌意	,	一个	反对	,	一个	痕迹	的

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

他从她的脸上读出了一丝突如其来的敌意、抗议和厌恶。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Casanova	speedily	recovered	his	self	-	command	,	and	was	about	to
卡萨诺瓦	迅速地	恢复	他的	自己	-	命令	,	和	曾是	关于	到

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] ,

continue	his	reminiscences	with	renewed	vigor	,
继续	他的	回忆录	和	更新	活力	,

卡萨诺瓦很快恢复了镇定，准备以新的活力继续回忆往事。

[wen] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] [priːst] ['entərd] .

when	a	portly	priest	entered	.
什么时候	一个	肥胖的	牧师	进入	.

这时，一位身材魁梧的牧师走了进来。

[ɔ'liːvoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɑːb'bɑːteɪ] ['rɔsi] ,

Olivo	**introduced**	**him**	**as**	**Abbate**	**Rossi**	**,**
橄榄	介绍	他	作为	阿巴特	罗西	,

奥利沃介绍他时称他为罗西修士，

[ænd; ənd][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][met]

and	**Casanova**	**at**	**once**	**recognized**	**him**	**as**	**the**	**man**	**he**	**had**	**met**
和	卡萨诺瓦	在	一次	认可	他	作为	这	男人	他	有	遇见

['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] [boʊt] [plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['venɪs] [ænd; ənd] [kiˈɑːdʒə]

twenty	**-**	**seven**	**years**	**earlier**	**upon**	**a**	**market**	**boat**	**plying**	**between**	**Venice**	**and**	**Chioggia**
二十	-	七	年	早些时候	之上	一个	市场	船	合奏	之间	威尼斯	和	基奥贾

.

:

.

卡萨诺瓦立刻认出他就是二十七年前在往返于威尼斯和基奥贾之间的集市船上遇到的那个人。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] [aɪ] ['bændɪdʒd] , ” [sed] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

“	**You**	**had**	**one**	**eye**	**bandaged**	**,**	**”**	**said**	**Casanova**	**,**
“	你	有	一	眼睛	包扎	,	”	说	卡萨诺瓦	,

“你一只眼睛缠着绷带，”卡萨诺瓦说。

[huː] ['rerli] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['meməri] .

who	**rarely**	**missed**	**a**	**chance**	**of**	**showing**	**off**	**his**	**excellent**	**memory**	**.**
WHO	很少	错过	一个	机会	的	显示	离开	他的	出色的	记忆	.

他很少错过任何炫耀自己超强记忆力的机会。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kɜːrtʃɪf] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ]

“	**A**	**young**	**peasant**	**-**	**woman**	**wearing**	**a**	**yellow**	**kerchief**	**round**	**her**	**head**	**advised**	**you**
“	一个	年轻的	农民	-	女士	穿着	一个	黄色的	头巾	圆形的	她	头	建议	你

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['ʌŋgwənt] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [hɔːrs]

to	**use**	**a**	**healing**	**unguent**	**which**	**an**	**apothecary**	**with**	**an**	**exceedingly**	**hoarse**
到	使用	一个	康复	软膏	哪个	一个	药剂师	和	一个	非常	嘶哑

[vɔɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

voice	**happened**	**to**	**have**	**with**	**him**	**.**
嗓音	发生	到	有	和	他	.

“一位头戴黄色头巾的年轻农妇建议你使用一种药膏，而一位嗓音沙哑的药剂师碰巧随身带着这种药膏。

” [ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [wel] - [pliːzd] .

”	**The**	**Abbate**	**nodded**	**,**	**and**	**smiled**	**,**	**well**	**-**	**pleased**	**.**
”	这	阿巴特	点头	,	和	微笑	,	出色地	-	高兴	.

“修道院院长点了点头，露出了满意的笑容。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**sly**	**expression**	**,**	**he**	**came**	**quite**	**close**	**to**	**Casanova**	**,**
然后	,	和	一个	狡猾	表达	,	他	来了	相当	关闭	到	卡萨诺瓦	,

然后，他带着一丝狡黠的表情，悄悄地靠近了卡萨诺瓦。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['siːkrət] .

as	**if**	**about**	**to**	**tell**	**him**	**a**	**secret**	**.**
作为	如果	关于	到	告诉	他	一个	秘密	.

仿佛要告诉他一个秘密似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] [laʊd] .

But	**he**	**spoke**	**out**	**loud**	**.**
但	他	辐	出去	大声	.

但他却大声说道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [siː'njɔːr][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] .

“	**As**	**for**	**you**	**,**	**Signor**	**Casanova**	**,**	**you**	**were**	**with**	**a**	**wedding**	**party**	**.**
“	作为	为了	你	,	签名者	卡萨诺瓦	,	你	是	和	一个	婚礼	派对	.

“至于你，卡萨诺瓦先生，你当时是和婚礼宾客在一起。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [gests] [ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ]

I	don't	know	whether	you	were	one	of	the	ordinary	guests	or	whether	you
我	不	知道	无论	你	是	一	的	这	普通的	客人	或者	无论	你

[wɜːr; wər][best][mæn] ,

were	best	man	,
是	最好的	男人	,

我不知道你是普通宾客还是伴郎。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði][braɪd] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][fɑːr] [mɔːr] ['læŋgwɪʃɪŋlɪ] [ðæn; ðən][æt; ət]

but	I	remember	that	the	bride	looked	at	you	far	more	languishingly	than	at
但	我	记住	那	这	新娘	看起来	在	你	远的	更多的	萎靡不振	比	在

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

the	bridegroom	.
这	新郎	.

但我记得，新娘看你的眼神比看新郎的眼神要忧郁得多。

[ðə; ði][wɪnd] [roʊz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [geɪl] ; [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['rɪski] ['poʊəm] . ″

The	wind	rose	;	there	was	half	a	gale	;	you	began	to	read	a	risky	poem	.	”
这	风	玫瑰	;	那里	曾是	一半	一个	大风	;	你	开始	到	读	一个	风险	诗	.	”

风刮了起来；刮起了半场狂风；你开始读一首冒险的诗。

“ [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['oʊnli][dɪd][soʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][stɔːrm] , ″ [sed] [mɑːrkəliːnə] .

“	No	doubt	the	Chevalier	only	did	so	in	order	to	lay	the	storm	,	”	said	Marcolina	.
“	不	怀疑	这	骑士	仅有的	做过	所以	在	命令	到	躺	这	风暴	,	”	说	马尔科利纳	.

“毫无疑问，这位骑士这样做只是为了制造风暴，”马尔科利纳说道。

“ [aɪ]['nevər] [kleɪm] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪzərd] , ″ [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

“	I	never	claim	the	powers	of	a	wizard	,	”	rejoined	Casanova	.
“	我	绝不	宣称	这	权力	的	一个	巫师	,	”	重新加入	卡萨诺瓦	.

“我从不声称自己拥有巫师的力量，”卡萨诺瓦回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] ,

“	But	I	will	not	deny	that	after	I	had	begun	to	read	,
“	但	我	将要	不是	否定	那	后	我	有	开始	到	读	,

“但我不会否认，在我开始阅读之后，

[noʊ][wʌn] ['bɑːðərd] [ə'baʊt][ðə; ði][stɔːrm] .

no	one	bothered	about	the	storm	.
不	一	烦恼	关于	这	风暴	.

没人关心这场风暴。

″ [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][hæd; həd] [en'sɜːkəld] [ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] .

”	The	three	girls	had	encircled	the	Abbate	.
”	这	三	女孩们	有	包围	这	阿巴特	.

“三个女孩将修道院院长团团围住。”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] .

For	an	excellent	reason	.
为了	一个	出色的	原因	.

理由充分。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkəts] [hiː; hi] [prə'duːst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [swiːts] ,

From	his	capacious	pockets	he	produced	quantities	of	luscious	sweets	,
从	他的	宽敞	口袋	他	生产	数量	的	甜美	糖果	,

他从宽大的口袋里掏出了大量美味的糖果，

[ænd; ənd] [pɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌmpi] ['fɪŋgərz] .

and	popped	them	into	the	children's	mouths	with	his	stumpy	fingers	.
和	爆裂	他们	进入	这	孩子们的	嘴	和	他的	矮墩墩	手指	.

然后他用粗短的手指把它们塞进孩子们的嘴里。

['miːnwaɪl] [ɔ'liːvoʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ə; eɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːdɪ'skʌvəri]

Meanwhile	**Olivo**	**gave**	**the**	**newcomer**	**a**	**circumstantial**	**account**	**of**	**the**	**rediscovery**
同时	橄榄	给予	这	新人	一个	间接的	帐户	的	这	重新发现

[ʌv; əv][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

of	**Casanova**	**.**
的	卡萨诺瓦	.

与此同时，奥利沃向这位新来者讲述了卡萨诺瓦重新被发现的经过。

['driːmɪli] [ə'meiljə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['gɛsts] ['mæstərfl] [braʊn] ['fɔːrhed] .

Dreamily	**Amalia**	**continued**	**to**	**gaze**	**at**	**the**	**beloved**	**guest's**	**masterful**	**brown**	**forehead**	**.**
梦幻般地	阿玛莉亚	持续	到	目光	在	这	心爱	客人的	精湛	棕色的	前额	.

阿玛莉亚如梦似幻地凝视着这位心爱的客人那完美无瑕的棕色额头。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

The	**children**	**ran**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**;**
这	孩子们	跑	出去	进入	这	花园	;

孩子们跑进了花园；

[mɑːrkəliːnə][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

Marcolina	**had**	**risen**	**from**	**the**	**table**	**and**	**was**	**watching**	**them**	**through**	**the**
马尔科利纳	有	升起	从	这	桌子	和	曾是	观看	他们	通过	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

open	**window**	**.**
打开	窗户	.

玛科琳娜从桌边站起身，透过敞开的窗户看着他们。

[ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑː'keize] [sɛlsi] , [huː] [prə'poʊzd]

The	**Abbate**	**had**	**brought**	**a**	**message**	**from**	**the**	**Marchese**	**Celsi**	**,**	**who**	**proposed**
这	阿巴特	有	带来	一个	信息	从	这	马尔凯塞	塞尔西	,	WHO	建议的

[tuː; tə][kɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

to	**call**	**that**	**evening**	**,**
到	称呼	那	晚上	,

修道院院长带来了切尔西侯爵的消息，侯爵提议当晚来访。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [ɔ'liːvoʊ] .

with	**his**	**wife**	**,**	**upon**	**his**	**dear**	**friend**	**Olivo**	**.**
和	他的	妻子	,	之上	他的	亲爱的	朋友	橄榄	.

和他的妻子，以及他亲爱的朋友奥利沃。

“ ['eksələnt] , ” [sed] [ɔ'liːvoʊ] .

“	**Excellent**	**,**	**”**	**said**	**Olivo**	**.**
“	出色的	,	”	说	橄榄	.

“太好了，”奥利沃说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .

“	**We**	**shall**	**have**	**a**	**pleasant**	**game**	**of**	**cards**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**Chevalier**	**.**
“	我们	将	有	一个	令人愉快的	游戏	的	牌	在	荣誉	的	这	骑士	.

“我们将进行一场愉快的纸牌游戏，以向骑士致敬。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - ;

I	**am**	**expecting**	**the**	**two**	**Ricardis**	**;**
我	是	期待	这	二	-	;

我预计会见到两位里卡迪；

[ænd; ənd] [lɔ'rɛnzi] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] — [ðə; ði]['gɝːlz][met][hɪm; ɪm][aʊt] ['raɪdɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

and	**Lorenzi**	**is**	**also**	**coming**	**—**	**the**	**girls**	**met**	**him**	**out**	**riding**	**this**	**morning**	**.**	**”**
和	洛伦齐	是	还	未来	—	这	女孩们	遇见	他	出去	骑术	这	早晨	.	”

洛伦齐也要来——女孩们今天早上骑马时遇到了他。”

“ [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] .

“	**Is**	**he**	**still**	**here**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Abbate**	**.**
“	是	他	仍然	这里	?	”	问	这	阿巴特	.

“他还在这里吗？”修道院院长问道。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] . ”

“	A	week	ago	I	was	told	he	had	to	rejoin	his	regiment	.	”
”	一个	星期	前	我	曾是	讲述	他	有	到	重新加入	他的	团	.	”

“一周前我被告知他必须重新归队。”

“ [aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [mɑːˈkeizɑː] [gɑːt][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . ”

“	I	expect	the	Marchesa	got	him	an	extension	of	leave	from	the	Colonel	.	”
”	我	预计	这	玛尔凯萨	得到	他	一个	扩大	的	离开	从	这	上校	.	”

“我估计侯爵夫人已经帮他从上校那里争取到了延期休假。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sərˈpraɪzd] , ” [ˌɪntəˈdʒektid] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] , “ [ðæt] ['eni] - ['ɑːfəsərz]

“	I	am	surprised	,	”	interjected	Casanova	,	“	that	any	Mantuese	officers
”	我	是	惊讶	,	”	插话	卡萨诺瓦	,	“	那	任何	-	警官

[kæn; kən] [get] [liːv] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

can	get	leave	at	present	.
能	得到	离开	在	展示	.

“我很惊讶，”卡萨诺瓦插话道，“现在居然还有曼图斯军官可以休假。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [tuː] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [wʌn][frʌm; frəm]['mæntjuə:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

”	He	went	on	:	“	Two	friends	of	mine	,	one	from	Mantua	and	the	other
”	他	去	在	:	“	二	朋友们	的	矿	,	一	从	曼图亚	和	这	其他

[frʌm; frəm][krɛˈmoʊnə] ,

from	Cremona	,
从	克雷莫纳	,

他接着说：“我的两个朋友，一个来自曼图亚，另一个来自克雷莫纳，

[left] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['redʒimənts] , [maːtʃiŋ] [tɔːrdz] [mɪˈlæn] . ”

left	last	night	with	their	regiments	,	marching	towards	Milan	.	”
左边	最后的	夜晚	和	他们的	军团	,	行军	向	米兰	.	”

昨晚他们随各自部队出发，向米兰进军。

“ [hæz; həz][wɔːr]['broʊkən] [aʊt] ? ” [inˈkwaiəd] [mɑːrkəliːnə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	Has	war	broken	out	?	”	inquired	Marcolina	from	the	window	.
”	有	战争	破碎的	出去	?	”	询问	马尔科利纳	从	这	窗户	.

“战争爆发了吗？”马尔科利娜从窗户里问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈtreɪd] ['nʌθɪŋ] ,

She	had	turned	round	;	her	face	betrayed	nothing	,
她	有	转向	圆形的	;	她	脸	背叛	没有什么	,

她转过身来，脸上却没有任何表情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['kweɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]

but	there	was	a	slight	quaver	in	her	voice	which	no	one
但	那里	曾是	一个	轻微	颤声	在	她	嗓音	哪个	不	一

但她声音里带着一丝颤抖，这无人察觉。

[bʌt; bət][ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] ['noʊtɪst] .

but	Casanova	noticed	.
但	卡萨诺瓦	注意到	.

但卡萨诺瓦注意到了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .

“	It	may	come	to	nothing	,	”	he	said	lightly	.
”	它	可能	来	到	没有什么	,	”	他	说	轻轻	.

“也许最终什么也做不成，”他轻描淡写地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['spænjərdz] [siːm] ['rɑːðər] ['belɪkoʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

“	But	the	Spaniards	seem	rather	bellicose	,	and	it	is	necessary	to	be	on
”	但	这	西班牙人	似乎	相当	好战的	,	和	它	是	必要的	到	是	在

[ðə; ði][əˈlɜːrt] .

the	alert	.
这	警报	.

“但是西班牙人似乎相当好战，有必要保持警惕。”

〃 [ɔ'liːvoʊ] [lʊkt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

〃	**Olivo**	**looked**	**important**	**and**	**wrinkled**	**his**	**brow**	**.**
〃	橄榄	看起来	重要的	和	皱	他的	眉头	.

奥利沃神情严肃，皱起了眉头。

“ [dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] , 〃 [hiː; hi] [æskt] , “ ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][saɪd][wɪð; wɪθ][speɪn][ɔːr][wɪð; wɪθ]

“	**Does**	**anyone**	**know**	**,**	〃	**he**	**asked**	**,**	“	**whether**	**we**	**shall**	**side**	**with**	**Spain**	**or**	**with**
〃	做	任何人	知道	,	〃	他	问	,	〃	无论	我们	将	边	和	西班牙	或者	和

[fræns] ? 〃

France	**?**	**〃**
法国	?	〃

他问道：“有人知道我们应该站在西班牙一边还是法国一边吗？〃

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [luː'tenənt] [lɔ'rɛnzi] [wɪl] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] [ðæt] , 〃 [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

“	**I**	**don't**	**think**	**Lieutenant**	**Lorenzi**	**will**	**care**	**a**	**straw**	**about**	**that**	**,**	〃	**suggested**	**the**
〃	我	不	思考	中尉	洛伦齐	将要	关心	一个	稻草	关于	那	,	〃	建议	这

[ɑːb'bɑːteɪ] .

Abbate	**.**
阿巴特	.

“我认为洛伦齐中尉根本不会在意这件事，〃修道院长说道。

“ [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['praʊəs] . 〃

“	**All**	**he**	**wants**	**is**	**a**	**chance**	**to**	**prove**	**his**	**military**	**prowess**	**.**	〃
〃	全部	他	想要	是	一个	机会	到	证明	他的	军队	能力	.	〃

“他想要的只是一个证明自己军事才能的机会。〃

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [ɔːl'redi] , 〃 [sed] [ə'meiljə] .

“	**He**	**has**	**done**	**so**	**already**	**,**	〃	**said**	**Amalia**	**.**
〃	他	有	完毕	所以	已经	,	〃	说	阿玛莉亚	.

“他已经这么做了，〃阿玛莉亚说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][pə'viːə] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	**He**	**was**	**in**	**the**	**battle**	**at**	**Pavia**	**three**	**years**	**ago**	**.**
〃	他	曾是	在	这	战斗	在	帕维亚	三	年	前	.

“他曾参加过三年前的帕维亚战役。〃

〃 [mɑːrkəliːnə] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

〃	**Marcolina**	**said**	**not**	**a**	**word**	**.**
〃	马尔科利纳	说	不是	一个	单词	.

马尔科利娜一句话也没说。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [nuː] [ɪ'nʌf] .

Casanova	**knew**	**enough**	**.**
卡萨诺瓦	知道	足够的	.

卡萨诺瓦知道得够多。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [mɑːrkəliːnə][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	**went**	**to**	**the**	**window**	**beside**	**Marcolina**	**and**	**looked**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**.**
他	去	到	这	窗户	旁	马尔科利纳	和	看起来	出去	进入	这	花园	.

他走到马尔科利娜旁边的窗边，向花园望去。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪd] ['griːnswɔːrd] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

He	**saw**	**nothing**	**but**	**the**	**wide**	**greensward**	**where**	**the**	**children**	**were**	**playing**	**.**
他	锯	没有什么	但	这	宽的	绿地	在哪里	这	孩子们	是	玩耍	.

他眼前只有孩子们玩耍的宽阔草坪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][kloʊz] - [set] [roʊ] [ʌv; əv] ['steɪtli] [triːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ]

It	**was**	**surrounded**	**by**	**a**	**close**	**-**	**set**	**row**	**of**	**stately**	**trees**	**within**	**the**	**encompassing**
它	曾是	包围	经过	一个	关闭	-	放	排	的	庄严	树木	之内	这	包含

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

它被围墙内一排密密麻麻的高大树木环绕。

“ [wʌt] [ˈlʌvli] [graʊndz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔˈliːvoʊ] .

“	What	lovely	grounds	,	”	he	said	,	turning	to	Olivo	.
”	什么	迷人的	理由	,	”	他	说	,	转弯	到	橄榄	.

“多么美丽的庄园啊，”他一边说着，一边转向奥利沃。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . ”

“	I	should	so	like	to	have	a	look	at	them	.	”
”	我	应该	所以	喜欢	到	有	一个	看	在	他们	.	”

“我真想看看它们。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] , [ˌʃevəˈliə] , ” [ˈænsər] [ɔˈliːvoʊ] ,

“	Nothing	would	please	me	better	,	Chevalier	,	”	answered	Olivo	,
”	没有什么	会	请	我	更好的	,	骑士	,	”	回答	橄榄	,

“没有什么比这更让我高兴的了，骑士，”奥利沃回答道。

“ [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈsteɪt] .

“	than	to	show	you	my	vineyards	and	the	rest	of	my	estate	.
”	比	到	展示	你	我的	葡萄园	和	这	休息	的	我的	财产	.

“比带你参观我的葡萄园和我的庄园其他部分更有意义。”

[juː; jʊ] [niːd] [ˈoʊnli][æsk][əˈmeiljə] ,

You	need	only	ask	Amalia	,
你	需要	仅有的	问	阿玛莉亚	,

你只需要问问阿玛莉亚就行了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv]

and	she	will	tell	you	that	during	the	years	since	I	bought	this	little	place	I	have
和	她	将要	告诉	你	那	期间	这	年	自从	我	买	这	小的	地方	我	有

[hæd; həd][noʊ] [ˈkiːnər] [dɪˈzaɪər][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][æz; əz] [gest] [əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [lænd]

had	no	keener	desire	than	to	welcome	you	as	guest	upon	my	own	land
有	不	更敏锐	欲望	比	到	欢迎	你	作为	客人	之上	我的	自己的	土地

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [ruːf] .

and	under	my	own	roof	.
和	在下面	我的	自己的	屋顶	.

她会告诉你，自从我买下这间小屋以来，我一直渴望能邀请你到我的土地上，在我的屋檐下做客。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨诺瓦的归来(Casanova's Homecoming)
第2/7页

[ten] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Ten	times	at	least	I	was	on	the	point	of	writing	you	an	invitation	,
十	时代	在	至少	我	曾是	在	这	观点	的	写作	你	一个	邀请	,

我至少有十次都想给你写邀请函，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ][ðə; ði] [daʊt] ['weðər] [maɪ] ['letər] [wʊd] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

but	was	always	withheld	by	the	doubt	whether	my	letter	would	reach	you	.
但	曾是	总是	隐瞒	经过	这	怀疑	无论	我的	信	会	抵达	你	.

但我一直犹豫不决，担心我的信能否送到你手中。

[ɪf] [aɪ][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [siːn] [juː; jʊ][ɪn]

If	I	did	happen	to	hear	from	some	one	that	he	had	recently	seen	you	in
如果	我	做过	发生	到	听到	从	一些	一	那	他	有	最近	已见	你	在

['lɪzbən] ,

Lisbon	,
里斯本	,

如果我碰巧从某人那里听说他最近在里斯本见过你，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [fɔːr; fər] ['wɔːsɔː] [ɔːr]

I	could	be	quite	sure	that	in	the	interval	you	would	have	left	for	Warsaw	or
我	可以	是	相当	当然	那	在	这	间隔	你	会	有	左边	为了	华沙	或者

[vi'enə] .

Vienna	.
维也纳	.

我几乎可以肯定，在那段时间里，你已经去了华沙或维也纳。

[naʊ] , [wen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mɪrək(ə)l][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ]

Now	,	when	as	if	by	miracle	I	have	caught	you	on	the	point	of	quitting
现在	,	什么时候	作为	如果	经过	奇迹	我	有	捕捉	你	在	这	观点	的	辞职

['mæntjuə:] ,

Mantua	,
曼图亚	,

现在，仿佛奇迹般地，我竟然碰巧赶上你即将离开曼图亚的时候，

[ænd; ənd] [wen] — [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ə'meiljə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] — [aɪ]

and	when	—	I	can	assure	you	,	Amalia	,	it	was	no	easy	matter	—	I
和	什么时候	—	我	能	保证	你	,	阿玛莉亚	,	它	曾是	不	简单的	事情	—	我

[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ,

have	succeeded	in	enticing	you	here	,
有	成功了	在	诱人的	你	这里	,

而当我——我可以向你保证，阿玛莉亚，这绝非易事——我成功地把你引到这里来的时候，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['nɪgərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [taɪm] [ðæt] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [siː'njɔːr][ɑːb'bɑːteɪ] ,

you	are	so	niggard	with	your	time	that	—	would	you	believe	it	,	Signor	Abbate	,
你	是	所以	吝啬鬼	和	你的	时间	那	—	会	你	相信	它	,	签名者	阿巴特	,

你如此吝啬自己的时间——你相信吗，阿巴特先生?

[hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [sper] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ! ”

he	refuses	to	spare	us	more	than	a	couple	of	days	!	”
他	拒绝	到	空闲的	我们	更多的	比	一个	夫妻	的	天	!	”

他连两天都不肯放过我们!

“ [pər'hæps][ðə; ði] [ˌjevə'liə] [wɪl] [ə'lɑʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , ”

“	**Perhaps**	**the**	**Chevalier**	**will**	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**persuaded**	**to**	**prolong**	**his**	**visit**	**,**	**”**
”	也许	这	骑士	将要	允许	他自己	到	是	被说服	到	延长	他的	访问	,	”

[sed] [ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] ,

said	**the**	**Abbate**	**,**
说	这	阿巴特	,

“或许骑士会同意延长他的访问时间，”修道院长说道。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'tentɪdli] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [piːtʃ] .

who	**was**	**contentedly**	**munching**	**a**	**huge**	**mouthful**	**of**	**peach**	**.**
WHO	曾是	心满意足地	咀嚼	一个	巨大的	一口气	的	桃	.

他正津津有味地大口嚼着一大口桃子。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

As	**he**	**spoke**	**,**
作为	他	辐	,

他说话的时候，

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ə'meiljə] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [led] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [hɪz; ɪz]

he	**glanced**	**at**	**Amalia**	**in**	**a**	**way**	**that**	**led**	**Casanova**	**to**	**infer**	**that**	**his**
他	瞥了一眼	在	阿玛莉亚	在	一个	方式	那	引领	卡萨诺瓦	到	推断	那	他的

['hoʊstəs] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

hostess	**had**	**told**	**the**	**Abbate**	**more**	**than**	**she**	**had**	**told**	**her**	**husband**	**.**
女主人	有	讲述	这	阿巴特	更多的	比	她	有	讲述	她	丈夫	.

他瞥了阿玛莉亚一眼，卡萨诺瓦由此推断，他的女主人告诉修道院院长的事情比告诉她丈夫的事情要多。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	**I**	**fear**	**that**	**will**	**be**	**quite**	**impossible**	**,**	**”**	**said**	**Casanova**	**with**	**decision**	**.**
”	我	害怕	那	将要	是	相当	不可能的	,	”	说	卡萨诺瓦	和	决定	.

“恐怕这完全不可能，”卡萨诺瓦果断地说。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [frendz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['fɔːtʃənz] ,

“	**I**	**need**	**not**	**conceal**	**from**	**friends**	**who**	**are**	**so**	**keenly**	**interested**	**in**	**my**	**fortunes**	**,**
”	我	需要	不是	隐藏	从	朋友们	WHO	是	所以	敏锐地	感兴趣的	在	我的	财富	,

“对于那些如此关心我境况的朋友们，我无需隐瞒什么。”

[ðæt] [maɪ] [və'niːʃn] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'təʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs]

that	**my**	**Venetian**	**fellow**	**-**	**citizens**	**are**	**on**	**the**	**point**	**of**	**atoning**	**for**	**the**	**injustice**
那	我的	威尼斯	同伴	-	公民	是	在	这	观点	的	赎罪	为了	这	不公正

[ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['jɪrz] .

of	**earlier**	**years**	**.**
的	早些时候	年	.

我的威尼斯同胞们即将弥补早年的不公。

[ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [kʌmz] ['ræðər] [leɪt] , [bʌt; bət][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] .

The	**atonement**	**comes**	**rather**	**late**	**,**	**but**	**is**	**all**	**the**	**more**	**honorable**	**.**
这	赎罪	来	相当	晚的	,	但	是	全部	这	更多的	光荣的	.

赎罪来得虽然晚，却也因此更显光荣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ʌn'greɪtfl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ræŋkərəs] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] [ˌimpɔː'tjuːnətiz]

I	**should**	**seem**	**ungrateful**	**,**	**or**	**even**	**rancorous**	**,**	**were**	**I**	**to**	**resist**	**their**	**importunities**
我	应该	似乎	忘恩负义	,	或者	甚至	怨恨的	,	是	我	到	抵抗	他们的	纠缠

['eni] [lɔːŋgər] .

any	**longer**	**.**
任何	更长	.

如果我继续拒绝他们的恳求，我会显得忘恩负义，甚至心怀怨恨。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['wɔːdid] [ɔːf][æn; ən] ['iːgər] [bʌt; bət] [rɪ'spektfl] ['ɪnkwəri]

"	With	a	wave	of	his	hand	he	warded	off	an	eager	but	respectful	enquiry
"	和	一个	海浪	的	他的	手	他	监护	离开	一个	渴望的	但	尊重	询问

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['hoʊsts][lɪps] ,

which	he	saw	taking	shape	upon	his	host's	lips	,
哪个	他	锯	采取	形状	之上	他的	主持人	嘴唇	,

他挥了挥手，制止了主人即将开口的热情而恭敬的询问。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] : " [wel] , [ɔ'liːvoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

and	hastened	to	remark	:	"	Well	,	Olivo	,	I	am	ready	.
和	加快	到	评论	:	"	出色地	,	橄榄	,	我	是	准备好	.

他赶紧说道："好了，奥利沃，我准备好了。"

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] . "

Show	me	your	little	kingdom	.	"
展示	我	你的	小的	王国	.	"

"让我看看你的小王国。"

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['waɪzər] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ə'meiljə] , " [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kuːlər] ?

"	Would	it	not	be	wiser	,	"	interposed	Amalia	,	"	to	wait	until	it	is	cooler	?
"	会	它	不是	是	更明智	,	"	插入	阿玛莉亚	,	"	到	等待	直到	它	是	冷却器	?

阿玛莉亚插话道："等到天气凉爽些岂不是更明智吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðiː] [ˌʃevə'liə] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	am	sure	the	Chevalier	would	prefer	to	rest	for	a	while	,
我	是	当然	这	骑士	会	更喜欢	到	休息	为了	一个	尽管	,

我相信骑士更愿意休息一会儿。

[ɔːr][tuː; tə][stroʊl][ɪn][ðə; ðiː] [ʃeɪd] .

or	to	stroll	in	the	shade	.
或者	到	漫步	在	这	阴影	.

或者在树荫下散步。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ˌkæsə'noʊvəz][wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [ɪn'triːti] ,

"	Her	eyes	sought	Casanova's	with	shy	entreaty	,
"	她	眼睛	寻求	卡萨诺瓦的	和	害羞的	恳求	,

她羞涩地、恳求地望着卡萨诺瓦，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌns] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn]

as	if	she	thought	her	fate	would	be	decided	once	again	during	such	a	walk	in
作为	如果	她	想法	她	命运	会	是	决定	一次	再次	期间	这样的	一个	走	在

[ðə; ðiː] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

仿佛她认为自己的命运会在这样的花园散步中再次被决定。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ə'mɑːliəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

No	one	had	anything	to	say	against	Amalia's	suggestion	,	and	they	all
不	一	有	任何事物	到	说	反对	阿玛莉亚的	建议	,	和	他们	全部

[went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

went	out	of	doors	.
去	出去	的	门	.

没有人反对阿玛莉亚的提议，大家都走到了外面。

[mɑːrkəliːnə] , [huː] [led][ðə; ðiː] [wei] ,

Marcolina	,	who	led	the	way	,
马尔科利纳	,	WHO	引领	这	方式	,

马尔科利纳率先垂范，

[ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['griːnswɔːrd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv] ['bætəlˌdɔːr]

ran	across	the	sunlit	greensward	to	join	the	children	in	their	game	of	battledore
跑	穿过	这	阳光照射	绿地	到	加入	这	孩子们	在	他们的	游戏	的	战斗板

[ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑːk] .

and	shuttlecock	.
和	羽毛球	.

他跑过阳光明媚的绿地，加入孩子们玩羽毛球和毽子游戏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] ;

She	was	hardly	taller	than	the	eldest	of	the	three	girls	;
她	曾是	几乎	更高	比	这	长子	的	这	三	女孩们	;

她个子比三个女孩中最大的那个也高不了多少；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [her] [keɪm] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər]

and	when	her	hair	came	loose	in	the	exercise	and	floated	over	her
和	什么时候	她	头发	来了	松动的	在	这	锻炼	和	漂浮	超过	她

['ʃəuldəz] [ʃiː; ʃi] [tuː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

shoulders	she	too	looked	like	a	child	.
肩膀	她	也	看起来	喜欢	一个	孩子	.

运动时，她的头发散落一地，披散在肩上，看起来也像个孩子。

[ɔ'liːvoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

Olivo	and	the	Abbate	seated	themselves	on	a	stone	bench	beneath	the	trees	,
橄榄	和	这	阿巴特	坐着	他们自己	在	一个	石头	长椅	下面	这	树木	,

奥利沃和修道院长在树下的石凳上坐了下来。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

not	far	from	the	house	.
不是	远的	从	这	房子	.

离房子不远。

[ə'meiljə] ['sɔːntəd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

Amalia	sauntered	on	with	Casanova	.
阿玛莉亚	漫步	在	和	卡萨诺瓦	.

阿玛莉亚和卡萨诺瓦悠闲地继续前行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

As	soon	as	the	two	were	out	of	hearing	,
作为	很快	作为	这	二	是	出去	的	听力	,

两人一走开，听不见他们说话，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

she	began	to	converse	with	Casanova	in	a	tone	which	seemed	to
她	开始	到	交谈	和	卡萨诺瓦	在	一个	语气	哪个	似乎	到

[ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

ignore	the	lapse	of	years	.
忽略	这	失效	的	年	.

她开始与卡萨诺瓦交谈，语气中仿佛忘记了岁月的流逝。

“ [soʊ][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] !

“	So	we	meet	again	,	Casanova	!
“	所以	我们	见面	再次	,	卡萨诺瓦	!

“我们又见面了，卡萨诺瓦！”

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] .

How	I	have	longed	for	this	day	.
如何	我	有	渴望	为了	这	天	.

我多么渴望这一天的到来啊！

[aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] . ”

I	never	doubted	its	coming	.	”
我	绝不	怀疑	它是	未来	.	”

我从未怀疑过它的到来。

“ [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə]['koʊldli] .

“	A	mere	chance	has	brought	me	,	”	said	Casanova	coldly	.
”	一个	仅仅	机会	有	带来	我	,	”	说	卡萨诺瓦	冷冷地	.

“我来到这里，纯属偶然，”卡萨诺瓦冷冷地说。

[əˈmeiljə] [smaɪld] .

Amalia	smiled	.
阿玛莉亚	微笑	.

阿玛莉娅笑了。

“ [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Have	it	your	own	way	,	”	she	said	.
”	有	它	你的	自己的	方式	,	”	她	说	.

“按你自己的方式来吧，”她说。

“ ['enihaʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !

“	Anyhow	,	you	are	here	!
”	无论如何	,	你	是	这里	!

“不管怎样，你来了！”

[ɔːl] [ðiːz] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [driːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ! ”

All	these	sixteen	years	I	have	done	nothing	but	dream	of	this	day	!	”
全部	这些	十六	年	我	有	完毕	没有什么	但	梦	的	这	天	!	”

这十六年来，我所做的一切都只是为了梦想这一天！

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , ” ['kaʊntɚd, 'kaʊntɚd][ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] ,

“	I	can't	help	thinking	,	”	countered	Casanova	,
”	我	不能	帮助	思维	,	”	反驳	卡萨诺瓦	,

“我忍不住会想，”卡萨诺瓦反驳道。

“ [ðæt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər]

“	that	throughout	the	long	interval	you	must	have	dreamed	of	many	other
”	那	自始至终	这	长的	间隔	你	必须	有	梦见	的	许多	其他

[θɪŋz] — [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [driːm] .

things	—	and	must	have	done	more	than	dream	.
事物	—	和	必须	有	完毕	更多的	比	梦	.

“在漫长的等待期间，你一定梦到过许多其他的事情——而且一定做过比做梦更多的事。”

” [əˈmeiljə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Amalia	shook	her	head	.
”	阿玛莉亚	摇晃	她	头	.

阿玛莉亚摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] , [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] .

“	You	know	better	,	Casanova	.
”	你	知道	更好的	,	卡萨诺瓦	.

“你明明知道真相，卡萨诺瓦。”

[nɔːr][hæd; həd][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː] ['ʌðərwaɪz] , [ɪn][jʊr; jər] ['iːgərnəs] [tuː; tə]

Nor	had	you	forgotten	me	,	for	were	it	otherwise	,	in	your	eagerness	to
也不	有	你	被遗忘的	我	,	为了	是	它	否则	,	在	你的	渴望	到

[get][tuː; tə] ['venɪs] ,

get	to	Venice	,
得到	到	威尼斯	,

你也没有忘记我，否则，在你急于前往威尼斯的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ɔliːvoʊz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] . ”

you	would	never	have	accepted	Olivo's	invitation	.	”
你	会	绝不	有	公认	奥利沃的	邀请	.	”

你绝不会接受奥利沃的邀请。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ə'meiljə] ?
“ What do you mean , Amalia ?
” 什么 做 你 意思是 , 阿玛莉亚 ?

“阿玛莉亚，你是什么意思？”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? ”
Can you imagine I have come here to betray your husband ? ”
能 你 想象 我 有 来 这里 到 背叛 你的 丈夫 ? ”

你能想象我来这里是为了背叛你的丈夫吗?

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ?
“ How can you use such a phrase , Casanova ?
” 如何 能 你 使用 这样的 一个 短语 , 卡萨诺瓦 ?

“卡萨诺瓦，你怎么能说出这样的话呢？”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] [wʌns] [ə'gen] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['niːðər] [bɪ'treɪəl] [nɔːr][sɪn] .
Were I to be yours once again , there would be neither betrayal nor sin .
是 我 到 是 你的 一次 再次 , 那里 会 是 两者都不 背叛 也不 罪 .

如果我再次属于你，就不会有背叛，也不会有罪孽。

” [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [læft] .
” Casanova laughed .
” 卡萨诺瓦 笑了 .

卡萨诺瓦笑了。

“ [noʊ][sɪn] ?
“ No sin ?
” 不 罪 ?

“没有罪过吗？”

['werfɔːr] [nɑːt] ?
Wherefore not ?
因此 不是 ?

为什么不呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] ? ”
Because I'm an old man ? ”
因为 我是 一个 老的 男人 ? ”

因为我年纪大了?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] .
“ You are not old .
” 你 是 不是 老的 .

你并不老。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] .
For me you can never be an old man .
为了 我 你 能 绝不 是 一个 老的 男人 .

在我看来，你永远不会变老。

[ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [blɪs] ,
In your arms I had my first taste of bliss ,
在 你的 武器 我 有 我的 第一的 品尝 的 极乐 ,

在你怀里，我第一次尝到了幸福的滋味。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['destəni] [ðæt] [maɪ][læst] [blɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
and I doubt not it is my destiny that my last bliss shall be shared with you !
和 我 怀疑 不是 它 是 我的 命运 那 我的 最后的 极乐 将 是 共享 和 你 !
”
”
”

我深信，我的宿命就是与你分享我最后的幸福!

“ [jʊr; jər] [læst] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['sɪnɪkli] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌn'mu:vd] .

| | | |

['oʊvər][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tʃer] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , ['gɔ:zi] [dres] .

Over	an	adjoining	chair	was	hanging	a	light	,	gauzy	dress	.
超过	一个	相邻的	椅子	曾是	绞刑	一个	光	,	薄纱	裙子	.

旁边的一把椅子上挂着一件轻薄的纱裙。

" [ɪz] [ðæt] - [ru:m] ? " [in'kwaiəd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

"	Is	that	Marcolina's	room	?	"	enquired	Casanova	.
"	是	那	-	房间	?	"	询问	卡萨诺瓦	.

"那是玛科琳娜的房间吗？"卡萨诺瓦问道。

[ə'meiljə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Amalia	nodded	.
阿玛莉亚	点头	.

阿玛莉娅点了点头。

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ?

"	Do	you	like	her	?
"	做	你	喜欢	她	?

你喜欢她吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] — [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

"	she	said	—	nonchalantly	,	as	it	seemed	to	Casanova	.
"	她	说	—	漫不经心地	,	作为	它	似乎	到	卡萨诺瓦	.

"她说——语气漫不经心，但在卡萨诺瓦看来却是如此。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] . "

"	Of	course	,	since	she	is	good	looking	.	"
"	的	课程	,	自从	她	是	好的	寻找	.	"

"当然，因为她长得漂亮。"

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][æz; əz] [wel] .

"	She's	a	good	girl	as	well	.
"	她是	一个	好的	女孩	作为	出色地	.

"她也是个好女孩。"

" [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ʃ'rʌgd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [wɜ:r; wər][noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	Casanova	shrugged	,	as	if	the	goodness	were	no	concern	of	his	.
"	卡萨诺瓦	耸了耸肩	,	作为	如果	这	善良	是	不	忧虑	的	他的	.

卡萨诺瓦耸了耸肩，仿佛善良与他无关。

[ðen] : " [tel] [ˌem 'i:] , [ə'meiljə] , [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [stɪl] ['hænsəm] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [sɔ:] [ˌem 'i:]

Then	:	"	Tell	me	,	Amalia	,	did	you	think	me	still	handsome	when	you	first	saw	me
然后	:	"	告诉	我	,	阿玛莉亚	,	做过	你	思考	我	仍然	英俊的	什么时候	你	第一的	锯	我

[tu:; tə] - [deɪ] ? "

to	-	day	?	"
到	-	天	?	"

然后："阿玛莉亚，你今天第一次见到我的时候，还觉得我英俊吗？"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [lʊks] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

"	I	do	not	know	if	your	looks	have	changed	.
"	我	做	不是	知道	如果	你的	看起来	有	已更改	.

我不知道你的容貌是否有所改变。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [si:m] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

To	me	you	seem	just	the	same	as	of	old	.
到	我	你	似乎	只是	这	相同的	作为	的	老的	.

在我看来，你和以前一样。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [si:n] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [dri:mz] . "

You	are	as	I	have	always	seen	you	,	as	I	have	seen	you	in	my	dreams	.	"
你	是	作为	我	有	总是	已见	你	,	作为	我	有	已见	你	在	我的	梦境	.	"

你和我一直以来看到的你一样，和我梦中看到的你一样。

“ [lʊk] [wel] , [ə'meiljə] .
“ Look well , Amalia .
” 看 出色地 , 阿玛莉亚 .

“阿玛莉亚，你看起来气色不错。”

[siː] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] ; [ðə; ði] [luːs] [foʊldz][ʌv; əv][maɪ] [nek] ; [ðə; ði] ['kroʊz] - [fiːt]
See the wrinkles on my forehead ; the loose folds of my neck ; the crow's - feet
看 这 皱纹 在 我的 前额 ; 这 松动的 折叠 的 我的 脖子 ; 这 乌鸦的 - 脚
[raʊnd] [maɪ] [aɪz] .
round my eyes .
圆形的 我的 眼睛 .

看看我额头上的皱纹；我脖子上的松弛皱纹；我眼角的鱼尾纹。

[ænd; ənd] [lʊk] , ” [hiː; hi] [grɪnd] , “ [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [tiːθ] .
And look , ” he grinned , “ I have lost one of my eye teeth .
和 看 , ” 他 咧嘴一笑 , “ 我 有 丢失的 一 的 我的 眼睛 牙齿 .

“瞧，”他咧嘴一笑，“我的一颗犬齿掉了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [hændz] , [tuː] , [ə'meiljə] .
Look at these hands , too , Amalia .
看 在 这些 双手 , 也 , 阿玛莉亚 .

阿玛莉亚，也看看我的手。

[maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [laɪk] [klɔːz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['jeloʊ] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgər] - [neɪlz] ; [ðə; ði] [bluː]
My fingers are like claws ; there are yellow spots on the finger - nails ; the blue
我的 手指 是 喜欢 爪子 ; 那里 是 黄色的 地点 在 这 手指 - 指甲 ; 这 蓝色的
[veɪnz] [stænd] [aʊt] .
veins stand out .
静脉 站立 出去 .

我的手指像爪子一样；指甲上有黄色的斑点；蓝色的血管很显眼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .
They are the hands of an old man .
他们 是 这 双手 的 一个 老的 男人 .

这是一双老人的手。

” [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ,
” She clasped both his hands as he held them out for her to see ,
” 她 紧握 两个都 他的 双手 作为 他 握住 他们 出去 为了 她 到 看 ,

他伸出双手让她看，她紧紧握住他的双手。

[ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [kɪst] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [wɔːk] .
and affectionately kissed them one after the other in the shaded walk .
和 亲切地 亲吻 他们 一 后 这 其他 在 这 阴影 走 .

在树荫下的步道上，他们一个接一个地深情地亲吻了他们。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [kɪs] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][lɪps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ To - night , I will kiss you on the lips , ” she said ,
“ 到 - 夜晚 , 我 将要 吻 你 在 这 嘴唇 , ” 她 说 ,

“今晚，我会吻你的嘴唇，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['tendərnəs] , [wɪtʃ] [raʊzd] [hɪz; ɪz][gɔːl] .
with a mingling of humility and tenderness , which roused his gall .
和 一个 混杂 的 谦逊 和 压痛 , 哪个 唤醒 他的 癥 .

其中既有谦逊又有温柔，这激起了他的怒火。

[kloʊz] [baɪ] , [wer] [ðə; ði] ['æli] ['oʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] , [mɑːrkəliːnə][wʌz; wəz] [stretʃt]
Close by , where the alley opened on to the greensward , Marcolina was stretched
关闭 经过 , 在哪里 这 胡同 打开 在 到 这 绿地 , 马尔科利纳 曾是 拉伸
[ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
on the grass ,
在 这 草 ,

不远处，小巷通向绿茵场，马尔科利娜正躺在草地上。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [hed] , ['lʊkɪŋ] ['skaɪwərd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃʌtlkɔks] [fluː]

her	hands	clasped	beneath	her	head	,	looking	skyward	while	the	shuttlecocks	flew
她	双手	紧握	下面	她	头	,	寻找	向天空	尽管	这	羽毛球	飞翔

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

to	and	fro	.
到	和	弗	.

她双手交叠放在脑后，仰望着天空，看着羽毛球在空中飞来飞去。

['sʌd(ə)nli] [riːtʃɪŋ] ['ʌpwərdz] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][mɪd] [er] , [ænd; ənd] [læft]

Suddenly	reaching	upwards	,	she	seized	one	of	them	in	mid	air	,	and	laughed
突然	到达	向上	,	她	查获	一	的	他们	在	中	空气	,	和	笑了

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly	.
凯旋而归	.

她突然伸手，在半空中抓住其中一个，得意地大笑起来。

[ðə; ði]['gɜːlz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [dɪ'fensləs] .

The	girls	flung	themselves	upon	her	as	she	lay	defenceless	.
这	女孩们	扔	他们自己	之上	她	作为	她	躺	毫无防备	.

她毫无防备地躺在那里，女孩们纷纷扑向她。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [θrɪld] .

Casanova	thrilled	.
卡萨诺瓦	激动不已	.

卡萨诺瓦欣喜若狂。

“ ['niːðər] [maɪ][lɪps][nɔːr][maɪ][hændz][ɑːr; ər] [jɔːrz] [tuː; tə] [kɪs] .

“	Neither	my	lips	nor	my	hands	are	yours	to	kiss	.
“	两者都不	我的	嘴唇	也不	我的	双手	是	你的	到	吻	.

“我的嘴唇和双手都不是你可以亲吻的。”

[jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər] [driːmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

Your	waiting	for	me	and	your	dreams	of	me	will	prove	to	have	been
你的	等待	为了	我	和	你的	梦境	的	我	将要	证明	到	有	到过

[veɪn] — [ən'les] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [meɪk] [mɑːrkəliːnə] [maɪn] . ”

vain	—	unless	I	should	first	make	Marcolina	mine	.	”
徒劳	—	除非	我	应该	第一的	制作	马尔科利纳	矿	.	”

你等待我、你梦想着我的一切都将徒劳无功——除非我先让玛科琳娜成为我的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ə'meɪljə] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] [ɪn][hɜːr; hər]

“	Are	you	mad	,	Casanova	?	”	exclaimed	Amalia	,	with	distress	in	her
“	是	你	疯狂的	,	卡萨诺瓦	?	”	惊呼	阿玛莉亚	,	和	痛苦	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“卡萨诺瓦，你疯了吗？”阿玛莉亚惊呼道，声音里充满了痛苦。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

“	If	I	am	,	we	are	both	on	the	same	footing	,	”	replied	Casanova	.
“	如果	我	是	,	我们	是	两个都	在	这	相同的	立足点	,	”	回复	卡萨诺瓦	.

“如果我是，那我们俩地位就一样了，”卡萨诺瓦回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ˌem 'iː] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,

“	You	are	mad	because	in	me	,	an	old	man	,
“	你	是	疯狂的	因为	在	我	,	一个	老的	男人	,

“你生气是因为我，一个老人，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌriːdɪ'skʌvər] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] ;

you	think	that	you	can	rediscover	the	beloved	of	your	youth	;
你	思考	那	你	能	重新发现	这	心爱	的	你的	青年	;

你认为你可以重新找回你年轻时的爱人；

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes]

I	am	mad	because	I	have	taken	it	into	my	head	that	I	wish	to	possess
我	是	疯狂的	因为	我	有	已采取	它	进入	我的	头	那	我	希望	到	具有

[mɑːrkəliːnə] .

Marcolina	.
马尔科利纳	.

我疯了，因为我一时兴起，想要占有马尔科利娜。

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .

But	perhaps	we	shall	both	be	restored	to	reason	.
但	也许	我们	将	两个都	是	恢复	到	原因	.

但或许我们最终都会恢复理智。

[mɑːrkəliːnə][ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [juːθ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Marcolina	shall	restore	me	to	youth	—	for	you	.
马尔科利纳	将	恢复	我	到	青年	—	为了	你	.

玛科利娜会让我重返青春——为了你。

[soʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] , [ə'meiljə] ! ”

So	help	me	to	my	wishes	,	Amalia	!	”
所以	帮助	我	到	我的	愿望	,	阿玛莉亚	!	”

阿玛莉亚，请帮帮我实现愿望吧!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

“	You	are	really	beside	yourself	,	Casanova	.
”	你	是	真的	旁	你自己	,	卡萨诺瓦	.

“卡萨诺瓦，你真是疯了。”

[wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

What	you	ask	is	impossible	.
什么	你	问	是	不可能的	.

你提出的要求是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] .

She	will	have	nothing	to	do	with	any	man	.
她	将要	有	没有什么	到	做	和	任何	男人	.

她不会和任何男人有任何瓜葛。

” [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [læft] .

”	Casanova	laughed	.
”	卡萨诺瓦	笑了	.

卡萨诺瓦笑了。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [luː'tenənt] [lɔ'rɛnzi] ? ”

“	What	about	Lieutenant	Lorenzi	?	”
”	什么	关于	中尉	洛伦齐	?	”

“洛伦齐中尉怎么样了？”

“ [lɔ'rɛnzi] ?

“	Lorenzi	?
”	洛伦齐	?

“洛伦齐？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？ ”

“ [hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

“	He	is	her	lover	.
”	他	是	她	情人	.

他是她的情人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	am	sure	of	it	.	”
我	是	当然	的	它	.	”

我对此深信不疑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [mɪ'steɪkən] .

“	You	are	utterly	mistaken	.
”	你	是	完全地	错误	.

“你完全错了。”

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

He	asked	for	her	hand	,	and	she	rejected	his	proposal	.
他	问	为了	她	手	,	和	她	拒绝	他的	提议	.

他向她求婚，但她拒绝了。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

Yet	he	is	young	and	handsome	.
然而	他	是	年轻的	和	英俊的	.

但他年轻英俊。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][wɜːr; wər] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ! ”

I	almost	think	him	handsomer	than	you	ever	were	,	Casanova	!	”
我	几乎	思考	他	更英俊	比	你	曾经	是	,	卡萨诺瓦	!	”

我觉得他比你年轻时帅多了，卡萨诺瓦！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ? ”

“	He	was	a	suitor	for	her	hand	?	”
”	他	曾是	一个	求婚者	为了	她	手	?	”

“他是她的求婚者吗？”

“ [æsk][ɔ'liːvoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ”

“	Ask	Olivo	if	you	don't	believe	me	.	”
”	问	橄榄	如果	你	不	相信	我	.	”

“如果你不相信我，就去问奥利沃。”

“ [wel] , [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	Well	,	what	do	I	care	about	that	?
”	出色地	,	什么	做	我	关心	关于	那	?

“那我为什么要关心这个？”

[wʌt] [ker] [aɪ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['vɜːrdʒɪn][ɔːr] ['strʌmpɪt] , [waɪf][ɔːr]['wɪdoʊ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk]

What	care	I	whether	she	be	virgin	or	strumpet	,	wife	or	widow	—	I	want	to	make
什么	关心	我	无论	她	是	处女	或者	妓女	,	妻子	或者	寡妇	—	我	想	到	制作

[hɜːr; hər][maɪn] ! ”

her	mine	!	”
她	矿	!	”

我才不在乎她是处女还是荡妇，是已婚妇女还是寡妇——我只想让她成为我的！

“ [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] !

“	I	can't	give	her	to	you	,	my	friend	!
”	我	不能	给	她	到	你	,	我的	朋友	!

“我不能把她给你，我的朋友！”

” [ə'mɑːliəz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] ['dʒenjuɪn][kən'sɜːrn] .

”	Amalia's	voice	expressed	genuine	concern	.
”	阿玛莉亚的	嗓音	表达	真的	忧虑	.

“阿玛莉亚的声音表达了真切的担忧。”

“ [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

“	You	see	for	yourself	,	”	he	said	,	“	what	a	pitiful	creature	I	have	become	.
”	你	看	为了	你自己	,	”	他	说	,	“	什么	一个	可怜	生物	我	有	变得	.

“你自己看看，”他说，“我已经变成了多么可怜的家伙。”

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['niːdɪd] ['niːðər] ['helpər][nɔːr]['ædvəkeɪt] ,

Ten	**years**	**ago**	**,**	**five**	**years**	**ago**	**,**	**I**	**should**	**have**	**needed**	**neither**	**helper**	**nor**	**advocate**	**,**
十	年	前	,	五	年	前	,	我	应该	有	需要	两者都不	帮手	也不	提倡	,

十年前，五年前，我本不需要任何帮助或支持。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [mɑːrkəliːnə][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

even	**though**	**Marcolina**	**had**	**been**	**the**	**very**	**goddess**	**of**	**virtue**	**.**
甚至	尽管	马尔科利纳	有	到过	这	非常	女神	的	美德	.

即便玛尔科利娜曾是美德女神。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [prə'kjʊrɪs] .

And	**now**	**I**	**am**	**trying**	**to**	**make**	**you**	**play**	**the**	**procuress**	**.**
和	现在	我	是	尝试	到	制作	你	玩	这	鸨	.

现在我正试图让你扮演老鸨的角色。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

If	**I**	**were**	**only**	**a**	**rich**	**man**	**.**
如果	我	是	仅有的	一个	富有的	男人	.

如果我只是个有钱人就好了。

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] .

Had	**I**	**but**	**ten**	**thousand**	**ducats**	**.**
有	我	但	十	千	杜卡特	.

如果我拥有一万金币就好了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ten] .

But	**I**	**have**	**not**	**even**	**ten**	**.**
但	我	有	不是	甚至	十	.

但我连十个都没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['begər] , [ə'meiljə] . ”

I	**am**	**a**	**beggar**	**,**	**Amalia**	**.**	**”**
我	是	一个	乞丐	,	阿玛莉亚	.	”

阿玛莉亚，我是一个乞丐。

“ [hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [mɑːrkəliːnə] .

“	**Had**	**you**	**a**	**hundred**	**thousand**	**,**	**you**	**could**	**not**	**buy**	**Marcolina**	**.**
“	有	你	一个	百	千	,	你	可以	不是	买	马尔科利纳	.

“就算你有十万，也买不起马尔科利纳。”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ker] [ə'baʊt] ['mʌni] ?

What	**does**	**she**	**care**	**about**	**money**	**?**
什么	做	她	关心	关于	钱	?

她为什么会在乎钱?

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [bʊks] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [medəuz] , ['bʌtərflaɪz] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

She	**loves**	**books**	**,**	**the**	**sky**	**,**	**the**	**meadows**	**,**	**butterflies**	**,**	**playing**	**with**	**children**	**.**
她	爱	图书	,	这	天空	,	这	草地	,	蝴蝶	,	玩耍	和	孩子们	.

她喜欢书籍、天空、草地、蝴蝶，以及和孩子们玩耍。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːmpɪtəns] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'faisiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	**has**	**inherited**	**a**	**small**	**competence**	**which**	**more**	**than**	**suffices**	**for**	**her**
她	有	遗传	一个	小的	权限	哪个	更多的	比	足够了	为了	她

[niːdz] . ”

needs	**.**	**”**
需求	.	”

她继承了一些能力，这些能力足以满足她的需求。

“ [wɜːr; wər][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [prɪns] , ” [kraɪd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , ['sʌmwʌt]

“	Were	I	but	a	sovereign	prince	,	”	cried	Casanova	,	somewhat
“	是	我	但	一个	主权	王子	,	”	哭	卡萨诺瓦	,	有些

[θi'ætrɪkli] ,

theatrically	,
戏剧性地	,

“但愿我只是个君主，”卡萨诺瓦有些夸张地喊道。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] [wen] ['strɔːŋli] [muːvd] .

as	was	his	wont	when	strongly	moved	.
作为	曾是	他的	惯于	什么时候	强烈	已搬	.

他一向如此，一旦情绪激动就会如此。

“ [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mɪt] [men] [tuː; tə] ['prɪzn] , [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə]

“	Had	I	but	the	power	to	commit	men	to	prison	,	to	send	them	to
“	有	我	但	这	力量	到	犯罪	男人	到	监狱	,	到	发送	他们	到

[ðə; ði]['skæfoʊld] .

the	scaffold	.
这	脚手架	.

“如果我有权力把人送进监狱，把他们送上断头台就好了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .

But	I	am	nothing	.
但	我	是	没有什么	.

但我什么都不是。

[ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

A	beggar	,	and	a	liar	into	the	bargain	.
一个	乞丐	,	和	一个	说谎者	进入	这	便宜货	.

一个乞丐，而且还是个骗子。

[aɪ] [ɪmpɔːr'tuːn] [ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst] , [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [hoʊm] !

I	importune	the	Supreme	Council	for	a	post	,	a	crust	of	bread	,	a	home	!
我	进口	这	最高	理事会	为了	一个	邮政	,	一个	地壳	的	面包	,	一个	家	!

我恳求最高委员会给我一个职位、一块面包、一个家！

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'kʌm] !

What	a	poor	thing	have	I	become	!
什么	一个	贫穷的	事物	有	我	变得	!

我变成了多么可怜的人啊！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['sɪkənd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ə'meiljə] ? ”

Are	you	not	sickened	by	me	,	Amalia	?	”
是	你	不是	恶心	经过	我	,	阿玛莉亚	?	”

阿玛莉亚，你难道不觉得我令人厌恶吗?

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ! ”

“	I	love	you	,	Casanova	!	”
“	我	爱	你	,	卡萨诺瓦	!	”

“我爱你，卡萨诺瓦！”

“ [ðen] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'meiljə] .

“	Then	give	her	to	me	,	Amalia	.
“	然后	给	她	到	我	,	阿玛莉亚	.

“那就把她给我吧，阿玛莉亚。”

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] .

It	rests	with	you	,	I	am	confident	.
它	休息	和	你	,	我	是	自信的	.

我相信，这取决于你。

[tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .

Tell	her	what	you	please	.
告诉	她	什么	你	请	.

你想告诉她什么就告诉她什么。

[seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['θretnd] [juː; jʊ] .

Say	I	have	threatened	you	.
说	我	有	威胁	你	.

就说我威胁过你。

[seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Say	you	think	I	am	capable	of	setting	fire	to	the	house	.
说	你	思考	我	是	有能力的	的	环境	火	到	这	房子	.

假设你认为我有能力放火烧房子。

[seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['luːnətɪk] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'saɪləm] ,

Say	I	am	a	fool	,	a	dangerous	lunatic	escaped	from	an	asylum	,
说	我	是	一个	傻子	,	一个	危险的	疯子	逃脱	从	一个	庇护所	,

假设我是个傻瓜，一个从精神病院逃出来的危险疯子，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sænəti] .

but	that	the	embraces	of	a	virgin	will	restore	me	to	sanity	.
但	那	这	拥抱	的	一个	处女	将要	恢复	我	到	理智	.

但我相信，处女的拥抱会让我恢复理智。

[jes] , [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] . ”

Yes	,	tell	her	that	.	”
是的	,	告诉	她	那	.	”

对，告诉她。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] . ”

“	She	does	not	believe	in	miracles	.	”
”	她	做	不是	相信	在	奇迹	.	”

她不相信奇迹。

“ [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] ?

“	Does	not	believe	in	miracles	?
”	做	不是	相信	在	奇迹	?

“不相信奇迹吗？”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ['iːðər] .

Then	she	does	not	believe	in	God	either	.
然后	她	做	不是	相信	在	上帝	任何一个	.

那么她也不信上帝。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !

So	much	the	better	!
所以	很多	这	更好的	!

那就好多了！

[aɪ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][mɪ'læn] .

I	have	influence	with	the	Archbishop	of	Milan	.
我	有	影响	和	这	大主教	的	米兰	.

我对米兰大主教有影响力。

[tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

Tell	her	so	.
告诉	她	所以	.

告诉她。

[aɪ][kæn; kən]['ruːɪn][hɜːr; hər] .

I	can	ruin	her	.
我	能	废墟	她	.

我可以毁了她。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][ɔːl] .

I	can	destroy	you	all	.
我	能	破坏	你	全部	.

我可以毁灭你们所有人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə'meiljə] .

It	is	true	,	Amalia	.
它	是	真的	,	阿玛莉亚	.

没错，阿玛莉亚。

[wʌt] [bʊks] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [riːd] ?

What	books	does	she	read	?
什么	图书	做	她	读	?

她读什么书?

['daʊtləs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['ɪndeks] .

Doubtless	some	of	them	are	on	the	Index	.
毫无疑问	一些	的	他们	是	在	这	指数	.

毫无疑问，其中一些已被列入指数。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] .

Let	me	see	them	.
让	我	看	他们	.

让我看看。

[aɪ] [wɪl] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] [lɪst] .

I	will	compile	a	list	.
我	将要	编译	一个	列表	.

我会整理一份清单。

[ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . . . . ″

A	hint	from	me	.	.	.	.	″
一个	暗示	从	我	.	.	.	.	″

我给你个提示……

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] !

“	Not	a	word	more	,	Casanova	!
″	不是	一个	单词	更多的	,	卡萨诺瓦	!

“卡萨诺瓦，你一个字也别说了！”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

Here	she	comes	.
这里	她	来	.

她来了。

[kiːp] [jɔːr'self] [wel] [ɪn][hænd] ; [duː][nɑːt][let][jʊr; jər] [aɪz] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .

Keep	yourself	well	in	hand	;	do	not	let	your	eyes	betray	you	.
保持	你自己	出色地	在	手	;	做	不是	让	你的	眼睛	背叛	你	.

保持清醒的头脑，不要让你的眼睛出卖你。

['lɪs(ə)n] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ; [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ]['pjʊrɚ] - ['maɪndɪd][gɜːrl] .

Listen	,	Casanova	;	I	have	never	known	a	purer	-	minded	girl	.
听	,	卡萨诺瓦	;	我	有	绝不	已知	一个	更纯净	-	有思想	女孩	.

听着，卡萨诺瓦，我从未见过比她更纯洁的女孩。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [sə'spekt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [hɜːr'self] [sɔɪld] ,

Did	she	suspect	what	I	have	heard	from	you	,	she	would	feel	herself	soiled	,
做过	她	怀疑	什么	我	有	听到	从	你	,	她	会	感觉	她自己	脏的	,

如果她察觉到我从你那里听到的事，她会觉得自己受到了玷污。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

and	for	the	rest	of	your	stay	she	would	not	so	much	as	look	at	you	.
和	为了	这	休息	的	你的	停留	她	会	不是	所以	很多	作为	看	在	你	.

在你逗留的剩余时间里，她甚至都不会看你一眼。

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Talk	to	her	;	talk	to	her	.
讲话	到	她	;	讲话	到	她	.

跟她谈谈；跟她谈谈。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [æsk][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [maɪn] .

You	will	soon	ask	her	pardon	and	mine	.
你	将要	很快	问	她	赦免	和	矿	.

你很快就会向她和我道歉。

〞 [mɑːrkəliːnə] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] , [huː] [ræn][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

〞	Marcolina	came	up	with	the	girls	,	who	ran	on	into	the	house	.
〞	马尔科利纳	来了	向上	和	这	女孩们	,	WHO	跑	在	进入	这	房子	.

“马尔科利娜带着女孩们来了，女孩们跑进了房子。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [waɪl]

She	paused	,	as	if	out	of	courtesy	to	the	guest	,	standing	before	him	,	while
她	暂停	,	作为	如果	出去	的	礼貌	到	这	客人	,	常设	前	他	,	尽管

[ə'meiljə] [dɪ'lɪbərətli] [wɪð'druː] .

Amalia	deliberately	withdrew	.
阿玛莉亚	故意地	退出	.

她停顿了一下，仿佛是出于对客人的礼貌，站在他面前，而阿玛莉亚则故意退后了一步。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [peɪl] , [hæf] -

Indeed	,	it	actually	seemed	to	Casanova	that	from	those	pale	,	half	-
的确	,	它	实际上	似乎	到	卡萨诺瓦	那	从	那些	苍白	,	一半	-

['pɑːrtɪd] [lɪps] ,

parted	lips	,
分手了	嘴唇	,

事实上，卡萨诺瓦觉得，从那苍白、半张的嘴唇上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smuːð] [braʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - [braʊn] [her] [naʊ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,

from	the	smooth	brow	crowned	with	light	-	brown	hair	now	restored	to	order	,
从	这	光滑的	眉头	加冕	和	光	-	棕色的	头发	现在	恢复	到	命令	,

从原本整齐的眉毛，到如今恢复了原状的浅棕色眉毛，

[ðer; ðər] ['emə˩neɪtɪd] [æn; ən][ə'roʊmə][ʌv; əv] [ə'luːfnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] .

there	emanated	an	aroma	of	aloofness	and	purity	.
那里	散发	一个	香气	的	冷漠	和	纯度	.

空气中弥漫着一种疏离和纯净的气息。

['rerli] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['eni] ['wʊmən] ;

Rarely	had	he	had	this	feeling	with	regard	to	any	woman	;
很少	有	他	有	这	感觉	和	看待	到	任何	女士	;

他很少对任何女人产生这种感觉；

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mɑːrkəliːnə] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [fɔːr]

nor	had	he	had	it	in	the	case	of	Marcolina	when	they	were	within	four
也不	有	他	有	它	在	这	案件	的	马尔科利纳	什么时候	他们	是	之内	四

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

即使和马尔科利娜身处同一屋檐下，他也从未有过这种感觉。

[ə; eɪ] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [muːd] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

A	devotional	mood	,	a	spirit	of	self	-	sacrifice	knowing	nothing	of	desire	,
一个	灵修	情绪	,	一个	精神	的	自己	-	牺牲	会心	没有什么	的	欲望	,

一种虔诚的心境，一种无私奉献、不求回报的精神，

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

seemed	to	take	possession	of	his	soul	.
似乎	到	拿	拥有	的	他的	灵魂	.

仿佛占据了他的灵魂。

[dɪ'skriːtli] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [toʊn] [sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tɔːrdz]

Discreetly	,	in	a	respectful	tone	such	as	at	that	day	was	customary	towards
谨慎地	,	在	一个	尊重	语气	这样的	作为	在	那	天	曾是	习惯	向

['pɜːsənz] [ʌv; əv][ræŋk] ,

persons	of	rank	,
人	的	秩	,

他谨慎地、以当时对待地位显赫之人惯用的恭敬语气说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['flætərɪŋ] ,

in	a	manner	which	she	could	not	but	regard	as	flattering	,
在	一个	方式	哪个	她	可以	不是	但	看待	作为	奉承	,

以一种她不得不认为是奉承的方式，

[hiː; hi] [in'kwaiəd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ðæt]

he	enquired	whether	it	was	her	purpose	to	resume	her	studies	that
他	询问	无论	它	曾是	她	目的	到	恢复	她	研究	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他询问她当晚是否打算继续学习。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr] .

She	answered	that	in	the	country	her	work	was	somewhat	irregular	.
她	回答	那	在	这	国家	她	工作	曾是	有些	不规律的	.

她回答说，在乡下，她的工作不太规律。

[ˌnevərðə'les] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [friː] ['aʊərz] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɔːbləms][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Nevertheless	,	even	during	free	hours	,	mathematical	problems	upon	which	she	had
尽管如此	,	甚至	期间	自由的	小时	,	数学	问题	之上	哪个	她	有

['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['pɔndərɪŋ] ,

recently	been	pondering	,
最近	到过	沉思	,

然而，即使在空闲时间，她也会思考最近一直在琢磨的数学问题。

[wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn'veɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ˌʌnə'werz] .

would	at	times	invade	her	mind	unawares	.
会	在	时代	入侵	她	头脑	不知情	.

有时，它会在她不知不觉中侵入她的思想。

[ðɪs] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['griːnswɔːrd] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]

This	had	just	happened	while	she	was	lying	on	the	greensward	gazing	up	into
这	有	只是	发生	尽管	她	曾是	说谎	在	这	绿地	凝视	向上	进入

[ðə; ðɪ][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

这件事就发生在她躺在绿茵场上仰望天空的时候。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['frendlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] , [æskt]

Casanova	,	emboldened	by	the	friendliness	of	her	demeanor	,	asked
卡萨诺瓦	,	加粗	经过	这	友善	的	她	风度	,	问

['dʒestɪŋli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔːfti] ,

jestingly	what	was	the	nature	of	this	lofty	,
开玩笑地	什么	曾是	这	自然	的	这	高远	,

卡萨诺瓦被她友善的态度所鼓舞，半开玩笑地问，这高深的学问究竟是什么性质的?

['ɜːrdʒənt]['prɑːbləm] .

urgent	problem	.
紧迫的	问题	.

紧急问题。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

She	replied	,	in	much	the	same	tone	,	that	it	had	nothing	whatever	to	do	with
她	回复	,	在	很多	这	相同的	语气	,	那	它	有	没有什么	任何	到	做	和

[ðə; ði][kəˈbɑːləˌkæbələ] ,

the	Cabala	,
这	卡巴拉	,

她用几乎相同的语气回答说，这与卡巴拉没有任何关系。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [soʊ][ˈruːmər][ræn] , [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː] [saɪŋgəlt] [wɜːrkt] [ˈwʌndɝz] .

with	which	,	so	rumor	ran	,	the	Chevalier	de	Seingalt	worked	wonders	.
和	哪个	,	所以	谣言	跑	,	这	骑士	德	辛加尔特	工作	奇迹	.

据传，塞恩加尔特骑士凭借此法创造了奇迹。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprɑːbləm] .

He	would	therefore	not	know	what	to	make	of	her	problem	.
他	会	所以	不是	知道	什么	到	制作	的	她	问题	.

因此，他不会知道该如何看待她的问题。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə][wʌz; wəz] [piːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈbɑːləˌkæbələ][wɪð; wɪθ]

Casanova	was	piqued	that	she	should	speak	of	the	Cabala	with
卡萨诺瓦	曾是	激怒	那	她	应该	说话	的	这	卡巴拉	和

[sʌtʃ] [ˌʌnkənˈsiːld] [kənˈtempt] .

such	unconcealed	contempt	.
这样的	未隐藏的	鄙视	.

卡萨诺瓦很生气她竟然如此毫不掩饰地蔑视卡巴拉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rer] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl]

In	his	rare	hours	of	heart	-	searching	he	was	well	aware	that	the	mystical
在	他的	稀有的	小时	的	心	-	搜索	他	曾是	出色地	意识到的	那	这	神秘

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [pæst] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [hæd; həd] ['niːðər] [sens] [nɔːr] ['pɜːrpəs] .

system	of	numbers	which	passed	by	that	name	had	neither	sense	nor	purpose	.
系统	的	数字	哪个	通过了	经过	那	姓名	有	两者都不	感觉	也不	目的	.

在他难得的反思时刻，他清楚地意识到，那个被称为神秘数字系统的体系既没有意义也没有目的。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [riˈæləti] ;

He	knew	it	had	no	correspondence	with	any	natural	reality	;
他	知道	它	有	不	一致	和	任何	自然的	现实	;

他知道这与任何自然现实都毫无关联；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [werˈbaɪ] [tʃiːts] [ænd; ənd]['dʒestər] —

that	it	was	no	more	than	an	instrument	whereby	cheats	and	jesters	—
那	它	曾是	不	更多的	比	一个	乐器	由此	作弊	和	小丑	—

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [əˈsuːmd] [ðiːz] [roʊlz] [baɪ][tɜːrn] ,

Casanova	assumed	these	roles	by	turn	,
卡萨诺瓦	假定	这些	角色	经过	转动	,

它只不过是一种工具，骗子和弄臣——卡萨诺瓦——轮流扮演这些角色而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] ['pleɪər] [ɪn][bəuθ] [kəˈpæsitiz] — [kʊd; kəd] [liːd] ['kredʒələs] [fuːlz] [baɪ][ðə; ði]

and	was	a	master	player	in	both	capacities	—	could	lead	credulous	fools	by	the
和	曾是	一个	掌握	玩家	在	两个都	容量	—	可以	带领	轻信的	傻瓜	经过	这

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

他在这两方面都是个高手——能牵着轻信的傻瓜的鼻子走。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,

Nevertheless	,	in	defiance	of	his	own	better	judgment	,
尽管如此	,	在	蔑视	的	他的	自己的	更好的	判断	,

然而，他却违背了自己的最佳判断，

[hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][kə'bɑːlə¦kæbələ][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli]

he	now	undertook	to	defend	the	Cabala	as	a	serious	and	perfectly
他	现在	承担	到	保卫	这	卡巴拉	作为	一个	严肃的	和	完美

['vælɪd] ['saɪəns] .

valid	science	.
有效的	科学	.

他现在致力于捍卫卡巴拉，认为它是一门严肃且完全有效的科学。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] ,

He	spoke	of	the	divine	nature	of	the	number	seven	,
他	辐	的	这	神圣的	自然	的	这	数字	七	,

他谈到了数字七的神圣本质，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['refrənsɪz] [ɪn]['hoʊli] [rɪt] ;

to	which	there	are	so	many	references	in	Holy	Writ	;
到	哪个	那里	是	所以	许多	参考	在	圣	写	;

圣经中对此有很多记载；

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [prə'fetɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

of	the	deep	prophetic	significance	of	pyramids	of	figures	,
的	这	深的	预言	意义	的	金字塔	的	数据	,

金字塔形人像蕴含着深刻的预言意义，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] ;

for	the	construction	of	which	he	had	himself	invented	a	new	system	;
为了	这	建造	的	哪个	他	有	他自己	发明	一个	新的	系统	;

为此，他亲自发明了一种新的建造系统；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔː-kɑːsts] [hiː; hi][hæd; həd] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðɪs]

and	of	the	frequent	fulfilment	of	the	forecasts	he	had	based	upon	this
和	的	这	频繁	履行	的	这	预测	他	有	基于	之上	这

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

以及他根据这套系统所做的预测经常得到证实。

[ɪn] ['æmstərdæm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [θruː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ə'riθmənsi] ,

In	Amsterdam	,	a	few	years	ago	,	through	the	use	of	arithmancy	,
在	阿姆斯特丹	,	一个	很少	年	前	,	通过	这	使用	的	算术占卜	,

几年前在阿姆斯特丹，通过算术占卜，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hoʊp] [ðə; ði]['bæŋkər][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]

he	had	induced	Hope	the	banker	to	take	over	the	insurance	of	a	ship
他	有	诱导	希望	这	银行家	到	拿	超过	这	保险	的	一个	船

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːrtɪd] [lɔːst] ,

which	was	already	reported	lost	,
哪个	曾是	已经	据报道	丢失的	,

他诱使银行家霍普接管了一艘已被报告失踪的船只的保险。

[wer'baɪ] [ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd] [meɪd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] ['gɪldər] .

whereby	the	banker	had	made	two	hundred	thousand	gold	guilders	.
由此	这	银行家	有	制成	二	百	千	金子	荷兰盾	.

因此，这位银行家赚了二十万金币。

[hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [soʊ] ['eləkwəntli] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] ['θɪərɪz] [ðæt] , [æz; əz]

He	held	forth	so	eloquently	in	defence	of	his	preposterous	theories	that	,	as
他	握住	前进	所以	雄辩地	在	防御	的	他的	荒谬	理论	那	,	作为

['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] ,

often	happened	,
经常	发生	,

他慷慨激昂地为自己荒谬的理论辩护，结果，就像经常发生的那样，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːnsens] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

he	began	to	believe	all	the	nonsense	he	was	talking	.
他	开始	到	相信	全部	这	废话	他	曾是	说	.

他开始相信他说的所有胡话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][kə'bɑːlə,'kæbələ][wʌz; wəz][nɑːt]

At	length	he	went	so	far	as	to	maintain	that	the	Cabala	was	not
在	长度	他	去	所以	远的	作为	到	维持	那	这	卡巴拉	曾是	不是

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [pər'fɛkʃənmənt] [ʌv; əv]

so	much	a	branch	of	mathematics	as	the	metaphysical	perfectionment	of
所以	很多	一个	分支	的	数学	作为	这	形而上学的	完美	的

[ˌmæθə'mætɪks] .

mathematics	.
数学	.

最后他甚至坚持认为，卡巴拉与其说是数学的一个分支，不如说是数学在形而上学上的完美体现。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [mɑːrkəliːnə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

At	this	point	,	Marcolina	,	who	had	been	listening	attentively	and	with
在	这	观点	,	马尔科利纳	,	WHO	有	到过	聆听	认真地	和	和

[ə'pærənt] ['sɪriəsnəs] , ['sʌd(ə)nli] [ə'suːmd] [ə; eɪ][hæf] - [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] ,

apparent	seriousness	,	suddenly	assumed	a	half	-	commiserating	,
明显	严肃	,	突然	假定	一个	一半	-	同情	,

这时，一直认真聆听、神情严肃的马尔科利娜突然露出了半同情的表情。

[hæf] - ['mɪstʃɪvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

half	-	mischievous	expression	,	and	said	:
一半	-	恶作剧	表达	,	和	说	:

他脸上带着一丝顽皮的表情，说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] ,

“	You	are	trying	,
“	你	是	尝试	,

“你正在努力，

[siː'njɔːr][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ” — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]

Signor	Casanova	”	—	she	seemed	deliberately	to	avoid	addressing	him	as
签名者	卡萨诺瓦	”	—	她	似乎	故意地	到	避免	解决	他	作为

[ˌʃevə'liə] — “ [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'læbərət] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'naʊnd] ['tælənt][æz; əz]

Chevalier	—	“	to	give	me	an	elaborate	proof	of	your	renowned	talent	as
骑士	—	“	到	给	我	一个	精心制作的	证明	的	你的	著名	天赋	作为

[ˌentər'teɪnər] ,

entertainer	,
艺人	,

“卡萨诺瓦先生”——她似乎故意避免称呼他为骑士——“请给我详细证明您作为艺人的卓越才能，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	am	extremely	grateful	to	you	.
和	我	是	极其	感激的	到	你	.

我非常感谢您。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ðə; ði][kə'bɑːlə,'kæbələ][hæz; həz][nɑːt]

But	of	course	you	know	as	well	as	I	do	that	the	Cabala	has	not
但	的	课程	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	这	卡巴拉	有	不是

['mɪrli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˌmæθə'mætɪks] ,

merely	nothing	to	do	with	mathematics	,
仅仅	没有什么	到	做	和	数学	,

当然，你我都清楚，卡巴拉与数学并非毫无关系。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

but	is	in	conflict	with	the	very	essence	of	mathematics	.
但	是	在	冲突	和	这	非常	本质	的	数学	.

但这与数学的本质相悖。

[ðə; ði][kə'bɑːlə,'kæbələ] [berz] [tuː; tə] [ˌmæθə'mætɪks] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ðə; ði]

The	Cabala	bears	to	mathematics	the	same	sort	of	relationship	that	the
这	卡巴拉	熊	到	数学	这	相同的	种类	的	关系	那	这

[kən'fjuːzd] [ɔːr] [fə'leɪʃəs] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'riːn] ,

confused	or	fallacious	chatter	of	the	Sophists	bore	to	the	serene	,
使困惑	或者	谬误的	喋喋不休	的	这	诡辩家	钻孔	到	这	安详	,

卡巴拉与数学的关系，就好比诡辩家们混乱或谬误的喋喋不休与宁静祥和的关系一样。

['lɔːfti] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] . ”

lofty	doctrines	of	Plato	and	of	Aristotle	.	”
高远	教义	的	柏拉图	和	的	亚里士多德	.	”

柏拉图和亚里士多德那些高深的学说。

“ [ˌnevərðə'les] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mɑːrkəliːnə] , [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , ” ['ænsər]

“	Nevertheless	,	beautiful	and	learned	Marcolina	,	you	will	admit	,	”	answered
“	尽管如此	,	美丽的	和	学习	马尔科利纳	,	你	将要	承认	,	”	回答

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['prɑːmptli] ,

Casanova	promptly	,
卡萨诺瓦	及时	,

“然而，美丽而博学的玛科琳娜，你不得不承认，”卡萨诺瓦立刻回答道。

“ [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [kən'temptəbl] ,

“	that	even	the	Sophists	were	far	from	being	such	contemptible	,
“	那	甚至	这	诡辩家	是	远的	从	存在	这样的	可鄙	,

“甚至连诡辩家也远非如此卑鄙无耻。”

['fuːlɪʃ] [ə'prentisiz] [æz; əz][jʊr; jər] [hɑːrʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] [ɪm'plaɪ] .

foolish	apprentices	as	your	harsh	criticism	would	imply	.
愚蠢	学徒	作为	你的	残酷的	批评	会	意味着	.

正如你严厉的批评所暗示的那样，他们是愚蠢的学徒。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	me	give	you	a	contemporary	example	.
让	我	给	你	一个	当代的	例子	.

我举一个当代的例子。

[em] . [vɑːl'tɛrz] [hoʊl] [tek'niːk] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [in'taitlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

M	.	Voltaire's	whole	technique	of	thought	and	writing	entitles	us	to	describe
M	.	伏尔泰的	所有的	技术	的	想法	和	写作	有权	我们	到	描述

[hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɑːrtʃ] - ['sɑːfɪst] .

him	as	an	Arch	-	Sophist	.
他	作为	一个	拱	-	诡辩家	.

伏尔泰先生的整个思想和写作技巧，使我们有资格称他为诡辩大师。

[jet] [noʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [duː] [miːd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tælənt] .

Yet	no	one	will	refuse	the	due	meed	of	honor	to	his	extraordinary	talent	.
然而	不	一	将要	拒绝	这	到期的	需求	的	荣誉	到	他的	非凡的	天赋	.

然而，没有人会否认他非凡的才华应得的荣誉。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪ'self] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	would	not	myself	refuse	it	,
我	会	不是	我	拒绝	它	,

我本人不会拒绝。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [pə'lemɪk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

though	I	am	at	this	moment	engaged	in	composing	a	polemic	against	him	.
尽管	我	是	在	这	片刻	已订婚的	在	构成	一个	论战	反对	他	.

虽然我此刻正在撰写一篇抨击他的文章。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər][baɪ]

Let	me	add	that	I	am	not	allowing	myself	to	be	influenced	in	his	favor	by
让	我	添加	那	我	是	不是	允许	我	到	是	影响	在	他的	偏爱	经过

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [sə'vɪləti][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

recollection	of	the	extreme	civility	he	was	good	enough	to	show	me	when	I
回忆	的	这	极端	礼貌	他	曾是	好的	足够的	到	展示	我	什么时候	我

['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['fɜːrni] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

visited	him	at	Ferney	ten	years	ago	.	”
到访	他	在	费尔尼	十	年	前	.	”

我还要补充一点，我并不想因为十年前我去费尔尼拜访他时，他表现出的极其礼貌而对他产生好感。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [moʊst] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['liːniənt] [ɪn][jʊr; jər]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]

“	It	is	really	most	considerate	of	you	to	be	so	lenient	in	your	criticism	of
“	它	是	真的	最多	周到	的	你	到	是	所以	宽容	在	你的	批评	的

[ðə; ði] ['gretɪst] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] !

the	greatest	mind	of	the	century	!
这	最	头脑	的	这	世纪	!

“你对本世纪最伟大的思想家如此宽容，真是太体贴了！”

” [mɑːrkəliːnə] ['smaɪlɪŋli] [ri'tɔːtid] .

”	Marcolina	smilingly	retorted	.
”	马尔科利纳	微笑着	反驳	.

马尔科利娜笑着反驳道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] — [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

“	A	great	mind	—	the	greatest	of	the	century	!	”	exclaimed	Casanova	.
“	一个	伟大的	头脑	—	这	最	的	这	世纪	!	”	惊呼	卡萨诺瓦	.

“伟大的头脑——本世纪最伟大的头脑！”卡萨诺瓦惊叹道。

“ [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌɪnəd'mɪsəbl] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]

“	To	give	him	such	a	designation	seems	to	me	inadmissible	,	were	it	only
“	到	给	他	这样的	一个	指定	似乎	到	我	不可接受的	,	是	它	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

“如果仅仅因为以下原因就给他授予这样的称号，在我看来是不可接受的：

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'gɑːdli] [mæn] — [neɪ] ['pɑːzətɪvli] [æn; ən] ['eɪθiɪst] .

for	all	his	genius	,	he	is	an	ungodly	man	—	nay	positively	an	atheist	.
为了	全部	他的	天才	,	他	是	一个	不敬神的	男人	—	不	积极地	一个	无神论者	.

尽管他才华横溢，但他却是一个不信神的人——不，他绝对是一个无神论者。

[noʊ] ['eɪθiɪst] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [maɪnd] . ”

No	atheist	can	be	a	man	of	great	mind	.	”
不	无神论者	能	是	一个	男人	的	伟大的	头脑	.	”

无神论者不可能拥有伟大的思想。

“ [æz; əz][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mætər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti] .

“	As	I	see	the	matter	,	there	is	no	such	incompatibility	.
“	作为	我	看	这	事情	,	那里	是	不	这样的	不兼容性	.

“依我看来，这之间并不存在这种不相容性。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ɪz][jʊr; jər]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [vɔl'ter] [æz; əz]

But	the	first	thing	you	have	to	prove	is	your	title	to	describe	Voltaire	as
但	这	第一的	事物	你	有	到	证明	是	你的	标题	到	描述	伏尔泰	作为

[æn; ən] ['eɪθiɪst] .

an	atheist	.
一个	无神论者	.

但你首先要证明你有资格将伏尔泰描述为无神论者。

" [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

"	Casanova	was	now	in	his	element	.
"	卡萨诺瓦	曾是	现在	在	他的	元素	.

“卡萨诺瓦现在如鱼得水。”

[ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'lemɪk] [hi:; hi][hæd; həd]['saɪtɪd][frʌm; frəm] [vɑ:l'tɛrz] [wɜ:rks] ,

In	the	opening	chapter	of	his	polemic	he	had	cited	from	Voltaire's	works	,
在	这	开幕	章	的	他的	论战	他	有	引用	从	伏尔泰的	作品	,

在他的论战文章的第一章中，他引用了伏尔泰的作品。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [pju:'sɛl] ,

especially	from	the	famous	Pucelle	,
尤其	从	这	著名的	普切尔	,

尤其是来自著名的圣女贞德

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [si:md] [pɪ'kju:liərli] [wel] - ['fɪtɪd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

a	number	of	passages	that	seemed	peculiarly	well	-	fitted	to	justify	the
一个	数字	的	段落	那	似乎	奇特地	出色地	-	适配	到	证明合法	这

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['eɪθiɪzəm] .

charge	of	atheism	.
收费	的	无神论	.

一些段落似乎特别适合用来证明无神论的指控。

[θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['meməri] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ði:z] [saɪ'teɪʃnz]

Thanks	to	his	unfailing	memory	,	he	was	able	to	repeat	these	citations
谢谢	到	他的	永不失败	记忆	,	他	曾是	有能力的	到	重复	这些	引用

[vɜ:r'beɪtɪm] ,

verbatim	,
逐字	,

多亏了他过人的记忆力，他才能一字不差地复述这些引文。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['mɑ:rʃ(ə)l] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntər] - ['ɑ:rgju:mənts] .

and	to	marshal	his	own	counter	-	arguments	.
和	到	元帅	他的	自己的	柜台	-	论点	.

并组织起自己的反驳论点。

[bʌt; bət][ɪn][mɑ:rkəli:nə][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'poʊnənt] [hu:] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

But	in	Marcolina	he	had	to	cope	with	an	opponent	who	was	little
但	在	马尔科利纳	他	有	到	应付	和	一个	对手	WHO	曾是	小的

[ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['ækjəmən] ;

inferior	to	himself	in	extent	of	knowledge	and	mental	acumen	;
下	到	他自己	在	程度	的	知识	和	精神的	敏锐	;

但面对马尔科利纳，他不得不与一位在知识广度和智力上与他相差无几的对手交锋；

[ænd; ənd] [hu:] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɪk'sɛld] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t][pər'hæps][ɪn] ['flu:ənsi] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

and	who	,	moreover	,	excelled	him	,	not	perhaps	in	fluency	of	speech	,
和	WHO	,	而且	,	表现出色	他	,	不是	也许	在	流利度	的	演讲	,

而且，还有谁比他更胜一筹，或许并非在口才方面，

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] ['ɑ:rtɪstri] [ʌv; əv][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['klærəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	at	any	rate	in	artistry	of	presentation	and	clarity	of	expression	.
但	在	任何	速度	在	艺术性	的	推介会	和	明晰	的	表达	.

但无论如何，在表现手法和表达清晰度方面都是如此。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['demənstreɪtɪŋ]

The	passages	Casanova	had	selected	as	demonstrating
这	段落	卡萨诺瓦	有	已选	作为	演示

[vɑ:l'tɛrz] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɑ:kəri] , [hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪθiɪzəm] ,

Voltaire's	spirit	of	mockery	,	his	scepticism	,	and	his	atheism	,
伏尔泰的	精神	的	嘲讽	,	他的	怀疑论	,	和	他的	无神论	,

卡萨诺瓦挑选的这些段落，旨在展现伏尔泰的嘲讽精神、怀疑主义和无神论。

[wɜːr; wər] [əˈdrɔɪtli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ][mɑːrkəliːnə][æz; əz] [ˈtestifaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

were	adroitly	interpreted	by	Marcolina	as	testifying	to	the	Frenchman's	scientific
是	巧妙地	翻译	经过	马尔科利纳	作为	作证	到	这	法国人的	科学

[ˈdʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

马尔科利纳巧妙地将这些解读为证明了这位法国人的科学天赋。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːθər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [ˈɑːrdər][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ]

to	his	skill	as	an	author	,	and	to	his	indefatigable	ardor	in	the	search
到	他的	技能	作为	一个	作者	,	和	到	他的	不懈	热情	在	这	搜索

[fɔːr; fər] [truːθ] .

for	truth	.
为了	真相	.

归功于他作为作家的才华，以及他对追求真理的不懈热情。

[ʃiː; ʃi][ˈboʊldli] [kənˈtendid] [ðæt] [daʊt] , [ˈmɑːkəri] , [neɪ] [ˌʌnbɪˈliːf] [ɪtˈself] , [ɪf] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

She	boldly	contended	that	doubt	,	mockery	,	nay	unbelief	itself	,	if	associated	with	such
她	大胆地	有争议	那	怀疑	,	嘲讽	,	不	不信	本身	,	如果	联系	和	这样的

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

a	wealth	of	knowledge	,
一个	财富	的	知识	,

她大胆地断言，怀疑、嘲讽，甚至不信本身，如果与如此丰富的知识联系在一起，

[sʌtʃ] [ˈæbsəluːt] [ˈɑːnəsti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

such	absolute	honesty	,	and	such	high	courage	,
这样的	绝对	诚实	,	和	这样的	高的	勇气	,

如此绝对的诚实，如此崇高的勇气，

[mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ðæn; ðən][ðə; ði][hjuːˈmɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] ,

must	be	more	pleasing	to	God	than	the	humility	of	the	pious	,
必须	是	更多的	令人愉悦	到	上帝	比	这	谦逊	的	这	虔诚的	,

比起虔诚者的谦卑，这更能取悦上帝。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæsk][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][kəˈpæsəti][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈlɑːdʒɪkli] ,

which	was	apt	to	be	a	mask	for	lack	of	capacity	to	think	logically	,
哪个	曾是	易于	到	是	一个	面具	为了	缺少	的	容量	到	思考	逻辑上	,

这很可能是缺乏逻辑思维能力的掩饰。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ɪgˈzæmpəlz] — [ə; eɪ][mæsk][fɔːr; fər] [ˈkaʊərdɪs]

and	often	enough	—	there	were	plenty	of	examples	—	a	mask	for	cowardice
和	经常	足够的	—	那里	是	很多	的	示例	—	一个	面具	为了	怯懦

[ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəsi] .

and	hypocrisy	.
和	虚伪	.

而且往往——这样的例子不胜枚举——这只是懦弱和虚伪的面具。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

Casanova	listened	with	growing	astonishment	.
卡萨诺瓦	听着	和	生长	惊讶	.

卡萨诺瓦听得越来越惊讶。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [mɑːrkəliːnə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ;

He	felt	quite	incompetent	to	convert	Marcolina	to	his	own	way	of	thinking	;
他	毛毡	相当	不称职的	到	转变	马尔科利纳	到	他的	自己的	方式	的	思维	;

他觉得自己完全没有能力让马尔科利纳接受自己的观点；

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kriːsɪŋli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kaʊntɝstroʊks] [wɜːr; wər]

all	the	more	as	he	increasingly	realized	that	her	counterstrokes	were
全部	这	更多的	作为	他	日益	已实现	那	她	反击	是

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] ,

threatening	to	demolish	the	tottering	intellectual	edifice	which	,
威胁	到	拆除	这	颤巍巍	知识分子	大厦	哪个	,

尤其当他越来越意识到她的反击正威胁着要摧毁摇摇欲坠的知识体系时，这种感觉就更加强烈了。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mis'teik] [fɔːr; fər] [feɪθ] .

of	late	years	,	he	had	been	accustomed	to	mistake	for	faith	.
的	晚的	年	,	他	有	到过	习惯	到	错误	为了	信仰	.

近年来，他已经习惯于把错误当作信仰。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [traɪt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [vjuːz] [æz; əz] - [wɜːr; wər][ə; eɪ]

He	took	refuge	in	the	trite	assertion	that	such	views	as	Marcolina's	were	a
他	采取	避难所	在	这	老套	断言	那	这样的	浏览	作为	-	是	一个

['menəs] ,

menace	,
威胁	,

他老调重弹，声称像马尔科利纳这样的观点是一种威胁。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz]

not	only	to	the	ecclesiastical	ordering	of	society	,	but	to	the	very	foundations
不是	仅有的	到	这	教会的	订购	的	社会	,	但	到	这	非常	基础

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

of	social	life	.
的	社会的	生活	.

不仅关乎教会对社会的秩序，而且关乎社会生活的基础。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['klevər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] , [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]

This	enabled	him	to	make	a	clever	change	of	front	,	to	pass	into	the	field
这	已启用	他	到	制作	一个	聪明的	改变	的	正面	,	到	经过	进入	这	场地

[ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

of	politics	,
的	政治	,

这使他能够巧妙地转换阵营，进入政界。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

where	he	hoped	that	his	wide	experience	and	his	knowledge	of	the	world
在哪里	他	希望	那	他的	宽的	经验	和	他的	知识	的	这	世界

[wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

would	render	it	possible	for	him	to	get	the	better	of	his	adversary	.
会	使成为	它	可能的	为了	他	到	得到	这	更好的	的	他的	对手	.

他希望凭借自己丰富的经验和对世界的了解，能够战胜对手。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;

But	although	she	lacked	acquaintance	with	the	notable	personalities	of	the	age	;
但	虽然	她	缺乏	熟人	和	这	值得注意的	个性	的	这	年龄	;

尽管她并不认识那个时代的知名人士；

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'saɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] [in'triːgz] ;

although	she	was	without	inside	knowledge	of	courtly	and	diplomatic	intrigues	;
虽然	她	曾是	没有	里面	知识	的	宫廷式	和	外交	阴谋	;

[ɔːl'ðoʊ] , ['ðerfɔːr] ,

although	,	therefore	,
虽然	,	所以	,

虽然她对宫廷和外交阴谋一无所知；因此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ɪn]['diːteɪl] ,

she	had	to	renounce	any	attempt	to	answer	Casanova	in	detail	,
她	有	到	放弃	任何	试图	到	回答	卡萨诺瓦	在	细节	,

她不得不放弃详细回答卡萨诺瓦问题的任何尝试。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

even	when	she	felt	there	was	good	reason	to	distrust	the	accuracy	of	his
甚至	什么时候	她	毛毡	那里	曾是	好的	原因	到	怀疑	这	准确性	的	他的

[ə'sɜ:ʃnz] — [ˌnevərðə'les] ,

assertions	—	nevertheless	,
断言	—	尽管如此	,

即使她觉得有充分的理由不相信他所说的话——尽管如此，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] ,

it	was	clear	to	him	from	the	tenor	of	her	remarks	,
它	曾是	清除	到	他	从	这	男高音	的	她	评论	,

从她话语的语气中，他很清楚地明白了这一点。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]

that	she	had	little	respect	for	the	princes	of	the	earth	or	for	the
那	她	有	小的	尊重	为了	这	王子们	的	这	地球	或者	为了	这

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [steɪt] ;

institutions	of	state	;
机构	的	状态	;

她对世俗的君主和国家机构都缺乏尊重；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['si:krət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [ə'laɪk] [ɪn] [smɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn]

and	she	made	no	secret	of	her	conviction	that	,	alike	in	small	things	and	in
和	她	制成	不	秘密	的	她	定罪	那	,	同样	在	小的	事物	和	在

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

她毫不掩饰自己的信念，即无论在小事还是大事上，

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld] [ru:ld] [baɪ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [lʌst] [fɔ:r; fər] ['paʊər] ,

the	world	was	not	so	much	a	world	ruled	by	selfishness	and	lust	for	power	,
这	世界	曾是	不是	所以	很多	一个	世界	裁决	经过	自私	和	欲望	为了	力量	,

世界与其说是一个由自私和权力欲主宰的世界，不如说是一个由自私和权力欲主宰的世界。

[æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rld][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

as	a	world	in	a	condition	of	hopeless	confusion	.
作为	一个	世界	在	一个	状况	的	绝望	困惑	.

一个处于绝望混乱状态的世界。

['rerli] [hæd; həd][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn] ['wɪmɪn] ;

Rarely	had	Casanova	encountered	such	freedom	of	thought	in	women	;
很少	有	卡萨诺瓦	遭遇	这样的	自由	的	想法	在	女性	;

卡萨诺瓦很少遇到像她这样思想自由的女性；

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli]

never	had	he	met	with	anything	of	the	kind	in	a	girl	who	was	certainly
绝不	有	他	遇见	和	任何事物	的	这	种类	在	一个	女孩	WHO	曾是	当然

[nɑ:t] [jet] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

not	yet	twenty	years	old	.
不是	然而	二十	年	老的	.

他从未在一个肯定还不到二十岁的女孩身上见过这种事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd] ['betər] [deɪz] [hɪz; ɪz]

It	was	painful	to	him	to	remember	that	in	earlier	and	better	days	his
它	曾是	痛苦	到	他	到	记住	那	在	早些时候	和	更好的	天	他的

[oʊn] [maɪnd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] ,

own	mind	had	with	deliberate	,
自己的	头脑	有	和	商榷	,

令他痛苦的是，他想起在过去美好的日子里，他曾刻意地、

[self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] ['boʊldnəs] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [wer'ɑːn] [mɑːrkəliːnə][wʌz; wəz] [naʊ]

self	-	complacent	boldness	moved	along	the	paths	whereon	Marcolina	was	now
自己	-	自满	大胆	已搬	沿着	这	路径	其中	马尔科利纳	曾是	现在

[əd'vænsɪŋ] — [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ['eni] ['kɑːnʃəsnəs]

advancing	—	although	in	her	case	there	did	not	seem	to	exist	any	consciousness
前进	—	虽然	在	她	案件	那里	做过	不是	似乎	到	存在	任何	意识

[ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

of	exceptional	courage	.
的	非凡的	勇气	.

自满的胆大妄为沿着马尔科利娜现在前进的道路前进——尽管就她而言，似乎没有任何非凡勇气的意识。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [juˈniːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meθədz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Fascinated	by	the	uniqueness	of	her	methods	of	thought	and	expression	,
着迷	经过	这	独特性	的	她	方法	的	想法	和	表达	,

我被她独特的思维和表达方式深深吸引，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

he	almost	forgot	that	he	was	walking	beside	a	young	,	beautiful	,	desirable
他	几乎	忘了	那	他	曾是	步行	旁	一个	年轻的	,	美丽的	,	理想

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他几乎忘记了自己正走在一位年轻、美丽、令人心动的女子身边。

[ə; eɪ] [fər'getflnəs] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['liːfi] ['æli]

a	forgetfulness	all	the	more	remarkable	as	the	two	were	alone	in	the	leafy	alley
一个	健忘	全部	这	更多的	卓越	作为	这	二	是	独自的	在	这	绿叶	胡同

,

,

,

两人当时独自一人身处绿树成荫的小巷中，这种健忘就显得更加令人惊讶了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	at	a	considerable	distance	from	the	house	.
和	在	一个	大量	距离	从	这	房子	.

而且距离房子相当远。

['sʌd(ə)nli] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [mɑːrkəliːnə] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] , “

Suddenly	,	breaking	off	in	the	middle	of	a	sentence	,	Marcolina	joyfully	exclaimed	,	“
突然	,	打破	离开	在	这	中间	的	一个	句子	,	马尔科利纳	欣喜地	惊呼	,	“

[hɪr] [kʌmz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] !

Here	comes	my	uncle	!
这里	来	我的	叔叔	!

突然，马尔科利娜话说到一半，就高兴地喊道：“我叔叔来了！”

” [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['rektɪfaɪ][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] , ['wɪspəd] [ɪn]

”	Casanova	,	as	if	he	had	to	rectify	an	omission	,	whispered	in
”	卡萨诺瓦	,	作为	如果	他	有	到	纠正	一个	省略	,	低声说道	在

[hɜːr; hər] [ɪr] : “ [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

her	ear	:	“	What	a	nuisance	.
她	耳朵	:	”	什么	一个	滋扰	.

卡萨诺瓦仿佛要弥补什么疏漏似的，在她耳边低语道：“真是个麻烦。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['aʊərz] , [mɑːrkəliːnə] .

I	should	have	liked	to	go	on	talking	to	you	for	hours	,	Marcolina	.
我	应该	有	喜欢	到	去	在	说	到	你	为了	小时	,	马尔科利纳	.

玛科琳娜，我真希望可以和你聊上几个小时。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] .

”	He	was	aware	that	his	eyes	were	again	lighting	up	with	desire	.
”	他	曾是	意识到的	那	他的	眼睛	是	再次	灯光	向上	和	欲望	.

他意识到自己的眼中再次闪烁着欲望的光芒。

[æt; ət] [ðɪs] [mɑːrkəliːnə] ,

At	this	Marcolina	,
在	这	马尔科利纳	,

在这马尔科利纳，

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ə'bændənd]

who	in	the	spirited	exchange	of	their	recent	conversation	had	almost	abandoned
WHO	在	这	精神抖擞	交换	的	他们的	最近的	对话	有	几乎	弃

[hɜːr; hər] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtuːd] ,

her	defensive	attitude	,
她	防守	态度	,

在他们最近一次激烈的交谈中，她几乎放弃了防御姿态。

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [rɪ'zɜːrv] .

displayed	a	renewed	reserve	.
显示	一个	更新	预订	.

表现出重新振作的姿态。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['proʊtest] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Her	expression	manifested	the	same	protest	,	the	same	repulsion	,	which	had
她	表达	表现出来	这	相同的	反对	,	这	相同的	排斥	,	哪个	有

['wuːndɪd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

wounded	Casanova	earlier	in	the	day	.
受伤	卡萨诺瓦	早些时候	在	这	天	.

她的表情表现出了同样的抗议和厌恶，这种情绪在当天早些时候也伤害了卡萨诺瓦。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] ?

“	Am	I	really	so	repulsive	?
“	是	我	真的	所以	丑恶	?

“我真的那么令人厌恶吗？”

” [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [æskt] [hɪm'self] .

”	he	anxiously	asked	himself	.
”	他	焦虑地	问	他自己	.

他焦急地问自己。

[ðen] , [rɪ'plaɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] : “ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

Then	,	replying	in	thought	to	his	own	question	:	“	No	,	that	is	not	the	reason	.
然后	,	回复	在	想法	到	他的	自己的	问题	:	“	不	,	那	是	不是	这	原因	.

然后，他若有所思地回答了自己的问题：“不，那不是原因。”

[mɑːrkəliːnə][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Marcolina	is	not	really	a	woman	.
马尔科利纳	是	不是	真的	一个	女士	.

玛科利娜其实并不是个女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [prə'fesər] , [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [fə'lɑːsəfər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

She	is	a	she	-	professor	,	a	she	-	philosopher	,	one	of	the	wonders	of	the	world
她	是	一个	她	-	教授	,	一个	她	-	哲学家	,	一	的	这	奇迹	的	这	世界

[pər'hæps] — [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] .

perhaps	—	but	not	a	woman	.
也许	—	但	不是	一个	女士	.

她是一位女教授，一位女哲学家，或许是世界奇迹之一——但她不是一位女性。

” [jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv]

”	Yet	even	as	he	mused	,	he	knew	he	was	merely	attempting	to	deceive
”	然而	甚至	作为	他	沉思	,	他	知道	他	曾是	仅仅	尝试	到	欺骗

[hɪm'self] , [kən'soʊl] [hɪm'self] ,

himself	,	console	himself	,
他自己	,	安慰	他自己	,

然而，即便他沉思着，他也知道自己只不过是在自欺欺人，安慰自己而已。

[seɪv] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [wɜːr; wər][veɪn] .

save	himself	;	and	all	his	endeavors	were	vain	.
节省	他自己	;	和	全部	他的	努力	是	徒劳	.

他只剩下自己；他的一切努力都徒劳无功。

[ɔ'liːvoʊ] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] , [ə'drest] [mɑːrkəliːnə] .

Olivo	,	who	had	now	come	up	,	addressed	Marcolina	.
橄榄	,	WHO	有	现在	来	向上	,	已解决	马尔科利纳	.

这时，奥利沃走上前来，向马尔科利纳说道。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dʌn] [wel] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən]

“	Have	I	not	done	well	to	invite	some	one	here	with	whom	you	can
“	有	我	不是	完毕	出色地	到	邀请	一些	一	这里	和	谁	你	能

[kən'vɜːrs] [æz; əz] ['lɜːrnɪdli] [æz; əz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prə'fesəz] [æt; ət][bə'loʊnjə] ? ”

converse	as	learnedly	as	with	your	professors	at	Bologna	?	”
交谈	作为	博学地	作为	和	你的	教授们	在	博洛尼亚	?	”

“我邀请了一位可以像和博洛尼亚的教授们一样与你进行学术交流的人来到这里，难道这不是一件好事吗？”

“ [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] , ” ['ænsər] [mɑːrkəliːnə] ,

“	Indeed	,	Uncle	,	”	answered	Marcolina	,
“	的确	,	叔叔	,	”	回答	马尔科利纳	,

“的确如此，叔叔，”马尔科利纳回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [vɔl'ter]

“	there	was	not	one	of	them	who	would	have	ventured	to	challenge	Voltaire
“	那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	会	有	冒险	到	挑战	伏尔泰

[tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] ! ”

to	a	duel	!	”
到	一个	决斗	!	”

“他们当中没有一个人敢向伏尔泰挑战决斗！”

“ [wʌt] , [vɔl'ter] ?

“	What	,	Voltaire	?
“	什么	,	伏尔泰	?

“什么，伏尔泰？”

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? ” [kraɪd] [ɔ'liːvoʊ] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][dʒest] .

The	Chevalier	has	called	him	out	?	”	cried	Olivo	,	misunderstanding	the	jest	.
这	骑士	有	称为	他	出去	?	”	哭	橄榄	,	误解	这	笑话	.

“骑士公开指责他了？”奥利沃喊道，他误解了玩笑的意思。

“ [jʊr; jər] ['wɪti] [niːs] , [ɔ'liːvoʊ] ,

“	Your	witty	niece	,	Olivo	,
“	你的	机智	侄女	,	橄榄	,

“你机智的侄女，奥利沃，

[rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'lemɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

refers	to	the	polemic	on	which	I	have	been	at	work	for	the	last	few	days	,
指	到	这	论战	在	哪个	我	有	到过	在	工作	为了	这	最后的	很少	天	,

指的是我这几天一直在研究的那场争论。

[ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv] ['liːʒər] ['aʊərz] .

the	pastime	of	leisure	hours	.
这	消遣	的	闲暇	小时	.

闲暇时间的消遣。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtiːə] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

I	used	to	have	weightier	occupations	.
我	用过的	到	有	更重	职业	.

我以前从事过更重要的工作。

" [mɑːrkəliːnə] , [ig'nɔːiŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [sed] : " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plezntli] [kuːl] [naʊ] [fɔːr; fər]

"	Marcolina	,	ignoring	this	remark	,	said	:	"	You	will	find	it	pleasantly	cool	now	for
"	马尔科利纳	,	忽略	这	评论	,	说	:	"	你	将要	寻找	它	愉快	凉爽的	现在	为了

[jʊr; jər] [wɔːk] .

your	walk	.
你的	走	.

马尔科利纳无视了这番话，说道："现在天气凉爽宜人，适合散步。"

[ˌgʊd'baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]['prez(ə)nt] .

Goodbye	for	the	present	.
再见	为了	这	展示	.

暂别。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [muːvd] ['brɪskli] [ə'krɔːs] [ðə; ðiˈ] ['griːnswɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]

"	She	nodded	a	farewell	,	and	moved	briskly	across	the	greensward	to	the
"	她	点头	一个	告别	,	和	已搬	轻快地	穿过	这	绿地	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她点头告别，轻快地穿过绿茵场，朝房子走去。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [ri'presiŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Casanova	,	repressing	an	impulse	to	follow	her	with	his	eyes	,
卡萨诺瓦	,	压制	一个	冲动	到	跟随	她	和	他的	眼睛	,

[in'kwaiəd] : " [ɪz] [siːn'jɔːrə] [ə'meiljə] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

enquired	:	"	Is	Signora	Amalia	coming	with	us	?	"
询问	:	"	是	女士	阿玛莉亚	未来	和	我们	?	"

卡萨诺瓦强忍住想要用目光追随着她的冲动，问道："阿玛莉亚夫人要和我们一起去吗？"

" [noʊ] , [ˌʃevə'liə] , " ['ænsər] [ɔ'liːvoʊ] .

"	No	,	Chevalier	,	"	answered	Olivo	.
"	不	,	骑士	,	"	回答	橄榄	.

"不，骑士，"奥利沃回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn][ðə; ðiˈ] [haʊs] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	She	has	a	number	of	things	to	attend	to	in	the	house	;	and	besides	,
"	她	有	一个	数字	的	事物	到	出席	到	在	这	房子	;	和	除了	,

"她家里有很多事情要处理；此外，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˈ]['gɝːlz] - ['les(ə)n] [taɪm] . "

this	is	the	girls	'	lesson	time	.	"
这	是	这	女孩们	-	课	时间	.	"

这是女孩们的上课时间。

" [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] !

"	What	an	excellent	housewife	and	mother	!
"	什么	一个	出色的	家庭主妇	和	母亲	!

"多么优秀的家庭主妇和母亲啊！"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] , [ɔ'liːvoʊ] ! "

You're	a	lucky	fellow	,	Olivo	!	"
你是	一个	幸运的	同伴	,	橄榄	!	"

奥利沃，你真是个幸运儿！

" [aɪ] [tel] [maɪ'self][ðə; ðiˈ] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] , " [ri'spɔndid] [ɔ'liːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	I	tell	myself	the	same	thing	every	day	,	"	responded	Olivo	,	with	tears	in	his	eyes	.
"	我	告诉	我	这	相同的	事物	每一个	天	,	"	回应	橄榄	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

"我每天都这样告诉自己，"奥利沃说着，眼里噙满了泪水。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ðiˈ] ['geɪbl] [end][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [haʊs] .

They	passed	by	the	gable	end	of	the	house	.
他们	通过了	经过	这	山墙	结尾	的	这	房子	.

他们从房子的山墙那头经过。

- ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] ; [ðə; ðɪ] [peɪl] ,

Marcolina's	**window**	**was**	**still**	**open**	**;**	**the**	**pale**	**,**
-	窗户	曾是	仍然	打开	;	这	苍白	,

马尔科利娜的窗户还开着；苍白的，

[daɪ'æfənəs] [gaʊn] [ʃoʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

diaphanous	**gown**	**showed**	**up**	**against**	**the**	**dark**	**background**	**of**	**the**	**room**	**.**
透明的	袍	显示	向上	反对	这	黑暗的	背景	的	这	房间	.

一件薄纱长裙在房间深色背景的映衬下显得格外醒目。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [waɪd] ['tʃesnʌt] ['ævənuː] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] ,

Along	**the**	**wide**	**chestnut**	**avenue**	**they**	**made**	**their**	**way**	**on**	**to**	**the**	**road**	**,**
沿着	这	宽的	板栗	大街	他们	制成	他们的	方式	在	到	这	路	,

他们沿着宽阔的栗树大道走到了路上，

[naʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .

now	**completely**	**in**	**the**	**shade**	**.**
现在	完全地	在	这	阴影	.

现在完全处于阴凉处。

['liːʒərli] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ][sloʊp] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

Leisurely	**,**	**they**	**walked**	**up**	**the**	**slope**	**skirting**	**the**	**garden**	**wall**	**.**
悠闲	,	他们	步行	向上	这	坡	裙边	这	花园	墙	.

他们悠闲地沿着花园围墙旁的斜坡向上走去。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , [ðə; ðɪ] ['vɪnjərd] [bɪ'gæn] .

Where	**it**	**ended**	**,**	**the**	**vineyard**	**began**	**.**
在哪里	它	结束	,	这	葡萄园	开始	.

它结束的地方，就是葡萄园的开始。

[bɪ'twiːn] [tɔːl] [poʊlz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] ['klʌstərz] [hʌŋ] , [ɔ'liːvoʊ][led][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Between	**tall**	**poles**	**,**	**from**	**which**	**purple**	**clusters**	**hung**	**,**	**Olivo**	**led**	**his**	**guest**	**to**	**the**
之间	高的	杆子	,	从	哪个	紫色的	集群	悬挂	,	橄榄	引领	他的	客人	到	这

['sʌmɪt] .

summit	**.**
首脑	.

奥利沃带领他的客人登上山顶，两旁是高高的杆子，杆子上垂挂着紫色的花簇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [er] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] , [hiː; hi] [weɪvd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

With	**a**	**complacent**	**air**	**of**	**ownership**	**,**	**he**	**waved**	**towards**	**the**	**house**	**,**
和	一个	自满	空气	的	所有权	,	他	挥手	向	这	房子	,

他带着一种沾沾自喜的姿态，朝房子挥了挥手。

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

lying	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**.**
说谎	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

位于山脚下。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

Casanova	**fancied**	**he**	**could**	**detect**	**a**	**female**	**figure**	**flitting**	**to**	**and**	**fro**
卡萨诺瓦	幻想	他	可以	探测	一个	女性	数字	飞掠	到	和	弗

[ɪn][ðə; ðɪ] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] .

in	**the**	**turret**	**chamber**	**.**
在	这	炮塔	房间	.

卡萨诺瓦觉得他能看到一个女人的身影在炮塔房间里来回走动。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['setɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hiːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

The	**sun**	**was**	**near**	**to**	**setting**	**,**	**but**	**the**	**heat**	**was**	**still**	**considerable**	**.**
这	太阳	曾是	靠近	到	环境	,	但	这	热	曾是	仍然	大量	.

太阳快要落山了，但天气依然很热。

[biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [kɔːrst] [daʊn] [ɔliːvoʊz] [tʃiːks] , [bʌt; bət][ˌkæsəˈnoʊvəz] [braʊ] [ʃoʊd] [noʊ]

Beads	**of**	**perspiration**	**coursed**	**down**	**Olivo's**	**cheeks**	**,**	**but**	**Casanova's**	**brow**	**showed**	**no**
珠子	的	汗	课程	向下	奥利沃的	脸颊	,	但	卡萨诺瓦的	眉头	显示	不

[treɪs] [ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] .

trace	**of**	**moisture**	**.**
痕迹	的	水分	.

奥利沃的脸颊上渗出了汗珠，但卡萨诺瓦的额头上却丝毫没有汗珠。

[ˈstrəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [sloʊp] , [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] [ˈɑːlɪv] [groʊv] .

Strolling	**down**	**the**	**farther**	**slope**	**,**	**they**	**reached**	**an**	**olive**	**grove**	**.**
漫步	向下	这	更远	坡	,	他们	达到	一个	橄榄	树林	.

他们沿着更远处的山坡漫步而下，来到了一片橄榄树林。

[frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ˈtrelɪs] - [waɪz] ,

From	**tree**	**to**	**tree**	**vines**	**were**	**trained**	**trellis**	**-**	**wise**	**,**
从	树	到	树	藤蔓	是	受过训练	棚架	-	明智的	,

藤蔓植物以棚架式的方式从一棵树攀爬到另一棵树上。

[waɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [triːz] [ˈgoʊldən] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] [swei] [ɪn][ðə; ði] [briːz]

while	**between**	**the**	**rows**	**of**	**olive**	**trees**	**golden**	**ears**	**of**	**corn**	**swayed**	**in**	**the**	**breeze**
尽管	之间	这	行	的	橄榄	树木	金的	耳朵	的	玉米	摇摆	在	这	微风

.

:
.

橄榄树间，金色的玉米穗在微风中摇曳。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] , ” [sed] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [əˈpriːʃətɪvli] , “ [ðə; ði] [sʌn] [brɪŋz]

“	**In**	**a**	**thousand**	**ways**	**,**	**”**	**said**	**Casanova**	**appreciatively**	**,**	**“**	**the**	**sun**	**brings**
“	在	一个	千	方式	,	”	说	卡萨诺瓦	表示赞赏	,	“	这	太阳	带来

[ɪnˈkriːs] .

increase	**.**
增加	.

卡萨诺瓦赞赏地说：“太阳以千百种方式带来增长。”

” [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [welθ] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ɔˈliːvoʊ] [rɪˈkaʊntɪd] [haʊ] [hiː; hi]

”	**With**	**even**	**greater**	**wealth**	**of**	**detail**	**than**	**before**	**,**	**Olivo**	**recounted**	**how**	**he**
”	和	甚至	更大的	财富	的	细节	比	前	,	橄榄	叙述	如何	他

[hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðɪs] [faɪn] [ɪˈsteɪt] ,

had	**acquired**	**this**	**fine**	**estate**	**,**
有	获得	这	美好的	财产	,

奥利沃比之前更加详细地讲述了他如何获得这处美丽的庄园。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː] [greɪt] [ˈvɪntɪdʒ] [jɪrz] [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [ˈhɑːvists] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	**how**	**two**	**great**	**vintage**	**years**	**and**	**two**	**good**	**harvests**	**had**	**made**	**him**	**a**
和	如何	二	伟大的	优质的	年	和	二	好的	收获	有	制成	他	一个

[wel] - [tuː; tə] - [duː] ,

well	**-**	**to**	**-**	**do**	**,**
出色地	-	到	-	做	,

以及两个佳酿年份和两次丰收如何让他成为了富翁。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [ˈwelθi] , [mæn] .

in	**fact**	**a**	**wealthy**	**,**	**man**	**.**
在	事实	一个	富裕	,	男人	.

事实上，他是个富有的男人。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

Casanova	**pursued**	**the**	**train**	**of**	**his**	**own**	**thoughts**	**,**
卡萨诺瓦	追击	这	火车	的	他的	自己的	想法	,

卡萨诺瓦沉浸在自己的思绪中，

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ɔliːvoʊz] ['nærətɪv] ['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

attending	to	Olivo's	narrative	only	in	so	far	as	was	requisite	to	enable	him
参加	到	奥利沃的	叙述	仅有的	在	所以	远的	作为	曾是	必需品	到	使能够	他

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['kwestʃən] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

from	time	to	time	to	interpose	a	polite	question	or	to	make	an
从	时间	到	时间	到	插入	一个	有礼貌的	问题	或者	到	制作	一个

[ə'proʊpriət] ['kɑːment] .

appropriate	comment	.
合适的	评论	.

他只在必要时才听奥利沃的叙述，以便不时地提出礼貌的问题或发表适当的评论。

['nʌθɪŋ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl] [ɔ'liːvoʊ] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] ,

Nothing	claimed	his	interest	until	Olivo	,	after	talking	of	all	and	sundry	,
没有什么	声称	他的	兴趣	直到	橄榄	,	后	说	的	全部	和	杂项	,

直到奥利沃滔滔不绝地谈论了形形色色的人之后，才引起了他的兴趣。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][mɑːrkəliːnə] .

came	back	to	the	topic	of	his	family	,	and	at	length	to	Marcolina	.
来了	后退	到	这	话题	的	他的	家庭	,	和	在	长度	到	马尔科利纳	.

话题又回到了他的家人身上，最后谈到了马尔科利娜。

[bʌt; bət][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['lɜːrnɪd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] .

But	Casanova	learned	little	that	was	new	.
但	卡萨诺瓦	学习	小的	那	曾是	新的	.

但卡萨诺瓦并没有学到什么新东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɜːrli] .

She	had	lost	her	mother	early	.
她	有	丢失的	她	母亲	早期的	.

她很小的时候就失去了母亲。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɔliːvoʊz] [hæf] - ['brʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [bə'loʊnjə] .

Her	father	,	Olivo's	half	-	brother	,	had	been	a	physician	in	Bologna	.
她	父亲	,	奥利沃的	一半	-	兄弟	,	有	到过	一个	医生	在	博洛尼亚	.

她的父亲是奥利沃的同父异母兄弟，曾是博洛尼亚的一名医生。

[mɑːrkəliːnə] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [ə'stɑːnɪʃt] ['evriwʌn] [baɪ][hɜːr; hər] [prɪ'koʊʃəs]

Marcolina	,	while	still	a	child	,	had	astonished	everyone	by	her	precocious
马尔科利纳	,	尽管	仍然	一个	孩子	,	有	惊讶	每个人	经过	她	早熟

[ɪn'telɪdʒəns] ;

intelligence	;
智力	;

玛科琳娜虽然还是个孩子，但她早熟的智慧让所有人都感到惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][wʌz; wəz] [suːn] [steɪld] [baɪ] ['kʌstəm] .

but	the	marvel	was	soon	staled	by	custom	.
但	这	奇迹	曾是	很快	陈旧的	经过	风俗	.

但这种奇观很快就被习俗所取代。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] .

A	few	years	later	,	her	father	died	.
一个	很少	年	之后	,	她	父亲	死亡	.

几年后，她的父亲去世了。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Since	then	she	had	been	an	inmate	in	the	household	of	a	distinguished
自从	然后	她	有	到过	一个	囚犯	在	这	家庭	的	一个	杰出的

[prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [bə'loʊnjə] ,

professor	at	the	university	of	Bologna	,
教授	在	这	大学	的	博洛尼亚	,

从那时起，她就一直寄宿在博洛尼亚大学一位著名教授的家中。

[mɔːrˈgɑːnji] [tuː; tə] [wɪt] , [huː] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)l] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [greɪt]

Morgagni	to	wit	,	who	hoped	that	his	pupil	would	become	a	woman	of	great
莫尔加尼	到	有	,	WHO	希望	那	他的	瞳孔	会	变得	一个	女士	的	伟大的

[ˈlɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

摩根尼希望他的学生能成为一位博学的女性。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [spent] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .

She	always	spent	the	summer	with	her	uncle	.
她	总是	花费	这	夏天	和	她	叔叔	.

她每年夏天都会和叔叔一起度过。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsevrəl] [prəˈpəʊzlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ; [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌbəjləˈniːz]

There	had	been	several	proposals	for	her	hand	;	one	from	a	Bolognese
那里	有	到过	一些	提案	为了	她	手	;	一	从	一个	博洛尼亚

[ˈmɜːrtʃənt] ;

merchant	;
商人	;

曾有多人向她求婚，其中一位是博洛尼亚商人；

[wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈlændoʊnər] ; [ænd; ənd] [ˈlæstli] [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l][ʌv; əv] [luːˈtenənt]

one	from	a	neighboring	landowner	;	and	lastly	the	proposal	of	Lieutenant
一	从	一个	邻接	土地所有者	;	和	最后	这	提议	的	中尉

[lɔˈrɛnzi] .

Lorenzi	.
洛伦齐	.

其中一份来自邻近的地主；最后一份来自洛伦齐中尉的提议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðem; ðəm][ɔːl] ,

She	had	refused	them	all	,
她	有	拒绝	他们	全部	,

她拒绝了他们所有人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	seemed	to	be	her	design	to	devote	her	whole	life	to	the
和	它	似乎	到	是	她	设计	到	奉献	她	所有的	生活	到	这

[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .

service	of	knowledge	.
服务	的	知识	.

她似乎注定要将自己的一生奉献给知识事业。

[æz; əz][ɔˈliːvoʊ] [ˈræmbəld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ˌkæsəˈnoʊvəz] [dɪˈzaɪəz] [gruː] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] ,

As	Olivo	rambled	on	with	his	story	,	Casanova's	desires	grew	beyond	measure	,
作为	橄榄	漫无目的地闲聊	在	和	他的	故事	,	卡萨诺瓦的	欲望	生长	超过	措施	,

随着奥利沃滔滔不绝地讲述他的故事，卡萨诺瓦的欲望也愈演愈烈。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [dɪˈzaɪəz] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd][ˈfjuːt(ə)l] [rɪˈdjʊst]

while	the	recognition	that	these	desires	were	utterly	foolish	and	futile	reduced
尽管	这	认出	那	这些	欲望	是	完全地	愚蠢	和	徒劳	减少

[hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪˈsper] .

him	almost	to	despair	.
他	几乎	到	绝望	.

然而，他意识到这些欲望完全是愚蠢和徒劳的，这几乎让他陷入绝望。

[ˈtʃæptər] [θriː] .

CHAPTER	THREE	.
章	三	.

第三章

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ænd; ənd][ɔ'liːvoʊ] [riː'geɪnd] [ðə; ðɪ] ['haɪ'roʊd] .

Casanova	**and**	**Olivo**	**regained**	**the**	**highroad**	**.**
卡萨诺瓦	和	橄榄	恢复	这	大路	.

卡萨诺瓦和奥利沃重回正轨。

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] ,

In	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**,**	**a**	**carriage**	**drove**	**up**	**,**
在	一个	云	的	灰尘	,	一个	运输	驾驶	向上	,

扬起一阵尘土，一辆马车驶来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈɔkjuːpənts] ['ʃaʊtɪd] [g'riːtɪŋz] .

and	**as**	**they**	**drew**	**near**	**the**	**occupants**	**shouted**	**greetings**	**.**
和	作为	他们	画	靠近	这	居住者	喊叫	问候	.

当他们靠近时，屋内的人高声问候。

[ðə; ðɪ] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['elɪgənt] [ə'taɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [huː]

The	**newcomers**	**were**	**an**	**elderly**	**gentleman**	**in**	**elegant**	**attire**	**and**	**a**	**lady**	**who**
这	新来者	是	一个	老年	绅士	在	优雅的	服装	和	一个	女士	WHO

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] ,

was	**somewhat**	**younger**	**,**
曾是	有些	年轻	,

新来的两位男士是一位穿着考究的老绅士，还有一位年纪稍长的女士。

[ʌv; əv] ['dʒenərəs] [prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəsli] [ruːʒd] .

of	**generous**	**proportions**	**,**	**and**	**conspicuously**	**rouged**	**.**
的	慷慨的	比例	,	和	显眼地	胭脂	.

体型丰满，且涂有醒目的胭脂。

“ [ðə; ðɪ] [mɑː'keize] , ” ['wɪspəd] [ɔ'liːvoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	**The**	**Marchese**	**,**	**”**	**whispered**	**Olivo**	**to**	**his**	**companion**	**.**
“	这	马尔凯塞	,	”	低声说道	橄榄	到	他的	伴侣	.

“侯爵夫人，”奥利沃低声对他的同伴说。

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['hɔːltɪd] .

The	**carriage**	**halted**	**.**
这	运输	停止	.

马车停了下来。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ɔ'liːvoʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [mɑː'keize] .

“	**Good**	**evening**	**,**	**my**	**dear**	**Olivo**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Marchese**	**.**
“	好的	晚上	,	我的	亲爱的	橄榄	,	”	说	这	马尔凯塞	.

“晚上好，我亲爱的奥利沃，”侯爵说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʃevə'liə] [diː] [saɪŋgəlt] ?

“	**Will**	**you**	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**introduce**	**me**	**to**	**the**	**Chevalier**	**de**	**Seingalt**	**?**
“	将要	你	是	所以	好的	作为	到	介绍	我	到	这	骑士	德	辛加尔特	?

“您能否好心介绍我认识一下塞恩加尔特骑士？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌʃevə'liə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

I	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**it**	**is**	**the**	**Chevalier**	**whom**	**I**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**
我	有	不	怀疑	那	它	是	这	骑士	谁	我	有	这	乐趣	的	看到

.

:

.

我毫不怀疑，我荣幸见到的正是那位骑士。

” [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [boʊd] , ['seɪɪŋ] : “ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] . ”

”	**Casanova**	**bowed**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**he**	**.**	**”**
”	卡萨诺瓦	鞠躬	,	说	:	“	是的	,	我	是	他	.	”

卡萨诺瓦鞠躬说道：“是的，我就是他。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɑ:'keize] [sɛlsi] .

“	I	am	the	Marchese	Celsi	.
”	我	是	这	马尔凯塞	塞尔西	.

“我是塞尔西侯爵。”

[let] [ˌem 'i:]['prez(ə)nt][ðə; ði] [mɑ:'keizɑ:] , [maɪ] [spaʊs] .

Let	me	present	the	Marchesa	,	my	spouse	.
让	我	展示	这	玛尔凯萨	,	我的	配偶	.

请允许我介绍我的夫人，侯爵夫人。

” [ðə; ði]['leɪdi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [tɪps] .

”	The	lady	offered	her	finger	tips	.
”	这	女士	提供	她	手指	尖端	.

这位女士伸出了她的指尖。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

Casanova	touched	them	with	his	lips	.
卡萨诺瓦	感动	他们	和	他的	嘴唇	.

卡萨诺瓦用嘴唇触碰了它们。

[ðə; ði] [mɑ:'keize] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [ænd; ənd]

The	Marchese	was	two	or	three	inches	taller	than	Casanova	,	and
这	马尔凯塞	曾是	二	或者	三	英寸	更高	比	卡萨诺瓦	,	和

[ʌn'nætʃrəli] [li:n] .

unnaturally	lean	.
不自然地	倾斜	.

侯爵比卡萨诺瓦高两三英寸，而且身材异常精瘦。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [feɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] , ['wæksi][tɪnt] ; [hɪz; ɪz] ['gri:nɪʃ] [aɪz] [wɜ:r; wər]

He	had	a	narrow	face	,	of	a	yellow	,	waxy	tint	;	his	greenish	eyes	were
他	有	一个	狭窄的	脸	,	的	一个	黄色的	,	蜡状的	着色	;	他的	绿绿色	眼睛	是

['pɪrsɪŋ] ;

piercing	;
冲孔	;

他脸型狭窄，肤色泛黄蜡黄；他那双绿色的眼睛炯炯有神；

[hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['redɪʃ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][met] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	thick	eyebrows	were	of	reddish	color	,	and	met	across	the	root	of	the
他的	厚的	眉毛	是	的	微红	颜色	,	和	遇见	穿过	这	根	的	这

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

他浓密的眉毛呈红色，在鼻根处连成一线。

[ði:z] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['æspekt] .

These	characteristics	gave	him	a	somewhat	formidable	aspect	.
这些	特征	给予	他	一个	有些	强大	方面	.

这些特质使他看起来颇具威慑力。

“ [maɪ] [gʊd] [ɔ'li:voʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	My	good	Olivo	,	”	he	said	,	“	we	are	all	going	to	the	same	destination	.
“	我的	好的	橄榄	,	”	他	说	,	“	我们	是	全部	去	到	这	相同的	目的地	.

“我的好奥利沃，”他说，“我们都要去同一个地方。”

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,

Since	it	is	little	more	than	half	a	mile	to	your	house	,
自从	它	是	小的	更多的	比	一半	一个	英里	到	你的	房子	,

因为离你家只有半英里多一点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I	shall	get	out	and	walk	with	you	.
我	将	得到	出去	和	走	和	你	.

我下车和你一起走。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd]['draɪvɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ][ə'loʊn]，"[hiː; hi]['ædɪd]，['tɜːrnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

You	won't	mind	driving	the	rest	of	the	way	alone	,	"	he	added	,	turning	to	the
你	惯于	头脑	驾驶	这	休息	的	这	方式	独自的	,	"	他	额外	,	转弯	到	这

[mɑː'keizɑː]，

Marchesa	,
玛尔凯萨	,

“你不会介意一个人开剩下的路吧？”他一边说着，一边转向玛切萨夫人。

[huː][hæd; həd]['miːnwaɪl][bɪn][geɪzɪŋ][æt; ət][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wɪð; wɪθ]['sɜːrtʃɪŋ]，

who	had	meanwhile	been	gazing	at	Casanova	with	searching	,
WHO	有	同时	到过	凝视	在	卡萨诺瓦	和	搜索	,

['pæʃənət][aɪz]。

passionate	eyes	.
热情的	眼睛	.

与此同时，她正用充满探索和热情的目光凝视着卡萨诺瓦。

[wɪ'ðaʊt][ə'weɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['waɪfs]['ænsər]，[ðə; ði][mɑː'keize]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['koʊtʃmən]，

Without	awaiting	his	wife's	answer	,	the	Marchese	nodded	to	the	coachman	,
没有	等待中	他的	妻子的	回答	,	这	马尔凯塞	点头	到	这	马车夫	,

[huː]['prɑːmptli][læʃ][ðə; ði]['hɔːrsɪz]['fjʊriəsli]，

who	promptly	lashed	the	horses	furiously	,
WHO	及时	鞭打	这	马匹	愤怒地	,

侯爵不等妻子回答，便向马车夫点了点头，马车夫立刻猛烈地鞭打马匹。

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz]['mɪstrəs][ə'weɪ][æt; ət][tɑːp][spiːd]。

as	if	he	had	some	reason	for	driving	his	mistress	away	at	top	speed	.
作为	如果	他	有	一些	原因	为了	驾驶	他的	情妇	离开	在	顶部	速度	.

仿佛他有什么理由要以最快的速度把情妇赶走似的。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði]['kærɪdʒ]['vænɪʃt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrl][ʌv; əv][dʌst]。

In	an	instant	the	carriage	vanished	in	a	whirl	of	dust	.
在	一个	立即的	这	运输	消失了	在	一个	旋转	的	灰尘	.

刹那间，马车在一阵尘土中消失不见。

“[ðə; ði][hoʊl]['neɪbərhʊd]，”[sed][ðə; ði][mɑː'keize]，

“	The	whole	neighborhood	,	”	said	the	Marchese	,
“	这	所有的	邻里	,	”	说	这	马尔凯塞	,

“整个街区，”侯爵说道。

“[ɪz][ɔːl'redi][ə'wer][ðæt][ðə; ði][ˌʃevə'liə][diː][saɪŋgəlt][hæz; həz][kʌm][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː][deɪz]

“	is	already	aware	that	the	Chevalier	de	Seingalt	has	come	to	spend	a	few	days
“	是	已经	意识到的	那	这	骑士	德	辛加尔特	有	来	到	花费	一个	很少	天

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][frend][ɔ'liːvoʊ]。

with	his	friend	Olivo	.
和	他的	朋友	橄榄	.

“已经知道塞恩加尔特骑士来和他的朋友奥利沃一起待几天。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['glɔːriəs][tuː; tə][ber][soʊ][rɪ'naʊnd][ə; eɪ][neɪm]。”

It	must	be	glorious	to	bear	so	renowned	a	name	.	”
它	必须	是	辉煌	到	熊	所以	著名	一个	姓名	.	”

能拥有如此显赫的姓氏，想必是一件无比荣耀的事。

“[juː; jʊ]['flætər][ˌem 'iː]，[siː'njɔːr][mɑː'keize]，”[rɪ'plaɪd][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə]。

“	You	flatter	me	,	Signor	Marchese	,	”	replied	Casanova	.
“	你	奉承	我	,	签名者	马尔凯塞	,	”	回复	卡萨诺瓦	.

“您过奖了，侯爵先生，”卡萨诺瓦回答道。

“[aɪ][hæv; həv][nɑːt][jet][ə'bændənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['wɪnɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][neɪm]，

“	I	have	not	yet	abandoned	the	hope	of	winning	such	a	name	,
“	我	有	不是	然而	弃	这	希望	的	获胜	这样的	一个	姓名	,

“我还没有放弃赢得这个名字的希望。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .

but	I	am	still	far	from	having	done	so	.
但	我	是	仍然	远的	从	拥有	完毕	所以	.

但我离实现这个目标还很远。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [tuː; tə]

It	may	be	that	a	work	on	which	I	am	now	engaged	will	bring	me	nearer	to
它	可能	是	那	一个	工作	在	哪个	我	是	现在	已订婚的	将要	带来	我	更近	到

[ðə; ði] [goʊl] . ”

the	goal	.	”
这	目标	.	”

或许我目前正在从事的这项工作会让我离目标更近一步。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [hɪr] , ” [sed] [ɔ'liːvoʊ] ,

“	We	can	take	a	short	cut	here	,	”	said	Olivo	,
“	我们	能	拿	一个	短的	切	这里	,	”	说	橄榄	,

奥利沃说：“我们可以抄近路。”

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

turning	into	a	path	which	led	straight	to	the	wall	of	his	garden	.
转弯	进入	一个	小路	哪个	引领	直的	到	这	墙	的	他的	花园	.

变成了一条小路，直通他花园的围墙。

“ [wɜːrk] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] [mɑː'keize] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [er] .

“	Work	?	”	echoed	the	Marchese	with	a	doubtful	air	.
“	工作	?	”	回声	这	马尔凯塞	和	一个	疑	空气	.

“工作？”侯爵带着怀疑的语气问道。

“ [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər][tuː; tə] [wʌt] [wɜːrk] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] , [ˌʃevə'liə] ? ”

“	May	I	enquire	to	what	work	you	refer	,	Chevalier	?	”
“	可能	我	查询	到	什么	工作	你	参考	,	骑士	?	”

“请问您指的是哪项工作，骑士？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] , [siː'njɔːr] [mɑː'keize] ,

“	If	you	ask	me	that	question	,	Signor	Marchese	,
“	如果	你	问	我	那	问题	,	签名者	马尔凯塞	,

“如果您问我这个问题，马尔凯塞先生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn][maɪ][tɜːrn] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [juː; jʊ]

I	shall	in	my	turn	feel	impelled	to	enquire	what	you	meant	just	now	when	you
我	将	在	我的	转动	感觉	被迫	到	查询	什么	你	意思是	只是	现在	什么时候	你

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'naʊn] .

referred	to	my	renown	.
指	到	我的	名声	.

我也会忍不住想问问你刚才提到我的名声是什么意思。

” ['ærəgəntli] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [mɑːrkʃəːzɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] .

”	Arrogantly	he	faced	the	Marchese's	piercing	eyes	.
”	傲慢地	他	面对	这	马尔凯塞的	冲孔	眼睛	.

他傲慢地直视着侯爵锐利的目光。

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz]['roʊmæns] - [nɔːr] [jet] [hɪz; ɪz] -

He	knew	perfectly	well	that	neither	his	romance	Icosameron	nor	yet	his	Confutazione
他	知道	完美	出色地	那	两者都不	他的	浪漫	-	也不	然而	他的	-

['delə] ['stɔːriə][del][gə'vɜːrnoʊ]['venetɔː] - [diː][lɑː] - [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['eni]

della	storia	del	governo	veneto	d'Amelot	de	la	Houssaie	had	brought	him	any
德拉	故事	del	政府	威尼托	-	德	拉	-	有	带来	他	任何

['noʊtəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] .

notable	reputation	as	an	author	.
值得注意的	名声	作为	一个	作者	.

他非常清楚，无论是他的浪漫小说《二十面相》还是他的《阿梅洛·德·拉·胡赛的威尼托政府史的驳斥》，都没有为他赢得任何显著的作家声誉。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][poʊz][tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ]['ʌðər][sɔːrt][ʌv; əv]

Nevertheless	it	was	his	pose	to	imply	that	for	him	no	other	sort	of
尽管如此	它	曾是	他的	姿势	到	意味着	那	为了	他	不	其他	种类	的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

reputation	was	desirable	.
名声	曾是	理想	.

然而，他的姿态却暗示着，对他而言，其他任何名声都不可取。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'lɪbərətli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] [mɑːrkʃəːzɪz] ['tentətɪv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]

He	therefore	deliberately	misunderstood	the	Marchese's	tentative	observations	and
他	所以	故意地	被误解	这	马尔凯塞的	暂定的	观察	和

['kɔːʃəs] [ə'luːʒnz] ,

cautious	allusions	,
谨慎	暗示	,

因此，他故意曲解了侯爵试探性的观察和谨慎的暗示。

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [sɪ'duːsər] , ['geɪmstər] , [mæn]

which	implied	that	Casanova	was	a	celebrated	seducer	,	gamester	,	man
哪个	暗示	那	卡萨诺瓦	曾是	一个	著名	诱惑者	,	赌棍	,	男人

[ʌv; əv] [ə'ferz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['emɪseri] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .

of	affairs	,	political	emissary	,	or	what	not	.
的	事务	,	政治的	使者	,	或者	什么	不是	.

这暗示卡萨诺瓦是一位著名的情圣、赌徒、权贵、政治使者等等。

[sɛlsi] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['ɔːθərʃɪp] ,

Celsi	made	no	reference	to	authorship	,
塞尔西	制成	不	参考	到	作者身份	,

塞尔西没有提及作者身份。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æməlɑːt][ɔːr][ðə; ði]

for	he	had	never	heard	of	either	the	Refutation	of	Amelot	or	the
为了	他	有	绝不	听到	的	任何一个	这	反驳	的	阿梅洛特	或者	这

- .

Icosameron	.
-	.

因为他从未听说过《阿梅洛特的驳斥》或《二十四圣哉经》。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [pə'laɪt] [ɪm'bærəsmənt] , [hiː; hi] [sed] : “ ['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli]

At	length	,	therefore	,	in	polite	embarrassment	,	he	said	:	“	After	all	,	there	is	only
在	长度	,	所以	,	在	有礼貌的	尴尬	,	他	说	:	“	后	全部	,	那里	是	仅有的

[wʌn][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] . ”

one	Casanova	.	”
一	卡萨诺瓦	.	”

因此，最后他带着礼貌的尴尬说道：“毕竟，卡萨诺瓦只有一个。”

“ [ðer; ðər] , ['laɪkwaɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [siː'njɔːr] [mɑː'keize] , ” [sed] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə]

“	There	,	likewise	,	you	are	mistaken	,	Signor	Marchese	,	”	said	Casanova
“	那里	,	同样地	,	你	是	错误	,	签名者	马尔凯塞	,	”	说	卡萨诺瓦

['koʊldli] .

coldly	.
冷冷地	.

“同样，你也错了，侯爵先生，”卡萨诺瓦冷冷地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['relətɪvz] ,

“	I	have	relatives	,
“	我	有	亲属	,

“我有亲戚，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [laɪk] [jɔːrˈself] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]

and	a	connoisseur	like	yourself	must	surely	be	acquainted	with	the	name
和	一个	行家	喜欢	你自己	必须	一定	是	熟人	和	这	姓名

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðərz] ,

of	one	of	my	brothers	,
的	一	的	我的	兄弟	,

像您这样的鉴赏家，想必一定听说过我兄弟的名字吧。

[fræn'tʃɛskoʊ][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [ðə; ði] ['peɪntər] .

Francesco	Casanova	,	the	painter	.
弗朗切斯科	卡萨诺瓦	,	这	画家	.

画家弗朗切斯科·卡萨诺瓦。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑː'keize] [hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌkɔnə'səːʃip] [ɪn] [ðɪs] [fiːld]

"	It	seemed	that	the	Marchese	had	no	claim	to	connoisseurship	in	this	field
"	它	似乎	那	这	马尔凯塞	有	不	宣称	到	鉴赏力	在	这	场地

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

“看来侯爵在这个领域也毫无鉴赏力可言。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kweɪntəns] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['neɪpəlz] , [roʊm] , [mɪ'læn] ,

and	he	turned	the	conversation	to	acquaintances	living	in	Naples	,	Rome	,	Milan	,
和	他	转向	这	对话	到	熟人	活的	在	那不勒斯	,	罗马	,	米兰	,

[ɔːr]['mæntjuə:] ,

or	Mantua	,
或者	曼图亚	,

于是他把话题转向了住在那不勒斯、罗马、米兰或曼图亚的熟人。

['pɝːsənz] [huːm] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][met] .

persons	whom	Casanova	was	not	unlikely	to	have	met	.
人	谁	卡萨诺瓦	曾是	不是	不太可能	到	有	遇见	.

卡萨诺瓦很可能遇到的这些人。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bærən] [pɝˈoʊti] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt]

In	this	connection	he	also	mentioned	the	name	of	Baron	Perotti	,	but	somewhat
在	这	联系	他	还	提及	这	姓名	的	男爵	佩罗蒂	,	但	有些

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	.
轻蔑地	.

他还提到了佩罗蒂男爵的名字，但语气有些轻蔑。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [kɑːrdz][æt; ət][ðə; ði]

Casanova	was	constrained	to	admit	that	he	often	played	cards	at	the
卡萨诺瓦	曾是	受限	到	承认	那	他	经常	玩	牌	在	这

['bærənz, 'bɛrənz] [haʊs] .

Baron's	house	.
男爵的	房子	.

卡萨诺瓦不得不承认，他经常在男爵家打牌。

“ [fɔːr; fər] [dɪ'strækʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; “ [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm]

“	For	distraction	,	”	he	explained	;	“	for	half	an	hour's	relaxation	before	bedtime
“	为了	分心	,	”	他	解释	;	“	为了	一半	一个	小时	松弛	前	就寝时间

.

:
.

“为了分散注意力，”他解释说；“为了睡前放松半小时。”

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] . ”

In	general	,	I	have	given	up	this	way	of	wasting	my	time	.	”
在	一般的	,	我	有	给定	向上	这	方式	的	浪费	我的	时间	.	”

总的来说，我已经放弃了这种浪费时间的方式。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'keize] ,

“	I	am	sorry	,	”	said	the	Marchese	,
”	我	是	对不起	,	”	说	这	马尔凯塞	,

“我很抱歉，”侯爵说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [krɔːs]

“	for	I	must	own	it	has	been	one	of	the	dreams	of	my	life	to	cross
”	为了	我	必须	自己的	它	有	到过	一	的	这	梦境	的	我的	生活	到	叉

[swɔːdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

swords	with	you	.
剑	和	你	.

“因为我必须承认，与你交锋是我毕生的梦想之一。”

[nɑːt]['oʊnli] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] ['teɪbl] ;

Not	only	,	indeed	,	at	the	card	table	;
不是	仅有的	,	的确	,	在	这	卡片	桌子	;

不仅限于牌桌上；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər]['raɪv(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [fiːldz] .

for	when	I	was	younger	I	would	gladly	have	been	your	rival	in	other	fields	.
为了	什么时候	我	曾是	年轻	我	会	乐意	有	到过	你的	竞争对手	在	其他	字段	.

如果我年轻一些，我很乐意在其他领域与你竞争。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [fər'get] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [aɪ][wʌns] ['entərd] [spɑː][ɑːn]

Would	you	believe	it	—	I	forget	how	long	ago	it	was	—	I	once	entered	Spa	on
会	你	相信	它	—	我	忘记	如何	长的	前	它	曾是	—	我	一次	进入	温泉	在

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ,

the	very	day	,
这	非常	天	,

你相信吗——我都忘了那是多久以前的事了——我曾经在那一天去过温泉镇。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] , [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

at	the	very	hour	,	when	you	left	the	place	.
在	这	非常	小时	,	什么时候	你	左边	这	地方	.

就在你离开的那一刻。

['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

Our	carriages	must	have	passed	one	another	on	the	road	.
我们的	马车	必须	有	通过了	一	其他	在	这	路	.

我们的马车一定在路上擦肩而过。

[ɪn]['rætizbɔn,-is-] , [tuː] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv] [ɪl] [lʌk] .

In	Ratisbon	,	too	,	I	had	the	same	piece	of	ill	luck	.
在	雷蒂斯邦	,	也	,	我	有	这	相同的	片	的	患病的	运气	.

在雷根斯堡，我也遭遇了同样的厄运。

[ðer; ðər][aɪ] ['æktʃuəli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['tenənsi] [hæd; həd][dʒʌst][ɪk'spaɪərd] . ”

There	I	actually	occupied	the	room	of	which	your	tenancy	had	just	expired	.	”
那里	我	实际上	占领	这	房间	的	哪个	你的	租约	有	只是	已到期	.	”

实际上，我住的就是你租约刚刚到期的那间房间。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ” [sed] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , ['flætərd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

“	It	is	indeed	unfortunate	,	”	said	Casanova	,	flattered	in	spite	of	himself	,
”	它	是	的确	不幸	,	”	说	卡萨诺瓦	,	受宠若惊	在	尽管如此	的	他自己	,

“这确实很遗憾，”卡萨诺瓦说道，尽管他自己并不情愿，但还是感到受宠若惊。

“ [ðæt] ['piːpəlz] [pæðz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [krɔːs] [tuː] [leɪt] [ɪn] [laɪf] . ”

“	that	people's	paths	so	often	cross	too	late	in	life	.	”
”	那	人们的	路径	所以	经常	叉	也	晚的	在	生活	.	”

“人们的命运往往在人生的暮年才交汇。”

“ [nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [mɑːˈkeize] .
“ Not yet too late ! ” exclaimed the Marchese .
” 不是 然而 也 晚的 ！ ” 惊呼 这 马尔凯塞 .

“还不算太晚！”侯爵喊道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [loʊθ] [tuː; tə]
“ There are certain respects in which I shall not be loath to
” 那里 是 肯定 尊重 在 哪个 我 将 不是 是 厌恶 到
[ə'vaʊ] [maɪ'self] ['væŋkwɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] .
avow myself vanquished before the fight begins .
承认 我 战败者 前 这 斗争 开始 .

“在某些方面，我甚至不惜在战斗开始前就承认自己已经失败。”

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [maɪ] [dɪr] [ˌʃevə'liə] ,
But as regards games of chance , my dear Chevalier ,
但 作为 问候 游戏 的 机会 , 我的 亲爱的 骑士 ,

但是，至于赌博游戏，我亲爱的骑士，

[wiː; wi][ɑːr; ər][pər'hæps][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] . . . .
we are perhaps both of us precisely at the age . . . .
我们 是 也许 两个都 的 我们 恰恰 在 这 年龄 . . . .

我们俩或许都正好到了这个年纪……

” [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
” Casanova cut him short .
” 卡萨诺瓦 切 他 短的 .

卡萨诺瓦打断了他。

“ [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] — ['veri] ['laɪkli] .
“ At the age — very likely .
” 在 这 年龄 — 非常 可能 .

“在这个年纪——很有可能。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] ,
Unfortunately , however ,
很遗憾 , 然而 ,

然而不幸的是，

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]
I can no longer look forward to the pleasure of measuring myself at the
我 能 不 更长 看 向前 到 这 乐趣 的 测量 我 在 这
[kɑːrd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv][jʊr; jər][ræŋk] .
card table with a partner of your rank .
卡片 桌子 和 一个 伙伴 的 你的 秩 .

我再也无法期待与你这样级别的牌友在牌桌上切磋牌技了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
The reason is simple .
这 原因 是 简单的 .

原因很简单。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diˈθrəund] ['sɑːvrɪn] .
” He spoke in the tone of a dethroned sovereign .
” 他 辐 在 这 语气 的 一个 被废黜 主权 .

“他说话的语气就像一个被废黜的君主。”

“ [dɪ'spaɪt] [maɪ] [rɪ'naʊn] , [maɪ] [dɪr] [mɑːˈkeize] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['præktɪkli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Despite my renown , my dear Marchese , I am now practically reduced to the
” 尽管 我的 名声 , 我的 亲爱的 马尔凯塞 , 我 是 现在 几乎 减少 到 这
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] .
condition of a beggar .
状况 的 一个 乞丐 .

“尽管我声名显赫，我亲爱的侯爵，但我现在实际上已经沦落到乞丐的境地了。”

" [ðə; ði] [mɑːˈkeize] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌkæsəˈnoʊvəz] [ˈhɔːti] [geɪz] .

"	The	Marchese	involuntarily	lowered	his	eyes	before	Casanova's	haughty	gaze	.
"	这	马尔凯塞	不由自主	降低	他的	眼睛	前	卡萨诺瓦的	傲慢	目光	.

“侯爵不由自主地垂下眼帘，抵挡卡萨诺瓦傲慢的目光。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈkredʒələsli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	shook	his	head	incredulously	,	as	if	he	had	been	listening	to	a
他	摇晃	他的	头	难以置信地	,	作为	如果	他	有	到过	聆听	到	一个

[streɪndʒ] [dʒest] .

strange	jest	.
奇怪的	笑话	.

他难以置信地摇了摇头，仿佛听到了一个奇怪的笑话。

[ɔˈliːvoʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [əˈtenʃ(ə)n] ,

Olivo	,	who	had	followed	the	conversation	with	the	keenest	attention	,
橄榄	,	WHO	有	随后	这	对话	和	这	最热衷	注意力	,

奥利沃一直全神贯注地听着这场谈话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [ˈskɪlfl] [ˈpæriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs] [frend] [wɪð; wɪθ]

and	had	accompanied	the	skilful	parries	of	his	marvellous	friend	with
和	有	伴随	这	熟练	招架	的	他的	奇妙	朋友	和

[əˈpruːvɪŋ] [nɑːdz] ,

approving	nods	,
批准	点头	,

他一边赞许地点头，一边回应着他那位杰出朋友的巧妙反击。

[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] .

could	hardly	repress	a	gesture	of	alarm	.
可以	几乎	抑	一个	手势	的	警报	.

几乎无法抑制住惊恐的神色。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwʊd(ə)n] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] .

They	had	just	reached	a	narrow	wooden	door	in	the	garden	wall	.
他们	有	只是	达到	一个	狭窄的	木制的	门	在	这	花园	墙	.

他们刚刚走到花园墙上一扇狭窄的木门前。

[ɔˈliːvoʊ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [lɑːk] .

Olivo	produced	a	key	,	and	turned	the	creaking	lock	.
橄榄	生产	一个	钥匙	,	和	转向	这	嘎吱作响	锁	.

奥利沃掏出一把钥匙，转动了吱吱作响的锁。

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [mɑːˈkeize] [ˈpresɪdəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [hiː; hi] [əˈrestɪd] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə][baɪ]

Giving	the	Marchese	precedence	into	the	garden	,	he	arrested	Casanova	by
给予	这	马尔凯塞	优先权	进入	这	花园	,	他	被捕	卡萨诺瓦	经过

[ðə; ði][ɑːrm] , [ˈwɪspərɪŋ] :

the	arm	,	whispering	:
这	手臂	,	耳语	:

他让侯爵先进入花园，然后抓住卡萨诺瓦的胳膊，低声说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] , [ˌʃevəˈliə] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][set] [fʊt] [ɪn][maɪ] [haʊs]

"	You	must	take	back	those	last	words	,	Chevalier	,	before	you	set	foot	in	my	house
"	你	必须	拿	后退	那些	最后的	字	,	骑士	,	前	你	放	脚	在	我的	房子

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“骑士，你再踏进我家一步之前，必须收回你刚才说的话。”

[ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈweits] [juː; jʊ] .

The	money	I	have	been	owing	you	these	sixteen	years	awaits	you	.
这	钱	我	有	到过	欠款	你	这些	十六	年	等待	你	.

我欠你这十六年的钱还在等着你偿还。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	was	only	afraid	to	speak	of	it	.
我	曾是	仅有的	害怕的	到	说话	的	它	.

我只是害怕说出来。

['əmeiljə] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

Amalia	will	tell	you	.
阿玛莉亚	将要	告诉	你	.

阿玛莉亚会告诉你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kaʊntɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['redi] .

It	is	counted	out	and	ready	.
它	是	计数	出去	和	准备好	.

已经清点完毕，准备就绪。

[aɪ][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] . . . .

I	had	proposed	to	hand	it	over	to	you	on	your	departure	.	.	.	.
我	有	建议的	到	手	它	超过	到	你	在	你的	离开	.	.	.	.

我曾提议在你离开时把它交给你……

" [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə]['dʒentli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Casanova	gently	interrupted	him	.
"	卡萨诺瓦	轻轻地	中断	他	.

“卡萨诺瓦轻轻地打断了他。”

" [ju:; jʊ] [oʊ] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] , [ɔ'li:voʊ] .

"	You	owe	me	nothing	,	Olivo	.
"	你	欠	我	没有什么	,	橄榄	.

“奥利沃，你不欠我任何东西。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ðoʊz] ['pɔ:ltri][goʊld] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt]

You	know	perfectly	well	that	those	paltry	gold	pieces	were	a	wedding	present
你	知道	完美	出色地	那	那些	微不足道	金子	件	是	一个	婚礼	展示

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ə'mɑ:liəz] ['mʌðər] .

from	the	friend	of	Amalia's	mother	.
从	这	朋友	的	阿玛莉亚的	母亲	.

你心里很清楚，那些不起眼的金子是阿玛莉亚母亲的朋友送的结婚礼物。

[pli:z] [drɑ:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Please	drop	the	subject	.
请	降低	这	主题	.

请别再讨论这个话题了。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['dʌkət] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

What	are	a	few	ducats	to	me	?
什么	是	一个	很少	杜卡特	到	我	?

几个金币对我来说算什么?

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:'keize] ,

"	He	raised	his	voice	as	he	spoke	,	so	that	the	Marchese	,
"	他	提高	他的	嗓音	作为	他	辐	,	所以	那	这	马尔凯塞	,

“他说话时提高了音量，以至于侯爵……”

[hu:] [hæd; həd] [pɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] - ['dɪstəns] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:rdz] .

who	had	paused	at	a	few	paces	'	distance	could	hear	the	concluding	words	.
WHO	有	暂停	在	一个	很少	步幅	-	距离	可以	听到	这	总结	字	.

站在几步开外的人都能听到最后的话。

" [aɪ][stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['fɔ:tʃənz] .

"	I	stand	at	a	turning	-	point	in	my	fortunes	.
"	我	站立	在	一个	转弯	-	观点	在	我的	财富	.

“我正站在命运的转折点上。”

" [ɔ'liːvoʊ] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
" **Olivo** **exchanged** **glances** **with** **Casanova** , **as** **if** **asking** **permission** ,
" 橄榄 交换 眼神 和 卡萨诺瓦 , 作为 如果 问 允许 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'keize] :
and **then** **explained** **to** **the** **Marchese** :
和 然后 解释 到 这 马尔凯塞 :

奥利沃与卡萨诺瓦交换了一个眼神，仿佛在征求许可，然后向侯爵解释道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['venɪs] ,
" **You** **must** **know** **that** **the** **Chevalier** **has** **been** **summoned** **to** **Venice** ,
" 你 必须 知道 那 这 骑士 有 到过 被召唤 到 威尼斯 ,

"你必须知道，骑士已被召往威尼斯。"

[ænd; ənd] [wɪl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
and **will** **set** **out** **for** **home** **in** **a** **few** **days** . "
和 将要 放 出去 为了 家 在 一个 很少 天 . "

几天后他们将启程回家。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːkt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
" **I** **would** **rather** **put** **it** , " **remarked** **Casanova** **as** **they** **approached** **the**
" 我 会 相当 放 它 , " 评论 卡萨诺瓦 作为 他们 接近 这
[haʊs] , " [ðæt] ['sʌmənz] ,
house , " **that** **summonses** ,
房子 , " 那 传票 ,

"我更愿意这样说，"卡萨诺瓦在他们走向房子时说道，"那就是召唤。"

['groʊɪŋ] ['evər] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] , [hæv; həv] [bɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [waɪl] .
growing **ever** **more** **urgent** , **have** **been** **reaching** **me** **for** **a** **considerable** **while** .
生长 曾经 更多的 紧迫的 , 有 到过 到达 我 为了 一个 大量 尽管 .

这件事变得越来越紧迫，我已经关注它相当长一段时间了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['senətəz] [tʊk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər]
But **it** **seems** **to** **me** **that** **the** **senators** **took** **long** **enough** **to** **make** **up** **their**
但 它 似乎 到 我 那 这 参议员 采取 长的 足够的 到 制作 向上 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

但我觉得参议员们花了足够长的时间才做出决定。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ['præktɪs] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] . "
and **may** **in** **their** **turn** **practise** **the** **virtue** **of** **patience** . "
和 可能 在 他们的 转动 实践 这 美德 的 耐心 . "

他们反过来也可以培养耐心这种美德。

" [ʌn'kwestʃənəbli] , " [sed] [ðə; ði] [mɑː'keize] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][jʊr; jər]
" **Unquestionably** , " **said** **the** **Marchese** , " **you** **are** **entitled** **to** **stand** **upon** **your**
" 毫无疑问 , " 说 这 马尔凯塞 , " 你 是 标题 到 站立 之上 你的
['dɪgnəti] , [ˌʃevə'liə] .
dignity , **Chevalier** .
尊严 , 骑士 .

"毫无疑问，"侯爵说，"骑士，您有权维护您的尊严。"

" [ðeɪ] [iˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævənuː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ,
" **They** **emerged** **from** **the** **avenue** **on** **to** **the** **greensward** ,
" 他们 出现 从 这 大街 在 到 这 绿地 ,

他们从林荫大道走到了草坪上，

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [naʊ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] .
across **which** **the** **shadow** **of** **the** **house** **had** **now** **lengthened** .
穿过 哪个 这 阴影 的 这 房子 有 现在 加长 .

房子的影子现在已经拉长了。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Close	**to**	**the**	**dwelling**	**,**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**little**	**company**	**was**	**awaiting**	**them**	**.**
关闭	到	这	住宅	,	这	休息	的	这	小的	公司	曾是	等待中	他们	.

在住所附近，其余的小伙伴们正在等着他们。

[ɔːl] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

All	**rose**	**and**	**came**	**to**	**meet**	**them**	**.**
全部	玫瑰	和	来了	到	见面	他们	.

所有人都起身迎接他们。

[ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ][led][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ][mɑːrkəliːnə][ænd; ənd][ə'meiljə][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

The	**Abbate**	**led**	**the**	**way**	**,**	**with**	**Marcolina**	**and**	**Amalia**	**on**	**either**	**side**	**.**
这	阿巴特	引领	这	方式	,	和	马尔科利纳	和	阿玛莉亚	在	任何一个	边	.

阿巴特走在最前面，马尔科利娜和阿玛利亚分列两侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [mɑː'keizɑː] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] , [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

They	**were**	**followed**	**by**	**the**	**Marchesa**	**,**	**with**	**whom**	**came**	**a**	**tall**	**,**	**young**	**officer**	**,**
他们	是	随后	经过	这	玛尔凯萨	,	和	谁	来了	一个	高的	,	年轻的	官	,

她们身后跟着侯爵夫人，她身边还有一位身材高大的年轻军官。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [red] ['juːnɪfɔːrm] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [leɪs] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [dʒæk] - [buːts] —

clad	**in**	**a**	**red**	**uniform**	**trimmed**	**with**	**silver**	**lace**	**,**	**and**	**wearing**	**jack**	**-**	**boots**	**—**
覆膜	在	一个	红色的	制服	修剪过的	和	银	蕾丝	,	和	穿着	杰克	-	靴子	—

['evɪdəntli] [lɔ'rɛnzi] .

evidently	**Lorenzi**	**.**
显然	洛伦齐	.

身穿饰有银色蕾丝的红色制服，脚蹬长筒靴——显然是洛伦齐。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'keizɑː] ,

As	**he**	**spoke**	**to**	**the**	**Marchesa**	**,**
作为	他	辐	到	这	玛尔凯萨	,

他与侯爵夫人交谈时，

[hiː; hi] [skænd] [hɜːr; hər] ['paʊdərd] ['ʃauldəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] ['sæmpəlz][ʌv; əv]

he	**scanned**	**her**	**powdered**	**shoulders**	**as**	**if**	**they**	**were**	**well**	**-**	**known**	**samples**	**of**
他	扫描	她	粉末状	肩膀	作为	如果	他们	是	出色地	-	已知	样品	的

['ʌðər] ['bjuːtiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [fə'mɪliər] .

other	**beauties**	**with**	**which**	**he**	**was**	**equally**	**familiar**	**.**
其他	美女	和	哪个	他	曾是	同样地	熟悉的	.

他扫视着她扑了粉的肩膀，仿佛那是他同样熟悉的其他美女的著名样本。

[ðə; ði] [mɑː'keizɑː] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] .

The	**Marchesa**	**smiled**	**up**	**at**	**him**	**beneath**	**half**	**-**	**closed**	**lids**	**.**
这	玛尔凯萨	微笑	向上	在	他	下面	一半	-	关闭	盖子	.

侯爵夫人半闭着眼睛，抬头对他微微一笑。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪroʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Even	**a**	**tyro**	**in**	**such**	**matters**	**could**	**hardly**	**fail**	**to**	**realize**	**the**	**nature**	**of**	**their**
甚至	一个	初学者	在	这样的	事情	可以	几乎	失败	到	意识到	这	自然	的	他们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

relationship	**,**
关系	,

即使是这方面的新手，也很难不意识到他们之间关系的性质。

[ɔːr][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æt; ət][ɪts] [dɪs'kloʊʒər] .

or	**to**	**perceive**	**that**	**they**	**were**	**quite**	**unconcerned**	**at**	**its**	**disclosure**	**.**
或者	到	感知	那	他们	是	相当	漠不关心	在	它是	披露	.

或者认为他们对此事的披露毫不在意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [loʊ] [toʊnz] ;

They	**were**	**conversing**	**in**	**animated**	**fashion**	**,**	**but**	**in**	**low**	**tones**	**;**
他们	是	对话	在	动画	时尚	,	但	在	低的	音调	;

他们低声交谈，但语气很激动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	they	ceased	talking	only	when	they	caught	up	with	the	others	.
和	他们	停止	说	仅有的	什么时候	他们	捕捉	向上	和	这	其他的	.

他们直到追上其他人才停止交谈。

[ɔ'liːvoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ænd; ənd] [lɔ'rɛnzi] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

Olivo	introduced	Casanova	and	Lorenzi	to	one	another	.
橄榄	介绍	卡萨诺瓦	和	洛伦齐	到	一	其他	.

奥利沃将卡萨诺瓦和洛伦齐介绍给了彼此。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [ə'luːfnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['mjuːtʃuəl]

They	exchanged	glances	with	a	cold	aloofness	that	seemed	to	offer	mutual
他们	交换	眼神	和	一个	寒冷的	冷漠	那	似乎	到	提供	相互的

[ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] ;

assurances	of	dislike	;
保证	的	不喜欢	;

他们交换了一个眼神，眼神中透着冷漠疏离，似乎都在互相表达厌恶之情；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] , [bəuθ] [boʊd] ['stɪfli] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

then	,	with	a	forced	smile	,	both	bowed	stiffly	without	offering	to	shake	hands	.
然后	,	和	一个	强制	微笑	,	两个都	鞠躬	僵硬地	没有	提供	到	摇	双手	.

然后，两人都勉强挤出一个笑容，僵硬地鞠了一躬，没有主动握手。

[lɔ'rɛnzi] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [fitʃər] ['ʃɑːrpli] [kʌt] [fɔːr; fər]

Lorenzi	was	handsome	,	with	a	narrow	visage	and	features	sharply	cut	for
洛伦齐	曾是	英俊的	,	和	一个	狭窄的	面容	和	特征	尖锐地	切	为了

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

洛伦齐相貌英俊，脸型偏窄，五官轮廓分明，与他的年龄不符。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][græsp] [siːmd] [tuː; tə][lɜːrk] ,

At	the	back	of	his	eyes	something	difficult	to	grasp	seemed	to	lurk	,
在	这	后退	的	他的	眼睛	某物	难的	到	抓牢	似乎	到	潜伏	,

他眼底深处似乎潜藏着某种难以捉摸的东西。

['sʌmθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

something	likely	to	suggest	caution	to	one	of	experience	.
某物	可能	到	建议	警告	到	一	的	经验	.

这或许会让有经验的人更加谨慎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	a	moment	,	Casanova	was	in	doubt	as	to	who	it	was
为了	一个	片刻	,	卡萨诺瓦	曾是	在	怀疑	作为	到	WHO	它	曾是

[ðæt] [lɔ'rɛnzi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] .

that	Lorenzi	reminded	him	of	.
那	洛伦齐	提醒	他	的	.

卡萨诺瓦一时之间怀疑，洛伦齐究竟让他想起了谁。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	realized	that	his	own	image	stood	before	him	,
然后	他	已实现	那	他的	自己的	图像	站立	前	他	,

然后他意识到，自己的倒影出现在他面前。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

the	image	of	himself	as	he	had	been	thirty	years	before	.
这	图像	的	他自己	作为	他	有	到过	三十	年	前	.

他脑海中浮现出自己三十年前的形象。

“ [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrm] ?

“	Have	I	been	reincarnated	in	his	form	?
“	有	我	到过	转世	在	他的	形式	?

“难道我转世成了他的样子？”

〃 [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [æskt] [hɪm'self] .

〃	**Casanova**	**asked**	**himself**	**.**
〃	卡萨诺瓦	问	他自己	.

卡萨诺瓦自问。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

“	**But**	**I**	**must**	**have**	**died**	**before**	**that**	**could**	**happen**	**.**
〃	但	我	必须	有	死亡	前	那	可以	发生	.

“但我肯定在那之前就死了。”

〃 [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] : “ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?

〃	**It**	**flashed**	**through**	**his**	**mind**	**:**	**“**	**Have**	**I**	**not**	**been**	**dead**	**for**	**a**	**long**	**time**	**?**
〃	它	闪光灯	通过	他的	头脑	:	“	有	我	不是	到过	死的	为了	一个	长的	时间	?

〃我难道不是已经死了很久了吗？〃这个念头在他脑海中闪过。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , [ænd; ənd]

What	**is**	**there**	**left**	**of**	**the**	**Casanova**	**who**	**was**	**young**	**,**	**handsome**	**,**	**and**	
什么	是	那里	左边	的	这	卡萨诺瓦	WHO	曾是	年轻的	,	英俊的	,	和	

['hæpi] ?

happy	**?**
快乐的	?

那个年轻、英俊、快乐的卡萨诺瓦，如今还剩下什么？

〃 [ə'meiljə] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] .

〃	**Amalia**	**broke**	**in**	**upon**	**his**	**musings**	**.**
〃	阿玛莉亚	打破	在	之上	他的	沉思	.

阿玛莉亚打断了他的沉思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨诺瓦的归来(Casanova's Homecoming)

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

As	if	from	a	distance	,	though	she	stood	close	at	hand	,
作为	如果	从	一个	距离	,	尽管	她	站立	关闭	在	手	,

仿佛隔着一段距离，尽管她就站在她身边，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .

she	asked	him	how	he	had	enjoyed	his	walk	.
她	问	他	如何	他	有	享受	他的	走	.

她问他散步感觉如何。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][kʊd; kəd] [hɪr] , [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Raising	his	voice	so	that	all	could	hear	,	he	expressed	his	admiration	for	the
提高	他的	嗓音	所以	那	全部	可以	听到	,	他	表达	他的	钦佩	为了	这

['fɜ:rtl] , [wel] - ['mænɪdʒd] [ɪ'steɪt] .

fertile	,	well	-	managed	estate	.
沃	,	出色地	-	管理	财产	.

他提高音量，让所有人都能听到，表达了他对这片肥沃、管理良好的庄园的赞赏。

['mi:nwaɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gri:nswɔ:rd] [ðə; ði] ['meɪdsɜ:rvənt] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['sʌpər]

Meanwhile	upon	the	greensward	the	maidservant	was	laying	the	table	for	supper
同时	之上	这	绿地	这	女仆	曾是	躺下	这	桌子	为了	晚餐

.

:

.

与此同时，女仆正在草坪上摆放晚餐的餐桌。

[ðə; ði] [tu:] ['eldər] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] “ ['helpɪŋ] .

The	two	elder	girls	were	“	helping	.
这	二	长老	女孩们	是	“	帮助	.

两个年纪较大的女孩在“帮忙”。

” [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fʌs] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] , [ðeɪ] [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['sɪlvər] , [ðə; ði]

”	With	much	fuss	and	giggling	,	they	brought	out	of	the	house	the	silver	,	the
”	和	很多	大惊小怪	和	咯咯笑	,	他们	带来	出去	的	这	房子	这	银	,	这

[waɪn] ['glæsɪz] ,

wine	glasses	,
葡萄酒	眼镜	,

“他们一边嬉笑打闹，一边把银器、酒杯搬出了房子，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['rekwɪzɪts] .

and	other	requisites	.
和	其他	必备条件	.

以及其他必需品。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [dʌsk] [fel] ; [ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] [stɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

Gradually	the	dusk	fell	;	a	cool	breeze	stirred	through	the	garden	.
逐步地	这	黄昏	跌倒	;	一个	凉爽的	微风	搅拌	通过	这	花园	.

暮色渐渐降临，一阵凉风吹过花园。

[mɑ:rkəli:nə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Marcolina	went	to	the	table	,
马尔科利纳	去	到	这	桌子	,

玛科利娜走到桌边，

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

to	put	the	finishing	touches	to	the	work	of	the	maidservant	and	the	girls	.
到	放	这	精加工	触摸	到	这	工作	的	这	女仆	和	这	女孩们	.

为女仆和女孩们的工作做最后的润色。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æliz] .

The	others	wandered	about	the	greensward	and	along	the	alleys	.
这	其他的	漫步	关于	这	绿地	和	沿着	这	小巷	.

其他人则在绿地上和巷子里闲逛。

[ðə; ði] [mɑː'keizɑː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

The	Marchesa	was	extremely	polite	to	Casanova	.
这	玛尔凯萨	曾是	极其	有礼貌的	到	卡萨诺瓦	.

侯爵夫人对卡萨诺瓦非常客气。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːdz] [ɪn] ['venɪs]

She	said	that	the	story	of	his	remarkable	escape	from	The	Leads	in	Venice
她	说	那	这	故事	的	他的	卓越	逃脱	从	这	线索	在	威尼斯

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

was	not	unknown	to	her	,
曾是	不是	未知	到	她	,

她说，他当年从威尼斯铅矿逃脱的传奇故事她并不陌生。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .

but	it	would	be	a	pleasure	to	hear	it	from	his	own	lips	.
但	它	会	是	一个	乐趣	到	听到	它	从	他的	自己的	嘴唇	.

但要是能亲耳听到他这么说，那该多好啊。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [fɑːr]

With	a	meaning	smile	she	added	that	she	understood	him	to	have	had	far
和	一个	意义	微笑	她	额外	那	她	理解	他	到	有	有	远的

[mɔːr] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəs] ,

more	dangerous	adventures	,
更多的	危险的	冒险	,

她意味深长地笑了笑，补充说，她听说他经历过更危险的冒险。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] [biː; bi] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] .

which	he	might	perhaps	be	less	inclined	to	recount	.
哪个	他	可能	也许	是	较少的	倾斜	到	叙事	.

他或许不太愿意讲述这件事。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['laɪvli]

Casanova	rejoined	that	he	had	indeed	had	a	number	of	lively
卡萨诺瓦	重新加入	那	他	有	的确	有	一个	数字	的	热闹

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

卡萨诺瓦反驳说，他的确有过许多精彩的经历。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] ['sɪriəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [huːz]

but	had	never	made	serious	acquaintance	with	that	mode	of	existence	whose
但	有	绝不	制成	严肃的	熟人	和	那	模式	的	存在	谁

['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['es(ə)ns] [wɜːr; wər] ['deɪndʒər] .

meaning	and	very	essence	were	danger	.
意义	和	非常	本质	是	危险	.

但他从未真正了解过那种存在方式，而这种存在方式的意义和本质就是危险。

[ɔːl'ðoʊ] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['dʊrɪŋ] ['trʌbləs] [taɪmz] ,

Although	,	many	years	before	,	during	troublous	times	,
虽然	,	许多	年	前	,	期间	麻烦的	时代	,

虽然，早在很多年前，在动荡的年代，

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][kɔː'fuː] (

he	had	for	a	few	months	been	a	soldier	upon	the	island	of	Corfu	(
他	有	为了	一个	很少	几个月	到过	一个	士兵	之上	这	岛	的	科孚岛	(

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrənt] [ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd][nɑːt]

was	there	any	profession	on	earth	into	which	the	current	of	fate	had	not
曾是	那里	任何	职业	在	地球	进入	哪个	这	当前的	的	命运	有	不是

['drɪftɪd] [hɪm; ɪm] ?

drifted	him	?
漂移	他	?

他曾在科孚岛当过几个月的士兵（难道世上还有什么职业是命运之流没有把他带入的吗?

) , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ]['riːəl] [kæm'peɪn] ,

)	,	he	had	never	had	the	good	fortune	to	go	through	a	real	campaign	,
)	,	他	有	绝不	有	这	好的	财富	到	去	通过	一个	真实的	活动	,

因此，他从未有幸经历过一场真正的竞选活动。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

such	as	that	which	,	he	understood	,
这样的	作为	那	哪个	,	他	理解	,

例如他所理解的那件事，

[luː'tenənt] [lɔ'rɛnzi] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Lieutenant	Lorenzi	was	about	to	experience	—	a	piece	of	luck	for	which	he
中尉	洛伦齐	曾是	关于	到	经验	—	一个	片	的	运气	为了	哪个	他

[wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['envi][ðə; ði] [luː'tenənt] .

was	inclined	to	envy	the	Lieutenant	.
曾是	倾斜	到	嫉妒	这	中尉	.

洛伦齐中尉即将体验到——一种令他羡慕不已的好运。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [siː'njɔːr][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , ” [sed] [lɔ'rɛnzi] [ɪn][ə; eɪ]

“	Then	you	know	more	than	I	do	,	Signor	Casanova	,	”	said	Lorenzi	in	a
“	然后	你	知道	更多的	比	我	做	,	签名者	卡萨诺瓦	,	”	说	洛伦齐	在	一个

['tʃælɪndʒɪŋ] [toʊn] .

challenging	tone	.
具有挑战性的	语气	.

“那么，卡萨诺瓦先生，您比我懂得多，”洛伦齐用挑衅的语气说道。

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self] ,

“	Indeed	,	you	are	better	informed	than	the	Colonel	himself	,
“	的确	,	你	是	更好的	知情的	比	这	上校	他自己	,

“的确，你比上校本人更了解情况。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːv] . ”

for	he	has	just	given	me	an	indefinite	extension	of	leave	.	”
为了	他	有	只是	给定	我	一个	不定	扩大	的	离开	.	”

因为他刚刚给了我无限期延长的假期。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mɑː'keize] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

“	Is	that	so	?	”	exclaimed	the	Marchese	,	unable	to	master	his	rage	.
“	是	那	所以	?	”	惊呼	这	马尔凯塞	,	无法	到	掌握	他的	愤怒	.

“真是这样吗？”侯爵怒吼道，无法抑制心中的愤怒。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['spaɪtfəli] : “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [lɔ'rɛnzi] , [wiː; wi] , [ɔːr] ['ræðər] [maɪ] [waɪf] ,

He	added	spitefully	:	“	Do	you	know	,	Lorenzi	,	we	,	or	rather	my	wife	,
他	额外	恶意地	:	“	做	你	知道	,	洛伦齐	,	我们	,	或者	相当	我的	妻子	,

他恶狠狠地补充道：“你知道吗，洛伦齐，我们，或者更确切地说，我的妻子，

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [soʊ] ['defɪnətlɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][wʌn][ʌv; əv]

had	counted	so	definitely	on	your	leaving	,	that	we	had	invited	one	of
有	计数	所以	确实	在	你的	离开	,	那	我们	有	受邀	一	的

['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

our	friends	,
我们的	朋友们	,

我们原本非常确信你会离开，所以我们邀请了一位朋友。

['bɑːldi][ðə; ði] ['sɪŋər] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][nekst] [wiːk] . ”

Baldi	the	singer	,	to	stay	with	us	next	week	.	”
巴尔迪	这	歌手	,	到	停留	和	我们	下一个	星期	.	”

歌手巴尔迪下周将继续和我们在一起。”

“ [noʊ] ['mætər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [lɔ'rɛnzi] , [ˌʌnpər'tɜːrbd] .

“	No	matter	,	”	rejoined	Lorenzi	,	unperturbed	.
“	不	事情	,	”	重新加入	洛伦齐	,	镇定自若	.

“没关系，”洛伦齐不为所动地回答道。

“ ['bɑːldi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .

“	Baldi	and	I	are	the	best	of	friends	.
“	巴尔迪	和	我	是	这	最好的	的	朋友们	.

“我和巴尔迪是最好的朋友。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ['feɪməslɪ] [tə'geðər] .

We	shall	get	on	famously	together	.
我们	将	得到	在	众所周知	一起	.

我们一定会相处得非常融洽。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'keizɑː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

You	think	so	,	don't	you	?	”	he	said	,	turning	to	the	Marchesa	with	a	smile	.
你	思考	所以	,	不	你	?	”	他	说	,	转弯	到	这	玛尔凯萨	和	一个	微笑	.

“你这么想，对吧？”他笑着转向侯爵夫人说道。

“ [juːd] ['betər] ! ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'keizɑː] , ['læfɪŋ] ['geɪlɪ] .

“	You'd	better	!	”	said	the	Marchesa	,	laughing	gaily	.
“	你会	更好的	!	”	说	这	玛尔凯萨	,	笑	兴高采烈地	.

“你最好是这样！”侯爵夫人笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bɪ'saɪd] [ɔ'liːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] [lɔ'rɛnzi] [ɑːn][ðə; ði]

As	she	spoke	she	seated	herself	at	the	table	,	beside	Olivo	,	with	Lorenzi	on	the
作为	她	辐	她	坐着	她自己	在	这	桌子	,	旁	橄榄	,	和	洛伦齐	在	这

['ʌðər] [hænd] .

other	hand	.
其他	手	.

说话间，她坐到了桌边，挨着奥利沃，洛伦齐则坐在另一边。

['ɑːpəzɪt] [sæt][ə'meiljə] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɑː'keize] [ænd; ənd][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

Opposite	sat	Amalia	,	between	the	Marchese	and	Casanova	.
对面的	卫星	阿玛莉亚	,	之间	这	马尔凯塞	和	卡萨诺瓦	.

阿玛莉亚坐在对面，在侯爵和卡萨诺瓦之间。

[nekst][tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] ['teɪbl] , [wʌz; wəz]

Next	to	Casanova	,	at	one	end	of	the	long	,	narrow	table	,	was
下一个	到	卡萨诺瓦	,	在	一	结尾	的	这	长的	,	狭窄的	桌子	,	曾是

[mɑːrkəliːnə] ; [nekst][tuː; tə][ɔ'liːvoʊ] ,

Marcolina	;	next	to	Olivo	,
马尔科利纳	;	下一个	到	橄榄	,

在狭长桌子的一端，卡萨诺瓦旁边是马尔科利纳；奥利沃旁边是.....

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [sæt][ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] .

at	the	other	end	,	sat	the	Abbate	.
在	这	其他	结尾	,	卫星	这	阿巴特	.

另一端坐着修道院院长。

['sʌpər] , [laɪk] ['dɪnər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['teɪstfl] [miːl] .

Supper	**,**	**like**	**dinner**	**,**	**was**	**a**	**simple**	**but**	**tasteful**	**meal**	**.**
晚餐	,	喜欢	晚餐	,	曾是	一个	简单的	但	有品味的	一顿饭	.

晚餐和正餐一样，是一顿简单但美味的饭菜。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər]['gɝːlz] , [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː][ænd; ənd] [nənɛtə] , ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [gests] ,

The	**two**	**elder**	**girls**	**,**	**Teresina**	**and**	**Nanetta**	**,**	**waited**	**on**	**the**	**guests**	**,**
这	二	长老	女孩们	,	特雷西娜	和	娜内塔	,	等待	在	这	客人	,

两个年纪较大的女孩，特蕾西娜和娜内塔，负责招待客人。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['eksələnt] [waɪn] [groʊn] [ɑːn][ɔliːvoʊz] ['hɪlsaɪd] .

and	**served**	**the**	**excellent**	**wine**	**grown**	**on**	**Olivo's**	**hillsides**	**.**
和	服务	这	出色的	葡萄酒	生长	在	奥利沃的	山坡	.

他们还供应了产自奥利沃山坡上的优质葡萄酒。

[bəuθ][ðə; ði] [mɑː'keize] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['weɪtrɪsiz]

Both	**the**	**Marchese**	**and**	**the**	**Abbate**	**paid**	**their**	**thanks**	**to**	**the**	**young**	**waitresses**
两个都	这	马尔凯塞	和	这	阿巴特	有薪酬的	他们的	谢谢	到	这	年轻的	女服务员

[wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [kə'resɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['strɪktɝ] ['perənt] [ðæn; ðən][ɔ'liːvoʊ]

with	**playful**	**and**	**somewhat**	**equivocal**	**caresses**	**which**	**a**	**stricter**	**parent**	**than**	**Olivo**
和	顽皮的	和	有些	模棱两可	爱抚	哪个	一个	更严格	父母	比	橄榄

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [dɪs'kaʊntɪnəns] .

would	**probably**	**have**	**discountenanced**	**.**
会	大概	有	折扣	.

侯爵和修道院长都用玩世不恭、略带暧昧的抚摸来感谢年轻的女服务员，而比奥利沃更严格的父母可能会对此表示反对。

[ə'meiljə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

Amalia	**seemed**	**to**	**be**	**unaware**	**of**	**all**	**this**	**.**
阿玛莉亚	似乎	到	是	不知情	的	全部	这	.

阿玛莉亚似乎对这一切毫不知情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] ,

She	**was**	**pale**	**,**	**dejected**	**,**	**and**	**looked**	**like**	**a**	**woman**	**determined**	**to**	**be**	**old**	**,**
她	曾是	苍白	,	垂头丧气	,	和	看起来	喜欢	一个	女士	决定	到	是	老的	,

她脸色苍白，情绪低落，看起来像个一心想老去的女人。

[sɪns] [hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

since	**her**	**own**	**youth**	**had**	**ceased**	**to**	**interest**	**her**	**.**
自从	她	自己的	青年	有	停止	到	兴趣	她	.

因为她对自己的青春岁月已经不再感兴趣了。

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ]['empaɪər] ? ” [θɔːt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['bɪtərli] ,

“	**Is**	**this**	**all**	**that**	**remains**	**of**	**my**	**empire**	**?**	**”**	**thought**	**Casanova**	**bitterly**	**,**
”	是	这	全部	那	遗迹	的	我的	帝国	?	”	想法	卡萨诺瓦	苦涩地	,

['kɔntempleitɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]['proʊfaɪl] .

contemplating	**her**	**in**	**profile**	**.**
沉思	她	在	轮廓	.

“这就是我帝国仅存的一切吗？”卡萨诺瓦苦涩地想着，侧目打量着她。

[jet] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [geɪv] [soʊ] ['gluːmi] [ə; eɪ][kæst][tuː; tə] [ə'mɑːliəz]

Yet	**perhaps**	**it**	**was**	**the**	**illumination**	**which**	**gave**	**so**	**gloomy**	**a**	**cast**	**to**	**Amalia's**
然而	也许	它	曾是	这	照明	哪个	给予	所以	阴沉	一个	投掷	到	阿玛莉亚的

[fitʃər] .

features	**.**
特征	.

或许正是光线使阿玛莉亚的面容显得如此阴郁。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gests] .

From	**the**	**interior**	**of**	**the**	**house**	**a**	**broad**	**beam**	**of**	**light**	**fell**	**upon**	**the**	**guests**	**.**
从	这	内部的	的	这	房子	一个	广阔	光束	的	光	跌倒	之上	这	客人	.

从屋内射出的一道宽阔光束照在了客人们身上。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [sə'faist] [ðem; ðəm] .

Otherwise	the	glimmer	in	the	sky	sufficed	them	.
否则	这	微光	在	这	天空	足够了	他们	.

否则，天空中的微光就足以让他们感到满足了。

[ðə; ði][dɑːrk] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ;

The	dark	crests	of	the	trees	limited	the	outlook	;
这	黑暗的	冠状物	的	这	树木	有限的	这	前景	;

树梢的浓密阴影遮蔽了视线；

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] , [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ]

Casanova	was	reminded	of	the	eerie	garden	in	which	,	late	one	evening
卡萨诺瓦	曾是	提醒	的	这	怪异	花园	在	哪个	,	晚的	一	晚上

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

many	years	before	,
许多	年	前	,

卡萨诺瓦想起了多年前一个深夜，在那个阴森的花园里，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

he	had	awaited	the	coming	of	his	mistress	.
他	有	等待中	这	未来	的	他的	情妇	.

他一直在等待他的情妇到来。

“ [mʊ'rɑːnoʊ] !

“	Murano	!
”	穆拉诺	!

“穆拉诺！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['trembld] .

”	he	whispered	to	himself	,	and	trembled	.
”	他	低声说道	到	他自己	,	和	颤抖	.

他低声自语，浑身颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] :

Then	he	spoke	aloud	:
然后	他	辐	大声	:

然后他大声说道：

“ [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [nɪr] ['venɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['gɑːrdn] [wer] [aɪ][læst][set] [fʊt]

“	On	an	island	near	Venice	there	is	a	convent	garden	where	I	last	set	foot
“	在	一个	岛	靠近	威尼斯	那里	是	一个	修道院	花园	在哪里	我	最后的	放	脚

['sevrəl] ['dekeɪdz] [ə'goʊ] .

several	decades	ago	.
一些	几十年	前	.

“在威尼斯附近的一个岛上，有一个修道院花园，我最后一次踏足那里已经是几十年前的事了。”

[æt; ət] [naɪt] , [ðer; ðər] , [ðə; ði] [sent] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] . ”

At	night	,	there	,	the	scent	is	just	like	this	.	”
在	夜晚	,	那里	,	这	香味	是	只是	喜欢	这	.	”

到了晚上，那里的气味就是这样的。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ə; eɪ] [mʌŋk] ? ” [æskt] [ðə; ði] [maː'keizaː] , ['spɔːtivli] .

“	Were	you	ever	a	monk	?	”	asked	the	Marchesa	,	sportively	.
“	是	你	曾经	一个	僧	?	”	问	这	玛尔凯萨	,	体育精神	.

“你以前当过僧侣吗？”侯爵夫人打趣地问道。

“ [ɔːl][bʌt; bət] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , ['truːθfəli] [ɪ'nʌf]

“	All	but	,	”	replied	Casanova	with	a	smile	,	explaining	,	truthfully	enough
“	全部	但	,	”	回复	卡萨诺瓦	和	一个	微笑	,	解释	,	说实话	足够的

,

,

,

“除了……”卡萨诺瓦笑着回答，并如实解释道。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][læd][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['maɪnər]['ɔːrdərz][baɪ]

that	when	he	was	a	lad	of	fifteen	he	had	been	given	minor	orders	by
那	什么时候	他	曾是	一个	小伙子	的	十五	他	有	到过	给定	次要的	订单	经过

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

the	archbishop	of	Venice	,
这	大主教	的	威尼斯	,

他十五岁时就被威尼斯大主教授予了低级圣职。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə'teɪnɪŋ] [fʊl] ['mænhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kæsək]

but	that	before	attaining	full	manhood	he	had	decided	to	lay	aside	the	cassock
但	那	前	达到	满的	男子气概	他	有	决定	到	躺	旁边	这	衲

.

:

.

但在完全成年之前，他决定脱下法衣。

[ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌnəri] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

The	Abbate	mentioned	that	there	was	a	nunnery	close	at	hand	,
这	阿巴特	提及	那	那里	曾是	一个	尼姑庵	关闭	在	手	,

修道院院长提到附近有一座修道院。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	strongly	recommended	Casanova	to	visit	the	place	if	he	had
和	强烈	受到推崇的	卡萨诺瓦	到	访问	这	地方	如果	他	有

['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

never	seen	it	.
绝不	已见	它	.

并强烈建议卡萨诺瓦如果从未去过那里，一定要去看看。

[ɔ'liːvoʊ] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dɔːrst] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

Olivo	heartily	endorsed	the	recommendation	,	singing	the	praises	of	the	picturesque
橄榄	衷心地	认可	这	推荐	,	歌唱	这	赞扬	的	这	如画

[oʊld] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

old	building	,	the	situation	,
老的	建筑	,	这	情况	,

奥利沃欣然赞同这一建议，对这座风景如画的老建筑及其地理位置赞不绝口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] .

and	the	diversified	beauties	of	the	approach	.
和	这	多元化	美女	的	这	方法	.

以及这种方法的多样化之美。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] ['æbəs] , ['sɪstər] [sɜ-ɑː'fiːnə] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] , “ [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli]

“	The	Lady	Abbess	,	Sister	Serafina	,	”	continued	the	Abbate	,	“	is	an	extremely
”	这	女士	女修道院长	,	姐姐	塞拉菲娜	,	”	持续	这	阿巴特	,	“	是	一个	极其

['lɜːrnɪd] ['wʊmən] ,

learned	woman	,
学习	女士	,

“院长塞拉菲娜修女是一位学识渊博的女性，”院长继续说道，“

[ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [baɪ][bɜːrθ] .

a	duchess	by	birth	.
一个	公爵夫人	经过	出生	.

生来就是公爵夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] — [baɪ] ['letər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	has	told	me	—	by	letter	,	of	course	,
她	有	讲述	我	—	经过	信	,	的	课程	,

她已经告诉我了——当然是通过信——

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['inmeits] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['saɪləns] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd]

for	the	inmates	are	under	a	vow	of	perpetual	silence	—	that	she	has	heard
为了	这	囚犯	是	在下面	一个	发誓	的	永久	沉默	—	那	她	有	听到

[ʌv; əv] - [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,

of	Marcolina's	erudition	,
的	-	博学	,

因为囚犯们都发誓要永远保持沉默——她听说过马尔科利娜的博学，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . ”

and	would	like	to	meet	her	face	to	face	.	”
和	会	喜欢	到	见面	她	脸	到	脸	.	”

我想和她见面。

“ [aɪ] [hoʊp] , [mɑːrkəliːnə] , ” [sed] [lɔ'rɛnzi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

“	I	hope	,	Marcolina	,	”	said	Lorenzi	,	speaking	to	her	for	the	first	time	,
“	我	希望	,	马尔科利纳	,	”	说	洛伦齐	,	请讲	到	她	为了	这	第一的	时间	,

“我希望，玛科利娜，”洛伦齐第一次和她说话时说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['æbəs] [ɪn] ['ʌðər]

“	that	you	will	not	attempt	to	imitate	the	noble	abbess	in	other
“	那	你	将要	不是	试图	到	模拟	这	高贵	女修道院长	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɜːrnɪŋ] . ”

respects	as	well	as	learning	.	”
尊重	作为	出色地	作为	学习	.	”

“你不得在学识之外的其他方面效仿这位高贵的女修道院长。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [mɑːrkəliːnə] [sə'riːnli] .

“	Why	should	I	?	”	rejoined	Marcolina	serenely	.
“	为什么	应该	我	?	”	重新加入	马尔科利纳	平静地	.

“我为什么要这么做？”马尔科利娜平静地反问道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [wɪ'ðaʊt] [vaʊz] .

“	We	can	maintain	our	freedom	without	vows	.
“	我们	能	维持	我们的	自由	没有	誓言	.

“我们可以不发誓就能保持自由。”

['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vaʊ] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [koʊ'ɜːrʒn] .

Better	without	than	with	,	for	a	vow	is	a	form	of	coercion	.
更好的	没有	比	和	,	为了	一个	发誓	是	一个	形式	的	强迫	.

宁可不发誓，因为誓言是一种胁迫。

” [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	Casanova	was	sitting	next	to	her	.
”	卡萨诺瓦	曾是	坐着	下一个	到	她	.

卡萨诺瓦就坐在她旁边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃ] [hɜːrz] ['laɪtli] ,

He	did	not	dare	to	let	his	foot	touch	hers	lightly	,
他	做过	不是	敢	到	让	他的	脚	触碰	她的	轻轻	,

他不敢让自己的脚轻轻碰到她的脚，

[ɔːr][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'genst] [hɜːrz] .

or	to	press	his	knee	against	hers	.
或者	到	按	他的	膝盖	反对	她的	.

或者用膝盖抵住她的膝盖。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt]

He	was	certain	that	should	she	for	the	third	time	look	at	him	with	that
他	曾是	肯定	那	应该	她	为了	这	第三	时间	看	在	他	和	那

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] ,

expression	of	horror	and	loathing	,
表达	的	恐怖	和	厌恶	,

他确信，如果她第三次用那种恐惧和厌恶的表情看着他，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] ['fɑːli] .

he	would	be	driven	to	some	act	of	folly	.
他	会	是	驱动	到	一些	行为	的	蠢事	.

他会被迫做出一些愚蠢的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [miːl] ['prəugrest] ,

As	the	meal	progressed	,
作为	这	一顿饭	进展	,

随着用餐的进行，

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['emptid] ['glæsɪz] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wækst] ['laɪvliːɚ]

as	the	number	of	emptied	glasses	grew	and	the	conversation	waxed	livelier
作为	这	数字	的	清空	眼镜	生长	和	这	对话	打蜡	更活泼

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	more	general	,
和	更多的	一般的	,

随着空杯子的数量越来越多，谈话也变得越来越活跃、越来越广泛，

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [hɜːrd] , [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ə'mɑːliəz] [vɔɪs] .

Casanova	heard	,	once	more	as	from	afar	,	Amalia's	voice	.
卡萨诺瓦	听到	,	一次	更多的	作为	从	远方	,	阿玛莉亚的	嗓音	.

卡萨诺瓦再次听到了阿玛莉亚的声音，仿佛是从远处传来。

“ [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][mɑːrkəliːnə] . ”

“	I	have	spoken	to	Marcolina	.	”
“	我	有	说	到	马尔科利纳	.	”

“我和马尔科利娜谈过了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

“	You	have	spoken	to	her	?
“	你	有	说	到	她	?

你和她谈过了？

” [ə; eɪ][mæd][hoʊp] [fleɪmd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .

”	A	mad	hope	flamed	up	in	him	.
”	一个	疯狂的	希望	火焰	向上	在	他	.

“他心中燃起了一团疯狂的希望。”

“ [kɑːm] [jɔːr'self] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

“	Calm	yourself	,	Casanova	.
“	冷静的	你自己	,	卡萨诺瓦	.

“冷静点，卡萨诺瓦。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

We	did	not	speak	of	you	,	but	only	of	her	and	her	plans	for	the
我们	做过	不是	说话	的	你	,	但	仅有的	的	她	和	她	计划	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

我们没有谈论你，只谈论她和她对未来的计划。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [hɜːr'self][tuː; tə] ['eni] [mæn] .

I	say	to	you	again	,	she	will	never	give	herself	to	any	man	.
我	说	到	你	再次	,	她	将要	绝不	给	她自己	到	任何	男人	.

我再说一遍，她绝不会把自己献给任何男人。

” [ɔ'liːvoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['friːli] , ['sʌd(ə)nli] [roʊz] , [glæs] [ɪn][hænd] ,

”	Olivo	,	who	had	been	drinking	freely	,	suddenly	rose	,	glass	in	hand	,
”	橄榄	,	WHO	有	到过	喝	自由	,	突然	玫瑰	,	玻璃	在	手	,

“奥利沃一直在畅饮，突然站了起来，手里还拿着酒杯。”

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['stʌmbliŋ] [freɪzɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:nər]

and	delivered	himself	of	a	few	stumbling	phrases	concerning	the	great	honor
和	发表	他自己	的	一个	很少	踉跄	短语	有关	这	伟大的	荣誉

[kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] ,

conferred	upon	his	humble	home	by	the	visit	of	his	dear	friend	,
授予	之上	他的	谦逊的	家	经过	这	访问	的	他的	亲爱的	朋友	,

他结结巴巴地说了几句，表达了挚友来访给他的简陋家园带来的莫大荣幸。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [saɪŋgəlt] .

the	Chevalier	de	Seingalt	.
这	骑士	德	辛加尔特	.

塞因加尔特骑士。

“ [bʌt; bət] [wer] , [maɪ] [dɪr] [ɔ'li:voʊ] , [ɪz][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [saɪŋgəlt] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] ?

“	But	where	,	my	dear	Olivo	,	is	the	Chevalier	de	Seingalt	of	whom	you	speak	?
“	但	在哪里	,	我的	亲爱的	橄榄	,	是	这	骑士	德	辛加尔特	的	谁	你	说话	?

“但是，我亲爱的奥利沃，你所说的辛加尔特骑士在哪里呢？”

” [in'kwaiəd] [lɔ'rɛnzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , ['ɪnsələnt] [vɔɪs] .

”	enquired	Lorenzi	in	his	clear	,	insolent	voice	.
”	询问	洛伦齐	在	他的	清除	,	傲慢的	嗓音	.

“洛伦齐用他那清晰而傲慢的声音问道。”

[ˌkæsə'noʊvəz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn] - [feɪs]

Casanova's	first	impulse	was	to	throw	the	contents	of	his	glass	in	Lorenzi's	face
卡萨诺瓦的	第一的	冲动	曾是	到	扔	这	内容	的	他的	玻璃	在	-	脸

.

:
.

卡萨诺瓦的第一反应就是把杯子里的东西泼到洛伦齐脸上。

[ə'meiljə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['laɪtli] , [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : “ ['meni] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]

Amalia	touched	his	arm	lightly	,	to	restrain	him	,	and	said	:	“	Many	people	to
阿玛莉亚	感动	他的	手臂	轻轻	,	到	抑制	他	,	和	说	:	“	许多	人们	到

- [deɪ] , [ˌʃevə'liə] ,

-	day	,	Chevalier	,
-	天	,	骑士	,

阿玛莉亚轻轻碰了碰他的手臂，制止他，说道：“今天有许多人，骑士……”

[stɪl] [noʊ] [ju:; jʊ] [best] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [mɔ:r] ['waɪdli] [rɪ'naʊnd] [neɪm] [ʌv; əv]

still	know	you	best	by	the	old	and	more	widely	renowned	name	of
仍然	知道	你	最好的	经过	这	老的	和	更多的	广泛	著名	姓名	的

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] . ”

Casanova	.	”
卡萨诺瓦	.	”

我仍然最熟悉你那个更古老、更广为人知的名字——卡萨诺瓦。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] , ” [sed] [lɔ'rɛnzi] , [wɪð; wɪθ] [ə'fensɪv] ['grævəti] ,

“	I	was	not	aware	,	”	said	Lorenzi	,	with	offensive	gravity	,
“	我	曾是	不是	意识到的	,	”	说	洛伦齐	,	和	进攻	重力	,

“我并不知情，”洛伦齐一本正经地说，语气中带着冒犯的严肃。

“ [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [i'nəubld] [si:'njɔ:r][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] . ”

“	that	the	King	of	France	had	ennobled	Signor	Casanova	.	”
“	那	这	国王	的	法国	有	贵族	签名者	卡萨诺瓦	.	”

“法国国王册封卡萨诺瓦先生为贵族。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , ” ['ænsər] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə]

“	I	was	able	to	save	the	King	that	trouble	,	”	answered	Casanova
”	我	曾是	有能力的	到	节省	这	国王	那	麻烦	,	”	回答	卡萨诺瓦

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“我帮国王省去了这个麻烦，”卡萨诺瓦平静地回答道。

“ [aɪ] [trʌst] , [luː'tenənt] [lɔ'rɛnzi] ,

“	I	trust	,	Lieutenant	Lorenzi	,
”	我	相信	,	中尉	洛伦齐	,

“我相信，洛伦兹中尉，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ʌv; əv]

that	you	will	be	satisfied	with	an	explanation	to	which	the	Burgomaster	of
那	你	将要	是	使满意	和	一个	解释	到	哪个	这	市长	的

['njuərəmbəːg] ['ɔːfərd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ]

Nuremberg	offered	no	objection	when	I	gave	it	to	him	in	circumstances	with
纽伦堡	提供	不	异议	什么时候	我	给予	它	到	他	在	情况	和

[wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['wɪri] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

which	I	need	not	weary	the	company	.
哪个	我	需要	不是	厌倦	这	公司	.

我相信你会对我的解释感到满意，而当我向纽伦堡市长解释时，他并没有提出任何异议，而且我也不想让大家感到厌烦。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪlənt] [ˌekspek'teɪʃn] .

”	There	was	a	moment	of	silent	expectation	.
”	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默的	期待	.

“那一刻，一片寂静，充满期待。”

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['herɪtɪdʒ] .

Casanova	continued	:	“	The	alphabet	is	our	common	heritage	.
卡萨诺瓦	持续	:	“	这	字母	是	我们的	常见的	遗产	.

卡萨诺瓦继续说道：“字母表是我们共同的遗产。”

[aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'keɪʃn] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [pliːzd] [maɪ] [teɪst] ,

I	chose	a	collocation	of	letters	which	pleased	my	taste	,
我	选择	一个	搭配	的	信件	哪个	高兴	我的	品尝	,

我选择了一组我喜欢的字母组合。

[ænd; ənd] [i'nəubld] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['eni] [prɪns] ,

and	ennobled	myself	without	being	indebted	to	any	prince	,
和	贵族	我	没有	存在	负债累累	到	任何	王子	,

我无需欠任何王子人情，便使自己获得了贵族身份。

[huː] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] [kleɪm] .

who	might	perhaps	have	been	disinclined	to	allow	my	claim	.
WHO	可能	也许	有	到过	不情愿	到	允许	我的	宣称	.

他们或许并不愿意批准我的诉求。

[aɪ] [staɪl] [maɪ'self][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [ˌʃevə'liə] [diː] [saɪŋgəlt] .

I	style	myself	Casanova	,	Chevalier	de	Seingalt	.
我	风格	我	卡萨诺瓦	,	骑士	德	辛加尔特	.

我自诩为卡萨诺瓦，塞因加尔特骑士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['sɑːri] , [luː'tenənt] [lɔ'rɛnzi] , [ɪf] [ðɪs] [neɪm] [feɪlz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

I	am	indeed	sorry	,	Lieutenant	Lorenzi	,	if	this	name	fails	to	meet	with	your
我	是	的确	对不起	,	中尉	洛伦齐	,	如果	这	姓名	失败	到	见面	和	你的

[ə'pruːv(ə)l] . ”

approval	.	”
赞同	.	”

洛伦齐中尉，如果您对这个名字不满意，我深感抱歉。

“ [saɪŋgəlt] !
“ Seingalt !
” 辛加尔特 !

“Seingalt!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] , [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,
It is a splendid name , ” said the Abbate , repeating it several times ,
它 是 一个 灿烂 姓名 , ” 说 这 阿巴特 , 重复 它 一些 时代 ,

“真是个好名字，”修道院长说道，并重复了好几遍。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
as if he were tasting it .
作为 如果 他 是 品尝 它 .

仿佛他正在品尝它似的。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɔ'liːvoʊ] ,
“ There is not a man in the world , ” exclaimed Olivo ,
” 那里 是 不是 一个 男人 在 这 世界 , ” 惊呼 橄榄 ,

奥利沃惊呼道：“世界上没有一个人……”

“ [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm'self] [ˌʃevə'liə] [ðæn; ðən][maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
“ who has a better right to name himself Chevalier than my distinguished
” WHO 有 一个 更好的 正确的 到 姓名 他自己 骑士 比 我的 杰出的
[frend] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ! ”
friend Casanova ! ”
朋友 卡萨诺瓦 ! ”

“还有谁比我杰出的朋友卡萨诺瓦更有资格自称为骑士呢！”

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lɔ'rɛnzi] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [mɑː'keize] ,
“ As for you , Lorenzi , ” added the Marchese ,
” 作为 为了 你 , 洛伦齐 , ” 额外 这 马尔凯塞 ,

“至于你，洛伦齐，”侯爵补充道，

“ [wen] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [riːtʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][siː'njɔːr]
“ when your reputation has reached as far as that of Signor
” 什么时候 你的 名声 有 达到 作为 远的 作为 那 的 签名者
[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [ˌʃevə'liə] [diː] [saɪŋgəlt] ,
Casanova , Chevalier de Seingalt ,
卡萨诺瓦 , 骑士 德 辛加尔特 ,

“当你的名声达到卡萨诺瓦先生，塞因加尔特骑士那样的程度时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪər] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
we shall be willing enough , should you so desire , to give you also the title
我们 将 是 愿意的 足够的 , 应该 你 所以 欲望 , 到 给 你 还 这 标题
[ʌv; əv] [ˌʃevə'liə] .
of Chevalier .
的 骑士 .

如果您愿意，我们也很乐意授予您骑士称号。

” [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , ['sʌmwʌt] ['nɛtəld] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
” Casanova , somewhat nettled at not being allowed to fight his own
” 卡萨诺瓦 , 有些 荨麻 在 不是 存在 允许 到 斗争 他的 自己的
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

卡萨诺瓦因为不被允许亲自出面而有些恼火，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
was about to resume the defence in person ,
曾是 关于 到 恢复 这 防御 在 人 ,

正准备亲自恢复辩护工作，

[wen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , ['soʊbərli]['hæbitid] ,

when	out	of	the	dusk	of	the	garden	two	elderly	gentlemen	,	soberly	habited	,
什么时候	出去	的	这	黄昏	的	这	花园	二	老年	先生们	,	清醒地	居住地	,

暮色渐浓，花园里走出两位衣着朴素的老绅士，

[pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

put	in	an	appearance	beside	the	table	.
放	在	一个	外貌	旁	这	桌子	.

把它放在桌子旁边。

[ɔ'liːvoʊ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪ'fjuːsɪv] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

Olivo	greeted	them	with	effusive	cordiality	,
橄榄	问候	他们	和	热情洋溢	亲切	,

奥利沃热情洋溢地迎接了他们。

['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'spjuːt]

being	delighted	to	turn	the	conversation	and	to	put	an	end	to	a	dispute
存在	高兴极了	到	转动	这	对话	和	到	放	一个	结尾	到	一个	争议

[ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

that	threatened	to	destroy	the	harmony	of	the	evening	.
那	威胁	到	破坏	这	和谐	的	这	晚上	.

很高兴能够扭转局面，结束一场险些破坏当晚和谐气氛的争论。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'kɑːrdi] .

The	newcomers	were	the	brothers	Ricardi	.
这	新来者	是	这	兄弟	里卡迪	.

新来者是里卡迪兄弟。

[æz; əz][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ɔ'liːvoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] ['bætʃələz] .

As	Casanova	had	learned	from	Olivo	,	they	were	old	bachelors	.
作为	卡萨诺瓦	有	学习	从	橄榄	,	他们	是	老的	单身汉	.

卡萨诺瓦从奥利沃那里得知，他们都是老单身汉。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['veriəs] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] .

At	one	time	members	of	the	great	world	,	they	had	been	unfortunate	in	various	undertakings	.
在	一	时间	成员	的	这	伟大的	世界	,	他们	有	到过	不幸	在	各种各样的	事业	.

他们曾是世界大家庭的一员，但在各种事业中却遭遇了不幸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɜːrθpleɪs] , [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

At	length	they	had	returned	to	their	birthplace	,	the	neighboring	village	,
在	长度	他们	有	返回	到	他们的	出生地	,	这	邻接	村庄	,

最后，他们回到了出生地，也就是邻近的村庄。

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rentɪd] .

to	lead	a	retired	life	in	a	tiny	house	they	had	rented	.
到	带领	一个	退休	生活	在	一个	微小的	房子	他们	有	租来的	.

他们打算在租来的小房子里过退休生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'sentrɪk] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] .

They	were	eccentric	fellows	,	but	quite	harmless	.
他们	是	偏心	伙伴们	,	但	相当	无害	.

他们虽然性格古怪，但完全无害。

[ðə; ði] - [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ri'njuːiŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Ricardis	expressed	their	delight	at	renewing	their	acquaintance	with	the
这	-	表达	他们的	喜	在	更新	他们的	熟人	和	这

[ˌʃevə'liə] , [huːm] , [ðeɪ] [sed] ,

Chevalier	,	whom	,	they	said	,
骑士	,	谁	,	他们	说	,

里卡迪夫妇对与这位骑士重逢表示非常高兴，他们说：

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] ['pærɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

they	had	met	in	Paris	a	good	many	years	ago	.
他们	有	遇见	在	巴黎	一个	好的	许多	年	前	.

他们多年前在巴黎相识。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Casanova	could	not	recall	the	meeting	.
卡萨诺瓦	可以	不是	记起	这	会议	.

卡萨诺瓦记不起那次会面。

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [mə'drɪd] ? ” [sed] [ðə; ði] - .

“	Perhaps	it	was	in	Madrid	?	”	said	the	Ricardis	.
”	也许	它	曾是	在	马德里	?	”	说	这	-	.

“或许是在马德里？”里卡迪斯说道。

“ ['meɪbi] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

“	Maybe	,	”	replied	Casanova	,
”	或许	,	”	回复	卡萨诺瓦	,

“也许吧，”卡萨诺瓦回答道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

though	he	was	absolutely	certain	that	he	had	never	seen	either	of	them
尽管	他	曾是	绝对地	肯定	那	他	有	绝不	已见	任何一个	的	他们

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但他非常肯定自己以前从未见过他们俩。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] ['spoʊksmən] .

The	younger	of	the	two	was	spokesman	.
这	年轻	的	这	二	曾是	发言人	.

两人中较年轻的那位担任发言人。

[ðə; ði] ['eldər] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['naɪnti] [æt; ət] [liːst] ,

The	elder	,	who	looked	as	if	he	might	be	ninety	at	least	,
这	长老	,	WHO	看起来	作为	如果	他	可能	是	九十	在	至少	,

那位老人看起来至少有九十岁了，

[ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] [nɑːdz] [ænd; ənd] ['grɪmɪsiz] .

accompanied	his	brother's	words	with	incessant	nods	and	grimaces	.
伴随	他的	兄弟	字	和	不停歇	点头	和	鬼脸	.

他一边听着哥哥的话，一边不停地点头、做鬼脸。

[baɪ] [naʊ] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

By	now	every	one	had	left	the	table	,	and	before	this	the	children	had
经过	现在	每一个	一	有	左边	这	桌子	,	和	前	这	这	孩子们	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

此时所有人都已离开餐桌，孩子们也早已不见踪影。

[lɔ'rɛnzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑː'keizɑː] [wɜːr; wər] ['strəuliŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] .

Lorenzi	and	the	Marchesa	were	strolling	in	the	dusk	across	the	greensward	.
洛伦齐	和	这	玛尔凯萨	是	漫步	在	这	黄昏	穿过	这	绿地	.

洛伦齐和侯爵夫人漫步在黄昏的绿地上。

[mɑːrkəliːnə] [ænd; ənd] [ə'meiljə] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [kɑːrdz] .

Marcolina	and	Amalia	were	in	the	hall	,	setting	out	the	table	for	cards	.
马尔科利纳	和	阿玛莉亚	是	在	这	大厅	,	环境	出去	这	桌子	为了	牌	.

玛科利娜和阿玛莉亚在大厅里，摆放着玩牌用的桌子。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ” [sed] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	What	is	the	aim	of	all	this	?	”	said	Casanova	to	himself	,
”	什么	是	这	目的	的	全部	这	?	”	说	卡萨诺瓦	到	他自己	,

“这一切的目的是什么？”卡萨诺瓦自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

as	he	stood	alone	in	the	garden	.
作为	他	站立	独自的	在	这	花园	.

他独自一人站在花园里。

“ [duː] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ?

“	Do	they	imagine	me	to	be	rich	?
”	做	他们	想象	我	到	是	富有的	?

“他们以为我很有钱吗？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['plʌndər] ?

Are	they	on	the	lookout	for	plunder	?
是	他们	在	这	瞭望台	为了	掠夺	?

他们是在伺机掠夺吗?

” [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ðə; ði] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑː'keize] , [ðə; ði] ['sedʒələs]

”	These	preparations	,	the	ingratiating	manners	of	the	Marchese	,	the	sedulous
”	这些	准备工作	,	这	讨好	礼仪	的	这	马尔凯塞	,	这	勤奋的

[ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] ,

attentions	of	the	Abbate	,
注意	的	这	阿巴特	,

“这些准备工作，侯爵讨好的举止，修道院长的殷勤照料，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'kɑːrdi][ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [wɜːr; wər] [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	appearance	of	the	brothers	Ricardi	on	the	scene	,	were	arousing	his
这	外貌	的	这	兄弟	里卡迪	在	这	场景	,	是	唤起	他的

[səs'piʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

里卡迪兄弟的出现引起了他的怀疑。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [lɔ'rɛnzi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'triːg] ?

Was	it	not	possible	that	Lorenzi	might	be	a	party	to	the	intrigue	?
曾是	它	不是	可能的	那	洛伦齐	可能	是	一个	派对	到	这	阴谋	?

洛伦齐是否有可能参与了这场阴谋?

[ɔːr][mɑːrkəliːnə] ?

Or	Marcolina	?
或者	马尔科利纳	?

或者马尔科利纳?

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə'meiljə] ?

Or	even	Amalia	?
或者	甚至	阿玛莉亚	?

甚至是阿玛莉亚?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət]

For	a	moment	it	flashed	through	his	mind	that	his	enemies	might	be	at
为了	一个	片刻	它	闪光灯	通过	他的	头脑	那	他的	敌人	可能	是	在

[wɜːrk][ə'pɑːn][sʌm; səm] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['venɪs]

work	upon	some	scheme	of	the	eleventh	hour	to	make	his	return	to	Venice
工作	之上	一些	方案	的	这	第十一	小时	到	制作	他的	返回	到	威尼斯

['dɪfɪkəlt] [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

difficult	or	impossible	.
难的	或者	不可能的	.

他脑海中一闪而过，他的敌人可能正在最后一刻策划某种阴谋，使他返回威尼斯变得困难或不可能。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] — [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]

But	a	moment's	reflection	convinced	him	the	notion	was	absurd	—	were	it
但	一个	瞬间	反射	确信	他	这	概念	曾是	荒诞	—	是	它

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]['eni] ['enəmi] .

only	because	he	no	longer	had	any	enemies	.
仅有的	因为	他	不	更长	有	任何	敌人	.

但片刻的思考让他确信这个想法很荒谬——仅仅是因为他不再有任何敌人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [ɪn] [rɪ'djʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	was	merely	an	old	fellow	in	reduced	circumstances	.
他	曾是	仅仅	一个	老的	同伴	在	减少	情况	.

他只不过是一个境况不佳的老人。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['hɪndər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['venɪs] ?

Who	was	likely	to	take	any	trouble	to	hinder	his	return	to	Venice	?
WHO	曾是	可能	到	拿	任何	麻烦	到	阻碍	他的	返回	到	威尼斯	?

谁会费尽心思阻挠他返回威尼斯呢?

['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'semblɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl]

Glancing	through	the	open	window	,	he	saw	the	company	assembling	round	the	table
瞥了一眼	通过	这	打开	窗户	,	他	锯	这	公司	组装	圆形的	这	桌子

,

,

,

他透过敞开的窗户望去，看到公司的人正围坐在桌旁。

[wer] [ðə; ði][kɑːrdz][leɪ] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪld] [waɪn] - ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

where	the	cards	lay	ready	,	and	the	filled	wine	-	glasses	were	standing	.
在哪里	这	牌	躺	准备好	,	和	这	已填	葡萄酒	-	眼镜	是	常设	.

扑克牌已经摆放好，满满的酒杯也摆放在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [klɪr] [brˈjɑːnd] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

It	seemed	to	him	clear	beyond	all	possibility	of	doubt	that	there	was	nothing
它	似乎	到	他	清除	超过	全部	可能性	的	怀疑	那	那里	曾是	没有什么

[ə'fʊt] [ɪk'sept] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ,

afoot	except	an	ordinary	,
步行	除了	一个	普通的	,

在他看来，毫无疑问，除了普通的……之外，没有任何其他异常。

['ɪnəs(ə)nt] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pleɪər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]

innocent	game	of	cards	,	in	which	the	coming	of	a	new	player	is	always	an
清白的	游戏	的	牌	,	在	哪个	这	未来	的	一个	新的	玩家	是	总是	一个

[ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

agreeable	change	.
同意	改变	.

一款简单的纸牌游戏，新玩家的加入总是令人愉快的变化。

[mɑːrkəliːnə] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] .

Marcolina	passed	him	,	and	wished	him	good	luck	.
马尔科利纳	通过了	他	,	和	希望	他	好的	运气	.

马尔科利娜从他身边走过，祝他好运。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ?

“	Aren't	you	going	to	take	a	hand	?
“	不是	你	去	到	拿	一个	手	?

你难道不打算伸出援手吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɑːn] ? ”
“ At least you will look on ? ”
” 在 至少 你 将要 看 在 ? ”

“至少你会袖手旁观吧？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
“ I have something else to do .
” 我 有 某物 别的 到 做 .

我还有别的事要做。

[gʊd] [naɪt] , [ˌʃevə'liə] .
Good night , Chevalier .
好的 夜晚 , 骑士 .

晚安，骑士。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] : “ [lɔ'rɛnzi] . ” — “ [ˌʃevə'liə] .
” From the interior , voices called out into the night : “ Lorenzi . ” — “ Chevalier .
” 从 这 内部的 , 声音 称为 出去 进入 这 夜晚 : “ 洛伦齐 . ” — “ 骑士 .

“从里面传来呼喊声，响彻夜空：“洛伦齐。”——“骑士。”

” — “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” — “ We are waiting for you .
” — “ 我们 是 等待 为了 你 .

“——“我们正在等你。”

” [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
” Casanova , standing in the darkness ,
” 卡萨诺瓦 , 常设 在 这 黑暗 ,

“卡萨诺瓦站在黑暗中，

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mɑː'keizɑː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [lɔ'rɛnzi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]
could see that the Marchesa was leading Lorenzi away from the open
可以 看 那 这 玛尔凯萨 曾是 领导 洛伦齐 离开 从 这 打开
['griːnswɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtər] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
greensward into the greater darkness under the trees .
绿地 进入 这 更大的 黑暗 在下面 这 树木 .

可以看出侯爵夫人正领着洛伦齐离开开阔的绿地，走向树荫下的幽暗地带。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
There she would fain have drawn him into her arms ,
那里 她 会 欣然 有 绘制 他 进入 她 武器 ,

她当时多么希望能够将他拥入怀中。

[bʌt; bət] [lɔ'rɛnzi] ['rʌfli] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
but Lorenzi roughly tore himself away and strode towards the house .
但 洛伦齐 大致 撕裂 他自己 离开 和 大步走 向 这 房子 .

但洛伦齐粗暴地挣脱开来，大步走向房子。

['miːtɪŋ] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ɪn][ðə; ði] ['entri] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['presɪdəns] [wɪð; wɪθ] [mɑːk]
Meeting Casanova in the entry , he gave him precedence with mock
会议 卡萨诺瓦 在 这 入口 , 他 给予 他 优先权 和 嘲笑
[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

在入口处遇到卡萨诺瓦时，他假装礼貌地给予了卡萨诺瓦优先权。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['presɪdəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] .
Casanova accepted the precedence without a word of thanks .
卡萨诺瓦 公认 这 优先权 没有 一个 单词 的 谢谢 .

卡萨诺瓦默默接受了这一先例，没有说一句感谢的话。

[ðə; ði] [mɑː'keize] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['bæŋkər] .

The	Marchese	was	the	first	banker	.
这	马尔凯塞	曾是	这	第一的	银行家	.

侯爵是第一位银行家。

[ɔ'liːvoʊ] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'kɑːrdi] ,

Olivo	,	the	brothers	Ricardi	,
橄榄	,	这	兄弟	里卡迪	,

奥利沃，里卡迪兄弟，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] [steɪkt] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ə'maʊnts] [ðæt] [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] — ['iːv(ə)n]

and	the	Abbate	staked	such	trifling	amounts	that	to	Casanova	—	even
和	这	阿巴特	已抵押	这样的	琐事	金额	那	到	卡萨诺瓦	—	甚至

[tuː; tə] - [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['wɜːrldli] [welθ] [kən'sistid] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

to	-	day	when	his	whole	worldly	wealth	consisted	of	no	more	than	a	few
到	-	天	什么时候	他的	所有的	世俗	财富	由……组成	的	不	更多的	比	一个	很少

['dʌkət] — [ðə; ði] [geɪm] [siːmd] ['luːdɪkrəs] .

ducats	—	the	game	seemed	ludicrous	.
杜卡特	—	这	游戏	似乎	荒谬	.

而修道院院长下注的金额如此微不足道，以至于卡萨诺瓦——即使在今天，他全部的世俗财富也不过几个金币——都觉得这场游戏荒谬可笑。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [sɪns] [ðə; ði] [mɑː'keize] [reɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [ænd; ənd]

All	the	more	was	this	the	case	since	the	Marchese	raked	in	his	winnings	and
全部	这	更多的	曾是	这	这	案件	自从	这	马尔凯塞	耙过的	在	他的	奖金	和

[peɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [er] ,

paid	out	his	losses	with	a	ceremonious	air	,
有薪酬的	出去	他的	损失	和	一个	隆重	空气	,

尤其因为侯爵在赢钱和赔钱时都带着一种隆重的仪式感。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hændlɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] .

as	if	he	were	handling	enormous	sums	.
作为	如果	他	是	处理	巨大的	总和	.

就好像他经手的是巨额资金一样。

['sʌd(ə)nli] [lɔ'rɛnzi] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [steɪkt] [ə; eɪ] ['dʌkət] ,

Suddenly	Lorenzi	,	who	had	hitherto	taken	no	part	in	the	game	,	staked	a	ducat	,
突然	洛伦齐	,	WHO	有	迄今为止	已采取	不	部分	在	这	游戏	,	已抵押	一个	杜卡特	,

[wʌn] ,

won	,
韩元	,

洛伦齐此前从未参与过这场赌局，突然下注一枚金币，赢了。

[let][ðə; ði] ['dʌbld] [steɪk] [stænd] ; [wʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

let	the	doubled	stake	stand	;	won	again	and	again	,
让	这	双倍	赌注	站立	;	韩元	再次	和	再次	,

让双倍赌注生效；一次又一次地赢了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

and	continued	to	have	the	same	luck	with	but	occasional	interruptions	.
和	持续	到	有	这	相同的	运气	和	但	偶然	中断	.

此后，虽然偶尔会受到干扰，但运气依然很好。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [haʊ'evər] , [went] [ɑːn] ['steɪkɪŋ] ['peti] [kɔɪnz] ,

The	other	men	,	however	,	went	on	staking	petty	coins	,
这	其他	男人	,	然而	,	去	在	质押	小气	硬币	,

然而，其他人则继续用小额硬币下注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [siːmd] [kwaɪt] [əˈnɔɪd] [ɪf] [ðə; ði] [mɑːˈkeize] [feɪld] [tuː; tə]

and	the	two	Ricardis	in	particular	seemed	quite	annoyed	if	the	Marchese	failed	to
和	这	二	-	在	特别的	似乎	相当	恼怒	如果	这	马尔凯塞	失败的	到

[gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [lɔˈrɛnzi] .

give	them	as	much	attention	as	he	gave	to	Lieutenant	Lorenzi	.
给	他们	作为	很多	注意力	作为	他	给予	到	中尉	洛伦齐	.

尤其是里卡迪兄弟俩，如果侯爵没有像对待洛伦齐中尉那样给予他们足够的关注，他们似乎就会非常恼火。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [pleɪd] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['hæzərd] .

The	two	brothers	played	together	upon	the	same	hazard	.
这	二	兄弟	玩	一起	之上	这	相同的	冒险	.

两兄弟一起在同一个危险区域玩耍。

[biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] , [huː] ['hændəld][ðə; ði][kɑːrdz] .

Beads	of	perspiration	formed	upon	the	brow	of	the	elder	,	who	handled	the	cards	.
珠子	的	汗	形成	之上	这	眉头	的	这	长老	,	WHO	处理	这	牌	.

负责处理纸牌的老人额头上渗出了汗珠。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [tɔːkt] [ʌn'siːsɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

The	younger	,	standing	behind	his	brother	,	talked	unceasingly	,	with	the	air	of
这	年轻	,	常设	在后面	他的	兄弟	,	谈话	不停地	,	和	这	空气	的

['gɪvɪŋ] [ɪnˈfæləbl] ['kaʊns(ə)l] .

giving	infallible	counsel	.
给予	绝对正确	法律顾问	.

弟弟站在哥哥身后，滔滔不绝地讲着话，一副能给出绝对正确建议的样子。

[wen] [ðə; ði]['saɪlənt] ['brʌðər] [wʌn] , [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['brʌðɚz] [aɪz] [gliːmd] ; [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]

When	the	silent	brother	won	,	the	loquacious	brother's	eyes	gleamed	;	but	at	a
什么时候	这	沉默的	兄弟	韩元	,	这	贫嘴	兄弟	眼睛	闪闪发光	;	但	在	一个

[lɔːs] ,

loss	,
损失	,

当沉默寡言的哥哥获胜时，健谈的哥哥眼中闪过一丝光芒；但他却茫然不知所措。

[hiː; hi] [reɪzd] [dɪ'sperɪŋ] [aɪz] ['hevnwərd] .

he	raised	despairing	eyes	heavenward	.
他	提高	绝望	眼睛	向天	.

他绝望地抬头望向天空。

[ðə; ði][ɑːbˈbɑːteɪ] , [ɪmˈpæsɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪˈnʌnsiːˌeɪtid] [sʌm; səm][skræp]

The	Abbate	,	impassive	for	the	most	part	,	occasionally	enunciated	some	scrap
这	阿巴特	,	冷漠	为了	这	最多	部分	,	偶尔	清晰的	一些	废料

[ʌv; əv] [prəˈvɜːrbiəl] ['wɪzdəm] .

of	proverbial	wisdom	.
的	谚语	智慧	.

这位修道院长大多时候面无表情，偶尔会说出一些谚语格言。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : “ [lʌk] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'streɪnd] .

For	instance	:	“	Luck	and	women	cannot	be	constrained	.
为了	实例	:	“	运气	和	女性	不能	是	受限	.

例如：“运气和女人是无法被束缚的。

” [ɔːr] , “ [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] .

”	Or	,	“	The	earth	is	round	,	and	heaven	is	far	away	.
”	或者	,	“	这	地球	是	圆形的	,	和	天堂	是	远的	离开	.

或者，“地球是圆的，天堂很远。”

" [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][slaɪ]

"	At	times	he	looked	at	Casanova	with	an	air	of	sly
"	在	时代	他	看起来	在	卡萨诺瓦	和	一个	空气	的	狡猾

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

"有时他看向卡萨诺瓦的眼神中带着一丝狡黠的鼓励，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['muːvɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ə'meiljə] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt]

his	eyes	moving	on	from	Casanova	to	rest	upon	Amalia	where	she	sat
他的	眼睛	移动	在	从	卡萨诺瓦	到	休息	之上	阿玛莉亚	在哪里	她	卫星

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

beside	her	husband	.
旁	她	丈夫	.

他的目光从卡萨诺瓦移开，落在了坐在丈夫身旁的阿玛莉亚身上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['lʌvəz]

It	seemed	as	if	his	chief	concern	must	be	to	bring	the	erstwhile	lovers
它	似乎	作为	如果	他的	首席	忧虑	必须	是	到	带来	这	昔日	恋人

[tə'geðər] [wʌns] [ə'gen] .

together	once	again	.
一起	一次	再次	.

他似乎最关心的是如何让这对昔日恋人重归于好。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [mɑːrkəliːnə][wʌz; wəz]

As	for	Casanova	,	all	he	could	think	of	was	that	Marcolina	was
作为	为了	卡萨诺瓦	,	全部	他	可以	思考	的	曾是	那	马尔科利纳	曾是

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

in	her	room	,
在	她	房间	,

至于卡萨诺瓦，他满脑子想的都是玛尔科琳娜还在房间里。

[ʌn'dresɪŋ] [ɪn] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] ,

undressing	in	leisurely	fashion	,
脱衣服	在	悠闲	时尚	,

悠闲地脱下衣服，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər]['oʊpən][hɜːr; hər] [waɪt] [skɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['gliːmɪŋ] ['ɪntuː]

and	that	if	the	window	were	open	her	white	skin	must	be	gleaming	into
和	那	如果	这	窗户	是	打开	她	白色的	皮肤	必须	是	闪闪发光	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

如果窗户开着，她白皙的肌肤一定会在夜色中闪闪发光。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,

Seized	with	desire	so	intense	as	almost	to	put	him	beside	himself	,
查获	和	欲望	所以	激烈的	作为	几乎	到	放	他	旁	他自己	,

他被强烈的欲望攫住，几乎失去了理智。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [mɑː'keize] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

he	moved	to	rise	from	his	place	by	the	Marchese	and	to	leave	the
他	已搬	到	上升	从	他的	地方	经过	这	马尔凯塞	和	到	离开	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他起身离开侯爵身边的位置，离开了房间。

[ðə; ði] [mɑː'keize] , [haʊ'evər] , [ɪn'tɜːrprɪt] [ðɪs] ['muːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

The	Marchese	,	however	,	interpreting	this	movement	as	a	resolve	to	take	a
这	马尔凯塞	,	然而	,	翻译	这	移动	作为	一个	解决	到	拿	一个

[hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [sed] :

hand	in	the	game	,	said	:
手	在	这	游戏	,	说	:

然而，侯爵们将此举解读为决心介入此事，并说道：

“ [æt; ət] [læst] !

“	At	last	!
”	在	最后的	!

“终于！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['spektеɪtər] ,

We	were	sure	you	would	not	be	content	to	play	the	part	of	spectator	,
我们	是	当然	你	会	不是	是	内容	到	玩	这	部分	的	旁观者	,

[ˌʃevə'liə] .

Chevalier	.
骑士	.

我们确信您不会甘愿做一个旁观者，骑士。

” [ðə; ði] [mɑː'keize] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd] .

”	The	Marchese	dealt	him	a	card	.
”	这	马尔凯塞	已处理	他	一个	卡片	.

侯爵给他发了一张牌。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [steɪkt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ə'baʊt] [ten] ['dʌkət] ,

Casanova	staked	all	he	had	on	his	person	,	about	ten	ducats	,
卡萨诺瓦	已抵押	全部	他	有	在	他的	人	,	关于	十	杜卡特	,

卡萨诺瓦将他所有的身家，大约十个金币，都押在了自己身上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [welθ] .

which	was	nearly	the	whole	of	his	entire	wealth	.
哪个	曾是	几乎	这	所有的	的	他的	全部的	财富	.

这几乎是他全部的财产。

[wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Without	counting	the	amount	,	he	emptied	his	purse	on	the	table	,
没有	计数	这	数量	,	他	清空	他的	钱包	在	这	桌子	,

他没数钱，就把钱包里的钱全部倒在了桌子上。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kæst] .

hoping	to	lose	it	at	a	single	cast	.
希望	到	失去	它	在	一个	单身的	投掷	.

希望能一竿就把它钓走。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [lʌk] .

That	would	be	a	sign	of	luck	.
那	会	是	一个	符号	的	运气	.

那将是好运的征兆。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['trʌbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] ,

He	had	not	troubled	to	think	precisely	what	sort	of	luck	it	would	signify	,
他	有	不是	麻烦	到	思考	恰恰	什么	种类	的	运气	它	会	表示	,

他并没有费心去想这究竟意味着什么样的好运。

['weðər] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['venɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [saɪt] [ʌv; əv] - ['nuːdəti] .

whether	his	speedy	return	to	Venice	,	or	the	desired	sight	of	Marcolina's	nudity	.
无论	他的	迅速	返回	到	威尼斯	,	或者	这	想要的	视线	的	-	裸露	.

无论是他急于返回威尼斯，还是渴望一睹马尔科利娜的裸体。

[er] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [mɑː'keize] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]

Ere	he	had	made	up	his	mind	upon	this	point	,	the	Marchese	had	lost	the
埃雷	他	有	制成	向上	他的	头脑	之上	这	观点	,	这	马尔凯塞	有	丢失的	这

['ventʃər] .

venture	.
风险投资	.

侯爵还没来得及在这件事上做出决定，就已经输掉了这场生意。

[laɪk] [lɔ'rɛnzi] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][let][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [steɪk] [laɪ] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪn] -

Like	Lorenzi	,	Casanova	let	the	double	stake	lie	;	and	just	as	in	Lorenzi's
喜欢	洛伦齐	,	卡萨诺瓦	让	这	双倍的	赌注	说谎	;	和	只是	作为	在	-

[keɪs] ,

case	,
案件	,

和洛伦齐一样，卡萨诺瓦放弃了双重赌注；而且就像洛伦齐的情况一样，

['fɔːrtʃən] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

fortune	stood	by	him	.
财富	站立	经过	他	.

他运气不错。

[ðə; ði] [mɑː'keize] [noʊ][lɔːŋgər] ['trʌbld] [hɪm'self] [tuː; tə] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	Marchese	no	longer	troubled	himself	to	deal	to	the	others	.
这	马尔凯塞	不	更长	麻烦	他自己	到	交易	到	这	其他的	.

侯爵不再费心去应付其他人。

[ðə; ði]['saɪlənt][rɪ'kɑːrdi] [roʊz] ['sʌmwʌt] ['mɔːtifaid] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'kɑːrdi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	silent	Ricardi	rose	somewhat	mortified	;	the	other	Ricardi	wrung	his	hands	.
这	沉默的	里卡迪	玫瑰	有些	羞愧难当	;	这	其他	里卡迪	拧干	他的	双手	.

沉默的里卡迪有些尴尬地站了起来；另一个里卡迪则搓着手。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [wɪð'druː] , [dʌm'faʊndɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Then	the	two	withdrew	,	dumbfounded	,	to	a	corner	of	the	room	.
然后	这	二	退出	,	目瞪口呆	,	到	一个	角落	的	这	房间	.

然后，两人目瞪口呆地退到房间的角落里。

[ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ][ænd; ənd][ɔ'liːvoʊ] [tʊk] ['mætərz] [mɔːr] [fleg'mætɪkli] .

The	Abbate	and	Olivo	took	matters	more	phlegmatically	.
这	阿巴特	和	橄榄	采取	事情	更多的	冷静地	.

阿巴特和奥利沃则冷静地处理了此事。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [eɪt] [swiːts] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [prə'vɜːrbiəl] [tægz] .

The	former	ate	sweets	and	repeated	his	proverbial	tags	.
这	以前的	吃	糖果	和	重复	他的	谚语	标签	.

前者吃着甜食，重复着他那些老生常谈的口头禅。

[ðə; ði] ['lætər] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	latter	watched	the	turn	of	the	cards	with	eager	attention	.
这	后者	观看	这	转动	的	这	牌	和	渴望的	注意力	.

后者则全神贯注地观看牌局的进展。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [mɑː'keize] [hæd; həd][lɔːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə]

At	length	the	Marchese	had	lost	five	hundred	ducats	to	Casanova
在	长度	这	马尔凯塞	有	丢失的	五	百	杜卡特	到	卡萨诺瓦

[ænd; ənd] [lɔ'rɛnzi] .

and	Lorenzi	.
和	洛伦齐	.

最终，侯爵输给了卡萨诺瓦和洛伦齐五百杜卡特。

[ðə; ði] [mɑː'keizɑː] [muːvd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

The	Marchesa	moved	to	depart	,
这	玛尔凯萨	已搬	到	离开	,

侯爵夫人起身准备离开。

[ænd; ənd] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	looked	significantly	at	the	Lieutenant	on	her	way	out	of	the	room	.
和	看起来	显著地	在	这	中尉	在	她	方式	出去	的	这	房间	.

她走出房间时，意味深长地看了中尉一眼。

[ə'meiljə] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [gest] .

Amalia	accompanied	her	guest	.
阿玛莉亚	伴随	她	客人	.

阿玛莉亚陪同她的客人。

[ðə; ði] [mɑː'keizɑː] ['wɔdld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə]

The	Marchesa	waddled	in	a	manner	that	was	extremely	distasteful	to
这	玛尔凯萨	摇摇摆摆	在	一个	方式	那	曾是	极其	令人厌恶的	到

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

Casanova	.
卡萨诺瓦	.

侯爵夫人走路的姿态令卡萨诺瓦极其反感。

[ə'meiljə] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪŋli] .

Amalia	walked	along	beside	her	humbly	and	deprecatingly	.
阿玛莉亚	步行	沿着	旁	她	谦卑地	和	贬义地	.

阿玛莉亚谦卑地走在她旁边。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɑː'keize] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['redi] [kæʃ] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [bɪ'keɪm]

Now	that	the	Marchese	had	lost	all	his	ready	cash	,	Casanova	became
现在	那	这	马尔凯塞	有	丢失的全部		他的	准备好	现金	,	卡萨诺瓦	成为

['bæŋkər] , [ænd; ənd] ,

banker	,	and	,
银行家	,	和	,

侯爵失去了所有现金后，卡萨诺瓦便成了银行家，并且

[kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrkʃəːzɪz] [ə'nɔɪəns] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

considerably	to	the	Marchese's	annoyance	,	he	insisted	that	the	others	should	return
相当	到	这	马尔凯塞的	烦恼	,	他	坚持	那	这	其他的	应该	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .

to	the	game	.
到	这	游戏	.

令侯爵十分恼火的是，他坚持让其他人继续比赛。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'kɑːrdi] ['iːgərli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	brothers	Ricardi	eagerly	accepted	the	invitation	.
这	兄弟	里卡迪	急切地	公认	这	邀请	.

里卡迪兄弟欣然接受了邀请。

[ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

The	Abbate	shook	his	head	,	saying	he	had	had	enough	.
这	阿巴特	摇晃	他的	头	,	说	他	有	有	足够的	.

修道院院长摇了摇头，说他受够了。

[ɔ'liːvoʊ] [pleɪd] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrtiəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Olivo	played	merely	because	he	did	not	wish	to	be	discourteous	to	his
橄榄	玩	仅仅	因为	他	做过	不是	希望	到	是	无礼	到	他的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] .

distinguished	guest	.
杰出的	客人	.

奥利沃上场比赛仅仅是因为他不想对尊贵的客人失礼。

- [lʌk] [held] .

Lorenzi's	luck	held	.
-	运气	握住	.

洛伦齐的好运还在。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [ɪn] [ɔːl] , [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ]

When	he	had	won	four	hundred	ducats	in	all	,	he	rose	from	the	table	,	saying
什么时候	他	有	韩元	四	百	杜卡特	在	全部	,	他	玫瑰	从	这	桌子	,	说

:
:
:

他总共赢了四百个金币后，便从桌边站起来，说道：

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] .

“	To	-	morrow	I	shall	be	happy	to	give	you	your	revenge	.
”	到	-	明天	我	将	是	快乐的	到	给	你	你的	复仇	.

“明天我将很乐意为你报仇。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [hoʊm] . ”

But	now	,	by	your	leave	,	I	shall	ride	home	.	”
但	现在	,	经过	你的	离开	,	我	将	骑	家	.	”

现在，恕我先告辞了，我要骑马回家了。

“ [hoʊm] !

“	Home	!
”	家	!

“家！

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [mɑː'keɪze] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [læf] — [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌkət]

”	cried	the	Marchese	with	a	scornful	laugh	—	he	had	won	back	a	few	ducats
”	哭	这	马尔凯塞	和	一个	轻蔑的	笑	—	他	有	韩元	后退	一个	很少	杜卡特

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	this	time	.
经过	这	时间	.

“侯爵轻蔑地大笑起来——这时他已经赢回了一些金币。”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [tuː; tə] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That	is	a	strange	way	to	phrase	it	!
”	那	是	一个	奇怪的	方式	到	短语	它	!

“这种说法真奇怪！”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] : “ [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

”	He	turned	to	the	others	:	“	The	Lieutenant	is	staying	with	me	.
”	他	转向	到	这	其他的	:	“	这	中尉	是	入住	和	我	.

他转向其他人说：“中尉要和我住在一起。”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['drɪvn] [hoʊm] .

My	wife	has	already	driven	home	.
我的	妻子	有	已经	驱动	家	.

我妻子已经开车回家了。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , [lɔ'rɛnzi] ! ”

I	hope	you'll	have	a	pleasant	time	,	Lorenzi	!	”
我	希望	你会	有	一个	令人愉快的	时间	,	洛伦齐	!	”

洛伦齐，祝你玩得愉快！

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [lɔ'rɛnzi] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] , “ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [streɪt]

“	You	know	perfectly	well	,	”	rejoined	Lorenzi	imperturbably	,	“	that	I	shall	ride	straight
”	你	知道	完美	出色地	,	”	重新加入	洛伦齐	沉着冷静	,	”	那	我	将	骑	直的

[tuː; tə]['mæntjuə:] ,

to	Mantua	,
到	曼图亚	,

“你很清楚，”洛伦齐镇定地回答道，“我会径直前往曼图亚。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː]

and	not	to	your	place	,	to	which	you	were	so	good	as	to	invite	me
和	不是	到	你的	地方	,	到	哪个	你	是	所以	好的	作为	到	邀请	我

['jestərdeɪ] . ”

yesterday	.	”
昨天	.	”

而不是去你家，尽管你昨天盛情邀请我去你家。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][tuː; tə] [bel] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	You	can	ride	to	bell	for	all	I	care	!	”	said	the	other	.
“	你	能	骑	到	钟	为了	全部	我	关心	！	”	说	这	其他	.

“你爱骑车去贝尔镇就骑车去，我不在乎！”另一个人说道。

[lɔ'rɛnzi] [pə'laɪtli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

Lorenzi	politely	took	his	leave	of	the	rest	of	the	company	,	and	,	to
洛伦齐	礼貌地	采取	他的	离开	的	这	休息	的	这	公司	,	和	,	到

[ˌkæsə'noʊvəz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Casanova's	astonishment	,
卡萨诺瓦的	惊讶	,

洛伦齐礼貌地向其他人告别，令卡萨诺瓦惊讶的是，

[dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'tɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'keize] .

departed	without	making	any	suitable	retort	to	the	Marchese	.
已离开	没有	制作	任何	合适的	反驳	到	这	马尔凯塞	.

他没有对侯爵做出任何恰当的回应就离开了。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] , [stɪl] ['wɪnɪŋ] ,

Casanova	went	on	with	the	game	,	still	winning	,
卡萨诺瓦	去	在	和	这	游戏	,	仍然	获胜	,

卡萨诺瓦继续比赛，仍然赢了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɑː'keize] [er] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [ɪn][hɪz; ɪz] [det] .

so	that	the	Marchese	ere	long	was	several	hundred	ducats	in	his	debt	.
所以	那	这	马尔凯塞	埃雷	长的	曾是	一些	百	杜卡特	在	他的	债务	.

因此，侯爵不久就欠下了几百杜卡特的债。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ” [θɔːt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][æt; ət][fɜːrst] .

“	What's	the	use	of	it	all	?	”	thought	Casanova	at	first	.
“	是什么	这	使用	的	它	全部	?	”	想法	卡萨诺瓦	在	第一的	.

“这一切有什么用呢？”卡萨诺瓦起初这样想。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [en'sneəd] [baɪ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] .

But	by	degrees	he	was	once	more	ensnared	by	the	lure	of	the	gaming	table	.
但	经过	学位	他	曾是	一次	更多的	陷入	经过	这	饵	的	这	赌博	桌子	.

但渐渐地，他又一次被赌桌的诱惑所俘虏。

“ ['æftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [tɜːrn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

“	After	all	,	”	he	mused	,	“	this	is	a	lucky	turn	of	fortune	.
“	后	全部	,	”	他	沉思	,	“	这	是	一个	幸运的	转动	的	财富	.

“毕竟，”他沉思道，“这是命运的幸运转折。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

I	shall	soon	be	a	thousand	to	the	good	,	perhaps	even	two	thousand	.
我	将	很快	是	一个	千	到	这	好的	,	也许	甚至	二	千	.

我很快就能积攒一千英镑了，也许还能积攒两千英镑。

[ðə; ði] [mɑː'keize] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] .

The	Marchese	will	not	fail	to	pay	his	debt	.
这	马尔凯塞	将要	不是	失败	到	支付	他的	债务	.

侯爵不会拖欠债务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['kɑːmpɪtəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['venɪs] .

It	would	be	pleasant	to	take	a	modest	competence	with	me	to	Venice	.
它	会	是	令人愉快的	到	拿	一个	谦虚的	权限	和	我	到	威尼斯	.

如果能带上一些基本的旅行用品去威尼斯，那就太好了。

[bʌt; bət] [waɪ] ['venɪs] ?

But	why	Venice	?
但	为什么	威尼斯	?

但为什么是威尼斯?

[huː] [riː'geɪnz] [welθ] , [riː'geɪnz] [juːθ] .

Who	regains	wealth	,	regains	youth	.
WHO	恢复	财富	,	恢复	青年	.

谁重获财富，谁就重获青春。

[welθ] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

Wealth	is	everything	.
财富	是	一切	.

财富就是一切。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] .

At	any	rate	,	I	shall	now	be	able	to	buy	her	.
在	任何	速度	,	我	将	现在	是	有能力的	到	买	她	.

总之，我现在可以买下她了。

[huːm] ?

Whom	?
谁	?

谁?

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [aɪ][wɑːnt] . . . .

The	only	woman	I	want	.	.	.	.
这	仅有的	女士	我	想	.	.	.	.

我唯一想要的女人.....

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] ['neɪkɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . . . .

She	is	standing	naked	at	the	window	.	.	.	.
她	是	常设	裸	在	这	窗户	.	.	.	.

她赤身裸体地站在窗边.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] . . . .

I	am	sure	she	is	waiting	there	,	expecting	me	to	come	.	.	.
我	是	当然	她	是	等待	那里	,	期待	我	到	来	.	.	.

我相信她正在那里等着我.....

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] !

She	is	standing	at	the	window	to	drive	me	mad	!
她	是	常设	在	这	窗户	到	驾驶	我	疯狂的	!

她站在窗边，想把我逼疯!

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] [braʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['diːlɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

"	All	the	same	,	with	unruffled	brow	he	continued	dealing	the	cards	,	not	only	to
"	全部	这	相同的	,	和	镇定自若	眉头	他	持续	处理	这	牌	,	不是	仅有的	到

[ðə; ði] [mɑː'keize] ,

the	Marchese	,
这	马尔凯塞	,

尽管如此，他眉头紧锁，继续发牌，不仅给侯爵发牌，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɔ'liːvoʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'kɑːrdi] .

but	also	to	Olivo	and	to	the	brothers	Ricardi	.
但	还	到	橄榄	和	到	这	兄弟	里卡迪	.

但也向奥利沃和里卡迪兄弟致敬。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊvər][ə; eɪ][goʊld] [piːs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

To	the	latter	from	time	to	time	he	pushed	over	a	gold	piece	to	which
到	这	后者	从	时间	到	时间	他	推动	超过	一个	金子	片	到	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kleɪm] ,

they	had	no	claim	,
他们	有	不	宣称	,

他时不时地把一块他们没有所有权的金币推到后者面前。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

but	which	they	accepted	without	comment	.
但	哪个	他们	公认	没有	评论	.

但他们默默接受了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɔtɪŋ] [hɔːrs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .

The	noise	of	a	trotting	horse	came	from	the	road	.
这	噪音	的	一个	小跑	马	来了	从	这	路	.

路上传来马蹄声。

“ [lɔ'rɛnzi] , ” [θɔːt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

“	Lorenzi	,	”	thought	Casanova	.
“	洛伦齐	,	”	想法	卡萨诺瓦	.

“洛伦兹，”卡萨诺瓦想。

[ðə; ði] ['hʊfˌbit] ['ekəud] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [ʌn'tɪl] [saʊnd] [ænd; ənd]

The	hoofbeats	echoed	for	a	time	from	the	garden	wall	,	until	sound	and
这	蹄声	回声	为了	一个	时间	从	这	花园	墙	,	直到	声音	和

['ekoʊ] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] .

echo	gradually	died	away	.
回声	逐步地	死亡	离开	.

马蹄声在花园墙边回荡了一会儿，直到声音和回声渐渐消失。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌkæsə'noʊvəz] [lʌk] [tɜːrnd] .

At	length	Casanova's	luck	turned	.
在	长度	卡萨诺瓦的	运气	转向	.

卡萨诺瓦的运气终于好转了。

[ðə; ði] [maː'keize] [steɪkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['boʊldli] .

The	Marchese	staked	more	and	more	boldly	.
这	马尔凯塞	已抵押	更多的	和	更多的	大胆地	.

侯爵们越押越大胆。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [neɪ] ,

By	midnight	Casanova	was	as	poor	as	at	the	beginning	;	nay	,
经过	午夜	卡萨诺瓦	曾是	作为	贫穷的	作为	在	这	开始	;	不	,

['puːrɝ] ,

poorer	,
贫穷	,

到了午夜，卡萨诺瓦的穷劲儿和开始时一样了；不，甚至更穷了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [fjuː] ['dʌkət] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

for	he	had	lost	the	few	ducats	with	which	he	had	made	his	first
为了	他	有	丢失的	这	很少	杜卡特	和	哪个	他	有	制成	他的	第一的

['ventʃər] .

venture	.
风险投资	.

因为他把第一次创业时投入的那几个金币都输光了。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] ,

Pushing	**the**	**cards**	**away**	**,**	**he**	**stood**	**up**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Thank**	**you**	**,**
推动	这	牌	离开	,	他	站立	向上	和	一个	微笑	,	说	:	“	感谢	你	,

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	**,**
先生们	,

他把牌推开，笑着站起身来，说道：“谢谢各位先生。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [geɪm] .

for	**a**	**pleasant**	**game**	**.**
为了	一个	令人愉快的	游戏	.

为了玩得开心。

” [ɔ'liːvoʊ] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tɔːrdz] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

”	**Olivo**	**stretched**	**out**	**both**	**hands**	**towards**	**Casanova**	**.**
”	橄榄	拉伸	出去	两个都	双手	向	卡萨诺瓦	.

奥利沃向卡萨诺瓦伸出了双手。

“ [dɪr] [frend] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪm] . . . . .

“	**Dear**	**friend**	**,**	**let**	**us**	**go**	**on**	**with**	**the**	**game**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	亲爱的	朋友	,	让	我们	去	在	和	这	游戏	.	.	.	.	.

“亲爱的朋友，我们继续玩游戏吧……”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dʌkət] .

You	**have**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**ducats**	**.**
你	有	一个	百	和	五十	杜卡特	.

你有一百五十个金币。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] ?

Have	**you**	**forgotten**	**them**	**?**
有	你	被遗忘的	他们	?

你把它们忘了吗?

[nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dʌkət] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] , ['evriθɪŋ] ,

Not	**only**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**ducats**	**,**	**but**	**all**	**that**	**I**	**have**	**,**	**everything**	**,**
不是	仅有的	一个	百	和	五十	杜卡特	,	但	全部	那	我	有	,	一切	,

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

不仅仅是一百五十个金币，而是我所有的一切，所有的一切。

” [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

”	**His**	**speech**	**was**	**thick**	**,**	**for**	**he**	**had**	**been**	**drinking**	**throughout**	**the**	**evening**	**.**
”	他的	演讲	曾是	厚的	,	为了	他	有	到过	喝	自始至终	这	晚上	.

“他说话含糊不清，因为他整个晚上都在喝酒。”

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [bʌt; bət] ['kɔːrtli] ['dʒestʃər]

Casanova	**signified**	**his**	**refusal**	**with**	**an**	**exaggerated**	**but**	**courtly**	**gesture**
卡萨诺瓦	表示	他的	拒绝	和	一个	夸张的	但	宫廷式	手势

.

:
.

卡萨诺瓦用一个夸张但又不失礼貌的手势表示拒绝。

“ [lʌk] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'streɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

“	**Luck**	**and**	**women**	**cannot**	**be**	**constrained**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**bowing**	**towards**	**the**
”	运气	和	女性	不能	是	受限	,	”	他	说	,	鞠躬	向	这

[ɑːb'bɑːteɪ] ,

Abbate	**,**
阿巴特	,

“运气和女人是无法被束缚的，”他一边说着，一边向修道院长鞠躬。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

who	nodded	contentedly	and	clapped	his	hands	.
WHO	点头	心满意足地	和	鼓掌	他的	双手	.

他满意地点点头，拍了拍手。

“ [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [ˌʃevə'liə] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'keize] .

“	Till	to	-	morrow	,	then	,	my	dear	Chevalier	,	”	said	the	Marchese	.
”	直到	到	-	明天	,	然后	,	我的	亲爱的	骑士	,	”	说	这	马尔凯塞	.

“那么，明天再见，我亲爱的骑士，”侯爵说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [frʌm; frəm] [luː'tenənt] [lɔ'rɛnzi] .

“	We	will	join	forces	to	win	the	money	back	from	Lieutenant	Lorenzi	.
”	我们	将要	加入	力量	到	赢	这	钱	后退	从	中尉	洛伦齐	.

“我们将联手从洛伦齐中尉那里追回这笔钱。”

” [ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'kɑːrdi] [ɪn'sɪstəntli] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] .

”	The	brothers	Ricardi	insistently	demanded	that	the	game	should	continue	.
”	这	兄弟	里卡迪	坚持不懈	要求	那	这	游戏	应该	继续	.

“里卡迪兄弟坚持要求比赛继续进行。”

[ðə; ði] [mɑː'keize] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] [muːd] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bæŋk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

The	Marchese	,	who	was	in	a	jovial	mood	,	opened	a	bank	for	them	.
这	马尔凯塞	,	WHO	曾是	在	一个	欢乐的	情绪	,	打开	一个	银行	为了	他们	.

侯爵心情愉快，为他们开设了一家银行。

[ðeɪ] [steɪkt] [ðə; ði] [goʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪn]

They	staked	the	gold	pieces	which	Casanova	had	allowed	them	to	win
他们	已抵押	这	金子	件	哪个	卡萨诺瓦	有	允许	他们	到	赢

.

:

.

他们用卡萨诺瓦让他们赢来的金币作为赌注。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑː'keize] ,

In	a	couple	of	minutes	they	had	lost	them	all	to	the	Marchese	,
在	一个	夫妻	的	分钟	他们	有	丢失的	他们	全部	到	这	马尔凯塞	,

短短几分钟内，他们就把所有人都输给了侯爵夫人。

[huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [kæʃ] .

who	declined	to	go	on	playing	unless	they	could	produce	cash	.
WHO	拒绝	到	去	在	玩耍	除非	他们	可以	生产	现金	.

除非能拿出现金，否则他们拒绝继续参赛。

[ðeɪ] [rʌŋ] [ðer; ðər] [hændz] .

They	wrung	their	hands	.
他们	拧干	他们的	双手	.

他们搓着手。

[ðə; ði] ['eldər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

The	elder	began	to	cry	like	a	child	.
这	长老	开始	到	哭	喜欢	一个	孩子	.

老人像孩子一样哭了起来。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bəuθ] [tʃiːks] .

The	younger	,	to	comfort	his	brother	,	kissed	him	on	both	cheeks	.
这	年轻	,	到	舒适	他的	兄弟	,	亲吻	他	在	两个都	脸颊	.

弟弟为了安慰哥哥，亲吻了他的双颊。

[ðə; ði] [mɑː'keize] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	Marchese	enquired	whether	the	carriage	had	returned	,
这	马尔凯塞	询问	无论	这	运输	有	返回	,

侯爵询问马车是否已经返回。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [ʌp] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] .

and	the	Abbate	said	he	had	heard	it	drive	up	half	an	hour	earlier	.
和	这	阿巴特	说	他	有	听到	它	驾驶	向上	一半	一个	小时	早些时候	.

修道院长说，他半小时前就听到过这辆车开过来的声音。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [mɑː'keize] ['ɔːfərd] [ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [ə; eɪ][lɪft] ,

Thereupon	the	Marchese	offered	the	Abbate	and	the	two	Ricardis	a	lift	,
于是	这	马尔凯塞	提供	这	阿巴特	和	这	二	-	一个	举起	,

于是侯爵提出载阿巴特和两位里卡迪先生一程。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] .

promising	to	set	them	down	at	their	doors	.
有前途	到	放	他们	向下	在	他们的	门	.

承诺会把他们送到家门口。

[ɔːl] [fɔːr] [left][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .

All	four	left	the	house	together	.
全部	四	左边	这	房子	一起	.

四人一同离开了房子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ɔ'liːvoʊ] [tʊk] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd]

When	they	had	gone	,	Olivo	took	Casanova	by	the	arm	,	and	assured
什么时候	他们	有	已消失	,	橄榄	采取	卡萨诺瓦	经过	这	手臂	,	和	保证

[hɪz; ɪz] [gest] [rɪ'piːtɪdli] ,

his	guest	repeatedly	,
他的	客人	反复	,

他们走后，奥利沃挽着卡萨诺瓦的胳膊，反复向他的客人保证：

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌkæsə'noʊvəz] ['æbsəluːt]

with	tears	in	his	voice	,	that	everything	in	the	house	was	at	Casanova's	absolute
和	眼泪	在	他的	嗓音	,	那	一切	在	这	房子	曾是	在	卡萨诺瓦的	绝对

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

他声音里带着哭腔，说房子里的一切都完全由卡萨诺瓦支配。

[ðeɪ] [wɔːkt] [pæst] - ['wɪndoʊ] .

They	walked	past	Marcolina's	window	.
他们	步行	过去的	-	窗户	.

他们从马科利娜的窗户前走过。

[nɑːt] ['mɪrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] ;

Not	merely	was	the	window	closed	,	but	the	iron	grating	had	been	fastened	;
不是	仅仅	曾是	这	窗户	关闭	,	但	这	铁	格栅	有	到过	系紧	;

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

窗户不仅关上了，连铁栅栏也锁上了；窗户里面，

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['kɜːtənd] .

the	window	was	curtained	.
这	窗户	曾是	帘幕	.

窗户上挂着窗帘。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] , [θɔːt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [wen] [ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz]

There	had	been	times	,	thought	Casanova	,	when	all	these	precautions
那里	有	到过	时代	,	想法	卡萨诺瓦	,	什么时候	全部	这些	防范措施

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

had	been	unavailing	,
有	到过	徒劳无功	,

卡萨诺瓦心想，也曾有过这样的时刻，所有这些预防措施都无济于事。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [sɪgˈnɪfɪkəns] .
or **had** **been** **without** **significance** **.**
或者 有 到过 没有 意义 .

或者说，它原本就无关紧要。

[ðeɪ] [ðə; ði] [haʊs] .
They **reëntered** **the** **house** **.**
他们 重新进入 这 房子 .

他们重新进入了房子。

[ɔˈliːvoʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈsweɪdid] [frʌm; frəm] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ʌp][ðə; ði] [kriːkɪŋ]
Olivo **would** **not** **be** **dissuaded** **from** **accompanying** **the** **guest** **up** **the** **creaking**
橄榄 会 不是 是 劝阻 从 随同 这 客人 向上 这 嘎吱作响
[ˈsterkeɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɜːrət] [ˈtʃeɪmbər] .
staircase **into** **the** **turret** **chamber** **.**
楼梯 进入 这 炮塔 房间 .

奥利沃执意要陪同客人沿着吱吱作响的楼梯登上塔楼房间。

[hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .
He **embraced** **Casanova** **as** **he** **bade** **him** **good** **-** **night** **.**
他 拥抱 卡萨诺瓦 作为 他 巴德 他 好的 - 夜晚 .

他拥抱了卡萨诺瓦，并向他道晚安。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ˈnʌnəri] .
“ **To** **-** **morrow** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **you** **shall** **see** **the** **nunnery** **.**
“ 到 - 明天 , ” 他 说 , “ 你 将 看 这 尼姑庵 .

“明天，”他说，“你们就能看到修道院了。”

[bʌt; bət] [sliːp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
But **sleep** **as** **late** **as** **you** **please** **.**
但 睡觉 作为 晚的 作为 你 请 .

但你想睡到多晚都行。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɜːrli] [ˈraizəz] [hɪr] ; [ˈenihaʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əˈdæpt][ðə; ði] [ˈaʊərz] [tuː; tə][jʊr; jər]
We **are** **not** **early** **risers** **here** **;** **anyhow** **we** **shall** **adapt** **the** **hours** **to** **your**
我们 是 不是 早期的 立管 这里 ; 无论如何 我们 将 适应 这 小时 到 你的
[kənˈviːniəns] .
convenience **.**
方便 .

我们这里的人都不是早起的人；不过我们会根据您的方便调整营业时间。

[gʊd] - [naɪt] !
Good **-** **night** **!**
好的 - 夜晚 !

晚安！

” [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [tred] [rɪˈzaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
” **He** **closed** **the** **door** **quietly** **,** **but** **his** **heavy** **tread** **resounded** **through** **the** **house** **.**
” 他 关闭 这 门 悄悄 , 但 他的 重的 踏 回荡着 通过 这 房子 .

他轻轻地关上了门，但他沉重的脚步声却在房子里回荡。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
CHAPTER **FOUR** **.**
章 四 .

第四章

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə][wʌz; wəz] [naʊ] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] [wʌz; wəz]
The **room** **in** **which** **Casanova** **was** **now** **left** **to** **his** **own** **devices** **was**
这 房间 在 哪个 卡萨诺瓦 曾是 现在 左边 到 他的 自己的 设备 曾是
[ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈkændlz] .
dimly **lighted** **by** **two** **candles** **.**
依稀 照明 经过 二 蜡烛 .

卡萨诺瓦独自一人待在房间里，昏暗的灯光由两根蜡烛照亮。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rəumd] [sək'sesɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['wɪndoʊz] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz]

His	gaze	roamed	successively	to	the	four	windows	,	looking	to	the	four	quarters
他的	目光	漫游	依次	到	这	四	视窗	,	寻找	到	这	四	四分之一

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

他的目光依次扫过四扇窗户，望向苍穹的四个方位。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] .

The	prospect	was	much	the	same	from	them	all	.
这	前景	曾是	很多	这	相同的	从	他们	全部	.

他们所有人的前景都大同小异。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [ʃi:n] .

The	landscape	had	a	bluish	sheen	.
这	景观	有	一个	蓝蓝色	光泽	.

大地泛着一层蓝色的光泽。

[hi:; hi] [sɔ:] [brɔ:d] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['traɪflɪŋ] [ˌelə'veɪʃənz] ,

He	saw	broad	plains	with	no	more	than	trifling	elevations	,
他	锯	广阔	平原	和	不	更多的	比	琐事	海拔	,

他看到的是一望无际的平原，地势起伏微乎其微。

[ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] .

except	to	the	northward	where	the	mountains	were	faintly	visible	.
除了	到	这	向北	在哪里	这	山脉	是	淡淡的	可见的	.

除了北部，那里隐约可以看到群山。

[ə; eɪ] [fju:] ['aɪsəleɪtɪd] ['haʊzɪz] , ['fɑ:rmz] , [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] ['bɪldɪŋz] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] .

A	few	isolated	houses	,	farms	,	and	larger	buildings	,	could	be	made	out	.
一个	很少	孤立	房屋	,	农场	,	和	更大的	建筑物	,	可以	是	制成	出去	.

隐约可见一些零星的房屋、农场和较大的建筑物。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['lætər] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [stʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

Among	these	latter	was	one	which	stood	higher	than	the	rest	.
之中	这些	后者	曾是	一	哪个	站立	更高	比	这	休息	.

其中有一尊雕像比其他雕像都要高。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Here	there	was	still	a	light	in	one	of	the	windows	,
这里	那里	曾是	仍然	一个	光	在	一	的	这	视窗	,

其中一扇窗户里还亮着灯。

[ænd; ənd][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [mɑ:rkʃə:zɪz] ['mænʃ(ə)n] .

and	Casanova	imagined	it	must	be	the	Marchese's	mansion	.
和	卡萨诺瓦	想象	它	必须	是	这	马尔凯塞的	大厦	.

卡萨诺瓦心想，这一定是侯爵的宅邸。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	furniture	of	the	room	was	simple	.
这	家具	的	这	房间	曾是	简单的	.

房间里的家具很简单。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bed] [stʊd] [streɪt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

The	double	bed	stood	straight	out	into	the	room	.
这	双倍的	床	站立	直的	出去	进入	这	房间	.

双人床笔直地摆放在房间中央。

[ðə; ði] [tu:] ['kændlz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] .

The	two	candles	were	on	a	long	table	.
这	二	蜡烛	是	在	一个	长的	桌子	.

两根蜡烛放在一张长桌上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ['berɪŋ] [ə; eɪ][gɪlt] - [freɪmd]
There **were** **a** **few** **chairs** **,** **and** **a** **chest** **of** **drawers** **bearing** **a** **gilt** **-** **framed**
那里 是 一个 很少 椅子 , 和 一个 胸部 的 抽屉 轴承 一个 镀金 - 框
['mɪrər] .
mirror **.**
镜子 .

房间里有几把椅子，还有一个带镀金镜框的五斗橱。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'pækt] .
Everything **was** **in** **perfect** **order** **,** **and** **the** **valise** **had** **been** **unpacked** **.**
一切 曾是 在 完美的 命令 , 和 这 手提箱 有 到过 拆开包装 .

一切都井然有序，行李箱也已打开。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [lɔkt] , [leɪ] [ðə; ði] ['ʃæbi] [pɔːrt'foʊlioʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ˌkæsə'noʊvəz] ['pepərz] .
On **the** **table** **,** **locked** **,** **lay** **the** **shabby** **portfolio** **containing** **Casanova's** **papers** **.**
在 这 桌子 , 已锁定 , 躺 这 破旧 文件夹 包含 卡萨诺瓦的 文件 .

桌上放着一个破旧的文件夹，里面装着卡萨诺瓦的文件，文件夹已经上锁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; ['raɪtɪŋ]
There **were** **also** **some** **books** **which** **he** **was** **using** **in** **his** **work** **;** **writing**
那里 是 还 一些 图书 哪个 他 曾是 使用 在 他的 工作 ; 写作
[mə'tɪriəlz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] .
materials **had** **been** **provided** **.**
材料 有 到过 假如 .

他还准备了一些工作中用到的书籍；文具用品也一并提供了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['sliːpi] .
He **did** **not** **feel** **sleepy** **.**
他 做过 不是 感觉 困 .

他并不觉得困。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] , [hiː; hi] ['riˌrid] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][læst]
Taking **his** **manuscript** **out** **of** **the** **portfolio** **,** **he** **reread** **what** **he** **had** **last**
采取 他的 手稿 出去 的 这 文件夹 , 他 重读 什么 他 有 最后的
['rɪt(ə)n] .
written **.**
书面 .

他从文件夹里取出手稿，重新阅读了一遍自己最后写的内容。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,
Since **he** **had** **broken** **off** **in** **the** **middle** **of** **a** **sentence** **,**
自从 他 有 破碎的 离开 在 这 中间 的 一个 句子 ,

因为他话说到一半就停了下来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
it **was** **easy** **for** **him** **to** **continue** **.**
它 曾是 简单的 为了 他 到 继续 .

对他来说，继续下去很容易。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen] , [roʊt] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔːr] [tuː] , [ðen] [pɔːzd] .
He **took** **up** **the** **pen** **,** **wrote** **a** **phrase** **or** **two** **,** **then** **paused** **.**
他 采取 向上 这 笔 , 写道 一个 短语 或者 二 , 然后 暂停 .

他拿起笔，写了一两句话，然后停了下来。

“ [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?
“ **To** **what** **purpose** **?**
〃 到 什么 目的 ?

“目的是什么？”

〃 [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
〃 **he** **demanded** **of** **himself** **,** **as** **if** **in** **a** **cruel** **flash** **of** **inner** **illumination** **.**
〃 他 要求 的 他自己 , 作为 如果 在 一个 残忍的 闪光 的 内 照明 .

“他对自己发出这样的质问，仿佛内心闪过一丝残酷的光芒。”

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] ,

“	Even	if	I	knew	that	what	I	am	writing	,	what	I	am	going	to	write	,
”	甚至	如果	我	知道	那	什么	我	是	写作	,	什么	我	是	去	到	写	,

“即使我知道我正在写什么，我将要写什么，

[wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn'kɑ:mprəbli] [faɪn] ; ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['ri:əli] [sək'si:d] [ɪn] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ]

would	be	considered	incomparably	fine	;	even	if	I	could	really	succeed	in	annihilating
会	是	经过考虑的	无与伦比	美好的	;	甚至	如果	我	可以	真的	成功	在	歼灭

[vɔl'ter] ,

Voltaire	,
伏尔泰	,

即使我真的能够成功地消灭伏尔泰，那也将是无比美好的；

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [rɪ'naʊn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] — [wʊd] [aɪ][nɑ:t]['glædli] [kə'mɪt] [ði:z]

and	in	making	my	renown	greater	than	his	—	would	I	not	gladly	commit	these
和	在	制作	我的	名声	更大的	比	他的	—	会	我	不是	乐意	犯罪	这些

['pepərz] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz]

papers	to	the	flames
文件	到	这	火焰

如果我能因此名声超过他，我岂不乐意将这些文件付之一炬?

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][hæv; həv][mɑ:rkəli:nə][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ?

could	I	but	have	Marcolina	in	my	arms	?
可以	我	但	有	马尔科利纳	在	我的	武器	?

我能否把玛科琳娜拥在怀里?

[fɔ:r; fər] [ðæt] [bu:n] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [vaʊ] ['nevər] [tu:; tə] [set] [fʊt] [ɪn] ['venɪs] [ə'gen]

For	that	boon	,	should	I	not	be	willing	to	vow	never	to	set	foot	in	Venice	again
为了	那	恩惠	,	应该	我	不是	是	愿意的	到	发誓	绝不	到	放	脚	在	威尼斯	再次

,

,

,

为了这份恩惠，我难道不愿意发誓永不再踏足威尼斯吗?

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['traɪʌmf] ?

even	though	the	Venetians	should	wish	to	escort	me	back	to	the	city	in	triumph	?
甚至	尽管	这	威尼斯人	应该	希望	到	护送	我	后退	到	这	城市	在	胜利	?

”

”

”

即使威尼斯人希望护送我凯旋返回城里?

“ ['venɪs] ! ” . . . . .

“	Venice	!	”	.	.	.	.	.
”	威尼斯	!	”	.	.	.	.	.

“威尼斯！”

[hi:; hi] [bri:ðd] [ðə; ði][wɜ:rd] [wʌns] [mɔ:r] .

He	breathed	the	word	once	more	.
他	呼吸	这	单词	一次	更多的	.

他再次重复了一遍这个词。

[ɪts] ['splendər] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪts][oʊld] ['paʊər] ['oʊvər]

Its	splendor	captivated	his	imagination	,	and	in	a	moment	its	old	power	over
它是	辉煌	着迷	他的	想像力	,	和	在	一个	片刻	它是	老的	力量	超过

[hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] .

him	had	been	restored	.
他	有	到过	恢复	.

它的壮丽景象深深吸引了他，刹那间，它对他的旧有魔力又回来了。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [en'ʃraɪnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]

The	city	of	his	youth	rose	before	his	eyes	,	enshrined	in	all	the	charms	of
这	城市	的	他的	青年	玫瑰	前	他的	眼睛	,	奉为圭臬	在	全部	这	魅力	的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

他年轻时居住的城市在他眼前浮现，充满了记忆中所有的美好。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] .

His	heart	ached	with	yearning	more	intense	than	any	that	he	could	recall	.
他的	心	疼痛	和	渴望	更多的	激烈的	比	任何	那	他	可以	记起	.

他心中涌起一阵强烈的渴望，这种感觉比他记忆中的任何一次都要强烈。

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l]

To	renounce	the	idea	of	returning	home	seemed	to	him	the	most	incredible
到	放弃	这	主意	的	返回	家	似乎	到	他	这	最多	极好的

[ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['destəni] [maɪt] [dɪ'mænd] .

of	the	sacrifices	which	his	destiny	might	demand	.
的	这	牺牲	哪个	他的	命运	可能	要求	.

在他看来，放弃回家的想法是命运可能要求他做出的最不可思议的牺牲。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hoʊp] ,

How	could	he	go	on	living	in	this	poor	and	faded	world	without	the	hope	,
如何	可以	他	去	在	活的	在	这	贫穷的	和	褪色	世界	没有	这	希望	,

在这个贫穷破败的世界里，没有了希望，他怎么能继续活下去?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] [ə'gen] ?

without	the	certainty	,	that	he	was	one	day	to	see	the	beloved	city	again	?
没有	这	肯定	,	那	他	曾是	一	天	到	看	这	心爱	城市	再次	?

他无法确定自己是否有一天还能再次见到这座心爱的城市?

['æftər][ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

After	the	years	and	decades	of	wanderings	and	adventures	,
后	这	年	和	几十年	的	漫游	和	冒险	,

经过多年乃至数十年的漂泊和冒险，

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði]

after	all	the	happiness	and	unhappiness	he	had	experienced	,	after	all	the
后	全部	这	幸福	和	不快乐	他	有	经验丰富的	,	后	全部	这

['ɑːnər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪm] ,

honor	and	all	the	shame	,
荣誉	和	全部	这	耻辱	,

经历了所有的快乐和痛苦，经历了所有的荣耀和耻辱之后，

['æftər][soʊ] ['meni] ['traiəmfs] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [dɪs'kʌmfɪtʃər] — [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

after	so	many	triumphs	and	so	many	discomfitures	—	he	must	at	length
后	所以	许多	胜利	和	所以	许多	挫折	—	他	必须	在	长度

[faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

find	a	resting	place	,
寻找	一个	休息	地方	,

经历了这么多胜利和这么多挫折之后，他最终必须找到一个安息之所。

[mʌst; məst][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] .

must	at	length	find	a	home	.
必须	在	长度	寻找	一个	家	.

最终必须找到一个家。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['venɪs] ?

Was	there	any	other	home	for	him	than	Venice	?
曾是	那里	任何	其他	家	为了	他	比	威尼斯	?

除了威尼斯，他还有别的归宿吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Was	there	any	good	fortune	reserved	for	him	other	than	this	,
曾是	那里	任何	好的	财富	预订的	为了	他	其他	比	这	,

除了这之外，他还有什么好运吗?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ?

that	he	should	have	a	home	once	more	?
那	他	应该	有	一个	家	一次	更多的	?

他应该再次拥有一个家吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn] ['fɔːrən] ['riːdʒənz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [ɪn'dʊrɪŋ]

It	was	long	since	in	foreign	regions	he	had	been	able	to	command	enduring
它	曾是	长的	自从	在	外国的	地区	他	有	到过	有能力的	到	命令	持久

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

在异国他乡，他早已无法获得持久的幸福。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [æt; ət] [taɪmz] [græsp] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] ;

He	could	still	at	times	grasp	happiness	,	but	for	a	moment	only	;
他	可以	仍然	在	时代	抓牢	幸福	,	但	为了	一个	片刻	仅有的	;

他有时还能感受到快乐，但只是一瞬间而已;

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] .

he	could	no	longer	hold	it	fast	.
他	可以	不	更长	抓住	它	快速地	.

他再也握不住了。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , ['oʊvər] ['wɪmɪn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['oʊvər][men] , [hæd; həd]

His	power	over	his	fellows	,	over	women	no	less	than	over	men	,	had
他的	力量	超过	他的	伙伴们	,	超过	女性	不	较少的	比	超过	男人	,	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

他对同胞的权力，包括对男人和女人的权力，都消失了。

['oʊnli] [wer] [hiː; hi] [i'vəukt] ['memərɪz] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [glæns] , [stɪl]

Only	where	he	evoked	memories	could	his	words	,	his	voice	,	his	glance	,	still
仅有的	在哪里	他	唤起	回忆	可以	他的	字	,	他的	嗓音	,	他的	瞥一眼	,	仍然

['kɑːndʒər] ; [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

conjure	;	apart	from	this	,
变戏法	;	除	从	这	,

只有在他唤起回忆的地方，他的话语、声音和眼神才能再次唤起人们的记忆；除此之外，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

his	presence	was	void	of	interest	.
他的	在场	曾是	空白	的	兴趣	.

他的出现令人提不起兴趣。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] !

His	day	was	done	!
他的	天	曾是	完毕	!

他的一天结束了!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['sedʒələs] [tuː; tə] [kən'siːl]

He	was	willing	to	admit	what	he	had	hitherto	been	sedulous	to	conceal
他	曾是	愿意的	到	承认	什么	他	有	迄今为止	到过	勤奋的	到	隐藏

[frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

from	himself	,
从	他自己	,

他终于愿意承认自己此前一直竭力向自己隐瞒的事情了。

[ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['leibəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'lemɪk] [ə'genst] [vɔl'ter] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

that	even	his	literary	labors	,	including	the	polemic	against	Voltaire	upon	which	his
那	甚至	他的	文学	劳动	,	包括	这	论战	反对	伏尔泰	之上	哪个	他的

[læst] [hoʊps] [rɪ'pəʊzd] ,

last	hopes	reposed	,
最后的	希望	安息	,

甚至包括他倾注最后希望的那篇反伏尔泰的论战文章，

[wʊd] ['nevər] [sɪ'kjʊr] ['eni] ['noʊtəb(ə)l] [sək'ses] .

would	never	secure	any	notable	success	.
会	绝不	安全的	任何	值得注意的	成功	.

永远无法取得任何显著的成功。

[hɪr] , ['laɪkwaɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Here	,	likewise	,	he	was	too	late	.
这里	,	同样地	,	他	曾是	也	晚的	.

同样，在这里他也来晚了。

[hæd; həd][hiː; hi][ɪn] [juːθ] [bʌt; bət][hæd; həd] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] ['sɪriəsli]

Had	he	in	youth	but	had	leisure	and	patience	to	devote	himself	seriously
有	他	在	青年	但	有	闲暇	和	耐心	到	奉献	他自己	严重地

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pen] ,

to	the	work	of	the	pen	,
到	这	工作	的	这	笔	,

如果他年轻时有足够的闲暇和耐心，能够认真地投身于写作，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]

he	was	confident	he	could	have	ranked	with	the	leading	members	of
他	曾是	自信的	他	可以	有	排名	和	这	领导	成员	的

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] ,

the	profession	of	authorship	,
这	职业	的	作者身份	,

他自信自己能够跻身于顶尖作家之列。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] .

with	the	greatest	imaginative	writers	and	philosophers	.
和	这	最	富有想象力的	作家	和	哲学家	.

与最伟大的富有想象力的作家和哲学家们一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ,

He	was	as	sure	of	this	as	he	was	sure	that	,
他	曾是	作为	当然	的	这	作为	他	曾是	当然	那	,

他对此深信不疑，就像他对另一件事深信不疑一样。

['græntɪd] [mɔːr] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['æktʃuəli] [pə'zest] ,

granted	more	perseverance	and	foresight	than	he	actually	possessed	,
的确	更多的	毅力	和	远见	比	他	实际上	拥有	,

赋予他比他实际拥有的更多的毅力和远见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [su'priːm] ['emɪnəns] [æz; əz] [ˌfɪnən'sɪr] [ɔːr][æz; əz]['dɪpləmæt] .

he	could	have	risen	to	supreme	eminence	as	financier	or	as	diplomat	.
他	可以	有	升起	到	最高	卓越	作为	金融家	或者	作为	外交官	.

他本可以成为一位举世瞩目的金融家或外交家。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veild] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrsaɪt] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

But	what	availed	his	patience	and	his	foresight	,	what	became	of	all	his
但	什么	已利用	他的	耐心	和	他的	远见	,	什么	成为	的	全部	他的

[plænz][ɪn][laɪf] ,

plans	in	life	,
计划	在	生活	,

但是，他的耐心和远见最终都无济于事了吗？他一生中的所有计划最终都实现了吗？

[wen] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [əd'ventʃər] ['sʌmənd] ?

when	the	lure	of	a	new	love	adventure	summoned	?
什么时候	这	饵	的	一个	新的	爱	冒险	被召唤	?

当一段新的爱情冒险的诱惑召唤而来时?

['wɪmɪn] , ['ɔːlweɪz] ['wɪmɪn] .

Women	,	always	women	.
女性	,	总是	女性	.

女人，总是女人。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [kæst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ;

For	them	he	had	again	and	again	cast	everything	to	the	winds	;
为了	他们	他	有	再次	和	再次	投掷	一切	到	这	风	;

为了他们，他一次又一次地抛弃了一切;

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'faɪnd] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər]

sometimes	for	women	who	were	refined	,	sometimes	for	women	who	were
有时	为了	女性	WHO	是	精制	,	有时	为了	女性	WHO	是

['vʌlgər] ;

vulgar	;
庸俗	;

有时适合有教养的女性，有时适合庸俗的女性;

[fɔːr; fər] ['pæʃənət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['frɪdʒɪd] ['wɪmɪn] ; [fɔːr; fər] ['meɪdnz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

for	passionate	women	and	for	frigid	women	;	for	maidens	and	for
为了	热情的	女性	和	为了	寒冷	女性	;	为了	少女们	和	为了

['hɑːrlət] .

harlots	.
妓女	.

献给热情似火的女人，也献给性冷淡的女人；献给少女，也献给妓女。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [siːmd] [tʃiːp] [tuː; tə]

All	the	honors	and	all	the	joys	in	the	world	had	ever	seemed	cheap	to
全部	这	荣誉	和	全部	这	喜悦	在	这	世界	有	曾经	似乎	便宜的	到

[hɪm; ɪm][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [naɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [kwest] .

him	in	comparison	with	a	successful	night	upon	a	new	love	quest	.
他	在	比较	和	一个	成功的	夜晚	之上	一个	新的	爱	寻求	.

与一段成功的新恋情之夜相比，世间所有的荣誉和快乐在他看来都显得微不足道。

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'gret] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [ɔːr]

Did	he	regret	what	he	had	lost	through	his	perpetual	seeking	and	never	or
做过	他	后悔	什么	他	有	丢失的	通过	他的	永久	寻求	和	绝不	或者

['evər] ['faɪndɪŋ] ,

ever	finding	,
曾经	寻找	,

他是否后悔自己因为不断追寻却始终未能找到而失去的东西?

[θruː] [ðɪs] ['ɜːrθli] [ænd; ənd] ['suːpər'ɜːrθli] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] ['pleʒər] [ænd; ənd]

through	this	earthly	and	superearthly	flitting	from	craving	to	pleasure	and
通过	这	尘世的	和	超地球的	飞掠	从	渴望	到	乐趣	和

[frʌm; frəm] ['pleʒər] [bæk] [tuː; tə] ['kreɪvɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ?

from	pleasure	back	to	craving	once	more	?
从	乐趣	后退	到	渴望	一次	更多的	?

在这种尘世与超尘世间，从渴望到快乐，再从快乐回到渴望的不断循环中，我们是否一直在经历这种循环?

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'grets] .

No	,	he	had	no	regrets	.
不	,	他	有	不	遗憾	.

不，他并不后悔。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [nʌn] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

He	had	lived	such	a	life	as	none	other	before	him	;
他	有	居住地	这样的	一个	生活	作为	没有任何	其他	前	他	;

他的一生与前人截然不同;

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [stɪl] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ?

and	could	he	not	still	live	it	after	his	own	fashion	?
和	可以	他	不是	仍然	居住	它	后	他的	自己的	时尚	?

难道他就不能按照自己的方式生活吗?

['evriwer] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['wɪmɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

Everywhere	there	remained	women	upon	his	path	,
到处	那里	剩余	女性	之上	他的	小路	,

他所到之处，处处都有女人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

even	though	they	might	no	longer	be	quite	so	crazy	about	him	as	of	old	.
甚至	尽管	他们	可能	不	更长	是	相当	所以	疯狂的	关于	他	作为	的	老的	.

即使他们可能不再像以前那样对他着迷了。

[ə'meiljə] ?

Amalia	?
阿玛莉亚	?

阿玛莉亚?

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['drʌŋkən]

He	could	have	her	for	the	asking	,	at	this	very	hour	,	in	her	drunken
他	可以	有	她	为了	这	问	,	在	这	非常	小时	,	在	她	醉

['hʌzbəndz] [bed] .

husband's	bed	.
丈夫的	床	.

他只需开口，就能立刻把她带到她身边，就在此时此刻，在她醉醺醺的丈夫的床上。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [ɪn]['mæntjuə:] ; [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	hostess	in	Mantua	;	was	she	not	in	love	with	him	,
这	女主人	在	曼图亚	;	曾是	她	不是	在	爱	和	他	,

曼图亚的女主人，难道她不爱他吗?

['faɪərd][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] ?

fired	with	affection	and	jealousy	as	if	he	were	a	handsome	lad	?
被解雇	和	感情	和	妒忌	作为	如果	他	是	一个	英俊的	小伙子	?

他是否像个英俊的小伙子一样，既充满爱慕又充满嫉妒?

[pɜ-ɑːtɪs] ['mɪstrəs] , ['pɑːkmɑːrkt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] ?

Perotti's	mistress	,	pockmarked	,	but	a	woman	with	a	fine	figure	?
佩罗蒂	情妇	,	麻	,	但	一个	女士	和	一个	美好的	数字	?

佩罗蒂的情妇，脸上布满麻子，但身材很好?

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts][ə'roʊmə]

The	very	name	of	Casanova	had	intoxicated	her	with	its	aroma
这	非常	姓名	的	卡萨诺瓦	有	酣	她	和	它是	香气

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔŋkwests] .

of	a	thousand	conquests	.
的	一个	千	征服	.

卡萨诺瓦这个名字本身就让她陶醉，仿佛散发着千百次征服的芬芳。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][grænt][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [lʌv] ;

Had	she	not	implored	him	to	grant	her	but	a	single	night	of	love	;
有	她	不是	恳求	他	到	授予	她	但	一个	单身的	夜晚	的	爱	;

她难道没有恳求他给她一个充满爱意的夜晚吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [spɜːnd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [stɪl] [tʃuːz] [wer] [hiː; hi]

and	had	he	not	spurned	her	as	one	who	could	still	choose	where	he
和	有	他	不是	被拒绝	她	作为	一	WHO	可以	仍然	选择	在哪里	他

[pliːzd] ?

pleased	?
高兴	?

难道他没有因为她可以随心所欲地选择去向而冷落她吗?

[bʌt; bət][mɑːrkəliːnə] — [sʌtʃ] [æz; əz][mɑːrkəliːnə][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

But	Marcolina	—	such	as	Marcolina	were	no	longer	at	his	disposal	.
但	马尔科利纳	—	这样的	作为	马尔科利纳	是	不	更长	在	他的	处理	.

但是像马尔科利纳这样的人已经不再受他支配了。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æz; əz][mɑːrkəliːnə]['evər] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ?

Had	such	as	Marcolina	ever	been	at	his	disposal	?
有	这样的	作为	马尔科利纳	曾经	到过	在	他的	处理	?

他曾经拥有过像马尔科利纳这样的人吗?

['daʊtləs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

Doubtless	there	were	women	of	that	kind	.
毫无疑问	那里	是	女性	的	那	种类	.

毫无疑问，历史上确实存在这样的女性。

[pər'tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd][met] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sʌtʃ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] .

Perchance	he	had	met	more	than	one	such	woman	before	.
或许	他	有	遇见	更多的	比	一	这样的	女士	前	.

或许他以前就遇到过不止一位这样的女性。

['ɔːlweɪz] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'veɪləb(ə)l] ,

Always	,	however	,	some	more	willing	than	she	had	been	available	,
总是	,	然而	,	一些	更多的	愿意的	比	她	有	到过	可用的	,

然而，总有一些人比她更愿意提供帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [veɪn] ['saɪɪŋ] .

and	he	had	never	been	the	man	to	waste	a	day	in	vain	sighing	.
和	他	有	绝不	到过	这	男人	到	浪费	一个	天	在	徒劳	叹息	.

他从来不是那种会浪费时间徒劳叹息的人。

[sɪns] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lɔ'rɛnzi] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][mɑːrkəliːnə] ,

Since	not	even	Lorenzi	had	succeeded	with	Marcolina	,
自从	不是	甚至	洛伦齐	有	成功了	和	马尔科利纳	,

既然连洛伦齐都没能成功征服马尔科利纳，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmli] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm]

since	she	had	rejected	the	hand	of	this	comely	officer	who	was	as	handsome
自从	她	有	拒绝	这	手	的	这	漂亮	官	WHO	曾是	作为	英俊的

[ænd; ənd][æz; əz][boʊld][æz; əz][hiː; hi] ,

and	as	bold	as	he	,
和	作为	大胆的	作为	他	,

自从她拒绝了这位英俊潇洒、胆识过人的军官的求婚后，

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [juːθ] ,

Casanova	,	had	been	in	youth	,
卡萨诺瓦	,	有	到过	在	青年	,

卡萨诺瓦，年轻时，

[mɑːrkəliːnə] [maɪt] [wel] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

Marcolina	might	well	prove	to	be	that	wonder	of	the	world	in	the	existence	of
马尔科利纳	可能	出色地	证明	到	是	那	想知道	的	这	世界	在	这	存在	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ˌdɪsbɪ'liːvd] — [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] .

which	he	had	hitherto	disbelieved	—	the	virtuous	woman	.
哪个	他	有	迄今为止	不相信	—	这	有德行的	女士	.

马尔科利娜很可能就是他之前一直不相信存在的那个世界奇迹——贤良淑德的女人。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [hiː; hi] [læft] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] - .

At	this	juncture	he	laughed	,	so	that	the	walls	reëchoed	.
在	这	契机	他	笑了	,	所以	那	这	墙壁	-	.

这时他笑了，笑声在墙壁间回荡。

" [ðə; ði] ['bʌŋglər] , [ðə; ði] ['griːnhɔːrn] !

"	The	bungler	,	the	greenhorn	!
"	这	笨蛋	,	这	菜鸟	!

“笨蛋，菜鸟！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [aʊt] [laʊd] , [æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [self] - .

"	he	exclaimed	out	loud	,	as	so	often	in	such	self	-	communings	.
"	他	惊呼	出去	大声	,	作为	所以	经常	在	这样的	自己	-	交流	.

“他大声喊道，就像他经常在这种自我对话中那样。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

"	He	did	not	know	how	to	make	a	good	use	of	his	opportunities	.
"	他	做过	不是	知道	如何	到	制作	一个	好的	使用	的	他的	机会	.

他不知道如何好好利用自己的机会。

[ɔːr][ðə; ði] [mɑː'keizɑː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Or	the	Marchesa	was	hanging	round	his	neck	all	the	time	.
或者	这	玛尔凯萨	曾是	绞刑	圆形的	他的	脖子	全部	这	时间	.

或者侯爵夫人一直挂在他脖子上。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][nekst] - [best] , [wen] [mɑːrkəliːnə] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

Or	perhaps	he	took	her	as	a	next	-	best	,	when	Marcolina	,	the	philosopher	,
或者	也许	他	采取	她	作为	一个	下一个	-	最好的	,	什么时候	马尔科利纳	,	这	哲学家	,

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

the	woman	of	learning	,
这	女士	的	学习	,

或许他认为她是次佳选择，而哲学家、博学的玛科琳娜.....

[pruːvd] [ˌʌnə'teɪnəbl] !

proved	unattainable	!
已证实	高不可攀	!

事实证明这是无法实现的！

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	Suddenly	a	thought	struck	him	.
"	突然	一个	想法	击	他	.

“他突然想到了一件事。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [riːd] [hɜːr; hər][maɪ] [pə'lemɪk] [ə'genst] [vɔl'ter] .

"	To	-	morrow	I	will	read	her	my	polemic	against	Voltaire	.
"	到	-	明天	我	将要	读	她	我的	论战	反对	伏尔泰	.

“明天我将向她朗读我反对伏尔泰的文章。”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪk] .

I	can	think	of	no	one	else	who	would	be	a	competent	critic	.
我	能	思考	的	不	一	别的	WHO	会	是	一个	胜任的	评论家	.

我想不出还有谁能胜任评论家这个职位。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] .

I	shall	convince	her	.
我	将	说服	她	.

我一定会说服她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [əd'maɪər][ˌem 'iː] .

She	will	admire	me	.
她	将要	钦佩	我	.

她会欣赏我的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] : - ['eksələnt] , [siː'njɔːr] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

She	will	say	:	'	Excellent	,	Signor	Casanova	.
她	将要	说	:	-	出色的	,	签名者	卡萨诺瓦	.

她会说："太好了，卡萨诺瓦先生。"

[jʊr; jər] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['brɪliənt] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] !

Your	style	is	that	of	a	most	brilliant	old	gentleman	!
你的	风格	是	那	的	一个	最多	杰出的	老的	绅士	!

您的风格真像一位才华横溢的老绅士！

- [gɑːd] ! . . . .

'	God	!	.	.	.	.
-	上帝	!	.	.	.	.

'上帝！ ....

- [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pɑːzətɪvli] [ə'naɪəleɪtɪd] [vɔl'ter] , [juː; jʊ] ['brɪliənt] ['siːniər] ! -

'	You	have	positively	annihilated	Voltaire	,	you	brilliant	senior	!	'
-	你	有	积极地	彻底消灭	伏尔泰	,	你	杰出的	高级的	!	-

"你真是把伏尔泰彻底碾压了，你这位才华横溢的前辈！"

" [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [hɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	He	paced	the	chamber	like	a	beast	in	a	cage	,	hissing	out	the	words	in	his
"	他	踱步	这	房间	喜欢	一个	兽	在	一个	笼	,	嘶嘶声	出去	这	字	在	他的

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

"他像笼中野兽一样在房间里踱来踱去，愤怒地嘶嘶地说着这些话。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ræθ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , [ə'genst] [mɑːrkəliːnə] , [ə'genst] [vɔl'ter] , [ə'genst] [hɪm'self] ,

A	terrible	wrath	possessed	him	,	against	Marcolina	,	against	Voltaire	,	against	himself	,
一个	糟糕的	愤怒	拥有	他	,	反对	马尔科利纳	,	反对	伏尔泰	,	反对	他自己	,

[ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

against	the	whole	world	.
反对	这	所有的	世界	.

他心中燃起一股可怕的怒火，对马尔科利纳，对伏尔泰，对自己，对整个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['rɔːrɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .

It	was	all	he	could	do	to	restrain	himself	from	roaring	aloud	in	his	rage	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	抑制	他自己	从	咆哮	大声	在	他的	愤怒	.

他竭力克制自己，才没有怒吼出声。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ]

At	length	he	threw	himself	upon	the	bed	without	undressing	,	and	lay	with
在	长度	他	扔	他自己	之上	这	床	没有	脱衣服	,	和	躺	和

[aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,

eyes	wide	open	,
眼睛	宽的	打开	,

最后他没脱衣服就扑倒在床上，睁大了眼睛躺着。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪsts] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['spaɪdər] - [webz] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

looking	up	at	the	joists	among	which	spiders	'	webs	were	visible	,	glistening	in	the
寻找	向上	在	这	托梁	之中	哪个	蜘蛛	-	网络	是	可见的	,	闪闪发光	在	这

['kændllaɪt] .

candlelight	.
烛光	.

抬头望去，只见横梁间布满了蜘蛛网，在烛光下闪闪发光。

[ðen] , [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['æftər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

Then	,	as	often	happened	to	him	after	playing	cards	late	at	night	,
然后	,	作为	经常	发生	到	他	后	玩耍	牌	晚的	在	夜晚	,

然后，就像他经常在深夜打牌后发生的那样，

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][kɑːrdz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] ['swɪftli] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː]

pictures	of	cards	chased	one	another	swiftly	through	his	brain	,	until	he	sank	into
图片	的	牌	追逐	一	其他	迅速地	通过	他的	脑	,	直到	他	沉没	进入

[ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] .

a	dreamless	sleep	.
一个	无梦	睡觉	.

扑克牌的画面在他脑海中快速交替出现，直到他沉入无梦的睡眠。

[hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] [briːf] .

His	slumber	was	brief	.
他的	睡眠	曾是	简短的	.

他的睡眠很短暂。

[wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['saɪləns] .

When	he	awakened	it	was	to	a	mysterious	silence	.
什么时候	他	觉醒	它	曾是	到	一个	神秘	沉默	.

他醒来时，周围一片神秘的寂静。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

The	southern	and	the	eastern	windows	of	the	turret	chamber	were	open	.
这	南部	和	这	东	视窗	的	这	炮塔	房间	是	打开	.

塔楼房间的南窗和东窗都开着。

[θruː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] ['entərd] [ə; eɪ][kəm'pleks][ʌv; əv] [swiːt]

Through	them	from	the	garden	and	the	fields	entered	a	complex	of	sweet
通过	他们	从	这	花园	和	这	字段	进入	一个	复杂的	的	甜的

['əudəz] .

odors	.
气味	.

从花园和田野间，一股甜美的香气扑面而来。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [veɪg] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Gradually	the	silence	was	broken	by	the	vague	noises	from	near	and	from
逐步地	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	模糊的	噪音	从	靠近	和	从

[fɑːr] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['herəld] [ðə; ði] [dɑːn] .

far	which	usually	herald	the	dawn	.
远的	哪个	通常	先驱	这	黎明	.

渐渐地，寂静被近处和远处传来的模糊声响打破，这些声响通常预示着黎明的到来。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][laɪ]['kwaɪət] ; [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] ['muːvmənt]

Casanova	could	no	longer	lie	quiet	;	a	vigorous	impulse	towards	movement
卡萨诺瓦	可以	不	更长	说谎	安静的	;	一个	蓬勃	冲动	向	移动

[gript] [hɪm; ɪm] ,

gripped	him	,
紧握	他	,

卡萨诺瓦再也无法保持沉默；一股强烈的行动冲动攫住了他。

[ænd; ənd] ['lʊrd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

and	lured	him	into	the	open	.
和	诱饵	他	进入	这	打开	.

然后把他引到开阔地带。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

The	song	of	the	birds	called	to	him	;
这	歌曲	的	这	鸟类	称为	到	他	;

鸟儿的歌声呼唤着他；

[ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

the	cool	breeze	of	early	morning	played	upon	his	brow	.
这	凉爽的	微风	的	早期的	早晨	玩	之上	他的	眉头	.

清晨的凉风拂过他的额头。

['sɔːftli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Softly	he	opened	the	door	and	moved	cautiously	down	the	stairs	.
轻轻	他	打开	这	门	和	已搬	谨慎地	向下	这	楼梯	.

他轻轻地打开门，小心翼翼地走下楼梯。

['kʌnɪŋ] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪrɪəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

Cunning	,	from	long	experience	,	he	was	able	to	avoid	making	the	old
狡猾	,	从	长的	经验	,	他	曾是	有能力的	到	避免	制作	这	老的

['sterkeɪs] [kriːk] .

staircase	creak	.
楼梯	吱嘎声	.

凭借多年的经验，他机智地避免了让旧楼梯发出吱嘎声。

[ðə; ði] ['loʊər] [flaɪt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] .

The	lower	flight	,	leading	to	the	ground	floor	,	was	of	stone	.
这	降低	航班	,	领导	到	这	地面	地面	,	曾是	的	石头	.

通往地面层的下层楼梯是石头砌成的。

[θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [hæf] - ['emptid] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Through	the	hall	,	where	half	-	emptied	glasses	were	still	standing	on	the	table	,
通过	这	大厅	,	在哪里	一半	-	清空	眼镜	是	仍然	常设	在	这	桌子	,

穿过大厅，桌上还摆着喝了一半的酒杯，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

he	made	his	way	into	the	garden	.
他	制成	他的	方式	进入	这	花园	.

他走进了花园。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['saɪləntli][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] , [hiː; hi] ['prɑːmptli] [stept]

Since	it	was	impossible	to	walk	silently	on	the	gravel	,	he	promptly	stepped
自从	它	曾是	不可能的	到	走	默默	在	这	碎石	,	他	及时	步

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ,

on	to	the	greensward	,
在	到	这	绿地	,

由于在碎石路上行走无法保持安静，他便迅速踏上了草坪。

[wɪtʃ] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] , [siːmd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][væst] [prə'pɔːʃəns] .

which	now	,	in	the	early	twilight	,	seemed	an	area	of	vast	proportions	.
哪个	现在	,	在	这	早期的	暮	,	似乎	一个	区域	的	广阔的	比例	.

在暮色渐浓之际，它看起来仿佛是一片广袤无垠的区域。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] ['æli] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - ['wɪndoʊ] .

He	slipped	into	the	side	alley	,	from	which	he	could	see	Marcolina's	window	.
他	滑倒了	进入	这	边	胡同	,	从	哪个	他	可以	看	-	窗户	.

他溜进了旁边的小巷，从那里可以看到马尔科利娜的窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bɑːrd] , [ænd; ənd] ['kɜːtənd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'naɪt] .

It	was	closed	,	barred	,	and	curtained	,	just	as	it	had	been	overnight	.
它	曾是	关闭	,	禁止	,	和	帘幕	,	只是	作为	它	有	到过	过夜	.

它像昨晚一样，大门紧闭，栅栏紧锁，帘子也拉了起来。

['berli] ['fɪfti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn]

Barely	fifty	paces	from	the	house	,	Casanova	seated	himself	upon	a	stone
仅仅	五十	步幅	从	这	房子	,	卡萨诺瓦	坐着	他自己	之上	一个	石头

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

离房子不到五十步远，卡萨诺瓦就坐在了一张石凳上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɑːrt][roʊl][baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

He	heard	a	cart	roll	by	on	the	other	side	of	the	wall	,
他	听到	一个	大车	卷	经过	在	这	其他	边	的	这	墙	,

他听到墙另一边有马车滚过的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

and	then	everything	was	quiet	again	.
和	然后	一切	曾是	安静的	再次	.

然后一切又恢复了平静。

[ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] [heɪz] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ,

A	fine	grey	haze	was	floating	over	the	greensward	,
一个	美好的	灰色的	阴霾	曾是	漂浮的	超过	这	绿地	,

一层薄薄的灰色薄雾笼罩着绿茵场。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd][wɪð; wɪθ]['fjuːdʒətɪv] ['aʊtˌlaɪnz] .

giving	it	the	aspect	of	a	pond	with	fugitive	outlines	.
给予	它	这	方面	的	一个	池塘	和	逃犯	概述	.

使它看起来像一个轮廓模糊的池塘。

[wʌns] [ə'gen] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt]

Once	again	Casanova	thought	of	that	night	long	ago	in	the	convent
一次	再次	卡萨诺瓦	想法	的	那	夜晚	长的	前	在	这	修道院

['gɑːrdn] [æt; ət][mʊ'rɑːnoʊ] ;

garden	at	Murano	;
花园	在	穆拉诺	;

卡萨诺瓦再次想起了很久以前在穆拉诺修道院花园的那个夜晚;

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['gɑːrdn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [naɪt] ; [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] ['meməriz]

he	thought	of	another	garden	on	another	night	;	he	hardly	knew	what	memories
他	想法	的	其他	花园	在	其他	夜晚	;	他	几乎	知道	什么	回忆

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] ;

he	was	recalling	;
他	曾是	回忆	;

他想起了另一个夜晚的另一个花园;他几乎不知道自己回忆起了什么。

[pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] ,

perchance	it	was	a	composite	reminiscence	of	a	hundred	nights	,
或许	它	曾是	一个	合成的	怀旧	的	一个	百	夜晚	,

或许这是对《一百个夜晚》的综合回忆。

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wʊd] [fjuːz] [ɪn]

just	as	at	times	a	hundred	women	whom	he	had	loved	would	fuse	in
只是	作为	在	时代	一个	百	女性	谁	他	有	喜爱	会	保险丝	在

['meməri] ['ɪntuː][wʌn] ['fɪgjər] [ðæt] [luːmd] [ˌenɪg'mætɪkli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] ['sensɪz] .

memory	into	one	figure	that	loomed	enigmatically	before	his	questioning	senses	.
记忆	进入	一	数字	那	迫近	神秘地	前	他的	提问	感官	.

就像有时他爱过的上百个女人会在记忆中融合成一个身影,神秘地浮现在他充满疑问的感官面前。

['æftər] [ɔːl] , [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [naɪt] [dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðər] ?

After	all	,	was	not	one	night	just	like	another	?
后	全部	,	曾是	不是	一	夜晚	只是	喜欢	其他	?

毕竟,每个夜晚不都一样吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ['wʊmən] [dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðər] ?

Was	not	one	woman	just	like	another	?
曾是	不是	一	女士	只是	喜欢	其他	?

难道女人之间就没有共同点吗?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] ?

Especially	when	the	affair	was	past	and	gone	?
尤其	什么时候	这	事务	曾是	过去的	和	已消失	?

尤其是当这段婚外情已经过去之后?

[ðə; ði] [freɪz] , " [pæst][ænd; ənd] [gɔːn] , " [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['hæmər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

The	phrase	,	"	past	and	gone	,	"	continued	to	hammer	upon	his	temples	,
这	短语	,	"	过去的	和	已消失	,	"	持续	到	锤	之上	他的	寺庙	,

"过去已逝"这句话不断在他耳边回响,震得他太阳穴生疼。

[æz; əz] [ɪf] ['destɪnd] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fər'lɔːrn] [ɪg'zɪstəns] .

as	if	destined	henceforth	to	become	the	pulse	of	his	forlorn	existence	.
作为	如果	注定	今后	到	变得	这	脉冲	的	他的	绝望	存在	.

仿佛注定要成为他悲惨人生的脉搏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

It	seemed	to	him	that	something	was	rattling	behind	him	along	the	wall	.
它	似乎	到	他	那	某物	曾是	嘎嘎作响	在后面	他	沿着	这	墙	.

他感觉身后的墙边有什么东西在晃动。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æn; ən]['ekoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ?

Or	was	it	only	an	echo	that	he	heard	?
或者	曾是	它	仅有的	一个	回声	那	他	听到	?

或者，他听到的只是回声?

[jes] , [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Yes	,	the	noise	had	really	come	from	the	house	.
是的	,	这	噪音	有	真的	来	从	这	房子	.

是的，噪音确实是从房子里传出来的。

- ['wɪndoʊ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['oʊpənd] , [ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt]

Marcolina's	window	had	suddenly	been	opened	,	the	iron	grating	had	been	pushed
-	窗户	有	突然	到过	打开	,	这	铁	格栅	有	到过	推动

[bæk] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [drɔːn] .

back	,	the	curtain	drawn	.
后退	,	这	窗帘	绘制	.

马尔科利娜的窗户突然被打开了，铁栅栏被推开了，窗帘被拉上了。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪriər] .

A	shadowy	form	was	visible	against	the	dark	interior	.
一个	阴暗的	形式	曾是	可见的	反对	这	黑暗的	内部的	.

在昏暗的室内，可以看到一个模糊的身影。

[mɑːrkəliːnə] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['naɪtdres] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Marcolina	,	clad	in	a	white	nightdress	,	was	standing	at	the	window	,
马尔科利纳	,	覆膜	在	一个	白色的	睡衣	,	曾是	常设	在	这	窗户	,

身穿白色睡衣的玛科琳娜站在窗边。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

as	if	to	breathe	the	fragrance	of	morning	.
作为	如果	到	呼吸	这	香味	的	早晨	.

仿佛在呼吸清晨的芬芳。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] .

In	an	instant	,	Casanova	slipped	behind	the	bench	.
在	一个	立即的	,	卡萨诺瓦	滑倒了	在后面	这	长椅	.

瞬间，卡萨诺瓦溜到了替补席后面。

['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['ævənuː] ,

Peeping	over	the	top	of	it	,	through	the	foliage	in	the	avenue	,
偷窥	超过	这	顶部	的	它	,	通过	这	叶子	在	这	大街	,

透过林荫大道上的树叶，从树梢向外窥视，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [mɑːrkəliːnə][æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .

he	watched	Marcolina	as	if	spellbound	.
他	观看	马尔科利纳	作为	如果	着迷	.

他目不转睛地盯着马尔科利娜，仿佛被施了魔法一般。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hɜːr; hər] [geɪz] ['veɪgli] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

She	stood	unthinking	,	it	seemed	,	her	gaze	vaguely	piercing	the	twilight	.
她	站立	不假思索	,	它	似乎	,	她	目光	依稀	冲孔	这	暮	.

她呆呆地站在那里，似乎什么也没想，目光迷离地扫过暮色。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd] [ɪ'læpst] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr'self] ,

Not	**until**	**several**	**seconds**	**had**	**elapsed**	**did**	**she**	**appear**	**to**	**collect**	**herself**	**,**
不是	直到	一些	秒	有	过去	做过	她	出现	到	收集	她自己	,

过了好一会儿，她才似乎恢复了镇定。

[tuː; tə] [groʊ] ['fʊli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'wer] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] ['sloʊli] , [naʊ] [tuː; tə] [raɪt]

to	**grow**	**fully**	**awake**	**and**	**aware**	**,**	**directing**	**her**	**eyes**	**slowly**	**,**	**now**	**to**	**right**
到	生长	完全	醒	和	意识到的	,	导演	她	眼睛	缓慢地	,	现在	到	正确的

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [left] .

and	**now**	**to**	**left**	**.**
和	现在	到	左边	.

她渐渐清醒过来，目光缓缓移开，一会儿看向右边，一会儿看向左边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['grævə)l] ,

Then	**she**	**leaned**	**forward**	**,**	**as**	**if**	**seeking**	**for**	**something**	**on**	**the**	**gravel**	**,**
然后	她	倾斜	向前	,	作为	如果	寻求	为了	某物	在	这	碎石	,

然后她向前倾身，好像在碎石路上寻找什么东西。

[ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli]

and	**next**	**she**	**turned**	**her**	**head**	**,**	**from**	**which**	**her**	**hair**	**was**	**hanging**	**loosely**
和	下一个	她	转向	她	头	,	从	哪个	她	头发	曾是	绞刑	松散地

,

,

,

然后她转过头去，头发随意地垂在脑后。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] .

and	**looked**	**up**	**towards**	**the**	**windows**	**in**	**the**	**upper**	**story**	**.**
和	看起来	向上	向	这	视窗	在	这	上	故事	.

然后抬头看向楼上的窗户。

[ˌðer'æftər] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Thereafter	**,**	**she**	**stood**	**motionless**	**for**	**a**	**while**	**,**
此后	,	她	站立	静止不动	为了	一个	尽管	,

随后，她一动不动地站了一会儿。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] [æz; əz] [ðoʊ]

supporting	**herself**	**with**	**a**	**hand**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**window**	**-**	**frame**	**as**	**though**
支持	她自己	和	一个	手	在	任何一个	边	的	这	窗户	-	框架	作为	尽管

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [krɔːs] .

she	**were**	**fastened**	**to**	**an**	**invisible**	**cross**	**.**
她	是	系紧	到	一个	无形的	叉	.

她双手撑在窗框两侧，仿佛被钉在了无形的十字架上。

[naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['sʌd(ə)nli] [i'ljuːmind] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [hɜːr; hər]

Now	**at**	**length**	**,**	**suddenly**	**illumined**	**as**	**it**	**were**	**from**	**within**	**,**	**her**
现在	在	长度	,	突然	照明	作为	它	是	从	之内	,	她

[fitʃər] [gruː] [pleɪn] [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvəz]['vɪʒ(ə)n] .

features	**grew**	**plain**	**to**	**Casanova's**	**vision**	**.**
特征	生长	清楚的	到	卡萨诺瓦的	想象	.

此刻，仿佛从内心深处突然被照亮一般，她的容貌终于清晰地呈现在卡萨诺瓦的眼前。

[ə; eɪ] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

A	**smile**	**flitted**	**across**	**her**	**face**	**.**
一个	微笑	飞掠	穿过	她	脸	.

她脸上掠过一丝微笑。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪdz] ; [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ['streɪndʒli] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ]

Her	arms	fell	to	her	sides	;	her	lips	moved	strangely	,	as	if	whispering	a
她	武器	跌倒	到	她	侧面	;	她	嘴唇	已搬	奇怪的	,	作为	如果	耳语	一个

[prer] ;

prayer	;
祷告	;

她的双臂垂在身侧；她的嘴唇奇怪地动了动，仿佛在低声祈祷；

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['ɔːlmoʊst]

once	more	she	looked	searchingly	across	the	garden	,	then	nodded	almost
一次	更多的	她	看起来	仔细地	穿过	这	花园	,	然后	点头	几乎

[ˌɪmpər'septəbli] ,

imperceptibly	,
不易察觉地	,

她再次目光扫过花园，然后几乎难以察觉地点了点头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ['sʌmwʌn] [huː] [mʌst; məst] [ˌhɪðər'tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət]

and	at	the	instant	someone	who	must	hitherto	have	been	crouching	at
和	在	这	立即的	某人	WHO	必须	迄今为止	有	到过	蹲伏	在

[hɜːr; hər] [fiːt] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [sɪl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] .

her	feet	swung	across	the	sill	into	the	open	.
她	脚	摇摆	穿过	这	窗台	进入	这	打开	.

就在这时，一个原本应该蹲在她脚边的人突然从窗台上荡了过去，来到了空旷的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔ'rɛnzi] .

It	was	Lorenzi	.
它	曾是	洛伦齐	.

是洛伦齐。

[hiː; hi] [fluː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['grævə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['æli] ,

He	flew	rather	than	walked	across	the	gravel	into	the	alley	,
他	飞翔	相当	比	步行	穿过	这	碎石	进入	这	胡同	,

他不是走，而是飞着穿过碎石路进了小巷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːst] ['berli] [ten] [jaːdz] [frʌm; frəm][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

which	he	crossed	barely	ten	yards	from	Casanova	,
哪个	他	交叉	仅仅	十	码	从	卡萨诺瓦	,

他从距离卡萨诺瓦不到十码的地方穿过了这条路，

[huː] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [bentʃ] .

who	held	his	breath	as	he	lay	behind	the	bench	.
WHO	握住	他的	气息	作为	他	躺	在后面	这	长椅	.

他屏住呼吸躺在长椅后面。

[lɔ'rɛnzi] , ['heɪsənɪŋ] [ɑːn] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [græs] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Lorenzi	,	hastening	on	,	made	his	way	down	a	narrow	strip	of	grass	running	along
洛伦齐	,	加速	在	,	制成	他的	方式	向下	一个	狭窄的	条	的	草	跑步	沿着

[ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

洛伦齐加快脚步，沿着墙边一条狭窄的草地往前走去。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	disappeared	from	view	.
和	消失	从	看法	.

然后消失在视野中。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [groʊn] [ɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] — [ðə; ði] [ˈveri] [dɔːr] [ˈdaʊtləs]

Casanova	heard	a	door	groan	on	its	hinges	—	the	very	door	doubtless
卡萨诺瓦	听到	一个	门	呻吟	在	它是	铰链	—	这	非常	门	毫无疑问

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɔˈliːvoʊ] ,

through	which	he	,	Olivo	,
通过	哪个	他	,	橄榄	,

卡萨诺瓦听到门轴发出吱呀声——毫无疑问，就是他和奥利沃曾经穿过的那扇门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːˈkeize] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] — [ænd; ənd]

and	the	Marchese	had	reëntered	the	garden	on	the	previous	day	—	and
和	这	马尔凯塞	有	重新进入	这	花园	在	这	以前的	天	—	和

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

then	all	was	still	.
然后	全部	曾是	仍然	.

侯爵前一天重新进入了花园——然后一切都静了下来。

[mɑːrkəliːnə][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] .

Marcolina	had	remained	motionless	.
马尔科利纳	有	剩余	静止不动	.

玛科利娜一动不动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [lɔˈrɛnzi] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

As	soon	as	she	knew	that	Lorenzi	was	safely	away	,	she	drew	a	deep	breath	,
作为	很快	作为	她	知道	那	洛伦齐	曾是	安全	离开	,	她	画	一个	深的	气息	,

得知洛伦齐安全离开后，她深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ˈgreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊ] .

and	closed	grating	and	window	.
和	关闭	格栅	和	窗户	.

以及封闭的栅栏和窗户。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .

The	curtain	fell	back	into	its	place	,	and	all	was	as	it	had	been	.
这	窗帘	跌倒	后退	进入	它是	地方	,	和	全部	曾是	作为	它	有	到过	.

帷幕落回原位，一切恢复了原状。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ; [fɔːr; fər] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]

Except	for	one	thing	;	for	now	,	as	if	there	were	no	longer	any	reason	for
除了	为了	一	事物	;	为了	现在	,	作为	如果	那里	是	不	更长	任何	原因	为了

[dɪˈleɪ] ,

delay	,
延迟	,

但有一件事例外；至于现在，仿佛再也没有任何理由拖延了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨诺瓦的归来(Casanova's Homecoming)
第4/7页

[deɪ] [dɔːnd] ['oʊvər] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

day	dawned	over	house	and	garden	.
天	黎明	超过	房子	和	花园	.

天亮了，阳光洒在房子和花园上。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Casanova	was	still	lying	behind	the	bench	,	his	arms	outstretched	before	him	.
卡萨诺瓦	曾是	仍然	说谎	在后面	这	长椅	,	他的	武器	伸展	前	他	.

卡萨诺瓦仍然躺在长椅后面，双臂向前伸展。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [krept] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] ,

After	a	while	he	crept	on	all	fours	to	the	middle	of	the	alley	,
后	一个	尽管	他	悄悄地爬	在	全部	四	到	这	中间	的	这	胡同	,

过了一会儿，他四肢着地爬到了巷子中央。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɑːnwərd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] - ['wɪndoʊ] [ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	thence	onward	till	he	reached	a	place	where	he	could	not	be	seen	from	Marcolina's	window	or	from	any	of	the	others	.
和	因此	向前	直到	他	达到	一个	地方	在哪里	他	可以	不是	是	已见	从	-	窗户	或者	从	任何	的	这	其他的	.

然后他继续往前走，直到走到一个从马尔科利娜的窗户或其他任何人的窗户都看不到他的地方。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [stretʃt] ['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] ,

Rising	to	his	feet	with	an	aching	back	,	he	stretched	body	and	limbs	,
崛起	到	他的	脚	和	一个	疼痛	后退	,	他	拉伸	身体	和	四肢	,

他起身，背部疼痛难忍，伸展了一下身体和四肢。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

and	felt	himself	restored	to	his	senses	,
和	毛毡	他自己	恢复	到	他的	感官	,

他感觉自己恢复了意识。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌɑːr 'iː] - [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪpt] [haʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [duːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] ,

as	though	re	-	transformed	from	a	whipped	hound	into	a	human	being	—	doomed	to	feel	the	chastisement	,
作为	尽管	关于	-	转变	从	一个	鞭打	猎犬	进入	一个	人类	存在	—	注定失败	到	感觉	这	惩罚	,

仿佛从一条被鞭打的猎犬重新变成了一个人——注定要承受惩罚，

[nɑːt][æz; əz]['bɑːdɪli] [peɪn] , [bʌt; bət][æz; əz] [prə'faʊnd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

not	as	bodily	pain	,	but	as	profound	humiliation	.
不是	作为	身体上的	疼痛	,	但	作为	深刻的	屈辱	.

不是身体上的疼痛，而是深深的羞辱。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , “ [dɪd][aɪ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] ?

“	Why	,	”	he	asked	himself	,	“	did	I	not	go	to	the	window	while	it	was	still	open	?
“	为什么	,	”	他	问	他自己	,	“	做过	我	不是	去	到	这	窗户	尽管	它	曾是	仍然	打开	?

他问自己：“为什么我没有在窗户还开着的时候走到窗边去呢？”

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ?

Why	**did**	**I**	**not**	**leap**	**over**	**the**	**sill**	**?**
为什么	做过	我	不是	飞跃	超过	这	窗台	?

我为什么没有跳过门槛?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['ɔːfərd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ; [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

Could	**she**	**have**	**offered**	**any**	**resistance**	**;**	**would**	**she**	**have**	**dared**	**to**	**do**	**so**	**;**
可以	她	有	提供	任何	反抗	;	会	她	有	敢于	到	做	所以	;

['hɪpəkrɪt] , ['laɪər] , ['strʌmpɪt] ?

hypocrite	**,**	**liar**	**,**	**strumpet**	**?**
伪君子	,	说谎者	,	妓女	?

她能进行任何抵抗吗?她敢这样做吗?伪君子、骗子、荡妇?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪl][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	**He**	**continued**	**to**	**rail**	**at**	**her**	**as**	**though**	**he**	**had**	**a**	**right**	**to**	**do**	**so**	**,**
"	他	持续	到	轨	在	她	作为	尽管	他	有	一个	正确的	到	做	所以	,

他继续对她破口大骂,好像他有权利这样做似的。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [p'laɪtɪd] [trɑːθ]

as	**though**	**he**	**had**	**been**	**her**	**lover**	**to**	**whom**	**she**	**had**	**plighted**	**troth**
作为	尽管	他	有	到过	她	情人	到	谁	她	有	陷入困境	誓言

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] .

and	**whom**	**she**	**had**	**betrayed**	**.**
和	谁	她	有	背叛	.

仿佛他曾是她的情人,她曾向他许下誓言,而她却背叛了他。

[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ; [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ɔ'liːvoʊ] ,

He	**swore**	**to**	**question**	**her**	**face**	**to**	**face**	**;**	**to**	**denounce**	**her**	**before**	**Olivo**	**,**
他	发誓	到	问题	她	脸	到	脸	;	到	声讨	她	前	橄榄	,

[ə'meiljə] , [ðə; ði] [mɑː'keize] ,

Amalia	**,**	**the**	**Marchese**	**,**
阿玛莉亚	,	这	马尔凯塞	,

他发誓要当面质问她;要在奥利沃、阿玛利亚和侯爵面前告发她。

[ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌstfl] ['lɪt(ə)l] [hɔːr] .

the	**Abbate**	**,**	**the**	**servants**	**,**	**as**	**nothing**	**better**	**than**	**a**	**lustful**	**little**	**whore**	**.**
这	阿巴特	,	这	仆人	,	作为	没有什么	更好的	比	一个	好色的	小的	妓女	.

修道院长和仆人们,都把她视作一个淫荡的小妓女。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['præktɪs] , [hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['diːteɪl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

As	**if**	**for**	**practice**	**,**	**he**	**recounted**	**to**	**himself**	**in**	**detail**	**what**	**he**	**had**	**just**
作为	如果	为了	实践	,	他	叙述	到	他自己	在	细节	什么	他	有	只是

['witnist] ,

witnessed	**,**
目击者	,

仿佛是为了练习,他将刚才目睹的一切详细地在心里复述了一遍。

[di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'greɪd] [hɜːr; hər] [jet] ['fɜːrðər] .

delighting	**in**	**the**	**invention**	**of**	**incidents**	**which**	**would**	**degrade**	**her**	**yet**	**further**	**.**
令人愉悦	在	这	发明	的	事件	哪个	会	降级	她	然而	更远	.

她乐于编造各种事件来进一步羞辱她。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] ['neɪkɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

He	**would**	**say**	**that**	**she**	**had**	**stood**	**naked**	**at**	**the**	**window**	**;**
他	会	说	那	她	有	站立	裸	在	这	窗户	;

他会说她赤身裸体地站在窗边;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪst] [kəˈresɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

that	she	had	permitted	the	unchaste	caresses	of	her	lover	while	the	morning
那	她	有	允许	这	不贞洁	爱抚	的	她	情人	尽管	这	早晨

[wɪnd] [pleɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] .

wind	played	upon	them	both	.
风	玩	之上	他们	两个都	.

她允许情人对她进行不贞的爱抚，而晨风则轻拂着他们。

[ˈæftər] [ðʌs] [əˈleɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] ,

After	thus	allaying	the	first	vehemence	of	his	anger	,
后	因此	缓解	这	第一的	激烈	的	他的	愤怒	,

就这样平息了他最初的怒火之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] .

he	turned	to	consider	whether	he	might	not	make	a	better	use	of	his	present	knowledge	.
他	转向	到	考虑	无论	他	可能	不是	制作	一个	更好的	使用	的	他的	展示	知识	.

他转过身来思考，自己是否可以更好地利用现有的知识。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ?

Was	she	not	in	his	power	?
曾是	她	不是	在	他的	力量	?

她难道不在他的掌控之中吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [naʊ] [ɪgˈzækt][baɪ] [θrets] [ðə; ði]['feɪvərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɪlɪŋ]

Could	he	not	now	exact	by	threats	the	favors	which	she	had	not	been	willing
可以	他	不是	现在	精确的	经过	威胁	这	恩惠	哪个	她	有	不是	到过	愿意的

[tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lʌv] ?

to	grant	him	for	love	?
到	授予	他	为了	爱	?

他现在难道不能用威胁来逼迫她做出她因为爱情而不愿做出的举动吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [əˈbændənd] ; [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

But	this	infamous	design	was	speedily	abandoned	;	not	so	much	because
但	这	臭名昭著的	设计	曾是	迅速地	弃	;	不是	所以	很多	因为

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['ɪnfəmi] ,

Casanova	realized	its	infamy	,
卡萨诺瓦	已实现	它是	骂名	,

但这种臭名昭著的设计很快就被放弃了；倒不是因为卡萨诺瓦意识到它的恶名，

[æz; əz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][plæn] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [fjuːˈtɪləti] .

as	because	,	even	while	the	plan	crossed	his	mind	,	he	was	aware	of	its	futility	.
作为	因为	,	甚至	尽管	这	计划	交叉	他的	头脑	,	他	曾是	意识到的	的	它是	无用	.

因为，即使这个计划在他脑海中闪过，他也意识到它是徒劳的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrkəliːnə] , [əˈkaʊntəbl] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːrˈself] , [biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrets] ?

Why	should	Marcolina	,	accountable	to	no	one	but	herself	,	be	concerned	at	his	threats	?
为什么	应该	马尔科利纳	,	问责制	到	不	一	但	她自己	,	是	担心的	在	他的	威胁	?

玛科利娜只对自己负责，她为什么要理会他的威胁?

[ɪn][ðə; ði][læst] [rɪˈzɔːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstuːt] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [niːdz] [mʌst; məst] ,

In	the	last	resort	she	was	astute	enough	,	if	needs	must	,
在	这	最后的	采取	她	曾是	精明	足够的	,	如果	需求	必须	,

最后，她足够精明，如果需要的话。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['slaːndərə][ænd; ənd] ['blækmeɪlər] .

to	have	him	driven	from	the	house	as	a	slanderer	and	blackmailer	.
到	有	他	驱动	从	这	房子	作为	一个	诽谤者	和	勒索者	.

把他从家里赶出去，因为他是诽谤者和敲诈勒索者。

['iːv(ə)n] [ɪf] , [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

Even	if	,	for	one	reason	or	another	,
甚至	如果	,	为了	一	原因	或者	其他	,

即使由于这样或那样的原因，

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

she	were	willing	to	give	herself	to	him	in	order	to	preserve	the	secret	of
她	是	愿意的	到	给	她自己	到	他	在	命令	到	保存	这	秘密	的

[hɜːr; hər] [ə'muəz] [wɪð; wɪθ] [lɔ'rɛnzi] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn]

her	amours	with	Lorenzi	(	he	was	aware	that	he	was	speculating	on
她	爱神	和	洛伦齐	(	他	曾是	意识到的	那	他	曾是	推测	在

['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətiˌ]) ,

something	beyond	the	bounds	of	possibility	)	,
某物	超过	这	界限	的	可能性	)	,

为了保守她与洛伦齐的恋情秘密，她愿意将自己献给他（他意识到自己是在猜测一些不可能的事情）。

[ə; eɪ] ['pleʒər] [ðʌs] [ɪk'stɔːtid] [wʊd] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['tɔːrment] .

a	pleasure	thus	extorted	would	become	for	him	a	nameless	torment	.
一个	乐趣	因此	勒索	会	变得	为了	他	一个	无名	折磨	.

如此强加的快乐对他而言将变成一种难以名状的折磨。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [huːz] ['ræptʃər] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

Casanova	knew	himself	to	be	one	whose	rapture	in	a	love	relationship
卡萨诺瓦	知道	他自己	到	是	一	谁	狂喜	在	一个	爱	关系

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] ['greɪtər] [wen] [kən'fɜːrɪŋ] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [wen] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	a	thousandfold	greater	when	conferring	pleasure	than	when	receiving	it	.
曾是	一个	千倍	更大的	什么时候	授予	乐趣	比	什么时候	接收	它	.

卡萨诺瓦深知，在爱情关系中，给予他人快乐时所感受到的喜悦远比接受他人快乐时要大一千倍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['frenzi] [ænd; ənd]

Such	a	victory	as	he	was	contemplating	would	drive	him	to	frenzy	and
这样的	一个	胜利	作为	他	曾是	沉思	会	驾驶	他	到	狂热	和

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

他所设想的那种胜利会让他陷入疯狂和绝望。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

Suddenly	he	found	himself	at	the	door	in	the	garden	wall	.
突然	他	成立	他自己	在	这	门	在	这	花园	墙	.

他突然发现自己站在花园墙边的门前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[ðen] [lɔ'rɛnzi] [hæd; həd][ə; eɪ]['mæstər] - [kiː] !

Then	Lorenzi	had	a	master	-	key	!
然后	洛伦齐	有	一个	掌握	-	钥匙	!

那么洛伦齐就有了万能钥匙！

[bʌt; bət] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] ,

But	who	,	it	now	occurred	to	him	to	ask	,
但	WHO	,	它	现在	发生	到	他	到	问	,

但他突然想到，应该问问是谁呢？

[hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [trɔtɪŋ] [ə'weɪ] ['æftər] [lɔ'rɛnzi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

had	ridden	the	horse	he	had	heard	trotting	away	after	Lorenzi	had	left	the
有	骑	这	马	他	有	听到	小跑	离开	后	洛伦齐	有	左边	这

[kɑːrd] ['teɪbl] ?

card	table	?
卡片	桌子	?

洛伦齐离开牌桌后，他是不是骑着他听到的那匹小跑离去的马去了?

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , ['ɑːbviəsli] .

A	servant	in	waiting	for	the	purpose	,	obviously	.
一个	仆人	在	等待	为了	这	目的	,	明显地	.

显然，这是个伺候的仆人。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

Involuntarily	Casanova	smiled	his	approval	.
不由自主	卡萨诺瓦	微笑	他的	赞同	.

卡萨诺瓦不由自主地露出了赞许的微笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðiːz] [tuː] , [mɑːrkəliːnə][ænd; ənd] [lɔ'rɛnzi] , [ðə; ði]

They	were	worthy	of	one	another	,	these	two	,	Marcolina	and	Lorenzi	,	the
他们	是	值得	的	一	其他	,	这些	二	,	马尔科利纳	和	洛伦齐	,	这

['wʊmən] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

woman	philosopher	and	the	officer	.
女士	哲学家	和	这	官	.

马尔科利娜和洛伦齐，女哲学家和军官，他们俩真是天生一对。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'rɪr] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

A	splendid	career	lay	before	them	.
一个	灿烂	职业	躺	前	他们	.

他们面前展现着辉煌的职业生涯。

“ [huː] [wɪl] [biː; bi] - [nekst] ['lʌvər] ?

“	Who	will	be	Marcolina's	next	lover	?
”	WHO	将要	是	-	下一个	情人	?

“谁会是马尔科利娜的下一个情人？”

” [hiː; hi] [θɔːt] ['kwestʃənɪŋli] .

”	he	thought	questioningly	.
”	他	想法	质疑地	.

他疑惑地想。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn] [bə'loʊnjə] [ɪn] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ?

“	The	professor	in	Bologna	in	whose	house	she	lives	?
”	这	教授	在	博洛尼亚	在	谁	房子	她	生活	?

“她住在博洛尼亚的那位教授家里？”

[fuːl] , [fuːl] !

Fool	,	fool	!
傻子	,	傻子	!

傻瓜，傻瓜!

[ðæt] [ɪz] ['daʊtləs] [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] .

That	is	doubtless	an	old	story	.
那	是	毫无疑问	一个	老的	故事	.

那无疑是个老掉牙的故事了。

[huː] [nekst] ?

Who	next	?
WHO	下一个	?

下一个是谁?

[ɔ'liːvoʊ] ?
Olivo **?**
橄榄 ?

奥利沃?

[ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] ?
The **Abbate** **?**
这 阿巴特 ?

修道院院长?

['werfɔːr] [nɑːt] ?
Wherefore **not** **?**
因此 不是 ?

为什么不呢?

[ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [læd] [huː] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['jestərdeɪ] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [ʌp] ?
Or **the** **serving** **-** **lad** **who** **stood** **gaping** **at** **the** **door** **yesterday** **when** **we** **drove** **up** **?**
或者 这 服务 - 小伙子 WHO 站立 张开的 在 这 门 昨天 什么时候 我们 驾驶 向上 ?

或者昨天我们开车过来时，那个呆呆地站在门口的侍应生?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr'self][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She **has** **given** **herself** **to** **all** **of** **them** **.**
她 有 给定 她自己 到 全部 的 他们 .

她把自己完全奉献给了他们所有人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **sure** **of** **it** **.**
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[bʌt; bət] [lɔ'rɛnzi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .
But **Lorenzi** **does** **not** **know** **.**
但 洛伦齐 做 不是 知道 .

但洛伦齐并不知道。

[aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
I **have** **stolen** **a** **march** **on** **him** **there** **.**
我 有 被盗 一个 行进 在 他 那里 .

我在这方面已经领先他一步了。

〃 [jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [kən'vɪnst] [ðæt] [lɔ'rɛnzi] [wʌz; wəz] - [fɜːrst]
〃 **Yet** **all** **the** **while** **he** **was** **inwardly** **convinced** **that** **Lorenzi** **was** **Marcolina's** **first**
〃 然而 全部 这 尽管 他 曾是 内心 确信 那 洛伦齐 曾是 - 第一的
['lʌvər] .
lover **.**
情人 .

然而，他内心深处一直坚信洛伦齐是马尔科利纳的第一个情人。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
he **even** **suspected** **that** **the** **previous** **night** **was** **the** **first** **on** **which** **she** **had**
他 甚至 怀疑 那 这 以前的 夜晚 曾是 这 第一的 在 哪个 她 有
['gɪv(ə)n][hɜːr'self][tuː; tə] [lɔ'rɛnzi] .
given **herself** **to** **Lorenzi** **.**
给定 她自己 到 洛伦齐 .

他甚至怀疑，前一晚是她第一次把自己献给了洛伦齐。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Nevertheless	,	as	he	made	the	circuit	in	the	garden	within	the	wall	,
尽管如此	,	作为	他	制成	这	电路	在	这	花园	之内	这	墙	,

然而，当他绕着围墙内的花园走一圈时，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðiːz] ['spaɪtf(ə)l] , [lə'sɪviəs] ['fæntəsiz] .

he	continued	to	indulge	these	spiteful	,	lascivious	fantasies	.
他	持续	到	放纵	这些	恶毒的	,	好色的	幻想	.

他继续沉溺于这些恶毒、淫荡的幻想中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['oʊpən] .

At	length	he	reached	the	hall	door	,	which	he	had	left	open	.
在	长度	他	达到	这	大厅	门	,	哪个	他	有	左边	打开	.

他终于走到了大厅门口，门是他之前没关的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] .

He	must	regain	the	turret	chamber	unseen	and	unheard	.
他	必须	恢复	这	炮塔	房间	看不见	和	闻所未闻	.

他必须悄无声息地夺回炮塔舱。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [krept] [ˌʌp'sterz] ,

With	all	possible	caution	he	crept	upstairs	,
和	全部	可能的	警告	他	悄悄地爬	楼上	,

他小心翼翼地蹑手蹑脚地上了楼。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	sank	into	the	armchair	which	stood	in	front	of	the	table	.
和	沉没	进入	这	扶手椅	哪个	站立	在	正面	的	这	桌子	.

然后瘫坐在桌子前的扶手椅里。

[ðə; ði] [luːs] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

The	loose	leaves	of	the	manuscript	seemed	to	have	been	awaiting	his	return	.
这	松动的	树叶	的	这	手稿	似乎	到	有	到过	等待中	他的	返回	.

散落的手稿书页仿佛一直在等待他的归来。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Involuntarily	his	eyes	fell	upon	the	sentence	in	the	middle	of	which	he	had
不由自主	他的	眼睛	跌倒	之上	这	句子	在	这	中间	的	哪个	他	有

['broʊkən][ɔːf] .

broken	off	.
破碎的	离开	.

他的目光不由自主地落在了他刚才中断的那句话上。

[hiː; hi] [riːd] : “ [vɔl'ter] [wɪl] ['daʊtləs] [pruːv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

He	read	:	“	Voltaire	will	doubtless	prove	immortal	.
他	读	:	“	伏尔泰	将要	毫无疑问	证明	不朽	.

他读道：“伏尔泰无疑将永垂不朽。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪmɔːr'tæləti] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

But	this	immortality	will	have	been	purchased	at	the	price	of	his	immortal
但	这	不朽	将要	有	到过	购买	在	这	价格	的	他的	不朽

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

但这份永生是以他自身不朽的代价换来的。

[wɪt] [hæz; həz] [kən'sʊmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌst][æz; əz] [daʊt] [hæz; həz] [kən'sʊmd] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd]

Wit	has	consumed	his	heart	just	as	doubt	has	consumed	his	soul	,	and
有	有	消耗	他的	心	只是	作为	怀疑	有	消耗	他的	灵魂	,	和

['ðerfɔːr] . . . . .

therefore	.	.	.	.	.
所以	.	.	.	.	.

机智吞噬了他的内心，正如怀疑吞噬了他的灵魂，因此.....

〃 [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [red] [laɪt] ,

〃	At	this	moment	the	morning	sun	flooded	the	chamber	with	red	light	,
〃	在	这	片刻	这	早晨	太阳	被淹	这	房间	和	红色的	光	,

这时，晨曦将房间里染成了一片红光。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [gləud] .

so	that	the	page	in	his	hand	glowed	.
所以	那	这	页	在	他的	手	发光	.

他手中的书页闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] ['væŋkwɪʃt] , [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

As	if	vanquished	,	he	laid	it	on	the	table	beside	the	others	.
作为	如果	战败者	,	他	铺设	它	在	这	桌子	旁	这	其他的	.

他仿佛战败一般，把它放在桌子上，和其他东西放在一起。

['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][draɪ] ,

Suddenly	aware	that	his	lips	were	dry	,
突然	意识到的	那	他的	嘴唇	是	干燥	,

突然意识到自己的嘴唇很干，

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræf] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

he	poured	himself	a	glass	of	water	from	the	carafe	on	the	table	;
他	倾倒	他自己	一个	玻璃	的	水	从	这	玻璃水瓶	在	这	桌子	;

他从桌上的水壶里给自己倒了一杯水；

[ðə; ði] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [ˌluːk'wɔːrm] [ænd; ənd] ['swiːtɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

the	drink	was	lukewarm	and	sweetish	to	the	taste	.
这	喝	曾是	温	和	甜甜的	到	这	品尝	.

饮料温热，味道略甜。

['nɔːzieɪtɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] ,

Nauseated	,	he	turned	his	head	away	from	the	glass	,
恶心	,	他	转向	他的	头	离开	从	这	玻璃	,

他感到一阵恶心，便把头转开，不再看向玻璃。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

and	found	himself	facing	his	image	in	the	mirror	upon	the	chest	of	drawers	.
和	成立	他自己	面向	他的	图像	在	这	镜子	之上	这	胸部	的	抽屉	.

他发现自己正对着梳妆台上的镜子，镜子里映出自己的身影。

[ə; eɪ][wɑːn] , ['eɪdʒɪŋ] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] [her] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	wan	,	aging	countenance	with	dishevelled	hair	stared	back	at	him	.
一个	万	,	老化	面容	和	蓬头垢面	头发	凝视	后退	在	他	.

一张面色苍白、头发蓬乱的老脸正回望着他。

[ɪn][ə; eɪ][self] - [tɔːr'mentɪŋ] [muːd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [druːp]

In	a	self	-	tormenting	mood	he	allowed	the	corners	of	his	mouth	to	droop
在	一个	自己	-	折磨	情绪	他	允许	这	角落	的	他的	嘴	到	下垂

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌpæntə'luːn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

as	if	he	were	playing	the	part	of	pantaloon	on	the	stage	;
作为	如果	他	是	玩耍	这	部分	的	灯笼裤	在	这	阶段	;

他陷入了自我折磨的情绪中，任由嘴角下垂，仿佛在舞台上扮演一个滑稽的角色；

[ˌdɪsə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [her] [jet] [mɔːr] ['waɪldli] ; [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

disarranged	his	hair	yet	more	wildly	;	put	out	his	tongue	at	his	own	image	in	the
混乱	他的	头发	然而	更多的	疯狂地	;	放	出去	他的	舌头	在	他的	自己的	图像	在	这

['mɪrər] ;

mirror	;
镜子	;

他更加肆意地弄乱了自己的头发；对着镜子里的自己吐了吐舌头；

[krəʊkt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'neɪn] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti]
croaked **a** **string** **of** **inane** **invectives** **against** **himself** **;** **and** **finally** **,** **like** **a** **naughty**
呱呱叫 一个 细绳 的 无聊 谩骂 反对 他自己 ; 和 最后 , 喜欢 一个 淘气
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

他嘶哑着嗓子，对自己破口大骂了一连串愚蠢的咒骂；最后，像个淘气的孩子一样，

[bluː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
blew **the** **leaves** **of** **his** **manuscript** **from** **the** **table** **on** **to** **the** **floor** **.**
吹 这 树叶 的 他的 手稿 从 这 桌子 在 到 这 地面 .

他把手稿的书页从桌子上吹落到地板上。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪl] [ə'genst] [mɑːrkəliːnə] [ə'gen] .
Then **he** **began** **to** **rail** **against** **Marcolina** **again** **.**
然后 他 开始 到 轨 反对 马尔科利纳 再次 .

然后他又开始猛烈抨击马尔科利纳。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [əb'siːn] ['epəˌθets] .
He **loaded** **her** **with** **obscene** **epithets** **.**
他 已加载 她 和 猥亵 绰号 .

他用污言秽语辱骂她。

“ [duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , ” [hiː; hi] [hist] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , “ [ðæt] [jʊr; jər] ['pleʒər] [wɪl] [læst] ?
“ **Do** **you** **imagine** **,** **”** **he** **hissed** **between** **his** **teeth** **,** **“** **that** **your** **pleasure** **will** **last** **?**
“ 做 你 想象 , ” 他 嘶嘶作响 之间 他的 牙齿 , “ 那 你的 乐趣 将要 最后的 ?

“你以为，”他咬牙切齿地嘶嘶说道，“你的快乐会持续下去吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fæt] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [oʊld] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː]
You **will** **become** **fat** **and** **wrinkled** **and** **old** **just** **like** **the** **other** **women** **who**
你 将要 变得 胖的 和 皱 和 老的 只是 喜欢 这 其他 女性 WHO
[wɜːr; wər] [jʌŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .
were **young** **when** **you** **were** **young** **.**
是 年轻的 什么时候 你 是 年轻的 .

你会变得肥胖、满脸皱纹、衰老，就像你年轻时那些年轻过的女人一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['flæsɪd] [brests] ; [jʊr; jər] [her] [wɪl] [biː; bi] [draɪ] [ænd; ənd]
You **will** **be** **an** **old** **woman** **with** **flaccid** **breasts** **;** **your** **hair** **will** **be** **dry** **and**
你 将要 是 一个 老的 女士 和 松弛 乳房 ; 你的 头发 将要 是 干燥 和
['grɪzld] ;
grizzled **;**
斑白 ;

你会变成一个乳房下垂的老妇人；你的头发会干枯毛躁；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['tuːθləs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [smel] .
you **will** **be** **toothless** **,** **you** **will** **have** **a** **bad** **smell** **.**
你 将要 是 无牙 , 你 将要 有 一个 坏的 闻 .

你会掉光牙，还会散发难闻的气味。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .
Last **of** **all** **you** **will** **die** **.**
最后的 的 全部 你 将要 死 .

最后你会死。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] .
Perhaps **you** **will** **die** **while** **you** **are** **still** **quite** **young** **.**
也许 你 将要 死 尽管 你 是 仍然 相当 年轻的 .

或许你会英年早逝。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [fuːd] [fɔːr; fər] [wəːmz, vɔːrms] .
You **will** **become** **a** **mass** **of** **corruption** **,** **food** **for** **worms** **.**
你 将要 变得 一个 大量的 的 腐败 , 食物 为了 蠕虫 .

你们将沦为腐败的温床，成为蛆虫的食物。

" [tuː; tə] [riːk] ['faɪn(ə)l] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər][æz; əz]

"	To	wreak	final	vengeance	upon	her	,	he	endeavored	to	picture	her	as
"	到	破坏	最终的	复仇	之上	她	,	他	努力	到	图片	她	作为

[ded] .

dead	.
死的	.

为了彻底报复她，他努力想象她已经死了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kɔːfɪn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃraʊd] .

He	saw	her	lying	in	an	open	coffin	,	wrapped	in	a	white	shroud	.
他	锯	她	说谎	在	一个	打开	棺材	,	包装	在	一个	白色的	裹尸布	.

他看到她躺在敞开的棺材里，裹着白色裹尸布。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

But	he	was	unable	to	attach	to	her	image	any	sign	of	decay	,
但	他	曾是	无法	到	附	到	她	图像	任何	符号	的	衰变	,

但他却无法在她身上发现任何衰败的迹象。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'ɜːrθli] ['bjuːti] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'nuːd] ['frenzi] .

and	her	unearthly	beauty	aroused	him	to	renewed	frenzy	.
和	她	超凡脱俗的	美丽	被唤醒	他	到	更新	狂热	.

她那超凡脱俗的美貌再次激起了他的狂热。

[θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [trænsˈfɔːrm] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌpʃl] [bed] .

Through	his	closed	eyelids	he	saw	the	coffin	transform	itself	into	a	nuptial	bed	.
通过	他的	关闭	眼睑	他	锯	这	棺材	转换	本身	进入	一个	婚礼	床	.

他闭上双眼，看到棺材变成了婚床。

[mɑːrkəliːnə] [leɪ] ['læfɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['læmbənt] [aɪz] .

Marcolina	lay	laughing	there	with	lambent	eyes	.
马尔科利纳	躺	笑	那里	和	光亮	眼睛	.

玛科琳娜躺在那里，双眼闪闪发光，笑个不停。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɑːkəri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] , [waɪt] [hændz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'veɪld] [hɜːr; hər][fɜːrm]['lɪt(ə)l]

As	if	in	mockery	,	with	her	small	,	white	hands	she	unveiled	her	firm	little
作为	如果	在	嘲讽	,	和	她	小的	,	白色的	双手	她	揭幕	她	公司	小的

[brests] .

breasts	.
乳房	.

她仿佛带着嘲讽的意味，用她那双白皙的小手揭开了她坚挺的小乳房。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

But	as	he	stretched	forth	his	arms	towards	her	,
但	作为	他	拉伸	前进	他的	武器	向	她	,

但他向她伸出双臂时，

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] ,

in	the	moment	when	he	was	about	to	clasp	her	in	his	passionate	embrace	,
在	这	片刻	什么时候	他	曾是	关于	到	搭扣	她	在	他的	热情的	拥抱	,

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['feɪdɪd] .

the	vision	faded	.
这	想象	褪色	.

就在他即将热情地拥抱她时，幻象消失了。

['tʃæptər] [faɪv] .

CHAPTER	FIVE	.
章	五	.

第五章

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Someone	was	knocking	at	the	door	.
某人	曾是	敲门	在	这	门	.

有人在敲门。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔ'liːvoʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

Casanova	awoke	from	a	heavy	sleep	to	find	Olivo	standing	before
卡萨诺瓦	醒来	从	一个	重的	睡觉	到	寻找	橄榄	常设	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

卡萨诺瓦从沉睡中醒来，发现奥利沃站在他面前。

" [æt; ət] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] ?

"	At	your	writing	so	early	?
"	在	你的	写作	所以	早期的	?

你这么早就开始写作了吗?

" [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['prɑːmptli] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

"	Casanova	promptly	collected	his	wits	.
"	卡萨诺瓦	及时	集	他的	智慧	.

卡萨诺瓦迅速恢复了镇定。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['kʌstəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	It	is	my	custom	,	"	he	said	,	"	to	work	the	first	thing	in	the	morning	.
"	它	是	我的	风俗	,	"	他	说	,	"	到	工作	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

"我的习惯是，"他说，"早上第一件事就是工作。"

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	time	is	it	?	"
什么	时间	是	它	?	"

现在是几点? "

" [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , " ['ænsər] [ɔ'liːvoʊ] .

"	Eight	o'clock	,	"	answered	Olivo	.
"	八	点钟	,	"	回答	橄榄	.

"八点钟，"奥利沃回答道。

" ['brekfəst] [ɪz] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Breakfast	is	ready	in	the	garden	.
"	早餐	是	准备好	在	这	花园	.

"花园里的早餐已经准备好了。"

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌnəri] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,

We	will	start	on	our	drive	to	the	nunnery	as	early	as	you	please	,
我们	将要	开始	在	我们的	驾驶	到	这	尼姑庵	作为	早期的	作为	你	请	,

[ˌʃevə'liə] .

Chevalier	.
骑士	.

骑士，您什么时候方便，我们都可以开车前往修道院。

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] [jʊr; jər] ['pepərz] [ə'baʊt] !

How	the	wind	has	blown	your	papers	about	!
如何	这	风	有	吹	你的	文件	关于	!

风把你的文件吹得乱七八糟!

" [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] .

"	He	stooped	to	pick	up	the	fallen	leaves	.
"	他	弯腰	到	挑选	向上	这	倒下	树叶	.

他弯下腰去捡落叶。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

Casanova	did	not	interfere	.
卡萨诺瓦	做过	不是	干扰	.

卡萨诺瓦没有干预。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	had	moved	to	the	window	,
他	有	已搬	到	这	窗户	,

他走到了窗边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑːn][ðə; ði]

and	was	looking	down	upon	the	breakfast	table	which	had	been	set	on	the
和	曾是	寻找	向下	之上	这	早餐	桌子	哪个	有	到过	放	在	这

['griːnswɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

greensward	in	the	shade	of	the	house	.
绿地	在	这	阴影	的	这	房子	.

他俯视着摆放在房子阴凉处草坪上的早餐桌。

[ə'meiljə] , [mɑːrkəliːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɜːr; wər][æt; ət]

Amalia	,	Marcolina	,	and	the	three	young	girls	,	dressed	in	white	,	were	at
阿玛莉亚	,	马尔科利纳	,	和	这	三	年轻的	女孩们	,	穿着	在	白色的	,	是	在

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

阿玛莉亚、玛科莉娜和三个身穿白衣的小女孩正在吃早餐。

[ðeɪ] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

They	called	up	a	good	-	morning	.
他们	称为	向上	一个	好的	-	早晨	.

他们打电话来问好。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [bʌt; bət][mɑːrkəliːnə] ,

He	had	no	eyes	for	anyone	but	Marcolina	,
他	有	不	眼睛	为了	任何人	但	马尔科利纳	,

他眼里只有玛科琳娜。

[huː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['fæʃ(ə)n] .

who	smiled	at	him	frankly	and	in	the	friendliest	fashion	.
WHO	微笑	在	他	坦率地说	和	在	这	最友善	时尚	.

她坦诚而友好地对他笑了笑。

[ɪn][hɜːr; hər][læp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] ['ɜːrli] - [raɪp] [greɪps] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ]

In	her	lap	was	a	plateful	of	early	-	ripe	grapes	,	which	she	was	eating
在	她	膝	曾是	一个	满满一盘	的	早期的	-	成熟	葡萄	,	哪个	她	曾是	吃

[dɪ'lɪbərətli] .

deliberately	.
故意地	.

她腿上放着一盘早熟的葡萄，她正津津有味地吃着。

[kən'tempt] , ['æŋgər] , [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ˌkæsə'noʊvəz] [hɑːrt] .

Contempt	,	anger	,	and	hatred	vanished	from	Casanova's	heart	.
鄙视	,	愤怒	,	和	仇恨	消失了	从	卡萨诺瓦的	心	.

卡萨诺瓦心中的轻蔑、愤怒和仇恨都消失了。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

All	he	knew	was	that	he	loved	her	.
全部	他	知道	曾是	那	他	喜爱	她	.

他只知道自己爱她。

[meɪd] ['drʌŋkən] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Made	drunken	by	the	very	sight	of	her	,
制成	醉	经过	这	非常	视线	的	她	,

仅仅是看到她就让他神魂颠倒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][faɪnd][ɔ'liːvoʊ][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [stɪl]

he	turned	away	from	the	window	to	find	Olivo	on	hands	and	knees	still
他	转向	离开	从	这	窗户	到	寻找	橄榄	在	双手	和	膝盖	仍然

[əˈsemblɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃest]

assembling	the	scattered	pages	of	manuscript	from	under	the	table	and	chest
组装	这	疏散	页面	的	手稿	从	在下面	这	桌子	和	胸部

[ʌv; əv] [drɔːrz] .

of	drawers	.
的	抽屉	.

他转身离开窗户，发现奥利沃正跪在地上，从桌子和抽屉柜下捡起散落的手稿。

“ [dəunt] ['trʌb(ə)l] ['eni] [ˈfɜːrðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .

“	Don't	trouble	any	further	,	”	he	said	to	his	host	.
“	不	麻烦	任何	更远	,	”	他	说	到	他的	主持人	.

“别再麻烦我了，”他对主人说。

“ [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [aɪ][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][draɪv] . ”

“	Leave	me	to	myself	for	a	moment	while	I	get	ready	for	the	drive	.	”
“	离开	我	到	我	为了	一个	片刻	尽管	我	得到	准备好	为了	这	驾驶	.	”

“请让我一个人待一会儿，我准备一下开车出发。”

“ [noʊ] ['hɜːri] , ” ['ænsər] [ɔ'liːvoʊ] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .

“	No	hurry	,	”	answered	Olivo	,	rising	,	and	brushing	the	dust	from	his	knees	.
“	不	匆忙	,	”	回答	橄榄	,	上升	,	和	刷牙	这	灰尘	从	他的	膝盖	.

“不着急，”奥利沃回答道，一边站起身来，一边拍掉膝盖上的灰尘。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

“	We	shall	easily	be	home	in	time	for	dinner	.
“	我们	将	容易地	是	家	在	时间	为了	晚餐	.

我们肯定能及时赶回家吃晚饭。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [get] [bæk] ['ɜːrli] , ['enihaʊ] ,

We	want	to	get	back	early	,	anyhow	,
我们	想	到	得到	后退	早期的	,	无论如何	,

无论如何，我们都想早点回去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑː'keize] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [kɑːrdz] [suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [miːl] .

for	the	Marchese	would	like	us	to	begin	cards	soon	after	our	meal	.
为了	这	马尔凯塞	会	喜欢	我们	到	开始	牌	很快	后	我们的	一顿饭	.

侯爵希望我们饭后尽快开始玩牌。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] . ”

I	suppose	he	wants	to	leave	before	sunset	.	”
我	认为	他	想要	到	离开	前	日落	.	”

我想他是想在日落前离开。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [kɑːrdz] , ” [sed] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

“	It	doesn't	matter	to	me	what	time	you	begin	cards	,	”	said	Casanova	,
“	它	不	事情	到	我	什么	时间	你	开始	牌	,	”	说	卡萨诺瓦	,

“你什么时候开始玩牌我并不在意，”卡萨诺瓦说。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] .

as	he	arranged	his	manuscript	in	the	portfolio	.
作为	他	安排	他的	手稿	在	这	文件夹	.

他将手稿整理到文件夹里。

“ [wət'evər] ['hæpənz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] . ”

“	Whatever	happens	,	I	shall	not	take	a	hand	in	the	game	.	”
“	任何	发生	,	我	将	不是	拿	一个	手	在	这	游戏	.	”

“无论发生什么，我都不会插手。”

“ [jes] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ɔˈliːvoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] .

“	Yes	you	will	,	”	explained	Olivo	with	a	decision	foreign	to	his	usual	manner	.
”	是的	你	将要	,	”	解释	橄榄	和	一个	决定	外国的	到	他的	通常	方式	.

“是的，你会的，”奥利沃解释道，语气中带着一丝与他平日截然不同的决绝。

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][goʊld] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [ðʌs] [duː][aɪ] [peɪ] [maɪ] [det] ,

Laying	a	roll	of	gold	pieces	on	the	table	,	he	continued	:	“	Thus	do	I	pay	my	debt	,
躺下	一个	卷	的	金子	件	在	这	桌子	,	他	持续	:	”	因此	做	我	支付	我的	债务	,

他将一卷金币放在桌上，继续说道：“我这样偿还了我的债务。”

[ˌʃevəˈliə] .

Chevalier	.
骑士	.

骑士。

[ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [ˈset(ə)lmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [hɑːrt] .

A	belated	settlement	,	but	it	comes	from	a	grateful	heart	.
一个	迟到的	沉降	,	但	它	来	从	一个	感激的	心	.

虽然迟了些，但这笔款项是发自内心的感激之情。

” [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][rɪˈfjuːz(ə)l] .

”	Casanova	made	a	gesture	of	refusal	.
”	卡萨诺瓦	制成	一个	手势	的	拒绝	.

卡萨诺瓦做出了拒绝的手势。

“ [aɪ] [ɪnˈsɪst] , ” [sed] [ɔˈliːvoʊ] .

“	I	insist	,	”	said	Olivo	.
”	我	坚持	,	”	说	橄榄	.

“我坚持，”奥利沃说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [wɪl] [wuːnd] [ˌjuː ˈes] [ˈdiːpli] .

“	If	you	do	not	take	the	money	,	you	will	wound	us	deeply	.
”	如果	你	做	不是	拿	这	钱	,	你	将要	伤口	我们	深	.

“如果你不接受这笔钱，你会深深地伤害我们。”

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[læst] [naɪt] [əˈmeɪljə] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let] [hɜːr; hər] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hɜːrˈself] .

last	night	Amalia	had	a	dream	which	will	certainly	induce	you	—	but	I	will	let	her	tell	the	story	herself	.
最后的	夜晚	阿玛莉亚	有	一个	梦	哪个	将要	当然	诱导	你	—	但	我	将要	让	她	告诉	这	故事	她自己	.

昨晚阿玛莉亚做了一个梦，这个梦一定会让你有所感触——但我还是让她自己来讲述这个故事吧。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [prɪˈsɪpɪtətli] .

”	He	turned	and	left	the	room	precipitately	.
”	他	转向	和	左边	这	房间	突然地	.

他转身匆匆离开了房间。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

Casanova	counted	the	money	.
卡萨诺瓦	计数	这	钱	.

卡萨诺瓦数了数钱。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [goʊld] ['piːsɪz] ,

Yes	,	there	were	one	hundred	and	fifty	gold	pieces	,
是的	,	那里	是	一	百	和	五十	金子	件	,

是的，共有150枚金币。

[ðə; ðɪ] ['veri] [sʌm; səm] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] ,

the	very	sum	that	fifteen	years	earlier	he	had	presented	to	the	bridegroom	,
这	非常	和	那	十五	年	早些时候	他	有	呈现	到	这	新郎	,

[ðə; ðɪ] [braɪd] ,

the	bride	,
这	新娘	,

十五年前，他曾将这笔钱赠予新郎和新娘。

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['braɪdz] ['mʌðər] — [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wɪtʃ] .

or	the	bride's	mother	—	he	had	forgotten	which	.
或者	这	新娘的	母亲	—	他	有	被遗忘的	哪个	.

或者是新娘的母亲——他忘了是哪一个。

“ [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , “ [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

“	The	best	thing	I	could	do	,	”	he	mused	,	“	would	be	to	pack	up	the	money	,
“	这	最好的	事物	我	可以	做	,	”	他	沉思	,	“	会	是	到	盒	向上	这	钱	,

他沉思道：“我能做的最好的事就是把钱打包带走。”

[seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ɔ'liːvoʊ][ænd; ənd][ə'meiljə] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ,

say	farewell	to	Olivo	and	Amalia	,	and	leave	the	place	at	once	,
说	告别	到	橄榄	和	阿玛莉亚	,	和	离开	这	地方	在	一次	,

向奥利沃和阿玛莉亚告别，然后立刻离开这里。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [mɑːrkəliːnə] [ə'gen] .

if	possible	without	seeing	Marcolina	again	.
如果	可能的	没有	看到	马尔科利纳	再次	.

如果可能的话，最好不要再见到马尔科利娜。

[jet] [wen] [wʌz; wəz][aɪ]['evər] ['gaɪdɪd] [baɪ]['riːz(ə)n] ? — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [nuːz] [hæz; həz] [riːtʃt]

Yet	when	was	I	ever	guided	by	reason	?	—	I	wonder	if	news	has	reached
然而	什么时候	曾是	我	曾经	引导	经过	原因	?	—	我	想知道	如果	消息	有	达到

['mæntjuə:][frʌm; frəm] ['venɪs] ?

Mantua	from	Venice	?
曼图亚	从	威尼斯	?

然而，我何时曾受过理性的指引？——不知威尼斯的消息是否已传到曼图亚？

[bʌt; bət][maɪ] [gʊd] ['hoʊstəs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪv] .

But	my	good	hostess	promised	to	forward	without	fail	anything	that	might	arrive	.
但	我的	好的	女主人	承诺	到	向前	没有	失败	任何事物	那	可能	到达	.

但我的好心女主人承诺，无论收到什么，都会毫不犹豫地转交给我。

” [ðə; ðɪ][meɪd] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɜːrθnwer] ['pɪtʃər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

”	The	maid	meanwhile	had	brought	a	large	earthenware	pitcher	filled	with	water
”	这	女佣	同时	有	带来	一个	大的	陶器	投手	已填	和	水

['freʃli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

freshly	drawn	from	the	spring	.
新鲜的	绘制	从	这	春天	.

“与此同时，女仆拿来一个大陶罐，里面装满了从泉眼里打出来的新鲜水。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [spʌndʒd] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər] .

Casanova	sponged	himself	all	over	.
卡萨诺瓦	海绵	他自己	全部	超过	.

卡萨诺瓦用海绵把自己全身都擦了一遍。

['greɪtli] [rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [suːt] ,

Greatly	refreshed	,	he	dressed	in	his	best	suit	,
非常	焕然一新	,	他	穿着	在	他的	最好的	套装	,

他精神焕发，穿上了他最好的西装。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [taɪm]

the	one	he	had	intended	to	wear	the	previous	evening	had	there	been	time
这	一	他	有	故意的	到	穿	这	以前的	晚上	有	那里	到过	时间

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

to	change	.
到	改变	.

那是他前一天晚上原本打算穿的，如果时间允许的话。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [mɑːrkəliːnə] ['betər]

he	was	delighted	that	he	would	be	able	to	appear	before	Marcolina	better
他	曾是	高兴极了	那	他	会	是	有能力的	到	出现	前	马尔科利纳	更好的

[klæd][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

clad	than	on	the	previous	day	,
覆膜	比	在	这	以前的	天	,

他很高兴能够以比前一天更好的装扮出现在马尔科利娜面前。

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

to	present	himself	in	a	new	form	as	it	were	.
到	展示	他自己	在	一个	新的	形式	作为	它	是	.

仿佛以一种全新的形式出现在世人面前。

[soʊ][hiː; hi] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [greɪ] ['sætn] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd]

So	he	sauntered	into	the	garden	wearing	a	coat	of	grey	satin	richly	embroidered
所以	他	漫步	进入	这	花园	穿着	一个	外套	的	灰色的	缎	丰富	绣花

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [leɪs] ;

and	trimmed	with	Spanish	lace	;
和	修剪过的	和	西班牙语	蕾丝	;

于是他大摇大摆地走进花园，身上穿着一件灰色缎子外套，外套上绣满了精美的图案，并饰有西班牙蕾丝花边；

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ; [ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['tʃeri] - ['kʌlərd] [sɪlk] .

a	yellow	waistcoat	;	and	knee	-	breeches	of	cherry	-	colored	silk	.
一个	黄色的	马甲	;	和	膝盖	-	马裤	的	樱桃	-	有色	丝绸	.

一件黄色背心；以及樱桃红色的丝绸及膝短裤。

[hɪz; ɪz]['æspekt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [praʊd] .

His	aspect	was	that	of	a	man	who	was	distinguished	without	being	proud	.
他的	方面	曾是	那	的	一个	男人	WHO	曾是	杰出的	没有	存在	自豪的	.

他给人的感觉是一位杰出而不骄傲的人。

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər]

An	amiable	smile	played	about	his	lips	,	and	his	eyes	sparkled	with	the	fire
一个	可亲	微笑	玩	关于	他的	嘴唇	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	这	火

[ʌv; əv] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [juːθ] .

of	inextinguishable	youth	.
的	不灭的	青年	.

他嘴角挂着和蔼的微笑，眼中闪烁着永不熄灭的青春之火。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ɔ'liːvoʊ] , [huː] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi]

To	his	disappointment	,	he	found	no	one	but	Olivo	,	who	bade	him	be
到	他的	失望	,	他	成立	不	一	但	橄榄	,	WHO	巴德	他	是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

令他失望的是，他发现除了奥利沃之外空无一人，奥利沃请他坐下。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːdɪst] [fer] .

and	invited	him	to	fall	to	upon	the	modest	fare	.
和	受邀	他	到	落下	到	之上	这	谦虚的	票价	.

并邀请他享用简朴的饭菜。

[ˌkæsə'noʊvəz] ['brekfəst] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bred] , ['bʌtər] , [mɪlk] , [ænd; ənd] [egz] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

Casanova's	breakfast	consisted	of	bread	,	butter	,	milk	,	and	eggs	,	followed	by
卡萨诺瓦的	早餐	由……组成	的	面包	,	黄油	,	牛奶	,	和	鸡蛋	,	随后	经过

['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [greɪps] ,

peaches	and	grapes	,
桃子	和	葡萄	,

卡萨诺瓦的早餐包括面包、黄油、牛奶和鸡蛋，之后是桃子和葡萄。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪnɪst][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['iːtn] .

which	seemed	to	him	the	finest	he	had	ever	eaten	.
哪个	似乎	到	他	这	最好的	他	有	曾经	吃	.

在他看来，这是他吃过的最美味的食物。

[naʊ] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

Now	the	three	girls	came	running	across	the	lawn	.
现在	这	三	女孩们	来了	跑步	穿过	这	草地	.

这时，三个女孩跑过草坪。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [kɪst] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] ,

Casanova	kissed	them	in	turn	,
卡萨诺瓦	亲吻	他们	在	转动	,

卡萨诺瓦依次吻了她们。

[biˈstəuiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld][ˌterə'ziːnə,,tereˈziːnɑː] [sʌtʃ] [kə'resɪs] [æz; əz][ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ]

bestowing	on	the	thirteen	-	year	-	old	Teresina	such	caresses	as	the	Abbate
授予	在	这	十三	-	年	-	老的	特雷西娜	这样的	爱抚	作为	这	阿巴特

[hæd; həd] [bɪn] [friː] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

had	been	free	with	on	the	previous	day	.
有	到过	自由的	和	在	这	以前的	天	.

像修道院院长前一天那样，对十三岁的特雷西娜施以爱抚。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

Her	eyes	gleamed	in	a	way	with	which	Casanova	was	familiar	.
她	眼睛	闪闪发光	在	一个	方式	和	哪个	卡萨诺瓦	曾是	熟悉的	.

她的眼神闪烁着卡萨诺瓦熟悉的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðɪs] [ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['tʃaɪldɪʃ]

He	was	convinced	this	meant	something	more	to	her	than	childish
他	曾是	确信	这	意思是	某物	更多的	到	她	比	幼稚

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

他确信这对她来说意义远不止是孩子气的消遣。

[ɔ'liːvoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

Olivo	was	delighted	to	see	how	well	the	Chevalier	got	on	with	the	girls	.
橄榄	曾是	高兴极了	到	看	如何	出色地	这	骑士	得到	在	和	这	女孩们	.

奥利沃很高兴看到骑士和女孩们相处得如此融洽。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ] ['riːəli] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Must	you	really	leave	us	to	-	morrow	morning	?
“	必须	你	真的	离开	我们	到	-	明天	早晨	?

“你真的一定要明天早上离开我们吗？”

” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['tentətɪvli] .

”	he	enquired	tentatively	.
”	他	询问	姑且	.

他试探性地问道。

“ [ðɪs] ['veri] ['i:vnɪŋ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə]['dʒoʊviəli] .

“	This	very	evening	,	”	rejoined	Casanova	jovially	.
”	这	非常	晚上	,	”	重新加入	卡萨诺瓦	兴高采烈地	.

“就在今晚，”卡萨诺瓦兴高采烈地回答道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ɔ'li:voʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃn]

“	You	know	,	my	dear	Olivo	,	I	must	consider	the	wishes	of	the	Venetian
”	你	知道	,	我的	亲爱的	橄榄	,	我	必须	考虑	这	愿望	的	这	威尼斯

['senətəz] . . . . ”

senators	.	.	.	”
参议员	.	.	.	”

“你知道，我亲爱的奥利沃，我必须考虑威尼斯元老院议员们的意愿……”

“ [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? ” [broʊk]

“	How	have	they	earned	the	right	to	any	such	consideration	from	you	?	”	broke
”	如何	有	他们	获得	这	正确的	到	任何	这样的	考虑	从	你	?	”	打破

[ɪn][ɔ'li:voʊ] .

in	Olivo	.
在	橄榄	.

“他们凭什么获得你的任何优待？”奥利沃插话道。

“ [let] [ðem; ðəm] [weɪt] .

“	Let	them	wait	.
”	让	他们	等待	.

让他们等着。

[steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [tu:] [deɪz] [æt; ət] [li:st] ; [ɔ:r] , ['betər] [stɪl] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

Stay	here	for	another	two	days	at	least	;	or	,	better	still	,	for	a	week	.
停留	这里	为了	其他	二	天	在	至少	;	或者	,	更好的	仍然	,	为了	一个	星期	.

至少再在这里待两天；或者，最好待上一周。

” [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Casanova	slowly	shook	his	head	.
”	卡萨诺瓦	缓慢地	摇晃	他的	头	.

卡萨诺瓦缓缓摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] - [hændz] , [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər]['prɪz(ə)nər] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

He	had	seized	Teresina's	hands	,	and	held	her	prisoner	between	his	knees	.
他	有	查获	-	双手	,	和	握住	她	囚犯	之间	他的	膝盖	.

他抓住特雷西娜的双手，把她囚禁在自己的双膝之间。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r'self] ['dʒentli] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

She	drew	herself	gently	away	,	with	a	smile	no	longer	that	of	a	child	.
她	画	她自己	轻轻地	离开	,	和	一个	微笑	不	更长	那	的	一个	孩子	.

她轻轻地退开了，脸上不再是孩童般的笑容。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'meiljə] [ænd; ənd] [mɑ:rkəli:nə] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

At	this	moment	Amalia	and	Marcolina	emerged	from	the	house	.
在	这	片刻	阿玛莉亚	和	马尔科利纳	出现	从	这	房子	.

这时，阿玛莉亚和玛科琳娜从房子里走了出来。

[ɔ'li:voʊ] [bɪ'sɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Olivo	besought	them	to	second	his	invitation	.
橄榄	恳求	他们	到	第二	他的	邀请	.

奥利沃恳求他们同意他的邀请。

[bʌt; bət] [wen] ['ni:ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] ,

But	when	neither	found	a	word	to	say	on	the	matter	,
但	什么时候	两者都不	成立	一个	单词	到	说	在	这	事情	,

但两人对此事都保持沉默，

[ˌkæsəˈnoʊvəz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ˌʌnˈduːli] [sɪˈvɪr] [ˈemfəsɪs] [æz; əz] [hiː; hi]

Casanova's	**voice**	**and**	**expression**	**assumed**	**an**	**unduly**	**severe**	**emphasis**	**as**	**he**
卡萨诺瓦的	嗓音	和	表达	假定	一个	过度	严重	强调	作为	他

[ˈænsər] : “ [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

answered	**:**	**“**	**Quite**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
回答	:	“	相当	出去	的	这	问题	.

卡萨诺瓦的声音和表情变得异常严肃，他回答说：“完全不可能。”

” [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ˈævənuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,

”	**On**	**the**	**way**	**through**	**the**	**chestnut**	**avenue**	**to**	**the**	**road**	**,**
”	在	这	方式	通过	这	板栗	大街	到	这	路	,

“穿过栗树大道走向公路，

[mɑːrkəliːnə] [æskt] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [ˈweðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈprɑːgres]

Marcolina	**asked**	**Casanova**	**whether**	**he**	**had**	**made**	**satisfactory**	**progress**
马尔科利纳	问	卡萨诺瓦	无论	他	有	制成	令人满意的	进步

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈlemɪk] .

with	**the**	**polemic**	**.**
和	这	论战	.

马尔科利纳问卡萨诺瓦，他在论战方面是否取得了令人满意的进展。

[ɔˈliːvoʊ] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [sɪns]

Olivo	**had**	**told**	**her**	**that**	**his**	**guest**	**had**	**been**	**at**	**the**	**writing**	**-**	**table**	**since**
橄榄	有	讲述	她	那	他的	客人	有	到过	在	这	写作	-	桌子	自从

[ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .

early	**morning**	**.**
早期的	早晨	.

奥利沃告诉她，他的客人从一大早就一直在写字台前。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈænsər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Casanova	**was**	**half**	**inclined**	**to**	**make**	**an**	**answer**	**that**	**would**	**have**	**been**
卡萨诺瓦	曾是	一半	倾斜	到	制作	一个	回答	那	会	有	到过

[məˈlɪʃəs] [ɪn] [ɪts] [ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti] ,

malicious	**in**	**its**	**ambiguity**	**,**
恶意	在	它是	歧义	,

卡萨诺瓦一度很想给出一个模棱两可、带有恶意意味的回答。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtər] [wɪˈðaʊt] [biˈtreɪŋ] [hɪmˈself] .

and	**would**	**have**	**startled**	**his**	**auditor**	**without**	**betraying**	**himself**	**.**
和	会	有	惊慌	他的	审计员	没有	背叛	他自己	.

这样既能让审计员大吃一惊，又不会暴露自己的真实意图。

[rɪˈflektɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [ədˈvænsɪz] [kʊd; kəd] [duː] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ˈnʌθɪŋ]

Reflecting	**,**	**however**	**,**	**that**	**premature**	**advances**	**could**	**do**	**his**	**cause**	**nothing**
反思	,	然而	,	那	过早	进展	可以	做	他的	原因	没有什么

[bʌt; bət] [hɑːrm] ,

but	**harm**	**,**
但	伤害	,

然而，他也意识到，过早采取行动只会对他的事业造成损害。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ɪn] [liːʃ] ,

he	**held**	**his**	**wit**	**in**	**leash**	**,**
他	握住	他的	有	在	牵引绳	,

他克制住了自己的才智。

[ænd; ənd] [ˈsɪvəli] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɛmənˈdeɪʃənz] ,

and	**civilly**	**rejoined**	**that**	**he**	**had**	**been**	**content**	**to**	**make**	**a**	**few**	**emendations**	**,**
和	文明地	重新加入	那	他	有	到过	内容	到	制作	一个	很少	修订	,

他礼貌地回应说，他只愿意做一些修改。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] .

the	fruit	of	his	conversation	with	her	yesterday	.
这	水果	的	他的	对话	和	她	昨天	.

这是他昨天和她谈话的成果。

[naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['kærɪdʒ] .

Now	they	all	seated	themselves	in	the	lumbering	carriage	.
现在	他们	全部	坐着	他们自己	在	这	伐木	运输	.

现在他们都坐进了那辆笨重的马车里。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [mɑːrkəliːnə] , [ɔ'liːvoʊ] ['ɑːpəzɪt] [ə'meɪljə] .

Casanova	sat	opposite	Marcolina	,	Olivo	opposite	Amalia	.
卡萨诺瓦	卫星	对面的	马尔科利纳	,	橄榄	对面的	阿玛莉亚	.

卡萨诺瓦坐在马科琳娜对面，奥利沃坐在阿玛莉亚对面。

[ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ruːmi,'rʊmi] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

The	vehicle	was	so	roomy	that	,	notwithstanding	the	inevitable	joltings	,
这	车辆	曾是	所以	宽敞	那	,	虽然	这	不可避免的	震动	,

车内空间非常宽敞，即使行驶过程中难免会有颠簸，

[ðə; ði] ['inmeits] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌʌn'duːli] ['dʒɔsəld] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	inmates	were	not	unduly	jostled	one	against	the	other	.
这	囚犯	是	不是	过度	推搡	一	反对	这	其他	.

囚犯们并没有互相过度推挤。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['bɛgd] [ə'meiljə] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [driːm] .

Casanova	begged	Amalia	to	tell	him	her	dream	.
卡萨诺瓦	乞求	阿玛莉亚	到	告诉	他	她	梦	.

卡萨诺瓦恳求阿玛莉亚告诉他她的梦境。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kɔːrdʒəli] , ['ɔːlmoʊst] ['braɪtli] , [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'spleɪɪŋ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'zentmənt] .

She	smiled	cordially	,	almost	brightly	,	no	longer	displaying	any	trace	of	mortification	or	resentment	.
她	微笑	诚挚地	,	几乎	明亮地	,	不	更长	显示	任何	痕迹	的	屈辱	或者	怨恨	.

她露出亲切的笑容，几乎是灿烂的笑容，不再流露出任何羞愧或怨恨的神色。

“ [ɪn] [maɪ] [driːm] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

“	In	my	dream	,	Casanova	,
“	在	我的	梦	,	卡萨诺瓦	,

“在我的梦里，卡萨诺瓦，

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [sɪks] ['tʃesnʌt] ['hɔːrsɪz] .

I	saw	you	driving	past	a	white	building	in	a	splendid	carriage	drawn	by	six	chestnut	horses	.
我	锯	你	驾驶	过去的	一个	白色的	建筑	在	一个	灿烂	运输	绘制	经过	六	板栗	马匹	.

我看见你乘坐一辆由六匹栗色骏马拉着的华丽马车，驶过一座白色建筑。

[ɔːr] ['ræðər] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

Or	rather	,	the	carriage	pulled	up	in	front	of	this	building	,
或者	相当	,	这	运输	拉	向上	在	正面	的	这	建筑	,

或者更确切地说，马车停在了这座建筑物前。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ˌɪn'saɪd] .

and	at	first	I	did	not	know	who	was	seated	inside	.
和	在	第一的	我	做过	不是	知道	WHO	曾是	坐着	里面	.

起初我并不知道里面坐着的是谁。

[ðen] [juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] .

Then	you	got	out	.
然后	你	得到	出去	.

然后你就出来了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] [kɔːrt] [dres] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

You	were	wearing	a	magnificent	white	court	dress	embroidered	with	gold	,
你	是	穿着	一个	壮丽	白色的	法庭	裙子	绣花	和	金子	,

你当时身穿一件华丽的白色宫廷礼服，上面绣着金线。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [rɪ'splendənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

so	that	your	appearance	was	almost	more	resplendent	than	it	is	to	-	day	.
所以	那	你的	外貌	曾是	几乎	更多的	灿烂	比	它	是	到	-	天	.

所以你当时的容貌几乎比今天更加光彩照人。

" [hɜːr; hər] [toʊn] [kən'veid] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['mɑːkəri] .

"	Her	tone	conveyed	a	spice	of	gentle	mockery	.
"	她	语气	传递	一个	香料	的	温和的	嘲讽	.

她的语气中带着一丝温和的嘲讽。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɪn] [goʊld] [tʃeɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ]

"	You	were	wearing	,	I	am	sure	of	it	,	the	thin	gold	chain	you	are	wearing
"	你	是	穿着	,	我	是	当然	的	它	,	这	薄的	金子	链	你	是	穿着

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

"我敢肯定，你以前就戴着你今天戴的那条细金链子。"

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

and	yet	I	had	never	seen	it	until	this	morning	!
和	然而	我	有	绝不	已见	它	直到	这	早晨	!

然而，直到今天早上我才第一次看到它！

" [ðɪs] [tʃeɪn] ,

"	This	chain	,
"	这	链	,

"这条链子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][goʊld] [snʌf] - [bɑːks][set][wɪð; wɪθ] ['gɑːnits] (

with	the	gold	watch	and	gold	snuff	-	box	set	with	garnets	(
和	这	金子	手表	和	金子	鼻烟	-	盒子	放	和	石榴石	(

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk]) ,

Casanova	was	fingering	it	as	she	spoke	)	,
卡萨诺瓦	曾是	指法	它	作为	她	辐	)	,

她戴着金表，戴着镶嵌着石榴石的金鼻烟盒（卡萨诺瓦一边说着，一边把玩着它们）。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['trɪŋkɪts] [ʌv; əv]['væljuː] [stɪl] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	the	only	trinkets	of	value	still	left	to	him	.
是	这	仅有的	小饰品	的	价值	仍然	左边	到	他	.

那是他仅剩的几件值钱的小玩意儿了。

" [æn; ən][oʊld][mæn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] .

"	An	old	man	,	looking	like	a	beggar	,	opened	the	carriage	door	.
"	一个	老的	男人	,	寻找	喜欢	一个	乞丐	,	打开	这	运输	门	.

"一个看起来像乞丐的老人打开了马车门。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔ'rɛnzi] .

It	was	Lorenzi	.
它	曾是	洛伦齐	.

是洛伦齐。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [kwaɪt] [jʌŋ] ,

As	for	you	,	Casanova	,	you	were	young	,	quite	young	,
作为	为了	你	,	卡萨诺瓦	,	你	是	年轻的	,	相当	年轻的	,

至于你，卡萨诺瓦，你当时还年轻，非常年轻。

['jʌŋgər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

younger	even	than	you	seemed	to	me	in	those	days	.
年轻	甚至	比	你	似乎	到	我	在	那些	天	.

那时候，你看起来比我想象的还要年轻。

" [ʃiː; ʃi] [sed] " [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] " [kwaɪt] [ˌʌnkənˈsɜːrnɪdli] ,

"	She	said	"	in	those	days	"	quite	unconcernedly	,
"	她	说	"	在	那些	天	"	相当	毫不在意	,

她漫不经心地说："在那些日子里"，

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['meməriz] [keɪm]

regardless	of	the	fact	that	in	the	train	of	these	words	all	her	memories	came
不管	的	这	事实	那	在	这	火车	的	这些	字	全部	她	回忆	来了

[əˈtendənt] ,

attendant	,
服务员	,

尽管随着这些话语，她所有的记忆都涌了出来，

['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

winging	their	way	like	a	flight	of	birds	.
翅膀	他们的	方式	喜欢	一个	航班	的	鸟类	.

它们像一群鸟一样展翅飞翔。

" [juː; jʊ] [boʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wɪˈðɪn] [saɪt] ;

"	You	bowed	right	and	left	,	although	there	was	not	a	soul	within	sight	;
"	你	鞠躬	正确的	和	左边	,	虽然	那里	曾是	不是	一个	灵魂	之内	视线	;

"你左右鞠躬，尽管周围空无一人；

[ðen] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

then	you	entered	the	house	.
然后	你	进入	这	房子	.

然后你进了屋。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [tuː; tə][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .

The	door	slammed	to	behind	you	.
这	门	猛烈抨击	到	在后面	你	.

你身后的门砰地一声关上了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [lɔˈrɛnzi] .

I	did	not	know	whether	the	storm	had	slammed	it	,	or	Lorenzi	.
我	做过	不是	知道	无论	这	风暴	有	猛烈抨击	它	,	或者	洛伦齐	.

我不知道是暴风雨袭击了它，还是洛伦齐袭击了它。

[soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] ['gæləpt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

So	startling	was	the	noise	that	the	horses	took	fright	and	galloped	away	with
所以	令人震惊	曾是	这	噪音	那	这	马匹	采取	惊吓	和	疾驰	离开	和

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

这声音如此惊天动地，以至于马匹受惊，拉着马车飞奔而去。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['klæmər][frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [striːts] ,

Then	came	a	clamor	from	neighboring	streets	,
然后	来了	一个	叫嚣	从	邻接	街道	,

随后，邻近街道传来一阵喧闹声。

[æz; əz] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rʌn] ['oʊvər] ;

as	if	people	were	trying	to	save	themselves	from	being	run	over	;
作为	如果	人们	是	尝试	到	节省	他们自己	从	存在	跑步	超过	;

就好像人们都在努力避免被车撞一样；

[bʌt; bət] [su:n] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] .

but	soon	all	was	quiet	again	.
但	很快	全部	曾是	安静的	再次	.

但很快一切又恢复了平静。

[nekst] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Next	I	saw	you	at	one	of	the	windows	.
下一个	我	锯	你	在	一	的	这	视窗	.

接下来，我在一个窗户边看到了你。

[naʊ] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] .

Now	I	knew	it	was	a	gaming	-	house	.
现在	我	知道	它	曾是	一个	赌博	-	房子	.

现在我知道那是一家赌场了。

[wʌns] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [boʊd] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Once	more	you	bowed	in	all	directions	,
一次	更多的	你	鞠躬	在	全部	方向	,

你们再次向四面八方鞠躬，

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

though	the	whole	time	there	was	no	one	to	be	seen	.
尽管	这	所有的	时间	那里	曾是	不	一	到	是	已见	.

虽然全程都没有看到任何人。

[ju:; jʊ] [lʊkt] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ;

You	looked	over	your	shoulder	,	as	if	someone	were	standing	behind	you	in	the	room	;
你	看起来	超过	你的	肩膀	,	作为	如果	某人	是	常设	在后面	你	在	这	房间	;

你回头看了一眼，好像有人站在你身后似的；

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

but	I	knew	that	no	one	was	there	.
但	我	知道	那	不	一	曾是	那里	.

但我知道那里没有人。

[naʊ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] ['stɔ:ri] ,

Now	,	of	a	sudden	,	I	saw	you	at	another	window	,	in	a	higher	story	,
现在	,	的	一个	突然	,	我	锯	你	在	其他	窗户	,	在	一个	更高	故事	,

突然，我在另一个窗户里，在更高的楼层，看到了你。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] .

where	the	same	gestures	were	repeated	.
在哪里	这	相同的	手势	是	重复	.

同样的动作被重复了一遍。

[ðen] ['haɪər] [stɪl] , [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [jet] ['haɪər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] [paɪld] ['stɔ:ri] [ə'pɑ:n] ['stɔ:ri] ,

Then	higher	still	,	and	higher	,	and	yet	higher	,	as	if	the	building	were	piled	story	upon	story	,
然后	更高	仍然	,	和	更高	,	和	然而	更高	,	作为	如果	这	建筑	是	堆积	故事	之上	故事	,

然后越建越高，再建越高，仿佛这座建筑一层又一层地堆叠起来。

[ɪn'tɜːrmɪnəbli] .
interminably .
无休止地 .

没完没了。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [boʊd] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [striːt] ,
From **each** **window** **in** **succession** **,** **you** **bowed** **towards** **the** **street** **,**
从 每个 窗户 在 演替 , 你 鞠躬 向 这 街道 ,

你依次从每个窗口向街道鞠躬，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['pɜːrsənz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] — [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli]
and **then** **turned** **to** **speak** **to** **persons** **behind** **you** **—** **who** **were** **not** **really**
和 然后 转向 到 说话 到 人 在后面 你 — WHO 是 不是 真的
[ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
there **at** **all** **.**
那里 在 全部 .

然后转身和你身后的人说话——而这些人实际上根本不在那里。

[lɔ'rɛnzi] , ['miːnwaɪl] , [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː] [sterz] , [flaɪt] ['æftər] [flaɪt] ,
Lorenzi **,** **meanwhile** **,** **kept** **on** **running** **up** **the** **stairs** **,** **flight** **after** **flight** **,**
洛伦齐 , 同时 , 保留 在 跑步 向上 这 楼梯 , 航班 后 航班 ,

与此同时，洛伦齐继续往楼上跑，一层又一层地往上跑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] .
but **was** **never** **able** **to** **overtake** **you** **.**
但 曾是 绝不 有能力的 到 超过 你 .

但我始终没能超过你。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][grə'tuːəti] . . . . .
He **wanted** **you** **because** **you** **had** **forgotten** **to** **give** **him** **a** **gratuity** **.** **.** **.** **.** **.**
他 通缉 你 因为 你 有 被遗忘的 到 给 他 一个 小费 . . . . .
〃
〃
〃

他找你是因为你忘了给他小费.....

“ [wʌt] [nekst] ? ” [in'kwaiəd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [wen] [ə'meiljə] [pɔːzd] .
“ **What** **next** **?** **”** **enquired** **Casanova** **,** **when** **Amalia** **paused** **.**
〃 什么 下一个 ? 〃 询问 卡萨诺瓦 , 什么时候 阿玛莉亚 暂停 .

“接下来呢？”阿玛莉亚停顿了一下，卡萨诺瓦问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , ” [sed] [ə'meiljə] .
“ **There** **was** **a** **great** **deal** **more** **,** **but** **I** **have** **forgotten** **,** **”** **said** **Amalia** **.**
〃 那里 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 , 但 我 有 被遗忘的 , 〃 说 阿玛莉亚 .

“还有很多，但我已经忘记了，”阿玛莉亚说。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Casanova **was** **disappointed** **.**
卡萨诺瓦 曾是 失望的 .

卡萨诺瓦很失望。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
In **such** **cases** **,** **whether** **he** **was** **relating** **a** **dream** **or** **giving** **an** **account** **of**
在 这样的 案例 , 无论 他 曾是 相关 一个 梦 或者 给予 一个 帐户 的
['riːəl] ['ɪnsɪdənts] ,
real **incidents** **,**
真实的 事件 ,

在这种情况下，无论他是在讲述梦境还是叙述真实事件，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [raʊnd] [ɔːf][ðə; ði] ['nærətɪv] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]

it	was	his	way	to	round	off	the	narrative	,	attempting	to	convey	a
它	曾是	他的	方式	到	圆形的	离开	这	叙述	,	尝试	到	传达	一个

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

这是他总结故事的方式，试图传达某种含义。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ˌdɪskən'tentɪdli] : " [haʊ] ['streɪndʒli] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪn] [driːmz] .

He	remarked	discontentedly	:	"	How	strangely	everything	is	distorted	in	dreams	.
他	评论	不满地	:	"	如何	奇怪的	一切	是	扭曲	在	梦境	.

他不满地说道："梦境中的一切是多么奇怪，都是扭曲的。"

['fænsi] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['welθi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [lɔ'rɛnzi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd]

Fancy	,	that	I	should	be	wealthy	;	and	that	Lorenzi	should	be	a	beggar	,	and
想要	,	那	我	应该	是	富裕	;	和	那	洛伦齐	应该	是	一个	乞丐	,	和

[oʊld] ! "

old	!	"
老的	!	"

想想看，我竟然会富有；而洛伦齐却会成为一个乞丐，而且还很老！

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [lɔ'rɛnzi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , " [ˌɪntə'dʒektid] [ɔ'liːvoʊ] , " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [welθ]

"	As	far	as	Lorenzi	is	concerned	,	"	interjected	Olivo	,	"	there	is	not	much	wealth
"	作为	远的	作为	洛伦齐	是	担心的	,	"	插话	橄榄	,	"	那里	是	不是	很多	财富

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

"至于洛伦齐，"奥利沃插话道，"他并没有多少财富。"

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ['ferli] [wel] [ɔːf] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

His	father	is	fairly	well	off	,	but	no	one	can	say	that	of	the	son	.
他的	父亲	是	相当	出色地	离开	,	但	不	一	能	说	那	的	这	儿子	.

他的父亲家境相当不错，但儿子的情况就截然不同了。

" [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

"	Casanova	had	no	need	to	ask	questions	.
"	卡萨诺瓦	有	不	需要	到	问	问题	.

卡萨诺瓦无需多问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [mɑː'keize] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	was	speedily	informed	that	it	was	through	the	Marchese	that	they	had
他	曾是	迅速地	知情的	那	它	曾是	通过	这	马尔凯塞	那	他们	有

[meɪd] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [ə'kweɪntəns] .

made	the	Lieutenant's	acquaintance	.
制成	这	中尉的	熟人	.

他很快得知，他们是通过侯爵结识了这位中尉。

[ðə; ði] [mɑː'keize] [hæd; həd] [brɔːt] [lɔ'rɛnzi] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

The	Marchese	had	brought	Lorenzi	to	the	house	only	a	few	weeks	before	.
这	马尔凯塞	有	带来	洛伦齐	到	这	房子	仅有的	一个	很少	周	前	.

侯爵夫妇几周前才把洛伦齐带到家中。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] ['hɑːrdli] [niːd] ['prɑːmptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]

A	man	of	the	Chevalier's	wide	experience	would	hardly	need	prompting	to	enlighten
一个	男人	的	这	骑士的	宽的	经验	会	几乎	需要	提示	到	开导

[hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'keizɑː] .

him	as	to	the	nature	of	the	young	officer's	relationship	to	the	Marchesa	.
他	作为	到	这	自然	的	这	年轻的	警官们	关系	到	这	玛尔凯萨	.

像骑士这样阅历丰富的人，几乎不需要别人提醒就能明白这位年轻军官与侯爵夫人之间的关系。

['æftər] [ɔ:l] , [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['noʊbɑ:di] ['ɛlsɪz]

After	all	,	if	the	husband	had	no	objection	,	the	affair	was	nobody	else's
后	全部	,	如果	这	丈夫	有	不	异议	,	这	事务	曾是	无人	其他人的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

毕竟，如果丈夫没有异议，这事就与别人无关了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ɔ'li:voʊ] , ” [sed] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

“	I	think	,	Olivo	,	”	said	Casanova	,
”	我	思考	,	橄榄	,	”	说	卡萨诺瓦	,

“我想，奥利沃，”卡萨诺瓦说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rkʃə:zɪz]

“	that	you	have	allowed	yourself	to	be	convinced	of	the	Marchese's
”	那	你	有	允许	你自己	到	是	确信	的	这	马尔凯塞的

[kəm'pleɪsəns] [tu:] ['i:zəli] .

complaisance	too	easily	.
顺从	也	容易地	.

“你太轻易地相信侯爵的顺从了。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [kən'tempt]

Did	you	not	notice	his	manner	towards	the	young	man	,	the	mingling	of	contempt
做过	你	不是	注意	他的	方式	向	这	年轻的	男人	,	这	混杂	的	鄙视

[ænd; ənd] [fə'rɑ:səti] ?

and	ferocity	?
和	恶	?

你难道没有注意到他对待那个年轻人的态度吗？那种态度里充满了轻蔑和凶狠。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] ['weɪdʒər] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [end] [wel] .

I	should	not	like	to	wager	that	all	will	end	well	.
我	应该	不是	喜欢	到	赌注	那	全部	将要	结尾	出色地	.

我不敢保证一切都会圆满结束。

” [mɑ:rkəli:nə] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] .

”	Marcolina	remained	impassive	.
”	马尔科利纳	剩余	冷漠	.

马尔科利纳面无表情。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] [lɔ'rɛnzi] , [bʌt; bət] [sæt] [wɪð; wɪθ]

She	seemed	to	pay	no	attention	to	this	talk	about	Lorenzi	,	but	sat	with
她	似乎	到	支付	不	注意力	到	这	讲话	关于	洛伦齐	,	但	卫星	和

[ʌn'rʌfld] ['kaʊntənəns] ,

unruffled	countenance	,
镇定自若	面容	,

她似乎对有关洛伦齐的谈话毫不在意，神态平静地坐着。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪrəns] ['kwaɪətli] [di'laitɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

and	to	all	appearance	quietly	delighting	in	the	landscape	.
和	到	全部	外貌	悄悄	令人愉悦	在	这	景观	.

看起来他正静静地欣赏着风景。

[ðə; ði] [roʊd] [led] ['ʌpwərdz] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ə'sent] ['zɪgzægɪŋ] [θru:] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] [ænd; ənd]

The	road	led	upwards	by	a	gentle	ascent	zigzagging	through	groves	of	olives	and
这	路	引领	向上	经过	一个	温和的	上升	之字形	通过	小树林	的	橄榄	和

['hɑ:li] [tri:z] .

holly	trees	.
冬青	树木	.

道路蜿蜒向上，缓缓上升，穿过橄榄树和冬青树林。

[naʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [mɔːr] ['sloʊli] ,

Now	they	reached	a	place	where	the	horses	had	to	go	more	slowly	,
现在	他们	达到	一个	地方	在哪里	这	马匹	有	到	去	更多的	缓慢地	,

现在他们到达了一个马匹必须放慢速度的地方。

[ænd; ənd][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ə'laɪt] [tuː; tə][stroʊl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	Casanova	alighted	to	stroll	beside	the	carriage	.
和	卡萨诺瓦	下车	到	漫步	旁	这	运输	.

卡萨诺瓦下车，在马车旁漫步。

[mɑːrkəliːnə] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['siːnəri] [raʊnd] [bə'loʊnjə] ,

Marcolina	talked	of	the	lovely	scenery	round	Bologna	,
马尔科利纳	谈话	的	这	迷人的	风景	圆形的	博洛尼亚	,

马尔科利娜谈到了博洛尼亚周边美丽的风景，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər]

and	of	the	evening	walks	she	was	in	the	habit	of	taking	with	Professor
和	的	这	晚上	散步	她	曾是	在	这	习惯	的	采取	和	教授

- ['dɔːtər] .

Morgagni's	daughter	.
-	女儿	.

还有她经常和莫尔加尼教授的女儿一起散步的夜晚。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] [nekst] [jɪr] ,

She	also	mentioned	that	she	was	planning	a	journey	to	France	next	year	,
她	还	提及	那	她	曾是	规划	一个	旅行	到	法国	下一个	年	,

她还提到她计划明年去法国旅行。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [sɔgrɛnjwː] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

in	order	to	make	the	personal	acquaintance	of	Saugrenue	,	the	celebrated
在	命令	到	制作	这	个人的	熟人	的	索格伦	,	这	著名

[ˌmæθəmə'tɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs] ,

mathematician	at	the	university	of	Paris	,
数学家	在	这	大学	的	巴黎	,

为了结识巴黎大学著名数学家索格雷努，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌkɔris'pɔndid] .

with	whom	she	had	corresponded	.
和	谁	她	有	对应	.

她曾与他通信。

“ [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət] ['fɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

“	Perhaps	,	”	she	said	with	a	smile	,	“	I	may	look	in	at	Ferney	on	the	way	,
“	也许	,	”	她	说	和	一个	微笑	,	“	我	可能	看	在	在	费尔尼	在	这	方式	,

“或许，”她笑着说，“我可能会在路上顺便看看费尔尼。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [vɑːl'tɛrz] [oʊn] [lɪps] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

in	order	to	learn	from	Voltaire's	own	lips	how	he	has	been	affected	by	the
在	命令	到	学习	从	伏尔泰的	自己的	嘴唇	如何	他	有	到过	做作的	经过	这

[pə'lemɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [saɪŋgəlt] ,

polemic	of	the	Chevalier	de	Seingalt	,
论战	的	这	骑士	德	辛加尔特	,

为了亲耳聆听伏尔泰的讲述，了解他如何受到塞恩加尔特骑士论战的影响，

[hɪz; ɪz][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ædvərseri] .

his	most	formidable	adversary	.
他的	最多	强大	对手	.

他最强大的对手。

" [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	Casanova	was	walking	with	a	hand	on	the	side	of	the	carriage	,
"	卡萨诺瓦	曾是	步行	和	一个	手	在	这	边	的	这	运输	,

[kloʊz][tuː; tə] - [ɑːrm] .

close	to	Marcolina's	arm	.
关闭	到	-	手臂	.

“卡萨诺瓦一只手扶着马车侧面，靠近玛科利娜的手臂。

[hɜːr; hər] [luːs] [sliːv] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Her	loose	sleeve	was	touching	his	fingers	.
她	松动的	袖子	曾是	接触	他的	手指	.

她宽松的袖子碰到了他的手指。

[hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [les] [wʌt] [em] . [vɔl'ter] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər]

He	answered	quietly	:	“	It	matters	less	what	M	.	Voltaire	thinks	about	the	matter
他	回答	悄悄	:	“	它	事情	较少的	什么	M	.	伏尔泰	思考	关于	这	事情

[ðæn; ðən] [wʌt] [pɑː'sterəti] [θɪŋks] .

than	what	posterity	thinks	.
比	什么	后人	思考	.

他平静地回答说：“伏尔泰先生对此事的看法并不重要，重要的是后人的看法。”

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]

A	final	decision	upon	the	merits	of	the	controversy	must	be	left	to	the
一个	最终的	决定	之上	这	优点	的	这	争议	必须	是	左边	到	这

[nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . "

next	generation	.	"
下一个	一代	.	"

这场争议的最终裁决，必须留给下一代。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , " [sed] [mɑːrkəliːnə] ['ɜːrnɪstli] ,

“	Do	you	really	think	,	"	said	Marcolina	earnestly	,
“	做	你	真的	思考	,	"	说	马尔科利纳	切实	,

“你真的认为，”马尔科利娜认真地问道，

“ [ðæt] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ? "

“	that	final	decisions	can	be	reached	in	questions	of	this	character	?	"
“	那	最终的	决策	能	是	达到	在	问题	的	这	特点	?	"

“对于这类问题，最终能做出决定吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [mɑːrkəliːnə] .

“	I	am	surprised	that	you	should	ask	such	a	thing	,	Marcolina	.
“	我	是	惊讶	那	你	应该	问	这样的	一个	事物	,	马尔科利纳	.

“我很惊讶你会问这样的问题，马尔科利娜。”

[ðoʊ] [jʊr; jər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [vjuːz] , [ænd; ənd] ([ɪf] [ðə; ði][tɜːrm][biː; bi] [ə'proʊpriət]) [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs]

Though	your	philosophic	views	,	and	(	if	the	term	be	appropriate	)	your	religious
尽管	你的	哲学	浏览	,	和	(	如果	这	学期	是	合适的	)	你的	宗教

[vjuːz] ,

views	,
浏览	,

尽管你的哲学观点，以及（如果用词恰当的话）你的宗教观点，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ,

seem	to	me	by	no	means	irrefutable	,
似乎	到	我	经过	不	方法	无可辩驳的	,

在我看来，这绝非无可辩驳。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][jʊr; jər][soʊl] — [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt]

at	least	they	must	be	firmly	established	in	your	soul	—	if	you	believe	that
在	至少	他们	必须	是	牢牢	已确立的	在	你的	灵魂	—	如果	你	相信	那

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][soʊl] .

there	is	a	soul	.
那里	是	一个	灵魂	.

至少它们必须在你灵魂深处扎根——如果你相信灵魂的存在的话。

" [mɑːrkəliːnə] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['ænɪməs][ɪn][ˌkæsə'noʊvəz][wɜːrdz] , [sæt] ['lʊkɪŋ] ['skaɪwərd]['oʊvər]

"	Marcolina	,	ignoring	the	personal	animus	in	Casanova's	words	,	sat	looking	skyward	over
"	马尔科利纳	,	忽略	这	个人的	灵魂	在	卡萨诺瓦的	字	,	卫星	寻找	向天空	超过

[ðə; ði] [triː] - [krests] , [ænd; ənd] ['træŋkwɪli] [rɪ'dʒɔɪnd] :

the	tree	-	crests	,	and	tranquilly	rejoined	:
这	树	-	冠状物	,	和	平静地	重新加入	:

玛尔科利娜不理会卡萨诺瓦话语中的个人恶意，望着树梢之上的天空，平静地回应道：

“ ['ɔːftˌtaɪmz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ” — [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

“	Ofttimes	,	and	especially	on	a	day	like	this	”	—	to	Casanova	,
“	经常	,	和	尤其	在	一个	天	喜欢	这	”	—	到	卡萨诺瓦	,

['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ,

knowing	what	he	knew	,
会心	什么	他	知道	,

“很多时候，尤其是在今天这样的日子里”——卡萨诺瓦心想，他知道他所知道的一切。

[ðə; ði][wɜːrdz] [kən'veid] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['revərəns] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] [ə'weɪkənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	words	conveyed	the	thrill	of	reverence	in	the	newly	awakened	heart	of	a
这	字	传递	这	刺激	的	尊敬	在	这	新	觉醒	心	的	一个

['wʊmən] — “ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]

woman	—	“	I	feel	as	if	all	that	people	speak	of	as	philosophy	and	religion
女士	—	“	我	感觉	作为	如果全部		那	人们	说话	的	作为	哲学	和	宗教

[wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .

were	no	more	than	playing	with	words	.
是	不	更多的	比	玩耍	和	字	.

这些话语传达了一位女性新生的心中那份敬畏的激动——“我觉得人们所说的哲学和宗教，只不过是玩弄文字游戏而已。

[ə; eɪ][spɔːrt]['noʊblɚ][pər'hæps][ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ˌnevərðə'les] [mɔːr] [ʌn'mɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðem; ðəm]

A	sport	nobler	perhaps	than	others	,	nevertheless	more	unmeaning	than	them
一个	运动	更高贵	也许	比	其他的	,	尽管如此	更多的	无意义的	比	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

这项运动或许比其他运动更高尚，但却比所有运动都更无意义。

[ɪn'fɪnəti] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Infinity	and	eternity	will	never	be	within	the	grasp	of	our	understanding	.
无穷大	和	永恒	将要	绝不	是	之内	这	抓牢	的	我们的	理解	.

无限和永恒永远超出了我们的理解范围。

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [liːdz] [frʌm; frəm] [bɜːrθ][tuː; tə] [deθ] .

Our	path	leads	from	birth	to	death	.
我们的	小路	线索	从	出生	到	死亡	.

我们的道路从出生通向死亡。

[wʌt] [els] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [ə'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ðæt]

What	else	is	left	for	us	than	to	live	a	life	accordant	with	the	law	that
什么	别的	是	左边	为了	我们	比	到	居住	一个	生活	和谐	和	这	法律	那

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [berz] [wɪ'ðɪn] — [ɔːr][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðæt] [lɔː] ?

each	of	us	bears	within	—	or	a	life	of	rebellion	against	that	law	?
每个	的	我们	熊	之内	—	或者	一个	生活	的	叛乱	反对	那	法律	?

除了按照我们每个人内心所蕴含的法则生活，或者反抗这种法则生活之外，我们还能怎么办呢?

[fɔːr; fər] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvnəs] [bəuθ] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][gɑːd] .

For	rebellion	and	submissiveness	both	issue	from	God	.
为了	叛乱	和	顺从	两个都	问题	从	上帝	.

反叛和顺服都源于上帝。

" [ɔ'liːvoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt]

"	Olivo	looked	at	his	niece	with	timid	admiration	,	then	turned	to	contemplate
"	橄榄	看起来	在	他的	侄女	和	胆小	钦佩	,	然后	转向	到	沉思

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

Casanova	with	some	anxiety	.
卡萨诺瓦	和	一些	焦虑	.

奥利沃带着羞涩的钦佩看着他的侄女，然后有些焦虑地转向卡萨诺瓦。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʒɔɪndər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [mɑːrkəliːnə]

Casanova	was	in	search	of	a	rejoinder	which	should	convince	Marcolina
卡萨诺瓦	曾是	在	搜索	的	一个	回复	哪个	应该	说服	马尔科利纳

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [breθ] [ə'fəːm] [ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [gɑːd] ,

that	she	was	in	one	breath	affirming	and	denying	God	,
那	她	曾是	在	一	气息	肯定	和	否认	上帝	,

卡萨诺瓦正在寻找一种反驳的措辞，以使马尔科利娜相信，她一方面肯定上帝，一方面又否定上帝。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'kleimɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə]

or	should	prove	to	her	that	she	was	proclaiming	God	and	the	Devil	to
或者	应该	证明	到	她	那	她	曾是	宣告	上帝	和	这	魔鬼	到

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

be	the	same	.
是	这	相同的	.

或者应该向她证明，她是在宣称上帝和魔鬼是同一个人。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['empti] [wɜːrdz][tuː; tə][set] [ə'genst]

He	realized	,	however	,	that	he	had	nothing	but	empty	words	to	set	against
他	已实现	,	然而	,	那	他	有	没有什么	但	空的	字	到	放	反对

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

her	feelings	,
她	情怀	,

然而，他意识到，自己除了空洞的言辞之外，什么也抵挡不住她的感情。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wɜːrdz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['redɪli] .

and	to	-	day	words	did	not	come	to	him	readily	.
和	到	-	天	字	做过	不是	来	到	他	容易	.

今天，他一时语塞。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,

His	expression	showed	him	to	be	somewhat	at	a	loss	,
他的	表达	显示	他	到	是	有些	在	一个	损失	,

他的表情显示他有些不知所措。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ri'maindid] [ə'meiljə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['menəsiz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ɑːn]

and	apparently	reminded	Amalia	of	the	confused	menaces	he	had	uttered	on
和	显然	提醒	阿玛莉亚	的	这	使困惑	威胁	他	有	说出	在

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

the	previous	day	.
这	以前的	天	.

这显然让阿玛莉亚想起了他前一天发出的那些混乱的威胁。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] : " [mɑːrkəliːnə][ɪz] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][kæn; kən]

So	she	hastened	to	remark	:	"	Marcolina	is	deeply	religious	all	the	same	,	I	can
所以	她	加快	到	评论	:	"	马尔科利纳	是	深	宗教	全部	这	相同的	,	我	能

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ˌʃevə'liə] .

assure	you	,	Chevalier	.
保证	你	,	骑士	.

于是她赶紧说道："我可以向你保证，骑士，玛科利娜仍然是一位虔诚的信徒。"

〞 [mɑːrkəliːnə] [smaɪld] .

〞	Marcolina	smiled	.
〞	马尔科利纳	微笑	.

马尔科利娜笑了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [weɪz] , 〞 [sed] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['sɪvəli] .

“	We	are	all	religious	in	our	several	ways	,	〞	said	Casanova	civilly	.
〞	我们	是	全部	宗教	在	我们的	一些	方式	,	〞	说	卡萨诺瓦	文明地	.

“我们都有各自的宗教信仰，”卡萨诺瓦礼貌地说道。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌnəri] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Now	came	a	turn	in	the	road	,	and	the	nunnery	was	in	sight	.
现在	来了	一个	转动	在	这	路	,	和	这	尼姑庵	曾是	在	视线	.

这时，道路拐了个弯，修道院出现在眼前。

[ðə; ði] ['slendər] [tɑːps][ʌv; əv] ['saɪprɪsiz] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [wɔːl] .

The	slender	tops	of	cypresses	showed	above	the	encircling	wall	.
这	苗条	最高额	的	柏树	显示	多于	这	包围	墙	.

环绕的围墙上露出了纤细的柏树树梢。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [hæd; həd] [swʌŋ] ['oʊpən] .

At	the	sound	of	the	approaching	carriage	,	the	great	doors	had	swung	open	.
在	这	声音	的	这	接近	运输	,	这	伟大的	门	有	摇摆	打开	.

听到马车驶近的声音，大门便敞开了。

[ðə; ði] ['potər] , [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [waɪt] [bɪrd] , [boʊd] ['greɪvli] [ænd; ənd] [geɪv]

The	porter	,	an	old	man	with	a	flowing	white	beard	,	bowed	gravely	and	gave
这	搬运工	,	一个	老的	男人	和	一个	流动	白色的	胡须	,	鞠躬	严重地	和	给予

[ðem; ðəm] [æd'mɪt(ə)ns] .

them	admittance	.
他们	准入	.

门房是一位留着飘逸白胡子的老人，他庄重地鞠了一躬，放他们进去。

[θruː] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][æn; ən]

Through	the	cloisters	,	between	the	columns	of	which	they	caught	glimpses	of	an
通过	这	修道院	,	之间	这	列	的	哪个	他们	捕捉	惊鸿一瞥	的	一个

[ˌoʊvər'groʊn] ['gɑːrdn] ,

overgrown	garden	,
长得太茂盛了	花园	,

透过回廊，他们从柱子缝隙间瞥见了一片杂草丛生的花园，

[ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] , [frʌm; frəm] [huːz] [ˌʌnə'dɔːrnd] , [greɪ] ,

they	advanced	towards	the	main	building	,	from	whose	unadorned	,	grey	,
他们	先进的	向	这	主要的	建筑	,	从	谁	缦	,	灰色的	,

他们向主楼走去，那栋楼朴素而灰暗，

[ænd; ənd] ['prɪzn] - [laɪk] [ɪk'stɪriər] [æn; ən] [ʌn'plezntli] [kuːl] [er] [wʌz; wəz] [wɑːftid] .

and	prison	-	like	exterior	an	unpleasantly	cool	air	was	wafted	.
和	监狱	-	喜欢	外部的	一个	令人不快的	凉爽的	空气	曾是	飘散	.

监狱般的建筑外墙吹来一阵令人不适的冷气。

[ɔ'liːvoʊ] [pʊld] [ðə; ði] ; [ðə; ði] ['ænsər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [haɪ] - [pɪtʃt] , [ænd; ənd] [daɪd]

Olivo	pulled	the	bellrope	;	the	answering	sound	was	high	-	pitched	,	and	died
橄榄	拉	这	铃绳	;	这	回答	声音	曾是	高的	-	投球	,	和	死亡

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

away	in	a	moment	.
离开	在	一个	片刻	.

奥利沃拉响了门铃；回应的声音尖锐刺耳，但很快就消失了。

[ə; eɪ] [veɪld] [nʌn] ['saɪləntli] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ðə; ði] [gests] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['pɑːrlər] .

A	veiled	nun	silently	appeared	,	and	ushered	the	guests	into	the	spacious	parlor	.
一个	含蓄	尼姑	默默	出现	,	和	引导	这	客人	进入	这	宽敞	客厅	.

一位蒙着面纱的修女悄然出现，将客人们引到宽敞的客厅里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] ,

It	contained	merely	a	few	plain	wooden	chairs	,
它	包含	仅仅	一个	很少	清楚的	木制的	椅子	,

里面只有几把普通的木椅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] ['greɪtɪŋ] ,

and	the	back	was	cut	off	by	a	heavy	iron	grating	,
和	这	后退	曾是	切	离开	经过	一个	重的	铁	格栅	,

后背被厚重的铁栅栏挡住了。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] ['dɑːrknəs] .

beyond	which	nothing	could	be	seen	but	a	vague	darkness	.
超过	哪个	没有什么	可以	是	已见	但	一个	模糊的	黑暗	.

远处除了模糊的黑暗什么也看不见。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

With	bitterness	in	his	heart	,
和	苦味	在	他的	心	,

他心中充满苦涩，

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]

Casanova	recalled	the	adventure	which	still	seemed	to	him	the	most
卡萨诺瓦	召回	这	冒险	哪个	仍然	似乎	到	他	这	最多

['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .

wonderful	of	all	his	experiences	.
精彩的	的	全部	他的	经历	.

卡萨诺瓦回忆起那次冒险经历，在他看来，那仍然是他所有经历中最奇妙的一次。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

It	had	begun	in	just	such	surroundings	as	the	present	.
它	有	开始	在	只是	这样的	周围环境	作为	这	展示	.

它正是在与现在类似的这样的环境中开始的。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [luːmd] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊ'rɑːnoʊ]

Before	his	eyes	loomed	the	forms	of	the	two	inmates	of	the	Murano
前	他的	眼睛	迫近	这	表格	的	这	二	囚犯	的	这	穆拉诺

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

convent	who	had	been	friends	in	their	love	for	him	.
修道院	WHO	有	到过	朋友们	在	他们的	爱	为了	他	.

在他眼前浮现出穆拉诺修道院两位女囚的身影，她们曾因爱慕他而成为朋友。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] ['swiːtnəs] .

In	conjunction	they	had	bestowed	upon	him	hours	of	incomparable	sweetness	.
在	连词	他们	有	授予	之上	他	小时	的	无与伦比	甜味	.

他们共同为他带来了数小时无与伦比的甜蜜时光。

[wen] [ɔ'liːvoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

When	Olivo	,	in	a	whisper	,
什么时候	橄榄	,	在	一个	耳语	,

奥利沃低声说道：

[bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɪstərhʊd] — [wʌns] [ðeɪ]

began	to	speak	of	the	strict	discipline	imposed	upon	this	sisterhood	—	once	they
开始	到	说话	的	这	严格的	纪律	强加	之上	这	姐妹情谊	—	一次	他们

[wɜːr; wər] [prə'fest] ,

were	professed	,
是	声称	,

开始谈论这个修女团体所受到的严格纪律约束——一旦她们宣誓入会，

[ðə; ði] [nʌnz] [mʌst; məst] ['nevər] [ə'pɪr] [ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] ,

the	nuns	must	never	appear	unveiled	before	a	man	,
这	修女	必须	绝不	出现	揭幕	前	一个	男人	,

修女们绝不能在男人面前不戴面纱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vaʊd] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['saɪləns] — [ə; eɪ] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] [ˌkæsə'noʊvəz]

and	they	were	vowed	to	perpetual	silence	—	a	smile	flitted	across	Casanova's
和	他们	是	发誓	到	永久	沉默	—	一个	微笑	飞掠	穿过	卡萨诺瓦的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他们发誓永远保持沉默——卡萨诺瓦脸上掠过一丝微笑。

[ðə; ði] ['æbəs] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

The	Abbess	suddenly	emerged	from	the	gloom	,	and	was	standing	in	their
这	女修道院长	突然	出现	从	这	愁云	,	和	曾是	常设	在	他们的

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

修道院院长突然从昏暗中走出来，站在他们中间。

[ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] [gests] ,

In	silence	she	saluted	her	guests	,
在	沉默	她	敬礼	她	客人	,

她默默地向宾客们致意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['revərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [veɪld] [hed] [ək'nɑːlɪdʒd]

and	with	an	exaggerated	reverence	of	her	veiled	head	acknowledged
和	和	一个	夸张的	尊敬	的	她	含蓄	头	已确认

[ˌkæsə'noʊvəz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Casanova's	expressions	of	gratitude	for	the	admission	of	himself	,
卡萨诺瓦的	表达式	的	感激	为了	这	入学	的	他自己	,

她用一种夸张的敬畏之情，用面纱遮住的头颅回应了卡萨诺瓦对他的承认所表达的感激之情。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

一个陌生人。

[bʌt; bət] [wen] [mɑːrkəliːnə] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði] ['æbəs] ['gæðərd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn]

But	when	Marcolina	wished	to	kiss	her	hand	,	the	Abbess	gathered	the	girl	in
但	什么时候	马尔科利纳	希望	到	吻	她	手	,	这	女修道院长	聚集	这	女孩	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

但当玛科琳娜想要亲吻她的手时，女修道院长却把女孩抱在了怀里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Then	,	with	a	wave	of	the	hand	inviting	them	to	follow	,
然后	,	和	一个	海浪	的	这	手	邀请	他们	到	跟随	,

然后，他挥了挥手，示意他们跟上，

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɔɪstər] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][kwɑː'dræŋgjələr]

she	led	the	way	through	a	small	room	into	a	cloister	surrounding	a	quadrangular
她	引领	这	方式	通过	一个	小的	房间	进入	一个	修道院	周围	一个	四边形

['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

flower	-	garden	.
花	-	花园	.

她领着我们穿过一间小房间，来到环绕着四方形花园的回廊。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [waɪld] ,

In	contrast	to	the	outer	garden	,	which	had	run	wild	,
在	对比	到	这	外	花园	,	哪个	有	跑步	荒野	,

与杂草丛生的外花园形成鲜明对比的是，

[ðɪs] ['ɪnər] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [tendid] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ker] .

this	inner	garden	was	tended	with	especial	care	.
这	内	花园	曾是	倾向于	和	特别的	关心	.

这个内花园得到了特别的精心照料。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd]

The	flower	-	beds	,	brilliant	in	the	sunshine	,	showed	a	wonderful	play	of	variegated
这	花	-	床	,	杰出的	在	这	阳光	,	显示	一个	精彩的	玩	的	斑

['kʌlɜ-z] .

colors	.
颜色	.

阳光下的花坛绚丽多彩，呈现出美妙的景象。

[ðə; ði] [wɔːrm] ['əudəz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

The	warm	odors	were	almost	intoxicating	.
这	温暖的	气味	是	几乎	醉人	.

那温暖的气味几乎令人陶醉。

[wʌn] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [ə'raʊzd] [noʊ] [rɪ'spɑːnsɪv] ['ekoʊ] [ɪn][ˌkæsə'noʊvəz] ['meməri] .

One	,	intermingled	with	the	rest	,	aroused	no	responsive	echo	in	Casanova's	memory	.
一	,	交织	和	这	休息	,	被唤醒	不	响应式设计	回声	在	卡萨诺瓦的	记忆	.

其中一条线索与其他线索混杂在一起，没有在卡萨诺瓦的记忆中引起任何共鸣。

['pʌz(ə)ld] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [mɑːrkəliːnə] ,

Puzzled	,	he	was	about	to	say	a	word	on	the	subject	to	Marcolina	,
困惑	,	他	曾是	关于	到	说	一个	单词	在	这	主题	到	马尔科利纳	,

他感到困惑，正要就此事对马尔科利娜说些什么，

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌenɪg'mætɪk] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['freɪgrəns] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm] [hɜːr'self]

when	he	perceived	that	the	enigmatic	,	stimulating	fragrance	emanated	from	herself
什么时候	他	感知	那	这	神秘的	,	刺激性的	香味	散发	从	她自己

.

:
.

当他察觉到那神秘而令人心醉的香气是从她身上散发出来的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	removed	her	shawl	from	her	shoulders	and	was	carrying	it
她	有	已移除	她	披肩	从	她	肩膀	和	曾是	携带	它

['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

over	her	arm	.
超过	她	手臂	.

她把披肩从肩上取下来，搭在胳膊上。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gaʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [æt; ət] [wʌns] ['kɪndrəd] [tuː; tə] [ðæt]

From	the	opening	of	her	gown	came	a	perfume	at	once	kindred	to	that
从	这	开幕	的	她	袍	来了	一个	香水	在	一次	亲属	到	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

of	the	thousand	flowers	of	the	garden	,
的	这	千	花朵	的	这	花园	,

从她敞开的裙摆中飘出一股香气，那香气仿佛是花园里千朵鲜花的芬芳。

[ænd; ənd] [jet] [juˈniːk] .

and	yet	unique	.
和	然而	独特的	.

然而，它又是独一无二的。

[ðə; ði] ['æbəs] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz]

The	Abbess	,	still	without	a	word	,	conducted	the	visitors	between	the	flower	-	beds
这	女修道院长	,	仍然	没有	一个	单词	,	实施	这	访客	之间	这	花	-	床

[ə'pɑːn] ['nærəʊ] ,

upon	narrow	,
之上	狭窄的	,

修道院院长一言不发，领着访客们沿着狭窄的小路穿过花坛。

['waɪndɪŋ] [pæðz] [wɪtʃ] ['trævəst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['læbərɪnθ] .

winding	paths	which	traversed	the	garden	like	a	lovely	labyrinth	.
绕线	路径	哪个	穿越	这	花园	喜欢	一个	迷人的	迷宫	.

蜿蜒的小径穿过花园，宛如一个美丽的迷宫。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [iːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [geɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

The	graceful	ease	of	her	gait	showed	that	she	was	enjoying	the	chance	of
这	优美	舒适	的	她	步态	显示	那	她	曾是	享受	这	机会	的

['ʃoʊɪŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['mɑːtli] ['splɛndərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

showing	others	the	motley	splendors	of	her	garden	.
显示	其他的	这	杂乱无章	辉煌	的	她	花园	.

她优雅轻松的步伐表明，她很享受向他人展示她花园里五彩斑斓的美景。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [gests] ['gɪdi] ,

As	if	she	had	determined	to	make	her	guests	giddy	,
作为	如果	她	有	决定	到	制作	她	客人	头晕	,

仿佛她决心要让她的客人们感到兴奋不已似的，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] ['fæstər] [ænd; ənd] ['evər] ['fæstər] [laɪk] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [foʊk] - [dæns] .

she	moved	on	faster	and	ever	faster	like	the	leader	of	a	lively	folk	-	dance	.
她	已搬	在	快点	和	曾经	快点	喜欢	这	领导者	的	一个	热闹	民间	-	舞蹈	.

她迈着越来越快的步伐，就像一支欢快的民间舞蹈的领舞者。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ] [ðæt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

Then	,	quite	suddenly	,	so	that	Casanova	seemed	to	awaken	from	a
然后	,	相当	突然	,	所以	那	卡萨诺瓦	似乎	到	觉醒	从	一个

[kən'fjuːzɪŋ] [driːm] ,

confusing	dream	,
令人困惑	梦	,

然后，一切都发生得非常突然，仿佛卡萨诺瓦从一个混乱的梦中醒来一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wʌns] [mɔːr] .

they	all	found	themselves	in	the	parlor	once	more	.
他们	全部	成立	他们自己	在	这	客厅	一次	更多的	.

他们又一次来到了客厅。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [dɪm] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

On	the	other	side	of	the	grating	,	dim	figures	were	moving	.
在	这	其他	边	的	这	格栅	,	暗淡	数据	是	移动	.

栅栏的另一侧，模糊的人影在移动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['weðər] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θɪk] [baːz] ,

It	was	impossible	to	distinguish	whether	,	behind	the	thick	bars	,
它	曾是	不可能的	到	区分	无论	,	在后面	这	厚的	酒吧	,

透过厚厚的铁栏杆，根本无法分辨里面的人是谁。

[θriː] [ɔːr] [faɪv] [ɔːr] ['twenti] [veɪld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [laɪk] ['staːrtld] ['goʊsts]

three	or	five	or	twenty	veiled	women	were	flitting	to	and	fro	like	startled	ghosts
三	或者	五	或者	二十	含蓄	女性	是	飞掠	到	和	弗	喜欢	惊慌	鬼魂

.

:

.

三五个，或者二十个蒙着面纱的女人像受惊的幽灵一样来回飘动。

[ɪn'di:d] , [nʌn] [bʌt; bət][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] [ə'kju:t] [tu:; tə]

Indeed	**,**	**none**	**but**	**Casanova**	**,**	**with**	**eyes**	**preternaturally**	**acute**	**to**
的确	,	没有任何	但	卡萨诺瓦	,	和	眼睛	超自然地	急性	到

[pɪrs] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

pierce	**the**	**darkness**	**,**
刺穿	这	黑暗	,

的确，除了卡萨诺瓦，没有人能做到，他拥有一双异常敏锐的眼睛，能够穿透黑暗。

[kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hju:mən] ['aʊtˌlaɪnz] [æt; ət] [ɔ:l] .

could	**discern**	**that**	**they**	**were**	**human**	**outlines**	**at**	**all**	**.**
可以	辨别	那	他们	是	人类	概述	在	全部	.

根本看不出那是人形轮廓。

[ðə; ði] ['æbəs] [ə'tendid] [hɜ:r; hər] [gests] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['mju:tli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]

The	**Abbess**	**attended**	**her**	**guests**	**to**	**the**	**door**	**,**	**mutely**	**gave**	**them**	**a**	**sign**	**of**
这	女修道院长	参加	她	客人	到	这	门	,	默默地	给予	他们	一个	符号	的

[ˌfer'wel] ,

farewell	**,**
告别	,

修道院院长送客至门口，默默地向他们道别。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	**vanished**	**before**	**they**	**had**	**found**	**time**	**to**	**express**	**their**	**thanks**	**for**	**her**
和	消失了	前	他们	有	成立	时间	到	表达	他们的	谢谢	为了	她

['kɜ:rtəsi] .

courtesy	**.**
礼貌	.

还没等他们来得及表达对她礼貌的感谢，她就消失了。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['pɑ:rlər] ,

Suddenly	**,**	**just**	**as**	**they**	**were**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**parlor**	**,**
突然	,	只是	作为	他们	是	关于	到	离开	这	客厅	,

突然，就在他们即将离开客厅的时候，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [bri:ðd] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

a	**woman's**	**voice**	**near**	**the**	**grating**	**breathed**	**the**	**word**	**“**	**Casanova**	**.**
一个	女性的	嗓音	靠近	这	格栅	呼吸	这	单词	“	卡萨诺瓦	.

栅栏附近传来一个女人的声音，轻声说道：“卡萨诺瓦”。

” ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˌʌnfə'mɪliər] .

”	**Nothing**	**but**	**his**	**name**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**seemed**	**to**	**him**	**quite**	**unfamiliar**	**.**
”	没有什么	但	他的	姓名	,	在	一个	语气	那	似乎	到	他	相当	陌生	.

“除了他的名字，什么也没有，语气对他来说十分陌生。”

[frʌm; frəm] [hu:m] [keɪm] [ðɪs] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [vaʊ] ?

From	**whom**	**came**	**this**	**breach**	**of**	**a**	**sacred**	**vow**	**?**
从	谁	来了	这	违反	的	一个	神圣	发誓	?

谁违背了神圣的誓言?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n]

Was	**it**	**a**	**woman**	**he**	**had**	**once**	**loved**	**,**	**or**	**a**	**woman**	**he**	**had**	**never**	**seen**
曾是	它	一个	女士	他	有	一次	喜爱	,	或者	一个	女士	他	有	绝不	已见

[bɪ'fɔ:r] ?

before	**?**
前	?

是他曾经爱过的女人，还是他从未见过的女人?

[dɪd][ðə; ði] ['siləblz] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌren'kaʊntər] , [ɔːr][ðə; ði][peɪn]

Did	the	syllables	convey	the	ecstasy	of	an	unexpected	reencounter	,	or	the	pain
做过	这	音节	传达	这	狂喜	的	一个	意外	重逢	,	或者	这	疼痛

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɔːst] ;

of	something	irrecoverably	lost	;
的	某物	不可挽回地	丢失的	;

这些音节表达的是意外重逢的欣喜，还是无法挽回的失去的痛苦?

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪz] [hæd; həd]

or	did	it	convey	the	lamentation	that	an	ardent	wish	of	earlier	days	had
或者	做过	它	传达	这	哀叹	那	一个	热心	希望	的	早些时候	天	有

[bɪn] [soʊ] [leɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['fruːtləsli] [fʊl'fɪld] ?

been	so	late	and	so	fruitlessly	fulfilled	?
到过	所以	晚的	和	所以	徒劳地	已完成	?

或者，它表达的是，早年热切的愿望实现得太晚，而且最终也以失败告终的遗憾?

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Casanova	could	not	tell	.
卡萨诺瓦	可以	不是	告诉	.

卡萨诺瓦也说不出来。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

All	that	he	knew	was	that	his	name	,
全部	那	他	知道	曾是	那	他的	姓名	,

他只知道自己的名字是.....

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [vɔɪst] [ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [stæmɝɪŋz]

which	had	so	often	voiced	the	whispers	of	tender	affection	,	the	stammerings
哪个	有	所以	经常	配音	这	低语	的	投标	感情	,	这	口吃

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

of	passion	,
的	热情	,

它曾多次发出温柔的爱语，发出激情的哽咽，

[ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

the	acclamations	of	happiness	,
这	掌声	的	幸福	,

幸福的欢呼声

[hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['rezənəns]

had	to	-	day	for	the	first	time	pierced	his	heart	with	the	full	resonance
有	到	-	天	为了	这	第一的	时间	穿孔	他的	心	和	这	满的	谐振

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

今天，他第一次感受到了爱情的全部意义，深深地触动了他的心。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

But	,	for	this	very	reason	,
但	,	为了	这	非常	原因	,

但正因如此，

[tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] ['mætər] ['kjʊriəsli] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪg'noʊb(ə)l][ænd; ənd]

to	probe	the	matter	curiously	would	have	seemed	to	him	ignoble	and
到	探测	这	事情	奇怪的是	会	有	似乎	到	他	卑鄙的	和

['fuːlɪʃ] .

foolish	.
愚蠢	.

在他看来，对此事进行探究是卑鄙愚蠢的。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɑ:rti] , ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['si:krət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər][tu:; tə]

The	door	closed	behind	the	party	,	shutting	in	a	secret	which	he	was	never	to
这	门	关闭	在后面	这	派对	,	关闭	在	一个	秘密	哪个	他	曾是	绝不	到

[ʌn'rɪdəl] .

unriddle	.
解谜	.

聚会结束后，门在身后关上了，一个他永远也无法解开的秘密也随之被封存起来。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [i:tʃ] [feɪs] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd]

Were	it	not	that	the	expression	on	each	face	had	shown	timidly	and
是	它	不是	那	这	表达	在	每个	脸	有	所示	胆怯地	和

['fju:dʒətɪvli] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

fugitively	that	the	call	to	Casanova	had	reached	the	ears	of	all	,
逃亡地	那	这	称呼	到	卡萨诺瓦	有	达到	这	耳朵	的	全部	,

如果不是每个人脸上都怯懦而躲闪地显露出卡萨诺瓦的呼唤已经传遍了所有人的耳中，

[i:tʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɔ:r][hɜ:r'self][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

each	might	have	fancied	himself	or	herself	a	prey	to	illusion	.
每个	可能	有	幻想	他自己	或者	她自己	一个	猎物	到	错觉	.

每个人都可能觉得自己是幻觉的受害者。

[noʊ][wʌn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] .

No	one	uttered	a	word	as	they	walked	through	the	cloisters	to	the	great	doors	.
不	一	说出	一个	单词	作为	他们	步行	通过	这	修道院	到	这	伟大的	门	.

他们穿过回廊走向大门，一路上没有一个人说话。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,

Casanova	brought	up	the	rear	,	with	bowed	head	,
卡萨诺瓦	带来	向上	这	后部	,	和	鞠躬	头	,

卡萨诺瓦低着头，走在队伍的最后面。

[æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prə'faʊndli] [ə'fektɪŋ] [ˌfer'wel] .

as	if	on	the	occasion	of	some	profoundly	affecting	farewell	.
作为	如果	在	这	场合	的	一些	深刻地	影响	告别	.

仿佛是在进行一场令人无比动容的告别。

[ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	porter	was	waiting	.
这	搬运工	曾是	等待	.

搬运工正在等候。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] .

He	received	his	alms	.
他	已收到	他的	施舍	.

他收到了施舍。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [roʊd] .

The	visitors	stepped	into	the	carriage	,	and	started	on	the	homeward	road	.
这	访客	步	进入	这	运输	,	和	开始	在	这	回家	路	.

来宾们上了马车，踏上了回家的路。

[ɔ'li:voʊ] [si:md] [pər'plekst] ; [ə'meɪljə][wʌz; wəz] [dɪ'streɪ] .

Olivo	seemed	perplexed	;	Amalia	was	distrait	.
橄榄	似乎	困惑	;	阿玛莉亚	曾是	注意力不集中	.

奥利沃似乎很困惑；阿玛莉亚心不在焉。

[mɑ:rkəli:nə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌn'mu:vd] .

Marcolina	,	however	,	was	quite	unmoved	.
马尔科利纳	,	然而	,	曾是	相当	不动	.

然而，马尔科利娜却无动于衷。

[tuː] ['pɔɪntɪdlɪ] , [ɪn][ˌkæsə'noʊvəz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə'meɪljə] [ɪn][ə; eɪ]

Too pointedly , in Casanova's estimation , she attempted to engage Amalia in a

也 尖锐地 , 在 卡萨诺瓦的 估算 , 她 尝试过 到 从事 阿玛莉亚 在 一个

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] ,

discussion of household affairs ,

讨论 的 家庭 事务 ,

在卡萨诺瓦看来，她试图与阿玛莉娅讨论家务事的方式过于刻意。

[ə; eɪ]['tɑːpɪk][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔ'liːvoʊ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'sɪstəns] .

a topic upon which Olivo was compelled to come to his wife's assistance .

一个 话题 之上 哪个 橄榄 曾是 被迫 到 来 到 他的 妻子的 协助 .

这件事让奥利沃不得不出手帮助他的妻子。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [suːn] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['mætərz]

Casanova soon joined in the discussion , which turned upon matters

卡萨诺瓦 很快 加入 在 这 讨论 , 哪个 转向 之上 事情

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['selər] .

relating to kitchen and cellar .

相关 到 厨房 和 地窖 .

卡萨诺瓦很快也加入了讨论，讨论的内容围绕着厨房和地窖有关的事情展开。

[æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn] [ðiːz] ['tɑːpɪks] ,

An expert on these topics ,

一个 专家 在 这些 主题 ,

这些领域的专家

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ,

he saw no reason why he should hide his light under a bushel ,

他 锯 不 原因 为什么 他 应该 隐藏 他的 光 在下面 一个 蒲式耳 ,

他认为自己没有理由隐藏自己的才华。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsə'tɪləti] .

and he seized the opportunity of giving a fresh proof of versatility .

和 他 查获 这 机会 的 给予 一个 新鲜的 证明 的 多功能性 .

他抓住机会，再次证明了自己的多才多艺。

[ˌðerə'pɑːn] , [ə'meɪljə] [raʊzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊn] ['stʌdi] .

Thereupon , Amalia roused herself from her brown study .

于是 , 阿玛莉亚 唤醒 她自己 从 她 棕色的 学习 .

于是，阿玛莉亚从她棕色的书房里起身。

['æftər][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] — [æt; ət][wʌns][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] — [tuː; tə][ɔːl] ,

After their recent experience — at once incredible and haunting — to all ,

后 他们的 最近的 经验 — 在 一次 极好的 和 令人难忘 — 到 全部 ,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

and especially to Casanova ,

和 尤其 到 卡萨诺瓦 ,

在他们最近经历了一件既不可思议又令人难以忘怀的事情之后——对所有人来说，尤其是对卡萨诺瓦来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌmfərt] [dɪ'raɪvəbəl][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kɑːmənpleɪs]

there was a certain comfort derivable from an extremely commonplace

那里 曾是 一个 肯定 舒适 可推导的 从 一个 极其 平凡

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['mʌndein] [laɪf] .

atmosphere of mundane life .

气氛 的 平凡的 生活 .

在极其平凡的日常生活氛围中，也能获得某种舒适感。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] [hoʊm] ,

When the carriage reached home ,

什么时候 这 运输 达到 家 ,

马车到达目的地时，

[wer] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] [roʊst] [miːt] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'seɪld] [ðer; ðər]

where	an	inviting	odor	of	roast	meat	and	cooking	vegetables	assailed	their
在哪里	一个	邀请	气味	的	烤	肉	和	烹饪	蔬菜	遭受攻击	他们的

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

烤肉和蔬菜的诱人香味扑鼻而来，

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ]

Casanova	was	in	the	midst	of	an	appetizing	description	of	a	Polish
卡萨诺瓦	曾是	在	这	中间	的	一个	令人垂涎的	描述	的	一个	抛光

['pæsti; 'peɪsti] ,

pasty	,
糊状物	,

卡萨诺瓦正在绘声绘色地描述一种波兰馅饼，

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][mɑːrkəliːnə] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [er] [ʌv; əv]

a	description	to	which	even	Marcolina	attended	with	a	flattering	air	of
一个	描述	到	哪个	甚至	马尔科利纳	参加	和	一个	奉承	空气	的

[ˌdoʊme'stɪsətiˌˌdɑːme'stɪsəti] .

domesticity	.
家庭生活	.

就连马尔科利娜也用一种恭维的、居家般的语气来描述这件事。

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

[ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['træŋkwəlaɪz] , ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [muːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə]

In	a	strangely	tranquillized	,	almost	happy	mood	,	which	was	a	surprise	to
在	一个	奇怪的	镇静剂	,	几乎	快乐的	情绪	,	哪个	曾是	一个	惊喜	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他出奇地平静，甚至有些愉悦，这让他自己都感到惊讶。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][sæt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

Casanova	sat	at	table	with	the	others	,
卡萨诺瓦	卫星	在	桌子	和	这	其他的	,

卡萨诺瓦和其他人一起坐在桌旁，

[ænd; ənd] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][mɑːrkəliːnə][ɪn][ðə; ðɪ] ['spɔːrtɪv] ['mænər] [wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [ə'proʊpriət]

and	paid	court	to	Marcolina	in	the	sportive	manner	which	might	seem	appropriate
和	有薪酬的	法庭	到	马尔科利纳	在	这	运动型	方式	哪个	可能	似乎	合适的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

from	a	distinguished	elderly	gentleman	towards	a	well	-	bred	young	woman	of
从	一个	杰出的	老年	绅士	向	一个	出色地	-	繁殖	年轻的	女士	的

[ðə; ðɪ] ['bɜːrgər] [klæs] .

the	burgher	class	.
这	市民	班级	.

他以一位德高望重的老绅士对待一位出身良好的市民阶层年轻女性时所表现出的那种轻松诙谐的方式向马尔科利娜示好。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ['greɪsfəli] , [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

She	accepted	his	attentions	gracefully	,	in	the	spirit	in	which	they	appeared	to	be
她	公认	他的	注意	优雅地	,	在	这	精神	在	哪个	他们	出现	到	是

['ɔːfərd] .

offered	.
提供	.

她优雅地接受了他的示好，也欣然接受了他示好所表现出的诚意。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mjʊr] ['neɪbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

He	found	it	difficult	to	believe	that	his	demure	neighbor	was	the	same
他	成立	它	难的	到	相信	那	他的	端庄	邻居	曾是	这	相同的

[mɑːrkəliːnə][frʌm; frəm] [huːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər]

Marcolina	from	whose	bedroom	window	he	had	seen	a	young	officer
马尔科利纳	从	谁	卧室	窗户	他	有	已见	一个	年轻的	官

[ɪ'mɜːrdʒ] ,

emerge	,
出现	,

他很难相信，他那位举止端庄的邻居就是马尔科利娜，他曾看到一位年轻军官从她的卧室窗户里走出来。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɜːrliər]

a	man	who	had	obviously	held	her	in	his	arms	but	a	few	moments	earlier
一个	男人	WHO	有	明显地	握住	她	在	他的	武器	但	一个	很少	时刻	早些时候

.

:
.

就在几分钟前，那个男人显然还把她抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [ðɪs] ['tendər] [gɜːrl] ,

It	was	equally	difficult	for	him	to	realize	how	this	tender	girl	,
它	曾是	同样地	难的	为了	他	到	意识到	如何	这	投标	女孩	,

对他来说，同样难以接受的是，这个温柔的女孩，

[huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['rɑːmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

who	was	fond	of	romping	on	the	grass	with	other	children	,
WHO	曾是	喜爱	的	嬉戏	在	这	草	和	其他	孩子们	,

他喜欢和其他孩子一起在草地上玩耍，

[kʊd; kəd] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [sɔgrɛnjwː] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd]

could	conduct	a	learned	correspondence	with	Saugrenue	,	the	renowned
可以	执行	一个	学习	一致	和	索格伦	,	这	著名

[ˌmæθəmə'tɪʃn] [ʌv; əv]['pærɪs] .

mathematician	of	Paris	.
数学家	的	巴黎	.

可以与巴黎著名数学家索格雷努进行学术通信。

[jet] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hiː; hi] [dɪ'raɪdid] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [i'nəːtnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Yet	simultaneously	he	derided	himself	for	the	inertness	of	his	imagination	.
然而	同时地	他	嘲笑	他自己	为了	这	惰性	的	他的	想像力	.

然而与此同时，他又嘲笑自己想象力的匮乏。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [ɑːr; ər]

Had	he	not	learned	a	thousand	times	that	in	the	souls	of	all	persons	who	are
有	他	不是	学习	一个	千	时代	那	在	这	灵魂	的	全部	人	WHO	是

['truːli] [ə'laɪv] ,

truly	alive	,
真的	活	,

难道他没有无数次领悟到，在所有真正活着的人的灵魂深处，

[dɪ'skrepənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [neɪ] , [ə'pærəntli] ['hɑːst(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] , [meɪ] [ˌkoʊɪg'zɪst][ɪn]

discrepant	elements	,	nay	,	apparently	hostile	elements	,	may	coexist	in
不一致的	元素	,	不	,	显然	敌对的	元素	,	可能	共存	在

['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ?

perfect	harmony	?
完美的	和谐	?

看似矛盾甚至敌对的因素，也可能完美和谐地共存?

[hiː; hi] [hɪm'self] , [huː] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [prə'faʊndli] [muːvd] , [hæd; həd] [bɪn]

He	himself	,	who	shortly	before	had	been	so	profoundly	moved	,	had	been
他	他自己	,	WHO	不久	前	有	到过	所以	深刻地	已搬	,	有	到过

['despərət] ,

desperate	,
绝望的	,

他自己，就在不久前还深受感动，如今却已绝望不已。

[hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [diːdz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ]['dʒent(ə)l] , [soʊ]['kaɪndli] , [ɪn][soʊ] ['meri]

had	been	ready	for	evil	deeds	,	was	now	so	gentle	,	so	kindly	,	in	so	merry
有	到过	准备好	为了	邪恶的	契约	,	曾是	现在	所以	温和的	,	所以	亲切地	,	在	所以	欢乐

[ə; eɪ] [muːd] ,

a	mood	,
一个	情绪	,

原本准备作恶，现在却如此温柔、如此和蔼、心情如此愉快。

[ðæt] [ɔliːvoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

that	Olivo's	little	daughters	were	shaking	their	sides	with	laughter	.
那	奥利沃的	小的	女儿们	是	摇晃	他们的	侧面	和	笑声	.

奥利沃的小女儿们笑得肚子都疼了。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]

Nevertheless	,	as	was	usual	with	him	after	strong	excitement	,	his	appetite
尽管如此	,	作为	曾是	通常	和	他	后	强的	激动	,	他的	食欲

[wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [fə'roʊʃəs] ,

was	positively	ferocious	,
曾是	积极地	凶猛	,

然而，就像他以往在极度兴奋之后那样，他的食欲变得异常旺盛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl]

and	this	served	to	warn	him	that	order	was	not	yet	fully	restored	in	his	soul
和	这	服务	到	警告	他	那	命令	曾是	不是	然而	完全	恢复	在	他的	灵魂

.

:
.

这提醒他，他的灵魂深处还没有完全恢复秩序。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [kɔːrs] ,

With	the	last	course	,
和	这	最后的	课程	,

最后一门课，

[ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [baɪ]

the	maid	brought	in	a	despatch	which	had	just	arrived	for	the	Chevalier	by
这	女佣	带来	在	一个	调度	哪个	有	只是	到达的	为了	这	骑士	经过

['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]['mæntjuə:] .

special	messenger	from	Mantua	.
特别的	信使	从	曼图亚	.

女仆带来了一封信，这封信是曼图亚的特派信使刚刚送达给骑士的。

[ɔ'liːvoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [gruː] [peɪl] .

Olivo	noticed	that	Casanova	grew	pale	.
橄榄	注意到	那	卡萨诺瓦	生长	苍白	.

奥利沃注意到卡萨诺瓦脸色变得苍白。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə] [prə'veɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənt] , [ðen] [tɜːrnd]

He	told	the	servant	to	provide	the	messenger	with	refreshment	,	then	turned
他	讲述	这	仆人	到	提供	这	信使	和	清爽	,	然后	转向

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .

to	his	guest	.
到	他的	客人	.

他吩咐仆人给使者端来茶点，然后转向他的客人。

“ [preɪ] [dəunt][stænd][ə'pɑ:n]['serəmoʊni] , [ˌʃevə'liə] .
“ Pray don't stand upon ceremony , Chevalier .
” 祈祷 不 站立 之上 仪式 , 骑士 .

“请不要拘泥于形式，骑士。”

[ri:d] [jʊr; jər] ['letər] . ”
Read your letter . ”
读 你的 信 . ”

读一下你的信。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ” ['ænsər] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .
“ If you will excuse me , ” answered Casanova .
” 如果 你 将要 原谅 我 , ” 回答 卡萨诺瓦 .

“恕我失陪，”卡萨诺瓦回答道。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [wɪð; wɪθ] ['sɪmjuleɪtɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
He went to the window and opened the missive with simulated indifference .
他 去 到 这 窗户 和 打开 这 信函 和 模拟 漠不关心 .

他走到窗边，装作漠不关心地打开了信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][si:'njɔ:r][brɑ:gɑ:di:noʊ] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ]
It was from Signor Bragadino , an old friend of the family and a
[kən'fɜ:rmd] ['bætʃələr] ,
confirmed bachelor ,
确认的 学士 ,

信是布拉加迪诺先生寄来的，他是我们家的老朋友，也是个不折不扣的单身汉。

['oʊvər] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
over eighty years of age , and for the last decade a member of the
[su'pri:m] ['kaʊns(ə)l] .
Supreme Council .
最高 理事会 .

已年过八十，并且在过去十年中一直是最高委员会成员。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['peitrənz][ɪn] ['presɪŋ] [ˌkæsə'noʊvəz][su:t] .
He had shown more interest than other patrons in pressing Casanova's suit .
他 有 所示 更多的 兴趣 比 其他 顾客 在 紧迫 卡萨诺瓦的 套装 .

与其他赞助人相比，他对推动卡萨诺瓦的诉讼表现出了更大的兴趣。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] ['rɪt(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] .
The letter was beautifully written , although the characters were a little shaky .
这 信 曾是 非常漂亮 书面 , 虽然 这 人物 是 一个 小的 摇晃 .

信写得很好，虽然字迹有点不工整。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
It was as follows :
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

“ [maɪ] [dɪr] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] :
“ My dear Casanova :
” 我的 亲爱的 卡萨诺瓦 :

“我亲爱的卡萨诺瓦：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][send][ju:; jʊ] [nu:z] [wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ]
“ I am delighted , at length , to be able to send you news which will , I
” 我 是 高兴极了 , 在 长度 , 到 是 有能力的 到 发送 你 消息 哪个 将要 , 我
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

“我很高兴终于能够向你们传达这个消息，我希望这个消息能够……”

[biː; bi] [səb'stænʃəli] [ə'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

be	substantially	accordant	with	your	wishes	.
是	实质性	和谐	和	你的	愿望	.

基本符合你的意愿。

[ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] , [æt; ət][ɪts][læst] ['sɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

The	Supreme	Council	,	at	its	last	sitting	,	which	took	place	yesterday	evening	,
这	最高	理事会	,	在	它是最后的		坐着	,	哪个	采取	地方	昨天	晚上	,

最高委员会在昨晚举行的最后一次会议上，

[dɪd][nɑːt] ['mɪrli] [ɪk'spres] [ɪts] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pər'mɪt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['venɪs] .

did	not	merely	express	its	willingness	to	permit	your	return	to	Venice	.
做过	不是	仅仅	表达	它是	意愿	到	允许	你的	返回	到	威尼斯	.

不仅仅是表示愿意允许你返回威尼斯。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɜːrðər] .

It	went	further	.
它	去	更远	.

事情发展得更远。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [jʊr; jər]['ædvent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] ['spiːdi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	Council	desires	that	your	advent	should	be	as	speedy	as	possible	,
这	理事会	欲望	那	你的	来临	应该	是	作为	迅速	作为	可能的	,

议会希望你们尽快到来。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['æktɪv] ['grætɪtuːd]

since	there	is	an	intention	to	turn	to	immediate	account	the	active	gratitude
自从	那里	是	一个	意图	到	转动	到	即时	帐户	这	积极的	感激

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔː'ʃædəud] [ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letərz] .

which	you	have	foreshadowed	in	so	many	of	your	letters	.
哪个	你	有	预兆	在	所以	许多	的	你的	信件	.

因为你打算立即兑现你在很多信中预示的积极感激之情。

“ [sɪns] ['venɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	Since	Venice	has	been	deprived	for	so	long	of	the	advantage	of	your
“	自从	威尼斯	有	到过	被剥夺的	为了	所以	长的	的	这	优势	的	你的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

“威尼斯长期以来一直未能享受到您的光临带来的益处，

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [ˌʌnə'wer] , [maɪ] [dɪr] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

you	may	perhaps	be	unaware	,	my	dear	Casanova	,
你	可能	也许	是	不知情	,	我的	亲爱的	卡萨诺瓦	,

或许你并不知情，我亲爱的卡萨诺瓦，

[ðæt] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtɪv] ['sɪti] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]

that	quite	recently	the	internal	affairs	of	our	beloved	native	city	have	taken	a
那	相当	最近	这	内部的	事务	的	我们的	心爱	本国的	城市	有	已采取	一个

['ræðər] [ʌn'feɪvərəbl] [trend] [bəuθ] [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] .

rather	unfavorable	trend	both	politically	and	morally	.
相当	不利	趋势	两个都	政治上	和	道德上	.

最近，我们挚爱的家乡的内部事务在政治和道德方面都出现了相当不利的趋势。

['siːkrət] [sə'saiətiz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Secret	societies	have	come	into	existence	,	directed	against	the	constitution	of	the
秘密	社会	有	来	进入	存在	,	指导	反对	这	宪法	的	这

[və'niːʃn] [steɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

Venetian	state	,	and	even	,
威尼斯	状态	,	和	甚至	,

一些秘密社团已经出现，其目标是反对威尼斯共和国的宪法，甚至，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['fɔːrsəbl] [ˌoʊvər'θroʊ] .

it	would	seem	,	aiming	at	its	forcible	overthrow	.
它	会	似乎	,	瞄准	在	它是	强制的	推翻	.

看来，其目的是为了武力推翻它。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'saiətiz] ,

As	might	be	expected	,	the	members	of	these	societies	,
作为	可能	是	预期的	,	这	成员	的	这些	社会	,

不出所料，这些社团的成员们

['pɝːsənz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [kən'spɪərətəz] , [ɑːr; ər] ['tʃiːfli]

persons	whom	it	would	not	be	too	harsh	to	denominate	conspirators	,	are	chiefly
人	谁	它	会	不是	是	也	残酷的	到	定名	阴谋者	,	是	主要

[drɔːn] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] ,

drawn	from	certain	free	-	thinking	,
绘制	从	肯定	自由的	-	思维	,

那些称他们为阴谋者并不为过分的人，主要来自某些思想自由的群体。

[ˌɪrɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['lɔːləs] ['sɜːrkl] .

irreligious	,	and	lawless	circles	.
无宗教信仰者	,	和	无法无天	界	.

无宗教信仰且无法无天的圈子。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn] ['praɪvət] ,

Not	to	speak	of	what	goes	on	in	private	,
不是	到	说话	的	什么	去	在	在	私人的	,

更别提私下里发生的事情了。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd][ɪn] ['kɔːfi] ['haʊzɪz] , [ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ,

we	learn	that	in	the	public	squares	and	in	coffee	houses	,	the	most	outrageous	,
我们	学习	那	在	这	民众	正方形	和	在	咖啡	房屋	,	这	最多	令人愤慨	,

我们了解到，在广场和咖啡馆里，最离谱的，

[ðə; ði][moʊst] ['triːzənəbl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [teɪk] [pleɪs] .

the	most	treasonable	conversations	,	take	place	.
这	最多	叛国罪	对话	,	拿	地方	.

最叛国的对话，就发生在这里。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['instənsiz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['gɪlti] [ɪn]

But	only	in	exceptional	instances	has	it	been	possible	to	catch	the	guilty	in
但	仅有的	在	非凡的	实例	有	它	到过	可能的	到	抓住	这	有罪的	在

[ðə; ði][ækt] ,

the	act	,
这	行为	,

但只有在极少数情况下，才有可能当场抓住罪犯。

[ɔːr][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['defɪnət] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fendəz] .

or	to	secure	definite	proof	against	the	offenders	.
或者	到	安全的	定	证明	反对	这	罪犯	.

或获取针对犯罪分子的确凿证据。

[ə; eɪ] [fjuː] [əd'mɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ræk] ,

A	few	admissions	have	been	enforced	by	the	rack	,
一个	很少	招生	有	到过	强制执行	经过	这	架子	,

一些认罪协议已被强制执行。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kən'feʃnz] [hæv; həv] [pruːvd] [soʊ] [ʌn'trʌstwɜːrði] [ðæt] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	these	confessions	have	proved	so	untrustworthy	that	several	members	of	the
但	这些	忏悔	有	已证实	所以	不可信赖的	那	一些	成员	的	这

['kaʊns(ə)l][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [əb'steɪn]

Council	are	of	opinion	that	for	the	future	it	would	be	better	to	abstain
理事会	是	的	观点	那	为了	这	未来	它	会	是	更好的	到	弃权

[frʌm; frəm] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['kruːəl][bʌt; bət][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [liːd]

from	methods	of	investigation	which	are	not	only	cruel	but	are	apt	to	lead
从	方法	的	调查	哪个	是	不是	仅有的	残忍的	但	是	易于	到	带领

[ˌjuː 'es] [ə'streɪ] .

us	astray	.
我们	误入歧途	.

但这些供词已被证明非常不可信，以至于委员会的几位成员认为，为了将来，最好避免使用那些不仅残酷而且容易误导我们的调查方法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wel] - [ə'fektɪd] [tɔːrdz] ['pʌblɪk] ['ɔːrdər][ænd; ənd]

Of	course	there	is	no	lack	of	individuals	well	-	affected	towards	public	order	and
的	课程	那里	是	不	缺少	的	个人	出色地	-	做作的	向	民众	命令	和

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

devoted	to	the	welfare	of	the	state	,
奉献	到	这	福利	的	这	状态	,

当然，不乏关心公共秩序、致力于国家福祉的人士。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]

individuals	who	would	be	delighted	to	place	their	services	at	the	disposal	of
个人	WHO	会	是	高兴极了	到	地方	他们的	服务	在	这	处理	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

the	government	;
这	政府	;

乐于为政府提供服务的个人；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz] ['stɔːlwərt] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	most	of	them	are	so	well	known	as	stalwart	supporters	of	the
但	最多	的	他们	是	所以	出色地	已知	作为	坚定的	支持者	的	这

[ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tʃeri] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌtərənsɪz]

existing	constitution	that	when	they	are	present	people	are	chary	in	their	utterances
现存的	宪法	那	什么时候	他们	是	展示	人们	是	谨慎	在	他们的	话语

[ænd; ənd][ɑːr; ər][moʊst] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə] ['triːzənəbl] [ɪk'spreʃənz] .

and	are	most	unlikely	to	give	vent	to	treasonable	expressions	.
和	是	最多	不太可能	到	给	发泄	到	叛国罪	表达式	.

但他们中的大多数都是众所周知的现行宪法的坚定支持者，因此当他们在场时，人们说话都很谨慎，不太可能发表叛国言论。

“ [æt; ət]['jestɚˌdeɪz, 'jestɚdiːz] ['sɪtɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] , [huːm] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [neɪm] ,

“	At	yesterday's	sitting	,	one	of	the	senators	,	whom	I	will	not	name	,
“	在	昨天的	坐着	,	一	的	这	参议员	,	谁	我	将要	不是	姓名	,

“在昨天的会议上，一位参议员（我不会透露他的名字）

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

expressed	the	opinion	that	a	man	who	had	the	reputation	of	being	without
表达	这	观点	那	一个	男人	WHO	有	这	名声	的	存在	没有

['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkər] — [ɪn] [ʃɔːrt]

moral	principle	and	who	was	furthermore	regarded	as	a	freethinker	—	in	short
道德	原则	和	WHO	曾是	此外	认为	作为	一个	自由思想者	—	在	短的

,

,

,

他认为，一个没有道德原则、而且还被认为是自由思想者的人——简而言之，

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,
Casanova **,**
卡萨诺瓦 ,

卡萨诺瓦，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [jɔːr'self] — [ɪf] [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['venɪs] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [prɑːmpt]
such a man as yourself — if recalled to Venice would not fail to secure prompt
这样的 一个 男人 作为 你自己 — 如果 召回 到 威尼斯 会 不是 失败 到 安全的 迅速的
[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'gɑːrdz][wɪð; wɪθ]
and sympathetic welcome in the very circles which the government regards with
和 交感神经 欢迎 在 这 非常 界 哪个 这 政府 问候 和
[sʌtʃ] [wel] - ['graʊndɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
such well - grounded suspicion .
这样的 出色地 - 接地 怀疑 .

像您这样的人，如果被召回威尼斯，一定会在政府抱有充分理由怀疑的圈子里迅速获得热情友好的欢迎。

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [wel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [suːn] [ɪn'spaɪər][ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt]
If he played his cards well , such a man would soon inspire the most absolute
如果 他 玩 他的 牌 出色地 , 这样的 一个 男人 会 很快 启发 这 最多 绝对
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

如果他能巧妙运用策略，这样的人很快就能赢得绝对的信任。

“ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
“ In my opinion , irresistibly , and as if by the force of a law of nature ,
“ 在 我的 观点 , 无法抗拒地 , 和 作为 如果 经过 这 力量 的 一个 法律 的 自然 ,

“在我看来，这是不可抗拒的，仿佛是自然法则的力量所致，

[ðer; ðər] [wʊd] ['grævɪteɪt] [ə'raʊnd] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su'priːm]
there would gravitate around your person the very elements which the Supreme
那里 会 引力 大约 你的 人 这 非常 元素 哪个 这 最高
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

最高委员会的那些元素会自然而然地围绕在你身边，

[ɪn][ɪts] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ,
in its indefatigable zeal for the state ,
在 它是 不懈 热情 为了 这 状态 ,

它对国家怀有永不疲倦的热情，

[ɪz][moʊst] ['iːgər] [tuː; tə] ['rendər] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zempləri] ['mænər] .
is most eager to render harmless and to punish in an exemplary manner .
是 最多 渴望的 到 使成为 无害 和 到 惩治 在 一个 典范 方式 .

最渴望的是使其无害，并以儆效尤的方式予以惩罚。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][pɑːrt] , [maɪ] [dɪr] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][ək'septəb(ə)l]
For your part , my dear Casanova , you would give us an acceptable
为了 你的 部分 , 我的 亲爱的 卡萨诺瓦 , 你 会 给 我们 一个 可接受
[pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] ,
proof of your patriotic zeal ,
证明 的 你的 爱国 热情 ,

至于你，我亲爱的卡萨诺瓦，你得给我们一个能证明你爱国热情的有力证据。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pliːt] [kən'vɜːrʒ(ə)n]
and would furnish in addition an infallible sign of your complete conversion
和 会 提供 在 添加 一个 绝对正确 符号 的 你的 完全的 转换
[frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] ['tendənsiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
from all those tendencies for which ,
从 全部 那些 倾向 为了 哪个 ,

此外，它还将提供一个无可辩驳的标志，表明你已彻底摒弃了所有那些倾向，

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [liːdz] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ə'toʊn][baɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] ,

during	your	imprisonment	in	The	Leads	,	you	had	to	atone	by	punishment	which	,
期间	你的	监禁	在	这	线索	,	你	有	到	赎罪	经过	惩罚	哪个	,

[ðoʊ] [sɪ'vɪr] ,

though	severe	,
尽管	严重	,

在被囚禁于铅堡期间，你必须接受惩罚以赎罪，虽然惩罚十分严厉，

[wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ([ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər]

was	not	,	as	you	now	see	for	yourself	(	if	we	are	to	believe	your
曾是	不是	,	作为	你	现在	看	为了	你自己	(	如果	我们	是	到	相信	你的

[ɪ'pɪstələri] [ə'ʃuərənsiz]) ,

epistolary	assurances	)	,
书信体	保证	)	,

事实并非如此，正如你现在自己所看到的（如果我们相信你在信中所作的保证的话）。

[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'merɪtɪd] .

altogether	unmerited	.
共	不应得的	.

完全没有道理。

[aɪ] [miːn] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [prɪ'perd] , [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

I	mean	,	should	you	be	prepared	,	immediately	on	your	return	home	,
我	意思是	,	应该	你	是	准备	,	立即地	在	你的	返回	家	,

我的意思是，你应该做好准备，一回到家就立即行动。

[tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [wei] ['priːviəsli] [sə'dʒestɪd] , [tuː; tə] [siːk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	act	in	the	way	previously	suggested	,	to	seek	acquaintance	with	the
到	行为	在	这	方式	之前	建议	,	到	寻找	熟人	和	这

['elɪmənts; 'eləmənts] [sə'fɪʃntli] ['spesɪfaɪd] [ə'bʌv] ,

elements	sufficiently	specified	above	,
元素	足够	指定的	多于	,

按照先前建议的方式行事，熟悉上述已充分规定的要素，

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn] [huː] ['tʃerɪʃiz]

to	introduce	yourself	to	them	in	the	friendliest	fashion	as	one	who	cherishes
到	介绍	你自己	到	他们	在	这	最友善	时尚	作为	一	WHO	珍惜

[ðə; ði] [seɪm] ['tendənsiz] ,

the	same	tendencies	,
这	相同的	倾向	,

以最友好的方式向他们介绍自己，表明自己与他们有着相同的爱好。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['senət] [wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ænd; ənd] [fʊl] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

and	to	furnish	the	Senate	with	accurate	and	full	reports	of	everything
和	到	提供	这	参议院	和	准确的	和	满的	报告	的	一切

[wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [sə'spɪʃəs] [ɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] .

which	might	seem	to	you	suspicious	or	worthy	of	note	.
哪个	可能	似乎	到	你	可疑的	或者	值得	的	笔记	.

并向参议院提供准确、完整的报告，报告内容包括您认为可疑或值得注意的一切事项。

“ [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

“	For	these	services	the	authorities	would	offer	you	,	to	begin	with	,
“	为了	这些	服务	这	当局	会	提供	你	,	到	开始	和	,

“对于这些服务，当局首先会向您提供，

[ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['lire] [pər] [mʌnθ] ,

a	salary	of	two	hundred	and	fifty	lire	per	month	,
一个	薪水	的	二	百	和	五十	里尔	每	月	,

每月工资250里拉。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['speʃ(ə)l] ['peɪmənts] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

apart	from	special	payments	in	cases	of	exceptional	importance	.
除	从	特别的	付款	在	案例	的	非凡的	重要性	.

特殊情况下的特别支付除外。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

I	need	hardly	say	that	you	would	receive	in	addition	,
我	需要	几乎	说	那	你	会	收到	在	添加	,

我几乎无需赘言，你还会收到额外的.....

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [kloʊz] [ə; eɪ] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪtəmz] ,

without	too	close	a	scrutiny	of	the	items	,
没有	也	关闭	一个	审查	的	这	项目	,

无需对这些物品进行过于仔细的审查，

[æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'kɜːr][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

an	allowance	for	such	expenses	as	you	might	incur	in	the	discharge	of	your
一个	津贴	为了	这样的	开支	作为	你	可能	招致	在	这	释放	的	你的

['duːtiz] ([aɪ][rɪ'fɜːr] ,

duties	(	I	refer	,
职责	(	我	参考	,

支付您在履行职责过程中可能产生的费用（我指的是，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [meɪd]

for	instance	,	to	the	treating	of	this	individual	or	of	that	,	little	gifts	made
为了	实例	,	到	这	治疗	的	这	个人	或者	的	那	,	小的	礼物	制成

[tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

to	women	,
到	女性	,

例如，对待这个人或那个人的方式，给女性赠送的小礼物，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn]) .

and	so	on	)	.
和	所以	在	)	.

等等)。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [daʊn]

“	I	do	not	attempt	to	conceal	from	myself	that	you	may	have	to	fight	down
“	我	做	不是	试图	到	隐藏	从	我	那	你	可能	有	到	斗争	向下

['sɜːrt(ə)n] ['skruːpəlz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] .

certain	scruples	before	you	will	feel	inclined	to	fulfil	our	wishes	.
肯定	顾虑	前	你	将要	感觉	倾斜	到	实现	我们的	愿望	.

“我并不试图掩饰，在你愿意满足我们的愿望之前，你可能需要克服一些顾虑。”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [æz; əz][jʊr; jər][oʊld][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [frend] ([huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [jʌŋ]

Permit	me	,	however	,	as	your	old	and	sincere	friend	(	who	was	himself	young
允许	我	,	然而	,	作为	你的	老的	和	真诚	朋友	(	WHO	曾是	他自己	年轻的

[wʌns]) ,

once	)	,
一次	)	,

不过，请允许我，作为你老朋友，一位真诚的朋友（他自己也曾年轻过），

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [dis'ɔnərəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]

to	remind	you	that	it	can	never	be	regarded	as	dishonorable	for	a	man
到	提醒	你	那	它	能	绝不	是	认为	作为	不光彩的	为了	一个	男人

[tuː; tə][pər'fɔːrm] ['eni] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

to	perform	any	services	that	may	be	essential	for	the	safety	of	his	beloved
到	履行	任何	服务	那	可能	是	基本的	为了	这	安全	的	他的	心爱

['fɑːðərlænd] — ['iːv(ə)n] [ɪf] ,

fatherland	—	even	if	,
祖国	—	甚至	如果	,

提醒各位，一个人为保卫自己挚爱的祖国提供任何必要的服务，无论多么艰难，都绝不会被视为不光彩的行为——即使，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɪtɪzn] , [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

to	a	shallow	-	minded	and	unpatriotic	citizen	,	such	services	might	seem	to	be
到	一个	浅的	-	有思想	和	不爱国的	公民	,	这样的	服务	可能	似乎	到	是

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] ['kærəktər] .

of	an	unworthy	character	.
的	一个	不配	特点	.

对于一个思想肤浅、缺乏爱国情怀的公民来说，这样的服务似乎毫无价值。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

Let	me	add	,	Casanova	,
让	我	添加	,	卡萨诺瓦	,

我还要补充一点，卡萨诺瓦。

[ðæt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]

that	your	knowledge	of	human	nature	will	certainly	enable	you	to	draw	a
那	你的	知识	的	人类	自然	将要	当然	使能够	你	到	画	一个

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['levəti] [ænd; ənd] [ˌkrɪmɪ'næləti] ,

distinction	between	levity	and	criminality	,
区别	之间	轻浮	和	犯罪	,

你对人性的了解肯定能让你区分轻浮和犯罪。

[tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðə; ðɪ]['dʒestər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['herətɪk] .

to	differentiate	the	jester	from	the	heretic	.
到	区分	这	小丑	从	这	异教徒	.

区分弄臣和异端。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] , [ɪn] [ə'proʊpriət] ['keɪsɪz] , [tuː; tə] ['tempər] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ]

Thus	it	will	be	within	your	power	,	in	appropriate	cases	,	to	temper	justice	with
因此	它	将要	是	之内	你的	力量	,	在	合适的	案例	,	到	脾气	正义	和

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

因此，在适当情况下，你有权将公正与仁慈相结合。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] , [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] , [meɪ]

and	to	deliver	up	to	punishment	those	only	who	,	in	your	honest	opinion	,	may
和	到	递送	向上	到	惩罚	那些	仅有的	WHO	,	在	你的	诚实的	观点	,	可能

[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

deserve	it	.
应得	它	.

只将你认为应该受到惩罚的人送上刑场。

“ [ə'bʌv] [ɔːl][aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ,

“	Above	all	I	would	ask	you	to	consider	that	,
〃	多于	全部	我	会	问	你	到	考虑	那	,

首先，我想请你们考虑一下：

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] ,

should	**you**	**reject**	**the**	**gracious**	**proposal**	**of**	**the**	**Supreme**	**Council**	**,**
应该	你	拒绝	这	亲切	提议	的	这	最高	理事会	,

如果您拒绝最高委员会的友好提议，

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɪrɪst] [wɪʃ] — [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['venɪs] — [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]

the	**fulfilment**	**of**	**your**	**dearest**	**wish**	**—**	**your**	**return**	**to**	**Venice**	**—**	**is**	**likely**	**to**	**be**
这	履行	的	你的	亲爱的	希望	—	你的	返回	到	威尼斯	—	是	可能	到	是

[poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ;

postponed	**for**	**a**	**long**	**and**	**I**	**fear**	**for**	**an**	**indefinite**	**period**	**;**
推迟	为了	一个	长的	和	我	害怕	为了	一个	不定	时期	;

你最渴望的愿望——重返威尼斯——很可能会被推迟很长一段时间，我担心甚至会无限期推迟；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv]

and	**that**	**I**	**myself**	**,**	**if**	**I**	**may**	**allude**	**to**	**the**	**matter**	**,**	**as**	**an**	**old**	**man**	**of**
和	那	我	我	,	如果	我	可能	暗示	到	这	事情	,	作为	一个	老的	男人	的

['eɪti] - [wʌn] ,

eighty	**-**	**one**	**,**
八十	-	一	,

而我自己，如果允许我提及此事的话，作为一个八十一岁的老人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] [ˌprɑːbə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv]

should	**be**	**compelled**	**in**	**all**	**human**	**probability**	**to**	**renounce**	**the**	**pleasing**	**prospect**	**of**
应该	是	被迫	在	全部	人类	可能性	到	放弃	这	令人愉悦	前景	的

['evər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

ever	**seeing**	**you**	**again**	**in**	**this**	**life**	**.**
曾经	看到	你	再次	在	这	生活	.

从人类的角度来看，他应该被迫放弃此生再也见不到你的美好前景。

“ [sɪns] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] , [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd]

“	**Since**	**,**	**for**	**obvious**	**reasons**	**,**	**your**	**appointment**	**will**	**be**	**of**	**a**	**confidential**	**and**
“	自从	,	为了	明显的	原因	,	你的	预约	将要	是	的	一个	机密的	和

[nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['neɪtʃər] ,

not	**of**	**a**	**public**	**nature**	**,**
不是	的	一个	民众	自然	,

“由于显而易见的原因，您的任命将是保密的，而非公开的，

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [jʊr; jər] [rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self]

I	**beg**	**you**	**to**	**address**	**to**	**me**	**personally**	**your**	**reply**	**,**	**for**	**which**	**I**	**make**	**myself**
我	求	你	到	地址	到	我	亲自	你的	回复	,	为了	哪个	我	制作	我

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

responsible	**,**
负责任的	,

请您亲自回复我，我将对此负责。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [æt; ət] [ɪts] [nekst] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk]

and	**which**	**I**	**wish**	**to**	**present**	**to**	**the**	**Council**	**at**	**its**	**next**	**sitting**	**a**	**week**
和	哪个	我	希望	到	展示	到	这	理事会	在	它是	下一个	坐着	一个	星期

[hens] .

hence	**.**
因此	.

我希望在下周的理事会下次会议上提交这份报告。

[ækt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kən'viːniənt] [spiːd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['priːviəsli] [ɪk'spleɪnd] ,

Act	**with**	**all**	**convenient**	**speed**	**,**	**for**	**,**	**as**	**I**	**have**	**previously**	**explained**	**,**
行为	和	全部	方便的	速度	,	为了	,	作为	我	有	之前	解释	,

务必尽快行动，因为正如我之前解释过的，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['deɪli] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔfɚz] [frʌm; frəm] ['θɜːrəli] ['trʌstwɜːrði] ['pɝːsənz] [huː] , [frʌm; frəm]

we	are	daily	receiving	offers	from	thoroughly	trustworthy	persons	who	,	from
我们	是	日常的	接收	优惠	从	彻底	值得信赖的	人	WHO	,	从

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['məutivz] ,

patriotic	motives	,
爱国	动机	,

我们每天都会收到来自一些完全值得信赖的人的提议，他们出于爱国动机，

[ˌvɑːlən'terəli] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] .

voluntarily	place	themselves	at	the	disposal	of	the	Supreme	Council	.
自愿	地方	他们自己	在	这	处理	的	这	最高	理事会	.

自愿服从最高委员会的指挥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨诺瓦的归来(Casanova's Homecoming)
第5/7页

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ]
Nevertheless , there is hardly one among them who can compare with you , my
尽管如此 , 那里 是 几乎 一 之中 他们 WHO 能 比较 和 你 , 我的
[dɪr] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,
dear Casanova ,
亲爱的 卡萨诺瓦 ,

然而，他们之中几乎没有人能与你相提并论，我亲爱的卡萨诺瓦。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] .
in respect of experience or intelligence .
在 尊重 的 经验 或者 智力 .

就经验或智力而言。

[ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][aɪ][hæv; həv] [ə'dju:s] , [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ]['pɜ:rsən(ə)l]
If , in addition to all the arguments I have adduced , you take my personal
如果 , 在 添加 到 全部 这 论点 我 有 已提出 , 你 拿 我的 个人的
['fi:lɪŋz] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] ,
feelings into account ,
情怀 进入 帐户 ,

如果除了我提出的所有论点之外，你还要考虑到我的个人感受，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['glædli] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] [wɪtʃ] [naʊ]
I find it difficult to doubt that you will gladly respond to the call which now
我 寻找 它 难的 到 怀疑 那 你 将要 乐意 回应 到 这 称呼 哪个 现在
['ri:tʃɪz] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][soʊ][ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd][soʊ] ['frendli] [ə; eɪ] [sɔ:rs] .
reaches you from so exalted and so friendly a source .
到达 你 从 所以 崇高 和 所以 友好的 一个 来源 .

我很难怀疑你会欣然回应这来自如此崇高而友好的召唤。

“ [tɪl] [ðen] , [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'daɪɪŋ] ['frendʃɪp] .
“ Till then , receive the assurances of my undying friendship .
〃 直到 然后 , 收到 这 保证 的 我的 不朽 友谊 .

在此之前，请接受我永恒友谊的保证。

“ [brɑ:gɑ:di:noʊ] . ”
“ BRAGADINO . ”
〃 布拉加迪诺 . 〃

“布拉加迪诺。”

“ ['poʊstskrɪpt] .
“ Postscript .
〃 后记 .

“后记。

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ək'septəns] ,
Immediately upon receipt of your acceptance ,
立即地 之上 收据 的 你的 验收 ,

收到您的接受函后，立即

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd]
it will be a pleasure to me to send you a remittance of two hundred
它 将要 是 一个 乐趣 到 我 到 发送 你 一个 汇款 的 二 百
['lire] [θru:] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [fɜ:rm][ʌv; əv][və'lɔ:ri][ɪn]['mæntjuə:] .
lire through the banking firm of Valori in Mantua .
里尔 通过 这 银行业 公司 的 瓦洛里 在 曼图亚 .

我很乐意通过曼图亚的瓦洛里银行向您汇款200里拉。

[ðə; ði][sʌm; səm][ɪz][tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

The	sum	is	to	defray	the	cost	of	your	journey	.
这	和	是	到	支付	这	成本	的	你的	旅行	.

这笔款项用于支付您的旅费。

“ [biː] .

“	B	.
”	B	.

“B.

” [lɔːŋ] ['æftər][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

”	Long	after	Casanova	had	finished	reading	the	letter	,
”	长的	后	卡萨诺瓦	有	完成的	阅读	这	信	,

“卡萨诺瓦读完信很久之后，

[hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['deθli] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	stood	holding	the	paper	so	as	to	conceal	the	deathly	pallor	of	his
他	站立	保持	这	纸	所以	作为	到	隐藏	这	致命的	苍白	的	他的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他站着，手里拿着那张纸，以此来掩盖他惨白的脸色。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [nɔɪz] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd]

From	the	dining	-	table	came	a	continuous	noise	,	the	rattle	of	plates	and
从	这	用餐	-	桌子	来了	一个	连续的	噪音	,	这	嘎嘎作响	的	盘子	和

[ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ;

the	clinking	of	glasses	;
这	叮当声	的	眼镜	;

餐桌上传来持续不断的噪音，盘子碰撞的叮当声和玻璃杯碰撞的叮当声；

[bʌt; bət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['siːst] .

but	conversation	had	entirely	ceased	.
但	对话	有	完全	停止	.

但谈话已经完全停止了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'meiljə] ['ventʃərd] [tuː; tə][seɪ] : “ [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] ['getɪŋ] [koʊld] , [ˌʃevə'liə] ;

At	length	Amalia	ventured	to	say	:	“	The	food	is	getting	cold	,	Chevalier	;
在	长度	阿玛莉亚	冒险	到	说	:	“	这	食物	是	获得	寒冷的	,	骑士	;

最后，阿玛莉亚鼓起勇气说道：“食物都凉了，骑士；

[wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [miːl] ? ”

won't	you	go	on	with	your	meal	?	”
惯于	你	去	在	和	你的	一顿饭	?	”

你还不继续吃饭吗?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biː; bi] [siːn]

“	You	must	excuse	me	,	”	replied	Casanova	,	letting	his	face	be	seen
”	你	必须	原谅	我	,	”	回复	卡萨诺瓦	,	出租	他的	脸	是	已见

[wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][baɪ] [naʊ] ,

once	more	,	for	by	now	,
一次	更多的	,	为了	经过	现在	,

“请原谅，”卡萨诺瓦回答道，再次露出了他的脸，因为此时，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [self] - [kən'troʊl] , [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] ['aʊtwərd] [kəm'poʊʒər] .

owing	to	his	extraordinary	self	-	control	,	he	had	regained	outward	composure	.
欠款	到	他的	非凡的	自己	-	控制	,	他	有	恢复	向外	镇定	.

由于他超凡的自制力，他恢复了表面上的镇定。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm] ['venɪs] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

“	I	have	just	received	the	best	possible	news	from	Venice	,	and	I	must
”	我	有	只是	已收到	这	最好的	可能的	消息	从	威尼斯	,	和	我	必须

[rɪ'plaɪ] ['ɪnstəntli] .

reply	instantly	.
回复	即刻	.

“我刚刚收到来自威尼斯的最好消息，我必须立即回复。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] . ”

With	your	leave	,	I	will	go	to	my	room	.	”
和	你的	离开	,	我	将要	去	到	我的	房间	.	”

恕我先告辞，我要回房间了。

“ [suːt] [jɔːr'self] , [ˌʃevə'liə] , ” [sed] [ɔ'liːvoʊ] .

“	Suit	yourself	,	Chevalier	,	”	said	Olivo	.
”	套装	你自己	,	骑士	,	”	说	橄榄	.

“随你便吧，骑士，”奥利沃说道。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt][fər'get] [ðæt]['aʊər; ɑːr][kɑːrd]['pɑːrti] [bɪ'gɪnz] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

“	But	do	not	forget	that	our	card	party	begins	in	an	hour	.
”	但	做	不是	忘记	那	我们的	卡片	派对	开始	在	一个	小时	.

“但别忘了，我们的纸牌游戏还有一个小时就开始了。”

” [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

”	In	the	turret	chamber	Casanova	sank	into	a	chair	.
”	在	这	炮塔	房间	卡萨诺瓦	沉没	进入	一个	椅子	.

在炮塔的房间里，卡萨诺瓦瘫坐在椅子上。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [swet] [broʊk] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

A	chill	sweat	broke	out	over	his	body	;
一个	寒意	汗	打破	出去	超过	他的	身体	;

他浑身冒出了冷汗；

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][koʊld][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] ;

he	shivered	as	if	in	the	cold	stage	of	a	fever	;
他	瑟瑟发抖	作为	如果	在	这	寒冷的	阶段	的	一个	发烧	;

他浑身颤抖，仿佛处于发烧的寒战期；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɔːziə] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

he	was	seized	with	such	nausea	that	he	felt	as	if	he	were	about	to
他	曾是	查获	和	这样的	恶心	那	他	毛毡	作为	如果	他	是	关于	到

[tʃoʊk] .

choke	.
呛	.

他感到一阵强烈的恶心，仿佛快要窒息了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] ,

For	a	time	he	was	unable	to	think	clearly	,
为了	一个	时间	他	曾是	无法	到	思考	清楚地	,

他一度无法清晰思考。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][self] -

and	he	could	do	no	more	than	devote	his	energies	to	the	task	of	self	-
和	他	可以	做	不	更多的	比	奉献	他的	能量	到	这	任务	的	自己	-

[rɪ'streɪnt] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

restraint	without	quite	knowing	why	he	did	so	.
克制	没有	相当	会心	为什么	他	做过	所以	.

他只能将精力投入到自我约束的任务中，却并不完全明白自己为什么要这样做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vent] [hɪz; ɪz]['fjʊri] ;

But	there	was	no	one	in	the	house	upon	whom	he	could	vent	his	fury	;
但	那里	曾是	不	一	在	这	房子	之上	谁	他	可以	发泄	他的	愤怒	;

但屋里没有一个人可以让他发泄怒火；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['ʌtər] [əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [aɪ'diːə]

and	he	could	not	fail	to	realize	the	utter	absurdity	of	a	half	-	formed	idea
和	他	可以	不是	失败	到	意识到	这	说出	荒谬	的	一个	一半	-	形成	主意

[ðæt] [mɑːrkəliːnə][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kən'trɪbjətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ʃeɪm]

that	Marcolina	must	be	in	some	way	contributory	to	the	intolerable	shame
那	马尔科利纳	必须	是	在	一些	方式	贡献者	到	这	无法容忍	耻辱

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

which	had	been	put	upon	him	.
哪个	有	到过	放	之上	他	.

他不可能不意识到，那种认为马尔科利纳一定在某种程度上导致了他所遭受的难以忍受的耻辱的想法是多么荒谬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [wʌns] [mɔːr] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

As	soon	as	he	was	in	some	degree	once	more	master	of	himself	,
作为	很快	作为	他	曾是	在	一些	程度	一次	更多的	掌握	的	他自己	,

一旦他在某种程度上重新掌控了自己的生活，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] [hæd; həd] [bi'liːvd]

his	first	thought	was	to	take	revenge	upon	the	scoundrels	who	had	believed
他的	第一的	想法	曾是	到	拿	复仇	之上	这	无赖	WHO	有	相信

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [haɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːs] [spaɪ] .

that	he	could	be	hired	as	a	police	spy	.
那	他	可以	是	雇用	作为	一个	警察	间谍	.

他首先想到的就是报复那些以为他可以被雇佣为警察间谍的无赖。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['venɪs] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

He	would	return	to	Venice	in	disguise	,
他	会	返回	到	威尼斯	在	伪装	,

他会乔装打扮返回威尼斯。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪg'zɜːrt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [retʃiz] — [ɔːr]

and	would	exert	all	his	cunning	to	compass	the	death	of	these	wretches	—	or
和	会	发挥	全部	他的	狡猾	到	罗盘	这	死亡	的	这些	可怜虫	—	或者

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ˌhuːm'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][dɪ'spɪkəbl¦ˌdespɪkəbl] [dɪ'zaɪn]

at	least	of	whomever	it	was	that	had	conceived	the	despicable	design
在	至少	的	无论谁	它	曾是	那	有	构思	这	卑鄙	设计

.

:

.

他会竭尽全力去除掉这些可怜虫——或者至少除掉那个策划了这卑鄙计划的人。

[wʌz; wəz][brɑːgɑːdiːnoʊ][ðə; ði] [praɪm] ['kʌlprɪt] ?

Was	Bragadino	the	prime	culprit	?
曾是	布拉加迪诺	这	主要的	罪魁祸首	?

布拉加迪诺是主犯吗?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[æn; ən][oʊld][mæn][soʊ] [lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [raɪt]

An	old	man	so	lost	to	all	sense	of	shame	that	he	had	dared	to	write
一个	老的	男人	所以	丢失的	到	全部	感觉	的	耻辱	那	他	有	敢于	到	写

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ;

such	a	letter	to	Casanova	;
这样的	一个	信	到	卡萨诺瓦	;

一个如此不知羞耻的老人，竟然敢给卡萨诺瓦写这样一封信；

[ə; eɪ]['doʊtərd] [huː] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

a	dotard	who	could	actually	believe	that	Casanova	,	whom	he	had
一个	老糊涂	WHO	可以	实际上	相信	那	卡萨诺瓦	,	谁	他	有

['pɜːrsənəli] [noʊn] ,

personally	known	,
亲自	已知	,

一个老糊涂，竟然会相信他亲自认识的卡萨诺瓦会这么说。

[wʊd] [set][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪgnə'mɪniəs] [tæsk] .

would	set	his	hand	to	this	ignominious	task	.
会	放	他的	手	到	这	可耻	任务	.

他会着手执行这项耻辱的任务。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] !

He	no	longer	knew	Casanova	!
他	不	更长	知道	卡萨诺瓦	!

他已经不认识卡萨诺瓦了！

[nɔːr][dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['venɪs] [ɔːr] ['elsˌwer] .

Nor	did	anyone	know	him	,	in	Venice	or	elsewhere	.
也不	做过	任何人	知道	他	,	在	威尼斯	或者	别处	.

在威尼斯或其他地方，也没有人认识他。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

But	people	should	learn	to	know	him	once	more	.
但	人们	应该	学习	到	知道	他	一次	更多的	.

但人们应该重新认识他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [ɔːr] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	was	true	that	he	was	no	longer	young	enough	or	handsome	enough	to
它	曾是	真的	那	他	曾是	不	更长	年轻的	足够的	或者	英俊的	足够的	到

[sɪ'duːs] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] .

seduce	an	honest	girl	.
勾引	一个	诚实的	女孩	.

他的确不再年轻貌美，无法再勾引一个正直的女孩了。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [naʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒɪləti] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪp]

Nor	did	he	now	possess	the	skill	and	the	agility	requisite	for	an	escape
也不	做过	他	现在	具有	这	技能	和	这	敏捷	必需品	为了	一个	逃脱

[frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

from	prison	,
从	监狱	,

他现在既不具备越狱所需的技巧，也不具备越狱所需的敏捷身手。

[ɔːr][fɔːr; fər][dʒɪm'næstɪk] [fiːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] - [tɑːps] .

or	for	gymnastic	feats	upon	the	roof	-	tops	.
或者	为了	体操	壮举	之上	这	屋顶	-	最高额	.

或者在屋顶上表演体操特技。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɬɛvəˌɹɜ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] !

But	in	spite	of	his	age	,	he	was	cleverer	than	anyone	else	!
但	在	尽管如此	的	他的	年龄	,	他	曾是	更聪明	比	任何人	别的	!

尽管年纪不大，但他比任何人都聪明！

[wʌns] [bæk] [ɪn] ['venɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [pliːzd] .

Once	back	in	Venice	,	he	could	do	anything	he	pleased	.
一次	后退	在	威尼斯	,	他	可以	做	任何事物	他	高兴	.

回到威尼斯后，他可以为所欲为。

[ðə; ði][fɜːrst][step] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [step] , [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] .

The	first	step	,	the	essential	step	,	was	to	get	back	.
这	第一的	步	,	这	基本的	步	,	曾是	到	得到	后退	.

第一步，也是至关重要的一步，就是回去。

[pərˈhæps][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kɪl] [ˈeniwʌn] .

Perhaps	**it**	**would**	**not**	**be**	**necessary**	**to**	**kill**	**anyone**	**.**
也许	它	会	不是	是	必要的	到	杀	任何人	.

或许根本没必要杀人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] , [grimə] , [mɔːr] [ˈdevəlɪʃ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]

There	**were**	**other**	**kinds**	**of**	**revenge**	**,**	**grimmer**	**,**	**more**	**devilish**	**,**	**than**	**a**
那里	是	其他	种类	的	复仇	,	更糟糕	,	更多的	恶魔般的	,	比	一个

['kɑːmənpleɪs] ['mɜːrdər] .

commonplace	**murder**	**.**
平凡	谋杀	.

还有其他类型的复仇，比普通的谋杀更残酷、更邪恶。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [feɪn] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [prəˈpoʊz(ə)l] ,

If	**he**	**were**	**to**	**feign**	**acceptance**	**of**	**the**	**Council's**	**proposal**	**,**
如果	他	是	到	假装	验收	的	这	理事会的	提议	,

如果他假装接受委员会的提议，

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

it	**would**	**be**	**the**	**easiest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**compass**	**the**	**destruction**	**of**	**those**
它	会	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	罗盘	这	破坏	的	那些

[huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,

whom	**he**	**wished**	**to**	**destroy**	**,**
谁	他	希望	到	破坏	,

要毁灭他想毁灭的人，简直易如反掌。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

instead	**of**	**bringing**	**about**	**the**	**ruin**	**of**	**those**	**whom**	**the**	**authorities**	**had**	**in**	**mind**	**,**
反而	的	带来	关于	这	废墟	的	那些	谁	这	当局	有	在	头脑	,

结果却并没有像当局预想的那样，给那些人带来毁灭，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɛloʊz] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] ['venɪs] !

and	**who**	**were**	**doubtless**	**the**	**finest**	**fellows**	**among**	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Venice**	**!**
和	WHO	是	毫无疑问	这	最好的	伙伴们	之中	全部	这	居民	的	威尼斯	!

他们无疑是威尼斯所有居民中最优秀的人！

['mɑːnstrəs] !

Monstrous	**!**
滔天	!

滔天！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['gʌvərnmənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

Because	**they**	**were**	**the**	**enemies**	**of**	**this**	**infamous**	**government**	**,**	**because**	**they**
因为	他们	是	这	敌人	的	这	臭名昭著的	政府	,	因为	他们

[wɜːr; wər] [rɪˈpjuːtɪd] ['herɪtɪks] ,

were	**reputed**	**heretics**	**,**
是	知名	异端	,

因为他们是这个臭名昭著的政府的敌人，因为他们被认为是异端分子，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [liːdz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] ['twenti] - [faɪv]

were	**they**	**to**	**languish**	**in**	**The**	**Leads**	**where**	**he**	**had**	**languished**	**twenty**	**-**	**five**
是	他们	到	憔悴	在	这	线索	在哪里	他	有	萎靡不振	二十	-	五

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

years	**ago**	**,**
年	前	,

难道他们要像他二十五年前那样，继续在铅矿区苟延残喘吗?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɛksəˈkjuːʃənɚz] [æks] ?

or	**were**	**they**	**to**	**perish**	**under**	**the**	**executioner's**	**axe**	**?**
或者	是	他们	到	沦	在下面	这	刽子手的	斧头	?

还是他们注定要死在刽子手的斧下?

[hiː; hi] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

He	detested	the	government	a	hundred	times	more	than	they	did	,	and	with
他	令人厌恶的	这	政府	一个	百	时代	更多的	比	他们	做过	,	和	和

['betər] ['riːz(ə)n] .

better	reason	.
更好的	原因	.

他对政府的憎恨比他们深百倍，而且理由也更充分。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['herətɪk] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herətɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə'pɑːn] [sɪn'sɪrər]

He	had	been	a	lifelong	heretic	;	was	a	heretic	to	-	day	,	upon	sincerer
他	有	到过	一个	终身	异教徒	;	曾是	一个	异教徒	到	-	天	,	之上	真诚的

[kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] .

conviction	than	them	all	.
定罪	比	他们	全部	.

他一生都是异端；今天他仍然是异端，而且比他们所有人都更加坚定。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kɑːmədi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] — ['sɪmpli] [frʌm; frəm]

What	a	queer	comedy	he	had	been	playing	of	late	years	—	simply	from
什么	一个	酷儿	喜剧	他	有	到过	玩耍	的	晚的	年	—	简单地	从

['tiːdiəm] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

tedium	and	disgust	.
乏味	和	厌恶	.

近几年他上演的真是一部古怪的喜剧——纯粹是出于厌倦和厌恶。

[hiː; hi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ?

He	to	believe	in	God	?
他	到	相信	在	上帝	?

他信上帝吗?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,

What	sort	of	a	God	was	it	who	was	gracious	only	to	the	young	,
什么	种类	的	一个	上帝	曾是	它	WHO	曾是	亲切	仅有的	到	这	年轻的	,

那位只对年轻人施以恩慈的神，究竟是怎样一位神呢?

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][oʊld][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ?

and	left	the	old	in	the	lurch	?
和	左边	这	老的	在	这	困境	?

把老人弃之不顾?

[ə; eɪ][gɑːd] [huː] , [wen] [ðə; ði]['fænsi] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['devə)l] ; [huː] [træns'fɔːmd] [welθ]

A	God	who	,	when	the	fancy	took	him	,	became	a	devil	;	who	transformed	wealth
一个	上帝	WHO	,	什么时候	这	想要	采取	他	,	成为	一个	魔鬼	;	WHO	转变	财富

['ɪntuː] ['pɑːvərti] ,

into	poverty	,
进入	贫困	,

一位神，心血来潮时竟化身为魔鬼；他将财富化为贫穷。

['fɔːrtʃən] ['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['hæpinəs] ['ɪntuː] [dɪ'sper] .

fortune	into	misfortune	,	happiness	into	despair	.
财富	进入	不幸	,	幸福	进入	绝望	.

好运转为厄运，幸福转为绝望。

“ [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] ?

“	You	play	with	us	—	and	we	are	to	worship	you	?
“	你	玩	和	我们	—	和	我们	是	到	崇拜	你	?

你和我们一起玩耍——而我们却要崇拜你?

[tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [left]['oʊpən][tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

To	doubt	your	existence	is	the	only	resource	left	open	to	us	if	we	are	not
到	怀疑	你的	存在	是	这	仅有的	资源	左边	打开	到	我们	如果	我们	是	不是

[tuː; tə] [blæs'fiːm] [juː; jʊ] !

to	blaspheme	you	!
到	亵渎神明	你	!

如果我们不想亵渎你，那么怀疑你的存在就是我们唯一剩下的办法了！

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪg'zɪst] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ɪg'zɪst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɜːrs] [juː; jʊ] !

You	do	not	exist	;	for	if	you	did	exist	,	I	should	curse	you	!
你	做	不是	存在	;	为了	如果	你	做过	存在	,	我	应该	诅咒	你	!

你并不存在；如果你存在，我一定会诅咒你！

〞 ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] ['hevnwərd] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

〞	Shaking	his	clenched	fists	heavenward	,	he	rose	to	his	feet	.
〞	摇晃	他的	紧握	拳头	向天	,	他	玫瑰	到	他的	脚	.

他高举紧握的双拳，向天而行，站了起来。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ə; eɪ] [dɪ'testid] [neɪm] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

Involuntarily	,	a	detested	name	rose	to	his	lips	.
不由自主	,	一个	令人厌恶的	姓名	玫瑰	到	他的	嘴唇	.

不由自主地，一个他憎恶的名字脱口而出。

[vɔl'ter] !

Voltaire	!
伏尔泰	!

伏尔泰！

[jes] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [muːd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [pə'lemɪk] [ə'genst] [ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv]

Yes	,	now	he	was	in	the	right	mood	to	finish	his	polemic	against	the	sage	of
是的	,	现在	他	曾是	在	这	正确的	情绪	到	结束	他的	论战	反对	这	圣人	的

['fɜːrni] .

Ferney	.
费尔尼	.

是的，现在他心情正好，可以完成他对费尔尼圣贤的论战了。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

To	finish	it	?
到	结束	它	?

完成它?

[noʊ] , [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	now	was	the	time	to	begin	it	.
不	,	现在	曾是	这	时间	到	开始	它	.

不，现在正是时候开始。

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] !

A	new	one	!
一个	新的	一	!

新的！

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] !

A	different	one	!
一个	不同的	一	!

另一个！

[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld] [fuːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] : [fɔːr; fər]

One	in	which	the	ridiculous	old	fool	should	be	shown	up	as	he	deserved	:	for
一	在	哪个	这	荒谬的	老的	傻子	应该	是	所示	向上	作为	他	应得的	:	为了

[hɪz; ɪz] [ˌpjʊslə'nɪməti] ,

his	pusillanimity	,
他的	懦弱	,

让那个可笑的老傻瓜受到应有的惩罚：因为他的懦弱，

[hɪz; ɪz] [hæf] - ['hɑːrtɪdnəs] , [hɪz; ɪz] [səb'sɜːrviəns] .

his	half	-	heartedness	,	his	subservience	.
他的	一半	-	真心	,	他的	臣服	.

他的敷衍了事，他的卑躬屈膝。

[hiː; hi] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] ?

He	an	unbeliever	?
他	一个	不信者	?

他是个无神论者吗?

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ]

A	man	of	whom	the	latest	news	was	that	he	was	on	excellent	terms	with
一个	男人	的	谁	这	最新的	消息	曾是	那	他	曾是	在	出色的	条款	和

[ðə; ði] [priːsts] ,

the	priests	,
这	神父	,

据最新消息，此人与神父们关系极佳。

[ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [fiːst] [deɪz] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] !

that	he	visited	church	,	and	on	feast	days	actually	went	to	confession	!
那	他	到访	教会	,	和	在	盛宴	天	实际上	去	到	忏悔	!

他经常去教堂，而且在节日还会去忏悔!

[hiː; hi] [ə; eɪ] ['herətɪk] ?

He	a	heretic	?
他	一个	异教徒	?

他是异端吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃætərbɑːks] , [ə; eɪ] ['boʊstfl] ['kaʊərd] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !

He	was	a	chatterbox	,	a	boastful	coward	,	nothing	more	!
他	曾是	一个	话匣子	,	一个	自夸	懦夫	,	没有什么	更多的	!

他是个话痨，一个爱吹牛的懦夫，仅此而已!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,

But	the	day	of	reckoning	was	at	hand	,
但	这	天	的	清算	曾是	在	手	,

但清算之日终将到来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kwɪl] -

and	soon	there	would	be	nothing	left	of	the	great	philosopher	but	a	quill	-
和	很快	那里	会	是	没有什么	左边	的	这	伟大的	哲学家	但	一个	鹅毛笔	-

['draɪvɪŋ] [bə'fuːn] .

driving	buffoon	.
驾驶	丑角	.

不久之后，这位伟大的哲学家将不复存在，只剩下一个挥舞羽毛笔的丑角。

[wʌt] ['ɛrz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] , [ðɪs] ['wɜːrði] [em] . [vɔl'ter] !

What	airs	he	had	given	himself	,	this	worthy	M	.	Voltaire	!
什么	播出	他	有	给定	他自己	,	这	值得	M	.	伏尔泰	!

这位尊贵的伏尔泰先生，竟摆出一副高高在上的姿态!

“ [maɪ] [dɪr] [em] . [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [vekst] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	My	dear	M	.	Casanova	,	I	am	really	vexed	with	you	.
“	我的	亲爱的	M	.	卡萨诺瓦	,	我	是	真的	烦恼	和	你	.

“我亲爱的卡萨诺瓦先生，我真为你生气了。”

[wʌt] [kən'sɜːrn] [hæv; həv] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mɜːrlɪn] ?

What	concern	have	I	with	the	works	of	Merlin	?
什么	忧虑	有	我	和	这	作品	的	梅林	?

我与梅林的著作有何干系?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [fɔːr] ['aʊərz] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

It	is	your	fault	that	I	have	wasted	four	hours	over	such	nonsense	.
它	是	你的	过错	那	我	有	浪费	四	小时	超过	这样的	废话	.

都是你的错，害我浪费了四个小时在这种无聊的事情上。

" [ɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , ['eksələnt] [em] . [vɔl'ter] !

"	All	a	matter	of	taste	,	excellent	M	.	Voltaire	!
"	全部	一个	事情	的	品尝	,	出色的	M	.	伏尔泰	!

“一切都取决于个人口味，伟大的伏尔泰先生！”

['piːp(ə)l] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [riːd] ['mɜːrlɪn] [lɔːŋ] ['æftər][lɑː] [pjuː'sɛl] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

People	will	continue	to	read	Merlin	long	after	La	Pucelle	has	been	forgotten	.
人们	将要	继续	到	读	梅林	长的	后	拉	普切尔	有	到过	被遗忘的	.

即使《圣女贞德》被人遗忘，人们仍会继续阅读《梅林传奇》。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [praɪz] [maɪ] ['sɑːnəts] ,

Possibly	they	will	continue	to	prize	my	sonnets	,
可能	他们	将要	继续	到	奖	我的	十四行诗	,

或许他们会继续珍视我的十四行诗，

[ðə; ði] ['sɑːnəts] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [smaɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

the	sonnets	you	returned	to	me	with	a	shameless	smile	,	and	without	saying
这	十四行诗	你	返回	到	我	和	一个	不要脸	微笑	,	和	没有	说

[ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

a	word	about	them	.
一个	单词	关于	他们	.

你带着无耻的微笑把那些十四行诗还给了我，却一句话也没说。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['traɪfəlz] .

But	these	are	trifles	.
但	这些	是	琐事	.

但这些都是小事。

[duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [spɔɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensətɪvnəs] [æz; əz]

Do	not	let	us	spoil	a	great	opportunity	because	of	our	sensitiveness	as
做	不是	让	我们	剧透	一个	伟大的	机会	因为	的	我们的	敏感性	作为

['ɔːθəz] .

authors	.
作者	.

不要因为我们作为作者的敏感而错失良机。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [fə'lɑːsəfi] — [wɪð; wɪθ][gɑːd] !

We	are	concerned	with	philosophy	—	with	God	!
我们	是	担心的	和	哲学	—	和	上帝	!

我们关注的是哲学——是上帝！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [swɔːdz] , [em] . [vɔl'ter] ,

We	shall	cross	swords	,	M	.	Voltaire	,
我们	将	叉	剑	,	M	.	伏尔泰	,

我们将兵戎相见，伏尔泰先生。

[ən'les] [juː; jʊ][daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

unless	you	die	before	I	have	a	chance	to	deal	with	you	.
除非	你	死	前	我	有	一个	机会	到	交易	和	你	.

除非你在我有机会对付你之前就死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'lemɪk] ,

He	was	already	in	the	mind	to	begin	his	new	polemic	,
他	曾是	已经	在	这	头脑	到	开始	他的	新的	论战	,

他当时已经下定决心要开始新的论战了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

when	it	occurred	to	him	that	the	messenger	was	waiting	for	an	answer	.
什么时候	它	发生	到	他	那	这	信使	曾是	等待	为了	一个	回答	.

这时他才意识到，信使正在等着他的答复。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɪn'daɪtɪd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['dʌfər] [brɑːgɑːdiːnoʊ] ,

He	hastily	indited	a	letter	to	the	old	duffer	Bragadino	,
他	草草	起诉	一个	信	到	这	老的	笨蛋	布拉加迪诺	,

他匆忙给老糊涂布拉加迪诺写了一封信，

[ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd] ['sɪmjuleɪtɪd] [dɪ'leɪt] .

a	letter	full	of	hypocritical	humility	and	simulated	delight	.
一个	信	满的	的	虚伪	谦逊	和	模拟	喜	.

一封充满虚伪谦逊和虚假喜悦的信。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

With	joy	and	gratitude	he	accepted	the	pardon	of	the	Council	.
和	喜悦	和	感激	他	公认	这	赦免	的	这	理事会	.

他满怀喜悦和感激地接受了议会的赦免。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][poʊst] ,

He	would	expect	the	remittance	by	return	of	post	,
他	会	预计	这	汇款	经过	返回	的	邮政	,

他希望通过邮寄方式收到汇款。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [hiː; hi] [maɪt] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ,

so	that	with	all	possible	speed	he	might	present	himself	before	his	patrons	,
所以	那	和	全部	可能的	速度	他	可能	展示	他自己	前	他的	顾客	,

这样他就能以最快的速度出现在他的赞助人面前。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnərd] [oʊld]['fæməli] [frend] , [brɑːgɑːdiːnoʊ] .

and	above	all	before	the	honored	old	family	friend	,	Bragadino	.
和	多于	全部	前	这	荣幸	老的	家庭	朋友	,	布拉加迪诺	.

最重要的是，在尊敬的老朋友布拉加迪诺面前。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , ['sʌmwʌn] [nɑːkt] ['dʒentli][æt; ət]

When	he	was	in	the	act	of	sealing	the	letter	,	someone	knocked	gently	at
什么时候	他	曾是	在	这	行为	的	密封	这	信	,	某人	敲门	轻轻地	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

当他正在封信的时候，有人轻轻敲了敲门。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [ɔliːvoʊz] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] ,

At	the	word	,	Olivo's	eldest	daughter	,	the	thirteen	-	year	-	old	Teresina	,
在	这	单词	,	奥利沃的	长子	女儿	,	这	十三	-	年	-	老的	特雷西娜	,

['entərd] ,

entered	,
进入	,

话音刚落，奥利沃13岁的大女儿特雷西娜走了进来。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [bɪ'loʊ] ,

to	tell	him	that	the	whole	company	was	assembled	below	,
到	告诉	他	那	这	所有的	公司	曾是	组装	以下	,

告诉他，公司全体员工都聚集在下面了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] ['teɪbl] .

and	that	the	Chevalier	was	impatiently	awaited	at	the	card	table	.
和	那	这	骑士	曾是	不耐烦地	等待中	在	这	卡片	桌子	.

骑士在牌桌旁焦急地等待着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] ['streɪndʒli] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] ; [hɜːr; hər] [θɪk] , [blæk] [her]

Her	eyes	gleamed	strangely	;	her	cheeks	were	flushed	;	her	thick	,	black	hair
她	眼睛	闪闪发光	奇怪的	;	她	脸颊	是	酡	;	她	厚的	,	黑色的	头发

[leɪ] [luːs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ;

lay	loose	upon	her	temples	;
躺	松动的	之上	她	寺庙	;

她的眼睛闪烁着异样的光芒；她的双颊泛红；她浓密的黑发披散在太阳穴上；

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] .

her	little	mouth	was	half	open	.
她	小的	嘴	曾是	一半	打开	.

她的小嘴半张着。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] , [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] ? ” [æskt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [straidɪŋ]

“	Have	you	been	drinking	wine	,	Teresina	?	”	asked	Casanova	striding
“	有	你	到过	喝	葡萄酒	,	特雷西娜	?	”	问	卡萨诺瓦	大步走

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	her	.
向	她	.

“特雷西娜，你喝酒了吗？”卡萨诺瓦大步走向她问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

How	did	you	know	?
如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

” [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [diːpər] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ]

”	She	blushed	deeper	,	and	in	her	embarrassment	she	moistened	her	lips	with
”	她	脸红了	更深	,	和	在	她	尴尬	她	湿润	她	嘴唇	和

[hɜːr; hər] [tʌŋ] .

her	tongue	.
她	舌头	.

她脸更红了，羞愧地用舌头舔了舔嘴唇。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , ['briːðɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Casanova	seized	her	by	the	shoulders	,	and	,	breathing	in	her	face	,
卡萨诺瓦	查获	她	经过	这	肩膀	,	和	,	呼吸	在	她	脸	,

[druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

drew	her	to	the	bed	.
画	她	到	这	床	.

卡萨诺瓦抓住她的肩膀，对着她的脸喘气，把她拉到床上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['helpləs] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [naʊ]

She	looked	at	him	with	great	helpless	eyes	in	which	the	light	was	now
她	看起来	在	他	和	伟大的	无助	眼睛	在	哪个	这	光	曾是	现在

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

她用无助的大眼睛望着他，眼中已然黯淡无光。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [skriːm] ,

But	when	she	opened	her	mouth	as	if	to	scream	,
但	什么时候	她	打开	她	嘴	作为	如果	到	尖叫	,

但当她张开嘴似乎要尖叫时，

[ˌkæsə'noʊvəz]['æspekt][wʌz; wəz][soʊ] ['menəsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Casanova's	aspect	was	so	menacing	that	she	was	almost	paralyzed	with	fear	,
卡萨诺瓦的	方面	曾是	所以	威胁	那	她	曾是	几乎	瘫痪	和	害怕	,

卡萨诺瓦的面目如此凶狠，让她几乎吓得动弹不得。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][du:] [wət'evər] [hi:; hi] [pli:zd] .

and	let	him	do	whatever	he	pleased	.
和	让	他	做	任何	他	高兴	.

就让他为所欲为吧。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['fɪrsnəs] , ['wɪspərɪŋ] : " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel]

He	kissed	her	with	a	tender	fierceness	,	whispering	:	"	You	must	not	tell
他	亲吻	她	和	一个	投标	凶猛	,	耳语	:	"	你	必须	不是	告诉

[ðə; ði][ɑ:b'bɑ:teɪ] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

the	Abbate	anything	about	this	,
这	阿巴特	任何事物	关于	这	,

他温柔而又热烈地吻了她，低声说道："你千万不能把这件事告诉修道院长。"

[ˌterə'zi:nə,,tere'zi:nɑ:] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn] [kən'feʃ(ə)n] .

Teresina	,	not	even	in	confession	.
特雷西娜	,	不是	甚至	在	忏悔	.

特雷西娜，甚至在忏悔中也没有。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

Some	day	,	when	you	have	a	lover	or	a	husband	,
一些	天	,	什么时候	你	有	一个	情人	或者	一个	丈夫	,

总有一天，当你有了爱人或丈夫，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

there	is	no	reason	why	he	should	know	anything	about	it	.
那里	是	不	原因	为什么	他	应该	知道	任何事物	关于	它	.

他没有任何理由知道这件事。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

You	should	always	keep	your	own	counsel	.
你	应该	总是	保持	你的	自己的	法律顾问	.

你永远应该保守自己的秘密。

['nevər] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['sɪstər] ,

Never	tell	the	truth	to	your	father	,	your	mother	,	or	your	sisters	,
绝不	告诉	这	真相	到	你的	父亲	,	你的	母亲	,	或者	你的	姐妹	,

永远不要对你的父亲、母亲或姐妹说真话。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

that	it	may	be	well	with	you	on	earth	.
那	它	可能	是	出色地	和	你	在	地球	.

愿你在世上一切安好。

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] .

Mark	my	words	.
标记	我的	字	.

记住我的话。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðʌs] ['blæsfəməsli] , [ˌterə'zi:nə,,tere'zi:nɑ:] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz]

"	As	he	spoke	thus	blasphemously	,	Teresina	seemed	to	regard	his
"	作为	他	辐	因此	亵渎地	,	特雷西娜	似乎	到	看待	他的

['ʌtərəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪəs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

utterance	as	a	pious	admonition	,
发声	作为	一个	虔诚的	警告	,

"当他说出如此亵渎神明的话时，特雷西娜似乎把他的言论视为一种虔诚的劝诫。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

for	she	seized	his	hand	and	kissed	it	reverently	as	if	it	had	been	a
为了	她	查获	他的	手	和	亲吻	它	虔诚地	作为	如果	它	有	到过	一个

['priːsts] .

priest's	.
牧师的	.

因为她抓住他的手，虔诚地亲吻它，仿佛那是神父的手。

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

“	Come	,	”	he	said	,	“	come	,	little	wife	,	we	will	walk	arm	in	arm	into	the	room
“	来	,	”	他	说	,	“	来	,	小的	妻子	,	我们	将要	走	手臂	在	手臂	进入	这	房间

[ˌdaʊn'sterz] !

downstairs	!
楼下	!

“来吧，”他说，“来吧，小妻子，我们手挽着手走到楼下的房间去！”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔɪ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

”	She	seemed	a	little	coy	at	first	,	but	smiled	with	genuine	gratification	.
”	她	似乎	一个	小的	害羞	在	第一的	,	但	微笑	和	真的	满足感	.

“她起初似乎有些羞涩，但随后露出了由衷的满意笑容。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [met] [ɔ'liːvoʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

It	was	high	time	for	them	to	go	down	,	for	they	met	Olivo	coming	up	.
它	曾是	高的	时间	为了	他们	到	去	向下	,	为了	他们	遇见	橄榄	未来	向上	.

他们该下去了，因为他们遇到了正往上爬的奥利沃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

He	was	flushed	and	wore	a	frown	,
他	曾是	酡	和	穿着	一个	皱眉	,

他面色潮红，眉头紧锁。

[soʊ] [ðæt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['prɑːmptli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑː'keize] [ɔːr][ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ][hæd; həd]

so	that	Casanova	promptly	inferred	that	the	Marchese	or	the	Abbate	had
所以	那	卡萨诺瓦	及时	推断	那	这	马尔凯塞	或者	这	阿巴特	有

[raʊzd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [baɪ][sʌm; səm] [kɔːrs] [dʒest] [kən'sɜːrnɪŋ] - [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] .

roused	his	suspicions	by	some	coarse	jest	concerning	Teresina's	prolonged	absence	.
唤醒	他的	怀疑	经过	一些	粗	笑话	有关	-	延长	缺席	.

因此，卡萨诺瓦立刻推断，侯爵或修道院长一定是开了个关于特雷西娜长期缺席的粗俗玩笑，才引起了他的怀疑。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪrd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

His	brow	cleared	when	he	beheld	Casanova	on	the	threshold	,
他的	眉头	已清除	什么时候	他	观看	卡萨诺瓦	在	这	临界点	,

当他看到卡萨诺瓦站在门口时，眉头舒展开来。

['stændɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] [ɪf] [ɪn][spɔːrt] .

standing	arm	in	arm	with	the	girl	as	if	in	sport	.
常设	手臂	在	手臂	和	这	女孩	作为	如果	在	运动	.

他和女孩手挽着手站在一起，就像在运动一样。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][ɔːl] ['weɪtɪŋ] , [ɔ'liːvoʊ] , ” [sed] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

“	I'm	sorry	to	have	kept	you	all	waiting	,	Olivo	,	”	said	Casanova	.
“	我是	对不起	到	有	保留	你	全部	等待	,	橄榄	,	”	说	卡萨诺瓦	.

“奥利沃，很抱歉让大家久等了，”卡萨诺瓦说道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['letər] .

“	I	had	to	finish	my	letter	.
“	我	有	到	结束	我的	信	.

“我必须写完这封信。”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [aʊt] [tuː; tə] [ɔ'liːvoʊ] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

"	He	held	the	missive	out	to	Olivo	in	proof	of	his	words	.
"	他	握住	这	信函	出去	到	橄榄	在	证明	的	他的	字	.

"他把这封信拿给奥利沃看，以证明自己所说的话。"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɔ'liːvoʊ] [tuː; tə] [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌmpld] [her] .

"	Take	it	,	"	said	Olivo	to	Teresina	,	smoothing	her	rumpled	hair	.
"	拿	它	,	"	说	橄榄	到	特雷西娜	,	平滑	她	皱巴巴的	头发	.

"拿着吧，"奥利沃一边说着，一边抚平特雷西娜凌乱的头发。

" [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] . "

"	Hand	it	to	the	messenger	.	"
"	手	它	到	这	信使	.	"

"交给送信人。"

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [goʊld] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] , " ['ædɪd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

"	Here	are	two	gold	pieces	for	the	man	,	"	added	Casanova	.
"	这里	是	二	金子	件	为了	这	男人	,	"	额外	卡萨诺瓦	.

"这是给这位男士的两枚金币，"卡萨诺瓦补充道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪ'stɜːr] [hɪm'self] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [meɪ] [liːv] ['mæntjuə:] [fɔːr; fər] ['venɪs] [tuː; tə]

"	He	must	bestir	himself	,	so	that	the	letter	may	leave	Mantua	for	Venice	to
"	他	必须	振作	他自己	,	所以	那	这	信	可能	离开	曼图亚	为了	威尼斯	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

"他必须抓紧时间，让这封信今天就能从曼图亚寄往威尼斯。"

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['hoʊstəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

And	ask	him	to	tell	my	hostess	at	the	inn	that	I	shall	return	this	evening	.	"
和	问	他	到	告诉	我的	女主人	在	这	客栈	那	我	将	返回	这	晚上	.	"

请他转告旅店女主人，我今晚会回来。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ɔ'liːvoʊ] .

"	This	evening	?	"	exclaimed	Olivo	.
"	这	晚上	?	"	惊呼	橄榄	.

"今晚？"奥利沃惊呼道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	Impossible	!	"
"	不可能的	!	"

"不可能的！ "

" [oʊ] , [wel] , [wiːl] [siː] , " [əb'zɜːrvd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['æfəbli] .

"	Oh	,	well	,	we'll	see	,	"	observed	Casanova	affably	.
"	哦	,	出色地	,	出色地	看	,	"	观察到	卡萨诺瓦	和蔼可亲	.

"哦，好吧，我们走着瞧，"卡萨诺瓦和蔼地说道。

" [hɪr] , [ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] , [teɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ] [goʊld] [piːs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	Here	,	Teresina	,	take	this	,	a	gold	piece	for	yourself	.
"	这里	,	特雷西娜	,	拿	这	,	一个	金子	片	为了	你自己	.

"特雷西娜，拿着这个，这是你的金子。"

" [wen] [ɔ'liːvoʊ] [dɪ'mɜːd] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['ædɪd] : " [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['mʌnɪbɒks] ,

"	When	Olivo	demurred	,	Casanova	added	:	"	Put	it	in	your	moneybox	,
"	什么时候	橄榄	拒绝	,	卡萨诺瓦	额外	:	"	放	它	在	你的	钱柜	,

[ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] .

Teresina	.
特雷西娜	.

"当奥利沃表示反对时，卡萨诺瓦补充道：'把它放进你的钱箱里吧，特雷西娜。'

[ðæt] ['letər] [ɪz] [wɜːrθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] !

That	letter	is	worth	any	amount	of	gold	pieces	!
那	信	是	值得	任何	数量	的	金子	件	!

那封信价值连城！

" [ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː] [trɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [hɪm'self]

"	Teresina	tripped	away	,	and	Casanova	nodded	to	himself
"	特雷西娜	绊倒了	离开	,	和	卡萨诺瓦	点头	到	他自己

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

“特雷西娜踉跄着走开了，卡萨诺瓦满意地点了点头。”

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ][hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði]['gɜːlz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['ɔːlsoʊ] ,

In	days	gone	by	he	had	possessed	the	girl's	mother	and	grandmother	also	,
在	天	已消失	经过	他	有	拥有	这	女孩们	母亲	和	祖母	还	,

过去，他也曾附身于女孩的母亲和祖母身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [dʒoʊk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	he	thought	it	a	particularly	good	joke	that	he	was	paying	the	little
和	他	想法	它	一个	特别	好的	开玩笑	那	他	曾是	付费	这	小的

[wentʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['feɪvərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

wench	for	her	favors	under	the	very	eyes	of	her	father	.
妖妇	为了	她	恩惠	在下面	这	非常	眼睛	的	她	父亲	.

他觉得在那个小丫头父亲的眼皮底下付钱给她，让她帮自己做事，这真是个特别好笑的事。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

CHAPTER	SEVEN	.
章	七	.

第七章

[wen] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ɔ'liːvoʊ] , [kɑːrdz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

When	Casanova	entered	the	hall	with	Olivo	,	cards	had	already	begun	.
什么时候	卡萨诺瓦	进入	这	大厅	和	橄榄	,	牌	有	已经	开始	.

卡萨诺瓦和奥利沃走进大厅时，牌局已经开始了。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn] ['dɪgnəti] [ðə; ði] [ɪ'fjuːsɪv] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	acknowledged	with	serene	dignity	the	effusive	greeting	of	the	company	,
他	已确认	和	安详	尊严	这	热情洋溢	问候	的	这	公司	,

他以沉稳的姿态接受了众人的热情问候。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [mɑː'keize] , [huː] [wʌz; wəz]['bæŋkər] .

and	took	his	place	opposite	the	Marchese	,	who	was	banker	.
和	采取	他的	地方	对面的	这	马尔凯塞	,	WHO	曾是	银行家	.

他站在了侯爵对面，侯爵是一位银行家。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

The	windows	into	the	garden	were	open	.
这	视窗	进入	这	花园	是	打开	.

通往花园的窗户是开着的。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ; [mɑːrkə'liːnə][ænd; ənd][ə'meiljə] ['stroʊld] [baɪ] , [glɑːnst]

Casanova	heard	voices	outside	;	Marcolina	and	Amalia	strolled	by	,	glanced
卡萨诺瓦	听到	声音	外部	;	马尔科利纳	和	阿玛莉亚	漫步	经过	,	瞥了一眼

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

into	the	room	for	a	moment	,
进入	这	房间	为了	一个	片刻	,

卡萨诺瓦听到外面有人说话；玛科利娜和阿玛莉亚走过，瞥了一眼房间。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

and	then	disappeared	.
和	然后	消失	.

然后就消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [mɑːˈkeize] [wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] , [lɔˈrɛnzi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə][wɪð; wɪθ]

While	the	Marchese	was	dealing	,	Lorenzi	turned	to	Casanova	with
尽管	这	马尔凯塞	曾是	处理	,	洛伦齐	转向	到	卡萨诺瓦	和

[ˌserəˈmoʊniəs] [pəˈlaɪtnəs] , [ˈseɪɪŋ] : “ [maɪ][ˈkɑːmpləmɛnts] , [ˌʃevəˈliə] .

ceremonious	politeness	,	saying	:	“	My	compliments	,	Chevalier	.
隆重	礼貌	,	说	:	“	我的	赞美	,	骑士	.

当侯爵在进行交易时，洛伦齐带着礼节性的礼貌转向卡萨诺瓦，说道：“骑士，我向您致敬。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæn; ðən][aɪ] . [maɪ][ˈredʒɪmənt][ɪz] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ]

You	were	better	informed	than	I	.	My	regiment	is	under	orders	to	march
你	是	更好的	知情的	比	我	.	我的	团	是	在下面	订单	到	行进

[təˈmɑːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] .

tomorrow	afternoon	.
明天	下午	.

你比我更了解情况。我的部队接到命令，明天下午出发行军。

” [ðə; ði] [mɑːˈkeize] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .

”	The	Marchese	looked	surprised	.
”	这	马尔凯塞	看起来	惊讶	.

侯爵看起来很惊讶。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈsuːnər] , [lɔˈrɛnzi] ? ”

“	Why	did	you	not	tell	us	sooner	,	Lorenzi	?	”
“	为什么	做过	你	不是	告诉	我们	很快	,	洛伦齐	?	”

“洛伦齐，你为什么不早点告诉我们？”

“ [ðə; ði] [ˈmætər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [suˈpriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . ”

“	The	matter	did	not	seem	of	such	supreme	importance	.	”
“	这	事情	做过	不是	似乎	的	这样的	最高	重要性	.	”

“这件事似乎并没有那么重要。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːˈkeize] .

“	It	is	of	no	great	importance	to	me	,	”	said	the	Marchese	.
“	它	是	的	不	伟大的	重要性	到	我	,	”	说	这	马尔凯塞	.

“这对我来说并不重要，”侯爵说道。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ?

“	But	don't	you	think	it	is	of	considerable	importance	to	my	wife	?
“	但	不	你	思考	它	是	的	大量	重要性	到	我的	妻子	?

“但是你不认为这对我的妻子来说非常重要吗？”

” [hiː; hi] [læft] [ˈrɔːkəsli] .

”	He	laughed	raucously	.
”	他	笑了	喧闹地	.

他放声大笑。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [maɪˈself] .

“	As	a	matter	of	fact	,	I	have	some	interest	in	the	matter	myself	.
“	作为	一个	事情	的	事实	,	我	有	一些	兴趣	在	这	事情	我	.

“事实上，我自己对这件事也有些兴趣。”

[juː; jʊ] [wʌn] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] ,

You	won	four	hundred	ducats	from	me	yesterday	,
你	韩元	四	百	杜卡特	从	我	昨天	,

你昨天从我这里赢了四百杜卡特，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] [bæk] . ”

and	there	is	not	much	time	left	in	which	to	win	them	back	.	”
和	那里	是	不是	很多	时间	左边	在	哪个	到	赢	他们	后退	.	”

留给我们赢回他们心的时间已经不多了。

“ [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌn] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][juː ˈes] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [rɪˈkɑːrdi] .

“	The	Lieutenant	won	money	from	us	too	,	”	said	the	younger	Ricardi	.
”	这	中尉	韩元	钱	从	我们	也	,	”	说	这	年轻	里卡迪	.

“那位中尉也从我们这里赢了钱，”小里卡迪说道。

[ðə; ði] [ˈeldər] , [ˈsaɪlənt][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,

The	elder	,	silent	as	usual	,	looked	over	his	shoulder	at	his	brother	,
这	长老	,	沉默的	作为	通常	,	看起来	超过	他的	肩膀	在	他的	兄弟	,

年长的哥哥像往常一样沉默不语，回头看了看弟弟。

[huː] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɛldərz] [tʃer] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .

who	stood	behind	the	elder's	chair	as	on	the	previous	day	.
WHO	站立	在后面	这	长者的	椅子	作为	在	这	以前的	天	.

和前一天一样，他站在长老的椅子后面。

“ [lʌk] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] . . . . . ” [bɪˈgæn][ðə; ði][ɑːbˈbɑːteɪ] .

“	Luck	and	women	.	.	.	.	.	”	began	the	Abbate	.
”	运气	和	女性	.	.	.	.	.	”	开始	这	阿巴特	.

“运气和女人……”修道院院长开口说道。

[ðə; ði] [mɑːˈkeize] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : “ . . . . . [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kənˈstreɪnd] .

The	Marchese	finished	the	sentence	for	him	:	“	.	.	.	.	.	cannot	be	constrained	.
这	马尔凯塞	完成的	这	句子	为了	他	:	“	.	.	.	.	.	不能	是	受限	.

侯爵替他把话说完了：“……不能被约束。”

” [lɔˈrɛnzi] [ˈkerləsli] [ˈskætərd] [hɪz; ɪz][goʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

”	Lorenzi	carelessly	scattered	his	gold	on	the	table	.
”	洛伦齐	粗心大意	疏散	他的	金子	在	这	桌子	.

洛伦齐漫不经心地将金子撒在桌子上。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	There	you	are	.
”	那里	你	是	.

“你在这儿。”

[aɪ] [wɪl] [steɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][kɑːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [mɑːˈkeize] ,

I	will	stake	it	all	upon	a	single	card	,	if	you	like	,	Marchese	,
我	将要	赌注	它	全部	之上	一个	单身的	卡片	,	如果	你	喜欢	,	马尔凯塞	,

如果你愿意，马尔凯塞，我可以把所有筹码都押在一张牌上。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌni] .

so	that	you	need	not	wait	for	your	money	.
所以	那	你	需要	不是	等待	为了	你的	钱	.

这样您就无需等待您的款项了。

” [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

”	Casanova	suddenly	became	aware	of	a	feeling	of	compassion	for
”	卡萨诺瓦	突然	成为	意识到的	的	一个	感觉	的	同情	为了

[lɔˈrɛnzi] ,

Lorenzi	,
洛伦齐	,

卡萨诺瓦突然对洛伦齐产生了一种同情之情，

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .

a	feeling	he	was	puzzled	to	account	for	.
一个	感觉	他	曾是	困惑	到	帐户	为了	.

他感到困惑，不知如何解释这种感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsekənd] - [saɪt] ,

But	he	believed	himself	to	be	endowed	with	second	-	sight	,
但	他	相信	他自己	到	是	捐赠	和	第二	-	视线	,

但他相信自己拥有预知未来的能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]

and	he	had	a	premonition	that	the	Lieutenant	would	fall	in	his	first
和	他	有	一个	预感	那	这	中尉	会	落下	在	他的	第一的

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

他预感到中尉会在第一次交锋中阵亡。

[ðə; ði] [mɑː'keize] [dɪd][nɑːt][ək'sept][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [haɪ] [steɪks] , [nɔːr][dɪd] [lɔ'rɛnzi]

The	Marchese	did	not	accept	the	suggestion	of	high	stakes	,	nor	did	Lorenzi
这	马尔凯塞	做过	不是	接受	这	建议	的	高的	赌注	,	也不	做过	洛伦齐

[ɪn'sɪst] .

insist	.
坚持	.

侯爵们不接受高风险的说法，洛伦齐也没有坚持。

[ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [geɪm] , ['ðerfɔːr] , [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , ['evriwʌn] ['teɪkɪŋ]

They	resumed	the	game	,	therefore	,	much	as	on	the	previous	night	,	everyone	taking
他们	恢复	这	游戏	,	所以	,	很多	作为	在	这	以前的	夜晚	,	每个人	采取

[ə; eɪ][hænd][æt; ət][fɜːrst] ,

a	hand	at	first	,
一个	手	在	第一的	,

于是，他们继续玩游戏，就像前一天晚上一样，一开始每个人都轮流上场。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['mɑːdərət] [sʌmz] ['biːɪŋ] ['ventʃərd] .

and	only	moderate	sums	being	ventured	.
和	仅有的	缓和	总和	存在	冒险	.

而且投入的金额也比较适中。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [steɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ,

A	quarter	of	an	hour	later	,	however	,	the	stakes	began	to	rise	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	然而	,	这	赌注	开始	到	上升	,

然而，一刻钟后，事态开始变得紧张起来。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [lɔ'rɛnzi] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'keize] .

and	ere	long	Lorenzi	had	lost	his	four	hundred	ducats	to	the	Marchese	.
和	埃雷	长的	洛伦齐	有	丢失的	他的	四	百	杜卡特	到	这	马尔凯塞	.

不久之后，洛伦齐就把他的四百杜卡特输给了侯爵。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnstənsi] ['iːðər] [ɪn] [lʌk] [ɔːr] [ɪl] - [lʌk] .

Casanova	had	no	constancy	either	in	luck	or	ill	-	luck	.
卡萨诺瓦	有	不	恒常	任何一个	在	运气	或者患病的		-	运气	.

卡萨诺瓦的运气时好时坏，毫无规律可言。

[hiː; hi] [wʌn] , [lɔːst] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'gen] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəsli] ['regjələr] [ˌɔːltər'neɪʃn] .

He	won	,	lost	,	and	won	again	,	in	an	almost	ludicrously	regular	alternation	.
他	韩元	,	丢失的	,	和	韩元	再次	,	在	一个	几乎	荒谬地	常规的	交替	.

他赢了，输了，又赢了，如此反复，几乎到了荒谬的地步。

[lɔ'rɛnzi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hɪz; ɪz][læst][goʊld] [piːs] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [wei]

Lorenzi	drew	a	breath	of	relief	when	his	last	gold	piece	had	gone	the	way
洛伦齐	画	一个	气息	的	宽慰	什么时候	他的	最后的	金子	片	有	已消失	这	方式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

当洛伦齐最后一块金子也像其他金子一样消失时，他才松了一口气。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Rising	from	the	table	,	he	said	:	“	I	thank	you	,	gentlemen	.
崛起	从	这	桌子	,	他	说	:	“	我	感谢	你	,	先生们	.

他从桌边站起来，说道：“谢谢各位先生。”

[ðɪs] , ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

This	,	”	he	hesitated	for	a	moment	,
这	,	”	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

“这个，”他犹豫了一下，说道。

“ [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][læst] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [haʊs] .

“	this	will	prove	to	have	been	my	last	game	for	a	long	time	in	your	hospitable	house	.
”	这	将要	证明	到	有	到过	我的	最后的	游戏	为了	一个	长的	时间	在	你的	好客	房子	.

“这将是我在你们热情好客的家中很长一段时间内的最后一场比赛。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [siː'njɔːr][ɔ'liːvoʊ] ,

If	you	will	allow	me	,	Signor	Olivo	,
如果	你	将要	允许	我	,	签名者	橄榄	,

如果您不介意的话，奥利沃先生，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'fɔːr] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] .

I	will	take	leave	of	the	ladies	before	riding	into	town	.
我	将要	拿	离开	的	这	女士们	前	骑术	进入	镇	.

我先向女士们告别，然后再骑马进城。

[aɪ][mʌst; məst] [riːtʃ] ['mæntjuə:] [er] ['naɪtfɔːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

I	must	reach	Mantua	ere	nightfall	in	order	to	make	preparations	for	to	-	morrow	.	”
我	必须	抵达	曼图亚	埃雷	黄昏	在	命令	到	制作	准备工作	为了	到	-	明天	.	”

我必须在天黑前抵达曼图亚，以便为明天的行程做好准备。

“ ['ʃeɪmləs] ['laɪər] , ” [θɔːt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

“	Shameless	liar	,	”	thought	Casanova	.
”	不要脸	说谎者	,	”	想法	卡萨诺瓦	.

“无耻的骗子，”卡萨诺瓦心想。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [ɑːrmz] !

“	You	will	return	here	to	-	night	,	to	Marcolina's	arms	!
”	你	将要	返回	这里	到	-	夜晚	,	到	-	武器	!

“你今晚将回到这里，回到玛科琳娜的怀抱！”

” [reɪdʒ] [fleɪmd] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] [ə'nuː] .

”	Rage	flamed	up	in	him	anew	.
”	愤怒	火焰	向上	在	他	重新	.

“他心中的怒火再次熊熊燃烧。”

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mɑː'keize] [mə'lɪʃəsli] .

“	What	!	”	exclaimed	the	Marchese	maliciously	.
”	什么	!	”	惊呼	这	马尔凯塞	恶意地	.

“什么！”侯爵恶意地惊呼道。

“ [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

“	The	evening	will	not	come	for	hours	.
”	这	晚上	将要	不是	来	为了	小时	.

“离晚上还有好几个小时。”

[ɪz][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][stɑːp][soʊ] ['ɜːrli] ?

Is	the	game	to	stop	so	early	?
是	这	游戏	到	停止	所以	早期的	?

游戏这么早就结束了吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [lɔ'rɛnzi] ,
If **you** **like** **,** **Lorenzi** **,**
如果 你 喜欢 , 洛伦齐 ,

如果你愿意的话，洛伦齐

[maɪ] ['koʊtʃmən] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɑː'keizɑː] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər]
my **coachman** **shall** **drive** **home** **with** **a** **message** **to** **the** **Marchesa** **to** **let** **her**
我的 马车夫 将 驾驶 家 和 一个 信息 到 这 玛尔凯萨 到 让 她
[noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] . ”
know **that** **you** **will** **be** **late** **.** **”**
知道 那 你 将要 是 晚的 . ”

我的马车夫会开车回家给侯爵夫人捎个信，告诉她您会晚到。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] ['mæntjuə:] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [lɔ'rɛnzi] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **I** **am** **going** **to** **ride** **to** **Mantua** **,** **”** **rejoined** **Lorenzi** **impatiently** **.**
“ 我 是 去 到 骑 到 曼图亚 , ” 重新加入 洛伦齐 不耐烦地 .

“我要骑马去曼图亚，”洛伦齐不耐烦地回答道。

[ðə; ðɪ] [mɑː'keize] , [ig'nɔːɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [went] [ɑːn] : “ [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
The **Marchese** **,** **ignoring** **this** **statement** **,** **went** **on** **:** **“** **There** **is** **still** **plenty** **of** **time** **.**
这 马尔凯塞 , 忽略 这 陈述 , 去 在 : “ 那里 是 仍然 很多 的 时间 .

侯爵无视这一声明，继续说道：“时间还很充裕。”

[pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌni] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [goʊld] [piːs] .
Put **up** **some** **of** **your** **own** **money** **,** **if** **it** **be** **but** **a** **single** **gold** **piece** **.**
放 向上 一些 的 你的 自己的 钱 , 如果 它 是 但 一个 单身的 金子 片 .

拿出你自己的钱，哪怕只是一枚金币。

” [hiː; hi] [delt] [lɔ'rɛnzi] [ə; eɪ] [kɑːrd] .
” **He** **dealt** **Lorenzi** **a** **card** **.**
” 他 已处理 洛伦齐 一个 卡片 .

他给洛伦齐发了一张牌。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [goʊld] [piːs] [left] , ” [sed] [lɔ'rɛnzi] ['wɪrəli] .
“ **I** **have** **not** **a** **single** **gold** **piece** **left** **,** **”** **said** **Lorenzi** **wearily** **.**
“ 我 有 不是 一个 单身的 金子 片 左边 , ” 说 洛伦齐 疲劳 .

“我身上连一块金子都没有了，”洛伦齐疲惫地说。

“ ['riːəli] ? ”
“ **Really** **?** **”**
“ 真的 ? ”

“真的吗？ ”

“ [nɑːt] [wʌn] , ” [ə'sɜːrtɪd] [lɔ'rɛnzi] , [æz; əz] [ɪf] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] .
“ **Not** **one** **,** **”** **asserted** **Lorenzi** **,** **as** **if** **tired** **of** **the** **whole** **matter** **.**
“ 不是 一 , ” 断言 洛伦齐 , 作为 如果 疲劳的 的 这 所有的 事情 .

“一个也没有，”洛伦齐断言道，仿佛对整件事感到厌倦。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [mɑː'keize] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [wɪtʃ]
“ **Never** **mind** **,** **”** **said** **the** **Marchese** **,** **with** **a** **sudden** **assumption** **of** **amiability** **which**
[wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kən'dʒiːniəl] .
was **far** **from** **congenial** **.**
曾是 远的 从 相投 .

“没关系，”侯爵说道，他突然装出一副和蔼可亲的样子，但这模样与亲切感相去甚远。

“ [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ten] ['dʌkət] [goʊz] ,
“ **I** **will** **trust** **you** **as** **far** **as** **ten** **ducats** **goes** **,**
“ 我 将要 相信 你 作为 远的 作为 十 杜卡特 去 ,

“我最多信任你十个金币。”

[ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][sʌm; səm] [ɪf] [niːdz] [mʌst; məst] . ″

or	even	for	a	larger	sum	if	needs	must	. ″
或者	甚至	为了	一个	更大的	和	如果	需求	必须	. ″

如果需要，甚至可以支付更大的金额。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ə; eɪ] ['dʌkət] , [ðen] , ” [sed] [lɔ'rɛnzi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][kɑːrd] [delt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“ All	right	,	a	ducat	,	then	,	”	said	Lorenzi	,	taking	up	the	card	dealt	to	him	.
” 全部	正确的	,	一个	杜卡特	,	然后	,	”	说	洛伦齐	,	采取	向上	这	卡片	已处理	到	他	.

“好吧，那就一个金币吧，”洛伦齐说着，拿起发给他的牌。

[ðə; ði] [mɑː'keize] [wʌn] .

The	Marchese	won	.
这	马尔凯塞	韩元	.

侯爵赢了。

[lɔ'rɛnzi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Lorenzi	went	on	with	the	game	,	as	if	this	were	now	a	matter	of	course	,
洛伦齐	去	在	和	这	游戏	,	作为	如果	这	是	现在	一个	事情	的	课程	,

洛伦齐继续比赛，仿佛这一切已成理所当然。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrkʃəːzɪz] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dʌkət] .

and	was	soon	in	the	Marchese's	debt	to	the	amount	of	one	hundred	ducats	.
和	曾是	很快	在	这	马尔凯塞的	债务	到	这	数量	的	一	百	杜卡特	.

不久，他就欠了侯爵一百杜卡特的债。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [bɪ'keɪm] ['bæŋkər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['betər] [lʌk]

At	this	stage	Casanova	became	banker	,	and	had	even	better	luck
在	这	阶段	卡萨诺瓦	成为	银行家	,	和	有	甚至	更好的	运气

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɑː'keize] .

than	the	Marchese	.
比	这	马尔凯塞	.

在这个阶段，卡萨诺瓦成为了银行家，而且他的运气甚至比侯爵还要好。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [θriː] ['pleɪɝz] .

There	remained	only	three	players	.
那里	剩余	仅有的	三	玩家	.

场上只剩下三名球员。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'kɑːrdi] [stʊd] [ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

To	-	day	the	brothers	Ricardi	stood	aside	without	complaint	.
到	-	天	这	兄弟	里卡迪	站立	旁边	没有	抱怨	.

今天，里卡迪兄弟默默地退居幕后。

[ɔ'liːvoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['ɪntrəstɪd] ['ɒnlʊkəz] .

Olivo	and	the	Abbate	were	merely	interested	onlookers	.
橄榄	和	这	阿巴特	是	仅仅	感兴趣的	旁观者	.

奥利沃和修道院长只是感兴趣的旁观者。

[noʊ][wʌn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

No	one	uttered	a	syllable	.
不	一	说出	一个	音节	.

没有人说话。

['oʊnli][ðə; ði][kɑːrdz] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tɜːrmz] .

Only	the	cards	spoke	,	and	they	spoke	in	unmistakable	terms	.
仅有的	这	牌	辐	,	和	他们	辐	在	毋庸置疑	条款	.

只有纸牌会说话，而且它们说的话语清晰明确。

[baɪ][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

By	the	hazard	of	fortune	all	the	cash	found	its	way	to	Casanova	.
经过	这	冒险	的	财富	全部	这	现金	成立	它是	方式	到	卡萨诺瓦	.

由于命运的安排，所有的钱都落入了卡萨诺瓦的口袋。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

In	an	hour	he	had	won	two	thousand	ducats	;	he	had	won	them	from
在	一个	小时	他	有	韩元	二	千	杜卡特	;	他	有	韩元	他们	从

[lɔ'rɛnzi] ,

Lorenzi	,
洛伦齐	,

一个小时内，他赢了两千杜卡特；这些钱是他从洛伦齐那里赢来的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑː'keize] ,

though	they	came	out	of	the	pockets	of	the	Marchese	,
尽管	他们	来了	出去	的	这	口袋	的	这	马尔凯塞	,

虽然这些钱是从侯爵的口袋里掏出来的，

[huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sæt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɑːldoʊ] .

who	at	length	sat	there	without	a	soldo	.
WHO	在	长度	卫星	那里	没有	一个	士兵	.

最后，他孤零零地坐在那里，没有一个士兵。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [goʊld] ['piːsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] .

Casanova	offered	him	whatever	gold	pieces	he	might	need	.
卡萨诺瓦	提供	他	任何	金子	件	他	可能	需要	.

卡萨诺瓦答应给他任何他需要的金币。

[ðə; ði] [mɑː'keize] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Marchese	shook	his	head	.
这	马尔凯塞	摇晃	他的	头	.

侯爵摇了摇头。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

“	Thanks	,	”	he	said	,	“	I	have	had	enough	.
“	谢谢	,	”	他	说	,	“	我	有	有	足够的	.

“谢谢，”他说，“我已经受够了。”

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['oʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .

The	game	is	over	as	far	as	I	am	concerned	.
这	游戏	是	超过	作为	远的	作为	我	是	担心的	.

在我看来，游戏已经结束了。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [keɪm] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

”	From	the	garden	came	the	laughing	voices	of	the	girls	.
”	从	这	花园	来了	这	笑	声音	的	这	女孩们	.

“花园里传来女孩们的笑声。”

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [hɜːrd] - [vɔɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Casanova	heard	Teresina's	voice	in	particular	,
卡萨诺瓦	听到	-	嗓音	在	特别的	,

卡萨诺瓦尤其听出了特雷西娜的声音，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [raʊnd]

but	he	was	sitting	with	his	back	to	the	window	and	did	not	turn	round
但	他	曾是	坐着	和	他的	后退	到	这	窗户	和	做过	不是	转动	圆形的

.

:
.

但他背对着窗户坐着，没有转过身来。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [mɑː'keize] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [geɪm] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	tried	once	more	to	persuade	the	Marchese	to	resume	the	game	—	for	the
他	尝试	一次	更多的	到	说服	这	马尔凯塞	到	恢复	这	游戏	—	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] [lɔ'rɛnzi] ,

sake	of	Lorenzi	,
清酒	的	洛伦齐	,

他再次试图说服侯爵们为了洛伦齐而继续比赛。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

though	he	hardly	knew	what	moved	him	.
尽管	他	几乎	知道	什么	已搬	他	.

虽然他自己也几乎不知道是什么触动了他。

[ðə; ði] [mɑː'keize] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] ['hedʃeik] .

The	Marchese	refused	with	a	yet	more	decisive	headshake	.
这	马尔凯塞	拒绝	和	一个	然而	更多的	决定性	摇头	.

侯爵以更加果断的摇头拒绝了。

[lɔ'rɛnzi] [roʊz] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] , [siː'njɔːr] [mɑː'keize] ,

Lorenzi	rose	,	saying	:	"	I	shall	have	the	honor	,	Signor	Marchese	,
洛伦齐	玫瑰	,	说	:	"	我	将	有	这	荣誉	,	签名者	马尔凯塞	,

洛伦齐站起身来说："我将荣幸地接受这份荣誉，侯爵先生。"

[ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , [bɪ'fɔːr] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

of	handing	the	amount	I	owe	you	to	you	personally	,	before	noon	to	-	morrow	.
的	处理	这	数量	我	欠	你	到	你	亲自	,	前	中午	到	-	明天	.

我将于明天中午之前将我欠你的钱亲自交给你。

" [ðə; ði] [mɑː'keize] [læft] ['draɪli] .

"	The	Marchese	laughed	drily	.
"	这	马尔凯塞	笑了	干巴巴地	.

侯爵干笑了一声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [luː'tenənt] [lɔ'rɛnzi] .

"	I	am	curious	to	know	how	you	will	manage	that	,	Lieutenant	Lorenzi	.
"	我	是	好奇的	到	知道	如何	你	将要	管理	那	,	中尉	洛伦齐	.

"我很想知道您将如何应对这种情况，洛伦齐中尉。"

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] , [ɪn]['mæntjuə:][ɔːr] ['elsˌwer] ,

There	is	not	a	soul	,	in	Mantua	or	elsewhere	,
那里	是	不是	一个	灵魂	,	在	曼图亚	或者	别处	,

曼图亚或其他地方，都没有一个灵魂。

[huː] [wʊd] [lend] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] ['dʌkət] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

who	would	lend	you	as	much	as	ten	ducats	,	not	to	speak	of	two	thousand	,
WHO	会	借	你	作为	很多	作为	十	杜卡特	,	不是	到	说话	的	二	千	,

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] - [deɪ] .

especially	to	-	day	.
尤其	到	-	天	.

谁会借给你十个金币，更别说两千个了，尤其是在今天这种时候。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] ['weðər]

For	to	-	morrow	you	will	be	on	the	march	,	and	who	can	tell	whether
为了	到	-	明天	你	将要	是	在	这	行进	,	和	WHO	能	告诉	无论

[juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [rɪ'tɜːrn] ? "

you	will	ever	return	?	"
你	将要	曾经	返回	?	"

明天你们就要上路了，谁又能说你们是否还能回来呢?

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [siː'njɔːr] [mɑː'keize] ,

"	I	give	you	my	word	of	honor	,	Signor	Marchese	,
"	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	,	签名者	马尔凯塞	,

"我以我的荣誉向您保证，马尔凯塞先生，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

that	you	shall	have	the	money	at	eight	o'clock	to	-	morrow	morning	.	"
那	你	将	有	这	钱	在	八	点钟	到	-	明天	早晨	.	"

你明天早上八点就能收到钱。

“ [jʊr; jər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'keize] , “ [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dʌkət] [tuː; tə]
“ Your word of honor , ” said the Marchese , “ is not worth a single ducat to
” 你的 单词 的 荣誉 , ” 说 这 马尔凯塞 , “ 是 不是 值得 一个 单身的 杜卡特 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“你的信誉，”侯爵说，“对我来说一文不值。”

[let] [ə'loʊn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
let alone two thousand .
让 独自的 二 千 .

更别说两千人了。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ðer; ðər] [breθ] .
” The others held their breath .
” 这 其他的 握住 他们的 气息 .

其他人屏住了呼吸。

[lɔ'rɛnzi] , [ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] , ['mɪrli] ['ænsər] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [siː'njɔːr]
Lorenzi , apparently unmoved , merely answered : “ You will give me satisfaction , Signor
洛伦齐 , 显然 不动 , 仅仅 回答 : “ 你 将要 给 我 满意 , 签名者
[mɑː'keize] . ”
Marchese . ”
马尔凯塞 . ”

洛伦齐似乎无动于衷，只是回答说：“您会让我满意的，侯爵先生。”

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [siː'njɔːr] [luː'tenənt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [mɑː'keize] , “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ]
“ With pleasure , Signor Lieutenant , ” rejoined the Marchese , “ as soon as you
” 和 乐趣 , 签名者 中尉 , ” 重新加入 这 马尔凯塞 , “ 作为 很快 作为 你
[hæv; həv] [peɪd] [jʊr; jər] [det] .
have paid your debt .
有 有薪酬的 你的 债务 .

“乐意效劳，中尉先生，”侯爵回答道，“只要您还清债务。”

” [ɔ'liːvoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪ'strest] , [hɪr] [ˌɪntə'viːnd] , ['stæmərɪŋ] ['slaɪtli] : “ [aɪ]
” Olivo , who was profoundly distressed , here intervened , stammering slightly : “ I
” 橄榄 , WHO 曾是 深刻地 苦恼 , 这里 介入 , 结巴 轻微地 : “ 我
[stænd] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [siː'njɔːr] [mɑː'keize] .
stand surety for the amount , Signor Marchese .
站立 保证 为了 这 数量 , 签名者 马尔凯塞 .

奥利沃非常沮丧，这时他插话道，略带结巴地说：“马尔凯塞先生，我为这笔款项提供担保。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['redi] ['mʌni] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði]
Unfortunately I have not sufficient ready money on the spot ; but there is the
很遗憾 我 有 不是 充足的 准备好 钱 在 这 点 ; 但 那里 是 这
[haʊs] , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] . . . . .
house , the estate . . . . .
房子 , 这 财产 . . . . .

可惜我手头没有足够的现金；但是房子还在，庄园还在.....

” [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
” He closed the sentence with an awkward wave of the hand .
” 他 关闭 这 句子 和 一个 尴尬的 海浪 的 这 手 .

他说完这句话后，尴尬地挥了挥手。

“ [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ʃʊrəti] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑː'keize] .
“ I refuse to accept your surety , for your own sake , ” said the Marchese .
“ 我 拒绝 到 接受 你的 保证 , 为了 你的 自己的 清酒 , ” 说 这 马尔凯塞 .

“为了你好，我拒绝接受你的担保，”侯爵说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] .
“ You would lose your money .
” 你 会 失去 你的 钱 .

你会损失你的钱。

” [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][goʊld] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]
” Casanova saw that all eyes were turned towards the gold that lay on the
” 卡萨诺瓦 锯 那 全部 眼睛 是 转向 向 这 金子 那 躺 在 这
['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
table before him .
桌子 前 他 .

卡萨诺瓦看到所有人的目光都转向了他面前桌子上的黄金。

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][stænd] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər] [lɔ'rɛnzi] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ What if I were to stand surety for Lorenzi , ” he thought .
” 什么 如果 我 是 到 站立 保证 为了 洛伦齐 , ” 他 想法 .

“如果我为洛伦齐作担保呢？”他想。

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
“ What if I were to pay the debt for him ?
” 什么 如果 我 是 到 支付 这 债务 为了 他 ?

“如果我替他还债呢？”

[ðə; ði] [mɑː'keize] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['ɔːfər] .
The Marchese could not refuse my offer .
这 马尔凯塞 可以 不是 拒绝 我的 提供 .

侯爵无法拒绝我的提议。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I almost think I ought to do it .
我 几乎 思考 我 应该 到 做 它 .

我几乎觉得我应该这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɑːrkʃəːzɪz] ['mʌni] .
It was the Marchese's money .
它 曾是 这 马尔凯塞的 钱 .

那是侯爵的钱。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
” But he said not a word .
” 但 他 说 不是 一个 单词 .

但他一句话也没说。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [haɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He felt that a plan was taking shape hi his mind ,
他 毛毡 那 一个 计划 曾是 采取 形状 你好 他的 头脑 ,

他感觉一个计划正在他的脑海中逐渐成形。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]
and that above all he needed time in which he might become clear as to its
和 那 多于 全部 他 需要 时间 在 哪个 他 可能 变得 清除 作为 到 它是
['diːteɪlz] .
details .
细节 .

而且他最需要的是时间来弄清楚事情的细节。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , ” [sed] [lɔ'rɛnzi] .
“ You shall have the money this evening , before nightfall , ” said Lorenzi .
” 你 将 有 这 钱 这 晚上 , 前 黄昏 , ” 说 洛伦齐 .

“今晚天黑之前，你就能拿到这笔钱了，”洛伦齐说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['mæntjuə:][ɪn][æn; ən]['aʊər] . ”

“	I	shall	be	in	Mantua	in	an	hour	.	”
”	我	将	是	在	曼图亚	在	一个	小时	.	”

“我一个小时后就到曼图亚了。”

“ [jʊr; jər] [hɔːrs] [meɪ] [breɪk] [ɪts] [nek] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑː'keize] .

“	Your	horse	may	break	its	neck	,	”	replied	the	Marchese	.
”	你的	马	可能	休息	它是	脖子	,	”	回复	这	马尔凯塞	.

“你的马可能会摔断脖子，”侯爵回答道。

“ [juː; jʊ] [tuː] ; [ɪn'tenʃənəli] , [pər'hæps] . ”

“	You	too	;	intentionally	,	perhaps	.	”
”	你	也	;	故意	,	也许	.	”

“你也是；或许是故意的。”

“ ['enihaʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [ðə; ði] [luː'tenənt] ['kænɑːt] [get][ðə; ði] ['mʌni] [hɪr] [baɪ]['mædʒɪk] .

“	Anyhow	,	”	said	the	Abbate	indignantly	,	“	the	Lieutenant	cannot	get	the	money	here	by	magic	.
”	无论如何	,	”	说	这	阿巴特	愤慨地	,	“	这	中尉	不能	得到	这	钱	这里	经过	魔法	.

“无论如何，”修道院院长愤愤不平地说，“中尉不可能靠变魔术把钱弄到这里来。”

” [ðə; ði] [tuː] - [læft] ; [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'streɪnd] [ðer; ðər] [mɜːrθ] .

”	The	two	Ricardis	laughed	;	but	instantly	restrained	their	mirth	.
”	这	二	-	笑了	;	但	即刻	克制	他们的	欢笑	.

“两位里卡迪笑了，但立刻抑制住了笑意。”

[ɔ'liːvoʊ] [wʌns] [mɔːr] [ə'drest] [ðə; ði] [mɑː'keize] .

Olivo	once	more	addressed	the	Marchese	.
橄榄	一次	更多的	已解决	这	马尔凯塞	.

奥利沃再次向侯爵致意。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][grænt] [luː'tenənt] [lɔ'rɛnzi] [liːv] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] . ”

“	It	is	plain	that	you	must	grant	Lieutenant	Lorenzi	leave	to	depart	.	”
”	它	是	清楚的	那	你	必须	授予	中尉	洛伦齐	离开	到	离开	.	”

“显然，你必须批准洛伦齐中尉的离境申请。”

“ [jes] , [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pledʒ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mɑː'keize] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

“	Yes	,	if	he	gives	me	a	pledge	,	”	exclaimed	the	Marchese	with	flashing	eyes	,
”	是的	,	如果	他	给予	我	一个	保证	,	”	惊呼	这	马尔凯塞	和	闪烁	眼睛	,

“是的，如果他能向我保证的话，”侯爵目光炯炯地喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [aɪ'diːə] [geɪv] [hɪm; ɪm][pɪ'kjuːliər] [dɪ'laɪt] .

as	if	this	idea	gave	him	peculiar	delight	.
作为	如果	这	主意	给予	他	奇特	喜	.

仿佛这个想法给他带来了一种莫名的愉悦。

“ [ðæt] [siːmz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [sed] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skiːm] [wʌz; wəz] ['raɪpənɪŋ] .

“	That	seems	rather	a	good	plan	,	”	said	Casanova	,	a	little	absent	-	mindedly	,	for	his	scheme	was	ripening	.
”	那	似乎	相当	一个	好的	计划	,	”	说	卡萨诺瓦	,	一个	小的	缺席的	-	用心地	,	为了	他的	方案	曾是	成熟	.

“这似乎是个相当不错的计划，”卡萨诺瓦有些心不在焉地说，因为他的计划正在酝酿之中。

[lɔ'rɛnzi] [druː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [flikt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Lorenzi	drew	a	ring	from	his	finger	and	flicked	it	across	the	table	.
洛伦齐	画	一个	戒指	从	他的	手指	和	轻弹	它	穿过	这	桌子	.

洛伦齐从手指上取下一枚戒指，然后把它弹到桌子对面。

[ðə; ði] [mɑː'keize] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['seɪɪŋ] : " [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "

The	Marchese	took	it	up	,	saying	:	"	That	is	good	for	a	thousand	.	"
这	马尔凯塞	采取	它	向上	,	说	:	"	那	是	好的	为了	一个	千	.	"

侯爵接过话头说："这值一千块钱。"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ?

"	What	about	this	one	?
"	什么	关于	这	一	?

"这个怎么样？"

" [lɔ'rɛnzi] [θruː] [daʊn] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑː'keize] .

"	Lorenzi	threw	down	another	ring	in	front	of	the	Marchese	.
"	洛伦齐	扔	向下	其他	戒指	在	正面	的	这	马尔凯塞	.

洛伦齐又在侯爵面前扔下了一个戒指。

[ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['seɪɪŋ] : " [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] . "

The	latter	nodded	,	saying	:	"	That	is	good	for	the	same	amount	.	"
这	后者	点头	,	说	:	"	那	是	好的	为了	这	相同的	数量	.	"

后者点点头，说道："这个价格也一样好。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] , [siː'njɔːr] [mɑː'keize] ? " [in'kwaiəd] [lɔ'rɛnzi] , ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [goʊ] .

"	Are	you	satisfied	now	,	Signor	Marchese	?	"	enquired	Lorenzi	,	moving	as	if	to	go	.
"	是	你	使满意	现在	,	签名者	马尔凯塞	?	"	询问	洛伦齐	,	移动	作为	如果	到	去	.

"马尔凯塞先生，您现在满意了吗？"洛伦齐问道，同时摆出要走的姿态。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mɑː'keize] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] ; " [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,

"	I	am	satisfied	,	"	answered	the	Marchese	,	with	an	evil	chuckle	;	"	all	the	more	,
"	我	是	使满意	,	"	回答	这	马尔凯塞	,	和	一个	邪恶的	轻笑	;	"	全部	这	更多的	,

"我很满意，"侯爵邪恶地笑着回答道；"更是如此，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːr; ər]['stoʊlən] .

seeing	that	the	rings	are	stolen	.
看到	那	这	戒指	是	被盗	.

看来这些戒指是被偷的。

" [lɔ'rɛnzi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [mɑː'keize] .

"	Lorenzi	turned	sharply	,	clenching	his	fist	as	if	about	to	strike	the	Marchese	.
"	洛伦齐	转向	尖锐地	,	紧握	他的	拳头	作为	如果	关于	到	罢工	这	马尔凯塞	.

洛伦齐猛地转身，攥紧拳头，仿佛要打侯爵。

[ɔ'liːvoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] [siːzd] - [ɑːrm] .

Olivo	and	the	Abbate	seized	Lorenzi's	arm	.
橄榄	和	这	阿巴特	查获	-	手臂	.

奥利沃和修道院长抓住了洛伦齐的手臂。

" [aɪ] [noʊ] [bəuθ][ðə; ði] [stoʊnz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriː'set] ,

"	I	know	both	the	stones	,	though	they	have	been	reset	,
"	我	知道	两个都	这	石头	,	尽管	他们	有	到过	重置	,

"我认识这两块石头，虽然它们已经被重新安放过了。"

" [sed] [ðə; ði] [mɑː'keize] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	said	the	Marchese	without	moving	from	his	place	.
"	说	这	马尔凯塞	没有	移动	从	他的	地方	.

侯爵没有动弹，说道。

“ [lʊk] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['emərəld] [ɪz] ['slaɪtli] [flɔ:d] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ten] [taɪmz]
“ Look , gentlemen , the emerald is slightly flawed , or it would be worth ten times
“ 看 , 先生们 , 这 翠 是 轻微地 有缺陷的 , 或者 它 会 是 值得 十 时代
[ðə; ði] [ə'maʊnt] .
the amount .
这 数量 .

“先生们，请看，这颗祖母绿宝石略有瑕疵，否则它的价值将是现在的十倍。”

[ðə; ði]['ru:bi][ɪz] ['flɔ:ləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] .
The ruby is flawless , but it is not a large one .
这 红宝石 是 完美无瑕 , 但 它 是 不是 一个 大的 一 .

这颗红宝石完美无瑕，但个头不大。

[bəuθ][ðə; ði] [stoʊnz] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [geɪv] [maɪ][waɪf] .
Both the stones come from a set of jewels which I once gave my wife .
两个都 这 石头 来 从 一个 放 的 珠宝 哪个 我 一次 给予 我的 妻子 .

这两颗宝石都来自我曾经送给我妻子的一套珠宝。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:'keizɑ:] [hæd; həd]
since it is quite impossible for me to suppose that the Marchesa had
自从 它 是 相当 不可能的 为了 我 到 认为 那 这 玛尔凯萨 有
[ðem; ðəm][ˌri:'set][ɪn] [rɪŋz] [fɔ:r; fər] [lu:'tenənt] [lɔ'rɛnzi] ,
them reset in rings for Lieutenant Lorenzi ,
他们 重置 在 戒指 为了 中尉 洛伦齐 ,

因为我完全无法想象侯爵夫人会为了洛伦齐中尉而将它们重新镶嵌成戒指。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] — [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [set][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] .
it is obvious that they have been stolen — that the whole set has been stolen .
它 是 明显的 那 他们 有 到过 被盗 — 那 这 所有的 放 有 到过 被盗 .

很明显，它们被偷了——整套东西都被偷了。

[wel] , [wel] , [ðə; ði] [pledʒ] [sə'faisiz] , [si:'njɔ:r] [lu:'tenənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] . ”
Well , well , the pledge suffices , Signor Lieutenant , for the nonce . ”
出色地 , 出色地 , 这 保证 足够了 , 签名者 中尉 , 为了 这 nonce . ”

“好了，好了，中尉先生，暂时就先这样宣誓吧。”

“ [lɔ'rɛnzi] ! ” [kraɪd] [ɔ'li:voʊ] ,
“ Lorenzi ! ” cried Olivo ,
“ 洛伦齐 ! ” 哭 橄榄 ,

“洛伦齐！”奥利沃喊道。

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [gɪv] [ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evər] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [frʌm; frəm][ˌju: 'es]
“ we all give you our word that no one shall ever hear a syllable from us
“ 我们 全部 给 你 我们的 单词 那 不 一 将 曾经 听到 一个 音节 从 我们
[ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] . ”
about what has just happened . ”
关于 什么 有 只是 发生 . ”

“我们向你们保证，绝不会向任何人透露刚才发生的事情。”

“ [ænd; ənd] [wət'evər] [si:'njɔ:r] [lɔ'rɛnzi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , “ [ju:; jʊ] ,
“ And whatever Signor Lorenzi may have done , ” said Casanova , “ you ,
“ 和 任何 签名者 洛伦齐 可能 有 完毕 , ” 说 卡萨诺瓦 , “ 你 ,
[si:'njɔ:r] [mɑ:'keize] ,
Signor Marchese ,
签名者 马尔凯塞 ,

“不管洛伦齐先生做了什么，”卡萨诺瓦说，“你，马尔凯塞先生，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['greɪtər] ['ræskl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] . ”

are	the	greater	rascal	of	the	two	.	”
是	这	更大的	恶棍	的	这	二	.	”

他们是两人中更淘气的一个。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑː'keize] .

“	I	hope	so	,	”	replied	the	Marchese	.
”	我	希望	所以	,	”	回复	这	马尔凯塞	.

“但愿如此，”侯爵回答道。

“ [wen] ['eniwʌn] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˌʃevə'liə] [diː] [saɪŋgəlt] ,

“	When	anyone	is	as	old	as	we	are	,	Chevalier	de	Seingalt	,
”	什么时候	任何人	是	作为	老的	作为	我们	是	,	骑士	德	辛加尔特	,

“当任何人的年纪都和我们一样大时，塞恩加尔特骑士

[ə'ʃʊrədli] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [niːd] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ræs'kæləti] .

assuredly	he	should	not	need	lessons	in	rascality	.
当然	他	应该	不是	需要	课程	在	坏事	.

他肯定不需要学习如何耍流氓。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Good	-	evening	,	gentlemen	.
好的	-	晚上	,	先生们	.

晚上好，先生们。

” [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	He	rose	to	his	feet	.
”	他	玫瑰	到	他的	脚	.

他站了起来。

[noʊ][wʌn] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .

No	one	responded	to	his	farewell	,	and	he	went	out	.
不	一	回应	到	他的	告别	,	和	他	去	出去	.

没有人回应他的告别，于是他走了出去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] ,

For	a	space	the	silence	was	so	intense	,
为了	一个	空间	这	沉默	曾是	所以	激烈的	,

这里的寂静如此强烈。

[ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['gɜːlz] - ['læftər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [naʊ] ['siːmɪŋ]

that	once	again	the	girls	'	laughter	was	heard	from	the	garden	,	now	seeming
那	一次	再次	这	女孩们	-	笑声	曾是	听到	从	这	花园	,	现在	似乎

[ˌʌn'duːli] [laʊd] .

unduly	loud	.
过度	大声	.

花园里再次传来女孩们的笑声，这次笑声似乎格外响亮。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪrɪŋ] - [soʊl] ,

Who	would	have	ventured	to	utter	the	word	that	was	searing	Lorenzi's	soul	,
WHO	会	有	冒险	到	说出	这	单词	那	曾是	灼烧	-	灵魂	,

谁会胆敢说出那句灼烧洛伦齐灵魂的话语呢?

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [stɪl] [reɪzd] ?

as	he	stood	at	the	table	with	his	arm	still	raised	?
作为	他	站立	在	这	桌子	和	他的	手臂	仍然	提高	?

他当时站在桌旁，手臂还举着吗?

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] ,

Casanova	,	the	only	one	of	the	company	who	had	remained	seated	,
卡萨诺瓦	,	这	仅有的	一	的	这	公司	WHO	有	剩余	坐着	,

卡萨诺瓦是公司里唯一一个一直坐在座位上的人。

[dɪ'raɪvd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ɑːr'tɪstɪk] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ,
derived **an** **involuntary** **artistic** **pleasure** **from** **the** **contemplation** **of** **this** **fine** **,**
衍生的 一个 非自愿 艺术 乐趣 从 这 沉思 的 这 美好的 ,
['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] , ['miːnɪŋləs] [naʊ] ,
threatening **gesture** **,** **meaningless** **now** **,**
威胁 手势 , 无意义的 现在 ,

从对这一精妙而又充满威胁的姿态的沉思中获得了一种不由自主的艺术愉悦感，尽管如今它已毫无意义。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] ['petrɪfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
but **seemingly** **petrified** **,** **as** **if** **the** **young** **man** **had** **been** **transformed** **into** **a**
但 似乎 石化 , 作为 如果 这 年轻的 男人 有 到过 转变 进入 一个
['stætʃuː] .
statue **.**
雕像 .

但他却像被石化了一样，仿佛变成了一座雕像。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔ'liːvoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [er] ; [ðə; ði] - , [tuː] ,
At **length** **Olivo** **turned** **to** **him** **with** **a** **soothing** **air** **;** **the** **Ricardis** **,** **too** **,**
在 长度 橄榄 转向 到 他 和 一个 舒缓 空气 ; 这 - , 也 ,
[druː] [nɪr] ;
drew **near** **;**
画 靠近 ;

最后，奥利沃用安抚的语气转向他；里卡迪斯也走了过来；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] .
and **the** **Abbate** **appeared** **to** **be** **working** **himself** **up** **for** **a** **speech** **.**
和 这 阿巴特 出现 到 是 在职的 他自己 向上 为了 一个 演讲 .

修道院院长似乎正在为发表讲话做准备。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɪvər] [pæst] ['oʊvər] - [freɪm] .
But **a** **sort** **of** **shiver** **passed** **over** **Lorenzi's** **frame** **.**
但 一个 种类 的 颤抖 通过了 超过 - 框架 .

但洛伦齐的身体却一阵颤栗。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [bʌt; bət] [ɪn'sɪstəntli] [hiː; hi] ['saɪləntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ɔfɝz] [æt; ət]
Automatically **but** **insistently** **he** **silently** **indicated** **his** **rejection** **of** **any** **offers** **at**
自动地 但 坚持不懈 他 默默 表明的 他的 拒绝 的 任何 优惠 在
[ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
intervention **.**
干涉 .

他不由自主地、但又坚定地默默表示拒绝任何干预提议。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Then **,** **with** **a** **polite** **inclination** **of** **the** **head** **,** **he** **quietly** **left** **the** **room** **.**
然后 , 和 一个 有礼貌的 倾角 的 这 头 , 他 悄悄 左边 这 房间 .

然后，他礼貌地微微颔首，静静地离开了房间。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [huː] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlkən]
Casanova **,** **who** **had** **meanwhile** **wrapped** **up** **the** **money** **in** **a** **silken**
卡萨诺瓦 , WHO 有 同时 包装 向上 这 钱 在 一个 丝
['kɜːrtʃɪf] , ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] .
kerchief **,** **instantly** **followed** **.**
头巾 , 即刻 随后 .

卡萨诺瓦此时已将钱用丝绸手帕包好，立即跟了上去。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] - ['feɪsɪz] ,
Without **looking** **at** **the** **others** **'** **faces** **,**
没有 寻找 在 这 其他的 - 面孔 ,

不去看其他人的脸，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː]

he	could	feel	that	they	were	convinced	it	was	his	instant	intention	to	do
他	可以	感觉	那	他们	是	确信	它	曾是	他的	立即的	意图	到	做

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ,

what	they	had	all	the	while	been	expecting	,
什么	他们	有	全部	这	尽管	到过	期待	,

他能感觉到，他们确信他会立刻去做他们一直以来所期待的事情。

['neɪmli] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [æt; ət] - [dɪ'spoʊz(ə)l] .

namely	,	to	place	his	winnings	at	Lorenzi's	disposal	.
即	,	到	地方	他的	奖金	在	-	处理	.

也就是说，将他的奖金交给洛伦齐支配。

['tʃæptər] [eɪt] .

CHAPTER	EIGHT	.
章	八	.

第八章

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ˌoʊvər'tʊk] [lɔ'rɛnzi] [ɪn][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['ævənuː] .

Casanova	overtook	Lorenzi	in	the	chestnut	avenue	.
卡萨诺瓦	超越	洛伦齐	在	这	板栗	大街	.

卡萨诺瓦在栗树大道上超过了洛伦齐。

['spiːkɪŋ] ['laɪtli] , [hiː; hi] [sed] : “ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn]

Speaking	lightly	,	he	said	:	“	May	I	have	the	pleasure	of	accompanying	you	on
请讲	轻轻	,	他	说	:	“	可能	我	有	这	乐趣	的	随同	你	在

[jʊr; jər] [wɔːk] ,

your	walk	,
你的	走	,

他语气轻松地说：“我很荣幸能陪伴您散步。”

[luː'tenənt] [lɔ'rɛnzi] ?

Lieutenant	Lorenzi	?
中尉	洛伦齐	?

洛伦齐中尉?

” [lɔ'rɛnzi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

”	Lorenzi	,	without	looking	at	him	,
”	洛伦齐	,	没有	寻找	在	他	,

洛伦齐没有看他，

['ænsər] [ɪn][æn; ən] ['ærəgənt] [toʊn] [wɪtʃ] [siːmd] ['hɑːrdli][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : “

answered	in	an	arrogant	tone	which	seemed	hardly	in	keeping	with	his	situation	:	“
回答	在	一个	傲慢的	语气	哪个	似乎	几乎	在	保持	和	他的	情况	:	“

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

As	you	please	,
作为	你	请	,

他用一种与他当时处境极不相称的傲慢语气回答道：“如你所愿。”

[ˌʃevə'liə] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [kəm'pænjən] . ”

Chevalier	;	but	I	am	afraid	you	will	not	find	me	an	amusing	companion	.	”
骑士	;	但	我	是	害怕的	你	将要	不是	寻找	我	一个	有趣	伴侣	.	”

骑士；但我恐怕你不会觉得我是一个有趣的同伴。”

“ [pər'hæps] , [luː'tenənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ]

“	Perhaps	,	Lieutenant	,	you	will	on	the	other	hand	find	me	an	entertaining
“	也许	,	中尉	,	你	将要	在	这	其他	手	寻找	我	一个	娱乐

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“或许，中尉，你会觉得我是一个有趣的伙伴。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

If	you	have	no	objection	,	let	us	take	the	path	through	the	vineyard	,
如果	你	有	不	异议	,	让	我们	拿	这	小路	通过	这	葡萄园	,

如果你不反对，我们就走穿过葡萄园的小路吧。

[wer] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

where	our	conversation	will	be	undisturbed	.
在哪里	我们的	对话	将要	是	未受干扰	.

我们的谈话将不受干扰。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['fʊtweɪ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd]

"	They	turned	aside	from	the	high	-	road	into	the	narrow	footway	running	beside
"	他们	转向	旁边	从	这	高的	-	路	进入	这	狭窄的	人行道	跑步	旁

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

the	garden	wall	,
这	花园	墙	,

他们离开大路，拐进了花园墙边的狭窄小路。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɔ'liːvoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

along	which	Casanova	had	walked	with	Olivo	on	the	previous	day	.
沿着	哪个	卡萨诺瓦	有	步行	和	橄榄	在	这	以前的	天	.

前一天，卡萨诺瓦和奥利沃就是沿着这条路走过的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] , " [bɪ'gæn][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

"	You	are	right	in	supposing	,	"	began	Casanova	,
"	你	是	正确的	在	假如	,	"	开始	卡萨诺瓦	,

"你的假设是对的，"卡萨诺瓦开口说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [oʊ]

"	that	I	have	it	in	mind	to	offer	you	the	sum	of	money	which	you	owe
"	那	我	有	它	在	头脑	到	提供	你	这	和	的	钱	哪个	你	欠

[tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'keize] .

to	the	Marchese	.
到	这	马尔凯塞	.

"我打算把您欠侯爵的钱还给您。"

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][loʊn] .

Not	as	a	loan	.
不是	作为	一个	贷款	.

不是贷款。

[ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['rædər] [tuː] ['rɪski] [ə; eɪ] ['ventʃər] .

That	,	if	you	will	excuse	my	saying	so	,	seems	to	me	rather	too	risky	a	venture	.
那	,	如果	你	将要	原谅	我的	说	所以	,	似乎	到	我	相当	也	风险	一个	风险投资	.

恕我直言，这在我看来似乎是一项风险过高的冒险。

[aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk]

I	could	let	you	have	it	as	a	slight	return	for	a	service	which	I	think
我	可以	让	你	有	它	作为	一个	轻微	返回	为了	一个	服务	哪个	我	思考

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] . "

you	may	be	able	to	do	me	.	"
你	可能	是	有能力的	到	做	我	.	"

我可以把它送给你，作为你帮我做某件事的一点回报。我觉得你或许能帮我做点什么。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [lɔ'rɛnzi] ['koʊldli] .

"	Go	on	,	"	said	Lorenzi	coldly	.
"	去	在	,	"	说	洛伦齐	冷冷地	.

"继续，"洛伦齐冷冷地说。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , " ['ænsər] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [toʊn] ,

"	Before	I	say	any	more	,	"	answered	Casanova	,	in	a	similar	tone	,
"	前	我	说	任何	更多的	,	"	回答	卡萨诺瓦	,	在	一个	相似的	语气	,

"在我再说下去之前，"卡萨诺瓦用类似的语气回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]
“ I must make a condition upon your acceptance of which the continuance of
” 我 必须 制作 一个 状况 之上 你的 验收 的 哪个 这 继续 的
[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] . ”
this conversation depends . ”
这 对话 取决于 . ”

“我必须提出一个条件，你接受这个条件，我们才能继续谈话。”

“ [neɪm] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”
“ Name your condition . ”
” 姓名 你的 状况 . ”

请说出您的病情。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
“ Give me your word of honor that you will listen to me without interruption ,
” 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 你 将要 听 到 我 没有 中断 ,

“请你向我保证，你会认真听我讲话，不会打断我。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [meɪ] [ə'raʊz] [jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] [ɔːr][jʊr; jər] [ræθ] .
even though what I have to say may arouse your displeasure or your wrath .
甚至 尽管 什么 我 有 到 说 可能 引起 你的 不满 或者 你的 愤怒 .

即使我所说的话可能会引起你的不满或愤怒。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
When you have heard me to the end ,
什么时候 你 有 听到 我 到 这 结尾 ,

当你听完我的讲述之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ['weðər] [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
it will rest entirely with yourself whether you accept a proposal which , I am
它 将要 休息 完全 和 你自己 无论 你 接受 一个 提议 哪个 , 我 是
[wel] [ə'wer] ,
well aware ,
出色地 意识到的 ,

是否接受这项提议完全取决于您自己，这一点我非常清楚。

[ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ʌn'juːʒuəl] ['neɪtʃər] .
is of an extremely unusual nature .
是 的 一个 极其 异常 自然 .

性质极其特殊。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jes] [ɔːr][noʊ] .
But I want you to answer it with a simple Yes or No .
但 我 想 你 到 回答 它 和 一个 简单的 是的 或者 不 .

但我希望你用简单的“是”或“否”来回答。

[wət'evər] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,
Whatever the issue ,
任何 这 问题 ,

无论是什么问题，

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] ['paːsiz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [tuː]
no one is to hear a word concerning what passes at this interview between two
不 一 是 到 听到 一个 单词 有关 什么 通过 在 这 面试 之间 二
[men] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
men of honor ,
男人 的 荣誉 ,

任何人不得泄露两位正直之士会面时发生的一切。

[huː] [ɑːr; ər][pər'hæps][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . ”
who are perhaps no better than they should be . ”
WHO 是 也许 不 更好的 比 他们 应该 是 . ”

他们或许并不比他们应有的水平更高。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] . ”

“	I	am	ready	to	listen	to	your	proposal	.	”
”	我	是	准备好	到	听	到	你的	提议	.	”

“我愿意听取你的提议。”

“ [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ? ”

“	You	accept	my	condition	?	”
”	你	接受	我的	状况	?	”

“你接受我的条件吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] . ”

“	I	will	not	interrupt	you	.	”
”	我	将要	不是	打断	你	.	”

我不会打断你。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [jes] [ɔːr][noʊ] ? ”

“	And	you	will	answer	nothing	beyond	Yes	or	No	?	”
”	和	你	将要	回答	没有什么	超过	是的	或者	不	?	”

“除了‘是’或‘否’，你什么都不愿意回答吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [jes] [ɔːr][noʊ] . ”

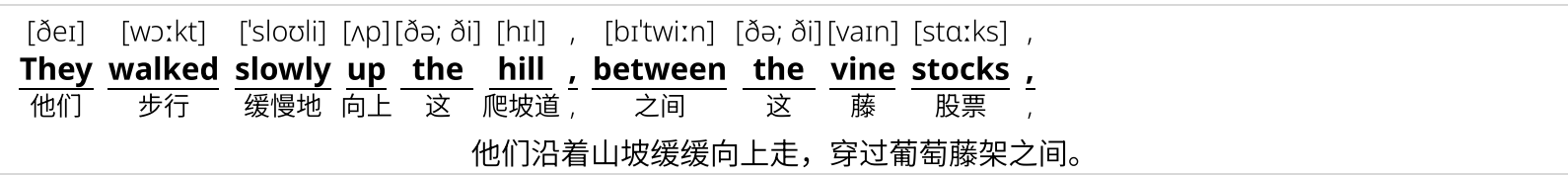
“	Nothing	beyond	Yes	or	No	.	”
”	没有什么	超过	是的	或者	不	.	”

“只有‘是’或‘否’两个选项。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

“	Very	well	,	”	said	Casanova	.
”	非常	出色地	,	”	说	卡萨诺瓦	.

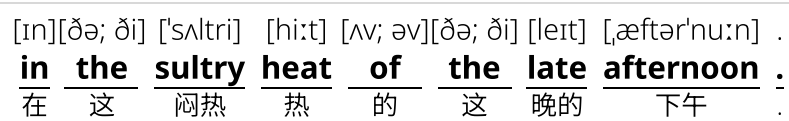
“很好，”卡萨诺瓦说。



[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][vaɪn] [stɑːks] ,

They	walked	slowly	up	the	hill	,	between	the	vine	stocks	,
他们	步行	缓慢地	向上	这	爬坡道	,	之间	这	藤	股票	,

他们沿着山坡缓缓向上走，穿过葡萄藤架之间。



[ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

in	the	sultry	heat	of	the	late	afternoon	.
在	这	闷热	热	的	这	晚的	下午	.

在闷热的午后。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] : “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pər'hæps] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] [best]

Casanova	began	to	speak	:	“	We	shall	perhaps	understand	one	another	best
卡萨诺瓦	开始	到	说话	:	“	我们	将	也许	理解	一	其他	最好的

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['lɑːdʒɪkli] .

if	we	discuss	the	matter	logically	.
如果	我们	讨论	这	事情	逻辑上	.

卡萨诺瓦开口说道：“如果我们用逻辑的方式讨论这个问题，或许就能更好地理解彼此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ]

It	is	obvious	that	you	have	absolutely	no	chance	of	obtaining	the	money	you
它	是	明显的	那	你	有	绝对地	不	机会	的	获得	这	钱	你

[oʊ] [ðə; ði] [mɑː'keize] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] .

owe	the	Marchese	within	the	prescribed	time	.
欠	这	马尔凯塞	之内	这	规定	时间	.

很明显，你绝对不可能在规定的时间内收回你欠侯爵的钱。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ]

There	can	be	no	doubt	that	he	has	made	up	his	mind	to	ruin	you
那里	能	是	不	怀疑	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	废墟	你

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [peɪ] .

should	you	fail	to	pay	.
应该	你	失败	到	支付	.

毫无疑问，如果你不还钱，他一定会毁了你。

[sɪns] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪs'kləuzd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ″

Since	he	knows	more	of	you	than	he	actually	disclosed	to	us	to	-	day	″
自从	他	知道	更多的	的	你	比	他	实际上	披露	到	我们	到	-	天	″

— [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz] ['ventʃərɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,

—	Casanova	was	venturing	beyond	the	limits	of	his	own	knowledge	,
—	卡萨诺瓦	曾是	冒险	超过	这	限制	的	他的	自己的	知识	,

“既然他比今天向我们透露的更了解你”——卡萨诺瓦这是在冒险，越过了他自身知识的界限。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [rɪsks] [wen] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pæθ] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ɪn]

but	he	loved	to	take	these	little	risks	when	following	up	a	path	decided	on	in
但	他	喜爱	到	拿	这些	小的	风险	什么时候	下列的	向上	一个	小路	决定	在	在

[æd'væns] — “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rʌfiən] ,

advance	—	“	you	are	absolutely	in	the	power	of	the	old	ruffian	,
进步	—	“	你	是	绝对地	在	这	力量	的	这	老的	痞子	,

但他喜欢在遵循事先选定的道路时承担这些小风险——“你完全受制于那个老恶棍，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi] [siːld] .

and	your	fate	as	an	officer	and	a	gentleman	would	be	sealed	.
和	你的	命运	作为	一个	官	和	一个	绅士	会	是	密封	.

而你作为一名军官和绅士的命运也就此注定。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

There	you	have	one	side	of	the	question	.
那里	你	有	一	边	的	这	问题	.

这就是问题的一个方面。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [jʊr; jər] [det]

On	the	other	hand	,	you	will	be	saved	as	soon	as	you	have	paid	your	debt
在	这	其他	手	,	你	将要	是	已保存	作为	很快	作为	你	有	有薪酬的	你的	债务

,

,

,

另一方面，只要你还清债务，你就能得救。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [bæk] [ðoʊz] [rɪŋz] — [haʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ]

and	as	soon	as	you	get	back	those	rings	—	however	you	may	have	come	by
和	作为	很快	作为	你	得到	后退	那些	戒指	—	然而	你	可能	有	来	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一旦你找回了那些戒指——无论你是如何得到它们的。

[ðɪs] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['præktɪkli] [kloʊzd] .

This	will	mean	the	recovery	of	an	existence	which	is	otherwise	practically	closed	.
这	将要	意思是	这	恢复	的	一个	存在	哪个	是	否则	几乎	关闭	.

这意味着一种原本实际上已经封闭的存在方式将得以恢复。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , ['hænsəm] , [ænd; ənd][boʊld] ,

Since	you	are	young	,	handsome	,	and	bold	,
自从	你	是	年轻的	,	英俊的	,	和	大胆的	,

因为你年轻、英俊、大胆，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] ['ɔfɝz] ['splendər] , ['hæpinəs] ,

it	will	mean	the	recovery	of	an	existence	which	offers	splendor	,	happiness	,
它	将要	意思是	这	恢复	的	一个	存在	哪个	优惠	辉煌	,	幸福	,

[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

and	renown	.
和	名声	.

这将意味着恢复一种充满辉煌、幸福和名望的生活。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['prɑːspekt] ; [ɪ'speʃəli] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]
This appears to me a most attractive prospect ; especially seeing that the only
这 出现 到 我 一个 最多 吸引人的 前景 ; 尤其 看到 那 这 仅有的
[ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz][æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] ,
alternative is an inglorious ,
选择 是 一个 不光彩的 ,

在我看来，这似乎是一个非常有吸引力的前景；尤其考虑到唯一的替代方案是黯然失色的，

[neɪ] , [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['ruːɪn] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt] ,
nay , a shameful ruin ; for such a prospect ,
不 , 一个 可耻 废墟 ; 为了 这样的 一个 前景 ,

不，简直是可耻的毁灭；为了这样的前景，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['predʒədɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [pə'zest] .
I should be willing to sacrifice a prejudice which I had never really possessed .
我 应该 是 愿意的 到 牺牲 一个 偏见 哪个 我 有 绝不 真的 拥有 .

我应该愿意放弃我从未真正拥有过的偏见。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] , [lɔ'rɛnzi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
I am well aware , Lorenzi , " he added quickly ,
我 是 出色地 意识到的 , 洛伦齐 , " 他 额外 迅速地 ,

“我很清楚，洛伦齐，”他迅速补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer]
as if expecting contradiction and desiring to forestall it , " I am well aware
作为 如果 期待 矛盾 和 渴望 到 垄断 它 , " 我 是 出色地 意识到的
,
,
,

仿佛预料到会有矛盾，并希望阻止矛盾的发生，“我很清楚，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['predʒudisiz][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɔːr]['evər][hæd; həd] .
that you have no more prejudices than I have or ever had .
那 你 有 不 更多的 偏见 比 我 有 或者 曾经 有 .

你的偏见并不比我多，也从未比我多过。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['mɪrli] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ['ʌndər] [laɪk]
What I am going to ask of you is merely what I should in your place under like
什么 我 是 去 到 问 的 你 是 仅仅 什么 我 应该 在 你的 地方 在下面 喜欢
['sɜːrkəmstænsɪz] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
circumstances be willing to do ,
情况 是 愿意的 到 做 ,

我接下来要问你的，仅仅是我在同样情况下应该愿意做的事情。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
without a moment's hesitation .
没有 一个 瞬间 犹豫 .

毫不犹豫。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv]['nevər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['destəni] [ɔːr][æz; əz][ðə; ði]
Indeed , I have never hesitated , at the call of destiny or as the
的确 , 我 有 绝不 犹豫了一下 , 在 这 称呼 的 命运 或者 作为 这
['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [kə'priːs] ,
outcome of caprice ,
结果 的 任性 ,

事实上，无论是命运的召唤还是一时兴起，我从未犹豫过。

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][ræs'kæləti] , [ɔːr] ['rɑːðər] , [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fuːlz] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .
to commit a rascality , or rather , that to which fools give such a name .
到 犯罪 一个 坏事 , 或者 相当 , 那 到 哪个 傻瓜 给 这样的 一个 姓名 .

犯下无赖之举，或者更确切地说，是傻瓜们称之为无赖之举的行为。

[laɪk] [juː; jʊ] , [lɔ'rɛnzi] , [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['redi] [tuː; tə]['hæzərd][maɪ][laɪf][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən]

Like	you	,	Lorenzi	,	I	have	ever	been	ready	to	hazard	my	life	for	less	than
喜欢	你	,	洛伦齐	,	我	有	曾经	到过	准备好	到	冒险	我的	生活	为了	较少的	比

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

洛伦齐，和你一样，我也一直随时准备为了微不足道的东西而冒生命危险。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] .

and	to	call	it	quits	.
和	到	称呼	它	退出	.

然后就此结束。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] , [ɪf] [maɪ][prə'poʊz(ə)l] [pruːv] [ˌɪnək'septəbl] .

I	am	ready	to	do	so	now	,	if	my	proposal	prove	inacceptable	.
我	是	准备好	到	做	所以	现在	,	如果	我的	提议	证明	不可接受	.

如果我的提议不被接受，我现在就准备这么做。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] [ɪn]['spɪrɪt] ;

We	are	made	of	the	same	stuff	,	you	and	I	;	we	are	brothers	in	spirit	;
我们	是	制成	的	这	相同的	东西	,	你	和	我	;	我们	是	兄弟	在	精神	;

你我本是一体，心意相通；

[wiː; wi] [meɪ] ['ðerfɔːr] [dɪs'kloʊz]['aʊər; ɑːr][soʊlz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [fɔːls] [ʃeɪm] , [praʊd] [ɪn]

we	may	therefore	disclose	our	souls	to	one	another	without	false	shame	,	proud	in
我们	可能	所以	透露	我们的	灵魂	到	一	其他	没有	错误的	耻辱	,	自豪的	在

['aʊər; ɑːr] ['neɪkɪdnəs] .

our	nakedness	.
我们的	裸体	.

因此，我们可以毫无羞耻地彼此袒露心扉，为自己的赤裸感到自豪。

[hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] .

Here	are	my	two	thousand	ducats	.
这里	是	我的	二	千	杜卡特	.

这是我的两千杜卡特。

[kɔːl] [ðem; ðəm] [jɔːrz] ,

Call	them	yours	,
称呼	他们	你的	,

称它们为你的吧

[ɪf] [juː; jʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][mɑːrkəliːnə] . — [let]

if	you	enable	me	to	spend	to	-	night	in	your	place	with	Marcolina	.	—	Let
如果	你	使能够	我	到	花费	到	-	夜晚	在	你的	地方	和	马尔科利纳	.	—	让

[ˌjuː 'es][nɑːt][stænd] [stɪl] ,

us	not	stand	still	,
我们	不是	站立	仍然	,

如果你允许我今晚在你家陪伴玛科琳娜——我们不要停滞不前，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [lɔ'rɛnzi] .

if	you	please	,	Lorenzi	.
如果	你	请	,	洛伦齐	.

洛伦齐，请您帮忙。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] .

Let	us	continue	our	walk	.
让	我们	继续	我们的	走	.

我们继续往前走吧。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fruːt] [triːz] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
" They walked through the fields , beneath the fruit trees , between which the vines ,
" 他们 步行 通过 这 字段 , 下面 这 水果 树木 , 之间 哪个 这 藤蔓 ,
['hevi] [wɪð; wɪθ] [greɪp] - ['klʌstərz] ,
heavy with grape - clusters ,
重的 和 葡萄 - 集群 ,

他们穿过田野，走过果树，树间藤蔓上挂满了沉甸甸的葡萄串。

[wɜːr; wər] ['trelɪs] .
were trellised .
是 棚架式 .

搭起了棚架。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] : " [dəunt] ['ænsər] [ˌem 'iː] [jet] , [lɔ'rɛnzi] , [fɔːr; fər]
Casanova went on without a pause : " Don't answer me yet , Lorenzi , for
卡萨诺瓦 去 在 没有 一个 暂停 : " 不 回答 我 然而 , 洛伦齐 , 为了
[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .
I have not finished .
我 有 不是 完成的 .

卡萨诺瓦没有停顿，继续说道："洛伦齐，你还不要回答我，因为我还没有说完。"

[maɪ] [rɪ'kwest] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] , [ɪf] [nɑːt] ['mɑːnstrəs] , [æt; ət] [liːst] [prɪ'pɑːstərəs] ,
My request would naturally be , if not monstrous , at least preposterous ,
我的 要求 会 自然 是 , 如果 不是 滔天 , 在 至少 荒谬 ,

我的请求即便不是骇人听闻，至少也是荒谬绝伦的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [mɑːrkəliːnə][jʊr; jər] [waɪf] ,
if it were your intention to make Marcolina your wife ,
如果 它 是 你的 意图 到 制作 马尔科利纳 你的 妻子 ,

如果你想娶玛科琳娜为妻，

[ɔːr] [ɪf] - [oʊn] [hoʊps] [ɔːr] [wɪʃɪz] [tɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
or if Marcolina's own hopes or wishes turned in this direction .
或者如果 - 自己的 希望 或者 愿望 转向 在 这 方向 .

或者，如果马尔科利纳自己的希望或愿望朝着这个方向发展的话。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][læst] [naɪt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜːrst] [naɪt] [spent] [ɪn] [lʌv] [tə'geðər] " — [hiː; hi]
But just as last night was your first night spent in love together " — he
但 只是 作为 最后的 夜晚 曾是 你的 第一的 夜晚 花费 在 爱 一起 " — 他
['ʌtəd] [ðɪs] [ges] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] — " [soʊ]['ɔːlsoʊ]
uttered this guess as if he had absolute knowledge of the fact — " so also
说出 这 猜测 作为 如果 他 有 绝对 知识 的 这 事实 — " 所以 还
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [naɪt] [ˌpriː'destɪnd] ,
was the ensuing night predestined ,
曾是 这 随后 夜晚 命中注定 ,

但正如昨晚是你们初恋之夜一样——他仿佛对此了如指掌般地猜测道——"接下来的夜晚也是命中注定的，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]
according to all human calculation , according to your own expectations and
根据 到 全部 人类 计算 , 根据 到 你的 自己的 期望 和
- ,
Marcolina's ,
- ,

根据所有人为的计算，根据你自己的预期以及马尔科利娜的预期，

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [læst] [naɪt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər]['evər] .
to be your last night together for a long period and probably for ever .
到 是 你的 最后的 夜晚 一起 为了 一个 长的 时期 和 大概 为了 曾经 .

这将是你们很长一段时间内，甚至可能是永远在一起的最后一晚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [mɑːrkəliːnə] [hɜːr'self] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər]

I	am	absolutely	convinced	that	Marcolina	herself	,	in	order	to	save	her	lover
我	是	绝对地	确信	那	马尔科利纳	她自己	,	在	命令	到	节省	她	情人

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] ,

from	certain	destruction	,
从	肯定	破坏	,

我完全相信，玛科琳娜本人为了拯救她的爱人免于毁灭，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə]

and	simply	upon	his	wish	,	would	be	perfectly	willing	to	give	this	one	night	to
和	简单地	之上	他的	希望	,	会	是	完美	愿意的	到	给	这	一	夜晚	到

[hɪz; ɪz]['seɪvjər] .

his	savior	.
他的	救主	.

他完全愿意按照自己的意愿，将这一晚献给他的救世主。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [dʒʌst][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm]

For	she	,	too	,	is	a	philosopher	,	and	is	therefore	just	as	free	from
为了	她	,	也	,	是	一个	哲学家	,	和	是	所以	只是	作为	自由的	从

['predʒudisiz][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

prejudices	as	we	are	.
偏见	作为	我们	是	.

因为她也是一位哲学家，因此和我们一样不受偏见的影响。

[ˌnevərðə'les] , ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [test] ,

Nevertheless	,	certain	as	I	am	that	she	would	meet	the	test	,
尽管如此	,	肯定	作为	我	是	那	她	会	见面	这	测试	,

然而，尽管我确信她能够通过考验，

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

I	am	far	from	intending	that	it	should	be	imposed	upon	her	.
我	是	远的	从	意图	那	它	应该	是	强加	之上	她	.

我绝无意将此事强加于她。

[tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['aʊtwərdli] ['pæsɪv] [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɪstənt] , [wʊd] [biː; bi][fɑːr]

To	possess	a	woman	outwardly	passive	but	inwardly	resistant	,	would	be	far
到	具有	一个	女士	向外	被动的	但	内心	抵抗的	,	会	是	远的

[frʌm; frəm] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

from	satisfying	my	desires	,
从	令人满意	我的	欲望	,

拥有一个外表被动内心反抗的女人，远远无法满足我的欲望。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

least	of	all	in	the	present	case	.
至少	的	全部	在	这	展示	案件	.

尤其是在目前这种情况下。

[aɪ] [wɪʃ] , [nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] ,

I	wish	,	not	merely	as	a	lover	,	but	also	as	one	beloved	,
我	希望	,	不是	仅仅	作为	一个	情人	,	但	还	作为	一	心爱	,

我希望，不仅作为爱人，也作为被爱人，

[tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] ['ræptʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] .

to	taste	a	rapture	which	I	should	be	prepared	to	pay	for	with	my	life	.
到	品尝	一个	狂喜	哪个	我	应该	是	准备	到	支付	为了	和	我的	生活	.

去体验那种狂喜，而我必须做好用生命去换取这种狂喜的准备。

[ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['klɪrli] , [lɔ'rɛnzi] .

Understand	this	clearly	,	Lorenzi	.
理解	这	清楚地	,	洛伦齐	.

洛伦齐，你给我记住这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv][ɪk'spleɪnd] ,

For	the	reason	I	have	explained	,
为了	这	原因	我	有	解释	,

原因我已经解释过了，

[mɑːrkəliːnə][mʌst; məst][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][sə'spekt][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][huːm][ʃiː; ʃi][ɪz]

Marcolina	must	not	for	an	instant	suspect	that	I	am	the	man	whom	she	is
马尔科利纳	必须	不是	为了	一个	立即的	怀疑	那	我	是	这	男人	谁	她	是

[klɑːspɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][swiːt]['bʊzəm] ;

clasping	to	her	sweet	bosom	;
紧握	到	她	甜的	怀	;

玛科琳娜绝对不能怀疑我就是她紧紧搂在怀里的那个男人；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['fɜːrmli][kən'vɪnst][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

she	must	be	firmly	convinced	that	you	are	in	her	arms	.
她	必须	是	牢牢	确信	那	你	是	在	她	武器	.

她必须确信你就在她怀里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə][peɪv][ðə; ði][weɪ][fɔːr; fər][ðɪs][dɪ'sepʃ(ə)n] ; [maɪn][tuː; tə][meɪn'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	your	part	to	pave	the	way	for	this	deception	;	mine	to	maintain	it	.
它	是	你的	部分	到	铺平	这	方式	为了	这	欺骗	;	矿	到	维持	它	.

你的职责是为这种欺骗行为铺平道路；我的职责是维持这种欺骗行为。

[juː; jʊ][wɪl][nɑːt][hæv; həv][mʌtʃ]['dɪfɪkəlti][ɪn]['meɪkɪŋ][hɜːr; hər][ˌʌndər'stænd][ðæt][juː; jʊ][wɪl][hæv; həv]

You	will	not	have	much	difficulty	in	making	her	understand	that	you	will	have
你	将要	不是	有	很多	困难	在	制作	她	理解	那	你	将要	有

[tuː; tə][liːv][hɜːr; hər][bɪ'fɔːr][dɑːn] .

to	leave	her	before	dawn	.
到	离开	她	前	黎明	.

你不难让她明白你必须在黎明前离开她。

[nɔːr][niːd][juː; jʊ][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['priːtekst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nə'sesəti][fɔːr; fər]

Nor	need	you	be	at	a	loss	for	a	pretext	as	to	the	necessity	for
也不	需要	你	是	在	一个	损失	为了	一个	借口	作为	到	这	必要性	为了

['pɜːrfɪktli][mjuːt][kə'resɪs][wen][juː; jʊ][rɪ'tɜːrn][æt; ət][naɪt] ,

perfectly	mute	caresses	when	you	return	at	night	,
完美	沉默的	爱抚	什么时候	你	返回	在	夜晚	,

你也不必为晚上回来时需要无声的爱抚而找不到借口。

[æz; əz][juː; jʊ][wɪl]['prɑːmɪs][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

as	you	will	promise	to	return	.
作为	你	将要	承诺	到	返回	.

因为你承诺会回来。

[tuː; tə][ə'vɜːrt][ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv][dɪ'skʌvəri][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

To	avert	all	danger	of	discovery	at	the	last	moment	,	I	shall	,
到	避免	全部	危险	的	发现	在	这	最后的	片刻	,	我	将	,

为了避免在最后一刻被发现的危险，我将：

[wen][ðə; ði][taɪm][kʌmz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][liːv] ,

when	the	time	comes	for	me	to	leave	,
什么时候	这	时间	来	为了	我	到	离开	,

当我离开的时候，

[ækt][æz; əz][ɪf][aɪ][hɜːrd][ə; eɪ][sə'spɪʃəs][nɔɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

act	as	if	I	heard	a	suspicious	noise	outside	the	window	.
行为	作为	如果	我	听到	一个	可疑的	噪音	外部	这	窗户	.

假装听到窗外有可疑的声音。

['siːzɪŋ][maɪ][kloʊk] , — [ɔːr]['ræðər][jɔːrz] ,

Seizing	my	cloak	,	—	or	rather	yours	,
抓住	我的	披风	,	—	或者	相当	你的	,

抓住我的斗篷——或者更确切地说，是你的斗篷，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [lend] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈvænɪʃ] [θruː]

which	**you**	**must**	**of**	**course**	**lend**	**me**	**for**	**the**	**occasion**	**—**	**I**	**shall**	**vanish**	**through**
哪个	你	必须	的	课程	借	我	为了	这	场合	—	我	将	消失	通过

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

the	**window**	**,**
这	窗户	,

当然，你必须借给我用——我将从窗户消失。

[ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

never	**to**	**return**	**.**
绝不	到	返回	.

永不返回。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

For	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**shall**	**take**	**my**	**leave**	**this**	**evening**	**.**
为了	,	的	课程	,	我	将	拿	我的	离开	这	晚上	.

当然，我今晚就要告辞了。

[bʌt; bət] [hæf] - [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ˈmæntjuə:] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkoʊtʃmən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn]

But	**half**	**-**	**way**	**back**	**to**	**Mantua**	**,**	**telling**	**the**	**coachman**	**that**	**I**	**have**	**forgotten**
但	一半	-	方式	后退	到	曼图亚	,	讲述	这	马车夫	那	我	有	被遗忘的

[sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpepərz] ,

some	**important**	**papers**	**,**
一些	重要的	文件	,

但返回曼图亚途中，我告诉车夫我忘记带一些重要的文件，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] [ɑːn] [fʊt] .

I	**shall**	**return**	**here**	**on**	**foot**	**.**
我	将	返回	这里	在	脚	.

我将步行返回这里。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [dɔːr] ([juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈmæstər] - [kiː]) ,

Entering	**the**	**garden**	**by**	**the**	**side**	**door**	**(**	**you**	**must**	**give**	**me**	**the**	**master**	**-**	**key**	**)**	**,**
进入	这	花园	经过	这	边	门	(	你	必须	给	我	这	掌握	-	钥匙	)	,

从侧门进入花园（你必须把总钥匙给我），

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kriːp] [tuː; tə] - [ˈwɪndoʊ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət]

I	**shall**	**creep**	**to**	**Marcolina's**	**window**	**,**	**which**	**must**	**be**	**opened**	**for**	**me**	**at**
我	将	潜行者	到	-	窗户	,	哪个	必须	是	打开	为了	我	在

[ˈmɪdnaɪt] .

midnight	**.**
午夜	.

我将悄悄溜到玛科利娜的窗前，她必须在午夜为我打开窗户。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd]

I	**shall**	**have**	**taken**	**off**	**my**	**clothes**	**in**	**the**	**carriage**	**,**	**even**	**to**	**my**	**shoes**	**and**
我	将	有	已采取	离开	我的	衣服	在	这	运输	,	甚至	到	我的	鞋	和

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	**,**
长筒袜	,

我会在马车上脱掉衣服，甚至连鞋袜都脱掉。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wer] ['oʊnli][jʊr; jər] [kloʊk] ,

and	**shall**	**wear**	**only**	**your**	**cloak**	**,**
和	将	穿	仅有的	你的	披风	,

你只需穿你的斗篷，

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem ˈiː] .

so	**that**	**when**	**I**	**take**	**to**	**flight**	**nothing**	**will**	**be**	**left**	**to**	**betray**	**either**	**you**	**or**	**me**	**.**
所以	那	什么时候	我	拿	到	航班	没有什么	将要	是	左边	到	背叛	任何一个	你	或者	我	.

这样，当我离开时，就不会有任何东西背叛你我。

[ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l][æt; ət] [faɪv]

The	cloak	and	the	two	thousand	ducats	will	be	at	your	disposal	at	five
这	披风	和	这	二	千	杜卡特	将要	是	在	你的	处理	在	五

[ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət]['mæntjuə:] ,

o'clock	to	-	morrow	morning	in	the	inn	at	Mantua	,
点钟	到	-	明天	早晨	在	这	客栈	在	曼图亚	,

明天早上五点，斗篷和两千杜卡特金币将在曼图亚的客栈供您取用。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'lɪvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [maː'keize] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

so	that	you	may	deliver	over	the	money	to	the	Marchese	even	before	the
所以	那	你	可能	递送	超过	这	钱	到	这	马尔凯塞	甚至	前	这

[ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .

appointed	hour	.
任命	小时	.

这样，你就可以在约定的时间之前把钱交给侯爵。

[aɪ] [pledʒ] [maɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

I	pledge	my	solemn	oath	to	fulfil	my	side	of	the	bargain	.
我	保证	我的	庄严	誓言	到	实现	我的	边	的	这	便宜货	.

我郑重宣誓，我将履行我所作的承诺。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

I	have	finished	.
我	有	完成的	.

我完成了。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

"	Suddenly	he	stood	still	.
"	突然	他	站立	仍然	.

他突然停住了脚步。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['setɪŋ] .

The	sun	was	near	to	setting	.
这	太阳	曾是	靠近	到	环境	.

太阳快要落山了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [meɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ɪrz] ['rʌs(ə)l] ;

A	gentle	breeze	made	the	yellow	ears	rustle	;
一个	温和的	微风	制成	这	黄色的	耳朵	沙沙	;

微风拂过，黄色的麦穗发出沙沙声；

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ɔliːvoʊz] [haʊs] [gləud] [red] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .

the	tower	of	Olivo's	house	glowed	red	in	the	evening	light	.
这	塔	的	奥利沃的	房子	发光	红色的	在	这	晚上	光	.

奥利沃家的塔楼在夕阳的映照下泛着红光。

[lɔ'rɛnzi] , [tuː] , ['hɔːltɪd] .

Lorenzi	,	too	,	halted	.
洛伦齐	,	也	,	停止	.

洛伦齐也停了下来。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] ['oʊvər][ˌkæsə'noʊvəz] ['ʃoʊldər]

His	pale	face	was	motionless	,	as	he	gazed	into	vacancy	over	Casanova's	shoulder
他的	苍白	脸	曾是	静止不动	,	作为	他	凝视	进入	空缺	超过	卡萨诺瓦的	肩膀

.

:

.

他苍白的脸一动不动，目光越过卡萨诺瓦的肩膀，茫然地望着前方。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌŋ] [lɪmp][baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ˌwerˈæz] [ˌkæsəˈnoʊvəz][hænd] , ['redi] [fɔːr; fər]['eni]

His	arms	hung	limp	by	his	sides	,	whereas	Casanova's	hand	,	ready	for	any
他的	武器	悬挂	跛行	经过	他的	侧面	,	然而	卡萨诺瓦的	手	,	准备好	为了	任何

[ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

他的双臂无力地垂在身侧，而卡萨诺瓦的手却随时准备应对任何紧急情况。

['restɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

rested	as	if	by	chance	upon	the	hilt	of	his	sword	.
休息	作为	如果	经过	机会	之上	这	剑柄	的	他的	剑	.

仿佛是偶然间搭在了他的剑柄上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [lɔˈrɛnzi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .

A	few	seconds	elapsed	,	and	Lorenzi	was	still	silent	.
一个	很少	秒	过去	,	和	洛伦齐	曾是	仍然	沉默的	.

几秒钟过去了，洛伦齐仍然沉默不语。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪˈmɜːrst] [ɪn]['træŋkwɪl] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði]

He	seemed	immersed	in	tranquil	thought	,	but	Casanova	remained	on	the
他	似乎	沉浸式	在	宁静	想法	,	但	卡萨诺瓦	剩余	在	这

[əˈlɜːrt] ,

alert	,
警报	,

他似乎沉浸在平静的思考中，但卡萨诺瓦仍然保持着警惕。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌkət] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

holding	the	kerchief	with	the	ducats	in	his	left	hand	,	but	keeping	the	right
保持	这	头巾	和	这	杜卡特	在	他的	左边	手	,	但	保持	这	正确的

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hɪlt] .

upon	his	sword	-	hilt	.
之上	他的	剑	-	剑柄	.

他左手拿着装有金币的手帕，右手则放在剑柄上。

[hiː; hi] [spoʊk] [wʌns] [mɔːr] .

He	spoke	once	more	.
他	辐	一次	更多的	.

他再次开口说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnərəbli] [fʊl'fɪld] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

“	You	have	honorably	fulfilled	my	conditions	.
“	你	有	光荣地	已完成	我的	状况	.

“你已经光荣地履行了我的条件。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['iːzi] .

I	know	that	it	has	not	been	easy	.
我	知道	那	它	有	不是	到过	简单的	.

我知道这并不容易。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]['predʒudisiz] ,

For	even	though	we	may	be	free	from	prejudices	,
为了	甚至	尽管	我们	可能	是	自由的	从	偏见	,

即使我们可能没有偏见，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['hoʊlli]

the	atmosphere	in	which	we	live	is	so	full	of	them	that	we	cannot	wholly
这	气氛	在	哪个	我们	居住	是	所以	满的	的	他们	那	我们	不能	完全

[ɪˈskeɪp] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

escape	their	influence	.
逃脱	他们的	影响	.

我们所处的环境中充满了这些物质，我们无法完全摆脱它们的影响。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] , [lɔ'rɛnzi] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

And	just	as	you	,	Lorenzi	,	during	the	last	quarter	of	an	hour	,
和	只是	作为	你	,	洛伦齐	,	期间	这	最后的	四分之一	的	一个	小时	,

就像你一样，洛伦齐，在最后十五分钟里，

[hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ; [soʊ][aɪ] ,

have	more	than	once	been	on	the	point	of	seizing	me	by	the	throat	;	so	I	,
有	更多的	比	一次	到过	在	这	观点	的	抓住	我	经过	这	喉	;	所以	我	,

他们不止一次差点掐住我的喉咙；所以，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

I	must	confess	,
我	必须	承认	,

我必须承认，

[pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [æz; əz]

played	for	a	time	with	the	idea	of	giving	you	the	two	thousand	ducats	as
玩	为了	一个	时间	和	这	主意	的	给予	你	这	二	千	杜卡特	作为

[tuː; tə][maɪ] [frend] .

to	my	friend	.
到	我的	朋友	.

我曾一度想过把两千杜卡特送给我的朋友。

['rerli] , [lɔ'rɛnzi] ,

Rarely	,	Lorenzi	,
很少	,	洛伦齐	,

洛伦齐很少这样做。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] ['streɪndʒli] [drɔːn] [tuː; tə] ['eniwʌn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

have	I	been	so	strangely	drawn	to	anyone	as	I	was	to	you	from	the
有	我	到过	所以	奇怪的	绘制	到	任何人	作为	我	曾是	到	你	从	这

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

我是否曾像对你那样，从一开始就如此莫名其妙地被其他人吸引?

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

But	had	I	yielded	to	this	generous	impulse	,	the	next	moment	I	should	have
但	有	我	产生	到	这	慷慨的	冲动	,	这	下一个	片刻	我	应该	有

[rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərli] .

regretted	it	bitterly	.
后悔	它	苦涩地	.

但如果我屈服于这种慷慨的冲动，下一刻我就会后悔莫及。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [juː; jʊ] , [lɔ'rɛnzi] , [haɪ][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] ,

In	like	manner	you	,	Lorenzi	,	hi	the	moment	before	you	blow	your	brains	out	,
在	喜欢	方式	你	,	洛伦齐	,	你好	这	片刻	前	你	吹	你的	大脑	出去	,

同样，洛伦齐，在你自杀前的那一刻，你好。

[wʊd] ['despərətli] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

would	desperately	regret	having	been	such	a	fool	as	to	throw	away	a	thousand
会	绝望地	后悔	拥有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	扔	离开	一个	千

[naɪts] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] ['evər] [nuː] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [lʌv]

nights	of	love	with	new	and	ever	new	women	for	one	single	night	of	love
夜晚	的	爱	和	新的	和	曾经	新的	女性	为了	一	单身的	夜晚	的	爱

[wɪtʃ] ['niːðər] [naɪt] [nɔːr] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

which	neither	night	nor	day	was	to	follow	.
哪个	两者都不	夜晚	也不	天	曾是	到	跟随	.

他会无比后悔自己如此愚蠢，为了一个没有后续的夜晚和日夜交替的爱情，而放弃了与无数新女人共度的无数个夜晚。

〞 [lɔ'rɛnzi] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] .
〞 Lorenzi remained mute .
〞 洛伦齐 剩余 沉默的 .

洛伦齐保持沉默。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] ,
His silence continued for many minutes ,
他的 沉默 持续 为了 许多 分钟 ,

他沉默了好几分钟。

[ʌn'tɪl] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [hɪm'self] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
until Casanova began to ask himself how long his patience was to
直到 卡萨诺瓦 开始 到 问 他自己 如何 长的 他的 耐心 曾是 到
[biː; bi] [traɪd] .
be tried .
是 尝试 .

直到卡萨诺瓦开始问自己，他的耐心还要被考验多久。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrt] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
He was on the point of departing with a curt salutation ,
他 曾是 在 这 观点 的 离开 和 一个 简短 问候 ,

他正要匆匆道别离开。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]
and of thus indicating that he understood his proposition to have been
和 的 因此 表明 那 他 理解 他的 主张 到 有 到过
[rɪ'dʒektɪd] , [wen] [lɔ'rɛnzi] ,
rejected , when Lorenzi ,
拒绝 , 什么时候 洛伦齐 ,

因此，洛伦齐表示他明白自己的提议已被拒绝。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['sloʊli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['bækwərdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [teɪl] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]
without a word slowly moved his right hand backwards into the tail - pocket of
没有 一个 单词 缓慢地 已搬 他的 正确的 手 向后 进入 这 尾巴 - 口袋 的
[hɪz; ɪz] [koʊt] .
his coat .
他的 外套 .

他一言不发，慢慢地将右手向后伸进外套的后口袋里。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , ['evər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , ['ɪnstəntli] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ænd; ənd]
Casanova , ever on his guard , instantly stepped back a pace , and
卡萨诺瓦 , 曾经 在 他的 警卫 , 即刻 步 后退 一个 步伐 , 和
[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dʌk] .
was ready to duck .
曾是 准备好 到 鸭子 .

卡萨诺瓦时刻保持警惕，立刻后退一步，准备躲闪。

[lɔ'rɛnzi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] .
Lorenzi handed him the key of the garden door .
洛伦齐 递交 他 这 钥匙 的 这 花园 门 .

洛伦齐把花园门的钥匙递给了他。

[ˌkæsə'noʊvəz] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'təʊkənd] [fɪr] , [brɔːt] [tuː; tə] - [lɪps]
Casanova's movement , which had certainly betokened fear , brought to Lorenzi's lips
卡萨诺瓦的 移动 , 哪个 有 当然 标记 害怕 , 带来 到 - 嘴唇
[ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] .
the flicker of a contemptuous smile .
这 闪烁 的 一个 轻蔑的 微笑 .

卡萨诺瓦的动作，显然是出于恐惧，这让洛伦齐嘴角闪过一丝轻蔑的微笑。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpres] [ɔːl] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈæŋgər] ,

Casanova	was	able	to	repress	all	sign	of	his	rising	anger	,
卡萨诺瓦	曾是	有能力的	到	抑	全部	符号	的	他的	上升	愤怒	,

卡萨诺瓦成功地压抑住了所有怒火的迹象。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][ˈgɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz]

for	he	knew	that	had	he	given	way	to	it	he	might	have	ruined	his
为了	他	知道	那	有	他	给定	方式	到	它	他	可能	有	毁坏	他的

[dɪˈzaɪn] .

design	.
设计	.

因为他知道，如果他屈服于这种想法，他的设计可能会毁于一旦。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] : “ [noʊ] [daʊt] [ðæt] [miːnz] [jes] .

Taking	the	key	with	a	nod	,	he	merely	said	:	“	No	doubt	that	means	Yes	.
采取	这	钥匙	和	一个	点头	,	他	仅仅	说	:	“	不	怀疑	那	方法	是的	.

他接过钥匙，点点头，只说：“毫无疑问，这意味着‘是’。”

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər][frʌm; frəm] [naʊ] — [æn; ən][ˈaʊər] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

In	an	hour	from	now	—	an	hour	will	suffice	for	your	understanding	with
在	一个	小时	从	现在	—	一个	小时	将要	足够了	为了	你的	理解	和

[mɑːrkəliːnə] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrət] [ˈtʃeɪmbər] .

Marcolina	—	I	shall	expect	you	in	the	turret	chamber	.
马尔科利纳	—	我	将	预计	你	在	这	炮塔	房间	.

一个小时后——一个小时足够你和马尔科利娜沟通清楚——我将在炮塔房间等你。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kloʊk] ,

There	,	in	exchange	for	your	cloak	,
那里	,	在	交换	为了	你的	披风	,

在那里，你可以用你的斗篷来交换，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈhændɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [goʊld] [ˈpiːsɪz] [wɪˈðaʊt]

I	shall	have	the	pleasure	of	handing	you	the	two	thousand	gold	pieces	without
我	将	有	这	乐趣	的	处理	你	这	二	千	金子	件	没有

[ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .

further	delay	.
更远	延迟	.

我将立即把这两千枚金币交给您。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ;

First	of	all	,	as	a	token	of	confidence	;
第一的	的	全部	,	作为	一个	令牌	的	信心	;

首先，这是表达信任的一种方式；

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni]

and	secondly	because	I	really	do	not	know	what	I	should	do	with	the	money
和	第二	因为	我	真的	做	不是	知道	什么	我	应该	做	和	这	钱

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

其次，因为我真的不知道晚上该怎么处理这笔钱。

” [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [fɔːrˈmæləti] .

”	They	parted	without	further	formality	.
”	他们	分手了	没有	更远	正式	.

他们没有再进行任何正式的告别仪式。

[lɔˈrɛnzi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kʌm] .

Lorenzi	returned	to	the	house	by	the	path	along	which	they	had	both	come	.
洛伦齐	返回	到	这	房子	经过	这	小路	沿着	哪个	他们	有	两个都	来	.

洛伦齐沿着他们来时的那条小路回到了房子。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ruːt] .

Casanova	made	his	way	to	the	village	by	a	different	route	.
卡萨诺瓦	制成	他的	方式	到	这	村庄	经过	一个	不同的	路线	.

卡萨诺瓦走了另一条路来到了村庄。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] [ðer; ðər] , [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][æz; əz] [ˈɜːrnɪst] [ˈmʌni] ,

At	the	inn	there	,	by	paying	a	considerable	sum	as	earnest	money	,
在	这	客栈	那里	,	经过	付费	一个	大量	和	作为	认真	钱	,

在那里的客栈里，通过支付一大笔定金，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ten] [əˈklɔk, əu-]

he	was	able	to	arrange	for	a	carriage	to	await	him	at	ten	o'clock
他	曾是	有能力的	到	安排	为了	一个	运输	到	等待	他	在	十	点钟

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [draɪv] [frʌm; frəm][ɔliːvoʊz] [haʊs] [ˈɪntuː][ˈmæntjuə:] .

that	evening	for	the	drive	from	Olivo's	house	into	Mantua	.
那	晚上	为了	这	驾驶	从	奥利沃的	房子	进入	曼图亚	.

他安排了一辆马车，当晚十点钟在奥利沃家等候他，然后从那里乘车前往曼图亚。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .

CHAPTER	NINE	.
章	九	.

第九章

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld][ɪn][ə; eɪ] [seɪf]

Returning	to	the	house	,	Casanova	disposed	of	his	gold	in	a	safe
返回	到	这	房子	,	卡萨诺瓦	处置	的	他的	金子	在	一个	安全的

[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrət] [ˈtʃeɪmbər] .

corner	of	the	turret	chamber	.
角落	的	这	炮塔	房间	.

回到房子后，卡萨诺瓦把他的黄金藏在了塔楼房间一个安全的角落里。

[ðens] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] , [wer] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ɪn]

Thence	he	descended	to	the	garden	,	where	a	spectacle	awaited	him	,	not	in
因此	他	下降	到	这	花园	,	在哪里	一个	奇观	等待中	他	,	不是	在

[ɪtˈself] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,

itself	remarkable	,
本身	卓越	,

于是他下到花园，在那里他看到了一幕景象，这景象本身并不特别。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [muːd] .

but	one	which	touched	him	strangely	in	his	present	mood	.
但	一	哪个	感动	他	奇怪的	在	他的	展示	情绪	.

但其中一件事却在他此刻的心情下，让他感到莫名的触动。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgriːnswɔːrd] [ɔˈliːvoʊ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [əˈmeiljə] ,

Upon	a	bench	at	the	edge	of	the	greensward	Olivo	was	sitting	beside	Amalia	,
之上	一个	长椅	在	这	边缘	的	这	绿地	橄榄	曾是	坐着	旁	阿玛莉亚	,

奥利沃和阿玛莉亚并排坐在草坪边缘的长椅上。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

his	arm	round	her	waist	.
他的	手臂	圆形的	她	腰部	.

他手臂环着她的腰。

[rɪˈklaɪnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈgɝːlz] , [ˈtaɪərd] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌæftɝˈnuːnz] [pleɪ] .

Reclining	at	their	feet	were	the	three	girls	,	tired	out	by	the	afternoon's	play	.
斜倚	在	他们的	脚	是	这	三	女孩们	,	疲劳的	出去	经过	这	下午	玩	.

三个女孩斜倚在他们脚边，下午玩耍后都累坏了。

[məˈriːə] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [læp] , [ænd; ənd] [siːmd]

Maria	,	the	youngest	,	had	her	head	in	her	mother's	lap	,	and	seemed
玛丽亚	,	这	最小的	,	有	她	头	在	她	母亲的	膝	,	和	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] ;

to	be	asleep	;
到	是	睡着了	;

最小的玛丽亚把头枕在妈妈的腿上，好像睡着了；

[nənɛtə] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈpɪloʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]

Nanetta	lay	at	full	length	on	the	grass	with	her	head	pillowed	on	her	arm
娜内塔	躺	在	满的	长度	在	这	草	和	她	头	枕头	在	她	手臂

;

;

;

娜内塔四肢摊开躺在草地上，头枕在手臂上；

[ˌterəˈziːnə,,tereˈziːnɑː][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [niː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Teresina	was	leaning	against	her	father's	knee	,	and	he	was
特雷西娜	曾是	倾斜	反对	她	父亲的	膝盖	,	和	他	曾是

[ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

stroking	her	hair	.
抚摸	她	头发	.

特雷西娜靠在父亲的膝盖上，父亲正在抚摸她的头发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨诺瓦的归来(Casanova's Homecoming)
第6/7页

[æz; əz][ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [druː] [nɪr] , [ˌterəˈziːnə,,tereˈziːnɑː] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
As 作为 **Casanova** 卡萨诺瓦 **drew** 画 **near** 靠近 **,** , **Teresina** 特雷西娜 **greeted** 问候 **him** 他 **,** ,

卡萨诺瓦走近时，特雷西娜向他打招呼。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ləˈsɪviəs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli]
not 不是 **with** 和 **the** 这 **look** 看 **of** 的 **lascivious** 好色的 **understanding** 理解 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **involuntarily** 不由自主
[ɪkˈspektɪd] ,
expected 预期的 **,** ,

并没有出现他原本不由自主地预想的那种淫邪而又心照不宣的表情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
but 但 **with** 和 **a** 一个 **frank** 坦率 **smile** 微笑 **of** 的 **childlike** 孩子气 **confidence** 信心 **,** ,

但他脸上却带着孩子般坦率自信的笑容，

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn]
as 作为 **if** 如果 **what** 什么 **had** 有 **passed** 通过了 **between** 之间 **them** 他们 **only** 仅有的 **a** 一个 **few** 很少 **hours** 小时 **before** 前 **had** 有 **been** 到过
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈtrɪviəl] [ˈpæstaɪm] .
nothing 没有什么 **more** 更多的 **than** 比 **some** 一些 **trivial** 琐碎的 **pastime** 消遣 **.** .

仿佛几个小时前他们之间发生的事情只不过是一些无关紧要的消遣。

[ɔliːvoʊz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈmeiljə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈgriːtɪŋ]
Olivo's 奥利沃的 **face** 脸 **lighted** 照明 **up** 向上 **in** 在 **friendly** 友好的 **fashion** 时尚 **,** , **and** 和 **Amalia** 阿玛莉亚 **nodded** 点头 **a** 一个 **cordial** 亲切 **greeting** 问候
.
:
.

奥利沃的脸上露出了友好的笑容，阿玛莉亚也热情地点头致意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn]
It 它 **was** 曾是 **plain** 清楚的 **to** 到 **Casanova** 卡萨诺瓦 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **receiving** 接收 **him** 他 **as** 作为 **one** 一
[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [diːd] ,
who WHO **had** 有 **just** 只是 **performed** 执行 **a** 一个 **generous** 慷慨的 **deed** 契据 **,** ,

卡萨诺瓦很清楚，他们接待他是因为他刚刚做了一件慷慨的事情。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [prɪˈfɜːr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] ,
but 但 **who** WHO **would** 会 **prefer** 更喜欢 **,** , **from** 从 **a** 一个 **sense** 感觉 **of** 的 **refinement** 精炼 **,** ,

但从优雅的角度来看，谁会更喜欢.....

[ðæt] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] .
that 那 **no** 不 **allusion** 典故 **should** 应该 **be** 是 **made** 制成 **to** 到 **the** 这 **matter** 事情 **.** .

不得提及此事。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] [təˈmɑːroʊ] , [ˌʃevəˈliə] ? ” [inˈkwaiəd] [ɔˈliːvoʊ] .
“ ” **Are** 是 **you** 你 **really** 真的 **determined** 决定 **to** 到 **leave** 离开 **us** 我们 **tomorrow** 明天 **,** , **Chevalier** 骑士 **?** ? **”** ” **enquired** 询问 **Olivo** 橄榄 **.** .

“骑士，你真的决心明天就离开我们吗？”奥利沃问道。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ˈænsər] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] , “ [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðɪs]

“	Not	to	-	morrow	,	”	answered	Casanova	,	“	but	,	as	I	told	you	,	this
”	不是	到	-	明天	,	”	回答	卡萨诺瓦	,	“	但	,	作为	我	讲述	你	,	这

[ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] .

very	evening	.
非常	晚上	.

“不是明天，”卡萨诺瓦回答说，“而是，正如我告诉你的，就是今晚。”

” [ɔˈliːvoʊ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz][ˈprəutests] , [bʌt; bət][ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [ʃˈrʌgd] ,

”	Olivo	would	fain	have	renewed	his	protests	,	but	Casanova	shrugged	,
”	橄榄	会	欣然	有	更新	他的	抗议活动	,	但	卡萨诺瓦	耸了耸肩	,

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪˈgret] :

saying	in	a	tone	of	regret	:
说	在	一个	语气	的	后悔	:

奥利沃本想再次抗议，但卡萨诺瓦耸了耸肩，带着遗憾的语气说道：

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [maɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈvenɪs] [liːvz] [ˌem ˈiː][noʊ][ˈɑːpʃ(ə)n] .

“	Unfortunately	,	my	letter	from	Venice	leaves	me	no	option	.
”	很遗憾	,	我的	信	从	威尼斯	树叶	我	不	选项	.

“很遗憾，我从威尼斯收到的信让我别无选择。”

[ðə; ði] [ˈsʌmənz] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][soʊ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ðæt] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [maɪ] [rɪˈtɜːrn]

The	summons	sent	to	me	is	so	honorable	in	every	respect	that	to	delay	my	return
这	传票	发送	到	我	是	所以	光荣的	在	每一个	尊重	那	到	延迟	我的	返回

[hoʊm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpeitrənz] .

home	would	be	an	unpardonable	affront	to	my	distinguished	patrons	.
家	会	是	一个	不可饶恕的	冒犯	到	我的	杰出的	顾客	.

发给我的传唤令在各方面都如此尊贵，如果我拖延回国，将会是对我尊敬的赞助人的不可饶恕的冒犯。

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] .

”	He	asked	his	host	and	hostess	to	excuse	him	for	a	brief	space	.
”	他	问	他的	主持人	和	女主人	到	原谅	他	为了	一个	简短的	空间	.

他请求主人和女主人让他暂时离开一会儿。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [meɪk] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

He	would	go	to	his	room	,	make	all	ready	for	departure	,
他	会	去	到	他的	房间	,	制作	全部	准备好	为了	离开	,

他会回到房间，做好出发的准备。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [læst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn]

and	would	then	be	able	to	enjoy	the	last	hours	of	his	stay	undisturbed	in
和	会	然后	是	有能力的	到	享受	这	最后的	小时	的	他的	停留	未受干扰	在

[hɪz; ɪz] [dɪr] [frendz] - [ˈkʌmpəni] .

his	dear	friends	'	company	.
他的	亲爱的	朋友们	-	公司	.

这样，他就可以在挚友的陪伴下，不受打扰地度过生命的最后几个小时。

[ˌdisriˈgɑːdɪŋ] [ˈfɜːrðər] [enˈtriːtiːz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrət] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv]

Disregarding	further	entreaties	,	he	went	to	the	turret	chamber	,	and	first	of
不予理会	更远	恳求	,	他	去	到	这	炮塔	房间	,	和	第一的	的

[ɔːl] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][əˈtaɪər] ,

all	changed	his	attire	,
全部	已更改	他的	服装	,

他不顾众人的恳求，径直走向炮塔房间，首先换了身衣服。

[sɪns] [ðə; ði]['sɪmpləɤ, 'sɪmplɜ˞][suːt][mʌst; məst] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

since	the	simpler	suit	must	suffice	for	the	journey	.
自从	这	更简单	套装	必须	足够了	为了	这	旅行	.

因为简单的西装就足以应付旅途了。

[hiː; hi] [ðen] [pækt] [hɪz; ɪz] [və'liːs] ,

He	then	packed	his	valise	,
他	然后	包装	他的	手提箱	,

然后他收拾好行李箱。

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] - ['futsteps] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [gruː] ['kiːnər]

and	listened	for	Lorenzi's	footsteps	with	an	interest	which	grew	keener
和	听着	为了	-	脚步声	和	一个	兴趣	哪个	生长	更敏锐

[frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt] .

from	moment	to	moment	.
从	片刻	到	片刻	.

他饶有兴致地倾听着洛伦齐的脚步声，这种兴趣随着时间的推移变得越来越强烈。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] , [lɔ'rɛnzi] , ['nɔkiŋ] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['entərd] , ['werɪŋ]

Before	the	time	was	up	,	Lorenzi	,	knocking	once	at	the	door	,	entered	,	wearing
前	这	时间	曾是	向上	,	洛伦齐	,	敲门	一次	在	这	门	,	进入	,	穿着

[ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] ['raɪdɪŋ] - [kloʊk] .

a	dark	blue	riding	-	cloak	.
一个	黑暗的	蓝色的	骑术	-	披风	.

时间还没到，洛伦齐就敲了一下门走了进来，他穿着一件深蓝色的骑马斗篷。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl]

Without	a	word	,	he	slipped	the	cloak	from	his	shoulders	and	let	it	fall
没有	一个	单词	,	他	滑倒了	这	披风	从	他的	肩膀	和	让	它	落下

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

to	the	floor	,
到	这	地面	,

他一言不发，将斗篷从肩上脱下，任其落在地上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

where	it	lay	between	the	two	men	,	a	shapeless	mass	of	cloth	.
在哪里	它	躺	之间	这	二	男人	,	一个	无形	大量的	的	布	.

它横亘在两人之间，是一团形状不规则的布料。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

Casanova	withdrew	his	kerchief	filled	with	the	gold	pieces	from	beneath
卡萨诺瓦	退出	他的	头巾	已填	和	这	金子	件	从	下面

[ðə; ði]['boʊlstər] ,

the	bolster	,
这	支撑	,

卡萨诺瓦从枕头底下掏出装满金币的手帕。

[ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	emptied	the	money	on	the	table	.
和	清空	这	钱	在	这	桌子	.

然后把桌上的钱全都倒了出来。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['ʌndər] - [aɪz] — [ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] ,

He	counted	the	coins	under	Lorenzi's	eyes	—	a	process	which	was	soon	over	,
他	计数	这	硬币	在下面	-	眼睛	—	一个	过程	哪个	曾是	很快	超过	,

他在洛伦齐的注视下数着硬币——这个过程很快就结束了。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['sevrəl] ['dʌkət] [iːtʃ] .

for	many	of	the	gold	pieces	were	worth	several	ducats	each	.
为了	许多	的	这	金子	件	是	值得	一些	杜卡特	每个	.

因为其中许多金片每件都价值数个达卡特。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stipjuleit] [sʌm; səm]['ɪntuː] [tuː] [pəːsiz] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðiːz] [tuː; tə] [lɔ'rɛnzi] .

Putting	the	stipulated	sum	into	two	purses	,	he	handed	these	to	Lorenzi	.
推杆	这	规定的	和	进入	二	钱包	,	他	递交	这些	到	洛伦齐	.

他将约定的金额装进两个钱包，然后交给了洛伦齐。

[ðɪs] [left] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

This	left	about	a	hundred	ducats	for	himself	.
这	左边	关于	一个	百	杜卡特	为了	他自己	.

他因此还剩下大约一百个金币。

[lɔ'rɛnzi] [stʌft] [ðə; ði] [pəːsiz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][teɪl] - ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,

Lorenzi	stuffed	the	purses	into	his	tail	-	pockets	,	and	was	about	to	leave	,
洛伦齐	填充	这	钱包	进入	他的	尾巴	-	口袋	,	和	曾是	关于	到	离开	,

[stɪl] ['saɪlənt] .

still	silent	.
仍然	沉默的	.

洛伦齐把钱包塞进裤子后裤兜里，正要离开，仍然一言不发。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [lɔ'rɛnzi] , ” [sed] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

“	Wait	a	moment	,	Lorenzi	,	”	said	Casanova	.
”	等待	一个	片刻	,	洛伦齐	,	”	说	卡萨诺瓦	.

“等一下，洛伦兹，”卡萨诺瓦说。

“ ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [ɪn] [laɪf] [meɪ] [krɔːs] [wʌns] [ə'gen] .

“	Our	paths	in	life	may	cross	once	again	.
”	我们的	路径	在	生活	可能	叉	一次	再次	.

“我们的人生道路或许还会再次相遇。”

[ɪf] [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [miːt] [æz; əz] [frendz] .

If	so	let	us	meet	as	friends	.
如果	所以	让	我们	见面	作为	朋友们	.

如果是这样，那就让我们以朋友的身份相识吧。

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['bɑːrgən] ; [let] [ˌjuː 'es] [kraɪ] [kwɪts] .

We	have	made	a	bargain	like	many	another	bargain	;	let	us	cry	quits	.
我们	有	制成	一个	便宜货	喜欢	许多	其他	便宜货	;	让	我们	哭	退出	.

我们达成了一项和其他许多交易一样的交易；让我们就此作罢吧。

” [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	Casanova	held	out	his	hand	.
”	卡萨诺瓦	握住	出去	他的	手	.

卡萨诺瓦伸出了手。

[lɔ'rɛnzi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Lorenzi	would	not	take	it	.
洛伦齐	会	不是	拿	它	.

洛伦齐不会接受的。

[hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

He	spoke	for	the	first	time	.
他	辐	为了	这	第一的	时间	.

这是他第一次开口说话。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] .

“	I	cannot	recall	that	anything	was	said	about	this	in	our	agreement	.
”	我	不能	记起	那	任何事物	曾是	说	关于	这	在	我们的	协议	.

“我不记得我们的协议中有任何关于这方面的内容。”

” ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Turning	on	his	heel	he	left	the	room	.
”	转弯	在	他的	脚跟	他	左边	这	房间	.

他转身离开了房间。

“ [duː] [wiː; wi] [stænd] [soʊ] ['strɪktli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['letər] , [maɪ] [frend] ? ” [θɔːt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

“	Do	we	stand	so	strictly	upon	the	letter	,	my	friend	?	”	thought	Casanova	.
”	做	我们	站立	所以	严格	之上	这	信	,	我的	朋友	?	”	想法	卡萨诺瓦	.

“朋友，我们真的要如此拘泥于字面意思吗？”卡萨诺瓦心想。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [biˈhuːv] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [duːpt] [ɪn][ðə; ði]
“ It behooves me all the more to see to it that I am not duped in the
” 它 理应 我 全部 这 更多的 到 看 到 它 那 我 是 不是 受骗 在 这
[end] .
end .
结尾 .

“我更应该确保自己最终不会被骗。”

” [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] ['sɪriəs] [θɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
” In truth , he had given no serious thought to this possibility .
” 在 真相 , 他 有 给定 不 严肃的 想法 到 这 可能性 .

事实上，他之前根本没有认真考虑过这种可能性。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [lɔ'rɛnzi] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn]
He knew from personal experience that such men as Lorenzi have their own
他 知道 从 个人的 经验 那 这样的 男人 作为 洛伦齐 有 他们的 自己的
[pɪ'kjuːliər] [koʊd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
peculiar code of honor ,
奇特 代码 的 荣誉 ,

他从亲身经历中得知，像洛伦齐这样的人有自己独特的荣誉准则。

[ə; eɪ][koʊd] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['fɔːrm(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
a code which cannot be written in formal propositions ,
一个 代码 哪个 不能 是 书面 在 正式的 命题 ,

一种无法用形式命题写出的代码，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
but which they can be relied upon to observe .
但 哪个 他们 能 是 依赖 之上 到 观察 .

但他们一定会遵守这些规定。

[hiː; hi] [pækt] - [kloʊk] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [və'liːs] .
He packed Lorenzi's cloak in the top of the valise .
他 包装 - 披风 在 这 顶部 的 这 手提箱 .

他把洛伦齐的斗篷放在了手提箱的最上面。

['hævɪŋ] [stoʊd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [goʊld] ['piːsɪz] ,
Having stowed away upon his person the remaining gold pieces ,
拥有 已存放 离开 之上 他的 人 这 其余的 金子 件 ,

他把剩下的金币藏在了身上。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] .
he took a final glance round the room which he was never likely to revisit .
他 采取 一个 最终的 瞥一眼 圆形的 这 房间 哪个 他 曾是 绝不 可能 到 重访 .

他最后环顾了一下这间他不太可能再回来的房间。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd][hæt] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]
Then with sword and hat , ready for the journey , he made his way to
然后 和 剑 和 帽子 , 准备好 为了 这 旅行 , 他 制成 他的 方式 到
[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

然后，他佩剑戴帽，做好启程的准备，前往大厅。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔ'liːvoʊ] , [ə'meiljə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] .
where he found Olivo , Amalia , and the children already seated at table .
在哪里 他 成立 橄榄 , 阿玛莉亚 , 和 这 孩子们 已经 坐着 在 桌子 .

他发现奥利沃、阿玛莉亚和孩子们已经坐在桌旁了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [mɑːrkəliːnə] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] .
At the same instant , Marcolina entered by the garden door .
在 这 相同的 立即的 , 马尔科利纳 进入 经过 这 花园 门 .

就在同一时刻，玛科琳娜从花园门走了进来。

[ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ][ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈpɪʃəs] [saɪn] .

The	coincidence	was	interpreted	by	Casanova	as	a	propitious	sign	.
这	巧合	曾是	翻译	经过	卡萨诺瓦	作为	一个	吉祥	符号	.

卡萨诺瓦将这一巧合解读为吉兆。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

She	answered	his	salutation	with	a	frank	inclination	of	the	head	.
她	回答	他的	问候	和	一个	坦率	倾角	的	这	头	.

她坦然地点头回应了他的问候。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɜːrvd] .

Supper	was	now	served	.
晚餐	曾是	现在	服务	.

晚餐已经开始供应了。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ['drægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ,

The	conversation	dragged	a	little	at	first	,
这	对话	拖拽	一个	小的	在	第一的	,

谈话一开始有点拖沓。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

as	if	all	were	oppressed	by	the	thought	of	the	imminent	leave	-	taking	.
作为	如果全部		是	受压迫者	经过	这	想法	的	这	迫在眉睫	离开	-	采取	.

仿佛所有人都被即将到来的离别所压抑。

[əˈmeɪljə] [siːmd] ['bizid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['gɝːlz] ,

Amalia	seemed	busied	with	her	girls	,
阿玛莉亚	似乎	忙碌	和	她	女孩们	,

阿玛莉亚似乎忙着照顾她的女儿们。

[kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [helpt] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

concerned	to	see	that	they	were	not	helped	to	too	much	or	too	little	.
担心的	到	看	那	他们	是	不是	帮助	到	也	很多	或者	也	小的	.

担心他们得到的帮助既不过多也不过少。

[ɔˈliːvoʊ] , ['sʌmwʌt] [ɪˈreləvəntli] ,

Olivo	,	somewhat	irrelevantly	,
橄榄	,	有些	无关紧要	,

奥利沃，虽然有点无关紧要，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['lɔːsuːt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

began	to	speak	of	a	trifling	lawsuit	he	had	just	won	against	a	neighboring
开始	到	说话	的	一个	琐事	诉讼	他	有	只是	韩元	反对	一个	邻接

['lændoʊnər] .

landowner	.
土地所有者	.

他开始谈论他刚刚赢得的一起针对邻近地主的琐碎诉讼。

[nekst][hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['mæntjuə:][ænd; ənd][krɛˈmoʊnə] ,

Next	he	referred	to	a	business	journey	to	Mantua	and	Cremona	,
下一个	他	指	到	一个	商业	旅行	到	曼图亚	和	克雷莫纳	,

接着，他提到了去曼图亚和克雷莫纳的商务旅行。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] .

which	he	would	shortly	have	to	undertake	.
哪个	他	会	不久	有	到	承担	.

他很快就要承担起这项任务了。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Casanova	expressed	the	hope	that	ere	long	he	would	be	able	to
卡萨诺瓦	表达	这	希望	那	埃雷	长的	他	会	是	有能力的	到

[ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['venɪs] ,

entertain	his	friend	in	Venice	,
招待	他的	朋友	在	威尼斯	,

卡萨诺瓦表示希望不久就能在威尼斯招待他的朋友。

[ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃæns] , [ɔ'liːvoʊ][hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] .

a	city	which	,	by	a	strange	chance	,	Olivo	had	never	visited	.
一个	城市	哪个	,	经过	一个	奇怪的	机会	,	橄榄	有	绝不	到访	.

奥利沃竟然从未到访过这座城市，这真是一个奇怪的巧合。

[ə'meiljə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Amalia	had	seen	the	place	of	wonder	as	a	child	.
阿玛莉亚	有	已见	这	地方	的	想知道	作为	一个	孩子	.

阿玛莉亚小时候就见过这个神奇的地方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ðɪðər] ,

She	could	not	recall	the	journey	thither	,
她	可以	不是	记起	这	旅行	那里	,

她记不起去那里的旅程了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən][oʊld][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət] [kloʊk] ,

but	could	only	remember	having	seen	an	old	man	wrapped	in	a	scarlet	cloak	,
但	可以	仅有的	记住	拥有	已见	一个	老的	男人	包装	在	一个	猩红	披风	,

但他只记得看到一个身披猩红色斗篷的老人。

[ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [boʊt] .

disembarking	from	a	long	black	boat	.
下船	从	一个	长的	黑色的	船	.

从一艘长长的黑色船上下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [proʊn] .

He	had	stumbled	and	had	fallen	prone	.
他	有	踉跄	和	有	倒下	易于	.

他绊了一下，摔倒在地。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['venɪs] ['iːðər] ? ” [æskt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ʌv; əv][mɑːrkəliːnə]

“	Have	you	never	been	to	Venice	either	?	”	asked	Casanova	of	Marcolina
“	有	你	绝不	到过	到	威尼斯	任何一个	?	”	问	卡萨诺瓦	的	马尔科利纳

, [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

,	who	was	seated	facing	him	,
,	WHO	曾是	坐着	面向	他	,

“你也没去过威尼斯吗？”卡萨诺瓦问坐在他对面的马尔科利纳。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

so	that	she	could	see	over	his	shoulder	into	the	deep	gloom	of	the	garden	.
所以	那	她	可以	看	超过	他的	肩膀	进入	这	深的	愁云	的	这	花园	.

这样她就能越过他的肩膀，看到花园深处的幽暗。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [mjuːzd] : “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst]

Casanova	mused	:	“	If	I	could	but	show	you	the	city	in	which	I	passed
卡萨诺瓦	沉思	:	“	如果	我	可以	但	展示	你	这	城市	在	哪个	我	通过了

[maɪ] [juːθ] !

my	youth	!
我的	青年	!

卡萨诺瓦沉思道：“如果我能带你们看看我度过青春岁月的城市该多好啊！”

[hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] [bɪn] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

Had	you	but	been	young	with	me	!
有	你	但	到过	年轻的	和	我	!

如果你能和我一起年轻就好了!

" [əˈnʌðər] [θɔːt] , [æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] : " [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,

"	Another	thought	,	as	foolish	as	both	of	these	,	crossed	his	mind	:	"	Even	now	,
"	其他	想法	,	作为	愚蠢	作为	两个都	的	这些	,	交叉	他的	头脑	:	"	甚至	现在	,

"另一个念头，和这两个念头一样愚蠢，闪过他的脑海：“即使现在，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

if	I	could	but	take	you	there	with	me	.
如果	我	可以	但	拿	你	那里	和	我	.

如果可以的话，我真想带你一起去。

" [waɪl] [ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

"	While	thus	thinking	,	at	the	same	time	,
"	尽管	因此	思维	,	在	这	相同的	时间	,

"在这样思考的同时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [iːz] [ʌv; əv] [ˈmænər] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

with	the	ease	of	manner	peculiar	to	him	in	moments	of	great	excitement	,
和	这	舒适	的	方式	奇特	到	他	在	时刻	的	伟大的	激动	,

他以那种在极度激动时特有的轻松姿态，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] .

he	began	to	speak	of	his	native	city	.
他	开始	到	说话	的	他的	本国的	城市	.

他开始谈起他的家乡。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [kuːl] ; [hiː; hi] [juːst] [æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [tʌtʃ] , [æz; əz] [ɪf]

At	first	his	language	was	cool	;	he	used	an	artist's	touch	,	as	if
在	第一的	他的	语言	曾是	凉爽的	;	他	用过的	一个	艺术家的	触碰	,	作为	如果

[ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .

painting	a	picture	.
绘画	一个	图片	.

起初他的语言冷峻，如同艺术家一般，仿佛在作画。

[ˈwɔːrmɪŋ] [ʌp][baɪ] [dɪˈgriːz] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

Warming	up	by	degrees	,	he	entered	into	details	of	personal	history	,
变暖	向上	经过	学位	,	他	进入	进入	细节	的	个人的	历史	,

他逐渐进入状态，开始详细讲述自己的个人经历。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪgjər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkænvəs] ,

so	that	of	a	sudden	his	own	figure	appeared	in	the	centre	of	the	canvas	,
所以	那	的	一个	突然	他的	自己的	数字	出现	在	这	中心	的	这	帆布	,

于是，突然间，他自己的身影出现在了画布中央。

[ˈfɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][laɪf] .

filling	it	with	life	.
填充	它	和	生活	.

赋予它生命。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðə; ðɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈæktrəs] ,

He	spoke	of	his	mother	,	the	celebrated	actress	,
他	辐	的	他的	母亲	,	这	著名	演员	,

他谈到了他的母亲，那位著名女演员，

[fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hər][əd'maɪərər]['goʊl'doʊni][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['kɑːmədi] , [lɑː]

for	whom	her	admirer	Goldoni	had	written	his	admirable	comedy	,	La
为了	谁	她	仰慕者	戈尔多尼	有	书面	他的	令人钦佩的	喜剧	,	拉

- .

Pupilla	.
-	.

她的仰慕者戈尔多尼为她创作了精彩的喜剧《小蜜蜂》。

[nekst][hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [deɪz] [spent] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

Next	he	recounted	the	unhappy	days	spent	in	Dr	.	Gozzi's	boarding	school	.
下一个	他	叙述	这	不开心	天	花费	在	博士	.	-	登机	学校	.

接下来，他讲述了在戈齐博士的寄宿学校里度过的不快乐的日子。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

Then	he	spoke	of	his	childish	passion	for	the	gardener's	little	daughter	,
然后	他	辐	的	他的	幼稚	热情	为了	这	园丁的	小的	女儿	,

然后他谈起了自己对园丁小女儿的孩童般的爱慕之情，

[huː] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læki] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['sɜːrmən][æz; əz][ə; eɪ]

who	had	subsequently	run	away	with	a	lackey	;	of	his	first	sermon	as	a
WHO	有	随后	跑步	离开	和	一个	走狗	;	的	他的	第一的	讲道	作为	一个

[jʌŋ] [ɑːb'bɑːteɪ] ,

young	abbate	,
年轻的	修士	,

他后来和一个仆人私奔了；关于他年轻时担任修道院院长时的第一次布道，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] [bæg] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [kə'lekʃ(ə)n] ,

after	which	he	found	in	the	offertory	bag	,	in	addition	to	the	usual	collection	,
后	哪个	他	成立	在	这	奉献	包	,	在	添加	到	这	通常	收藏	,

之后，他在奉献袋中除了通常的奉献之外，还发现了：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lʌv] ['letərz] ;

a	number	of	love	letters	;
一个	数字	的	爱	信件	;

一些情书；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdlər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][ˌsæmju'ɛli] ['θiːətər] ;

of	his	doings	as	a	fiddler	in	the	orchestra	of	the	San	Samueli	Theatre	;
的	他的	行为	作为	一个	小提琴手	在	这	乐队	的	这	圣	萨缪利	剧院	;

他在圣萨缪利剧院管弦乐队担任小提琴手的经历；

[ʌv; əv][ðə; ði][præŋks] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æliz] ,

of	the	pranks	which	he	and	his	companions	had	played	in	the	alleys	,
的	这	恶作剧	哪个	他	和	他的	同伴	有	玩	在	这	小巷	,

['tævəːnz] , ['dænsɪŋ] [hɔːlz] ,

taverns	,	dancing	halls	,
酒馆	,	跳舞	大厅	,

他和他的同伴们在小巷、酒馆、舞厅里玩弄的恶作剧，

[ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['venɪs] — ['sʌmtaɪmz] [mæskt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'mæskt] .

and	gaming	-	houses	of	Venice	—	sometimes	masked	and	sometimes	unmasked	.
和	赌博	-	房屋	的	威尼斯	—	有时	戴面具	和	有时	揭开面纱	.

还有威尼斯的赌场——有时戴着面具，有时不戴面具。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪətəs] ['eskəˌpeɪdz] ,

In	telling	the	story	of	these	riotous	escapades	,
在	讲述	这	故事	的	这些	暴乱的	冒险	,

在讲述这些喧闹冒险的故事时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eni] [ə'fensɪv] ['epɪθet] .

he	was	careful	to	avoid	the	use	of	any	offensive	epithet	.
他	曾是	小心	到	避免	这	使用	的	任何	进攻	别名	.

他小心翼翼地避免使用任何冒犯性的词语。

[hiː; hi] [freɪzd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪn] [tʃɔɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	phrased	his	narrative	in	choice	imaginative	language	,
他	措辞	他的	叙述	在	选择	富有想象力的	语言	,

他用富有想象力的语言精心叙述了他的故事。

[æz; əz] [ɪf] ['peɪɪŋ] [duː] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [huː] , [laɪk] [ðer; ðər]

as	if	paying	due	regard	to	the	presence	of	the	young	girls	,	who	,	like	their
作为	如果	付费	到期的	看待	到	这	在场	的	这	年轻的	女孩们	,	WHO	,	喜欢	他们的

['eldəz] ,

elders	,
长者	,

仿佛是特意顾及这些年轻女孩的在场，她们和她们的长辈一样，

[ɪn'kluːdɪŋ] [mɑːrkəliːnə] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

including	Marcolina	,	listened	with	rapt	attention	.
包括	马尔科利纳	,	听着	和	欣喜若狂	注意力	.

包括马尔科利娜在内，所有人都全神贯注地听着。

[ðə; ði] ['aʊər] [gruː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ə'meiljə] [sent] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [bed] .

The	hour	grew	late	,	and	Amalia	sent	her	daughters	to	bed	.
这	小时	生长	晚的	,	和	阿玛莉亚	发送	她	女儿们	到	床	.

夜色渐深，阿玛莉亚让女儿们去睡觉了。

[ðeɪ] [ɔːl] [kɪst] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ə; eɪ] ['tendər] [gʊd] - [naɪt] ,

They	all	kissed	Casanova	a	tender	good	-	night	,
他们	全部	亲吻	卡萨诺瓦	一个	投标	好的	-	夜晚	,

她们都温柔地吻别了卡萨诺瓦，道了晚安。

[ˌterə'ziːnə,,tere'ziːnɑː] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

Teresina	behaving	exactly	like	her	sisters	.
特雷西娜	行为	确切地	喜欢	她	姐妹	.

特蕾西娜的行为和她的姐妹们一模一样。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

He	made	them	promise	that	they	would	soon	come	with	their	father	and
他	制成	他们	承诺	那	他们	会	很快	来	和	他们的	父亲	和

['mʌðər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['venɪs] .

mother	to	visit	him	in	Venice	.
母亲	到	访问	他	在	威尼斯	.

他让他们答应，不久后会和父母一起来威尼斯看他。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'streɪnt] ,

When	they	had	gone	,	he	spoke	with	less	restraint	,
什么时候	他们	有	已消失	,	他	辐	和	较少的	克制	,

他们走后，他说话就没那么拘谨了。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ʌn'suːtəbl] [ˌɪnju'endoʊ] [ɔːr] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['vænəti] .

but	continued	to	avoid	any	unsuitable	innuendo	or	display	of	vanity	.
但	持续	到	避免	任何	不合适	影射	或者	展示	的	虚荣	.

但始终避免任何不恰当的暗示或虚荣的炫耀。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

His	audience	might	have	imagined	themselves	listening	to	the	story	of	a
他的	观众	可能	有	想象	他们自己	聆听	到	这	故事	的	一个

['pɑːsifəl,-fɑːl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

Parsifal	rather	than	to	that	of	a	Casanova	,
帕西法尔	相当	比	到	那	的	一个	卡萨诺瓦	,

他的听众或许会觉得自己在听帕西法尔的故事，而不是卡萨诺瓦的故事。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [sɪ'duːsər] [ænd; ənd] [hæf] - ['sævɪdʒ] [əd'ventʃərər] .

the	dangerous	seducer	and	half	-	savage	adventurer	.
这	危险的	诱惑者	和	一半	-	野蛮的	冒险家	.

危险的诱惑者和半野蛮的冒险家。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˌʌn'noʊn] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

He	told	them	of	the	fair	Unknown	who	had	travelled	with	him	for
他	讲述	他们	的	这	公平的	未知	WHO	有	旅行	和	他	为了

[wiːks] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɔfɪsɚz] ['juːnɪfɔːrm] ,

weeks	disguised	as	a	man	in	officer's	uniform	,
周	伪装	作为	一个	男人	在	警官们	制服	,

他告诉他们，有个美丽的陌生女子和他一起旅行了好几个星期，她乔装成军官制服的男人。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ;

and	one	morning	had	suddenly	disappeared	from	his	side	;
和	一	早晨	有	突然	消失	从	他的	边	;

一天早晨，他突然从他身边消失了；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['kɑːblər] [ɪn][mə'drɪd] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn]

of	the	daughter	of	the	gentleman	cobbler	in	Madrid	who	,	in	the	intervals	between
的	这	女儿	的	这	绅士	皮匠	在	马德里	WHO	,	在	这	间隔	之间

[ðer; ðər] [im'breisiz] ,

their	embraces	,
他们的	拥抱	,

马德里那位绅士鞋匠的女儿，在他们拥抱的间隙，

[hæd; həd] ['stuːdiəsli] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ʌv; əv]['liːə] , [ðə; ði]

had	studiously	endeavored	to	make	a	good	Catholic	of	him	;	of	Lia	,	the
有	认真地	努力	到	制作	一个	好的	天主教	的	他	;	的	莉娅	,	这

['lʌvli] ['dʒuːəs] [ʌv; əv][tjʊ'rɪn] ,

lovely	Jewess	of	Turin	,
迷人的	犹太女人	的	都灵	,

曾煞费苦心地努力把他培养成一个虔诚的天主教徒；莉娅，那位来自都灵的美丽犹太女子，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [siːt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ðæn; ðən] ['eni] ['prɪnses] ; [ʌv; əv][mɑː'nɔn] [bɑːlɛti] ,

who	had	a	better	seat	on	horseback	than	any	princess	;	of	Manon	Balletti	,
WHO	有	一个	更好的	座位	在	马背	比	任何	公主	;	的	玛侬	芭蕾舞团	,

[swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

sweet	and	innocent	,
甜的	和	清白的	,

谁骑在马上的地位比任何公主都高；玛侬·巴莱蒂，甜美而纯真，

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['mærid] ;

the	only	woman	he	had	almost	married	;
这	仅有的	女士	他	有	几乎	已婚	;

他唯一差点娶到的女人；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hist] [ɪn] ['wɔːsɔː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd]

of	the	singer	whom	he	had	hissed	in	Warsaw	because	of	her	bad
的	这	歌手	谁	他	有	嘶嘶作响	在	华沙	因为	的	她	坏的

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

他曾在华沙因为那位歌手糟糕的演出而对她发出嘘声。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] , ['dʒen(ə)rəl]

whereupon	he	had	had	to	fight	a	duel	with	her	lover	,	General
于是	他	有	有	到	斗争	一个	决斗	和	她	情人	,	一般的

-

Branitzky	,
-	,

于是他不得不与她的情人布兰尼茨基将军决斗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ʃɑːrpɪlən] ,

and	had	been	compelled	to	flee	the	city	;	of	the	wicked	woman	Charpillon	,
和	有	到过	被迫	到	逃跑	这	城市	;	的	这	邪恶	女士	夏皮隆	,

并被迫逃离这座城市；关于那个邪恶的女人夏皮隆，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['æbdʒekt] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] ;

who	had	made	such	an	abject	fool	of	him	in	London	;
WHO	有	制成	这样的	一个	卑贱	傻子	的	他	在	伦敦	;

是谁在伦敦让他颜面尽失?

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [lə'guːnz] [tuː; tə][mʊ'rɑːnoʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

of	the	night	when	he	crossed	the	lagoons	to	Murano	on	the	way	to	his
的	这	夜晚	什么时候	他	交叉	这	泻湖	到	穆拉诺	在	这	方式	到	他的

[ə'dɔrd] [nʌn] ,

adored	nun	,
受人喜爱	尼姑	,

那天晚上，他渡过泻湖前往穆拉诺，去见他心爱的修女。

[ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ; [ʌv; əv]['kroʊtʃi][ðə; ði] ['geɪmstər] ,

the	night	when	he	nearly	lost	his	life	in	a	storm	;	of	Croce	the	gamester	,
这	夜晚	什么时候	他	几乎	丢失的	他的	生活	在	一个	风暴	;	的	克罗切	这	赌棍	,

他在暴风雨中险些丧命的那晚；关于赌徒克罗切的故事，

[huː] , ['æftər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][spɑː] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['tɪrfl] [ˌfer'wel] [ʌv; əv]

who	,	after	losing	a	fortune	at	Spa	,	had	taken	a	tearful	farewell	of
WHO	,	后	输	一个	财富	在	温泉	,	有	已采取	一个	内牛满面	告别	的

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,

Casanova	upon	the	high	-	road	,
卡萨诺瓦	之上	这	高的	-	路	,

在斯帕赛道输光了一大笔钱后，他曾泪流满面地在高速公路上向卡萨诺瓦告别。

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	had	set	off	on	his	way	to	St	.	Petersburg	,	just	as	he	was	,
和	有	放	离开	在	他的	方式	到	英石	.	圣彼得堡	,	只是	作为	他	曾是	,

他就这样启程前往圣彼得堡了。

['werɪŋ] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]['æp(ə)l] - [griːn] ['sætn] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['nʌθɪŋ]

wearing	silk	stockings	and	a	coat	of	apple	-	green	satin	,	and	carrying	nothing
穿着	丝绸	长筒袜	和	一个	外套	的	苹果	-	绿色的	缎	,	和	携带	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [keɪn] .

but	a	walking	cane	.
但	一个	步行	甘蔗	.

她穿着丝袜和苹果绿缎子外套，身上只带着一根手杖。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] ['æktrəsɪz] , ['sɪŋərz] , ['dresmeɪkər] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['dɑːnsəz] , ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] ;

He	told	of	actresses	,	singers	,	dressmakers	,	countesses	,	dancers	,	chambermaids	;
他	讲述	的	女演员	,	歌手	,	服装设计师	,	伯爵夫人	,	舞者	,	女佣	;

[ʌv; əv] ['gæmbəlz] , ['ɑːfəsərz] , ['prɪnsəz] , ['enˌvɔɪz] , [ˌfɪnən'sɪrz] ,

of	gamblers	,	officers	,	princes	,	envoys	,	financiers	,
的	赌徒	,	警官	,	王子们	,	使节	,	金融家	,

他讲述了女演员、歌手、裁缝、伯爵夫人、舞蹈演员、女仆的故事；讲述了赌徒、军官、王子、使节、金融家的故事，

[mjuˈzɪʃənz] , [ænd; ənd] [ædˈventʃəəz] .

musicians	,	and	adventurers	.
音乐家	,	和	冒险者	.

音乐家和冒险家。

[soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði] [riːdɪs'kʌvəd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] ,

So	carried	away	was	he	by	the	rediscovered	charm	of	his	own	past	,
所以	携带	离开	曾是	他	经过	这	重新发现	魅力	的	他的	自己的	过去的	,

他完全沉浸在重新发现的过往岁月的魅力之中。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['splendɪd] [ðoʊ] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [iks'piəriənsiz]

so	completely	did	the	triumph	of	these	splendid	though	irrecoverable	experiences
所以	完全地	做过	这	胜利	的	这些	灿烂	尽管	无法挽回	经历

[ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [en'kʌmpəst] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ,

eclipse	the	consciousness	of	the	shadows	that	encompassed	his	present	,
蚀	这	意识	的	这	阴影	那	包括	他的	展示	,

这些辉煌却无法挽回的经历所带来的胜利，完全掩盖了他当下生活中笼罩的阴影。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət] ['prɪti] [gɜːrl]

that	he	was	on	the	point	of	telling	the	story	of	a	pale	but	pretty	girl
那	他	曾是	在	这	观点	的	讲述	这	故事	的	一个	苍白	但	漂亮的	女孩

[huː] [ɪn][ə; eɪ]['twaɪlɪt] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['mæntjuə:][hæd; həd] [kən'faidid] [hɜːr; hər] [lʌv] ['trʌblz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

who	in	a	twilit	church	at	Mantua	had	confided	her	love	troubles	to	him
WHO	在	一个	黄昏	教会	在	曼图亚	有	坦白	她	爱	麻烦	到	他

— [ˌæbsə'luːtli] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [gɜːrl] ,

—	absolutely	forgetting	that	this	same	girl	,
—	绝对地	遗忘	那	这	相同的	女孩	,

他正要讲述一个故事：一个面色苍白但容貌姣好的女孩，在曼图亚一座暮色笼罩的教堂里向他倾诉了自己的爱情烦恼——他却完全忘记了，就是这个女孩，

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

sixteen	years	older	,
十六	年	老	,

比他大十六岁，

[naʊ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɔ'liːvoʊ] — [wen]

now	sat	at	the	table	before	him	as	the	wife	of	his	friend	Olivo	—	when
现在	卫星	在	这	桌子	前	他	作为	这	妻子	的	他的	朋友	橄榄	—	什么时候

[ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

the	maid	came	in	to	say	that	the	carriage	was	waiting	.
这	女佣	来了	在	到	说	那	这	运输	曾是	等待	.

现在，他朋友奥利沃的妻子正坐在他面前的桌子旁——这时女仆进来告诉大家，马车已经到了。

['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] ['tælənt][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

Instantly	,	with	his	incomparable	talent	for	doing	the	right	thing	,
即刻	,	和	他的	无与伦比	天赋	为了	正在做	这	正确的	事物	,

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [roʊz] [tuː; tə][bɪd] [ə'duː] .

Casanova	rose	to	bid	adieu	.
卡萨诺瓦	玫瑰	到	出价	再见	.

卡萨诺瓦凭借着他无与伦比的行事天赋，立刻起身告别。

[hiː; hi] [ə'gen] [prest] [ɔ'liːvoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	again	pressed	Olivo	,	who	was	too	much	affected	to	speak	,
他	再次	按下	橄榄	,	WHO	曾是	也	很多	做作的	到	说话	,

他再次追问奥利沃，但奥利沃情绪激动，说不出话来。

[tuː; tə] [brɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['venɪs] .

to	bring	wife	and	children	to	visit	him	in	Venice	.
到	带来	妻子	和	孩子们	到	访问	他	在	威尼斯	.

带妻子和孩子去威尼斯探望他。

['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə'meiljə] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər]

Having	embraced	his	friend	,	he	approached	Amalia	with	intent	to	embrace	her
拥有	拥抱	他的	朋友	,	他	接近	阿玛莉亚	和	意图	到	拥抱	她

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

他拥抱了朋友之后，又走向阿玛莉亚，打算也拥抱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] .

but	she	held	out	her	hand	and	he	kissed	it	affectionately	.
但	她	握住	出去	她	手	和	他	亲吻	它	亲切地	.

但她伸出手，他深情地吻了吻她的手。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][mɑːrkəliːnə] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	he	turned	to	Marcolina	,	she	said	:
什么时候	他	转向	到	马尔科利纳	,	她	说	:

他转向马尔科利娜时，她说：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][toʊld][juː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ˌʃevə'liə] , [ænd; ənd]

“	You	ought	to	write	down	everything	you	told	us	this	evening	,	Chevalier	,	and
“	你	应该	到	写	向下	一切	你	讲述	我们	这	晚上	,	骑士	,	和

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ,

a	great	deal	more	,
一个	伟大的	交易	更多的	,

“骑士，你今晚告诉我们的所有内容都应该写下来，还有很多其他内容也应该写下来。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pend] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [liːdz] . ”

just	as	you	have	penned	the	story	of	your	flight	from	The	Leads	.	”
只是	作为	你	有	撰写	这	故事	的	你的	航班	从	这	线索	.	”

就像你亲笔写下的逃离铅矿的故事一样。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] , [mɑːrkəliːnə] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Do	you	really	mean	that	,	Marcolina	?	”	he	enquired	,	with	the	shyness	of	a
“	做	你	真的	意思是	那	,	马尔科利纳	?	”	他	询问	,	和	这	害羞	的	一个

[jʌŋ] ['ɔːθər] .

young	author	.
年轻的	作者	.

“马尔科利娜，你真是这么想的吗？”他带着年轻作家特有的羞涩问道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['mɑːkəri] , ['seɪɪŋ] :

She	smiled	with	gentle	mockery	,	saying	:
她	微笑	和	温和的	嘲讽	,	说	:

她带着一丝轻蔑的微笑说道：

“ [aɪ] ['fænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [maɪt] [pruːv] [fɑːr] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [pə'lemɪk] [ə'genst]

“	I	fancy	such	a	book	might	prove	far	more	entertaining	than	your	polemic	against
“	我	想要	这样的	一个	书	可能	证明	远的	更多的	娱乐	比	你的	论战	反对

[vɔl'ter] . ”

Voltaire	.	”
伏尔泰	.	”

“我觉得这样一本书可能会比你那篇抨击伏尔泰的论战文章有趣得多。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Very	likely	,	”	he	thought	.
“	非常	可能	,	”	他	想法	.

“很有可能，”他心想。

“ [pər'hæps][aɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	Perhaps	I	may	follow	your	advice	some	day	.
“	也许	我	可能	跟随	你的	建议	一些	天	.

“或许有一天我会听从你的建议。”

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] , [mɑːrkəliːnə] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['tʃæptər] .

If	so	,	you	,	Marcolina	,	shall	be	the	theme	of	the	last	chapter	.
如果	所以	,	你	,	马尔科利纳	,	将	是	这	主题	的	这	最后的	章	.

如果真是这样，那么你，马尔科利娜，将成为最后一章的主题。

” [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] ,

”	This	notion	,
”	这	概念	,

“这种想法，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɪvd] [θruː] [ðæt]

and	still	more	the	thought	that	the	last	chapter	was	to	be	lived	through	that
和	仍然	更多的	这	想法	那	这	最后的	章	曾是	到	是	居住地	通过	那

['veri] [naɪt] ,

very	night	,
非常	夜晚	,

更令人难以接受的是，故事的最后一章竟然要在那晚上演。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪt] [ʌp] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [mɑːrkəliːnə] , [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər]

made	his	face	light	up	so	strangely	that	Marcolina	,	who	had	given	him	her
制成	他的	脸	光	向上	所以	奇怪的	那	马尔科利纳	,	WHO	有	给定	他	她

[hænd] [ɪn] [ˌfer'wel] ,

hand	in	farewell	,
手	在	告别	,

这让他的脸上绽放出一种奇异的笑容，以至于向他伸出手告别的玛科琳娜都.....

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

drew	it	away	again	before	he	could	stoop	to	kiss	it	.
画	它	离开	再次	前	他	可以	哈腰	到	吻	它	.

还没等他弯下腰去亲吻，就又把它抽走了。

[wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] ['iːðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr] ['æŋgər] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt]

Without	betraying	either	disappointment	or	anger	,	Casanova	turned	to	depart
没有	背叛	任何一个	失望	或者	愤怒	,	卡萨诺瓦	转向	到	离开

, ['æftər] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ,

,	after	signifying	,
,	后	表示	,

卡萨诺瓦脸上既没有流露出失望，也没有流露出愤怒，他转身离开，临走前还做了个手势。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər]

with	one	of	those	simple	gestures	of	which	he	was	a	master	,	his	desire
和	一	的	那些	简单的	手势	的	哪个	他	曾是	一个	掌握	,	他的	欲望

[ðæt] [noʊ] [wʌn] ,

that	no	one	,
那	不	一	,

他用他擅长的那种简单手势，表达了他不希望任何人.....

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɔ'liːvoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

not	even	Olivo	,	should	follow	him	.
不是	甚至	橄榄	,	应该	跟随	他	.

就连奥利沃也不应该追随他。

[hiː; hi] [stroʊd] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['ævənuː] ,

He	strode	rapidly	through	the	chestnut	avenue	,
他	大步走	快速	通过	这	板栗	大街	,

他大步快步穿过栗树大道，

['hændɪd] [ə; eɪ] [goʊld] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [tuː; tə] [ðə; ði]

handed	a	gold	piece	to	the	maid	who	had	brought	his	valise	to	the
递交	一个	金子	片	到	这	女佣	WHO	有	带来	他的	手提箱	到	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

他递给把行李箱送到马车旁的侍女一枚金币。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

took	his	seat	and	drove	away	.
采取	他的	座位	和	驾驶	离开	.

他坐上车，开车离开了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] .

The	sky	was	overcast	.
这	天空	曾是	灰蒙蒙	.

天空阴沉。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [læmps][wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ;

In	the	village	,	lamps	were	still	burning	in	some	of	the	cottages	;
在	这	村庄	,	灯	是	仍然	燃烧	在	一些	的	这	小屋	;

村子里，有些小屋里的油灯还亮着；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [riː'geɪnd] [ðə; ði]['oʊpən][roʊd] ,

but	by	the	time	the	carriage	regained	the	open	road	,
但	经过	这	时间	这	运输	恢复	这	打开	路	,

但当马车重新驶上开阔的道路时，

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	only	light	piercing	the	darkness	was	supplied	by	the	yellow	rays	of	the
这	仅有的	光	冲孔	这	黑暗	曾是	供应	经过	这	黄色的	射线	的	这

['læntərn] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæft] .

lantern	dangling	from	the	shaft	.
灯笼	悬挂	从	这	轴	.

唯一刺破黑暗的光线来自悬挂在灯杆上的灯笼发出的黄色光芒。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə]['oʊpənd][ðə; ði] [və'liːs] , [tʊk] [aʊt] - [kloʊk] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz]

Casanova	opened	the	valise	,	took	out	Lorenzi's	cloak	,	flung	it	over	his
卡萨诺瓦	打开	这	手提箱	,	采取	出去	-	披风	,	扔	它	超过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

卡萨诺瓦打开手提箱，取出洛伦齐的斗篷，披在肩上。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] ['kʌvər] ['ræpɪdli] [ʌn'drest] .

and	under	this	cover	rapidly	undressed	.
和	在下面	这	覆盖	快速	脱光衣服	.

在掩映下迅速脱光了衣服。

[hiː; hi] [pækt] [ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd] ['kloʊðɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ɪn][ðə; ði]

He	packed	the	discarded	clothing	,	together	with	shoes	and	stockings	,	in	the
他	包装	这	丢弃	衣服	,	一起	和	鞋	和	长筒袜	,	在	这

[və'liːs] ,

valise	,
手提箱	,

他把丢弃的衣物，连同鞋袜，一起装进了手提箱。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] .

and	wrapped	himself	in	the	cloak	.
和	包装	他自己	在	这	披风	.

他把自己裹在了斗篷里。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] :

Then	he	called	to	the	coachman	:
然后	他	称为	到	这	马车夫	:

然后他喊马车夫：

“ [stɑːp] , [wiː; wi][mʌst; məst] [draɪv] [bæk] !

“	Stop	,	we	must	drive	back	!
“	停止	,	我们	必须	驾驶	后退	!

“停下，我们必须开车回去！”

” [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tɜːrnd] ['hevɪli] [haɪ][hɪz; ɪz] [siːt] .

”	The	coachman	turned	heavily	hi	his	seat	.
”	这	马车夫	转向	重度	你好	他的	座位	.

马车夫重重地转过身，坐到了座位上。

“ [aɪ][hæv; həv] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	I	have	left	some	of	my	papers	in	the	house	.
”	我	有	左边	一些	的	我的	文件	在	这	房子	.

“我把一些文件留在了家里。”

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [draɪv] [bæk] .

We	must	drive	back	.
我们	必须	驾驶	后退	.

我们必须开车回去。

” [wen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ə; eɪ] ['sɜːrli] , [θɪn] ['greɪbɪrd] , [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

”	When	the	coachman	,	a	surly	,	thin	greybeard	,	still	hesitated	,
”	什么时候	这	马车夫	,	一个	粗鲁	,	薄的	老人	,	仍然	犹豫了一下	,

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [sed] :

Casanova	said	:
卡萨诺瓦	说	:

“当那位脾气暴躁、瘦骨嶙峋、满脸灰白胡子的马车夫仍然犹豫不决时，卡萨诺瓦说道:

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['ekstrə] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

“	Of	course	I	will	pay	you	extra	for	your	trouble	.
”	的	课程	我	将要	支付	你	额外的	为了	你的	麻烦	.

“当然，我会额外付你钱作为你帮忙的报酬。”

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

Here	you	are	!
这里	你	是	!

给你!

” [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [goʊld] [piːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænz] [hænd] .

”	He	pressed	a	gold	piece	into	the	man's	hand	.
”	他	按下	一个	金子	片	进入	这	男人的	手	.

他把一枚金币塞进那人的手里。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ] ['niːdləs] [kʌt]

The	coachman	nodded	,	muttered	something	,	gave	his	horse	a	needless	cut
这	马车夫	点头	,	低声说道	某物	,	给予	他的	马	一个	不必要	切

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] ,

with	the	whip	,
和	这	鞭	,

马车夫点了点头，咕哝了几句，然后用鞭子无谓地抽了马一下。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [raʊnd] .

and	turned	the	carriage	round	.
和	转向	这	运输	圆形的	.

然后调转马车方向。

[wen] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] .

When	they	drove	back	through	the	village	,	all	the	houses	were	dark	.
什么时候	他们	驾驶	后退	通过	这	村庄	,	全部	这	房屋	是	黑暗的	.

当他们开车返回村庄时，所有的房子都黑漆漆的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

A	little	farther	on	,
一个	小的	更远	在	,

再往前走一点，

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [baɪ] - [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l]

the	coachman	was	about	to	turn	into	the	by	-	road	leading	up	the	gentle
这	马车夫	曾是	关于	到	转动	进入	这	经过	-	路	领导	向上	这	温和的

[ə'sent] [tu:; tə] [ɔli:voʊz] [haʊs] .

ascent	to	Olivo's	house	.
上升	到	奥利沃的	房子	.

马车夫正要拐进通往奥利沃家的缓坡小路。

" [hɔ:lt] ! " [kraɪd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

"	Halt	!	"	cried	Casanova	.
"	停止	!	"	哭	卡萨诺瓦	.

"站住！"卡萨诺瓦喊道。

" [wi:; wi] [wəʊnt] [draɪv] ['eni] ['nɪrər] , [lest] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʌp] .

"	We	won't	drive	any	nearer	,	lest	we	should	wake	them	all	up	.
"	我们	惯于	驾驶	任何	更近	,	免得	我们	应该	唤醒	他们	全部	向上	.

"我们不敢再往前开了，免得把他们都吵醒。"

[weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

Wait	for	me	here	at	the	corner	.
等待	为了	我	这里	在	这	角落	.

在街角这里等我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .

I	shall	be	back	in	a	minute	or	two	.
我	将	是	后退	在	一个	分钟	或者	二	.

我马上回来。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋgər] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌkət] [fɔ:r; fər] ['evri]

If	I	should	happen	to	keep	you	longer	,	you	shall	have	a	ducat	for	every
如果	我	应该	发生	到	保持	你	更长	,	你	将	有	一个	杜卡特	为了	每一个

['aʊər] !

hour	!
小时	!

如果我耽误了你更长时间，你每小时将获得一个金币！

" [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nɑ:d] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

"	The	man	by	his	nod	seemed	to	show	he	understood	what	was	afoot	.
"	这	男人	经过	他的	点头	似乎	到	展示	他	理解	什么	曾是	步行	.

"那人点头似乎表示他明白发生了什么事。"

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['kwɪkli] [pæst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ]

Casanova	descended	and	made	quickly	past	the	closed	door	and	along
卡萨诺瓦	下降	和	制成	迅速地	过去的	这	关闭	门	和	沿着

[ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

the	wall	to	the	corner	.
这	墙	到	这	角落	.

卡萨诺瓦走下楼，迅速穿过紧闭的房门，沿着墙壁走到角落。

[hɪr] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪnjədz] .

Here	began	the	path	leading	through	the	vineyards	.
这里	开始	这	小路	领导	通过	这	葡萄园	.

从这里开始，便可进入葡萄园。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [led] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .

It	still	led	along	the	wall	.
它	仍然	引领	沿着	这	墙	.

它仍然沿着墙壁延伸。

['hævɪŋ] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]

Having	walked	it	twice	by	daylight	,	Casanova	had	no	difficulty	in	the
拥有	步行	它	两次	经过	日光	,	卡萨诺瓦	有	不	困难	在	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

卡萨诺瓦白天走过这条路两次，晚上走起来也毫无困难。

[hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

Half	way	up	the	hill	came	a	second	angle	in	the	wall	.
一半	方式	向上	这	爬坡道	来了	一个	第二	角度	在	这	墙	.

爬到半山腰时，墙壁出现了第二个角度。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə'krɔːs] [sɔːft] ['medoʊ] - [lænd] ,

Here	he	had	again	to	turn	to	the	right	,	across	soft	meadow	-	land	,
这里	他	有	再次	到	转动	到	这	正确的	,	穿过	柔软的	草地	-	土地	,

在这里他又得向右转，穿过柔软的草地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] [naɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

and	in	the	pitchy	night	had	to	feel	along	the	wall	until	he	found	the
和	在	这	音调	夜晚	有	到	感觉	沿着	这	墙	直到	他	成立	这

['gɑːrdn] [dɔːr] .

garden	door	.
花园	门	.

在漆黑的夜晚，他只能沿着墙壁摸索，直到找到花园的门。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [smuːð] [stoʊn] [tuː; tə] [rʌf]

At	length	his	fingers	recognized	the	change	from	smooth	stone	to	rough
在	长度	他的	手指	认可	这	改变	从	光滑的	石头	到	粗糙的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

最终，他的手指辨认出了光滑的石头和粗糙的木头之间的区别。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [dɔːr] .

and	he	could	easily	make	out	the	framework	of	the	narrow	door	.
和	他	可以	容易地	制作	出去	这	框架	的	这	狭窄的	门	.

他可以很轻松地辨认出那扇窄门的框架。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [fæst] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	unlocked	it	,	entered	the	garden	,	and	made	all	fast	again	behind	him	.
他	已解锁	它	,	进入	这	花园	,	和	制成	全部	快速地	再次	在后面	他	.

他打开门，走进花园，然后把身后的一切都重新锁好。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'sɜːrn] [haʊs] [ænd; ənd] ['taʊər] .

Across	the	greensward	he	could	now	discern	house	and	tower	.
穿过	这	绿地	他	可以	现在	辨别	房子	和	塔	.

他现在可以透过绿茵场分辨出房屋和塔楼了。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn'kredəbli] [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [jet] [ɪn'kredəbli] [lɑːrdʒ] .

They	seemed	incredibly	far	off	and	yet	incredibly	large	.
他们	似乎	难以置信	远的	离开	和	然而	难以置信	大的	.

它们看起来非常遥远，但又非常庞大。

[hiː; hi] [stʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

He	stood	where	he	was	for	a	while	,	looking	around	.
他	站立	在哪里	他	曾是	为了	一个	尽管	,	寻找	大约	.

他站在原地，环顾四周，沉默了一会儿。

[wʌt] [tuː; tə] ['ʌðər] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ]

What	to	other	eyes	would	have	been	impenetrable	darkness	,	was	to	him	no
什么	到	其他	眼睛	会	有	到过	坚不可摧	黑暗	,	曾是	到	他	不

[mɔːr] [ðæn; ðən] [diːp] ['twaɪlaɪt] .

more	than	deep	twilight	.
更多的	比	深的	暮	.

在其他人眼中是漆黑一片的地方，在他看来不过是幽暗的暮色。

[ðə; ði]['grævə(ə)l] [pæθ] ['biːɪŋ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ,

The	gravel	path	being	painful	to	his	bare	feet	,	he	walked	upon	the	greensward	,
这	碎石	小路	存在	痛苦	到	他的	裸	脚	,	他	步行	之上	这	绿地	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

碎石路硌得他光脚难受，于是他走到绿茵茵的草地上去。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

moreover	,	his	footfall	made	no	sound	.
而且	,	他的	人流量	制成	不	声音	.

而且，他的脚步声没有发出任何声音。

[soʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tred] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sɔːrɪŋ] .

So	light	was	his	tread	that	he	felt	as	if	soaring	.
所以	光	曾是	他的	踏	那	他	毛毡	作为	如果	翱翔	.

他步伐轻盈，仿佛在飞翔。

“ [hæz; həz][maɪ] [muːd] [tʃeɪndʒd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

“	Has	my	mood	changed	,	”	he	thought	,	“	since	those	days	when	,	as	a	man
“	有	我的	情绪	已更改	,	”	他	想法	,	“	自从	那些	天	什么时候	,	作为	一个	男人

[ʌv; əv] ['θɜːrti] ,

of	thirty	,
的	三十	,

“我的心情变了吗？”他想，“自从我三十岁那年起……”

[aɪ] [sɔːt] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] ?

I	sought	such	adventures	?
我	寻求	这样的	冒险	?

我追求的就是这样的冒险吗?

[duː][aɪ][nɑːt] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] ,

Do	I	not	now	,	as	then	,
做	我	不是	现在	,	作为	然后	,

难道我现在不和那时一样吗?

[fiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sæp][ʌv; əv] [juːθ] [kɔːrs] [θruː] [maɪ] [veɪnz] ?

feel	all	the	ardors	of	desire	and	all	the	sap	of	youth	course	through	my	veins	?
感觉	全部	这	热情	的	欲望	和	全部	这	树液	的	青年	课程	通过	我的	静脉	?

感受到欲望的炽热和青春的活力在我的血管里流淌吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ?

Am	I	not	,	as	of	old	,	Casanova	?
是	我	不是	,	作为	的	老的	,	卡萨诺瓦	?

难道我不还是昔日的卡萨诺瓦吗?

['biːɪŋ] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]['sʌbdʒekt] , [æz; əz] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt] ,

Being	Casanova	,	why	should	I	be	subject	,	as	others	are	subject	,
存在	卡萨诺瓦	,	为什么	应该	我	是	主题	,	作为	其他的	是	主题	,

身为卡萨诺瓦，我为何要像其他人一样受人摆布?

[tuː; tə][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [eɪdʒ] !

to	the	pitiful	law	which	is	called	age	!
到	这	可怜	法律	哪个	是	称为	年龄	!

可悲的年龄法则!

" ['groʊɪŋ] ['boʊldər] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] : " [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə][mɑːrkəliːnə]

"	Growing	bolder	,	he	asked	himself	:	"	Why	am	I	creeping	in	disguise	to	Marcolina
"	生长	更大胆	,	他	问	他自己	:	"	为什么	是	我	爬行	在	伪装	到	马尔科利纳

?

?
?

他胆子越来越大，问自己："我为什么要乔装打扮偷偷接近马尔科利纳？"

[ɪz][nɑːt][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] [lɔ'rɛnzi] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ['θɜːrti]

Is	not	Casanova	a	better	man	than	Lorenzi	,	even	though	he	be	thirty
是	不是	卡萨诺瓦	一个	更好的	男人	比	洛伦齐	,	甚至	尽管	他	是	三十

['jɪrz] ['oʊldər] ?

years	older	?
年	老	?

卡萨诺瓦虽然比洛伦齐年长三十岁，难道他不是比洛伦齐更优秀的人吗?

[ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ?

Is	not	she	the	one	woman	who	would	have	understood	the	incomprehensible	?
是	不是	她	这	一	女士	WHO	会	有	理解	这	难以理解	?

难道她不是唯一一个能够理解不可思议之事的人吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðɪs] ['lesər] [ræs'kæləti] ,

Was	it	needful	to	commit	this	lesser	rascality	,
曾是	它	需要	到	犯罪	这	较少	坏事	,

有必要犯下这种较小的罪行吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ə'nʌðər] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ræs'kæləti] ?

and	to	mislead	another	man	into	the	commission	of	a	greater	rascality	?
和	到	误导	其他	男人	进入	这	委员会	的	一个	更大的	坏事	?

并诱使他人犯下更大的罪行?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [goʊl] ?

Should	I	not	,	with	a	little	patience	,	have	reached	the	same	goal	?
应该	我	不是	,	和	一个	小的	耐心	,	有	达到	这	相同的	目标	?

只要我多一点耐心，难道我不能达到同样的目标吗?

[lɔ'rɛnzi] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [waɪlst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

Lorenzi	would	in	any	case	have	gone	to	-	morrow	,	whilst	I	should	have	remained	.
洛伦齐	会	在	任何	案件	有	已消失	到	-	明天	,	而	我	应该	有	剩余	.

无论如何，洛伦齐明天都会走，而我应该留下来。

[faɪv] [deɪz] , [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr'self][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə][biː; bi][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

Five	days	,	three	days	,	and	she	would	have	given	herself	to	me	,	knowing	me	to	be	Casanova	.
五	天	,	三	天	,	和	她	会	有	给定	她自己	到	我	,	会心	我	到	是	卡萨诺瓦	.

五天，三天，她就会把自己交给我，因为她知道我是个情圣。

" [hiː; hi] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'niːθ] - ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊzd] .

"	He	stood	close	to	the	wall	of	the	house	beneath	Marcolina's	window	,	which	was	still	closed	.
"	他	站立	关闭	到	这	墙	的	这	房子	下面	-	窗户	,	哪个	曾是	仍然	关闭	.

他站在房子墙边，就在马尔科利娜的窗户下面，窗户仍然关着。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][ɑːn] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ?

His	thoughts	ran	on	:	"	Is	it	too	late	?
他的	想法	跑	在	:	"	是	它	也	晚的	?

他的思绪继续飘荡："是不是太晚了？"

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

I	could	come	back	to	-	morrow	or	the	next	day	.
我	可以	来	后退	到	-	明天	或者	这	下一个	天	.

我明天或后天可以再来。

[kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] — [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

Could	begin	the	work	of	seduction	—	in	honorable	fashion	,	so	to	speak	.
可以	开始	这	工作	的	诱惑	—	在	光荣的	时尚	,	所以	到	说话	.

可以开始一段引诱之旅——以一种体面的方式，或者说，一种有尊严的方式。

[tuː; tə] - [naɪt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

To	-	night	would	be	but	a	foretaste	of	the	future	.
到	-	夜晚	会	是	但	一个	预尝	的	这	未来	.

今晚不过是未来的预演。

[mɑːrkəliːnə][mʌst; məst][nɑːt] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɔːr][nɑːt] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtər] .

Marcolina	must	not	learn	that	I	have	been	here	to	-	day	—	or	not	until	much	later	.
马尔科利纳	必须	不是	学习	那	我	有	到过	这里	到	-	天	—	或者	不是	直到	很多	之后	.

玛科利娜绝对不能知道我今天来过这里——或者至少要过很久才能知道。

〞 ['tʃæptər] [ten] .

〞	CHAPTER	TEN	.
〞	章	十	.

第十章。

- ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊzd] .

Marcolina's	window	was	still	closed	.
-	窗户	曾是	仍然	关闭	.

马尔科利娜的窗户仍然关着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

There	was	no	sign	from	within	.
那里	曾是	不	符号	从	之内	.

里面没有任何迹象。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .

It	wanted	a	few	minutes	to	midnight	.
它	通缉	一个	很少	分钟	到	午夜	.

它还差几分钟就到午夜了。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] [ɪn] ['eni] [wei] ?

Should	he	make	his	presence	known	in	any	way	?
应该	他	制作	他的	在场	已知	在	任何	方式	?

他是否应该以某种方式表明自己的存在?

[baɪ] ['tæpɪŋ] ['dʒentli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

By	tapping	gently	at	the	window	?
经过	窃听	轻轻地	在	这	窗户	?

轻轻敲击窗户?

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'raʊz] - [səs'piʃənz] .

Since	nothing	of	this	sort	had	been	arranged	,	it	might	arouse	Marcolina's	suspicions	.
自从	没有什么	的	这	种类	有	到过	安排	,	它	可能	引起	-	怀疑	.

由于事先没有任何安排，这可能会引起马尔科利娜的怀疑。

['betər] [weɪt] .

Better	**wait**	**.**
更好的	等待	.

最好等等。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

It	**could**	**not**	**be**	**much**	**longer**	**.**
它	可以	不是	是	很多	更长	.

应该不会太久了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

The	**thought**	**that**	**she**	**might**	**instantly**	**recognize**	**him**	**,**
这	想法	那	她	可能	即刻	认出	他	,

她可能会立刻认出他，这种想法

[maɪt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [frɔːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] —

might	**detect**	**the**	**fraud**	**before**	**he**	**had**	**achieved**	**his**	**purpose**	**,**	**crossed**	**his**	**mind**	**—**
可能	探测	这	欺诈罪	前	他	有	已达成	他的	目的	,	交叉	他的	头脑	—

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

not	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
不是	为了	这	第一的	时间	,

他心想，或许在他达到目的之前就能识破骗局——这并非他第一次这样想。

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə]

yet	**as**	**a**	**passing**	**fancy**	**,**	**as**	**a**	**remote**	**possibility**	**which**	**it**	**was**	**logical**	**to**
然而	作为	一个	通过	想要	,	作为	一个	偏僻的	可能性	哪个	它	曾是	逻辑	到

[teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

take	**into**	**account**	**,**
拿	进入	帐户	,

然而，作为一种一时兴起的想法，一种虽可能性很小但合乎逻辑地值得考虑的可能性，

[bʌt; bət][nɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] ['dredɪd] .

but	**not**	**anything**	**to**	**be**	**seriously**	**dreaded**	**.**
但	不是	任何事物	到	是	严重地	令人恐惧的	.

但没什么好担心的。

[ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [əd'ventʃər] [naʊ] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	**ludicrous**	**adventure**	**now**	**recurred**	**to**	**his**	**mind**	**.**
一个	荒谬	冒险	现在	复发	到	他的	头脑	.

他脑海中再次浮现出一段荒诞的冒险经历。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ʌgli] ['vɪksn] [ɪn]

Twenty	**years**	**ago**	**he**	**had**	**spent**	**a**	**night**	**with**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**ugly**	**vixen**	**in**
二十	年	前	他	有	花费	一个	夜晚	和	一个	中间	-	老年人	丑陋的	泼妇	在

[sɔ'lɜːr] ,

Soleure	**,**
鞋底	,

二十年前，他在索莱尔与一个中年丑女共度了一夜。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən]

when	**he**	**had**	**imagined**	**himself**	**to**	**be**	**possessing**	**a**	**beautiful**	**young**	**woman**
什么时候	他	有	想象	他自己	到	是	拥有	一个	美丽的	年轻的	女士

[huːm] [hiː; hi] [ə'dɔrd] .

whom	**he**	**adored**	**.**
谁	他	受人喜爱	.

他曾幻想自己拥有一个他深爱的美丽年轻女子。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] [nekst] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['letər] ,

He	**recalled**	**how**	**next**	**day**	**,**	**in**	**a**	**shameless**	**letter**	**,**
他	召回	如何	下一个	天	,	在	一个	不要脸	信	,

他回忆起第二天，在一封厚颜无耻的信中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'raɪdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm]

she	had	derided	him	for	the	mistake	that	she	had	so	greatly	desired	him
她	有	嘲笑	他	为了	这	错误	那	她	有	所以	非常	想要的	他

[tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] ['kʌnɪŋ] .

to	make	and	that	she	had	compassed	with	such	infamous	cunning	.
到	制作	和	那	她	有	罗盘	和	这样的	臭名昭著的	狡猾	.

她嘲笑他犯下的错误，而她却如此渴望他犯下这个错误，并且用如此卑鄙的狡诈手段让他犯下这个错误。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

He	shuddered	at	the	thought	.
他	颤抖	在	这	想法	.

想到这里，他不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] ,

It	was	the	last	thing	he	would	have	wished	to	think	of	just	now	,
它	曾是	这	最后的	事物	他	会	有	希望	到	思考	的	只是	现在	,

这是他此刻最不想想到的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	he	drove	the	detestable	image	from	his	mind	.
和	他	驾驶	这	可恨	图像	从	他的	头脑	.

他将那令人厌恶的画面从脑海中驱逐出去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪdnaɪt] !

It	must	be	midnight	!
它	必须	是	午夜	!

现在一定是午夜了!

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][stænd] ['ʃɪvərɪŋ] [ðer; ðər] ?

How	long	was	he	to	stand	shivering	there	?
如何	长的	曾是	他	到	站立	瑟瑟发抖	那里	?

他要在那儿瑟瑟发抖地站多久?

['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] , [pər'hæps] ?

Waiting	in	vain	,	perhaps	?
等待	在	徒劳	,	也许	?

或许是徒劳的等待?

['tʃiːtɪd] , ['æftər] [ɔːl] ?

Cheated	,	after	all	?
作弊	,	后	全部	?

终究还是被骗了?

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Two	thousand	ducats	for	nothing	.
二	千	杜卡特	为了	没有什么	.

两千杜卡特白白损失了。

[lɔ'rɛnzi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , ['mɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fuːl] [ˌaʊt'saɪd] !

Lorenzi	behind	the	curtain	,	mocking	at	the	fool	outside	!
洛伦齐	在后面	这	窗帘	,	嘲讽	在	这	傻子	外部	!

幕后的洛伦齐正在嘲笑外面的傻瓜!

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [gript] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [hiː; hi] ['kærid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kloʊk] ,

Involuntarily	he	gripped	the	hilt	of	the	sword	he	carried	beneath	the	cloak	,
不由自主	他	紧握	这	剑柄	的	这	剑	他	携带	下面	这	披风	,

他不由自主地握住了藏在斗篷下的剑柄。

[prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['bɑːdi] .

pressed	to	his	naked	body	.
按下	到	他的	裸	身体	.

紧贴着他赤裸的身体。

['æftər] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [lɔ'rɛnzi] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eni] [trɪks] .

After	all	,	with	a	fellow	like	Lorenzi	one	must	be	prepared	for	any	tricks	.
后	全部	,	和	一个	同伴	喜欢	洛伦齐	一	必须	是	准备	为了	任何	技巧	.

毕竟，和洛伦齐这样的人打交道，必须做好应对他任何诡计的准备。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['rætlɪŋ] ,

At	that	instant	he	heard	a	gentle	rattling	,
在	那	立即的	他	听到	一个	温和的	嘎嘎作响	,

就在这时，他听到一阵轻微的响声。

[ænd; ənd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] - ['wɪndoʊ] [haɪ] ['oʊpənɪŋ] .

and	knew	it	was	made	by	the	grating	of	Marcolina's	window	hi	opening	.
和	知道	它	曾是	制成	经过	这	格栅	的	-	窗户	你好	开幕	.

并且知道这是马尔科利纳窗户高处开口处的格栅造成的。

[ðen] [bəuθ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [bæk] , [ðoʊ] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [stɪl] [veɪld]

Then	both	wings	of	the	window	were	drawn	back	,	though	the	curtain	still	veiled
然后	两个都	翅膀	的	这	窗户	是	绘制	后退	,	尽管	这	窗帘	仍然	含蓄

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

the	interior	.
这	内部的	.

然后，窗户的两翼都被拉开了，但窗帘仍然遮蔽着室内。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] ,

Casanova	remained	motionless	for	a	few	seconds	more	,
卡萨诺瓦	剩余	静止不动	为了	一个	很少	秒	更多的	,

卡萨诺瓦又一动不动地保持了几秒钟。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'saɪd][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'si:n] [hænd] .

until	the	curtain	was	pulled	aside	by	an	unseen	hand	.
直到	这	窗帘	曾是	拉	旁边	经过	一个	看不见	手	.

直到一只看不见的手拉开了帷幕。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] , [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

Taking	this	as	a	sign	,	he	swung	himself	over	the	sill	into	the	room	,
采取	这	作为	一个	符号	,	他	摇摆	他自己	超过	这	窗台	进入	这	房间	,

他把这当作一个信号，翻过窗台跳进了房间。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [kloʊzd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	promptly	closed	window	and	grating	behind	him	.
和	及时	关闭	窗户	和	格栅	在后面	他	.

他随即关上了身后的窗户和栅栏。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]

The	curtain	had	fallen	across	his	shoulders	,	so	that	he	had	to	push	his
这	窗帘	有	倒下	穿过	他的	肩膀	,	所以	那	他	有	到	推	他的

[wei] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

way	beneath	it	.
方式	下面	它	.

窗帘垂到他的肩上，他不得不从窗帘底下钻过去。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd][ðer; ðər][nɑ:t] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ]

Now	he	would	have	been	in	absolute	darkness	had	there	not	been	shining
现在	他	会	有	到过	在	绝对	黑暗	有	那里	不是	到过	灼灼

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

from	the	depths	of	the	distance	,
从	这	深度	的	这	距离	,

如果没有远处深处透出的光芒，他现在就会身处一片漆黑之中。

[ɪn'kredəbli] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪz] ,

incredibly	far	away	,	as	if	awakened	by	his	own	gaze	,
难以置信	远的	离开	,	作为	如果	觉醒	经过	他的	自己的	目光	,

远得不可思议，仿佛被自己的目光唤醒一般。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .

the	faintest	possible	illumination	to	show	him	the	way	.
这	最微弱	可能的	照明	到	展示	他	这	方式	.

微弱的光线照亮他前行的道路。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['peɪsɪz] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['iːgər] [ɑːrmz] [en'fəʊldid] [hɪm; ɪm] .

No	more	than	three	paces	forward	,	and	eager	arms	enfolded	him	.
不	更多的	比	三	步幅	向前	,	和	渴望的	武器	包裹	他	.

刚往前走了三步，就被热情的双臂环抱住了。

['letɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [slɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Letting	the	sword	slip	from	his	hand	,	the	cloak	from	his	shoulders	,
出租	这	剑	滑	从	他的	手	,	这	披风	从	他的	肩膀	,

他任由手中的剑滑落，披风从肩上滑落，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blɪs] .

he	gave	himself	up	to	his	bliss	.
他	给予	他自己	向上	到	他的	极乐	.

他沉浸在自己的幸福之中。

[frʌm; frəm] - [saɪ] [ʌv; əv] [sə'rendər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

From	Marcolina's	sigh	of	surrender	,	from	the	tears	of	happiness	which	he
从	-	叹	的	投降	,	从	这	眼泪	的	幸福	哪个	他

[kɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

kissed	from	her	cheeks	,
亲吻	从	她	脸颊	,

从玛尔科琳娜投降的叹息中，从他吻去她脸颊上的幸福泪水里，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['evər] - [rɪ'nuːd] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ,

from	the	ever	-	renewed	warmth	with	which	she	received	his	caresses	,
从	这	曾经	-	更新	温暖	和	哪个	她	已收到	他的	爱抚	,

她对他的爱抚总是报以更加温暖的回应，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['ræptʃər] ;

he	felt	sure	that	she	shared	his	rapture	;
他	毛毡	当然	那	她	共享	他的	狂喜	;

他确信她和他一样欣喜若狂；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ræptʃər] [siːmd] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

and	to	him	this	rapture	seemed	more	intense	than	he	had	ever
和	到	他	这	狂喜	似乎	更多的	激烈的	比	他	有	曾经

[ɪk'spɪriənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

对他而言，这种狂喜似乎比他以往经历过的任何狂喜都要强烈得多。

[siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kwɑːləti] .

seemed	to	possess	a	new	and	strange	quality	.
似乎	到	具有	一个	新的	和	奇怪的	质量	.

似乎具有一种新奇的特质。

['pleʒər] [bɪ'keɪm] ['wɜːrʃɪp] ; ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [træns'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] ['kɑːnʃəsnəs] .

Pleasure	became	worship	;	passion	was	transfused	with	an	intense	consciousness	.
乐趣	成为	崇拜	;	热情	曾是	输血	和	一个	激烈的	意识	.

享乐变成了崇拜；激情与强烈的意识融合在一起。

[hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ri'æləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['fɔːlsli] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə]

Here	at	last	was	the	reality	which	he	had	often	falsely	imagined	himself	to
这里	在	最后的	曾是	这	现实	哪个	他	有	经常	错误地	想象	他自己	到

[biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ,

be	on	the	point	of	attaining	,
是	在	这	观点	的	达到	,

他终于实现了自己一直以来错误地认为自己即将达到的现实。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz][græsp] .

and	which	had	always	eluded	his	grasp	.
和	哪个	有	总是	躲避	他的	抓牢	.

而这，他却始终未能掌握。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skwɑːndər] [hɪm'self] ,

He	held	in	his	arms	a	woman	upon	whom	he	could	squander	himself	,
他	握住	在	他的	武器	一个	女士	之上	谁	他	可以	挥霍	他自己	,

他怀里抱着一个女人，他可以把自己的一切都倾注在她身上。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ;

with	whom	he	could	feel	himself	inexhaustible	;
和	谁	他	可以	感觉	他自己	取之不尽的	;

他可以和他一起感受到自己无穷无尽的精力；

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɑːn] [huːz] [brest] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [self] - [ə'bændənmənt] [ænd; ənd]

the	woman	upon	whose	breast	the	moment	of	ultimate	self	-	abandonment	and
这	女士	之上	谁	胸部	这	片刻	的	最终的	自己	-	放弃	和

[ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [dɪ'zaɪər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkoʊə'les] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ˌhɪðər'tuː]

of	renewed	desire	seemed	to	coalesce	into	a	single	instant	of	hitherto
的	更新	欲望	似乎	到	合并	进入	一个	单身的	立即的	的	迄今为止

[ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['spɪrɪtʃuəl] ['ekstəsi] .

unimagined	spiritual	ecstasy	.
难以想象的	精神	狂喜	.

在那位女性的胸膛上，彻底的自我放弃和重新燃起的欲望似乎融合为一瞬间前所未有的精神狂喜。

[wɜːr; wər] [nɑːt] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] , [wʌn] [ə'pɑːn] [ðiːz] [lɪps] ?

Were	not	life	and	death	,	time	and	eternity	,	one	upon	these	lips	?
是	不是	生活	和	死亡	,	时间	和	永恒	,	一	之上	这些	嘴唇	?

难道生与死、时间与永恒，不都出自这双唇吗?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [ə; eɪ] [gɑːd] ?

Was	he	not	a	god	?
曾是	他	不是	一个	上帝	?

他难道不是神吗?

[wɜːr; wər] [nɑːt] [juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ['mɪrli] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ; ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [menz] ['fænsi] ?

Were	not	youth	and	age	merely	a	fable	;	visions	of	men's	fancy	?
是	不是	青年	和	年龄	仅仅	一个	寓言	;	愿景	的	男士	想要	?

青春和衰老难道不只是寓言，是人们幻想的产物吗?

[wɜːr; wər] [nɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] ['eksaɪl] , ['splendər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] ,

Were	not	home	and	exile	,	splendor	and	misery	,	renown	and	oblivion	,
是	不是	家	和	流亡	,	辉煌	和	苦难	,	名声	和	遗忘	,

['sensləs] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

senseless	distinctions	,
无意义的	区别	,

如果家园与流放、辉煌与苦难、名望与遗忘，这些都不是毫无意义的差别，

[fɪt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] , [ðə; ði] ['loʊnli] , [ðə; ði] ['frʌstreɪt] ;

fit	only	for	the	use	of	the	uneasy	,	the	lonely	,	the	frustrate	;
合身	仅有的	为了	这	使用	的	这	不安	,	这	孤独	,	这	阻挠	;

只适合不安、孤独、沮丧的人使用；

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bɪ'kʌm] [ʌn'minɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

had	not	the	words	become	unmeaning	to	one	who	was	Casanova	,
有	不是	这	字	变得	无意义的	到	一	WHO	曾是	卡萨诺瓦	,

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [mɑːrkəliːnə] ?

and	who	had	found	Marcolina	?
和	WHO	有	成立	马尔科利纳	?

对于卡萨诺瓦这样一位找到了玛科琳娜的人来说，这些话难道不是已经失去了意义吗?

[mɔːr] [kən'temptəbl] , [mɔːr] [əb'sɜːrd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] ,
More contemptible , more absurd , as the minutes passed ,
更多的 可鄙 , 更多的 荒诞 , 作为 这 分钟 通过了 ,

随着时间推移，事情变得越来越令人鄙夷，越来越荒谬。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
seemed to him the prospect of keeping the resolution which he had made
似乎 到 他 这 前景 的 保持 这 解决 哪个 他 有 制成
[wen] [stɪl] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ,
when still pusillanimous ,
什么时候 仍然 胆小的 ,

在他看来，要坚持自己胆怯时立下的决心似乎是一件很有希望的事。

[ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fliː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv]['mɪrək(ə)l] ['dʌmli] ,
of acting on the determination to flee out of this night of miracle dumbly ,
的 表演 在 这 决心 到 逃跑 出去 的 这 夜晚 的 奇迹 默默地 ,
[ʌn'rekəgnaɪzd] ,
unrecognized ,
未被识别的 ,

决心逃离这个奇迹之夜，却又茫然不知所措，无人察觉。

[laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] .
like a thief .
喜欢 一个 贼 .

像个小偷一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['brɪŋə] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['iːv(ə)n]
With the infallible conviction that he must be the bringer of delight even
和 这 绝对正确 定罪 那 他 必须 是 这 使者 的 喜 甚至
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
as he was the receiver of delight ,
作为 他 曾是 这 接收者 的 喜 ,

他坚信自己既是快乐的接受者，也是快乐的给予者。

[hiː; hi] [felt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ventʃər] [ʌv; əv] [dis'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
he felt prepared for the venture of disclosing his name ,
他 毛毡 准备 为了 这 风险投资 的 披露 他的 姓名 ,

他觉得自己已经做好了公开姓名的准备。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [steɪk] ,
even though he knew all the time that he would thus play for a great stake ,
甚至 尽管 他 知道 全部 这 时间 那 他 会 因此 玩 为了 一个 伟大的 赌注 ,

尽管他一直都知道这样做会让他面临巨大的风险，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
the loss of which would involve the loss of his very existence .
这 损失 的 哪个 会 涉及 这 损失 的 他的 非常 存在 .

失去它就意味着失去他的生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] ,
He was still shrouded in impenetrable darkness ,
他 曾是 仍然 被遮蔽的 在 坚不可摧 黑暗 ,

他仍然笼罩在无尽的黑暗之中。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [dɑːn] [meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['kɜːrt(ə)n] ,
and until the first glimmer of dawn made its way through the thick curtain ,
和 直到 这 第一的 微光 的 黎明 制成 它是 方式 通过 这 厚的 窗帘 ,

直到第一缕晨光穿透厚厚的帷幕，

[hiː; hi][kʊd; kəd][poʊ'spoʊn][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [huːz] ['feɪvərəbl] [ək'septəns] [baɪ][mɑːrkəliːnə][hɪz; ɪz]

he	could	postpone	a	confession	upon	whose	favorable	acceptance	by	Marcolina	his
他	可以	推迟	一个	忏悔	之上	谁	有利	验收	经过	马尔科利纳	他的

[feɪt] , [neɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [dɪ'pendɪd] .

fate	,	nay	his	life	,	depended	.
命运	,	不	他的	生活	,	取决于	.

他可以推迟认罪，而他的命运，甚至他的生命，都取决于马尔科利纳是否接受他的认罪。

[bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [mjuːt] ,

Besides	,	was	not	this	mute	,
除了	,	曾是	不是	这	沉默的	,

此外，这难道不是哑巴吗?

['pæʃənətli] [swiːt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə][baɪnd][mɑːrkəliːnə][tuː; tə][hɪm; ɪm]

passionately	sweet	association	the	very	thing	to	bind	Marcolina	to	him
热情地	甜的	协会	这	非常	事物	到	绑定	马尔科利纳	到	他

[mɔːr] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [kɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ?

more	firmly	with	each	kiss	that	they	enjoyed	?
更多的	牢牢	和	每个	吻	那	他们	享受	?

激情甜蜜的联想，正是每一次亲吻都将玛尔科利娜与他紧紧联系在一起的原因吗?

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [blɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [trænz'mjuːt] ['ɪntuː] [truːθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

Would	not	the	ineffable	bliss	of	this	night	transmute	into	truth	what	had	been
会	不是	这	难以言喻的	极乐	的	这	夜晚	嬗变	进入	真相	什么	有	到过

[kən'siːvd] [ɪn] ['fɔːlshʊd] ?

conceived	in	falsehood	?
构思	在	谬误	?

今夜那难以言喻的幸福难道不会将原本由谎言构想出来的事物转化为真理吗?

[hɪz; ɪz] [duːpt] ['mɪstrəs] , ['wʊmən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɔːl'redi] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt]

His	duped	mistress	,	woman	of	women	,	had	she	not	already	an	inkling	that
他的	受骗	情妇	,	女士	的	女性	,	有	她	不是	已经	一个	暗示	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔ'rɛnzi] ,

it	was	not	Lorenzi	,
它	曾是	不是	洛伦齐	,

他那受骗的情妇，女人中的女人，难道她还没有察觉到那人并非洛伦齐吗?

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] , [bʌt; bət][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['miŋgliŋ]

the	stripling	,	but	Casanova	,	the	man	,	with	whom	she	was	mingling
这	幼苗	,	但	卡萨诺瓦	,	这	男人	,	和	谁	她	曾是	混杂

[ɪn] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] ['ɑːrdər] ?

in	these	divine	ardors	?
在	这些	神圣的	热情	?

是那个少年，还是卡萨诺瓦，那个与她一同沉浸在神圣激情中的男人?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði][soʊ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd]

He	began	to	deem	it	possible	that	he	might	be	spared	the	so	greatly	desired
他	开始	到	认为	它	可能的	那	他	可能	是	幸存	这	所以	非常	想要的

[ænd; ənd] - [jet] [soʊ] [ɪn'tensli] ['dredɪd] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

and	'	yet	so	intensely	dreaded	moment	of	revelation	.
和	-	然而	所以	强烈地	令人恐惧的	片刻	的	启示	.

他开始认为，自己或许可以免于经历那令人无比渴望却又无比恐惧的启示时刻。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [mɑːrkəliːnə] , ['θrɪlɪŋ] , [ɪn'trænst] , [træns'fɪgjəd] , [wʊd] [spɑːn'teɪniəsli]

He	fancied	that	Marcolina	,	thrilling	,	entranced	,	transfigured	,	would	spontaneously
他	幻想	那	马尔科利纳	,	惊险	,	着迷	,	变形	,	会	自发地

['wɪspər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

whisper	his	name	.
耳语	他的	姓名	.

他幻想玛科琳娜会神魂颠倒、如痴如醉、神采奕奕，情不自禁地低声呼唤他的名字。

[ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri]
Then , when she had forgiven him , he would take her with him that very
然后 , 什么时候 她 有 已原谅 他 , 他 会 拿 她 和 他 那 非常
['aʊər] .
hour .
小时 .

然后，当她原谅他之后，他会立刻带她离开。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] ;
Together they would leave the house in the grey dawn ;
一起 他们 会 离开 这 房子 在 这 灰色的 黎明 ;

他们会一起在灰蒙蒙的黎明中离开家；

[tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [si:k] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
together they would seek the carriage that was waiting at the turn of the road
一起 他们 会 寻找 这 运输 那 曾是 等待 在 这 转动 的 这 路
;
;
;

他们会一起寻找停在路口的那辆马车；

[tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [ə'weɪ] .
together they would drive away .
一起 他们 会 驾驶 离开 .

他们会一起开车离开。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] .
She would be his for evermore .
她 会 是 他的 为了 越来越 .

她将永远属于他。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
This would be the crown of his life ;
这 会 是 这 王冠 的 他的 生活 ;

这将是他一生中最辉煌的成就；

[ðæt] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə][ə; eɪ][sæd] [sə'nɪlətɪ] , [hi:; hi] ,
that at an age when others were doomed to a sad senility , he ,
那 在 一个 年龄 什么时候 其他的 是 注定失败 到 一个 伤心 老年痴呆症 , 他 ,

在其他人注定要步入老年痴呆的年纪，他却依然健在。

[baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [ˌpɜ:rsə'næləti] , [wʊd] [hæv; həv] [wʌn]
by the overwhelming might of his unconquerable personality , would have won
经过 这 压倒 可能 的 他的 不可征服的 性格 , 会 有 韩元
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,
for himself the youngest ,
为了 他自己 这 最小的 ,

凭借他那不可战胜的强大个性，他本可以为自己赢得最年轻的冠军。

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
the most beautiful , the most gifted of women .
这 最多 美丽的 , 这 最多 天才 的 女性 .

最美丽、最有天赋的女人。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æz; əz][noʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
For this woman was his as no woman had ever been before .
为了 这 女士 曾是 他的 作为 不 女士 有 曾经 到过 前 .

因为这个女人是他的，就像以前没有任何女人是他的那样。

[hi:; hi] [glaidid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θru:] [mɪ'stɪrɪəs] , ['nærəʊ] [kə'nælz] ,
He glided with her through mysterious , narrow canals ,
他 滑翔 和 她 通过 神秘 , 狭窄的 运河 ,

他带着她滑过神秘狭窄的运河，

[bɪ'twi:n] ['pæləs] [ɪn] [hu:z] ['ʃæˌdoʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] ,

between	palaces	in	whose	shadows	he	was	once	more	at	home	,
之间	宫殿	在	谁	阴影	他	曾是	一次	更多的	在	家	,

在宫殿之间，他再次感受到了家的温暖，那些宫殿如同他的家一般笼罩着他。

['ʌndər] [haɪ] - [ɑ:rtʃt] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [blɜ:rd] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['swɪftli] ['krɔ:sɪŋ] .

under	high	-	arched	bridges	which	blurred	figures	were	swiftly	crossing	.
在下面	高的	-	拱形	桥梁	哪个	模糊	数据	是	迅速地	过境	.

在高耸的拱桥下，模糊的人影正迅速穿过。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] [glɑ:nst] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

Many	of	the	wayfarers	glanced	down	for	a	moment	over	the	parapet	,
许多	的	这	旅行者	瞥了一眼	向下	为了	一个	片刻	超过	这	栏杆	,

许多行人低头瞥了一眼城垛，

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [er] [ðer; ðər]['feɪsɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [di'sə:nd] .

and	vanished	ere	their	faces	could	be	discerned	.
和	消失了	埃雷	他们的	面孔	可以	是	辨别	.

还没等人们看清他们的脸，他们就消失了。

[naʊ] [ðə; ði]['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] [dru:] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] .

Now	the	gondola	drew	alongside	.
现在	这	贡多拉	画	旁边	.

这时，缆车靠了过来。

[ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] ['sterweɪ] [led] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['senətər] [brɑ:gɑ:di:noʊ] .

A	marble	stairway	led	up	to	the	stately	mansion	of	Senator	Bragadino	.
一个	大理石	楼梯	引领	向上	到	这	庄严	大厦	的	参议员	布拉加迪诺	.

一条大理石台阶通往布拉加迪诺参议员的庄严宅邸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pæləs] ['hoʊldɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] .

It	was	the	only	palace	holding	festival	.
它	曾是	这	仅有的	宫殿	保持	节日	.

这是唯一举办节庆活动的宫殿。

[mæskt] [gests] [wɜ:r; wər] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] .

Masked	guests	were	ascending	and	descending	.
戴面具	客人	是	上升	和	下降	.

戴着口罩的宾客们上下楼。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kwɪzətɪv] [glɑ:nsiz] ; [bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz]

Many	of	them	paused	with	inquisitive	glances	;	but	who	could	recognize
许多	的	他们	暂停	和	好奇	眼神	;	但	WHO	可以	认出

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ænd; ənd][mɑ:rkəli:nə][ɪn][ðer; ðər]['dɔminəuz] ?

Casanova	and	Marcolina	in	their	dominoes	?
卡萨诺瓦	和	马尔科利纳	在	他们的	骨牌	?

他们中的许多人驻足凝视，带着好奇的目光；但谁又能从多米诺骨牌中认出卡萨诺瓦和马尔科利纳呢?

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

He	entered	the	hall	with	her	.
他	进入	这	大厅	和	她	.

他和她一起走进了大厅。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [haɪ] [steɪks] .

Here	was	a	great	company	playing	for	high	stakes	.
这里	曾是	一个	伟大的	公司	玩耍	为了	高的	赌注	.

这是一家实力雄厚的公司，正在参与一场高风险的博弈。

[ɔːl][ðə; ði] ['senətəz] , [brɑːgɑːdiːnoʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðer; ðər]

All	the	senators	,	Bragadino	among	them	,	were	seated	round	the	table	in	their
全部	这	参议员	,	布拉加迪诺	之中	他们	,	是	坐着	圆形的	这	桌子	在	他们的

['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] .

purple	robes	.
紫色的	长袍	.

所有参议员，包括布拉加迪诺在内，都身穿紫色长袍，围坐在桌旁。

[æz; əz][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ɪf]

As	Casanova	came	through	the	door	,	they	whispered	his	name	as	if
作为	卡萨诺瓦	来了	通过	这	门	,	他们	低声说道	他的	姓名	作为	如果

['terər] - ['strɪkən] ,

terror	-	stricken	,
恐怖	-	受打击的	,

卡萨诺瓦走进门时，他们惊恐万分地低声呼喊着他的名字。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk][hæd; həd] [dɪs'kləʊzd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

for	the	flashing	of	his	eyes	behind	the	mask	had	disclosed	his	identity	.
为了	这	闪烁	的	他的	眼睛	在后面	这	面具	有	披露	他的	身份	.

因为他面具后闪过的眼神暴露了他的身份。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [kɑːrdz] ,

He	did	not	sit	down	;	he	did	not	take	any	cards	,
他	做过	不是	坐	向下	;	他	做过	不是	拿	任何	牌	,

他没有坐下，也没有拿牌。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

and	yet	he	joined	in	the	game	.
和	然而	他	加入	在	这	游戏	.

但他还是加入了游戏。

[hiː; hi] [wʌn] .

He	won	.
他	韩元	.

他赢了。

[hiː; hi] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sə'faɪs] .

He	won	all	the	gold	on	the	table	,	and	this	did	not	suffice	.
他	韩元	全部	这	金子	在	这	桌子	,	和	这	做过	不是	足够了	.

他赢得了桌上所有的金牌，但这还不够。

[ðə; ði] ['senətəz] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [noʊts] [ʌv; əv][hænd] .

The	senators	had	to	give	him	notes	of	hand	.
这	参议员	有	到	给	他	笔记	的	手	.

参议员们不得不给他手写便条。

[ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] , [ðer; ðər] ['pæləs] , [ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['begərz] ;

They	lost	their	possessions	,	their	palaces	,	their	purple	robes	;	they	were	beggars	;
他们	丢失的	他们的	财产	,	他们的	宫殿	,	他们的	紫色的	长袍	;	他们	是	乞丐	;

他们失去了财产、宫殿和紫袍；他们沦为乞丐；

[ðeɪ] [krɔːld] [raʊnd] [hɪm; ɪm][klæd][ɪn][rægz] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

they	crawled	round	him	clad	in	rags	,	kissing	his	hands	.
他们	爬行	圆形的	他	覆膜	在	破布	,	接吻	他的	双手	.

他们身穿破烂衣服，爬到他身边，亲吻他的手。

[ˌnɪr'baɪ] , [ɪn][ə; eɪ][hɔːl][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['hæŋgɪŋz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

Nearby	,	in	a	hall	with	crimson	hangings	,	there	was	music	and	dancing	.
附近	,	在	一个	大厅	和	赤红	绞刑	,	那里	曾是	音乐	和	跳舞	.

附近，在一个挂着深红色帷幔的大厅里，有音乐和舞蹈。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [wɪʃt] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][mɑːrkəliːnə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Casanova	wished	to	dance	with	Marcolina	,	but	she	had	vanished	.
卡萨诺瓦	希望	到	舞蹈	和	马尔科利纳	,	但	她	有	消失了	.

卡萨诺瓦想和玛尔科琳娜跳舞，但她却消失了。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['senətəz] [ɪn][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;

Once	again	the	senators	in	their	purple	robes	were	seated	at	the	table	;
一次	再次	这	参议员	在	他们的	紫色的	长袍	是	坐着	在	这	桌子	;

身着紫色长袍的参议员们再次围坐在桌旁；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['hæzərdz][æt; ət] [steɪk] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv]

but	now	Casanova	knew	that	the	hazards	at	stake	were	not	those	of
但	现在	卡萨诺瓦	知道	那	这	危险	在	赌注	是	不是	那些	的

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ;

a	game	of	cards	;
一个	游戏	的	牌	;

但现在卡萨诺瓦知道，他所面临的风险并非一场纸牌游戏的风险；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ə'kjuːzd] ['pɝːsənz] , [sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm]

he	knew	that	the	destinies	of	accused	persons	,	some	criminal	and	some
他	知道	那	这	命运	的	被告	人	,	一些	刑事	和	一些

['ɪnəs(ə)nt] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

innocent	,	hung	in	the	balance	.
清白的	,	悬挂	在	这	平衡	.

他知道，被告人的命运，其中一些是罪犯，一些是无辜者，都悬于一线。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][mɑːrkəliːnə] ?

What	had	become	of	Marcolina	?
什么	有	变得	的	马尔科利纳	?

马尔科利娜后来怎么样了?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

Had	he	not	been	holding	her	by	the	hand	all	the	time	?
有	他	不是	到过	保持	她	经过	这	手	全部	这	时间	?

他难道不是一直牵着她的手吗?

[hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

He	rushed	down	the	staircase	.
他	匆忙	向下	这	楼梯	.

他冲下楼梯。

[ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	gondola	was	waiting	.
这	贡多拉	曾是	等待	.

缆车已经准备好了。

[ɑːn] , [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][kə'nælz] .

On	,	on	,	through	the	maze	of	canals	.
在	,	在	,	通过	这	迷宫	的	运河	.

继续前进，穿过迷宫般的运河。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] [nuː] [wer] [mɑːrkəliːnə][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [tuː] ,

Of	course	the	gondolier	knew	where	Marcolina	was	;	but	why	was	he	,	too	,
的	课程	这	贡多拉船夫	知道	在哪里	马尔科利纳	曾是	;	但	为什么	曾是	他	,	也	,

[mæskt] ?

masked	?
戴面具	?

当然，船夫知道马尔科利纳在哪里；但他为什么也戴着面具呢?

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][oʊld][ɪn] ['venɪs] .

That	had	not	been	the	custom	of	old	in	Venice	.
那	有	不是	到过	这	风俗	的	老的	在	威尼斯	.

这在威尼斯古时并非习俗。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

Casanova	wished	to	question	him	,	but	was	afraid	.
卡萨诺瓦	希望	到	问题	他	,	但	曾是	害怕的	.

卡萨诺瓦想质问他，但又害怕。

[dʌz] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kaʊərdli] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [oʊld] ?

Does	a	man	become	so	cowardly	when	he	grows	old	?
做	一个	男人	变得	所以	胆小	什么时候	他	生长	老的	?

人老了就会变得如此胆小吗?

['ɑːnwərd] , ['evər]['ɑːnwərd] .

Onward	,	ever	onward	.
向前	,	曾经	向前	.

勇往直前，永不停歇。

[haʊ] [hjuːdʒ] ['venɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] !

How	huge	Venice	had	grown	during	these	five	-	and	-	twenty	years	!
如何	巨大的	威尼斯	有	生长	期间	这些	五	-	和	-	二十	年	!

威尼斯在这二十五年间发展得多么庞大啊!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [ðə; ði][kə'næl]['oʊpənd] [aʊt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

At	length	the	houses	came	to	an	end	;	the	canal	opened	out	;	they	were
在	长度	这	房屋	来了	到	一个	结尾	;	这	运河	打开	出去	;	他们	是

['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aɪləndz] ;

passing	between	islands	;
通过	之间	岛屿	;

房屋终于到了尽头；运河豁然开朗；他们正穿梭于岛屿之间;

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊ'rɑːnoʊ] ['nʌnəri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɑːrkəliːnə][hæd; həd][fled] .

there	stood	the	walls	of	the	Murano	nunnery	,	to	which	Marcolina	had	fled	.
那里	站立	这	墙壁	的	这	穆拉诺	尼姑庵	,	到	哪个	马尔科利纳	有	逃亡	.

那里矗立着穆拉诺修道院的围墙，马尔科利娜曾逃到那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [naʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] ; [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

There	was	no	gondola	now	;	he	had	to	swim	;	how	delightful	!
那里	曾是	不	贡多拉	现在	;	他	有	到	游泳	;	如何	愉快	!

现在没有贡多拉了；他只好游泳了；真有趣!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['venɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] ['piːsɪz] .

It	was	true	that	in	Venice	the	children	were	playing	with	his	gold	pieces	.
它	曾是	真的	那	在	威尼斯	这	孩子们	是	玩耍	和	他的	金子	件	.

在威尼斯，孩子们确实玩过他的金子。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

But	what	was	money	to	him	?
但	什么	曾是	钱	到	他	?

但对他来说，金钱又算得了什么呢?

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [naʊ] [wɔːrm] , [naʊ] [koʊld] ;

The	water	was	now	warm	,	now	cold	;
这	水	曾是	现在	温暖的	,	现在	寒冷的	;

水时而温暖，时而冰冷；

[ˌaɪ 'tiː] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

it	dripped	from	his	clothing	as	he	climbed	over	the	wall	.
它	滴落	从	他的	衣服	作为	他	攀登	超过	这	墙	.

他翻过墙时，水从他的衣服上滴落下来。

“ [wer] [ɪz][mɑːrkəliːnə] ?

“	Where	is	Marcolina	?
“	在哪里	是	马尔科利纳	?

马尔科利娜在哪里?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ɪn] [laʊd] ,

"	he	enquired	in	the	parlor	,	in	loud	,
"	他	询问	在	这	客厅	,	在	大声	,

他在客厅里大声问道：

['tʃælɪndʒɪŋ] [toʊnz] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [prɪns] [wʊd] [der] [tuː; tə][juːz] .

challenging	tones	such	as	only	a	prince	would	dare	to	use	.
具有挑战性的	音调	这样的	作为	仅有的	一个	王子	会	敢	到	使用	.

只有王子才敢使用如此挑衅的语气。

“ [aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['æbəs] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

“	I	will	summon	her	,	"	said	the	Lady	Abbess	,	and	sank	into	the	ground	.
"	我	将要	召唤	她	,	"	说	这	女士	女修道院长	,	和	沉没	进入	这	地面	.

“我这就去召她，”修道院院长说着，便沉入了地下。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] ; [hiː; hi] ['flʌtəd] [tuː; tə][ænd; ənd]

Casanova	wandered	about	;	he	had	wings	;	he	fluttered	to	and
卡萨诺瓦	漫步	关于	;	他	有	翅膀	;	他	飘动	到	和

[froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] ,

fro	along	the	gratings	,
弗	沿着	这	格栅	,

卡萨诺瓦四处游荡；他长着翅膀；他沿着栅栏来回扑腾，

['flʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ][bæt] .

fluttered	like	a	bat	.
飘动	喜欢	一个	蝙蝠	.

像蝙蝠一样扑腾。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] ['suːnər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][flaɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

“	If	I	had	only	known	sooner	that	I	can	fly	,	"	he	thought	.
"	如果	我	有	仅有的	已知	很快	那	我	能	飞	,	"	他	想法	.

“如果我早点知道自己会飞就好了，”他想。

“ [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [mɑːrkəliːnə] .

“	I	will	teach	Marcolina	.
"	我	将要	教	马尔科利纳	.

“我会教马尔科利娜。”

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

"	Behind	the	gratings	,	the	figures	of	women	were	moving	hither	and	thither	.
"	在后面	这	格栅	,	这	数据	的	女性	是	移动	这里	和	那里	.

“在栅栏后面，可以看到女人们的身影来回走动。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌnz] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['werɪŋ] ['sekjələr] [dres] .

They	were	nuns	—	and	yet	they	were	all	wearing	secular	dress	.
他们	是	修女	—	和	然而	他们	是	全部	穿着	世俗	裙子	.

她们是修女——然而她们都穿着世俗的服装。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [siː] [ðem; ðəm] .

He	knew	it	,	though	he	could	not	really	see	them	.
他	知道	它	,	尽管	他	可以	不是	真的	看	他们	.

他知道这一点，尽管他看不见他们。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	knew	who	they	were	.
他	知道	WHO	他们	是	.

他知道他们是谁。

[ˌhɛnri:'ɛt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ; [kɜ·rtɪsɛli] [ænd; ənd] [krɪ'sti:nə] , [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ; [ðə; ði] [braɪd] ; [dju'bwɑ:]

Henriette	the	Unknown	;	Corticelli	and	Cristina	,	the	dancers	;	the	bride	;	Dubois
亨利埃特	这	未知	;	科蒂切利	和	克里斯蒂娜	,	这	舞者	;	这	新娘	;	杜波依斯

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ;

the	Beautiful	;
这	美丽的	;

无名的亨利埃特；舞者科尔蒂切利和克里斯蒂娜；新娘；美丽的杜波依斯；

[ðə; ði] [ə'kə:st] ['vɪksn] [ʌv; əv] [sɔ'lɜ:r] ; [mɑ:'nɔn] [bɑ:lɛti] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] — [bʌt; bət] ['nevər]

the	accurst	vixen	of	Soleure	;	Manon	Balletti	;	a	hundred	others	—	but	never
这	准确	泼妇	的	鞋底	;	玛侬	芭蕾舞团	;	一个	百	其他的	—	但	绝不

[mɑ:rkəli:nə] !

Marcolina	!
马尔科利纳	!

索莱尔的恶毒狐狸精；玛侬·巴莱蒂；还有一百个其他的——但绝不是马尔科利娜！

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌgɑ:ndə'lɪr] , [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

“	You	have	betrayed	me	,	”	he	cried	to	the	gondolier	,	who	was	waiting
“	你	有	背叛	我	,	”	他	哭	到	这	贡多拉船夫	,	WHO	曾是	等待

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ'ni:θ] .

for	him	beneath	.
为了	他	下面	.

“你背叛了我！”他冲着在船下等着他的船夫喊道。

['nevər] [hæd; həd] [hi:; hi] [heitid] ['eniwʌn] [æz; əz] [hi:; hi] [heitid] [ðɪs] [ˌgɑ:ndə'lɪr] ,

Never	had	he	hated	anyone	as	he	hated	this	gondolier	,
绝不	有	他	憎恨	任何人	作为	他	憎恨	这	贡多拉船夫	,

他从未像恨这个船夫那样恨过任何人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'vendʒ] .

and	he	swore	to	take	an	exquisite	revenge	.
和	他	发誓	到	拿	一个	精美的	复仇	.

他发誓要进行一场惊天动地的复仇。

[bʌt; bət] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:k] [mɑ:rkəli:nə] [ɪn] [ðə; ði] [mʊ'rɑ:noʊ] ['nʌnəri] [wen]

But	how	foolish	he	had	been	to	seek	Marcolina	in	the	Murano	nunnery	when
但	如何	愚蠢	他	有	到过	到	寻找	马尔科利纳	在	这	穆拉诺	尼姑庵	什么时候

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [vɔl'ter] .

she	had	gone	to	visit	Voltaire	.
她	有	已消失	到	访问	伏尔泰	.

但他当时真是太愚蠢了，竟然在马尔科利娜去拜访伏尔泰的时候，在穆拉诺修道院里寻找她。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [flai] ,

It	was	fortunate	that	he	could	fly	,
它	曾是	幸运	那	他	可以	飞	,

幸好他会飞。

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

since	he	had	no	money	left	with	which	to	pay	for	a	carriage	.
自从	他	有	不	钱	左边	和	哪个	到	支付	为了	一个	运输	.

因为他已经没有钱支付马车费了。

[hi:; hi] [swæm] [ə'weɪ] .

He	swam	away	.
他	游泳	离开	.

他游走了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

But	he	was	no	longer	enjoying	himself	.
但	他	曾是	不	更长	享受	他自己	.

但他不再感到快乐了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [fɑːr]

The	water	grew	colder	and	colder	;	he	was	drifting	out	into	the	open	sea	,	far
这	水	生长	更冷	和	更冷	;	他	曾是	漂流	出去	进入	这	打开	海	,	远的

[frʌm; frəm][mʊ'rɑːnoʊ] ,

from	Murano	,
从	穆拉诺	,

水越来越冷；他正漂向茫茫大海，远离穆拉诺。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['venɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ;

far	from	Venice	,	and	there	was	no	ship	within	sight	;
远的	从	威尼斯	,	和	那里	曾是	不	船	之内	视线	;

远离威尼斯，而且看不到任何船只；

[hɪz; ɪz] ['hevi] [goʊld] - [im'brɔɪdəd] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

his	heavy	gold	-	embroidered	garments	were	dragging	him	down	;	he	tried	to
他的	重的	金子	-	绣花	服装	是	拖拽	他	向下	;	他	尝试	到

[strɪp][ðem; ðəm][ɔːf] ,

strip	them	off	,
条	他们	离开	,

他身上沉重的金线刺绣衣服拖累了他；他试图脱掉它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ,

but	it	was	impossible	,	for	he	was	holding	his	manuscript	,
但	它	曾是	不可能的	,	为了	他	曾是	保持	他的	手稿	,

但这不可能，因为他手里拿着他的手稿。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][em] . [vɔl'ter] .

the	manuscript	he	had	to	give	to	M	.	Voltaire	.
这	手稿	他	有	到	给	到	M	.	伏尔泰	.

他必须将手稿交给伏尔泰先生。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] ; ['dedli] [fɪr] [siːzd] [hɪm; ɪm] ;

The	water	was	pouring	into	his	mouth	and	nose	;	deadly	fear	seized	him	;
这	水	曾是	浇注	进入	他的	嘴	和	鼻子	;	致命	害怕	查获	他	;

水灌进他的口鼻里；他感到一阵极度的恐惧；

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ɪm'pælpəb(ə)l] [θɪŋz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [hiː; hi]

he	clutched	at	impalpable	things	;	there	was	a	rattling	in	his	throat	;	he
他	紧握	在	无形的	事物	;	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	在	他的	喉	;	他

[skriːmd] ;

screamed	;
尖叫	;

他紧紧抓住一些看不见的东西；他的喉咙里发出咯咯声；他尖叫起来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	with	a	great	effort	he	opened	his	eyes	.
和	和	一个	伟大的	努力	他	打开	他的	眼睛	.

他费了好大劲才睁开眼睛。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ]

Between	the	curtain	and	the	window	-	frame	the	dawn	was	making	its	way
之间	这	窗帘	和	这	窗户	-	框架	这	黎明	曾是	制作	它是	方式

[θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv] [laɪt] .

through	in	a	narrow	strip	of	light	.
通过	在	一个	狭窄的	条	的	光	.

黎明时分，一缕阳光透过窗帘和窗框之间的缝隙照射进来。

[mɑːrkəliːnə] , [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['naɪtdres] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [krɔːst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

Marcolina	,	in	her	white	nightdress	and	with	hands	crossed	upon	her	bosom	,
马尔科利纳	,	在	她	白色的	睡衣	和	和	双手	交叉	之上	她	怀	,

玛科琳娜身穿白色睡衣，双手交叉放在胸前，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə][wɪð; wɪθ]

was	standing	at	the	foot	of	the	bed	contemplating	Casanova	with
曾是	常设	在	这	脚	的	这	床	沉思	卡萨诺瓦	和

[ʌn'ʌtərəbl] ['hɔːrər] .

unutterable	horror	.
难以言喻	恐怖	.

她站在床脚，用难以言喻的恐惧凝视着卡萨诺瓦。

[hɜːr; hər] [glæns] ['ɪnstəntli] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Her	glance	instantly	recalled	him	to	his	senses	.
她	瞥一眼	即刻	召回	他	到	他的	感官	.

她的一瞥瞬间让他回过神来。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'piːl]

Involuntarily	he	stretched	out	his	arms	towards	her	with	a	gesture	of	appeal
不由自主	他	拉伸	出去	他的	武器	向	她	和	一个	手势	的	上诉

.

:
.

他不由自主地向她伸出双臂，做出恳求的姿态。

[mɑːrkəliːnə] , [æz; əz] [ɪf] [ri'dʒektɪŋ] [ðɪs] [ə'piːl] , [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] ,

Marcolina	,	as	if	rejecting	this	appeal	,	waved	him	away	with	her	left	hand	,
马尔科利纳	,	作为	如果	拒绝	这	上诉	,	挥手	他	离开	和	她	左边	手	,

玛科琳娜仿佛拒绝了他的请求，用左手挥手让他走开。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][græsp][hɜːr; hər] ['reɪmənt] [kən'vʌlsɪvli] .

while	with	the	right	she	continued	to	grasp	her	raiment	convulsively	.
尽管	和	这	正确的	她	持续	到	抓牢	她	服饰	痉挛地	.

她右手不停地抓着自己的衣服，动作十分痉挛。

[ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə][sæt][ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Casanova	sat	up	,	his	eyes	riveted	upon	her	.
卡萨诺瓦	卫星	向上	,	他的	眼睛	铆接	之上	她	.

卡萨诺瓦坐起身，目光紧紧地盯着她。

['niːðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

Neither	was	able	to	look	away	from	the	other	.
两者都不	曾是	有能力的	到	看	离开	从	这	其他	.

两人都无法将目光从对方身上移开。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm] ; [hɜːrz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʃeɪm]

His	expression	was	one	of	rage	and	shame	;	hers	was	one	of	shame
他的	表达	曾是	一	的	愤怒	和	耻辱	;	她的	曾是	一	的	耻辱

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

and	disgust	.
和	厌恶	.

他脸上满是愤怒和羞愧；她脸上满是羞愧和厌恶。

[ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['fɪgjərd] [ɪn]

Casanova	knew	how	she	saw	him	,	for	he	saw	himself	figured	in
卡萨诺瓦	知道	如何	她	锯	他	,	为了	他	锯	他自己	想	在

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

卡萨诺瓦知道她是如何看待他的，因为他从她的想象中看到了自己。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm'self] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['mɪrər] .

just	as	he	had	seen	himself	yesterday	in	the	bedroom	mirror	.
只是	作为	他	有	已见	他自己	昨天	在	这	卧室	镜子	.

正如他昨天在卧室镜子里看到的自己一样。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] , ['i:v(ə)l] [feɪs] , ['di:pli] [laɪnd] ,

A	yellow	,	evil	face	,	deeply	lined	,
一个	黄色的	,	邪恶的	脸	,	深	衬里	,

一张黄褐色、邪恶的脸，布满深深的皱纹。

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [lɪps] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] — [ə; eɪ] [feɪs] [θri:] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

with	thin	lips	and	staring	eyes	—	a	face	three	times	worse	than	that	of
和	薄的	嘴唇	和	凝视	眼睛	—	一个	脸	三	时代	更糟	比	那	的

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

嘴唇变薄，双眼呆滞——脸色比昨天糟糕了三倍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['gæstli] [dri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

because	of	the	excesses	of	the	night	,	the	ghastly	dream	of	the	morning
因为	的	这	过剩	的	这	夜晚	,	这	阴森	梦	的	这	早晨

, [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] .

,	and	the	terrible	awakening	.
,	和	这	糟糕的	唤醒	.

因为夜晚的放纵，清晨的噩梦，以及可怕的醒来。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn] - ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ]

And	what	he	read	in	Marcolina's	countenance	was	not	what	he	would	a
和	什么	他	读	在	-	面容	曾是	不是	什么	他	会	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [hæv; həv] [ri:d] [ðer; ðər] ;

thousand	times	rather	have	read	there	;
千	时代	相当	有	读	那里	;

但他从马尔科利纳的脸上读出的，并不是他千百次都希望从她脸上读到的东西；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [θi:f] , ['lɪbərti:n] , ['vɪlən] .

it	was	not	thief	,	libertine	,	villain	.
它	曾是	不是	贼	,	放荡不羁的	,	恶棍	.

他不是小偷，不是浪荡子，也不是恶棍。

[hi:; hi] [ri:d] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [mɔ:r] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ðæn; ðən]

He	read	only	something	which	crushed	him	to	earth	more	ignominiously	than
他	读	仅有的	某物	哪个	碎	他	到	地球	更多的	耻辱地	比

[kʊd; kəd] ['eni] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ə'bju:s] ;

could	any	terms	of	abuse	;
可以	任何	条款	的	虐待	;

他读到的内容，比任何辱骂都更让他感到耻辱，让他彻底崩溃。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:rdz] ,

he	read	the	word	which	to	him	was	the	most	dreadful	of	all	words	,
他	读	这	单词	哪个	到	他	曾是	这	最多	可怕	的	全部	字	,

他读出了那个词，对他来说，那是所有词语中最可怕的一个。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] — [oʊld] [mæn] .

since	it	passed	a	final	judgment	upon	him	—	old	man	.
自从	它	通过了	一个	最终的	判断	之上	他	—	老的	男人	.

因为它对他——老人——做出了最终判决。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] [spel] , [hi:; hi] [wʊd]

Had	it	been	within	his	power	to	annihilate	himself	by	a	spell	,	he	would
有	它	到过	之内	他的	力量	到	歼灭	他自己	经过	一个	拼写	,	他	会

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

have	done	so	,
有	完毕	所以	,

如果他有能力用魔法自我毁灭，他早就这么做了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ]

that	he	might	be	spared	from	having	to	creep	out	of	the	bed	and	display
那	他	可能	是	幸存	从	拥有	到	潜行者	出去	的	这	床	和	展示

[hɪm'self] [tuː; tə] [mɑːrkəliːnə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ,

himself	to	Marcolina	in	his	nakedness	,
他自己	到	马尔科利纳	在	他的	裸体	,

这样他或许就不用偷偷摸摸地从床上爬起来，赤身裸体地在玛科琳娜面前示人了。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['loʊðsəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

which	must	appear	to	her	more	loathsome	than	the	sight	of	some
哪个	必须	出现	到	她	更多的	令人厌恶的	比	这	视线	的	一些

['loʊðsəm] [biːst] .

loathsome	beast	.
令人厌恶的	兽	.

在她看来，这一定比看到某种令人厌恶的野兽还要令人厌恶。

[bʌt; bət] [mɑːrkəliːnə] , [æz; əz] [ɪf] ['grædʒuəli] [kə'lektɪŋ] [hɜːr'self] ,

But	Marcolina	,	as	if	gradually	collecting	herself	,
但	马尔科利纳	,	作为	如果	逐步地	收集	她自己	,

但马尔科利娜仿佛渐渐平复了心情，

[ænd; ənd] ['mænɪfestli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

and	manifestly	in	order	to	give	him	the	opportunity	which	was	indispensable	,
和	显然	在	命令	到	给	他	这	机会	哪个	曾是	必不可少	,

显然是为了给他提供那至关重要的机会，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

turned	her	face	to	the	wall	.
转向	她	脸	到	这	墙	.

她把脸转向墙壁。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	seized	the	moment	to	get	out	of	bed	,	to	raise	the	cloak	from	the
他	查获	这	片刻	到	得到	出去	的	床	,	到	增加	这	披风	从	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他趁机起床，从地上捡起斗篷。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ræp] [hɪm'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	wrap	himself	in	it	.
和	到	裹	他自己	在	它	.

并把自己裹在其中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

He	was	quick	,	too	,	to	make	sure	of	his	sword	.
他	曾是	快的	,	也	,	到	制作	当然	的	他的	剑	.

他动作也很快，确认了自己的剑。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [wɜːrst] ['kɑːntuːm(ə)li] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Now	,	when	he	conceived	himself	to	have	at	least	escaped	the	worst	contumely	of	all	,
现在	,	什么时候	他	构思	他自己	到	有	在	至少	逃脱	这	最差	傲慢	的	全部	,

现在，当他认为自己至少逃过了最严重的侮辱时，

[ðæt] [ʌv; əv] ['luːdɪkrəsnəs] ,

that	of	ludicrousness	,
那	的	荒谬	,

荒谬的那种，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'nʌðər] [laɪt]

he	began	to	wonder	whether	it	would	not	be	possible	to	throw	another	light
他	开始	到	想知道	无论	它	会	不是	是	可能的	到	扔	其他	光

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [soʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .

upon	this	affair	in	which	he	cut	so	pitiful	a	figure	.
之上	这	事务	在	哪个	他	切	所以	可怜	一个	数字	.

他开始怀疑，是否有可能从另一个角度来审视这件让他显得如此可怜的事情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

He	was	an	adept	in	the	use	of	language	.
他	曾是	一个	熟练	在	这	使用	的	语言	.

他非常擅长运用语言。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɑːt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] , [gɪv] ['mætərz] [ə; eɪ]

Could	he	not	somehow	or	other	,	by	a	few	well	-	chosen	words	,	give	matters	a
可以	他	不是	不知何故	或者	其他	,	经过	一个	很少	出色地	-	选定	字	,	给	事情	一个

['feɪvərəbl] [tɜːrn] ?

favorable	turn	?
有利	转动	?

他难道不能通过几句恰当的话语，使事情发生有利于他的转变吗?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

From	the	nature	of	the	circumstances	,
从	这	自然	的	这	情况	,

从情况的性质来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [mɑːrkəliːnə] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [lɔ'rɛnzi] [hæd; həd] [soʊld]

it	was	evidently	impossible	for	Marcolina	to	doubt	that	Lorenzi	had	sold
它	曾是	显然	不可能的	为了	马尔科利纳	到	怀疑	那	洛伦齐	有	卖

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

her	to	Casanova	.
她	到	卡萨诺瓦	.

显然，马尔科利娜不可能怀疑洛伦齐已经把她卖给了卡萨诺瓦。

[jet] [haʊ'evər] [ɪn'tensli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [heɪt] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] ['lʌvər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Yet	however	intensely	she	might	hate	her	wretched	lover	at	that	moment	,
然而	然而	强烈地	她	可能	恨	她	可怜	情人	在	那	片刻	,

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ,

Casanova	felt	that	he	himself	,
卡萨诺瓦	毛毡	那	他	他自己	,

然而，无论她在那一刻多么憎恨她那可怜的情人，卡萨诺瓦都觉得他自己，

[ðə; ði] ['kaʊərdli] [θiːf] , [mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['heɪtfl] .

the	cowardly	thief	,	must	seem	a	thousand	times	more	hateful	.
这	胆小	贼	,	必须	似乎	一个	千	时代	更多的	可恶	.

那个胆小的窃贼，看起来肯定比他令人憎恶一千倍。

[pər'hæps] [ə'nʌðər] [kɔːrs] ['ɔːfərd] ['betər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Perhaps	another	course	offered	better	promise	of	satisfaction	.
也许	其他	课程	提供	更好的	承诺	的	满意	.

或许其他课程能带来更好的满意度。

[hiː; hi] [maɪt] [dɪ'greɪd] [mɑːrkəliːnə] [baɪ] ['mɑːkəri] [ænd; ənd] [lə'sɪviəs] [freɪzɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnju'endoʊ] .

He	might	degrade	Marcolina	by	mockery	and	lascivious	phrases	,	full	of	innuendo	.
他	可能	降级	马尔科利纳	经过	嘲讽	和	好色的	短语	,	满的	的	影射	.

他可能会用嘲讽和淫秽的言辞，充满暗示，来贬低马尔科利纳。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['spaɪtf(ə)l][aɪ'di:ə][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sə'steɪnd] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

But	this	spiteful	idea	could	not	be	sustained	in	face	of	the	aspect	she	had
但	这	恶毒的	主意	可以	不是	是	持续	在	脸	的	这	方面	她	有

[naʊ] [ə'su:md] .

now	assumed	.
现在	假定	.

但面对她现在所展现的形象，这种恶毒的想法无法成立。

[hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]

Her	expression	of	horror	had	gradually	been	transformed	into	one	of	infinite
她	表达	的	恐怖	有	逐步地	到过	转变	进入	一	的	无限

['sædnəs] ,

sadness	,
悲伤	,

她脸上惊恐的表情逐渐转变为无尽的悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t] - ['wʊmənhʊd] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

as	if	it	had	been	not	Marcolina's	womanhood	alone	which	had	been
作为	如果	它	有	到过	不是	-	女性	独自的	哪个	有	到过

['desɪˌkreɪtid] [baɪ][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

desecrated	by	Casanova	,
亵渎	经过	卡萨诺瓦	,

仿佛被卡萨诺瓦亵渎的不仅仅是玛尔科琳娜的女性尊严，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [ænd; ənd][ɪn'ekspiəbəl]

but	as	if	during	the	night	that	had	just	closed	a	nameless	and	inexpiable
但	作为	如果	期间	这	夜晚	那	有	只是	关闭	一个	无名	和	永不过期

[ə'fens] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [ə'genst] [trʌst] ,

offence	had	been	committed	by	cunning	against	trust	,
罪行	有	到过	坚定的	经过	狡猾	反对	相信	,

但仿佛就在刚刚过去的那个夜晚，有人用诡计背叛了信任，犯下了无法名状、无法赎罪的罪行。

[baɪ] [lʌst] [ə'genst] [lʌv] , [baɪ][eɪdʒ] [ə'genst] [ju:θ] .

by	lust	against	love	,	by	age	against	youth	.
经过	欲望	反对	爱	,	经过	年龄	反对	青年	.

欲望对抗爱情，年老对抗青春。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [geɪz] [wɪtʃ] , [tu:; tə][ˌkæsə'noʊvəz] [ɪk'stri:mɪst] ['tɔ:rment] ,

Beneath	this	gaze	which	,	to	Casanova's	extremest	torment	,
下面	这	目光	哪个	,	到	卡萨诺瓦的	极端	折磨	,

在这令卡萨诺瓦极度痛苦的目光下，

[ˌri:ə'weɪkənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

reawakened	for	a	brief	space	all	that	was	still	good	in	him	,	he	turned	away	.
重新觉醒	为了	一个	简短的	空间	全部	那	曾是	仍然	好的	在	他	,	他	转向	离开	.

他短暂地重新唤醒了内心深处残存的善良，然后转身离开。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][mɑ:rkəli:nə] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [dru:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]

Without	looking	round	at	Marcolina	,	he	went	to	the	window	,	drew	the	curtain
没有	寻找	圆形的	在	马尔科利纳	,	他	去	到	这	窗户	,	画	这	窗帘

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

他头也不回地走到窗边，拉开了窗帘，没有看一眼马尔科利娜。

['oʊpənd] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] ,

opened	casement	and	grating	,
打开	窗扇	和	格栅	,

打开的窗户和格栅，

[kæst][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

cast	a	glance	round	the	garden	which	still	seemed	to	slumber	in	the	twilight	,
投掷	一个	瞥一眼	圆形的	这	花园	哪个	仍然	似乎	到	睡眠	在	这	暮	,

环顾四周，花园仿佛仍在暮色中沉睡。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

and	swung	himself	across	the	sill	into	the	open	.
和	摇摆	他自己	穿过	这	窗台	进入	这	打开	.

然后他纵身跃过窗台，来到了空旷的地方。

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

Aware	of	the	possibility	that	someone	in	the	house	might	already	be	awake	and
意识到的	的	这	可能性	那	某人	在	这	房子	可能	已经	是	醒	和

[maɪt] [spaɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

might	spy	him	from	a	window	,
可能	间谍	他	从	一个	窗户	,

他意识到屋里可能有人已经醒了，并且可能会从窗户看到他，

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ænd; ənd] [sɔːt] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['æli] .

he	avoided	the	greensward	and	sought	cover	in	the	shaded	alley	.
他	避免	这	绿地	和	寻求	覆盖	在	这	阴影	胡同	.

他避开了草坪，躲进了阴凉的小巷。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Passing	through	the	door	in	the	wall	,	he	had	hardly	closed	it	behind	him	,
通过	通过	这	门	在	这	墙	,	他	有	几乎	关闭	它	在后面	他	,

他穿过墙上的门，几乎没来得及把门关上。

[wen] ['sʌmwʌn] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

when	someone	blocked	his	path	.
什么时候	某人	已屏蔽	他的	小路	.

当有人挡住他的去路时。

“ [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] ！ ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'diːə] .

“	The	gondolier	!	”	was	his	first	idea	.
“	这	贡多拉船夫	！	”	曾是	他的	第一的	主意	.

“贡多拉船夫！”是他的第一个想法。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ'rɛnzi] .

For	now	he	suddenly	realized	that	the	gondolier	in	his	dream	had	been	Lorenzi	.
为了	现在	他	突然	已实现	那	这	贡多拉船夫	在	他的	梦	有	到过	洛伦齐	.

此刻他突然意识到，梦中的船夫就是洛伦齐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	young	officer	stood	before	him	.
这	年轻的	官	站立	前	他	.

年轻军官站在他面前。

[hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - ['breɪdɪd] ['skɑːrlət] ['tuːnɪk] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

His	silver	-	braided	scarlet	tunic	glowed	in	the	morning	light	.
他的	银	-	编织	猩红	束腰外衣	发光	在	这	早晨	光	.

他那件饰有银丝的猩红色束腰外衣在晨光中闪闪发光。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːrm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [krɔːst] [ˌkæsə'noʊvəz] [kən'fjuːzd] ,

“	What	a	splendid	uniform	,	”	was	the	thought	that	crossed	Casanova's	confused	,
“	什么	一个	灿烂	制服	,	”	曾是	这	想法	那	交叉	卡萨诺瓦的	使困惑	,

['wɪri] [breɪn] .

weary	brain	.
厌倦	脑	.

“多么漂亮的制服啊！”卡萨诺瓦迷茫而疲惫的脑海中闪过这样一个念头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [nuː] .

“	It	looks	quite	new	.
”	它	看起来	相当	新的	.

“看起来很新。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] .

I	am	sure	it	has	not	been	paid	for	.
我	是	当然	它	有	不是	到过	有薪酬的	为了	.

我确信这笔钱还没有付清。

” [ðiːz] ['trɪviəl] [rɪ'flekʃnz] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ;

”	These	trivial	reflections	helped	him	to	the	full	recovery	of	his	wits	;
”	这些	琐碎的	反思	帮助	他	到	这	满的	恢复	的	他的	智慧	;

“这些琐碎的思考帮助他完全恢复了理智；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	as	soon	as	he	realized	the	situation	,	his	mind	was	filled	with
和	作为	很快	作为	他	已实现	这	情况	,	他的	头脑	曾是	已填	和

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

他一意识到情况后，心中就充满了喜悦。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['fɜːrmli] [bɪ'niːθ]

Drawing	himself	up	proudly	,	and	grasping	the	hilt	of	his	sword	firmly	beneath
绘画	他自己	向上	自豪地	,	和	抓握	这	剑柄	的	他的	剑	牢牢	下面

[ðə; ði] [kloʊk] ,

the	cloak	,
这	披风	,

他骄傲地挺直身子，紧紧握住斗篷下剑柄，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌeɪmiə'bɪlәti] : “ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

he	said	in	a	tone	of	the	utmost	amiability	:	“	Does	it	not	seem	to	you	,
他	说	在	一个	语气	的	这	极致	和蔼	:	“	做	它	不是	似乎	到	你	,

他语气极其和蔼地说：“难道你不觉得，

[luːˈtenənt] [lɔ'rɛnzi] , [ðæt] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] [leɪt] ? ”

Lieutenant	Lorenzi	,	that	this	notion	of	yours	has	come	a	thought	too	late	?	”
中尉	洛伦齐	,	那	这	概念	的	你的	有	来	一个	想法	也	晚的	?	”

洛伦齐中尉，你这么想是不是太晚了？

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” ['ænsər] [lɔ'rɛnzi] , ['lʊkɪŋ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn]

“	By	no	means	,	”	answered	Lorenzi	,	looking	handsomer	than	any	man
”	经过	不	方法	,	”	回答	洛伦齐	,	寻找	更英俊	比	任何	男人

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Casanova	had	ever	seen	before	.
卡萨诺瓦	有	曾经	已见	前	.

“绝不可能，”洛伦齐回答道，他看起来比卡萨诺瓦以前见过的任何男人都英俊。

“ ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'laɪv] . ”

“	Only	one	of	us	two	shall	leave	the	place	alive	.	”
”	仅有的	一	的	我们	二	将	离开	这	地方	活	.	”

“我们两人中只有一人能活着离开这里。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] , [lɔ'rɛnzi] , ” [sed] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

“	What	a	hurry	you	are	in	,	Lorenzi	,	”	said	Casanova	in	an	almost
”	什么	一个	匆忙	你	是	在	,	洛伦齐	,	”	说	卡萨诺瓦	在	一个	几乎

['tendər] [toʊn] .

tender	tone	.
投标	语气	.

“洛伦齐，你这么着急啊，”卡萨诺瓦用近乎温柔的语气说道。

“ ['kænɑ:t] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [rest] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['mæntjuə:] ?

“	Cannot	the	affair	rest	until	we	reach	Mantua	?
”	不能	这	事务	休息	直到	我们	抵达	曼图亚	?

“难道在我们抵达曼图亚之前，这件事就不能平息吗？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪft][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] ,

I	shall	be	delighted	to	give	you	a	lift	in	my	carriage	,
我	将	是	高兴极了	到	给	你	一个	举起	在	我的	运输	,

我很乐意用我的马车送您一程。

[wɪtʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] .

which	is	waiting	at	the	turn	of	the	road	.
哪个	是	等待	在	这	转动	的	这	路	.

它正等在路口。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ][fɔ:rmz][ɪn] [ði:z] ['mætərz] ,

There	is	a	great	deal	to	be	said	for	observing	the	forms	in	these	matters	,
那里	是	一个	伟大的	交易	到	是	说	为了	观察	这	表格	在	这些	事情	,

在这些事情上，遵守形式非常重要。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz]['aʊərz] . ”

especially	in	such	a	case	as	ours	.	”
尤其	在	这样的	一个	案件	作为	我们的	.	”

尤其是像我们这种情况。”

“ [noʊ] [fɔ:rmz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] .

“	No	forms	are	needed	.
”	不	表格	是	需要	.

无需填写任何表格。

[ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] .

You	or	I	,	Casanova	,	at	this	very	hour	.
你	或者	我	,	卡萨诺瓦	,	在	这	非常	小时	.

你我，卡萨诺瓦，就在此时此刻。

” [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

”	He	drew	his	sword	.
”	他	画	他的	剑	.

他拔出了剑。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ʃ'rʌgd] .

Casanova	shrugged	.
卡萨诺瓦	耸了耸肩	.

卡萨诺瓦耸了耸肩。

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [lɔ'rɛnzi] .

“	Just	as	you	please	,	Lorenzi	.
”	只是	作为	你	请	,	洛伦齐	.

“如你所愿，洛伦齐。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tu:; tə]

But	you	might	at	least	remember	that	I	shall	be	reluctantly	compelled	to
但	你	可能	在	至少	记住	那	我	将	是	勉强	被迫	到

[ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnə'proʊpriət] ['kɑ:stu:m] .

appear	in	a	very	inappropriate	costume	.
出现	在	一个	非常	不当	戏服	.

但你至少应该记住，我将被迫不情愿地穿上一套非常不合适的服装出场。

" [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [nuːd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn]

"	He	threw	open	the	cloak	and	stood	there	nude	,	playing	with	the	sword	in
"	他	扔	打开	这	披风	和	站立	那里	裸体	,	玩耍	和	这	剑	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他敞开斗篷，赤身裸体地站在那里，把玩着手中的剑。

[heɪt] [wel] [ʌp] [ɪn] - [aɪz] .

Hate	welled	up	in	Lorenzi's	eyes	.
恨	井	向上	在	-	眼睛	.

洛伦齐眼中燃起了仇恨。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət] ['eni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	shall	not	be	at	any	disadvantage	,	"	he	said	,
"	你	将	不是	是	在	任何	劣势	,	"	他	说	,

"你们不会处于任何不利地位，"他说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][strɪp][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

and	began	to	strip	with	all	possible	speed	.
和	开始	到	条	和	全部	可能的	速度	.

然后他开始以最快的速度脱衣服。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

Casanova	turned	away	,	and	for	the	moment	wrapped	himself	in	his
卡萨诺瓦	转向	离开	,	和	为了	这	片刻	包装	他自己	在	他的

[kloʊk] [wʌns] [mɔːr] ,

cloak	once	more	,
披风	一次	更多的	,

卡萨诺瓦转过身，暂时再次用斗篷裹住了自己。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] .

for	though	the	sun	was	already	piercing	the	morning	mists	,	the	air	was	chill	.
为了	尽管	这	太阳	曾是	已经	冲孔	这	早晨	薄雾	,	这	空气	曾是	寒意	.

虽然太阳已经穿透了晨雾，但空气仍然很冷。

[lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [kæst][baɪ][ðə; ði] [spɑːrs] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .

Long	shadows	lay	across	the	fields	,	cast	by	the	sparse	trees	on	the	hill	-	top	.
长的	阴影	躺	穿过	这	字段	,	投掷	经过	这	疏	树木	在	这	爬坡道	-	顶部	.

山顶上稀疏的树木在田野上投下长长的影子。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['wʌndɚd] ['weðər] ['sʌmwʌn] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [daʊn]

For	an	instant	Casanova	wondered	whether	someone	might	not	come	down
为了	一个	立即的	卡萨诺瓦	想知道	无论	某人	可能	不是	来	向下

[ðə; ði] [pæθ] .

the	path	.
这	小路	.

卡萨诺瓦一瞬间心想，会不会有人沿着这条路走过来。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] ['oʊnli][baɪ][ɔ'liːvoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

Doubtless	it	was	used	only	by	Olivo	and	the	members	of	his	household	.
毫无疑问	它	曾是	用过的	仅有的	经过	橄榄	和	这	成员	的	他的	家庭	.

毫无疑问，它只供奥利沃及其家人使用。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][pər'hæps][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

It	occurred	to	Casanova	that	these	were	perhaps	the	last	minutes	of
它	发生	到	卡萨诺瓦	那	这些	是	也许	这	最后的	分钟	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

卡萨诺瓦突然意识到，这或许是他生命的最后时刻了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːmnəs] .

and	he	was	amazed	at	his	own	calmness	.
和	他	曾是	惊叹	在	他的	自己的	平静	.

他对自己表现出的平静感到惊讶。

“ [em] . [vɔlˈter] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfeloʊ] , ” [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [θɔːt] .

“	M	.	Voltaire	is	a	lucky	fellow	,	”	came	as	a	passing	thought	.
”	M	.	伏尔泰	是	一个	幸运的	同伴	,	”	来了	作为	一个	通过	想法	.

“伏尔泰先生真是个幸运儿，”这个念头突然闪过脑海。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [vɔlˈter] ,

But	in	truth	he	had	no	interest	in	Voltaire	,
但	在	真相	他	有	不	兴趣	在	伏尔泰	,

但事实上，他对伏尔泰毫无兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][æt; ət] [ðɪs] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]

and	he	would	have	been	glad	at	this	supreme	moment	to	have	been	able
和	他	会	有	到过	高兴的	在	这	最高	片刻	到	有	到过	有能力的

[tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ˈplezəntə] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɔθɝz] [ˈvʌltʃəˌraɪn] [ˌfɪziˈɑːnəmi] .

to	call	up	pleasanter	images	than	that	of	the	old	author's	vulturine	physiognomy	.
到	称呼	向上	更令人愉悦	图片	比	那	的	这	老的	作者的	秃鹫	面相学	.

在这个至关重要的时刻，他一定会很高兴能够想起比那位老作家秃鹫般的面容更令人愉悦的形象。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈpaɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

How	strange	it	was	that	no	birds	were	piping	in	the	trees	over	the	wall	.
如何	奇怪的	它	曾是	那	不	鸟类	是	管道	在	这	树木	超过	这	墙	.

真奇怪，墙那边的树上竟然没有鸟儿鸣叫。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈweðər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪmɪnənt] .

A	change	of	weather	must	be	imminent	.
一个	改变	的	天气	必须	是	迫在眉睫	.

天气即将发生变化。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

But	what	did	the	weather	matter	to	him	?
但	什么	做过	这	天气	事情	到	他	?

但天气对他来说又有什么关系呢?

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][mɑːrkəliːnə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekstəsi] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

He	would	rather	think	of	Marcolina	,	of	the	ecstasy	he	had	enjoyed	in	her
他	会	相当	思考	的	马尔科利纳	,	的	这	狂喜	他	有	享受	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他宁愿想起玛科琳娜，想起在她怀里感受到的那种极致的快乐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [dɪr] .

and	for	which	he	was	now	to	pay	dear	.
和	为了	哪个	他	曾是	现在	到	支付	亲爱的	.

而他现在将为此付出惨痛的代价。

[dɪr] ?

Dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

[tʃiːp] [ɪˈnʌf] !

Cheap	enough	!
便宜的	足够的	!

价格很便宜!

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['mænz] [laɪf] [haɪ] ['penjəri] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] .

A	few	years	of	an	old	man's	life	hi	penury	and	obscurity	.
一个	很少	年	的	一个	老的	男人的	生活	你好	贫困	和	朦胧	.

一位老人生命中的几年，充满了贫困和默默无闻。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

What	was	there	left	for	him	to	do	in	the	world	?
什么	曾是	那里	左边	为了	他	到	做	在	这	世界	?

他在这个世界上还有什么事情要做呢?

[tuː; tə] ['pɔɪzn] [brɑːgɑːdiːnoʊ] ?

To	poison	Bragadino	?
到	毒	布拉加迪诺	?

毒害布拉加迪诺?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

Was	it	worth	the	trouble	?
曾是	它	值得	这	麻烦	?

这样做值得吗?

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Nothing	was	worth	the	trouble	.
没有什么	曾是	值得	这	麻烦	.

一切都不值得费这个劲。

[haʊ] [fjuː] [triːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] !

How	few	trees	there	were	on	the	hill	!
如何	很少	树木	那里	是	在	这	爬坡道	!

山上树木少得可怜!

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

He	began	to	count	them	.
他	开始	到	数数	他们	.

他开始数数。

“ [faɪv] . . . ['sev(ə)n] . . . [ten] . — [hæv; həv][aɪ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ? ”

“	Five	.	.	.	seven	.	.	.	ten	.	—	Have	I	nothing	better	to	do	?	”
”	五	.	.	.	七	.	.	.	十	.	—	有	我	没有什么	更好的	到	做	?	”

“五……七……十——难道我就没别的事可做了吗?”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .

“	I	am	ready	,	Casanova	.
”	我	是	准备好	,	卡萨诺瓦	.

“我准备好了，卡萨诺瓦。”

” [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [tɜːrnd] ['smɑːrtli] .

”	Casanova	turned	smartly	.
”	卡萨诺瓦	转向	聪明地	.

卡萨诺瓦机敏地转过身。

[lɔ'rɛnzi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['splendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɑːd] .

Lorenzi	stood	before	him	,	splendid	in	his	nakedness	like	a	young	god	.
洛伦齐	站立	前	他	,	灿烂	在	他的	裸体	喜欢	一个	年轻的	上帝	.

洛伦齐赤身裸体地站在他面前，像一位年轻的神祇般光彩夺目。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['miːnnəs] ['liŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

No	trace	of	meanness	lingered	in	his	face	.
不	痕迹	的	卑鄙	徘徊不去	在	他的	脸	.

他脸上没有一丝恶意。

[hiː; hi] [siːmd] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr][tuː; tə][daɪ] .

He	seemed	equally	ready	to	kill	or	to	die	.
他	似乎	同样地	准备好	到	杀	或者	到	死	.

他似乎既做好了杀人的准备，也做好了赴死的准备。

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [maɪ] [sɔːrd] ? ” [θɔːt] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] .

“	**What**	**if**	**I**	**were**	**to**	**throw**	**away**	**my**	**sword**	**?**	**”**	**thought**	**Casanova**	**.**
”	什么	如果	我	是	到	扔	离开	我的	剑	?	”	想法	卡萨诺瓦	.

“如果我把剑扔掉呢？”卡萨诺瓦心想。

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] ?

“	**What**	**if**	**I**	**were**	**to**	**embrace**	**him**	**?**
”	什么	如果	我	是	到	拥抱	他	?

“如果我拥抱他呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨诺瓦的归来(Casanova's Homecoming)

第7/7页

”	[hiː; hi]	[slɪpt]	[ðə; ði]	[kloʊk]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[laɪk]	[lɔˈrɛnzi]	,	[liːn]	[ænd; ənd]
”	**He**	**slipped**	**the**	**cloak**	**from**	**his**	**shoulders**	**and**	**stood**	**like**	**Lorenzi**	**,**	**lean**	**and**
”	他	滑倒了	这	披风	从	他的	肩膀	和	站立	喜欢	洛伦齐	,	倾斜	和

ˈneɪkɪd]	.
naked	**.**
裸	.

他脱下披风，像洛伦齐一样，瘦削而赤裸地站着。

[lɔˈrɛnzi]	[ˈloʊɝd]	[hɪz; ɪz]	[pɔɪnt]	[ɪn]	[səˈluːt]	,	[ɪn]	[əˈkɔːrdns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ruːlz]	[ʌv; əv]	[fens]	.
Lorenzi	**lowered**	**his**	**point**	**in**	**salute**	**,**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**rules**	**of**	**fence**	**.**
洛伦齐	降低	他的	观点	在	礼炮	,	在	根据	和	这	规则	的	栅栏	.

洛伦齐按照击剑规则，将剑尖降下以示敬礼。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə]	[rɪˈtɜːrnd]	[ðə; ði]	[səˈluːt]	.
Casanova	**returned**	**the**	**salute**	**.**
卡萨诺瓦	返回	这	礼炮	.

卡萨诺瓦回礼。

[nekst]	[ˈmoʊmənt]	[ðeɪ]	[krɔːst]	[bleɪdz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stiːl]	[ˈglitəd]	[laɪk]	[ˈsɪlvər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
Next	**moment**	**they**	**crossed**	**blades**	**,**	**and**	**the**	**steel**	**glittered**	**like**	**silver**	**in**	**the**	**sun**	**.**
下一个	片刻	他们	交叉	刀片	,	和	这	钢	闪闪发光	喜欢	银	在	这	太阳	.

下一刻，刀刃相交，阳光下，钢铁闪耀着银光。

“	[haʊ]	[lɔːŋ]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[θɔːt]	[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə]	,	“	[sɪns]	[læst]	[aɪ]	[stʊd]	[ðʌs]	[ˈmeʒərɪŋ]
“	**How**	**long**	**is**	**it**	**,**	”	**thought**	**Casanova**	**,**	“	**since**	**last**	**I**	**stood**	**thus**	**measuring**
“	如何	长的	是	它	,	”	想法	卡萨诺瓦	,	“	自从	最后的	我	站立	因此	测量

[sɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[sɔːrd]	?
sword	**with**	**sword**	**?**
剑	和	剑	?

“距离我上次这样比试刀剑，已经过去多久了？”卡萨诺瓦心想。

”	[bʌt; bət]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪriəs]	[ˈduːəlz]	[naʊ]	[riˈkəːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
”	**But**	**none**	**of**	**his**	**serious**	**duels**	**now**	**recurred**	**to**	**his**	**mind**	**.**
”	但	没有任何	的	他的	严肃的	决斗	现在	复发	到	他的	头脑	.

但他的脑海中现在没有浮现出任何一场激烈的决斗。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ˈoʊnli]	[ʌv; əv]	[ˈpræktɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɔɪlz]	,
He	**could**	**think**	**only**	**of**	**practice**	**with**	**the**	**foils**	**,**
他	可以	思考	仅有的	的	实践	和	这	箔	,

他满脑子想的都是练习击剑。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ten]	[ˈjɪrz]	[ˈɜːrliər]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈevri]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]
such	**as**	**ten**	**years**	**earlier**	**he**	**used**	**to**	**have**	**every**	**morning**	**with**	**his**
这样的	作为	十	年	早些时候	他	用过的	到	有	每一个	早晨	和	他的

[ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ]	[ˈkoʊstə; ˈkɑːstə]	,
valet	**Costa**	**,**
代客泊车	科斯塔	,

例如十年前，他每天早上都会和他的贴身男仆科斯塔一起度过。

[ðə; ði]	[ˈræskl]	[huː]	[ˈæftərwərdz]	[ˈboʊltɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[ænd; ənd]	[ˈfɪfti]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈlire]	.
the	**rascal**	**who**	**afterwards**	**bolted**	**with**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**thousand**	**lire**	**.**
这	恶棍	WHO	然后	螺栓连接	和	一个	百	和	五十	千	里尔	.

那个恶棍后来卷走了十五万里拉逃跑了。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['fensər] ; [nɔːr][hæz; həz][maɪ][hænd] [fər'gɑːtn] [ɪts] ['kʌnɪŋ]

“	All	the	same	,	he	was	a	fine	fencer	;	nor	has	my	hand	forgotten	its	cunning
”	全部	这	相同的	,	他	曾是	一个	美好的	击剑手	;	也不	有	我的	手	被遗忘的	它是	狡猾

!

!

“尽管如此，他仍然是一位优秀的击剑手；我的手也没有忘记它的狡猾！”

[maɪ][ɑːrm][ɪz][æz; əz] [truː] , [maɪ]['vɪʒ(ə)n][æz; əz] [kiːn] , [æz; əz]['evər] . . . . .

My	arm	is	as	true	,	my	vision	as	keen	,	as	ever	.	.	.	.	.
我的	手臂	是	作为	真的	,	我的	想象	作为	敏锐的	,	作为	曾经	.	.	.	.	.

我的手臂依然有力，我的视力依然敏锐……

[juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɑːr; ər] ['feiblz] .

Youth	and	age	are	fables	.
青年	和	年龄	是	寓言	.

青春与衰老都是寓言。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] ?

Am	I	not	a	god	?
是	我	不是	一个	上帝	?

难道我不是神吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][bəuθ][gɔdz] ?

Are	we	not	both	gods	?
是	我们	不是	两个都	神	?

我们难道不都是神吗?

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

If	anyone	could	see	us	now	.
如果	任何人	可以	看	我们	现在	.

如果有人能看到我们现在的样子就好了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spektək(ə)l] !

There	are	women	who	would	pay	a	high	price	for	the	spectacle	!
那里	是	女性	WHO	会	支付	一个	高的	价格	为了	这	奇观	!

有些女性愿意为这种场面付出高昂的代价!

” [ðə; ði] [bleɪdz] [bent] , [ðə; ði] [pɔɪnts] ['spɑːkld] ; [æt; ət] [iːtʃ] ['kɑːntækt][ðə; ði] ['reɪpiər] [sæŋ] ['sɔːftli] [ɪn]

”	The	blades	bent	,	the	points	sparkled	;	at	each	contact	the	rapiers	sang	softly	in
”	这	刀片	弯曲	,	这	积分	闪闪发光	;	在	每个	接触	这	细剑	唱	轻轻	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

the	morning	air	.
这	早晨	空气	.

“刀刃弯曲，刀尖闪耀；每一次接触，细剑都在晨风中轻柔地鸣唱。”

“ [ə; eɪ] [faɪt] ?

“	A	fight	?
”	一个	斗争	?

“打架？”

[nəʊ] , [ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] !

No	,	a	fencing	match	!
不	,	一个	击剑	匹配	!

不，是击剑比赛!

[waɪ] [ðɪs] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [mɑːrkəliːnə] ?

Why	this	look	of	horror	,	Marcolina	?
为什么	这	看	的	恐怖	,	马尔科利纳	?

玛科利娜，你为什么露出这种惊恐的表情?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][bəuθ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ?

Are	we	not	both	worthy	of	your	love	?
是	我们	不是	两个都	值得	的	你的	爱	?

难道我们不都值得你的爱吗?

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] !

He	is	but	a	youngster	;	I	am	Casanova	!
他	是	但	一个	青少年	;	我	是	卡萨诺瓦	!

他不过是个年轻人；我是卡萨诺瓦!

" [lɔ'rɛnzi] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

"	Lorenzi	sank	to	the	ground	,	thrust	through	the	heart	.
"	洛伦齐	沉没	到	这	地面	,	推力	通过	这	心	.

“洛伦齐倒在地上，被刺穿了心脏。”

[ðə; ði] [sɔːrd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] .

The	sword	fell	from	his	grip	.
这	剑	跌倒	从	他的	紧握	.

剑从他手中滑落。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

He	opened	his	eyes	wide	,	as	if	in	utter	astonishment	.
他	打开	他的	眼睛	宽的	,	作为	如果	在	说出	惊讶	.

他睁大了眼睛，仿佛受到了极大的惊愕。

[wʌns] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [raɪ]

Once	he	raised	his	head	for	a	moment	,	while	his	lips	were	fixed	in	a	wry
一次	他	提高	他的	头	为了	一个	片刻	,	尽管	他的	嘴唇	是	固定的	在	一个	讽刺

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

他抬起头来片刻，嘴角挂着一丝苦笑。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [fel] [bæk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rætlɪŋ] [ɪn]

Then	the	head	fell	back	again	,	his	nostrils	dilated	,	there	was	a	slight	rattling	in
然后	这	头	跌倒	后退	再次	,	他的	鼻孔	扩张	,	那里	曾是	一个	轻微	嘎嘎作响	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

然后他的头再次向后仰去，鼻孔扩张，喉咙里发出轻微的咯咯声。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	he	was	dead	.
和	他	曾是	死的	.

他已经死了。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [niːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

Casanova	bent	over	him	,	kneeled	beside	the	body	,
卡萨诺瓦	弯曲	超过	他	,	跪着	旁	这	身体	,

卡萨诺瓦俯身在他身上，跪在尸体旁，

[sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [uːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] ,

saw	a	few	drops	of	blood	ooze	from	the	wound	,
锯	一个	很少	滴	的	血	渗出物	从	这	伤口	,

看到几滴血从伤口渗出来，

[held] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [maʊθ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] ['stɪld] .

held	his	hand	in	front	of	Lorenzi's	mouth	—	but	the	breath	was	stilled	.
握住	他的	手	在	正面	的	-	嘴	—	但	这	气息	曾是	静止	.

他把手放在洛伦齐的嘴前——但洛伦齐的呼吸却停止了。

[ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [pæst] [θruː] [ˌkæsə'noʊvəz] [freɪm] .

A	cold	shiver	passed	through	Casanova's	frame	.
一个	寒冷的	颤抖	通过了	通过	卡萨诺瓦的	框架	.

卡萨诺瓦感到一阵寒意袭遍全身。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

He	rose	and	put	on	his	cloak	.
他	玫瑰	和	放	在	他的	披风	.

他起身披上了斗篷。

[ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlən] [juːθ] ,

Then	,	returning	to	the	body	,	he	glanced	at	the	fallen	youth	,
然后	,	返回	到	这	身体	,	他	瞥了一眼	在	这	倒下	青年	,

然后，他转过身，看向倒在地上的年轻人。

['laɪɪŋ] [stɑːrk][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][ɪn] [ɪn'kɑːmprəbl] ['bjuːti] .

lying	stark	on	the	turf	in	incomparable	beauty	.
说谎	斯塔克	在	这	草皮	在	无与伦比	美丽	.

它静静地躺在草坪上，展现出无与伦比的美丽。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][sɔːft] ['rʌslɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [stɜːrd] [ðə; ði]

The	silence	was	broken	by	a	soft	rustling	,	as	the	morning	breeze	stirred	the
这	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	柔软的	沙沙声	,	作为	这	早晨	微风	搅拌	这

[triː] - [tɑːps] .

tree	-	tops	.
树	-	最高额	.

清晨的微风吹拂着树梢，打破了寂静，传来一阵轻柔的沙沙声。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	What	shall	I	do	?
”	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [æskt] [hɪm'self] .

”	Casanova	asked	himself	.
”	卡萨诺瓦	问	他自己	.

卡萨诺瓦自问。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sʌmən] [eɪd] ?

“	Shall	I	summon	aid	?
”	将	我	召唤	援助	?

“我是否需要寻求帮助？”

[ɔ'liːvoʊ] ?

Olivo	?
橄榄	?

奥利沃?

[ə'meiljə] ?

Amalia	?
阿玛莉亚	?

阿玛莉亚?

[mɑːrkəliːnə] ?

Marcolina	?
马尔科利纳	?

马尔科利娜?

[tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

To	what	purpose	?
到	什么	目的	?

目的是什么?

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

No	one	can	bring	him	back	to	life	.
不	一	能	带来	他	后退	到	生活	.

没有人能让他复活。

〞 [hiː; hi] ['pɒndəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɪn'veriəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs]

〞	He	pondered	with	the	calmness	invariable	to	him	in	the	most	dangerous
〞	他	沉思	和	这	平静	不变的	到	他	在	这	最多	危险的

['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

moments	of	his	career	.
时刻	的	他的	职业	.

“他沉思着，那种平静是他职业生涯中最危险时刻所特有的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [faindz][hɪm; ɪm] ; [pər'hæps][noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] [baɪ] [bɪ'fɔːr]

“	It	may	be	hours	before	anyone	finds	him	;	perhaps	no	one	will	come	by	before
“	它	可能	是	小时	前	任何人	发现	他	;	也许	不	一	将要	来	经过	前

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

“可能要过几个小时才会有人找到他；也许要到晚上才会有人来；

[pər'tʃæns] ['leɪtər] [stɪl] .

perchance	later	still	.
或许	之后	仍然	.

或许以后吧。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

That	will	give	me	time	,	and	time	is	of	the	first	importance	.
那	将要	给	我	时间	,	和	时间	是	的	这	第一的	重要性	.

这样就能给我争取时间，而时间至关重要。

〞 [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

〞	He	was	still	holding	his	sword	.
〞	他	曾是	仍然	保持	他的	剑	.

他仍然握着他的剑。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blʌdi] , [hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

Noticing	that	it	was	bloody	,	he	wiped	it	on	the	grass	.
注意到	那	它	曾是	血腥	,	他	擦拭	它	在	这	草	.

他发现血迹斑斑，便在草地上擦拭了一下。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] ,

He	thought	for	a	moment	of	dressing	the	corpse	,
他	想法	为了	一个	片刻	的	敷料	这	尸体	,

他想了一会儿要不要给尸体穿衣服，

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl]

but	to	do	this	would	have	involved	the	loss	of	precious	and	irrecoverable
但	到	做	这	会	有	涉及	这	损失	的	宝贵的	和	无法挽回

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

但这样做会浪费宝贵且无法挽回的时间。

['peɪɪŋ] [ðə; ði][læst] ['duːtiz] , [hiː; hi][bent] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][kloʊzd] - [aɪz] .

Paying	the	last	duties	,	he	bent	once	more	and	closed	Lorenzi's	eyes	.
付费	这	最后的	职责	,	他	弯曲	一次	更多的	和	关闭	-	眼睛	.

交完最后一份工作后，他再次弯下腰，合上了洛伦齐的眼睛。

“ ['lʌki] ['feloʊ] , ” [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['dri:mɪli] , [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [ded] ['mænz]

“	Lucky	fellow	,	”	he	murmured	;	and	then	,	dreamily	,	he	kissed	the	dead	man's
“	幸运的	同伴	,	”	他	低声说道	;	和	然后	,	梦幻般地	,	他	亲吻	这	死的	男人的

['fɔ:rhed] .

forehead	.
前额	.

“真是个幸运的家伙，”他喃喃自语；然后，他梦呓般地亲吻了死者的额头。

[hi:; hi] [stroʊd] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] , [tɜ:rnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [roʊd] .

He	strode	along	beside	the	wall	,	turned	the	angle	,	and	regained	the	road	.
他	大步走	沿着	旁	这	墙	,	转向	这	角度	,	和	恢复	这	路	.

他沿着墙边大步走去，转过弯，重新回到了路上。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [fæst] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði]

The	carriage	was	where	he	had	left	it	,	the	coachman	fast	asleep	on	the
这	运输	曾是	在哪里	他	有	左边	它	,	这	马车夫	快速地	睡着了	在	这

[bɑ:ks] .

box	.
盒子	.

马车还停在他离开的地方，车夫趴在箱子上睡着了。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][fɜ:rst] .

Casanova	was	careful	to	avoid	waking	the	man	at	first	.
卡萨诺瓦	曾是	小心	到	避免	醒来	这	男人	在	第一的	.

卡萨诺瓦一开始很小心，尽量避免吵醒那个人。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɔ:ʃəsli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [dɪd][hi:; hi][kɔ:l] [aʊt] : “ [hə'loʊ] , [draɪv] [ɑ:n] ,

Not	until	he	had	cautiously	taken	his	seat	did	he	call	out	:	“	Hullo	,	drive	on	,
不是	直到	他	有	谨慎地	已采取	他的	座位	做过	他	称呼	出去	:	“	你好	,	驾驶	在	,

他小心翼翼地坐好后才喊道：“你好，继续行驶吧。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ” [ænd; ənd] [prɔdid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

can't	you	?	”	and	prodded	him	in	the	back	.
不能	你	?	”	和	催促	他	在	这	后退	.

“你难道不能吗？”说着，他戳了戳他的背。

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['koʊtʃmən] [lʊkt] [raʊnd] , ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d]

The	startled	coachman	looked	round	,	greatly	astonished	to	find	that	it	was	broad
这	惊慌	马车夫	看起来	圆形的	,	非常	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	广阔

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

受惊的马车夫环顾四周，惊讶地发现竟然是光天化日之下。

[ðen] [hi:; hi] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] .

Then	he	whipped	up	his	horse	and	drove	off	.
然后	他	鞭打	向上	他的	马	和	驾驶	离开	.

然后他勒住马，策马扬鞭而去。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][sæt][fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Casanova	sat	far	back	in	the	carriage	,	wrapped	in	the	cloak	which	had
卡萨诺瓦	卫星	远的	后退	在	这	运输	,	包装	在	这	披风	哪个	有

[wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [lɔ'rɛnzi] .

once	belonged	to	Lorenzi	.
一次	属于	到	洛伦齐	.

卡萨诺瓦坐在马车后排，裹着一件曾经属于洛伦齐的斗篷。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

In	the	village	a	few	children	were	to	be	seen	in	the	streets	,
在	这	村庄	一个	很少	孩子们	是	到	是	已见	在	这	街道	,

村子里街上可以看到几个孩子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['eldəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

but	it	was	plain	that	the	elders	were	already	at	work	in	the	fields	.
但	它	曾是	清楚的	那	这	长者	是	已经	在	工作	在	这	字段	.

但很明显，老人们已经在田里干活了。

[wen] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

When	the	houses	had	been	left	behind	Casanova	drew	a	long	breath	.
什么时候	这	房屋	有	到过	左边	在后面	卡萨诺瓦	画	一个	长的	气息	.

当人们离开那些房子后，卡萨诺瓦长长地舒了一口气。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [və'liːs] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [drest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvər]

Opening	the	valise	,	he	withdrew	his	clothes	,	and	dressed	beneath	the	cover
开幕	这	手提箱	,	他	退出	他的	衣服	,	和	穿着	下面	这	覆盖

[ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] ,

of	the	cloak	,
的	这	披风	,

他打开行李箱，取出衣服，披上斗篷，穿好衣服。

['sʌmwʌt] [kən'sɜːrnd] [lest] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] - [streɪndʒ]

somewhat	concerned	lest	the	coachman	should	turn	and	discover	his	fare's	strange
有些	担心的	免得	这	马车夫	应该	转动	和	发现	他的	-	奇怪的

[bɪ'heɪvjər] .

behavior	.
行为	.

我有些担心车夫转过身来会发现乘客的奇怪举动。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['hæpənd] .

But	nothing	of	the	sort	happened	.
但	没有什么	的	这	种类	发生	.

但这样的事情并没有发生。

[ˌʌnmə'lestɪd] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] , [tuː; tə] [pæk] [ə'weɪ]

Unmolested	,	Casanova	was	able	to	finish	dressing	,	to	pack	away
未受干扰	,	卡萨诺瓦	曾是	有能力的	到	结束	敷料	,	到	盒	离开

- [kloʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Lorenzi's	cloak	,	and	resume	his	own	.
-	披风	,	和	恢复	他的	自己的	.

卡萨诺瓦没有受到任何干扰，顺利地穿好了衣服，收起了洛伦齐的斗篷，然后继续穿自己的斗篷。

['glænsɪŋ] ['skaɪwərd] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'kæst] .

Glancing	skyward	,	Casanova	saw	that	the	heavens	were	overcast	.
瞥了一眼	向天空	,	卡萨诺瓦	锯	那	这	天	是	灰蒙蒙	.

卡萨诺瓦抬头望向天空，发现天空阴云密布。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [fə'tiːg] , [bʌt; bət] [felt] [tens] [ænd; ənd] ['weɪkfl] .

He	had	no	sense	of	fatigue	,	but	felt	tense	and	wakeful	.
他	有	不	感觉	的	疲劳	,	但	毛毡	紧张	和	清醒	.

他没有感到疲倦，但感到紧张和清醒。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

He	thought	over	his	situation	,	considering	it	from	every	possible	point	of
他	想法	超过	他的	情况	,	考虑	它	从	每一个	可能的	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

他仔细思考了自己的处境，从各个可能的角度进行了考虑。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] , [ðoʊ] [greɪv] ,

and	coming	to	the	conclusion	that	,	though	grave	,
和	未来	到	这	结论	那	,	尽管	严重	,

并得出结论，虽然情况严重，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə]['tɪmɪd]['spɪrɪts] .

it	was	less	alarming	than	it	might	have	seemed	to	timid	spirits	.
它	曾是	较少的	令人担忧	比	它	可能	有	似乎	到	胆小	烈酒	.

对于胆小的人来说，这其实并没有想象中那么可怕。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [lɔ'rɛnzi] ,

He	would	probably	be	suspected	of	having	killed	Lorenzi	,
他	会	大概	是	怀疑	的	拥有	被杀	洛伦齐	,

他很可能会被怀疑杀害了洛伦齐。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [faɪt] ?

but	who	could	doubt	that	it	had	been	in	an	honorable	fight	?
但	WHO	可以	怀疑	那	它	有	到过	在	一个	光荣的	斗争	?

但谁又能怀疑这是一场光荣的战斗呢?

[bɪ'saɪdz] , [lɔ'rɛnzi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] , [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Besides	,	Lorenzi	had	been	lying	in	wait	,	had	forced	the	encounter	upon	him	,
除了	,	洛伦齐	有	到过	说谎	在	等待	,	有	强制	这	遇到	之上	他	,

此外，洛伦齐一直在埋伏，是他逼迫他遭遇的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fɔːt] [ɪn] [self] - [dɪ'fens]

and	no	one	could	consider	him	a	criminal	for	having	fought	in	self	-	defence
和	不	一	可以	考虑	他	一个	刑事	为了	拥有	战斗	在	自己	-	防御

.

:

.

没有人会因为他出于自卫而战斗就认为他是罪犯。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [dɔːg] ?

But	why	had	he	left	the	body	lying	on	the	grass	like	that	of	a	dead	dog	?
但	为什么	有	他	左边	这	身体	说谎	在	这	草	喜欢	那	的	一个	死的	狗	?

但他为什么要把尸体像死狗一样留在草地上呢?

[wel] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

Well	,	nobody	could	reproach	him	on	that	account	.
出色地	,	无人	可以	责备	他	在	那	帐户	.

嗯，在这方面没人能责怪他。

[tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] ['swɪftli] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['duːti]

To	flee	away	swiftly	had	been	well	within	his	right	,	had	been	almost	a	duty
到	逃跑	离开	迅速地	有	到过	出色地	之内	他的	正确的	,	有	到过	几乎	一个	责任

.

:

.

迅速逃离是他的权利，几乎是他的义务。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [lɔ'rɛnzi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

In	his	place	,	Lorenzi	would	have	done	the	same	.
在	他的	地方	,	洛伦齐	会	有	完毕	这	相同的	.

如果换作是他，洛伦齐也会做出同样的选择。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['venɪs] [wʊd] [hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər] ?

But	perhaps	Venice	would	hand	him	over	?
但	也许	威尼斯	会	手	他	超过	?

但威尼斯或许会把他交出去?

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən][brɑːgɑːdiːnoʊ]

Directly	he	arrived	,	he	would	claim	the	protection	of	his	patron	Bragadino
直接地	他	到达的	,	他	会	宣称	这	保护	的	他的	赞助人	布拉加迪诺

.

:

.

他一到那里，就声称受到他的庇护人布拉加迪诺的庇护。

[jet] [ðɪs] [maɪt] [ɪn'vɑ:lv] [hɪz; ɪz] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:d] [wɪtʃ] [wʊd] ['æftər][ɔ:l] [rɪ'meɪn]

Yet	this	might	involve	his	accusing	himself	of	a	deed	which	would	after	all	remain
然而	这	可能	涉及	他的	指控	他自己	的	一个	契据	哪个	会	后	全部	保持

[ˌʌndɪ'skʌvərd] ,

undiscovered	,
未被发现的	,

但这可能意味着他要自证其罪，而这桩罪行最终却可能永远不会被发现。

[ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʊd] [pər'hæps] ['nevər] [bi:; bi] [leɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .

or	at	any	rate	would	perhaps	never	be	laid	to	his	charge	.
或者	在	任何	速度	会	也许	绝不	是	铺设	到	他的	收费	.

或者至少，他或许永远不会被指控。

[wʌt] [pru:f] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

What	proof	was	there	against	him	?
什么	证明	曾是	那里	反对	他	?

有什么证据指控他?

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['venɪs] ?

Had	he	not	been	summoned	to	Venice	?
有	他	不是	到过	被召唤	到	威尼斯	?

他不是被召到威尼斯了吗?

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [went] ['ðɪðər] [æz; əz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ?

Who	could	say	that	he	went	thither	as	a	fugitive	from	justice	?
WHO	可以	说	那	他	去	那里	作为	一个	逃犯	从	正义	?

谁能说他是以逃犯的身份去的呢?

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['meɪbi] , [hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæf][ðə; ði] [naɪt] .

The	coachman	maybe	,	who	had	waited	for	him	half	the	night	.
这	马车夫	或许	,	WHO	有	等待	为了	他	一半	这	夜晚	.

或许是马车夫，他等了他半夜。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'dɪʃən(ə)l] [goʊld] ['pi:sɪz] [wʊd] [stɑ:p][ðə; ði] ['fɛloʊz] [maʊθ] .

One	or	two	additional	gold	pieces	would	stop	the	fellow's	mouth	.
一	或者	二	额外的	金子	件	会	停止	这	同伴们	嘴	.

再多一两枚金币就能堵住那家伙的嘴。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ræn][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

Thus	his	thoughts	ran	in	a	circle	.
因此	他的	想法	跑	在	一个	圆圈	.

于是他的思绪陷入了循环往复。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]

Suddenly	he	fancied	he	heard	the	sound	of	horses	'	hoofs	from	the	road
突然	他	幻想	他	听到	这	声音	的	马匹	-	蹄子	从	这	路

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他突然觉得听到身后路上传来马蹄声。

“ [ɔ:l'redi] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] .

“	Already	?	”	was	his	first	thought	.
”	已经	?	”	曾是	他的	第一的	想法	.

“已经？”这是他脑海中浮现的第一个念头。

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] ['bækwərdz] .

He	leaned	over	the	side	of	the	carriage	to	look	backwards	.
他	倾斜	超过	这	边	的	这	运输	到	看	向后	.

他探身越过马车侧面向后看去。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [klɪr] .

All	was	clear	.
全部	曾是	清除	.

一切都很清楚了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['drɪvn] [pæst] [ə; eɪ] [fɑːrm] ,

The	carriage	had	driven	past	a	farm	,
这	运输	有	驱动	过去的	一个	农场	,

马车驶过一座农场，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔrsəz]

and	the	sound	he	had	heard	had	been	the	echo	of	his	own	horse's
和	这	声音	他	有	听到	有	到过	这	回声	的	他的	自己的	马匹

[huːf] .

hoofs	.
蹄子	.

他听到的声音原来是他自己马蹄的回声。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənteri] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] ['kwaiətid] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	discovery	of	this	momentary	self	-	deception	quieted	his	apprehensions	for	a
这	发现	的	这	瞬间	自己	-	欺骗	安静	他的	担忧	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

发现自己只是暂时自欺欺人后，他的担忧暂时消散了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

so	that	it	seemed	to	him	the	danger	was	over	.
所以	那	它	似乎	到	他	这	危险	曾是	超过	.

所以他觉得危险已经过去了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['mæntjuə:] .

He	could	now	see	the	towers	of	Mantua	.
他	可以	现在	看	这	塔楼	的	曼图亚	.

他现在可以看到曼图亚的塔楼了。

“ [draɪv] [ɑːn] , [mæn] , [draɪv] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

“	Drive	on	,	man	,	drive	on	,	”	he	said	under	his	breath	,
”	驾驶	在	,	男人	,	驾驶	在	,	”	他	说	在下面	他的	气息	,

“继续开，伙计，继续开，”他低声说道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [wɪʃ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [hɪr] .

for	he	did	not	really	wish	the	coachman	to	hear	.
为了	他	做过	不是	真的	希望	这	马车夫	到	听到	.

因为他其实并不想让车夫听到。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [goʊl] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [hɔːrs] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	coachman	,	nearing	the	goal	,	had	given	the	horse	his	head	.
这	马车夫	,	临近	这	目标	,	有	给定	这	马	他的	头	.

马车夫在接近终点线时，砍下了马的头。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn]

Soon	they	reached	the	gate	through	which	Casanova	had	left	the	town
很快	他们	达到	这	门	通过	哪个	卡萨诺瓦	有	左边	这	镇

[wɪð; wɪθ] [ɔ'liːvoʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['ɜːrliər] .

with	Olivo	less	than	forty	-	eight	hours	earlier	.
和	橄榄	较少的	比	四十	-	八	小时	早些时候	.

很快，他们就到达了卡萨诺瓦和奥利沃不到四十八小时前离开小镇的那道城门。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ,

He	told	the	coachman	the	name	of	the	inn	,
他	讲述	这	马车夫	这	姓名	的	这	客栈	,

他把客栈的名字告诉了马车夫。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['laɪən] .

and	in	a	few	minutes	the	carriage	drew	up	at	the	sign	of	the	Golden	Lion	.
和	在	一个	很少	分钟	这	运输	画	向上	在	这	符号	的	这	金的	狮子	.

几分钟后，马车停在了金狮旅馆的招牌前。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

CHAPTER	ELEVEN	.
章	十一	.

第十一章

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Casanova	leaped	from	the	carriage	.
卡萨诺瓦	跳跃	从	这	运输	.

卡萨诺瓦从马车上跳了下来。

[ðə; ði]['hoʊstəs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	hostess	stood	in	the	doorway	.
这	女主人	站立	在	这	门口	.

女主人站在门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,

She	was	bright	and	smiling	,
她	曾是	明亮的	和	微笑	,

她神采奕奕，笑容灿烂。

[ɪn][ðə; ði] [muːd] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ðə; ði][wɔːrm] ['welkəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər]

in	the	mood	apparently	to	give	Casanova	the	warm	welcome	of	a	lover
在	这	情绪	显然	到	给	卡萨诺瓦	这	温暖的	欢迎	的	一个	情人

[huːz] ['æbsəns] [hæz; həz] [bɪn] [rɪg'retɪd] [ænd; ənd] [huːz] [rɪ'tɜːrn] [hæz; həz] [bɪn] ['iːgərli] [dɪ'zaɪrd] .

whose	absence	has	been	regretted	and	whose	return	has	been	eagerly	desired	.
谁	缺席	有	到过	后悔	和	谁	返回	有	到过	急切地	想要的	.

显然，他想以一位令人惋惜、渴望回归的情人的热情来迎接卡萨诺瓦。

[bʌt; bət][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [lʊkt] ['wɔrnɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ɪm'plaɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

But	Casanova	looked	warningly	towards	the	coachman	,	implying	that	the
但	卡萨诺瓦	看起来	警告	向	这	马车夫	,	暗示	那	这

[mæn] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['wɪtnəs] ,

man	might	be	an	inconvenient	witness	,
男人	可能	是	一个	不方便	证人	,

但卡萨诺瓦警告地看了马车夫一眼，暗示这个人可能会成为一个麻烦的证人。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

and	then	told	him	to	eat	and	drink	to	his	heart's	content	.
和	然后	讲述	他	到	吃	和	喝	到	他的	心脏的	内容	.

然后告诉他，想吃就吃，想喝就喝。

“ [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['venɪs] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [ˌʃevə'liə] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]

“	A	letter	from	Venice	arrived	for	you	yesterday	,	Chevalier	,	”	announced	the
“	一个	信	从	威尼斯	到达的	为了	你	昨天	,	骑士	,	”	宣布	这

['hoʊstəs] .

hostess	.
女主人	.

“昨天您收到了一封来自威尼斯的信，骑士，”女主人宣布道。

“ [ə'nʌðər] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

“	Another	?	”	enquired	Casanova	,	going	upstairs	to	his	room	.
“	其他	?	”	询问	卡萨诺瓦	,	去	楼上	到	他的	房间	.

“还有吗？”卡萨诺瓦问道，然后上楼回了自己的房间。

[ðə; ði]['hoʊstəs] ['fɑːloʊd] .

The	hostess	followed	.
这	女主人	随后	.

女主人随后跟了上来。

[ə; eɪ] [siːld] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

A	sealed	despatch	was	lying	on	the	table	.
一个	密封	调度	曾是	说谎	在	这	桌子	.

桌上放着一份密封的公文。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Casanova	opened	it	in	great	excitement	.
卡萨诺瓦	打开	它	在	伟大的	激动	.

卡萨诺瓦兴奋地打开了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]

He	was	anxious	lest	it	should	prove	to	be	a	revocation	of	the	former
他	曾是	焦虑的	免得	它	应该	证明	到	是	一个	撤销	的	这	以前的

['ɔːfər] .

offer	.
提供	.

他担心这会变成对之前提议的撤回。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪv] [kən'teɪnd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm][brɑːgɑːdiːnoʊ] ,

But	the	missive	contained	no	more	than	a	few	lines	from	Bragadino	,
但	这	信函	包含	不	更多的	比	一个	很少	线条	从	布拉加迪诺	,

但信中只有布拉加迪诺寥寥数语。

[in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['lire] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə]

enclosing	a	draft	for	two	hundred	and	fifty	lire	,	in	order	that	Casanova
封闭	一个	草稿	为了	二	百	和	五十	里尔	,	在	命令	那	卡萨诺瓦

,

,

,

随信附上一张二百五十里拉的汇票，以便卡萨诺瓦，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ək'sept] , [maɪt] ['ɪnstəntli] [set] [aʊt][fɔːr; fər]

should	he	have	made	up	his	mind	to	accept	,	might	instantly	set	out	for
应该	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	接受	,	可能	即刻	放	出去	为了

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

如果他下定决心接受，可能会立即动身前往威尼斯。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊstəs] ,

Turning	to	the	hostess	,
转弯	到	这	女主人	,

转向女主人，

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] [vek'seɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]

Casanova	explained	with	an	air	of	well	-	simulated	vexation	that	he
卡萨诺瓦	解释	和	一个	空气	的	出色地	-	模拟	烦恼	那	他

[wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['ɪnstəntli] .

was	unfortunately	compelled	to	continue	his	journey	instantly	.
曾是	很遗憾	被迫	到	继续	他的	旅行	即刻	.

卡萨诺瓦装出一副恼怒的样子解释说，很不幸，他不得不立即继续他的旅程。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ,

Were	he	to	delay	,
是	他	到	延迟	,

如果他耽搁了，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [brɑːgɑːdiːnoʊ][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər]

he	would	risk	losing	the	post	which	his	friend	Bragadino	had	procured	for
他	会	风险	输	这	邮政	哪个	他的	朋友	布拉加迪诺	有	采购	为了

[hɪm; ɪm][ɪn] ['venɪs] ,

him	in	Venice	,
他	在	威尼斯	,

他会冒着失去朋友布拉加迪诺在威尼斯为他谋得的职位的风险。

[ə; eɪ][poʊst][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æplikənts] .

a	post	for	which	there	were	fully	a	hundred	applicants	.
一个	邮政	为了	哪个	那里	是	完全	一个	百	申请人	.

这个职位竟然有上百名申请者。

['θretnɪŋ] [klaʊdz] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊstəs] - [feɪs] ,

Threatening	clouds	gathered	on	the	hostess	'	face	,
威胁	云	聚集	在	这	女主人	-	脸	,

女主人脸上阴云密布，令人担忧。

[soʊ][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz][prɑːmpt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [prə'poʊzd] [wʌz; wəz][tuː; tə]

so	Casanova	was	prompt	to	add	that	all	he	proposed	was	to
所以	卡萨诺瓦	曾是	迅速的	到	添加	那	全部	他	建议的	曾是	到

[meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə]

make	sure	of	the	appointment	and	to	receive	his	patent	as	secretary	to
制作	当然	的	这	预约	和	到	收到	他的	专利	作为	秘书	到

[ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] .

the	Supreme	Council	.
这	最高	理事会	.

因此，卡萨诺瓦立即补充说，他所提议的只是确保获得任命，并获得最高委员会秘书的资格证书。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

As	soon	as	he	was	installed	in	office	,	he	would	ask	permission	to	return
作为	很快	作为	他	曾是	已安装	在	办公室	,	他	会	问	允许	到	返回

[tuː; tə]['mæntjuə:] ,

to	Mantua	,
到	曼图亚	,

他一上任就会请求允许返回曼图亚。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

that	he	might	arrange	his	affairs	.
那	他	可能	安排	他的	事务	.

以便他安排好自己的事务。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [rɪ'kwest] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Of	course	this	request	could	not	be	refused	.
的	课程	这	要求	可以	不是	是	拒绝	.

当然，这个请求是不能拒绝的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [hɪr] .

He	was	going	to	leave	most	of	his	effects	here	.
他	曾是	去	到	离开	最多	的	他的	效果	这里	.

他打算把大部分遗物都留在这里。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	he	returned	,
什么时候	他	返回	,

他回来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [frend] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

it	would	only	depend	upon	his	beloved	and	charming	friend	whether	she	would
它	会	仅有的	依赖	之上	他的	心爱	和	迷人	朋友	无论	她	会

[gɪv] [ʌp] [ɪn] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['venɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

give	up	inn	-	keeping	and	accompany	him	to	Venice	as	his	wife	.
给	向上	客栈	-	保持	和	陪伴	他	到	威尼斯	作为	他的	妻子	.

是否放弃旅店生意，陪他去威尼斯做他的妻子，完全取决于他那位心爱的、迷人的朋友。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

She	threw	her	arms	round	his	neck	,
她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,

她一把搂住他的脖子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æt; ət]

and	with	brimming	eyes	asked	him	whether	before	starting	he	would	not	at
和	和	充满	眼睛	问	他	无论	前	开始	他	会	不是	在

[liːst] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

least	make	a	good	breakfast	,
至少	制作	一个	好的	早餐	,

她眼含热泪地问他，难道在开始工作之前，就不能至少做顿丰盛的早餐吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

if	she	might	bring	it	up	to	his	room	.
如果	她	可能	带来	它	向上	到	他的	房间	.

如果她能把它带到他的房间就好了。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [fiːst] ,

He	knew	she	had	in	mind	to	provide	a	farewell	feast	,
他	知道	她	有	在	头脑	到	提供	一个	告别	盛宴	,

他知道她打算举办一场告别宴。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	he	felt	no	appetite	for	it	,
和	尽管	他	毛毡	不	食欲	为了	它	,

虽然他对此毫无兴趣，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he	agreed	to	the	suggestion	simply	to	be	rid	of	her	.
他	同意	到	这	建议	简单地	到	是	摆脱	的	她	.

他同意了这个提议，只是为了摆脱她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

As	soon	as	she	was	gone	,
作为	很快	作为	她	曾是	已消失	,

她一走，

[hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz][bæg][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌndəkləʊðiŋ] [ænd; ənd] [bʊks] [æz; əz][hiː; hi]['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd]

he	packed	his	bag	with	such	underclothing	and	books	as	he	urgently	needed
他	包装	他的	包	和	这样的	内衣	和	图书	作为	他	紧急	需要

.

:

.

他把急需的内衣和书籍装进了包里。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]

Then	,	making	his	way	to	the	parlor	,	where	the	coachman	was	enjoying	a
然后	,	制作	他的	方式	到	这	客厅	,	在哪里	这	马车夫	曾是	享受	一个

['dʒenərəs] [miːl] ,

generous	meal	,
慷慨的	一顿饭	,

然后，他来到客厅，马车夫正在那里享用丰盛的餐点。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn] ['weðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]

he	asked	the	man	whether	,	for	a	sum	which	was	more	than	double	the
他	问	这	男人	无论	,	为了	一个	和	哪个	曾是	更多的	比	双倍的	这

['juːʒuəl] [fer] ,

usual	fare	,
通常	票价	,

他问那人，如果支付比平时多一倍的价格，是否

[hiː; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hɔːrs] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['venɪs] [roʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][nekst]

he	would	with	the	same	horse	drive	along	the	Venice	road	as	far	as	the	next
他	会	和	这	相同的	马	驾驶	沿着	这	威尼斯	路	作为	远的	作为	这	下一个

['poʊstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

posting	station	.
发帖	车站	.

他会骑着同一匹马沿着威尼斯路一直走到下一个驿站。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ə'griːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] , [ðʌs] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	coachman	agreed	without	demur	,	thus	relieving	Casanova	of	his
这	马车夫	同意	没有	异议	,	因此	缓解	卡萨诺瓦	的	他的

['prɪnsəp(ə)l][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

principal	anxiety	for	the	time	.
主要的	焦虑	为了	这	时间	.

马车夫没有反对就同意了，这样卡萨诺瓦暂时摆脱了他最大的烦恼。

[naʊ] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ['entərd] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] ,

Now	the	hostess	entered	,	flushed	with	annoyance	,
现在	这	女主人	进入	,	酡	和	烦恼	,

这时，女主人走了进来，满脸恼怒。

[tuː; tə][æsk] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

to	ask	whether	he	had	forgotten	that	his	breakfast	was	awaiting	him	in
到	问	无论	他	有	被遗忘的	那	他的	早餐	曾是	等待中	他	在

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	room	.
他的	房间	.

问他是否忘记了早餐已经放在他的房间里了。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Casanova	nonchalantly	replied	that	he	had	not	forgotten	for	a
卡萨诺瓦	漫不经心地	回复	那	他	有	不是	被遗忘的	为了	一个

['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ,

moment	,	and	begged	her	,
片刻	,	和	乞求	她	,

卡萨诺瓦漫不经心地回答说他一刻也没有忘记，并恳求她：

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][dræft][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

since	he	was	short	of	time	,	to	take	his	draft	to	the	bank	,
自从	他	曾是	短的	的	时间	,	到	拿	他的	草稿	到	这	银行	,

由于时间紧迫，他没时间把汇票送到银行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['lire] .

and	to	bring	back	the	two	hundred	and	fifty	lire	.
和	到	带来	后退	这	二	百	和	五十	里尔	.

并带回二百五十里拉。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

While	she	was	hastening	to	fetch	the	money	,	Casanova	returned	to
尽管	她	曾是	加速	到	拿来	这	钱	,	卡萨诺瓦	返回	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

当她急忙去取钱的时候，卡萨诺瓦回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] ['wʊlfɪʃ] [və'ræsəti] .

and	began	to	eat	with	wolfish	voracity	.
和	开始	到	吃	和	狼	贪婪	.

然后开始像狼一样贪婪地进食。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [miːl] [wen] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [keɪm] [bæk] ;

He	continued	his	meal	when	the	hostess	came	back	;
他	持续	他的	一顿饭	什么时候	这	女主人	来了	后退	;

女主人回来后，他继续用餐；

['stɑːpɪŋ] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

stopping	merely	for	an	instant	to	pocket	the	money	she	brought	him	.
停止	仅仅	为了	一个	立即的	到	口袋	这	钱	她	带来	他	.

他只是稍作停留，便将她带来的钱揣进了口袋。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] .

When	he	had	finished	eating	,	he	turned	to	the	woman	.
什么时候	他	有	完成的	吃	,	他	转向	到	这	女士	.

他吃完饭后，转身看向那女人。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['aʊər] [hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] ,

Thinking	that	her	hour	had	at	length	come	,	she	had	drawn	near	,
思维	那	她	小时	有	在	长度	来	,	她	有	绘制	靠近	,

她以为自己的时刻终于来临，便走近了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

and	was	pressing	up	against	him	in	a	manner	which	could	not	be
和	曾是	紧迫	向上	反对	他	在	一个	方式	哪个	可以	不是	是

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

她紧紧地贴着他，那种姿态令人无法误解。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['rʌfli] , [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [bəuθ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ,

He	clasped	her	somewhat	roughly	,	kissed	her	on	both	cheeks	,	and	,
他	紧握	她	有些	大致	,	亲吻	她	在	两个都	脸颊	,	和	,

他有些粗暴地搂住她，亲吻了她的双颊，然后，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['redi] [tuː; tə] [grænt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [læst] ['feɪvərz] [ðen] [ænd; ənd]

although	she	was	obviously	ready	to	grant	him	the	last	favors	then	and
虽然	她	曾是	明显地	准备好	到	授予	他	这	最后的	恩惠	然后	和

[ðer; ðər] , [ɪk'skleɪmd] :

there	,	exclaimed	:
那里	,	惊呼	:

虽然她显然准备当场满足他最后的愿望，但她还是喊道：

“ [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] .

“	I	must	be	off	.
“	我	必须	是	离开	.

我得走了。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] [nekst] ['miːtɪŋ] !

Till	our	next	meeting	!
直到	我们的	下一个	会议	!

期待下次见面！

” [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

”	He	tore	himself	away	with	such	violence	that	she	fell	back	on	to	the	corner	of
”	他	撕裂	他自己	离开	和	这样的	暴力	那	她	跌倒	后退	在	到	这	角落	的

[ðə; ði] [kaʊtʃ] .

the	couch	.
这	长椅	.

“他猛地挣脱开来，力道之大，让她跌倒在沙发角上。”

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmiŋgliŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈɪmpətəns] ,

Her	expression	,	with	its	mingling	of	disappointment	,	rage	,	and	impotence	,
她	表达	,	和	它是	混杂	的	失望	,	愤怒	,	和	阳痿	,

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfʌni] [ðæt] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] ,

was	so	irresistibly	funny	that	Casanova	,
曾是	所以	无法抗拒地	有趣的	那	卡萨诺瓦	,

她脸上交织着失望、愤怒和无力感的表情，实在太滑稽了，以至于卡萨诺瓦……

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

as	he	closed	the	door	behind	him	,	burst	out	laughing	.
作为	他	关闭	这	门	在后面	他	,	爆裂	出去	笑	.

他关上身后的门，然后哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fer] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,

The	coachman	could	not	fail	to	realize	that	his	fare	was	in	a	hurry	,
这	马车夫	可以	不是	失败	到	意识到	那	他的	票价	曾是	在	一个	匆忙	,

马车夫不可能没意识到他的乘客很着急。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .

but	it	was	not	his	business	to	ask	questions	.
但	它	曾是	不是	他的	商业	到	问	问题	.

但他没有资格问这些问题。

[hiː; hi][sæt] [ˈredi] [ɔɪl][ðə; ði][bɑːks] [wen] [ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

He	sat	ready	oil	the	box	when	Casanova	came	out	of	the	inn	,
他	卫星	准备好	油	这	盒子	什么时候	卡萨诺瓦	来了	出去	的	这	客栈	,

当卡萨诺瓦从客栈出来时，他正准备给箱子上油。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .

and	whipped	up	the	horse	the	very	moment	the	passenger	was	seated	.
和	鞭打	向上	这	马	这	非常	片刻	这	乘客	曾是	坐着	.

乘客刚坐下，他就立刻鞭策马匹。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə][skɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

On	his	own	initiative	he	decided	not	to	drive	through	the	town	,	but	to	skirt	it	,
在	他的	自己的	倡议	他	决定	不是	到	驾驶	通过	这	镇	,	但	到	裙子	它	,

他主动决定不开车穿过城镇，而是绕道而行。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈpoʊstɪŋ] [roʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

and	to	rejoin	the	posting	road	upon	the	other	side	.
和	到	重新加入	这	发帖	路	之上	这	其他	边	.

然后从另一侧重新接上驿道。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [haɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] .

The	sun	was	not	yet	high	,	for	it	was	only	nine	o'clock	.
这	太阳	曾是	不是	然而	高的	,	为了	它	曾是	仅有的	九	点钟	.

太阳还没升得很高，因为才九点钟。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [rɪˈflektɪd] : “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [ðæt] - [ˈbɑːdi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [jet] .

Casanova	reflected	:	“	It	is	likely	enough	that	Lorenzi's	body	has	not	been	found	yet	.
卡萨诺瓦	反映	:	“	它	是	可能	足够的	那	-	身体	有	不是	到过	成立	然而	.

卡萨诺瓦心想：“洛伦齐的尸体还没有被找到，这很可能就是事实。”

” [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈtrʌbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kɪld] [lɔˈrɛnzi] .

”	He	hardly	troubled	to	think	that	he	himself	had	killed	Lorenzi	.
”	他	几乎	麻烦	到	思考	那	他	他自己	有	被杀	洛伦齐	.

他几乎没有费心去想自己亲手杀死了洛伦齐。

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːvɪŋ] ['mæntjuə:] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]

All	he	knew	was	that	he	was	glad	to	be	leaving	Mantua	farther	and
全部	他	知道	曾是	那	他	曾是	高兴的	到	是	离开	曼图亚	更远	和

['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] ,

farther	behind	,
更远	在后面	,

他只知道自己很高兴能离曼图亚越来越远。

[ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rest] [æt; ət] [læst] .

and	glad	to	have	rest	at	last	.
和	高兴的	到	有	休息	在	最后的	.

终于可以休息了，真高兴。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [ðə; ði] ['diːpəst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

He	fell	into	a	deep	sleep	,	the	deepest	he	had	ever	known	.
他	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	,	这	最深处	他	有	曾经	已知	.

他陷入了沉睡，这是他经历过的最深沉的睡眠。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] ['præktɪkli] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] .

It	lasted	practically	two	days	and	two	nights	.
它	持续	几乎	二	天	和	二	夜晚	.

这场战斗持续了近两天两夜。

[ðə; ði] [briːf] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [ni'sesiteitid] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]

The	brief	interruptions	to	his	slumbers	necessitated	by	the	change	of	horses
这	简短的	中断	到	他的	睡眠	必要	经过	这	改变	的	马匹

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

由于需要不时更换马匹，他的睡眠偶尔会被打断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ðæt] [ə'kɜːrd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ɪnz] ,

and	the	interruptions	that	occurred	when	he	was	sitting	in	inns	,
和	这	中断	那	发生	什么时候	他	曾是	坐着	在	旅馆	,

以及他在客栈里坐着时发生的各种干扰，

[ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['poʊstɪŋ] ['steɪʃənz] ,

or	walking	up	and	down	in	front	of	posting	stations	,
或者	步行	向上	和	向下	在	正面	的	发帖	车站	,

或者在哨所前来回走动，

[ɔːr] [eks'tʃeindʒiŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['pəʊstˌmæstəz] , ['inˌkiːpəz] , [kʌstəm'haʊz] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['trævələz] ,

or	exchanging	a	few	casual	words	with	postmasters	,	innkeepers	,	customhouse	officers	,	and	travellers	,
或者	交换	一个	很少	随意的	字	和	邮政局长	,	旅店老板	,	海关大楼	警官	,	和	旅行者	,

或者与邮局局长、旅店老板、海关官员和旅客进行几句闲聊，

[dɪd] [nɑːt] ['lɪŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['diːteɪlz] .

did	not	linger	in	his	memory	as	individual	details	.
做过	不是	萦绕	在	他的	记忆	作为	个人	细节	.

并没有作为个别细节留在他的记忆中。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]

Thus	it	came	to	pass	that	the	remembrance	of	these	two	days	and	nights
因此	它	来了	到	经过	那	这	纪念	的	这些	二	天	和	夜晚

['mɜːdʒd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ɪn] - [bed] .

merged	as	it	were	into	the	dream	he	had	dreamed	in	Marcolina's	bed	.
合并	作为	它	是	进入	这	梦	他	有	梦见	在	-	床	.

就这样，这两天两夜的记忆仿佛融入了他在马尔科利娜的床上所做的梦中。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['du:əl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['neɪkɪd] [men] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [tɜ:rf][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌnʃaɪn]

Even	the	duel	between	the	two	naked	men	upon	the	green	turf	in	the	early	sunshine
甚至	这	决斗	之间	这	二	裸	男人	之上	这	绿色的	草皮	在	这	早期的	阳光

[si:md] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [dri:m] ,

seemed	somehow	to	belong	to	this	dream	,
似乎	不知何故	到	属于	到	这	梦	,

就连两个赤身裸体的男人在清晨阳光下的绿茵场上决斗，似乎也与这个梦境有着某种联系。

[wer'ɪn] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ˌenɪg'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][bʌt; bət]

wherein	often	enough	,	in	enigmatic	fashion	,	he	was	not	Casanova	but
其中	经常	足够的	,	在	神秘的	时尚	,	他	曾是	不是	卡萨诺瓦	但

[lɔ'rɛnzi] ;

Lorenzi	;
洛伦齐	;

其中，他常常以一种神秘的方式，不是卡萨诺瓦，而是洛伦齐；

[nɑ:t][ðə; ði]['vɪktər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ; [nɑ:t][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ,

not	the	victor	but	the	vanquished	;	not	the	fugitive	,
不是	这	胜利者	但	这	战败者	;	不是	这	逃犯	,

不是胜利者而是战败者；不是逃亡者，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪn] [raʊnd] [hu:z] [peɪl] [jʌŋ] ['bɑ:di][ðə; ði] ['loʊnli] [wɪnd] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [pleɪd] .

but	the	slain	round	whose	pale	young	body	the	lonely	wind	of	morning	played	.
但	这	被杀	圆形的	谁	苍白	年轻的	身体	这	孤独	风	的	早晨	玩	.

但那被杀的圆球，它苍白年轻的身体，在清晨孤独的风中飘荡。

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] [lɔ'rɛnzi] [wʌz; wəz] ['eni] [mɔ:r] ['ri:əl][ðæn; ðən][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['senətəz] [ɪn][ðə; ði]

Neither	he	nor	Lorenzi	was	any	more	real	than	were	the	senators	in	the
两者都不	他	也不	洛伦齐	曾是	任何	更多的	真实的	比	是	这	参议员	在	这

['pɜ:rp(ə)l] [roʊbz] [hu:] [hæd; həd] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['begərz] ;

purple	robes	who	had	knelt	before	him	like	beggars	;
紫色的	长袍	WHO	有	跪下	前	他	喜欢	乞丐	;

他和洛伦齐都和那些像乞丐一样跪在他面前的身穿紫色长袍的参议员们一样，都是虚构的。

[nɔ:r] ['eni] [les] ['ri:əl][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet]

nor	any	less	real	than	such	as	that	old	fellow	leaning	against	the	parapet
也不	任何	较少的	真实的	比	这样的	作为	那	老的	同伴	倾斜	反对	这	栏杆

[ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

of	a	bridge	,
的	一个	桥	,

并不比倚靠在桥栏杆上的老人更不真实。

[tu:; tə] [hu:m] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɑ:mz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

to	whom	at	nightfall	he	had	thrown	alms	from	the	carriage	.
到	谁	在	黄昏	他	有	抛掷	施舍	从	这	运输	.

夜幕降临时，他从马车上向他们施舍。

[hæd; həd][nɑ:t][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [bent] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

Had	not	Casanova	bent	his	powers	of	reason	to	the	task	of
有	不是	卡萨诺瓦	弯曲	他的	权力	的	原因	到	这	任务	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twi:n] ['ri:əl] [iks'piərɪənsiz] [ænd; ənd] [dri:m] [iks'piərɪənsiz] ,

distinguishing	between	real	experiences	and	dream	experiences	,
区别	之间	真实的	经历	和	梦	经历	,

如果卡萨诺瓦没有运用他的理性去区分真实经历和梦境经历，

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪn] - [ɑːrmz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

he	might	well	have	imagined	that	in	Marcolina's	arms	he	had	fallen	into	a
他	可能	出色地	有	想象	那	在	-	武器	他	有	倒下	进入	一个

[mæd] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

mad	dream	from	which	he	did	not	awaken	until	he	caught	sight	of	the
疯狂的	梦	从	哪个	他	做过	不是	觉醒	直到	他	捕捉	视线	的	这

[ˌkæmpə'niːli] [ʌv; əv] ['venɪs] .

Campanile	of	Venice	.
钟楼	的	威尼斯	.

他或许会想象自己在马尔科利娜的怀抱中陷入了一场疯狂的梦境，直到看到威尼斯的钟楼才从梦中醒来。

['tʃæptər] [twelv]

CHAPTER	TWELVE
章	十二

第十二章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , ['hævɪŋ]

It	was	on	the	third	morning	of	his	journey	that	Casanova	,	having
它	曾是	在	这	第三	早晨	的	他的	旅行	那	卡萨诺瓦	,	拥有

[riːtʃt] ['mɛstɝ] ,

reached	Mestre	,
达到	梅斯特雷	,

卡萨诺瓦在旅途中的第三天早上抵达梅斯特雷，

['saɪtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bel] ['taʊər] ['æftər] ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] — [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]

sighted	once	more	the	bell	tower	after	over	twenty	years	of	longing	—	a	pillar	of
目击者	一次	更多的	这	钟	塔	后	超过	二十	年	的	渴望	—	一个	支柱	的

[greɪ] [stoʊn] ['luːmɪŋ] ['dɪstəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

grey	stone	looming	distantly	in	the	twilight	.
灰色的	石头	迫在眉睫	遥远地	在	这	暮	.

时隔二十多年，我再次看到了钟楼——暮色中远处耸立着一根灰色的石柱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tuː] [liːgz] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	but	two	leagues	now	to	the	beloved	city	in	which	he	had	been
它	曾是	但	二	联赛	现在	到	这	心爱	城市	在	哪个	他	有	到过

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

现在距离他年轻时居住的那座挚爱的城市只有两里格的路程了。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr] [ðə; ði] [sɪksθ]

He	paid	the	driver	without	remembering	whether	this	was	the	fifth	or	the	sixth
他	有薪酬的	这	司机	没有	记住	无论	这	曾是	这	第五	或者	这	第六

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [sɪns] ['kwɪtɪŋ] ['mæntjuə:] ,

with	whom	he	had	had	to	settle	since	quitting	Mantua	,
和	谁	他	有	有	到	定居	自从	辞职	曼图亚	,

他付了钱给司机，却记不清这是他离开曼图亚以来要跟第五个还是第六个司机结算车费了。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [læd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ,

and	,	followed	by	a	lad	carrying	his	baggage	,
和	,	随后	经过	一个	小伙子	携带	他的	行李	,

后面跟着一个提着行李的男孩，

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [miːn] [striːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst] [æz; əz]

walked	through	the	mean	streets	to	the	harbor	from	which	to	-	day	,	just	as
步行	通过	这	意思是	街道	到	这	港口	从	哪个	到	-	天	,	只是	作为

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

five	-	and	-	twenty	years	earlier	,
五	-	和	-	二十	年	早些时候	,

穿过破败的街道，走到港口，今天，就像二十五年前一样，

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['venɪs] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	boat	was	to	leave	for	Venice	at	six	in	the	morning	.
这	船	曾是	到	离开	为了	威尼斯	在	六	在	这	早晨	.

船将于早上六点出发前往威尼斯。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

The	vessel	seemed	to	have	been	waiting	for	him	;
这	血管	似乎	到	有	到过	等待	为了	他	;

那艘船似乎一直在等他；

['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bentʃ] , [ə'mʌŋ] ['peti] ['treɪdərz] , ['mænjuəl]

hardly	had	he	seated	himself	upon	a	narrow	bench	,	among	petty	traders	,	manual
几乎	有	他	坐着	他自己	之上	一个	狭窄的	长椅	,	之中	小气	交易员	,	手动的

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

他刚在一条狭窄的长凳上坐下，周围都是小商贩和体力劳动者，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kæst] [ɔːf] .

and	women	bringing	their	wares	to	market	,	when	she	cast	off	.
和	女性	带来	他们的	商品	到	市场	,	什么时候	她	投掷	离开	.

当她脱下衣服时，妇女们正带着货物去集市。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['mɔːrnɪŋ] ; [mɪst] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lə'guːnz] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

It	was	a	cloudy	morning	;	mist	was	rolling	across	the	lagoons	;	there	was
它	曾是	一个	多云	早晨	;	薄雾	曾是	滚动	穿过	这	泻湖	;	那里	曾是

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [bɪldʒ] - ['wɔːtər] ,

a	smell	of	bilge	-	water	,
一个	闻	的	舱底	-	水	,

那是一个阴天的早晨；薄雾笼罩着泻湖；空气中弥漫着污水的味道。

[dæmp] [wʊd] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [fruːt] .

damp	wood	,	fish	,	and	fruit	.
潮湿	木头	,	鱼	,	和	水果	.

潮湿的木头、鱼和水果。

[ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] [gruː] ['evər] ['haɪər] ; [ə'dɪʃən(ə)l] ['taʊərz] [ə'pɪrd] ; ['kjuːpələ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

The	Campanile	grew	ever	higher	;	additional	towers	appeared	;	cupolas	became	visible	.
这	钟楼	生长	曾经	更高	;	额外的	塔楼	出现	;	穹顶	成为	可见的	.

钟楼越建越高；出现了更多的塔楼；穹顶也显露出来。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ruːf] , [frʌm; frəm] [tuː] ,

The	light	of	the	morning	sun	was	reflected	from	one	roof	,	from	two	,
这	光	的	这	早晨	太阳	曾是	反映	从	一	屋顶	,	从	二	,

[frʌm; frəm] ['meni] .

from	many	.
从	许多	.

晨曦的光芒从一个屋顶反射，从两个屋顶反射，从许多屋顶反射。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] [baɪ] [dɪ'griːz] .

Individual	houses	were	distinguishable	,	growing	larger	by	degrees	.
个人	房屋	是	可区分的	,	生长	更大的	经过	学位	.

每栋房子都各具特色，规模逐渐增大。

['boʊts] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ; [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd]

Boats	,	great	and	small	,	showed	through	the	mist	;	greetings	were	shouted
船	,	伟大的	和	小的	,	显示	通过	这	薄雾	;	问候	是	喊叫

[frʌm; frəm] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['ves(ə)l] .

from	vessel	to	vessel	.
从	血管	到	血管	.

大大小小的船只在薄雾中若隐若现；船只之间互相喊着问候。

[ðə; ði] ['tʃætər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [gruː] ['laʊdər] .

The	chatter	around	him	grew	louder	.
这	喋喋不休	大约	他	生长	更大声	.

他周围的议论声越来越大。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [greɪps] [fɔːr; fər] [seɪl] .

A	little	girl	offered	him	some	grapes	for	sale	.
一个	小的	女孩	提供	他	一些	葡萄	为了	销售	.

一个小女孩向他兜售葡萄。

[mʌntʃɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['beriz] , [hiː; hi][spæt][ðə; ði] [skɪnz] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['æftər][ðə; ði] ['mænər]

Munching	the	purple	berries	,	he	spat	the	skins	over	the	side	after	the	manner
咀嚼	这	紫色的	浆果	,	他	争吵	这	皮肤	超过	这	边	后	这	方式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

of	his	countrymen	.
的	他的	同胞们]	.

他一边嚼着紫色的浆果，一边像他的同胞那样把果皮吐到一边。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] ['frendli] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪk'sprest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

He	entered	into	friendly	talk	with	someone	who	expressed	satisfaction	that	the
他	进入	进入	友好的	讲话	和	某人	WHO	表达	满意	那	这

['weðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪrɪŋ] [æt; ət] [læst] .

weather	seemed	to	be	clearing	at	last	.
天气	似乎	到	是	清理	在	最后的	.

他与一位对天气终于放晴表示满意的人攀谈起来。

“ [wʌt] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ?

“	What	,	has	it	been	raining	here	for	three	days	?
“	什么	,	有	它	到过	下雨	这里	为了	三	天	?

“什么？这里已经下了三天雨了吗？”

[ðæt] [ɪz] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	is	news	to	me	.
那	是	消息	到	我	.

我还是第一次听说。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [frʌm; frəm]['neɪpəlz][ænd; ənd] [roʊm] .

I	come	from	the	south	,	from	Naples	and	Rome	.
我	来	从	这	南	,	从	那不勒斯	和	罗马	.

我来自南方，来自那不勒斯和罗马。

” [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][kə'nælz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

”	The	boat	had	entered	the	canals	of	the	suburbs	.
”	这	船	有	进入	这	运河	的	这	郊区	.

“这艘船已经驶入了郊区的运河。”

['sɔːrdɪd] ['haʊzɪz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dɜːrti] ['wɪndoʊz] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['veɪkənt] , ['hɑːst(ə)l]

Sordid	houses	stared	at	him	with	dirty	windows	,	as	if	with	vacant	,	hostile
肮脏的	房屋	凝视	在	他	和	肮脏的	视窗	,	作为	如果	和	空缺	,	敌对的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

肮脏的房屋透过污浊的窗户盯着他，仿佛眼神空洞而充满敌意。

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [keɪm] [ə'bɔːrd] ;

Twice	or	thrice	the	vessel	stopped	at	a	quay	,	and	passengers	came	aboard	;
两次	或者	三次	这	血管	停止	在	一个	码头	,	和	乘客	来了	船上	;

[jʌŋ] ['fɛloʊz] ,

young	fellows	,
年轻的	伙伴们	,

船只两三次停靠在码头，乘客们纷纷登船；年轻的小伙子们，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [pɔːrt'foʊlioʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] .

one	of	whom	had	a	great	portfolio	under	his	arm	;	women	with	baskets	.
一	的	谁	有	一个	伟大的	文件夹	在下面	他的	手臂	;	女性	和	篮子	.

其中一人腋下夹着一大包东西；还有提着篮子的妇女们。

[hɪr] , [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [graʊnd] .

Here	,	at	last	,	was	familiar	ground	.
这里	,	在	最后的	,	曾是	熟悉的	地面	.

这里，终于回到了熟悉的地方。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [mɑːr'tiːnə] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ?

Was	not	that	the	church	where	Martina	used	to	go	to	confession	?
曾是	不是	那	这	教会	在哪里	玛蒂娜	用过的	到	去	到	忏悔	?

那不就是玛蒂娜以前去忏悔的那座教堂吗?

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

Was	not	that	the	house	in	which	,	after	his	own	fashion	,
曾是	不是	那	这	房子	在	哪个	,	后	他的	自己的	时尚	,

那不就是他按照自己的方式居住的那栋房子吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['pælɪd][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ægəθə] [tuː; tə] ['rʌdi] [helθ] ?

he	had	restored	the	pallid	and	dying	Agatha	to	ruddy	health	?
他	有	恢复	这	苍白	和	垂死	阿加莎	到	红润	健康	?

他竟然让面色苍白、奄奄一息的阿加莎恢复了红润的健康?

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪlviːəz]

Was	not	that	the	place	in	which	he	had	dealt	with	the	charming	Sylvia's
曾是	不是	那	这	地方	在	哪个	他	有	已处理	和	这	迷人	西尔维娅的

['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

rascal	of	a	brother	,
恶棍	的	一个	兄弟	,

那不就是他与迷人的西尔维娅那个无赖弟弟打交道的地方吗?

[hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði] ['feloʊ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ?

had	beaten	the	fellow	black	and	blue	?
有	被打败	这	同伴	黑色的	和	蓝色的	?

把那家伙打得鼻青脸肿了吗?

[ʌp] [ðæt] [kə'næl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['jeloʊ] [haʊs] [ə'pɑːn] [huːz] [splæʃt] [steps] [ðə; ði]

Up	that	canal	to	the	right	,	in	the	small	yellow	house	upon	whose	splashed	steps	the
向上	那	运河	到	这	正确的	,	在	这	小的	黄色的	房子	之上	谁	溅起	步骤	这

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

沿着右边的运河往上走，在那间黄色小房子里，脂肪溅落在台阶上，

[ber] - ['fʊtɪd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] . . . .

bare	-	footed	woman	was	standing	.	.	.	.
裸	-	有脚的	女士	曾是	常设	.	.	.	.

一个赤脚女人站在那里.....

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [riː'kæptʃəd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['meməri] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

Before	he	had	fully	recaptured	the	distant	memory	attaching	to	the	house	in
前	他	有	完全	重新捕获	这	遥远	记忆	连接	到	这	房子	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

在他完全回忆起与那栋房子相关的遥远记忆之前，

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] ,

the	boat	had	entered	the	Grand	Canal	,
这	船	有	进入	这	盛大	运河	,

船已经驶入大运河。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtərweɪ] [wɪð; wɪθ] ['pæləs] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

and	was	passing	slowly	up	the	broad	waterway	with	palaces	on	either	hand	.
和	曾是	通过	缓慢地	向上	这	广阔	水路	和	宫殿	在	任何一个	手	.

缓缓地沿着宽阔的水道向上游驶去，两岸都是宫殿。

[tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['driːmi] [rɪ'flekʃnz] ,

To	Casanova	,	in	his	dreamy	reflections	,
到	卡萨诺瓦	,	在	他的	梦幻般的	反思	,

在卡萨诺瓦梦幻般的沉思中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

it	seemed	as	if	but	yesterday	he	had	traversed	the	same	route	.
它	似乎	作为	如果	但	昨天	他	有	穿越	这	相同的	路线	.

仿佛就在昨天，他还走过同样的路线。

[hiː; hi] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] [brɪdʒ] , [fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] [siː'njɔːr][brɑːgɑːdiːnoʊ] ,

He	disembarked	at	the	Rialto	Bridge	,	for	,	before	visiting	Signor	Bragadino	,
他	下船	在	这	里亚托桥	桥	,	为了	,	前	访问	签名者	布拉加迪诺	,

他在里亚托桥下船，因为，在拜访布拉加迪诺先生之前，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['hɑːstəlri] [ˌnɪr'baɪ] — [hiː; hi] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

he	wished	to	make	sure	of	a	room	in	a	modest	hostelry	nearby	—	he	knew	where	it	was	,
他	希望	到	制作	当然	的	一个	房间	在	一个	谦虚的	旅店	附近	—	他	知道	在哪里	它	曾是	,

他想确保能在附近一家简朴的旅馆订到一间房间——他知道那家旅馆在哪里。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪm] .

though	he	could	not	recall	the	name	.
尽管	他	可以	不是	记起	这	姓名	.

但他想不起那个名字了。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [mɔːr] [dɪ'keɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [mɔːr] [nɪ'glektɪd] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][oʊld] .

The	place	seemed	more	decayed	,	or	at	least	more	neglected	,	than	he	remembered	it	of	old	.
这	地方	似乎	更多的	腐烂的	,	或者	在	至少	更多的	被忽视的	,	比	他	记得	它	的	老的	.

这个地方似乎比他记忆中更加破败，或者至少更加荒废。

[ə; eɪ] ['sʌlki] ['weɪtər] , ['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] ,

A	sulky	waiter	,	badly	in	need	of	a	shave	,
一个	闷闷不乐的	服务员	,	糟糕	在	需要	的	一个	刮胡子	,

一个闷闷不乐、胡子拉碴的服务员

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][blaɪnd] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] .

showed	him	to	an	uninviting	room	looking	upon	the	blind	wall	of	a	house	opposite	.
显示	他	到	一个	不吸引人	房间	寻找	之上	这	瞎的	墙	的	一个	房子	对面的	.

把他带到一个令人不快的房间，房间对面是一堵死墙。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Casanova	had	no	time	to	lose	.
卡萨诺瓦	有	不	时间	到	失去	.

卡萨诺瓦没有时间可以浪费了。

[mɔːr'oʊvər] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kæʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

Moreover	,	since	he	had	spent	nearly	all	his	cash	on	the	journey	,
而且	,	自从	他	有	花费	几乎	全部	他的	现金	在	这	旅行	,

此外，由于他几乎把所有的现金都花在了旅途中，

[ðə; ði] ['tʃi:pnəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['kwɔ:rtərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .

the	cheapness	of	these	quarters	was	a	great	attraction	.
这	廉价	的	这些	四分之一	曾是	一个	伟大的	景点	.

这些街区的低廉价格极具吸引力。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

He	decided	,	therefore	,	to	make	his	lodging	there	for	the	present	.
他	决定	,	所以	,	到	制作	他的	住宿	那里	为了	这	展示	.

因此，他决定暂时在那里暂住。

['hævɪŋ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] ,

Having	removed	the	stains	of	travel	,
拥有	已移除	这	污渍	的	旅行	,

洗去了旅途的污渍，

[hi:; hi] [di'libərətid] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['weðər] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['faɪnər] [su:t] ;

he	deliberated	for	a	while	whether	to	put	on	his	finer	suit	;
他	深思熟虑	为了	一个	尽管	无论	到	放	在	他的	更精细	套装	;

他犹豫了一会儿，要不要穿上那套比较体面的西装；

[ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['səubəə] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv]

then	decided	it	was	better	to	wear	the	soberer	raiment	,	and	walked	out	of
然后	决定	它	曾是	更好的	到	穿	这	更清醒	服饰	,	和	步行	出去	的

[ðə; ði] [ɪn] .

the	inn	.
这	客栈	.

然后他觉得还是穿得朴素些比较好，便走出了客栈。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] , [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['æli] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

It	was	but	a	hundred	paces	,	along	a	narrow	alley	and	across	a	bridge	,
它	曾是	但	一个	百	步幅	,	沿着	一个	狭窄的	胡同	和	穿过	一个	桥	,

仅仅一百步，沿着一条狭窄的小巷，穿过一座桥，

[tu:; tə] - [smɔ:l] [bʌt; bət] ['elɪgənt] ['pæləs] .

to	Bragadino's	small	but	elegant	palace	.
到	-	小的	但	优雅的	宫殿	.

前往布拉加迪诺那座小巧而优雅的宫殿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['s\\:viŋmæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɪmpjədənt] ['mænər] [tʊk] [ɪn] [ˌkæsə'noʊvəz] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

A	young	servingman	with	a	rather	impudent	manner	took	in	Casanova's	name	in	a
一个	年轻的	侍者	和	一个	相当	厚颜无耻	方式	采取	在	卡萨诺瓦的	姓名	在	一个

[wei] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ɪts] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [noʊ] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

way	which	implied	that	its	celebrity	had	no	meaning	for	him	.
方式	哪个	暗示	那	它是	名人	有	不	意义	为了	他	.

一位举止轻佻的年轻侍者听到卡萨诺瓦的名字时，仿佛觉得这位名人的名气对他来说毫无意义。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'pɑ:rtmənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪv(ə)l] [dɪ'mi:nər] , [hi:; hi] [beɪd]

Returning	from	his	master's	apartments	with	a	more	civil	demeanor	,	he	bade
返回	从	他的	硕士学位	公寓	和	一个	更多的	民用	风度	,	他	巴德

[ðə; ði] [gest] ['entər] .

the	guest	enter	.
这	客人	进入	.

他从主人的房间回来后，举止变得彬彬有礼，并请客人进门。

[brɑ:gɑ:di:noʊ] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]

Bragadino	was	seated	at	breakfast	beside	the	open	window	,	and	made	as
布拉加迪诺	曾是	坐着	在	早餐	旁	这	打开	窗户	,	和	制成	作为

[ɪf] [tu:; tə] [raɪz] ;

if	to	rise	;
如果	到	上升	;

布拉加迪诺坐在敞开的窗边吃早餐，做着要起身的姿态；

[bʌt; bət][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [hɪm'self] .

but	Casanova	begged	him	not	to	disturb	himself	.
但	卡萨诺瓦	乞求	他	不是	到	打扰	他自己	.

但卡萨诺瓦恳求他不要打扰自己。

“ [maɪ] [dɪr] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , ” [ɪk'skleɪmd] [brɑːgɑːdiːnoʊ] , “ [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]

“	My	dear	Casanova	,	”	exclaimed	Bragadino	,	“	How	delighted	I	am	to
”	我的	亲爱的	卡萨诺瓦	,	”	惊呼	布拉加迪诺	,	“	如何	高兴极了	我	是	到

[siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] !

see	you	once	more	!
看	你	一次	更多的	!

“我亲爱的卡萨诺瓦，”布拉加迪诺惊呼道，“能再次见到你，我真是太高兴了！”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] [ə'gen] ?

Who	would	have	thought	we	should	ever	meet	again	?
WHO	会	有	想法	我们	应该	曾经	见面	再次	?

谁能想到我们还会再次相遇?

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

”	He	extended	both	hands	to	the	newcomer	.
”	他	扩展	两个都	双手	到	这	新人	.

他向新来者伸出了双手。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [siːzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .

Casanova	seized	them	as	if	to	kiss	them	,	but	did	not	do	so	.
卡萨诺瓦	查获	他们	作为	如果	到	吻	他们	,	但	做过	不是	做	所以	.

卡萨诺瓦一把抓住她们，仿佛要亲吻她们，但最终却没有。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] [græn'dɪləkwənt]

He	answered	the	cordial	greeting	with	warm	words	of	thanks	in	the	grandiloquent
他	回答	这	亲切	问候	和	温暖的	字	的	谢谢	在	这	夸夸其谈

['mænər] ['juːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

manner	usual	to	him	on	such	occasions	.
方式	通常	到	他	在	这样的	场合	.

他以惯常的华丽辞藻，热情洋溢地回应了这友好的问候，表达了由衷的感谢。

[brɑːgɑːdiːnoʊ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]

Bragadino	begged	him	to	be	seated	,	and	asked	him	whether	he	had
布拉加迪诺	乞求	他	到	是	坐着	,	和	问	他	无论	他	有

['brekfəstid] .

breakfasted	.
早餐	.

布拉加迪诺恳求他坐下，并问他是否吃过早餐。

[toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fæstɪŋ] , [brɑːgɑːdiːnoʊ] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ænd; ənd]

Told	that	his	guest	was	still	fasting	,	Bragadino	rang	for	his	servant	and
讲述	那	他的	客人	曾是	仍然	禁食	,	布拉加迪诺	响铃	为了	他的	仆人	和

[geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] .

gave	the	necessary	orders	.
给予	这	必要的	订单	.

得知客人仍在斋戒，布拉加迪诺叫来仆人，吩咐了必要的吩咐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] ,

As	soon	as	the	man	had	gone	,
作为	很快	作为	这	男人	有	已消失	,

那人刚一走，

[brɑːgɑːdiːnoʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd][soʊ] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli]

Bragadino	**expressed**	**his**	**gratification**	**that**	**Casanova**	**had**	**so**	**unreservedly**
布拉加迪诺	表达	他的	满足感	那	卡萨诺瓦	有	所以	毫无保留

[ək'septɪd] [ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊnsəlz] ['ɔːfər] .

accepted	**the**	**Supreme**	**Council's**	**offer**	**.**
公认	这	最高	理事会的	提供	.

布拉加迪诺对卡萨诺瓦如此毫无保留地接受最高委员会的提议表示欣慰。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**would**	**certainly**	**not**	**suffer**	**for**	**having**	**decided**	**to**	**devote**	**himself**	**to**	**the**
他	会	当然	不是	遭受	为了	拥有	决定	到	奉献	他自己	到	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

service	**of**	**his**	**country**	**.**
服务	的	他的	国家	.

他决定献身于国家服务，肯定不会因此遭受任何损失。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [rɪ'spɔndɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [diːm] [hɪm'self] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi]

Casanova	**responded**	**by**	**saying**	**that**	**he**	**would**	**deem**	**himself**	**happy**	**if**	**he**
卡萨诺瓦	回应	经过	说	那	他	会	认为	他自己	快乐的	如果	他

[kʊd; kəd][bʌt; bət][wɪn][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ə'pruːv(ə)l] .

could	**but**	**win**	**the**	**Council's**	**approval**	**.**
可以	但	赢	这	理事会的	赞同	.

卡萨诺瓦回应说，如果他能获得委员会的批准，他就会感到高兴。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ˌkæsə'noʊvəz][wɜːrdz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][ɑːn] .

Such	**were**	**Casanova's**	**words**	**,**	**while**	**his**	**thoughts**	**ran**	**on**	**.**
这样的	是	卡萨诺瓦的	字	,	尽管	他的	想法	跑	在	.

卡萨诺瓦一边思绪万千，一边喃喃自语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'tekt] [ɪn] [hɪm'self] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [brɑːgɑːdiːnoʊ] .

He	**could**	**no**	**longer**	**detect**	**in**	**himself**	**any**	**feeling**	**of**	**hatred**	**towards**	**Bragadino**	**.**
他	可以	不	更长	探测	在	他自己	任何	感觉	的	仇恨	向	布拉加迪诺	.

他再也无法在自己心中感受到对布拉加迪诺的任何仇恨。

[neɪ] ,

Nay	**,**
不	,

不，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɑːðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd]

he	**realized**	**that**	**he**	**was**	**rather**	**sorry**	**for**	**this**	**man**	**advanced**	**in**	**years**	**and**
他	已实现	那	他	曾是	相当	对不起	为了	这	男人	先进的	在	年	和

[groʊn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fuːlɪʃ] ,

grown	**a**	**trifle**	**foolish**	**,**
生长	一个	琐事	愚蠢	,

他意识到自己相当同情这位年迈且有些愚钝的老人。

[huː] [sæt] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɑːrs] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [red] - [rɪmd] [aɪz] ,

who	**sat**	**facing**	**him**	**with**	**a**	**sparse**	**white**	**beard**	**and**	**red**	**-**	**rimmed**	**eyes**	**,**
WHO	卫星	面向	他	和	一个	疏	白色的	胡须	和	红色的	-	带边	眼睛	,

坐在他对面的那人，留着稀疏的白胡子，眼睛周围泛红。

[ænd; ənd] [huːz] ['skɪni] [hænd] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][kʌp] .

and	**whose**	**skinny**	**hand**	**trembled**	**as**	**he**	**held**	**his**	**cup**	**.**
和	谁	瘦骨嶙峋的	手	颤抖	作为	他	握住	他的	杯子	.

他那瘦削的手握着杯子，微微颤抖。

[ðə; ði][læst][taɪm] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

The	**last**	**time**	**Casanova**	**had**	**seen**	**him**	**,**
这	最后的	时间	卡萨诺瓦	有	已见	他	,

卡萨诺瓦最后一次见到他时，

[brɑːgɑːdiːnoʊ][hæd; həd]['prɑːbəbli] [bɪn] [ə'baʊt][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz][tuː; tə]

Bragadino	**had**	**probably**	**been**	**about**	**as**	**old**	**as**	**Casanova**	**was**	**to**
布拉加迪诺	有	大概	到过	关于	作为	老的	作为	卡萨诺瓦	曾是	到

- [deɪ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [tuː; tə][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ,

-	**day**	**;**	**but**	**even**	**then**	**,**	**to**	**Casanova**	**,**
-	天	;	但	甚至	然后	,	到	卡萨诺瓦	,

布拉加迪诺当时的年纪可能和卡萨诺瓦如今的年纪差不多；但即便如此，对卡萨诺瓦来说，

[brɑːgɑːdiːnoʊ][hæd; həd] [siːmd] [æn; ən][oʊld][mæn] .

Bragadino	**had**	**seemed**	**an**	**old**	**man**	**.**
布拉加迪诺	有	似乎	一个	老的	男人	.

布拉加迪诺看起来像个老人。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn][ˌkæsə'noʊvəz] ['brekfəst] .

The	**servant**	**brought**	**in**	**Casanova's**	**breakfast**	**.**
这	仆人	带来	在	卡萨诺瓦的	早餐	.

仆人端来了卡萨诺瓦的早餐。

[ðə; ði] [gest] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] ['presɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ,

The	**guest**	**needed**	**little**	**pressing**	**to**	**induce**	**him**	**to**	**make**	**a**	**hearty**	**meal**	**,**
这	客人	需要	小的	紧迫	到	诱导	他	到	制作	一个	爽朗	一顿饭	,

客人稍加催促，便欣然为他准备了一顿丰盛的晚餐。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [snæks] .

for	**on**	**the**	**road**	**he**	**had**	**had**	**no**	**more**	**than**	**a**	**few**	**snacks**	**.**
为了	在	这	路	他	有	有	不	更多的	比	一个	很少	零食	.

因为在路上，他只吃过几块零食。

“ [aɪ][hæv; həv] ['dʒɜːniːd] [hɪr] [frʌm; frəm]['mæntjuə:] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] ,

“	**I**	**have**	**journeyed**	**here**	**from**	**Mantua**	**without**	**pausing**	**for**	**a**	**night's**	**rest**	**,**
“	我	有	旅程	这里	从	曼图亚	没有	暂停	为了	一个	夜晚	休息	,

“我从曼图亚一路跋涉来到这里，中途没有停留休息一晚。”

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv]

so	**eager**	**was**	**I**	**to**	**show**	**my**	**readiness**	**to**	**serve**	**the**	**Council**	**and**	**to**	**prove**
所以	渴望的	曾是	我	到	展示	我的	准备就绪	到	服务	这	理事会	和	到	证明

[maɪ] [ʌn'daɪɪŋ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][maɪ] ['benɪfæktər] .

my	**undying**	**gratitude**	**to**	**my**	**benefactor**	**.**
我的	不朽	感激	到	我的	恩人	.

我非常渴望向理事会表明我的意愿，并向我的恩人表达我永不磨灭的感激之情。

” — [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ʌn'mænərli] [griːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	**—**	**This**	**was**	**his**	**excuse**	**for**	**the**	**almost**	**unmannerly**	**greed**	**with**	**which**	**he**
”	—	这	曾是	他的	原谅	为了	这	几乎	没礼貌	贪婪	和	哪个	他

[gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['tʃɔːklət] .

gulped	**down**	**the**	**steaming**	**chocolate**	**.**
吞咽	向下	这	蒸煮	巧克力	.

“——这是他为自己狼吞虎咽地吃下热气腾腾的巧克力而近乎粗鲁的贪婪行为所作的辩解。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [kə'nælz] ,

Through	**the**	**window**	**,**	**from**	**the**	**Grand**	**Canal**	**and**	**the**	**lesser**	**canals**	**,**
通过	这	窗户	,	从	这	盛大	运河	和	这	较少	运河	,

透过窗户，可以看到大运河和小运河。

[roʊz][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [və'niːʃn] [laɪf] .

rose	**the**	**manifold**	**noises**	**of**	**Venetian**	**life**	**.**
玫瑰	这	歧管	噪音	的	威尼斯	生活	.

威尼斯生活中各种各样的声音此起彼伏。

[ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] [wɜːr; wər]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] .

All	**other**	**sounds**	**were**	**dominated**	**by**	**the**	**monotonous**	**shouts**	**of**	**the**	**gondoliers**	**.**
全部	其他	声音	是	占主导地位	经过	这	单调	喊叫	的	这	贡多拉船夫	.

其他所有声音都被船夫单调的叫喊声所掩盖。

['sʌmwer] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pæləs] ([wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðə; ði]

Somewhere	close	at	hand	,	perhaps	in	the	opposite	palace	(	was	it	not	the
某处	关闭	在	手	,	也许	在	这	对面的	宫殿	(	曾是	它	不是	这

- ['pæləs] ?

Fogazzari	palace	?
-	宫殿	?

就在附近，或许就在对面的宫殿里（那不是福加扎里宫吗？）

) , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [sə'præno ʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ;

)	,	a	woman	with	a	fine	soprano	voice	was	practising	;
)	,	一个	女士	和	一个	美好的	女高音	嗓音	曾是	练习	;

一位嗓音优美的女高音正在练习；

[ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] — ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

the	singer	was	young	—	someone	who	could	not	have	been	born	at	the	time
这	歌手	曾是	年轻的	—	某人	WHO	可以	不是	有	到过	出生	在	这	时间

[wen] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːdz] .

when	Casanova	escaped	from	The	Leads	.
什么时候	卡萨诺瓦	逃脱	从	这	线索	.

这位歌手很年轻——他不可能出生在卡萨诺瓦从“铅人帮”逃脱的那个年代。

[hiː; hi] [eɪt] [roʊlz] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [egz] , [koʊld] [miːt] , [kən'tɪnjuəli] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

He	ate	rolls	and	butter	,	eggs	,	cold	meat	,	continually	excusing	himself	for	his
他	吃	卷	和	黄油	,	鸡蛋	,	寒冷的	肉	,	持续	借口	他自己	为了	他的

[aʊt'reɪdʒəs] ['hʌŋgər] ,

outrageous	hunger	,
令人愤慨	饥饿	,

他吃了面包卷和黄油、鸡蛋、冷肉，还不停地为自己极度饥饿而道歉。

[waɪl] [brɑːgɑːdiːnoʊ] [lʊkt] [ɑːn] [wel] [pliːzd] .

while	Bragadino	looked	on	well	pleased	.
尽管	布拉加迪诺	看起来	在	出色地	高兴	.

布拉加迪诺在一旁十分满意。

“ [aɪ] [duː] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['senətər] .

“	I	do	like	young	people	to	have	a	healthy	appetite	,	”	said	the	Senator	.
“	我	做	喜欢	年轻的	人们	到	有	一个	健康	食欲	,	”	说	这	参议员	.

“我希望年轻人能保持健康的食欲，”这位参议员说道。

“ [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

“	As	far	as	I	can	remember	,	my	dear	Casanova	,	you	have	always
“	作为	远的	作为	我	能	记住	,	我的	亲爱的	卡萨诺瓦	,	你	有	总是

[bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['trentʃərmən] !

been	a	good	trencherman	!
到过	一个	好的	战壕兵	!

“据我所知，我亲爱的卡萨诺瓦，你一直是一位优秀的餐盘主人！”

” [hiː; hi] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [hæd; həd]

”	He	recalled	to	mind	a	meal	which	he	and	Casanova	had
”	他	召回	到	头脑	一个	一顿饭	哪个	他	和	卡萨诺瓦	有

[ɪn'dʒɔɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

enjoyed	together	in	the	early	days	of	their	acquaintance	.
享受	一起	在	这	早期的	天	的	他们的	熟人	.

他回忆起他和卡萨诺瓦在相识初期一起享用的一顿饭。

“ [ɔːr] ['ræðər] , [æz; əz] [naʊ] , [aɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [juː; jʊ] [eɪt] .

“	Or	rather	,	as	now	,	I	sat	looking	on	while	you	ate	.
“	或者	相当	,	作为	现在	,	我	卫星	寻找	在	尽管	你	吃	.

“或者更确切地说，就像现在这样，我坐在一旁看着你吃饭。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] .

I	had	not	taken	a	long	walk	,	as	you	had	.
我	有	不是	已采取	一个	长的	走	,	作为	你	有	.

我没有像你那样进行长途散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [kɪkt] [ðæt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [haʊs] ,

It	was	shortly	after	you	had	kicked	that	physician	out	of	the	house	,
它	曾是	不久	后	你	有	踢	那	医生	出去	的	这	房子	,

就在你把那个医生赶出家门后不久，

[ðə; ðiˌ][mæn] [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [ðə; ðiˌ] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] ['bliːdɪŋ]

the	man	who	had	almost	been	the	death	of	me	with	his	perpetual	bleedings
这	男人	WHO	有	几乎	到过	这	死亡	的	我	和	他的	永久	出血

.

:

.

那个男人，他常年流血不止，差点要了我的命。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] — [wen] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ɪn] ['venɪs] [ðæn; ðən]

"	They	went	on	talking	of	old	times	—	when	life	had	been	better	in	Venice	than
"	他们	去	在	说	的	老的	时代	—	什么时候	生活	有	到过	更好的	在	威尼斯	比

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] .

it	was	to	-	day	.
它	曾是	到	-	天	.

他们继续谈论着过去——那时威尼斯的生活比现在好得多。

" [nɑːt] ['evriwer] , " [sed] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [liːdz]

"	Not	everywhere	,	"	said	Casanova	,	with	a	smiling	allusion	to	The	Leads
"	不是	到处	,	"	说	卡萨诺瓦	,	和	一个	微笑	典故	到	这	线索

.

:

.

“并非所有地方都是如此，”卡萨诺瓦笑着说道，并提到了《铅》这部影片。

[brɑːgɑːdiːnoʊ] [weɪvd] [ə'weɪ] [ðə; ðiˌ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Bragadino	waved	away	the	suggestion	,
布拉加迪诺	挥手	离开	这	建议	,

布拉加迪诺摆手拒绝了这一提议。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['peti]

as	if	this	were	not	a	suitable	time	for	a	reference	to	such	petty
作为	如果	这	是	不是	一个	合适的	时间	为了	一个	参考	到	这样的	小气

[ˌdɪsə'griːəbəlz] .

disagreeables	.
令人不快的人	.

仿佛此时此刻不宜提及这些琐碎的不愉快之事。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

"	Besides	,	you	must	know	that	I	did	everything	I	could	to	save	you	from
"	除了	,	你	必须	知道	那	我	做过	一切	我	可以	到	节省	你	从

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

此外，你必须知道，我尽了一切努力来保护你免受惩罚。

[ðoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [maɪ] ['efərts] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

though	unfortunately	my	efforts	proved	unavailing	.
尽管	很遗憾	我的	努力	已证实	徒劳无功	.

然而很遗憾，我的努力最终还是徒劳无功。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

Of	course	,	if	in	those	days	I	had	already	been	a	member	of	the	Council	of
的	课程	, 如果	在	那些	天	我	有	已经	到过	一个	成员	的	这	理事会	的

[ten] !

Ten	!
十	!

当然，如果那时我已经是十人议会的成员就好了！

" [ðɪs] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] .

"	This	broached	the	topic	of	political	affairs	.
"	这	已提出	这	话题	的	政治的	事务	.

“这就引出了政治话题。”

['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θiːm] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'kʌvərd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['laɪvlinəs]

Warming	to	his	theme	,	the	old	man	recovered	much	of	the	wit	and	liveliness
变暖	到	他的	主题	,	这	老的	男人	恢复	很多	的	这	有	和	活力

[ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪz] .

of	earlier	days	.
的	早些时候	天	.

随着话题的深入，老人恢复了年轻时的机智和活力。

[hiː; hi][toʊld][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

He	told	Casanova	many	remarkable	details	concerning	the	unfortunate
他	讲述	卡萨诺瓦	许多	卓越	细节	有关	这	不幸

['tendənsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'fekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] [juːθ] ,

tendencies	which	had	recently	begun	to	affect	some	of	the	Venetian	youth	,
倾向	哪个	有	最近	开始	到	影响	一些	的	这	威尼斯	青年	,

他向卡萨诺瓦讲述了许多关于最近开始影响一些威尼斯青年的不幸倾向的惊人细节。

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ɪn'triːgz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'fæləbl] [saɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ]

and	concerning	the	dangerous	intrigues	of	which	infallible	signs	were	now
和	有关	这	危险的	阴谋	的	哪个	绝对正确	标志	是	现在

[bɪ'kʌmɪŋ] ['mænɪfest] .

becoming	manifest	.
成为	显现	.

以及那些危险的阴谋，其确凿的迹象正在逐渐显现。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][wʌz; wəz] [ðʌs] [wel] ['poʊstɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Casanova	was	thus	well	posted	for	his	work	.
卡萨诺瓦	曾是	因此	出色地	发布	为了	他的	工作	.

卡萨诺瓦因此获得了从事工作的绝佳机会。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ; [ænd; ənd] ,

He	spent	the	day	in	the	gloomy	chamber	at	the	inn	;	and	,
他	花费	这	天	在	这	阴沉	房间	在	这	客栈	;	和	,

他整天都待在客栈阴暗的房间里；

['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [kɑːm]['æftər][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ik'saitmənts] ,

simply	as	a	means	to	secure	calm	after	the	recent	excitements	,
简单地	作为	一个	方法	到	安全的	冷静的	后	这	最近的	兴奋	,

仅仅是为了在最近的动荡之后寻求平静。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

he	passed	the	hours	in	arranging	his	papers	,
他	通过了	这	小时	在	安排	他的	文件	,

他把时间都花在整理文件上了。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd] .

and	in	burning	those	of	which	he	wished	to	be	rid	.
和	在	燃烧	那些	的	哪个	他	希望	到	是	摆脱	.

并将他想要摆脱的人烧掉。

[wen] ['iːvnɪŋ] [fel] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['kwɑːdrɪ][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

When	evening	fell	,	he	made	his	way	to	the	Café	Quadri	in	the	Square	of	St
什么时候	晚上	跌倒	,	他	制成	他的	方式	到	这	咖啡店	夸德里	在	这	正方形	的	英石

. [mɑːrk] ,

.	Mark	,
.	标记	,

夜幕降临时，他来到了圣马可广场的夸德里咖啡馆。

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː'θɪŋkə]

since	this	was	supposed	to	be	the	chief	haunt	of	the	freethinkers
自从	这	曾是	据称	到	是	这	首席	出没	的	这	自由思想者

[ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .

and	revolutionists	.
和	革命者	.

因为这里原本应该是自由思想家和革命者的主要聚集地。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd][æt; ət][wʌn]

Here	he	was	promptly	recognized	by	an	elderly	musician	who	had	at	one
这里	他	曾是	及时	认可	经过	一个	老年	音乐家	WHO	有	在	一

[taɪm] [bɪn] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][ðə; ði][sæn][ˌsæmju'ɛli] ['θiːətər] ,

time	been	conductor	of	the	orchestra	in	the	San	Samueli	Theatre	,
时间	到过	导体	的	这	乐队	在	这	圣	萨缪利	剧院	,

在这里，他立刻被一位年长的音乐家认了出来，这位音乐家曾经是圣萨缪利剧院乐团的指挥。

[wer] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

where	Casanova	had	been	a	violinist	thirty	years	before	.
在哪里	卡萨诺瓦	有	到过	一个	小提琴手	三十	年	前	.

三十年前，卡萨诺瓦曾在那里担任小提琴手。

[baɪ] [ðɪs] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'vænsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,

By	this	old	acquaintance	,	and	without	any	advances	on	his	own	part	,
经过	这	老的	熟人	,	和	没有	任何	进展	在	他的	自己的	部分	,

通过这位老相识，而且他本人并未主动示好，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

he	was	introduced	to	the	company	.
他	曾是	介绍	到	这	公司	.

他被介绍给了这家公司。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] ,

Most	of	them	were	young	men	,
最多	的	他们	是	年轻的	男人	,

他们大多数是年轻人，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [brɑːgɑːdiːnoʊ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

and	many	of	their	names	were	those	which	Bragadino	had	mentioned	in
和	许多	的	他们的	姓名	是	那些	哪个	布拉加迪诺	有	提及	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] .

the	morning	as	belonging	to	persons	of	suspicious	character	.
这	早晨	作为	属于	到	人	的	可疑的	特点	.

他们中的许多人的名字，正是布拉加迪诺早上提到的那些品行可疑的人的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns]

But	the	name	of	Casanova	did	not	produce	upon	his	new	acquaintances
但	这	姓名	的	卡萨诺瓦	做过	不是	生产	之上	他的	新的	熟人

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .

the	effect	which	he	felt	himself	entitled	to	anticipate	.
这	影响	哪个	他	毛毡	他自己	标题	到	预料	.

但卡萨诺瓦这个名字并没有像他预想的那样，给他的新朋友们带来什么影响。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə]

It	was	plain	that	most	of	them	knew	nothing	more	of	Casanova
它	曾是	清楚的	那	最多	的	他们	知道	没有什么	更多的	的	卡萨诺瓦

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

很明显，他们大多数人对卡萨诺瓦的了解仅限于此。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,

a	great	many	years	ago	,	he	had	for	one	reason	or	another	,
一个	伟大的	许多	年	前	,	他	有	为了	一	原因	或者	其他	,

很多年前，他因为这样或那样的原因，

[ænd; ənd][pərˈhæps][fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [liːdz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	perhaps	for	no	reason	at	all	,	been	imprisoned	in	The	Leads	;	and	that	,
和	也许	为了	不	原因	在	全部	,	到过	被监禁	在	这	线索	;	和	那	,

或许没有任何理由，就被囚禁在了铅矿区；而那，

[sərˈmaʊntɪŋ] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdeindʒəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

surmounting	all	possible	dangers	,	he	had	made	his	escape	.
克服	全部	可能的	危险	,	他	有	制成	他的	逃脱	.

他克服了所有可能的危险，成功逃脱。

[ðə; ði] [ˈbʊklət] [werˈɪn] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][soʊ] [ˈlaɪvli] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn]

The	booklet	wherein	,	some	years	earlier	,	he	had	given	so	lively	a	description
这	小册子	其中	,	一些	年	早些时候	,	他	有	给定	所以	热闹	一个	描述

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

of	his	flight	,
的	他的	航班	,

几年前，他曾在一本小册子中生动地描述了他的飞行经历。

[hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [pæst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]

had	not	indeed	passed	unnoticed	;	but	no	one	seemed	to	have	read	it
有	不是	的确	通过了	未被察觉	;	但	不	一	似乎	到	有	读	它

[wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈtenʃ(ə)n] .

with	sufficient	attention	.
和	充足的	注意力	.

事实上并非无人注意；但似乎没有人认真阅读过它。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə]

Casanova	found	it	amusing	to	reflect	that	it	lay	within	his	power	to
卡萨诺瓦	成立	它	有趣	到	反映	那	它	躺	之内	他的	力量	到

[help] [ˈevriwʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

help	everyone	of	these	young	gentlemen	to	a	speedy	personal	experience	of	the
帮助	每个人	的	这些	年轻的	先生们	到	一个	迅速	个人的	经验	的	这

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [liːdz] ,

conditions	of	prison	life	in	The	Leads	,
状况	的	监狱	生活	在	这	线索	,

卡萨诺瓦觉得很有趣，因为他有能力让这些年轻绅士们迅速亲身体验一下利兹监狱的生活状况。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .

and	to	a	realization	of	the	difficulties	of	escape	.
和	到	一个	实现	的	这	困难	的	逃脱	.

并意识到逃脱的困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm] [biˈtreɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [treɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːbəd] [soʊ]

He	was	far	,	however	,	from	betraying	the	slightest	trace	that	he	harbored	so
他	曾是	远的	,	然而	,	从	背叛	这	丝毫	痕迹	那	他	藏匿	所以

[ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [æn; ən][aɪˈdiːə] .

ill	-	natured	an	idea	.
患病的	-	自然	一个	主意	.

然而，他丝毫没有流露出自己怀有如此恶劣想法的迹象。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɑːpt][æn; ən]

On	the	contrary	,	he	was	able	to	play	the	innocent	and	to	adopt	an
在	这	相反	,	他	曾是	有能力的	到	玩	这	清白的	和	到	采纳	一个

['eɪmiəb(ə)l][roʊl] .

amiable	rôle	.
可亲	角色	.

相反，他能够扮演无辜者，并采取和蔼可亲的角色。

['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

After	his	usual	fashion	,	he	entertained	the	company	by	recounting	all	sorts	of
后	他的	通常	时尚	,	他	娱乐	这	公司	经过	重新计算	全部	排序	的

['laɪvli] [əd'ventʃəz] ,

lively	adventures	,
热闹	冒险	,

他像往常一样，绘声绘色地讲述了各种生动有趣的冒险故事，逗得大家哈哈大笑。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['dʒɜːrni]

describing	them	as	experiences	he	had	had	during	his	last	journey
描述	他们	作为	经历	他	有	有	期间	他的	最后的	旅行

[frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə] ['venɪs] .

from	Rome	to	Venice	.
从	罗马	到	威尼斯	.

他将这些经历描述为他上次从罗马到威尼斯的旅途中所经历的事情。

[ɪn] ['sʌbstəns] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [wɜːr; wər] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr]

In	substance	these	incidents	were	true	enough	,	but	they	all	dated	from	fifteen	or
在	物质	这些	事件	是	真的	足够的	,	但	他们	全部	日期	从	十五	或者

['twenti] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

twenty	years	earlier	.
二十	年	早些时候	.

这些事件实质上是真实的，但它们都发生在十五到二十年前。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdiəns] .

He	secured	an	eager	and	interested	audience	.
他	安全	一个	渴望的	和	感兴趣的	观众	.

他吸引了一批热情而感兴趣的听众。

[ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] ['aɪtəm][ʌv; əv] [nuːz] [ðæt]

Another	member	of	the	company	announced	as	a	noteworthy	item	of	news	that
其他	成员	的	这	公司	宣布	作为	一个	值得注意	物品	的	消息	那

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]['mæntjuə:][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

an	officer	of	Mantua	on	a	visit	to	a	friend	,
一个	官	的	曼图亚	在	一个	访问	到	一个	朋友	,

公司另一位成员宣布了一条值得注意的消息：曼图亚的一名官员在拜访朋友时，

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['lændoʊnər] , [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd]

a	neighboring	landowner	,	had	been	murdered	,	and	that	the	robbers	had
一个	邻接	土地所有者	,	有	到过	被谋杀	,	和	那	这	强盗	有

[strɪpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

stripped	him	to	the	skin	.
脱衣舞	他	到	这	皮肤	.

一位邻近的地主被谋杀了，劫匪把他剥得精光。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'træktɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [sʌtʃ] [ə'kʌrənsɪz] [wɜːr; wər]

The	story	attracted	no	particular	attention	,	for	in	those	days	such	occurrences	were
这	故事	吸引	不	特别的	注意力	,	为了	在	那些	天	这样的	发生	是

[fɑːr][frʌm; frəm] [rer] .

far	from	rare	.
远的	从	稀有的	.

这件事并没有引起特别的关注，因为在那个年代，这种事情并不罕见。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

Casanova	resumed	his	narrative	where	it	had	been	interrupted	,
卡萨诺瓦	恢复	他的	叙述	在哪里	它	有	到过	中断	,

卡萨诺瓦接着刚才被打断的地方继续讲述他的故事。

[ri'zju:md] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['mæntjuə:] [ə'fer] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

resumed	it	as	if	this	Mantua	affair	concerned	him	just	as	little	as	it
恢复	它	作为	如果	这	曼图亚	事务	担心的	他	只是	作为	小的	作为	它

[kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

concerned	the	rest	of	the	company	.
担心的	这	休息	的	这	公司	.

他继续说道，仿佛曼图亚事件与他无关，就像与公司其他成员无关一样。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['bi:ɪŋ] [naʊ] [fri:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪs'kwaɪət] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪn] ['wɪlɪŋ]

being	now	freed	from	a	disquiet	whose	existence	he	had	hardly	been	willing
存在	现在	自由	从	一个	忧虑	谁	存在	他	有	几乎	到过	愿意的

[tu:; tə][æd'mɪt]['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] ,

to	admit	even	to	himself	,
到	承认	甚至	到	他自己	,

如今他终于摆脱了那种他甚至都不愿承认自己存在的焦虑不安。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'keɪm] [braitə] [ænd; ənd]['boʊldər][ðæn; ðən]['evər] .

his	manner	became	brighter	and	bolder	than	ever	.
他的	方式	成为	更亮	和	更大胆	比	曾经	.

他的举止比以往任何时候都更加明快大胆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ˌfer'wel] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'loʊn]

It	was	past	midnight	when	,	after	a	light	-	hearted	farewell	,	he	walked	alone
它	曾是	过去的	午夜	什么时候	,	后	一个	光	-	心地	告别	,	他	步行	独自的

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] , ['empti] [skwer] .

across	the	wide	,	empty	square	.
穿过	这	宽的	,	空的	正方形	.

午夜已过，在一番轻松愉快的告别之后，他独自一人走过宽阔空旷的广场。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər] [veɪld] [ɪn] ['lu:mɪnəs] [mɪst] .

The	heavens	were	veiled	in	luminous	mist	.
这	天	是	含蓄	在	发光的	薄雾	.

天空笼罩在一层朦胧的光芒之中。

[hi:; hi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sli:p] - ['wɔ:kər] .

He	moved	with	the	confident	step	of	a	sleep	-	walker	.
他	已搬	和	这	自信的	步	的	一个	睡觉	-	沃克	.

他迈着梦游者般自信的步伐向前走去。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

Without	being	really	conscious	that	he	was	on	a	path	which	he	had	not
没有	存在	真的	有意识的	那	他	曾是	在	一个	小路	哪个	他	有	不是

['trævəst] [fɔ:r; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ,

traversed	for	five	-	and	-	twenty	years	,
穿越	为了	五	-	和	-	二十	年	,

他并没有真正意识到自己正走上一条他已经二十五年没有走过的路。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [θruː] ['tɔːrtʃuəs] ['æliz] , [bɪ'twiːn] [dɑːrk] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['næroʊ]

he	found	the	way	through	tortuous	alleys	,	between	dark	houses	,	and	over	narrow
他	成立	这	方式	通过	曲折	小巷	,	之间	黑暗的	房屋	,	和	超过	狭窄的

['brɪdʒɪz] .

bridges	.
桥梁	.

他穿过曲折的小巷，在昏暗的房屋间穿行，跨过狭窄的桥梁，找到了出路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ɪn] ,

At	length	he	reached	the	dilapidated	inn	,
在	长度	他	达到	这	破旧的	客栈	,

他终于到达了那家破旧的客栈。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [rɪ'piːtɪdli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	had	to	knock	repeatedly	before	the	door	was	opened	to	him
和	有	到	敲	反复	前	这	门	曾是	打开	到	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ʌn'frendlinəs] .

with	a	slow	unfriendliness	.
和	一个	慢的	不友好	.

他敲了好几下门，门才缓慢而冷漠地开了过来。

[wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [hæf] [ʌn'drest] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn]

When	,	a	few	minutes	later	,	having	but	half	undressed	,	he	threw	himself	upon
什么时候	,	一个	很少	分钟	之后	,	拥有	但	一半	脱光衣服	,	他	扔	他自己	之上

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] ['pælət] ,

his	uneasy	pallet	,
他的	不安	托盘	,

几分钟后，他只脱了一半衣服，就扑倒在了那张不舒服的垫子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] [ə'maʊnt] [tuː; tə][peɪn] ,

he	was	overwhelmed	with	a	weariness	amounting	to	pain	,
他	曾是	不堪重负	和	一个	疲劳	金额	到	疼痛	,

他感到极度疲惫，甚至痛苦不堪。

[waɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['æftər] - [teɪst] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['pɜːrmieɪt] [hɪz; ɪz]

while	upon	his	lips	was	a	bitter	after	-	taste	which	seemed	to	permeate	his
尽管	之上	他的	嘴唇	曾是	一个	苦的	后	-	品尝	哪个	似乎	到	渗透	他的

[hoʊl] ['biːɪŋ] .

whole	being	.
所有的	存在	.

他的嘴唇上却残留着苦涩的余味，仿佛渗透到他全身。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['eksaɪl] ,

Thus	,	at	the	close	of	his	long	exile	,
因此	,	在	这	关闭	的	他的	长的	流亡	,

因此，在他漫长流放生涯的尾声，

[dɪd][hiː; hi][fɜːrst] [wuː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['iːgərli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

did	he	first	woo	sleep	in	the	city	to	which	he	had	so	eagerly	desired	to
做过	他	第一的	哇	睡觉	在	这	城市	到	哪个	他	有	所以	急切地	想要的	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他是否先在自己如此渴望重返的城市里找到了一夜情?

[ænd; ənd] [hɪr] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] ,

And	here	,	when	morning	was	about	to	break	,
和	这里	,	什么时候	早晨	曾是	关于	到	休息	,

而就在这里，当晨曦即将破晓之时，

[ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['dri:mləs] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [keɪm] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ]

the	heavy	and	dreamless	sleep	of	exhaustion	came	to	console	the	aging
这	重的	和	无梦	睡觉	的	疲惫	来了	到	安慰	这	老化

[əd'ventʃərər] .

adventurer	.
冒险家	.

疲惫不堪的沉沉睡去安慰了这位年迈的冒险家。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['poʊstfeɪs]

POSTFACE

后记

后记

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] ['vɪzɪtɪd] [vɔl'ter] [æt; ət] ['fɜ:rni] .

It	is	a	historical	fact	that	Casanova	visited	Voltaire	at	Ferney	.
它	是	一个	历史	事实	那	卡萨诺瓦	到访	伏尔泰	在	费尔尼	.

卡萨诺瓦曾到访费尔内拜访伏尔泰，这是历史事实。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['gɪv(ə)n][ɪn]

There	is	,	however	,	no	historical	warrant	for	the	account	of	the	matter	given	in
那里	是	,	然而	,	不	历史	保证	为了	这	帐户	的	这	事情	给定	在

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] ,

the	foregoing	novel	,
这	前文	小说	,

然而，上述小说中对事件的描述并无历史依据。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] [roʊt] [ə; eɪ] [pə'lemɪk] [ə'genst]

and	still	less	for	the	statement	that	Casanova	wrote	a	polemic	against
和	仍然	较少的	为了	这	陈述	那	卡萨诺瓦	写道	一个	论战	反对

[vɔl'ter] .

Voltaire	.
伏尔泰	.

更何况还有人说卡萨诺瓦写过一篇抨击伏尔泰的文章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækt] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [wen] [bɪ'twi:n] ['fɪfti]

It	is	a	historical	fact	,	likewise	,	that	Casanova	,	when	between	fifty
它	是	一个	历史	事实	,	同样地	,	那	卡萨诺瓦	,	什么时候	之间	五十

[ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	sixty	years	of	age	,
和	六十	年	的	年龄	,

同样，历史事实是，卡萨诺瓦在五六十岁时，

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] ['entər] [və'ni:ʃn] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

found	it	necessary	to	enter	Venetian	service	as	a	spy	.
成立	它	必要的	到	进入	威尼斯	服务	作为	一个	间谍	.

他认为有必要进入威尼斯政府担任间谍。

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

Of	this	,
的	这	,

其中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [əd'ventʃərər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæʒuəl][ə'luːʒ(ə)n]

and	of	many	other	doings	of	the	celebrated	adventurer	to	which	casual	allusion
和	的	许多	其他	行为	的	这	著名	冒险家	到	哪个	随意的	典故

[ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

is	made	in	the	course	of	the	novel	,
是	制成	在	这	课程	的	这	小说	,

以及这位著名冒险家的许多其他事迹，这些事迹在小说中都有不经意的提及。

[fʊlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ækjərət] [ə'kaʊnts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌkæsə'noʊvəz]['mɛmˌwɑːrz] .

fuller	and	more	accurate	accounts	will	be	found	in	Casanova's	Memoirs	.
更丰满	和	更多的	准确的	账户	将要	是	成立	在	卡萨诺瓦的	回忆录	.

更完整、更准确的记载可以在卡萨诺瓦的回忆录中找到。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ˌnevərðə'les] , [ˌkæsə'noʊvəz] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]

Speaking	generally	,	nevertheless	,	Casanova's	Homecoming	is	to	be	regarded
请讲	一般来说	,	尽管如此	,	卡萨诺瓦的	返校节	是	到	是	认为

[θruː'aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

throughout	as	a	work	of	fiction	.
自始至终	作为	一个	工作	的	小说	.

但总的来说，《卡萨诺瓦归来》始终应被视为一部虚构作品。

[ə; eɪ] . [es] .

A	.	S	.
一个	.	S	.

作为

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神